

## Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1995-1996 (\*)

11 JANUARI 1996

### WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van  
15 december 1980 betreffende  
de toegang tot het grondgebied,  
het verblijf, de vestiging en de  
verwijdering van vreemdelingen en  
van de organieke wet van 8 juli 1976  
betreffende de openbare centra voor  
maatschappelijke welzijn**

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

### ALGEMENE INLEIDING

Dit ontwerp van wet strekt ertoe een aantal wijzigingen i.v.m. het migratiebeleid in de wet vast te leggen :

— een eerste hoofdstuk strekt tot de wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

— een tweede hoofdstuk strekt tot de wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

De wijzigingen van de twee verschillende wetten worden tesamen aan de Wetgevende Kamers voorge dragen, gelet op de samenhang tussen de aanpassing van de hierboven vermelde organieke wet en de hierboven vermelde wet van 15 december 1980. Om interpretatieproblemen te voorkomen dienen de bepalingen van de organieke wet te worden opgesteld, rekening houdend met de verblijfsreglementering

## Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1995-1996 (\*)

11 JANVIER 1996

### PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 15 décembre 1980  
sur l'accès au territoire, le séjour,  
l'établissement et l'éloignement des  
étrangers et la loi du 8 juillet 1976  
organique des centres publics d'aide  
sociale**

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES ET MESSIEURS,

### INTRODUCTION GENERALE

Ce projet de loi vise à consacrer dans la loi certaines modifications de la politique d'immigration :

— un premier chapitre vise à modifier la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

— un deuxième chapitre vise à modifier la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale.

Les modifications des deux lois différentes sont conjointement proposées aux Chambres législatives, vu la connexité de l'adaptation de la loi organique avec celle de la loi du 15 décembre 1980 susmentionnée. Afin d'éviter des problèmes d'interprétation, les dispositions de la loi organique doivent être établies en tenant compte de la réglementation du séjour des étrangers (la loi du 15 décembre 1980). Pour cette

(\*) Tweede zitting van de 49<sup>e</sup> zittingsperiode.

(\*) Deuxième session de la 49<sup>e</sup> législature.

voor vreemdelingen (de wet van 15 december 1980). Om die reden stelde ook de Raad van State voor om beide aspecten van het migratiebeleid tesaamen te behandelen.

## HOOFDSTUK I

### I — ALGEMENE OVERWEGINGEN

Dit ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen streeft drie fundamentele doelstellingen na :

- het aanpassen van de wetgeving van 1980 aan de diverse internationale verbintenissen die België sedert 1990 heeft aangegaan;
- het verzekeren van een betere controle van de immigratie in België;
- het preciseren of het vervolledigen van de wet van 15 december 1980 om rekening te houden met evoluties die zich op diverse terreinen hebben voorgedaan.

#### A. AANPASSING VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 1980 AAN INTERNATIONALE VERDRAGEN EN EUROPESE NORMEN

Een van de fundamentele doelstellingen van het ontwerp van wet bestaat erin de internationale verplichtingen die België onlangs op twee belangrijke gebieden heeft aangegaan, op formele wijze in de Belgische wet in te voegen : enerzijds de verlegging van de personenkontrole van de buiten grenzen van het Beneluxgebied naar deze van een groter aantal Staten en anderzijds de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van asielverzoeken die in één of in verschillende Europese Staten werden ingediend.

In dit verband dienen twee internationale overeenkomsten in overweging genomen te worden.

Eerst en vooral de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, de Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek, betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, ondertekend te Schengen op 19 juni 1990. Deze overeenkomst, die ondermeer de twee voornoemde gebieden regelt, werd goedgekeurd bij de wet van 18 maart 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 15 oktober 1993) en is op 26 maart 1995 in werking getreden tussen de volgende zeven Staten : België, Duitsland, Frankrijk, Luxemburg, Nederland, Portugal en Spanje.

Vervolgens, de Overeenkomst van Dublin van 15 juni 1990 betreffende de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een

raison, le Conseil d'Etat a également proposé d'examiner concurremment ces deux aspects de la politique d'immigration.

## CHAPITRE I<sup>er</sup>

### I — CONSIDERATIONS GENERALES

Le présent projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers poursuit trois objectifs fondamentaux :

- adapter la législation de 1980 aux divers engagements internationaux auxquels la Belgique a souscrit depuis 1990;
- assurer un meilleur contrôle de l'immigration en Belgique;
- préciser ou compléter la loi du 15 décembre 1980 pour tenir compte des évolutions qui se sont produites dans différents domaines.

#### A. ADAPTATION DE LA LOI DU 15 DECEMBRE 1980 AUX TRAITS INTERNATIONAUX ET AUX NORMES EUROPEENNES

Un des buts principaux du projet de loi consiste à inclure formellement dans la législation belge les obligations internationales contractées récemment par la Belgique dans deux domaines importants : le transfert du contrôle des personnes des frontières extérieures du Benelux vers celles d'un nombre plus large d'Etats, d'une part, et la détermination de l'Etat responsable de l'examen des demandes d'asile présentées dans un ou plusieurs Etats européens, d'autre part.

A cet égard, deux conventions internationales doivent être prises en considération.

D'abord, la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française, relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signée à Schengen le 19 juin 1990. Cette convention, qui régit notamment les deux domaines précités, a été approuvée par la loi du 18 mars 1993 (*Moniteur belge* du 15 octobre 1993) et mise en vigueur le 26 mars 1995 entre les sept Etats suivants : l'Allemagne, la Belgique, l'Espagne, la France, le Luxembourg, les Pays-Bas et le Portugal.

Ensuite, la Convention de Dublin du 15 juin 1990 relative à la détermination de l'Etat responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un

asielverzoek dat bij één van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen wordt ingediend. Deze Overeenkomst werd goedgekeurd door de wet van 11 mei 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 30 september 1995), maar is nog altijd niet in werking getreden, bij gebrek aan ratificatie door verschillende Contraterende Partijen.

Bovendien zijn er op Europees niveau nog andere internationale akten in elaboratie. Inderdaad, wanneer artikel 7 A van het Verdrag van Rome bepaalt « de interne markt omvat een ruimte zonder binnengrenzen waarin het vrije verkeer van (...), personen (...) is gewaarborgd (diende te zijn) » vanaf 1 januari 1993, is dit artikel, in de schoot van de Europese Unie, het voorwerp van uiteenlopende interpretaties en is het in 1995 nog steeds niet in voege getreden... Zo werd ook een voorstel van een Overeenkomst betreffende het overschrijden van de buitengrenzen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen nog altijd niet aangenomen.

Daarnaast dient nog de aandacht gevestigd te worden op de volgende drie opmerkingen.

1. De voornoemde internationale teksten bezitten allen een verschillende graad van bindende krachten aan zien van de Belgische Staat. Daar waar de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen reeds deel uitmaakt van onze rechtsorde, is de Overeenkomst van Dublin nog niet in werking getreden en is het ontwerp van de Overeenkomst betreffende het overschrijden van de buitengrenzen van de Lid-Staten van de Europese Unie nog steeds in besprekking.

2. Elk van deze teksten bevat twee soorten bepalingen : de enen volstaan op zich en vinden rechtstreeks toepassing in het interne recht terwijl de anderen deze kenmerken niet bezitten en bijgevolg noodzakelijkerwijze door de Belgische wetgever in werking dienen gesteld te worden.

3. Deze verschillende internationale akten komen naar voor als concentrische overeenkomsten die bestemd zijn om toepassing te vinden op groepen van Staten waarvan het aantal wisselt en die bovendien op twee identieke onderwerpen betrekking hebben, met name : de verlegging van de controle op de vreemdelingen naar de buitengrenzen van deze Staten en de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van de asielverzoeken die op de grondgebieden van deze Staten worden ingediend.

Rekening houdend met deze overwegingen, liggen drie criteria ten grondslag van de opstelling van de betrokken artikels van dit ontwerp van wet.

1. Er werd een formulering uitgedacht die een harmonieuze inwerkingstelling van de internationale verplichtingen van België toelaat, of het nu om hun concurrerende of opeenvolgende toepassing in de tijd gaat.

2. Zonder tot een formele invoeging in de nationale wetgeving over te gaan, van alle bepalingen van deze overeenkomsten, die rechtstreeks toepasselijk zijn, heeft het voorstel het algemeen juridisch kader

des Etats membres des Communautés européennes. Cette convention a été approuvée par la loi du 11 mai 1995 (*Moniteur belge* du 30 septembre 1995), mais n'est toujours pas entrée en vigueur à défaut de ratification par plusieurs Etats signataires.

En outre, au niveau européen, d'autres instruments internationaux sont toujours en cours d'élaboration. En effet, s'il dispose que « le marché intérieur comporte un espace sans frontières intérieures dans lequel la libre circulation (...) des personnes (...) (devait être) assurée (...) » à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1993, l'article 7 A du Traité de Rome fait l'objet d'interprétations divergentes au sein de l'Union européenne et n'est toujours pas mis en œuvre en 1995 ... Ainsi, le projet de Convention relative au franchissement des frontières extérieures des Etats membres des Communautés européennes n'a pas encore été adopté.

Par ailleurs, trois remarques doivent encore être mises en exergue.

1. Les textes internationaux précités revêtent des degrés différents de force obligatoire à l'égard de l'Etat belge. Si la Convention d'application de l'Accord de Schengen fait déjà partie intégrante de notre droit, la Convention de Dublin n'est pas encore en vigueur et le projet de Convention concernant le franchissement des frontières extérieures des Etats membres de l'Union européenne est toujours en discussion.

2. Chacun de ces textes contient deux types de dispositions : les unes se suffisent à elles-mêmes et sont directement applicables dans le droit interne, alors que les autres ne possèdent pas ces caractéristiques et doivent nécessairement être mises en œuvre par le législateur belge.

3. Ces divers instruments internationaux apparaissent comme des accords concentriques qui sont destinés à s'appliquer à des groupes d'Etats dont le nombre varie, et qui portent en outre sur deux sujets identiques, à savoir : le transfert du contrôle des étrangers vers les frontières extérieures de ces Etats et la détermination de l'Etat responsable de l'examen des demandes d'asile déposées sur les territoires de ces Etats.

Compte tenu de ces considérations, trois critères ont présidé à la rédaction des articles concernés du présent projet de loi.

1. Une formulation a été conçue qui permette une mise en œuvre harmonieuse des obligations internationales de la Belgique, qu'il s'agisse de leur application concurrente ou successive dans le temps.

2. Sans transposer formellement dans la législation nationale toutes les dispositions directement applicables des conventions, le projet a prévu le cadre juridique général et les règles de procédure grâce

en de procedureregels die de invoeging van deze bepaling in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen mogelijk maken, voorzien.

3. Andere artikelen van het ontwerp van wet scheppen tenslotte de mogelijkheid voor de bepalingen, van de overeenkomsten, die niet op zich volstaan, om rechtstreeks hun uitwerking in het Belgisch recht te vinden.

Zo wordt de internationale verbintenis die België heeft aangegaan om sancties in te voeren voor bijstand bij illegale immigratie in het Schengengrondgebied, explicet opgenomen in de wet van 15 december 1980 (artikel 27 van de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen).

Tenslotte bepaalt het ontwerp van wet (artikelen 26 en 27) de voorwaarden waaronder er een einde kan gemaakt worden aan het verblijf van E.G.-studenten, dit in uitoerking van de Europese Richtlijn van 29 oktober 1993 betreffende het verblijfsrecht van E.G.-studenten.

## B. VERSTERKING VAN DE CONTROLE OP DE IMMIGRATIE

De tweede fundamentele doelstelling van het ontwerp van wet bestaat erin een betere controle van de immigratie in België te verzekeren. Te dien einde denkt de Regering de volgende maatregelen te nemen :

1. het naar best vermogen waarborgen van de uitvoering van de maatregelen tot verwijdering van het grondgebied, door, onder welbepaalde voorwaarden, de duur van de opsluiting van vreemdelingen die onder het algemeen regime van de wet vallen en van de vasthouding van uitgeprocedeerde asielzoekers in aan de grens of in het Rijk gelegen centra, te verlengen;

2. het voorzien van de principiële mogelijkheid om een bevel om het grondgebied te verlaten, uit te reiken aan de vreemdeling wiens hoedanigheid van vluchteling werd ingetrokken door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, n.a.v. de vaststelling dat zijn statuut hem werd erkend op basis van fraude of misbruik van de asielprocedure;

3. het uitbreiden van de verantwoordelijkheid van de vervoerders door meer hypothesen te voorzien, waarin zij de kosten, die door een aanwezigheid van een teruggedreven vreemdeling worden veroorzaakt, dienen te dragen en door meer gevallen te voorzien waarin hen een administratieve geldboete kan opgelegd worden;

4. het aanduiden van een onthaalcentrum als verplichte verblijfplaats voor bepaalde categorieën van asielzoekers;

5. het aanpassen van de asielprocedure aan specifieke situaties, meer bepaald deze van de vreemdelingen die zonder toelating een aan de grens of in het binnenland gelegen gesloten centrum, verlaten;

auxquels ces dispositions peuvent venir s'insérer dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

3. D'autres articles du projet de loi permettent enfin aux dispositions des conventions qui ne se suffisent pas à elles-mêmes de sortir directement leurs effets en droit belge.

Se trouve ainsi expressément inclus dans la loi du 15 décembre 1980, l'engagement international souscrit par la Belgique de sanctionner l'aide à l'immigration illégale au sein de l'espace Schengen (article 27 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen).

Enfin, en exécution de la directive européenne du 29 octobre 1993 relative au droit de séjour des étudiants communautaires, le projet de loi (articles 26 et 27) détermine les conditions dans lesquelles il peut être mis fin au séjour de ces étudiants.

## B. RENFORCEMENT DU CONTROLE DE L'IMMIGRATION

Le deuxième objectif fondamental du projet de loi consiste à assurer un meilleur contrôle de l'immigration en Belgique. A cet effet, le Gouvernement entend prendre les mesures suivantes :

1. garantir au mieux l'exécution des mesures d'éloignement du territoire en permettant, sous certaines conditions, de prolonger la détention des étrangers soumis au régime général et le maintien des demandeurs d'asile déboutés dans des centres situés à la frontière ou à l'intérieur du Royaume;

2. prévoir, en principe, la délivrance d'un ordre de quitter le territoire à l'étranger auquel le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, a retiré la qualité de réfugié, lorsqu'il est établi que le statut lui a été reconnu sur la base d'une fraude ou d'un détournement de la procédure d'asile;

3. accroître la responsabilité des transporteurs en élargissant les hypothèses dans lesquelles ils doivent supporter les frais engendrés par la présence à la frontière d'un étranger refoulé et les cas où ils peuvent se voir infliger une amende administrative;

4. désigner un lieu obligatoire de résidence dans un centre d'accueil pour certaines catégories de demandeurs d'asile;

5. adapter la procédure d'asile à des situations spécifiques, notamment celle des étrangers qui, sans autorisation, quittent le lieu déterminé, situé à la frontière ou dans le Royaume, où ils sont maintenus;

6. het uitbreiden van het toepassingsgebied van het misdrijf dat gevormd wordt door het verlenen van hulp bij illegale immigratie tot de hypothese waar deze hulp, vanuit België geboden, voordeel biedt bij de illegale inreis of het illegale verblijf in een Lidstaat van het Schengengrondgebied (zie supra, punt A).

### C. AANPASSINGEN VAN DE ASIELPROCEDURE

Verscheidene bepalingen strekken ertoe preciseringen aan te brengen aan de asielprocedure, zonder deze fundamenteel te wijzigen. Het betreft in de eerste plaats aanpassingen die voortvloeien uit de hogervermelde Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen en de Overeenkomst van Dublin. Deze aanpassingen worden voorzien in de artikelen 31, 33, 34, 35 en 37 van het ontwerp van wet.

Een meer ingrijpende wijziging vormt de bijzondere regeling m.b.t. het taalgebruik bij de behandeling van een asielaanvraag. Om meer duidelijkheid te scheppen en een einde te stellen aan de bestaande rechtsonzekerheid, wordt op dit punt voorzien in een eenvoudige en eenvormige regeling (artikel 32).

Het ontwerp van wet maakt tevens een einde aan de mogelijkheid voor vreemdelingen die regelmatig het land zijn binnengekomen of die regelmatig in het land verblijven, om een asielaanvraag in te dienen bij de gemeente (artikel 29).

Tenslotte wordt de status van de met vluchteling gelijkgestelde vreemdeling, afgeschaft (artikelen 40 en 51).

### D. WIJZIGING VAN DE REGLEMENTERING BETREFFENDE DE VERWIJDERING VAN STUDENTEN

Het ontwerp van wet wijzigt de reglementering betreffende de verwijdering van studenten.

Sedert de wet van 15 december 1980 heeft een student, voor zover hij voldoet aan de door de wet gestelde voorwaarden, recht op een machtiging om meer dan drie maanden in België te verblijven, zij het dat deze machtiging beperkt is tot de duur van zijn studies.

Het ontwerp van wet raakt niet aan dit fundamenteel principe, maar het strekt er wel toe om al de gevolgen te bepalen die eruit voortvloeien op het vlak van de verwijdering van studenten. Enerzijds mag het verblijf niet verlengd worden na afloop van de studies en anderzijds dient de machtiging tot verblijf haar geldigheid te verliezen vanaf het moment dat de student niet meer beantwoordt aan de in de wet gestelde voorwaarden.

Bijgevolg introduceert dit ontwerp van wet in artikel 61 uitdrukkelijk twee nieuwe specifieke motieven die aan de grondslag kunnen liggen van een bevel om het grondgebied te verlaten, naast de motieven die

6. étendre le délit d'aide à l'immigration illégale, à l'hypothèse où cette aide profite, depuis la Belgique, à l'entrée illégale ou au séjour illégal dans un Etat membre de l'espace de Schengen (voir supra, A).

### C. ADAPTATIONS DE LA PROCEDURE D'ASILE

Plusieurs dispositions visent à apporter des précisions relatives à la procédure d'asile, sans pour autant la modifier fondamentalement. Il s'agit en première instance d'adaptations résultant de la Convention d'application de l'Accord de Schengen et de la Convention de Dublin précitées. Ces adaptations sont prévues par les articles 31, 33, 34, 35 et 37 du projet de loi.

Une modification plus radicale concerne la réglementation particulière relative à l'emploi des langues lors de l'examen de la demande d'asile. Pour apporter davantage de clarté et pour mettre fin à l'insécurité juridique existante, il est prévu en la matière une réglementation simple et uniforme (article 32).

En même temps, le projet de loi supprime la possibilité pour les étrangers qui sont entrés ou qui séjournent régulièrement dans le pays, d'introduire une demande d'asile auprès de la commune (article 29).

Enfin, le statut de l'étranger assimilé au réfugié est abrogé (articles 40 et 51).

### D. MODIFICATION DE LA REGLEMENTATION RELATIVE À L'ELOIGNEMENT DES ETUDIANTS

Le projet de loi modifie la réglementation relative à l'éloignement des étudiants.

Depuis la loi du 15 décembre 1980, pour autant qu'il remplies les conditions légales à cet effet, l'étudiant bénéficie d'un droit à une autorisation de séjour de plus de trois mois en Belgique, autorisation qui est toutefois limitée à la durée de ses études.

Si le projet de loi ne touche en rien à ce principe fondamental, il entend par contre en tirer toutes les conséquences en ce qui concerne l'éloignement des étudiants : d'une part, le séjour ne peut pas se prolonger au-delà de la durée des études et, d'autre part, l'autorisation de séjour doit perdre sa validité dès que l'étudiant ne répond plus aux conditions prévues par la loi.

Dès lors, à côté des motifs déjà prévus par les lois du 15 décembre 1980 et du 28 juin 1984, le présent projet introduit expressément deux nouveaux motifs spécifiques d'éloignement dans l'article 61 de la loi :

reeds voorzien zijn door de wetten van 15 december 1980 en 28 juni 1984. Het betreft hier het niet aanbrengen van het bewijs dat men beschikt over voldoende middelen van bestaan en de omstandigheid dat de student of een lid van zijn gezin een financiële last vormt voor de openbare overheden.

Het ontwerp van wet voorziet daarenboven in een onderscheid tussen twee categorieën van motieven. Die motieven die een zekere appreciatiebevoegdheid veronderstellen, kunnen enkel door de Minister ingeroepen worden om een bevel om het grondgebied te verlaten, uit te reiken aan de vreemdeling, daar waar de motieven die een objectief karakter vertonen, ook door de gemachtigde van de Minister kunnen ingeroepen worden om een bevel om het grondgebied te verlaten uit te reiken, precies omdat het objectieve omstandigheden betreft.

Tenslotte schafft het ontwerp van wet de bij de wet van 28 juni 1984 geïntroduceerde specifieke gevallen van terugwijzing voor een student af, zonder daarbij afbreuk te doen aan de bevoegdheid van de Minister om een student terug te wijzen die « de openbare orde of de veiligheid van het land heeft geschaad of de aan zijn verblijf gestelde voorwaarden zoals die door de wet zijn vastgesteld, niet heeft nageleefd » (artikel 20 van de wet van 15 december 1980). Deze gevallen kunnen nu aanleiding geven tot het uitreiken van een bevel om het grondgebied te verlaten.

## E. TECHNISCHE AANPASSINGEN

Het ontwerp van wet voert tevens een hele reeks technische aanpassingen door.

Sommigen hebben op een directe wijze te maken met de bepalingen van de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen. Zo worden de huidige bepalingen inzake de toegang tot het grondgebied en het kort verblijf, alsmede de bepalingen inzake terugdrijving en het bevel om het grondgebied te verlaten, de terugkeer na een afwezigheid uit het Rijk en de terugleiding naar de grens, aangepast (artikelen 5, 6, 8, 9, 10, 11, 17, 20, 21 en 25).

Voorts dienen een aantal bepalingen aangepast te worden aan de recente overheveling van de Dienst Vreemdelingenzaken en het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen naar het Ministerie van Binnenlandse Zaken (artikelen 23, 24, 45, 48 en 66).

Tevens worden er een aantal begrippen zoals « Minister » gedefinieerd (artikelen 2, 3 en 4). Andere begrippen worden verduidelijkt, zoals de verbintenis tot tenlasteneming (artikel 7). Ook de modaliteiten inzake de bestuurlijke aanhouding worden gepreciseerd (artikel 63). Bovendien worden ook een aantal bepalingen opgeheven die aanleiding geven tot verwarring (artikelen 39 en 50).

Verder worden een aantal bepalingen van de wet van 15 december 1980 aangepast aan wijzigingen die werden doorgevoerd in andere wetgevingen, zoals de nationaliteitswetgeving (artikelen 12 en 18), de wet

l'absence de preuve de moyens de subsistance suffisants et la circonstance que l'étudiant ou un membre de sa famille constitue une charge financière pour les pouvoirs publics.

En outre, le projet de loi distingue désormais deux catégories de motifs : ceux qui supposent l'exercice d'un certain pouvoir d'appréciation, que seul le Ministre pourra dès lors invoquer pour donner un ordre de quitter le territoire à l'étranger, et ceux qui, présentant un caractère objectif, justifient le pouvoir donné au délégué du Ministre de délivrer un tel ordre.

Enfin, sans porter atteinte à la possibilité pour le Ministre de renvoyer l'étudiant qui « a porté atteinte à l'ordre public ou à la sécurité nationale ou n'a pas respecté les conditions mises à son séjour, telles que prévues par la loi » (article 20 de la loi du 15 décembre 1980), le projet de loi supprime les causes spécifiques de renvoi des étudiants, telles qu'elles avaient été introduites par la loi du 28 juin 1984. Ces cas peuvent maintenant donner lieu à la délivrance d'un ordre de quitter le territoire.

## E. AMÉNAGEMENTS TECHNIQUES

Le projet de loi apporte également toute une série d'aménagements techniques.

Certains ont un rapport direct avec les dispositions de la Convention d'application de Schengen. Ainsi, les dispositions actuelles relatives à l'accès au territoire et au court séjour, au refoulement et à l'ordre de quitter le territoire, au retour après une absence du Royaume et à la remise à la frontière, sont aménagées (articles 5, 6, 8, 9, 10, 11, 17, 20, 21 et 25).

Il convient par ailleurs d'adapter certaines dispositions suite au récent transfert de l'Office des étrangers et du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides au Ministère de l'Intérieur (articles 23, 24, 45, 48 et 66).

En plus, certaines notions, telles que « Ministre », sont définies (articles 2, 3 et 4). D'autres sont précisées, comme l'engagement de prise en charge (article 7). Les modalités de l'arrestation administrative sont également explicitées (article 63). Certaines dispositions prêtant à confusion sont abrogées (articles 39 et 50).

En outre, un certain nombre de dispositions de la loi du 15 décembre 1980 sont mises en conformité avec des modifications opérées dans d'autres législations, telles que la législation sur la nationalité (arti-

van 12 januari 1993 houdende een urgentie-programma voor een meer solidaire samenleving (artikelen 6, 11 en 57) en de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten (artikel 16).

Tenslotte worden er zuiver wetstechnische aanpassingen doorgevoerd in de artikelen 14, 15, 30, 36, 52 en 60.

#### F. Varia

Verscheidene bepalingen beogen een verbetering van het statuut van de vreemdeling.

Zo wordt in artikel 10 van de wet van 15 december 1980, dat de categorieën van vreemdelingen opsomt die van rechtswege tot een verblijf van drie maanden in het Rijk moeten worden toegelaten, een nieuwe categorie ingelast, namelijk de vreemdelingen die (bijna volledig) voldoen aan de voorwaarden om de Belgische nationaliteit te verwerven door een nationaliteitsverklaring (artikel 12).

Verder wordt in artikel 21 van de wet van 15 december 1980, dat de categorieën van vreemdelingen opsomt die niet mogen worden teruggewezen behoudens in uitzonderlijke omstandigheden, een nieuwe categorie ingelast, namelijk de vreemdelingen die voldoen aan de voorwaarden om de Belgische nationaliteit te bekomen via een nationaliteitsverklaring (artikel 18).

Tenslotte biedt het door het ontwerp van wet gewijzigd artikel 18 van de wet van 15 december 1980 de mogelijkheid om bij koninklijk besluit te gaan bepalen dat de identiteitskaart voor vreemdelingen 10 jaar geldig is, net zoals voor de Belgen (artikel 16).

#### G. OPMERKINGEN GEFORMULEERD DOOR DE RAAD VAN STATE

1. Ten algemene titel vestigt de Raad van State er de aandacht op dat sommige bepalingen van het ontwerp, en meer bepaald deze betreffende de verwijdering van studenten « niet van aard zijn om het behoud te verzekeren van de coherentie en de harmonie die aan de basis lagen van de wet van 15 december 1980 ».

Wat de verwijderingsmaatregelen betreft is het zo dat de hogervermelde coherentie en harmonie zich weerspiegelt in het feit dat voor elk stadium van verblijf van een vreemdeling, er een specifieke verwijderingsmaatregel voorzien is :

- a) aan de grens, de terugdrijving;
- b) bij kort verblijf, een bevel om het grondgebied te verlaten;
- c) bij een verblijf voor meer dan drie maanden, de terugwijzing;
- d) bij het stadium van vestiging, de uitzetting.

Men mag echter niet uit het oog verliezen dat de oorspronkelijke tekst van de wet van 15 december

cles 12 et 18), la loi du 12 janvier 1993 contenant un programme d'urgence pour une société plus solidaire (articles 6, 11 et 57) et la loi du 19 juillet relative aux registres de la population et aux cartes d'identité (article 16).

Enfin, des aménagements purement légistiques sont apportés aux articles 14, 15, 30, 36, 52 et 60.

#### F. Varia

Plusieurs articles visent à améliorer le statut de l'étranger.

Ainsi, il est ajouté à l'article 10 de la loi du 15 décembre 1980, qui énumère les étrangers qui doivent être de plein droit admis à séjourner dans le Royaume, une nouvelle catégorie, à savoir les étrangers qui remplissent (quasi entièrement) les conditions pour acquérir la nationalité belge par une déclaration de nationalité (article 12).

En outre, dans l'article 21 de la loi du 15 décembre 1980, qui énumère les catégories des étrangers qui ne peuvent pas être renvoyés sauf dans des circonstances exceptionnelles, il est prévu une nouvelle catégorie, à savoir les étrangers qui répondent aux conditions pour acquérir la nationalité belge par une déclaration de nationalité (article 18).

Enfin, en modifiant l'article 18 de la loi du 15 décembre 1980, le projet permet de fixer, par arrêté royal, la durée de validité des cartes d'identité pour étrangers à dix ans, comme pour les Belges (article 16).

#### G. OBSERVATIONS FORMULEES PAR LE CONSEIL D'ETAT

1. A titre général, le Conseil d'Etat souligne que certaines dispositions du projet, et en particulier celles relatives à l'éloignement des étudiants, « ne sont pas de nature à assurer le maintien de la cohérence et de l'harmonie recherchées à l'origine par la loi du 15 décembre 1980 ».

Concernant les mesures d'éloignement, ces qualités résultent du principe suivant lequel à chaque phase de la présence de l'étranger sur le territoire correspond une mesure d'éloignement spécifique :

- a) à la frontière, le refoulement;
- b) en court séjour, l'ordre de quitter le territoire;
- c) en séjour de plus de trois mois, le renvoi;
- d) au stade de l'établissement, l'expulsion.

Le texte initial de la loi du 15 décembre 1980 prévoyait cependant déjà une exception à cette adé-

1980 reeds voorzag in een uitzondering op dit systeem van perfecte gelijkstelling. Artikel 20, eerste lid, van de wet van 15 december 1980, dat bepaalt dat een maatregel van terugwijzing kan genomen worden t.o.z. van een vreemdeling die niet gevestigd is in het Rijk, liet immers reeds toe om een vreemdeling terug te wijzen die in België verblijft in het kader van het regime « kort verblijf » of die hier illegaal verblijft, daar waar een eenvoudig bevel om het grondgebied te verlaten zou volstaan hebben.

De wetgever van 1980 heeft deze mogelijkheid om een welbepaalde reden ingevoerd, namelijk om rekening te houden met de fundamenteel verschillende gevolgen die verbonden zijn aan de verwijderingsmaatregelen. Daar waar een maatregel van terugdrijving en een bevel om het grondgebied te verlaten geen duurzame gevolgen in de tijd met zich meebrennen, is dit wel het geval voor een maatregel van terugwijzing en een uitzetting, aangezien zij het principieel verbod met zich meebrengen om naar België terug te keren gedurende een termijn van tien jaar.

Deze uitzondering op het basisprincipe wijst dus op een ander logica, een logica die te maken heeft met de gevolgen van een verwijderingsmaatregel en die reeds ingebouwd werd in de oorspronkelijke wet van 15 december 1980.

Wat nu de studenten betreft, is het zo dat de wetgever van 1980 zich nochtans hield aan het basisprincipe : gemachtigd tot een verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk, ook al is dit beperkt tot de duur van de studies, konden de studenten enkel verwijderd worden bij een ministerieel besluit tot terugwijzing, met als gevolg dat ze in principe België niet meer mochten betreden gedurende een termijn van tien jaar.

Juist door geen rekening te houden met de logica van de duurzame gevolgen van een maatregel van terugwijzing, gaf de wet van 15 december 1980 onvermijdelijk aanleiding tot disproportionele gevolgen voor de studenten.

Men stelde bovendien vast dat de formaliteiten die gepaard gaan met een maatregel van terugwijzing (exclusieve bevoegdheid van de Minister) alsmede de beroeps mogelijkheden (verzoek tot herziening, met schorsende werking), tot gevolg hadden dat de controllerende overheden niet meer tot actie konden overgaan, aangezien zij in de onmogelijkheid verkeerden om snel en efficiënt op te treden t.a.v. studenten die nochtans manifest niet meer voldeden aan de aan hun hoedanigheid gestelde voorwaarden.

Bovenvermelde overwegingen maken duidelijk waarom er in 1984 een wetswijziging werd doorgevoerd, die aan de Minister de mogelijkheid gaf om, in welbepaalde gevallen, een bevel om het grondgebied te verlaten, uit te reiken aan de studenten in plaats van een besluit tot terugwijzing te treffen. Deze tendens werd nog eens bevestigd in 1993, aangezien vanaf dan een bevel om het grondgebied te verlaten ook kan uitgereikt worden aan elke vreemdeling die

question parfaite : en précisant qu'un renvoi pouvait être pris à l'encontre d'un étranger qui n'était pas établi dans le Royaume, l'article 20, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980, permettait déjà de renvoyer un étranger qui était en court séjour en Belgique ou qui y séjournait illégalement, alors qu'un simple ordre de quitter le territoire aurait été suffisant.

Si le législateur de 1980 a prévu cette possibilité, c'est pour une raison très précise, tenant aux effets fondamentalement différents qui s'attachent aux mesures d'éloignement : alors que le refoulement et l'ordre de quitter le territoire n'ont pas d'effets durables dans le temps, le renvoi et l'expulsion en sont pourvus, puisqu'ils comportent interdiction de revenir en Belgique pendant dix ans.

Cette exception au principe de base est donc révélatrice d'une autre logique, celle des effets de la mesure d'éloignement, logique qui était déjà prise en compte dès l'origine par la loi du 15 décembre 1980.

A l'égard des étudiants, le législateur de 1980 s'en était toutefois tenu au principe de base : autorisés à séjourner plus de trois mois en Belgique, même si ce n'est que pour la durée de leurs études, les étudiants ne pouvaient être éloignés que par un arrêté de renvoi, avec la conséquence qu'ils ne pouvaient plus entrer en Belgique pendant dix ans.

A défaut d'avoir pris en compte la logique des effets durables du renvoi, la loi du 15 décembre 1980 conduisait inévitablement à des conséquences disproportionnées pour les étudiants.

Force est de constater également que les formalités (compétence exclusive du Ministre) et les recours (demande en révision ayant un effet suspensif) prévus en cas de renvoi étaient de nature à paralyser l'action des autorités de contrôle, impuissantes à intervenir avec promptitude et efficacité à l'encontre d'étudiants qui ne répondraient pourtant manifestement plus aux conditions attachées à leur qualité.

Ces deux types de considérations expliquent d'ailleurs la modification législative de 1984 qui a permis au Ministre de prendre, dans certains cas, un ordre de quitter le territoire plutôt qu'un arrêté de renvoi à l'égard des étudiants. Cette tendance s'est encore confirmée en 1993, puisqu'un ordre de quitter le territoire peut désormais être donné à tout étranger qui a été autorisé à séjourner plus de trois mois en Belgique, pour une durée limitée, lorsqu'il prolonge son séjour.

gemachtigd is om langer dan drie maanden in het Rijk te verblijven, voor een beperkte duur, in de omstandigheid dat hij zijn verblijf verlengt na afloop van deze termijn en hij niet meer in het bezit is van een regelmatige verblijfstitel.

Bij wijze van conclusie kan men stellen dat, voor wat betreft de verwijdering van studenten, het huidig ontwerp van wet voorziet in het doortrekken van een zekere logica, die reeds ingebouwd was in de wet van 15 december 1980 voor wat betreft de verwijdering van vreemdelingen die hier verblijven in het kader van het regime van kort verblijf, die gedeeltelijk geconcretiseerd werd in 1984 voor wat betreft de studenten en die voortgezet werd in 1993 voor de vreemdelingen die onderhevig zijn aan het algemeen regime inzake kort verblijf.

2. De meeste opmerkingen die door de Raad van State geformuleerd werden aangaande de bepalingen van het ontwerp van wet, werden gevuld. Zo werd er voor geopteerd om, conform het advies van de Raad van State, het ontwerp van het artikel dat voorzag in een bijkomende grond voor een terugwijzing voor een vreemdeling, die systematisch op illegaal verblijf in het Rijk wordt betrapt, niet te weerhouden. De huidige reglementering biedt immers voldoende mogelijkheden om dit probleem op te vangen.

Waar het advies van de Raad van State niet gevuld werd, werd dit verrechtvaardigd in het commentaar bij de betrokken artikels, naar dewelke dient verwezen te worden.

## II — ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

### Artikel 1

Deze bepaling is van zuiver technisch-juridische aard. Zij vloeit voort uit artikel 83 van de Grondwet conform hetwelk elk wetsvoorstel en elk wetsontwerp dient te vermelden of het een aangelegenheid regelt bedoeld in artikel 74, in artikel 77 of in artikel 78 van de Grondwet.

De bepaling werd opgesteld overeenkomstig het advies van de Raad van State.

### Art. 2, 3 en 4

Om de leesbaarheid van de wettekst te bevorderen werd de omslachtige formule « de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft » ingekort tot de formule « de Minister ».

Artikel 4 van het ontwerp werd opgesteld overeenkomstig het advies van de Raad van State.

In artikel 1(*nieuw*) van de wet van 15 december 1980 wordt aangegeven dat onder « de Minister » dient verstaan te worden « de Minister die bevoegd is

ge son séjour au-delà de cette durée et qui il n'est plus en possession d'un titre de séjour régulier.

En conclusion, le présent projet de loi constitue, en ce qui concerne l'éloignement des étudiants, l'aboutissement d'une logique, déjà présente dans la loi du 15 décembre 1980 pour l'éloignement des étrangers en court séjour, qui s'était partiellement concrétisée en 1984 pour les étudiants et qui s'est poursuivie en 1993 pour les étrangers soumis au régime général.

2. La plupart des observations formulées par le Conseil d'Etat au sujet des dispositions du projet ont été suivies. Il a ainsi été décidé, conformément à l'avis du Conseil d'Etat, de ne pas maintenir le projet d'article qui prévoyait une base supplémentaire de renvoi pour un étranger qui est appréhendé systématiquement en séjour illégal dans le Royaume. La réglementation actuelle offre en effet des possibilités suffisantes pour résoudre ce problème.

Quand les observations formulées par le Conseil d'Etat n'ont pas été suivies, la justification est fournie dans le commentaire des articles concernés, auquel il faut dès lors se référer.

## II — COMMENTAIRE DES ARTICLES

### Article 1<sup>er</sup>

Cette disposition est de pure technique juridique. Elle découle de l'article 83 de la Constitution selon lequel chaque proposition et projet de loi doit indiquer si elle ou il règle une matière visée aux articles 74, 77 ou 78 de la Constitution.

La disposition a été rédigée en tenant compte de l'avis du Conseil d'Etat.

### Art. 2, 3 et 4

Pour rendre plus aisée la lecture du texte de la loi, la longue formule « le Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences » a été réduite à la formule « le Ministre ».

L'article 4 du projet a été rédigé conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

A l'article 1<sup>er</sup>(*nouveau*) de la loi du 15 décembre 1980, il est indiqué qu'il faut entendre par « le Ministre », « le Ministre qui a l'accès au territoire, le

voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ». Aangezien in het gewijzigd artikel 1, dat resulteert onder het toepassingsgebied van hoofdstuk I, een definitie gegeven wordt van « vreemdeling » en « de Minister » dient het huidige opschrift van hoofdstuk I « Bepaling van de vreemdeling » vervangen te worden door het opschrift « Definities ».

### Art. 5

In de huidige toestand kunnen, in het kader van de Benelux, visa voor België zowel door Belgische als door Nederlandse of Luxemburgse diplomatieke of consulaire vertegenwoordigers aangebracht worden. Behalve in uitzonderlijke gevallen, zijn deze visa bovendien op het ganse Beneluxgrondgebied geldig.

Om rekening te houden met de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen en met de toekomstige Overeenkomst betreffende de overschrijding van de buitengrenzen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen, dient dit principe uitgebreid te kunnen worden tot de verdragsluitende Staten bij deze twee akten. Dit voorstel stelt dus bijgevolg duidelijk dat elk visum voor België door de diplomatieke of consulaire vertegenwoordigers van elke « Staat die partij is bij een internationale overeenkomst betreffende de overschrijding van de buitengrenzen, die België bindt » zal kunnen aangebracht worden. Een dergelijke formulering biedt bovendien het voordeel dat zij rekening houdt met nieuwe internationale verplichtingen die België op dit gebied in de toekomst zou kunnen aangaan zonder dat er opnieuw tot een zuiver formele wijziging van de Belgische wetgeving zou dienen overgegaan te worden.

Bovendien laat dit voorstel aan de Minister toe voortaan zijn bevoegdheid inzake het toestaan van de binnentrekking in België, aan een vreemdeling die niet over de bij artikel 2 van de wet van 15 december 1980 bepaalde documenten beschikt, te delegeren.

### Art. 6

1. Deze bepaling geeft een opsomming van de acht redenen waarvoor een vreemdeling door de met de grenscontrole belaste overheden uit België kan worden teruggedreven.

— Punt 1° werd ingevoegd ten gevolge van het advies van de Raad van State m.b.t. artikel 58 van het ontwerp, conform hetwelk er een wettelijke basis diende gegeven te worden aan de vereiste van een visum voor luchthaventransit en conform hetwelk de gevolgen ervan dienden bepaald te worden op het vlak van de toegang tot het grondgebied.

Een formele wijziging van artikel 2 van de wet dringt zich niet op. Deze bepaling stelt immers dat, « Wordt toegelaten het Rijk binnen te komen, de vreemdeling diehouder is van (...) een geldig pas-

séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences ». Etant donné qu'à l'article 1<sup>er</sup> modifié, qui relève du champ d'application du Chapitre I<sup>er</sup>, une définition est donnée de « étranger » et de « le Ministre », il y a lieu de remplacer l'intitulé actuel du Chapitre I<sup>er</sup> « Définition de l'étranger » par l'intitulé « Définitions ».

### Art. 5

Actuellement, dans le cadre du Benelux, les visas pour la Belgique peuvent être apposés aussi bien par les représentants diplomatiques ou consulaires belges que par ceux des Pays-Bas ou du Luxembourg. Sauf exception, ces visas sont d'ailleurs valables sur tout le territoire du Benelux.

Pour tenir compte de la Convention d'application de l'Accord de Schengen et de la future Convention relative au franchissement des frontières extérieures des Etats membres des Communautés européennes, ce principe doit pouvoir être étendu aux Etats contractants de ces deux instruments. Le projet précise dès lors que tout visa pour la Belgique pourra être apposé par les représentants diplomatiques ou consulaires de tout « Etat partie à une convention internationale relative au franchissement des frontières extérieures, liant la Belgique ». Une telle formulation offre en outre l'avantage de tenir compte de nouvelles obligations internationales que la Belgique pourrait contracter à l'avenir dans ce domaine, sans qu'il faille à nouveau procéder à une modification purement formelle de la législation belge.

Par ailleurs, le projet permet désormais au Ministre de déléguer son pouvoir d'autoriser l'entrée en Belgique à un étranger dépourvu des documents prévus à l'article 2 de la loi du 15 décembre 1980.

### Art. 6

1. Cette disposition énumère les huit motifs pour lesquels un étranger peut être refoulé de Belgique par les autorités chargées du contrôle aux frontières.

— Le 1° a été inséré suite à l'avis du Conseil d'Etat relatif à l'article 58 du projet, avis selon lequel il convenait de donner une base légale à l'exigence du visa de transit aéroportuaire et d'en déterminer les conséquences légales sur le plan de l'accès au territoire.

Il n'a pas paru nécessaire de modifier formellement l'article 2 de la loi. En effet, aux termes de cette disposition, « Est autorisé à entrer dans le Royaume l'étranger porteur (...) d'un passeport valable ou d'un

poort of van een daarmee gelijkgestelde reistitel, voorzien van een visum of van een visumverklaring (...). »

Enerzijds staat het onbetwistbaar vast dat de luchthaventransitzone een integraal bestanddeel vormt van het nationaal grondgebied, en dat elke vreemdeling vanaf het moment dat hij uit het vliegtuig stapt, zich bevindt op Belgisch grondgebied, zelfs indien hij op dat ogenblik niet gecontroleerd wordt. Het feit dat er geen controle plaatsvindt, vloeit immers niet voort uit een gebrek aan soevereiniteit vanwege de Belgische Staat, maar vloeit voort uit internationale verplichtingen die België aangaan heeft in het kader van het burgerlijk luchtvaartverkeer. De zogenaamde « internationale » zone blijft wel degelijk een nationale zone. Deze zone is het gevolg van de normen 5.2 en 5.4., neergelegd in bijlage IX van het Verdrag van Chicago van 7 december 1944 betreffende de internationale burgerlijke luchtvaart, die bepalen dat de Overeenkomstsluitende Partijen, behoudens speciale gevallen, vastgesteld door de bevoegde openbare overheden, noch een reistitel noch een visum zullen eisen van passagiers in transit (het betreft dus passagiers die zich bevinden op het grondgebied van de Staat van tussenlanding, zonder dat ze er willen verblijven in de strikte zin van het woord). Het zou dus beter zijn om deze zone te kwalificeren als « faciliteitenzone », aangezien het doel van deze zone erin bestaat om het vervoer van passagiers te vergemakkelijken.

De uitzondering bevestigt dus de regel. Aangezien deze normen de Overeenkomstsluitende Partijen op leggen om, behoudens uitzonderingen, geen binnenkomstcontroles uit te voeren ten opzichte van bepaalde categorieën van passagiers, bevestigen zij het principe van soevereiniteit van de Staten m.b.t. deze faciliteitenzone.

Anderzijds is het zo dat er meerdere vormen van visa bestaan, vereiste waarvan sprake is in het voormalde artikel 2 van de wet van 15 december 1980. Het visum kan immers één van de volgende vormen aannemen :

- « visum kort verblijf », die de houder ervan toelaat om te verblijven op het Belgisch grondgebied voor een maximale termijn van drie maanden;

- « machtiging tot voorlopig verblijf » (MVV), of visum lang verblijf, die de houder ervan toelaat om meer dan drie maanden in België te verblijven;

- « transitvisum » (aangeduid als « territoriaal »), met of zonder oponthoud, geldig voor maximaal drie dagen, die de houder ervan toelaat om doorheen het Belgisch grondgebied te reizen ten einde zich te begeven naar een derde Staat;

- « visum voor luchthaventransit », die de vreemdeling die eraan onderworpen is, toelaat om ter gelegenheid van een tussenlanding, zich te bevrinden in de transitzone van de luchthaven.

Deze definitie wordt algemeen aanvaard. Deze definitie is meer bepaald opgenomen in de gemeenschappelijke consulaire Instructie, bestemd voor de diplomatieke en consulaire beroepsposten van de

titre de voyage en tenant lieu, revêtu d'un visa ou d'une autorisation en tenant lieu (...). »

D'une part, il est incontestable que la zone de transit aéroportuaire fait partie intégrante du territoire national, et que tout étranger qui débarque d'un avion est, dès ce moment, sur le territoire belge, quand bien même il ne serait pas contrôlé à ce moment. Cette absence de contrôle ne résulte pas, en effet, d'une absence de souveraineté de l'Etat belge, mais des obligations internationales de la Belgique en matière de facilitation du trafic aérien civil. Elle est la conséquence des normes 5.2 et 5.4 de l'Annexe 9 de la Convention de Chicago du 7 décembre 1944 relative à l'aviation civile internationale, qui stipulent que, sauf dans des cas spéciaux déterminés par les pouvoirs publics compétents, les Etats contractants n'exigeront ni document de voyage ni visa des passagers en transit (il s'agit de passagers qui se trouvent donc sur le territoire de l'Etat d'escale mais sans vouloir y séjournier au sens propre). Il se rait dès lors plus approprié de qualifier cette zone de « zone de facilitation », son objectif étant de faciliter le trafic des passagers.

L'exception confirme donc la règle, puisqu'en requérant des Etats contractants de ne pas procéder, sauf exceptions, à des contrôles d'entrée à l'égard de certaines catégories de passagers, ces normes confirment le principe de la souveraineté des Etats sur la zone de facilitation.

D'autre part, le visa dont il est question à l'article 2 précité de la loi du 15 décembre 1980 peut revêtir les formes suivantes :

- « visa de court séjour », qui permet à son titulaire de séjournier sur le territoire belge pour une durée maximale de trois mois;

- « autorisation de séjour provisoire » (ASP), ou visa de long séjour, qui permet à son titulaire de résider plus de trois mois en Belgique;

- « visa de transit » (dit « territorial »), avec ou sans arrêt, valable pendant trois jours maximum, qui permet à son titulaire de traverser le territoire belge pour se rendre dans un Etat tiers;

- « visa de transit aéroportuaire », qui permet à un étranger qui y est soumis, de se trouver dans la zone de transit d'un aéroport, lors d'une escale.

Cette définition est admise communément. Elle est notamment reprise dans l'Instruction consulaire commune adressée aux représentations diplomatiques et consulaires des Parties contractantes à la

Staten die partij zijn bij de Overeenkomst van Schengen. Deze definitie is ook terug te vinden in de Verordening EG/1683/95 van de Raad van 29 mei 1995 tot instelling van een typemodel van visum.

Bij wijze van conclusie kan men stellen dat een wijziging van artikel 2 zich niet opdringt.

De invoeging van punt 1° is, overeenkomstig het advies van de Raad van State, noodzakelijk, gelet op het feit dat een beslissing, in voorkomend geval, kan genomen worden ten opzichte van een passagier in transit die niet in het bezit is van een visum voor luchthaventransit. Momenteel is in Beneluxverband deze vereiste van toepassing op onderdanen van zeventien landen.

De weerhouden formule houdt rekening met de omstandigheid dat het niet handelt om passagiers die op formele wijze de toegang tot het Belgisch grondgebied aanvragen en dat de afwezigheid van de vereiste documenten enkel kan geconstateerd worden ter gelegenheid van een punctuele controle.

Tenslotte zullen er ook wijzigingen aangebracht worden aan het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, om rekening te houden met de toepasselijke bepalingen inzake het visum voor luchthaventransit.

— De andere redenen werden opgenomen a contrario met artikel 5 van de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen, dat de voorwaarden waaronder een vreemdeling voor een verblijf, dat de drie maanden niet overschrijdt, tot het Schengengebied kan toegelaten worden, aangeeft.

De punten 2° en 8° behoeven geen commentaar, aangezien het een letterlijke overname betreft van het huidig artikel 3, aanhef, en punt 4°.

a) De formulering van artikel 3, 3°, nieuw, laat toe het doel van het voorgenomen verblijf en de verblijfsomstandigheden van de vreemdeling na te gaan. Aldus, wanneer er in dit verband twijfels bestaan, zal de vreemdeling die verklaart naar België te komen, bijvoorbeeld als zakenman of in het kader van een vriendenbezoek, het doel en de omstandigheden van zijn verblijf dienen te verrechtvaardigen door het overleggen van relevante documenten, zoals private of professionele uitnodigingsbrieven of hotelbesprekkingen.

b) Artikel 3, 4° (nieuw), werd opgesteld overeenkomstig het advies van de Raad van State.

c) Om de notie signalering ter fine van weigering van toegang te omschrijven die voorkomt in artikel 3, 5° (nieuw) van de wet, dient men te verwijzen naar artikel 96 van de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen.

In zijn advies stelde de Raad van State voor om enkel te verwijzen naar de signalering « ter fine van weigering van toegang in het Schengen-informatiesysteem ».

Dit voorstel werd niet gevuld. Er werd immers voor geopteerd om te verwijzen naar de motieven die expliciet voorzien zijn in de Overeenkomst tot uitvoe-

Convention de Schengen, ainsi que dans le Règlement CE/1683/95 du Conseil du 29 mai 1995 établissant un modèle type de visa.

En conclusion, une modification formelle de l'article 2 ne se justifie pas.

L'insertion du 1° est par contre nécessaire, étant donné qu'une décision peut, le cas échéant, devoir être prise à l'égard du passager en transit aérien dépourvu d'un visa de transit aéroportuaire. Cette exigence concerne actuellement, dans le cadre du Benelux, les ressortissants de 16 pays.

La formulation retenue tient compte de la circonsistance qu'il ne s'agit pas de passagers qui demandent formellement l'entrée sur le territoire belge, et que l'absence des documents requis ne pourra être constatée par conséquent qu'à l'occasion d'un contrôle ponctuel.

Enfin, des modifications seront également apportées à l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, pour tenir compte des dispositions applicables en matière de transit aéroportuaire.

— Les autres motifs sont repris a contrario de l'article 5 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, qui énonce les conditions auxquelles un étranger peut être autorisé à entrer dans l'espace Schengen pour un séjour n'excédant pas trois mois.

Les 2° et 8° n'appellent pas de commentaire, puisqu'il s'agit de la reproduction littérale du chapeau et du point 4° de l'article 3 actuel.

a) Le libellé de l'article 3, 3°, nouveau permet de vérifier l'objet et les conditions du séjour envisagé par l'étranger. Ainsi, lorsque des doutes existent à cet égard, l'étranger qui déclare venir en Belgique en qualité d'homme d'affaires ou dans le cadre d'une visite amicale, par exemple, devra justifier l'objet et les conditions de son séjour par la présentation de documents pertinents, tels que des lettres d'invitation professionnelle ou privée ou des réservations d'hôtel.

b) L'article 3, 4° (nouveau), a été rédigé en tenant compte de l'avis du Conseil d'Etat.

c) Pour définir le concept de signalement aux fins de non-admission qui figure dans l'article 3, 5° (nouveau) de la loi, il faut se référer à l'article 96 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen.

Dans son avis, le Conseil d'Etat suggérait de se référer simplement au signalement « aux fins de non-admission dans le Système d'Information Schengen ».

Cette proposition n'a pas été suivie. En effet, tant pour la sécurité juridique que pour la compréhension de la portée exacte du texte, il a paru préférable de se

ring van het Akkoord van Schengen, dit ter vrijwaring van de rechtszekerheid en voor een goed begrip van de exacte draagwijdte van de tekst.

Artikel 96 van de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen bepaalt het volgende :

1. Gegevens over vreemdelingen die ter fine van weigering van toegang worden gesignaleerd, worden opgenomen op grond van een nationale signalering ingevolge een door de bevoegde administratieve of strafrechtelijke autoriteiten met inachtneming van de nationale wettelijke procedurevoorschriften genomen beslissing.

2. De beslissingen kunnen gegronde zijn op het gevaar voor de openbare orde en veiligheid of de nationale veiligheid dat de aanwezigheid van een vreemdeling op het nationale grondgebied kan opleveren.

Dit kan in het bijzonder het geval zijn bij :

i) een vreemdeling die is veroordeeld wegens een strafbaar feit dat met een vrijheidsstraf van ten minste één jaar is strafbaar gesteld;

ii) een vreemdeling ten aanzien van wie er een ernstig vermoeden bestaat dat hij zware misdrijven heeft gepleegd, waaronder die bedoeld in artikel 71 van de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen, of ten wiens aanzien er concrete aanwijzingen zijn dat hij voornemens is dergelijke misdrijven of feiten op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij te plegen.

3. De beslissingen kunnen eveneens gegronde zijn op het feit dat ten aanzien van de vreemdeling een niet-opgeschorste of niet-ingetrokken maatregel tot verwijdering, terugwijzing of uitwijzing is genomen die een verbod op binnenkomst of in voorkomend geval, een verbod op verblijf behelst of daarmee vergezeld gaat, om reden van overtreding van de nationale bepalingen inzake de binnenkomst en het verblijf van vreemdelingen. »

d) Aangezien het hier om een uiterst delikaat politiek domein gaat, kent artikel 3, 6°, nieuw, aan de Minister, en uitsluitend aan hem, de macht toe te oordelen of een vreemdeling kan geacht worden de internationale betrekkingen van België of van een Staat die partij is bij een internationale overeenkomst betreffende de overschrijding van de buiten-grenzen, die België bindt, te schaden.

e) Daarentegen laat artikel 3, 7°, van het ontwerp, in tegenstelling tot het huidige artikel 3, 3°, van de wet van 15 december 1980, voortaan aan de Minister toe zijn macht om een vreemdeling te beschouwen als kunnende de openbare rust, de openbare orde of de nationale veiligheid schaden, te delegeren. De delegatie van bevoegheid zal beperkt worden tot enkele personen met een hoge bestuursgraad.

2. Artikel 3, tweede lid (nieuw), van de wet is een letterlijke overname van artikel 14, tweede lid van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Voor alle duidelijkheid wordt in de wet van 15 december 1980

référer aux motifs explicitement prévus par la Convention d'application de l'Accord de Schengen.

L'article 96 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen dispose de la façon suivante :

« 1. Les données relatives aux étrangers qui sont signalés aux fins de non-admission sont intégrées sur la base d'un signalement national résultant de décisions prises, dans le respect des règles de procédure prévues par la législation nationale, par les autorités administratives ou les juridictions compétentes.

2. Les décisions peuvent être fondées sur la menace pour l'ordre public ou la sécurité et sûreté nationales que peut constituer la présence d'un étranger sur le territoire national.

Tel peut être notamment le cas :

i) d'un étranger qui a été condamné pour une infraction possible d'une peine privative de liberté d'au moins un an;

ii) d'un étranger à l'égard duquel il existe des raisons sérieuses de croire qu'il a commis des faits punissables graves, y inclus ceux visés à l'article 71 de la Convention d'application de Schengen, ou à l'égard duquel il existe des indices réels qu'il envisage de commettre de tels faits sur le territoire d'une Partie contractante.

3. Les décisions peuvent également être fondées sur le fait que l'étranger a fait l'objet d'une mesure d'éloignement, de renvoi ou d'expulsion non rapportée ni suspendue comportant ou assortie d'une interdiction d'entrée, ou, le cas échéant, de séjour, fondée sur le non-respect des réglementations nationales relatives à l'entrée ou au séjour des étrangers. »

d) S'agissant d'un domaine politique éminemment délicat, l'article 3, 6°, nouveau réserve au Ministre et à lui seul le pouvoir d'apprécier si un étranger peut être considéré comme pouvant compromettre les relations internationales de la Belgique ou d'un Etat partie à une convention internationale relative au franchissement des frontières extérieures, liant la Belgique.

e) Par contre, contrairement à l'actuel article 3, 3°, de la loi du 15 décembre 1980, l'article 3, 7°, en projet permet désormais au Ministre de déléguer son pouvoir de considérer un étranger comme susceptible de compromettre la tranquillité publique, l'ordre public ou la sécurité nationale. La délégation de compétence sera limitée à un certain nombre de personnes d'un rang administratif supérieur.

2. L'article 3, alinéa 2 (nouveau), de la loi est une reproduction littérale de l'article 14, alinéa 2, de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. Pour éviter tout malentendu, il est indiqué expressément dans la loi du 15 décembre 1980

uitdrukkelijk opgenomen dat in welbepaalde omstandigheden een visum kan geannuleerd worden.

### Art. 7

Op dit ogenblik voorziet de wet van 15 december 1980 slechts in één geval uitdrukkelijk in de mogelijkheid van het gebruik van de verbintenis tot de tenlasteneming, namelijk in het geval van de aanvraag van een verblijfsvergunning door een student (artikel 60, eerste lid, 2° van de wet). Een student dient bij de aanvraag tot het bekomen van een machting om langer dan drie maanden in het Rijk te verblijven o.a. het bewijs te leveren dat hij voldoende middelen van bestaan bezit. Dit kan onder meer geleverd worden door een document waarin een Belgisch of vreemd persoon, die over voldoende inkomsten beschikt, zich t.o.z. van de Belgische Staat ertoe verbindt om de kosten van gezondheidszorgen, verblijf, studie en repatriëring van de vreemdeling ten zyne laste te nemen, dit voor minstens één academiejaar.

In de praktijk wordt deze verbintenis tot tenlasteneming ook nog in andere gevallen gevraagd of gebruikt om het bewijs van voldoende middelen van bestaan te leveren. Zowel de toegang tot België, als een kort verblijf van minder dan drie maanden kan behoudens afwijkende internationale of nationale bepalingen geweigerd worden,wanneer de vreemdeling « kennelijk zonder voldoende middelen van bestaan is en niet in de mogelijkheid verkeert deze te bekomen door het wettig uitoefenen van een winstgevende werkzaamheid » (artikelen 3, 1°, en 7, eerste lid, 5°, van de wet). Op basis van die artikelen wordt aan de vreemdeling bij de aanvraag van het visum gevraagd een bewijs van eigen middelen te leveren of een attest tot tenlasteneming over te leggen. Het gebrek aan een expliciete wettelijke basis voor deze praktijk leidt ertoe dat de overheid van deze verbintenis tot tenlasteneming weinig of geen gebruik maakt om de kosten te recuperen van de persoon die zich garant gesteld heeft. Het tekort aan een duidelijke juridische regeling van de verbintenis tot tenlasteneming heeft ook geleid tot een onaanvaardbare willekeur inzake de legalisatie van de handtekening onder een verbintenis tot tenlasteneming. Zo gebeurt in sommige gemeentes de legalisatie op eenvoudig verzoek, terwijl andere gemeentes systematisch de legalisatie weigeren of er zeer restrictieve voorwaarden aan verbinden.

Om een duidelijke wettelijke basis te verschaffen aan het gebruik van de verbintenis tot tenlasteneming buiten de situatie vermeld in artikel 60 van de wet en om willekeur bij de legalisatie van de handtekening te voorkomen, wordt een artikel 3bis in de wet van 15 december 1980 ingevoegd.

Het overleggen van een attest van tenlasteneming is één van de mogelijkheden om het bewijs aan te brengen dat men over voldoende middelen van bestaan beschikt. Het komt de Minister of diens ge-

que dans certaines conditions, un visa peut être annulé.

### Art. 7

En ce moment, la loi du 15 décembre 1980 ne prévoit la possibilité de l'usage de l'engagement de prise en charge de façon explicite que dans un seul cas, à savoir en cas de demande d'une autorisation de séjour introduite par un étudiant (article 60, alinéa 1er, 2°, de la loi). Lors de l'introduction de sa demande d'une autorisation de séjour dans le Royaume pour une période dépassant trois mois, l'étudiant doit entre autres apporter la preuve qu'il dispose de moyens de subsistance suffisants. Cette preuve peut être apportée notamment en produisant un document dans lequel une personne belge ou étrangère, disposant de ressources suffisantes, s'engage à l'égard de l'Etat belge à prendre en charge les soins de santé, les frais de séjour, d'études et de rapatriement de l'étranger pour au moins une année académique.

Dans la pratique, cet engagement de prise en charge est également demandé ou utilisé dans d'autres cas pour apporter la preuve qu'on dispose de moyens de subsistance suffisants. L'accès en Belgique ainsi qu'un court séjour de moins de trois mois peuvent être refusés sauf dispositions dérogatoires internationales ou nationales, lorsque l'étranger « est manifestement démunie de moyens de subsistance suffisants et n'a pas la possibilité de se les procurer par l'exercice légal d'une activité lucrative » (articles 3, 1°, et 7, alinéa 1er, 5°, de la loi). En vertu de ces articles, il est demandé à l'étranger, lors de l'introduction de sa demande de visa, d'apporter la preuve de moyens personnels ou de produire une attestation de prise en charge. L'absence d'une base légale explicite pour cette pratique mène à ce que les autorités ne se servent que peu ou pas de cet engagement de prise en charge pour récupérer les frais auprès de la personne qui s'est portée garant. L'absence d'une réglementation juridique claire de l'engagement de prise en charge a également donné lieu à un arbitraire inacceptable en ce qui concerne la légalisation de la signature apposée au bas d'un engagement de prise en charge. Ainsi, dans certaines communes la légalisation se fait sur simple demande, alors que d'autres communes refusent systématiquement la légalisation ou la soumettent à des conditions très restrictives.

Afin de fournir une base légale claire à l'usage de l'engagement de prise en charge, hors de la situation visée à l'article 60 de la loi, et pour éviter l'arbitraire lors de la légalisation de la signature, un article 3bis est inséré dans la loi du 15 décembre 1980.

La production d'une attestation de prise en charge est une des possibilités pour apporter la preuve qu'on dispose de moyens de subsistance suffisants. Il appartient au Ministre ou à son délégué d'évaluer si

machtigde toe om te evalueren of de overhandigde verbintenis tot tenlasteneming het bewijs levert dat men beschikt over voldoende inkomsten.

In hogervermeld artikel 3bis worden de hoofdlijnen van de verbintenis tot tenlasteneming aangegeven. Zo wordt duidelijk bepaald dat de persoon die de verbintenis ondertekend heeft, samen met de vreemdeling hoofdelijk aansprakelijk is voor het betalen van diens kosten van gezondheidszorgen, verblijf en repatriëring. Dit betekent dat de Belgische Staat of een OCMW zich kunnen richten tot de vreemdeling en tot de persoon die de verbintenis tot tenlasteneming ondertekend heeft om de sommen terug te vorderen. Verder wordt een duidelijke regeling in de wet ingevoegd betreffende de legalisatie van de verbintenis tot tenlasteneming. Zo dient de burgemeester van de gemeente waar de persoon, die de verbintenis tot tenlasteneming ondertekend heeft, is ingeschreven in het bevolkingsregister of vreemdelingenregister, de handtekening onder de verbintenis tot tenlasteneming te legaliseren, indien de voorwaarden tot het bekraftigen van de handtekening vervuld zijn.

Hierbij moet de burgemeester niet laten nagaan of de betrokkenen, die de legalisatie van de handtekening vragen, over voldoende middelen beschikt. Er wordt wel voorzien dat de gemeente in een advies gericht aan de Minister of diens gemachtigde, kan aanduiden of de persoon die de verbintenis tot tenlasteneming ondertekend heeft, over voldoende inkomsten beschikt. Dit advies kan worden gevoegd bij het attest tot tenlasteneming en kan het onderzoek van de visumaanvraag versnellen. Dit advies is echter niet bindend. Het komt de Dienst Vreemdelingenzaken toe om te beslissen of de persoon in kwestie over voldoende inkomsten beschikt.

Bij koninklijk besluit zullen de verdere modaliteiten van de verbintenis tot tenlasteneming geregeld worden.

In zijn advies verleend m.b.t. deze bepaling, stelde de Raad van State dat de invoering van dit bewijsmiddel de gevolgen van de Overeenkomst tot Uitvoering van het Akkoord van Schengen zou beperken, in die zin dat er rekening zou kunnen worden gehouden met andere middelen van bestaan dan de strikt persoonlijke.

Enerzijds past het erop te wijzen dat het gebruik van de verbintenis tot tenlasteneming niet meer is dan een mogelijkheid, zoals het gebruik van het woord « kan » aangeeft.

Anderzijds berust de interpretatie van de Raad van State op een strikt letterlijke lezing van de bovenvermelde Overeenkomst, ten gevolge waarvan de binnenkomst en het verblijf geweigerd zou moeten worden aan vreemdelingen t.a.v. wie het ondenkbaar of onredelijk zou zijn om te eisen dat ze persoonlijk zouden beschikken over voldoende middelen van bestaan : bijvoorbeeld in het geval van personen die hun familieleden bezoeken en bij dezen blijven logeren of in het geval van jonge toeristen die gelogeerd worden bij kennissen of vrienden,...

l'engagement de prise en charge présenté apporte la preuve qu'on dispose de revenus suffisants.

L'article 3bis susmentionné comporte les lignes principales de l'engagement de prise en charge. Il dispose clairement que la personne qui a signé l'engagement, est, avec l'étranger, solidiairement responsable du paiement des frais de soins de santé, de séjour et de rapatriement de ce dernier. Cela signifie que l'Etat belge ou un CPAS peuvent s'adresser à l'étranger et à la personne qui a signé l'engagement de prise en charge pour récupérer les sommes. En plus, une réglementation claire relative à la légalisation de l'engagement de prise en charge est insérée dans la loi. Le bourgmestre de la commune dans le registre de la population ou des étrangers de laquelle la personne qui a signé l'engagement de prise en charge est inscrite, est désormais tenu de légaliser la signature apposée au bas de l'engagement de prise en charge, si les conditions de l'authentification de la signature sont remplies.

A cet effet, le bourgmestre ne doit pas faire contrôler si l'intéressé, qui demande la légalisation de la signature, dispose de moyens suffisants. Il est toutefois prévu que la commune peut, dans un avis adressé au Ministre ou à son délégué, indiquer si la personne qui a signé l'engagement de prise en charge dispose de moyens suffisants. Cet avis peut être joint à l'attestation de prise en charge et peut accélérer l'examen de la demande du visa. Cet avis n'est toutefois pas contraignant. Il appartient à l'Office des Etrangers de décider si la personne en question dispose de revenus suffisants.

Les modalités de l'engagement de prise en charge seront fixées par arrêté royal.

Dans l'avis rendu au sujet de cette disposition, le Conseil d'Etat a estimé que l'introduction de ce mode de preuve restreignait les effets de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, en ce qu'il permettait de tenir compte d'autres moyens de subsistance que des moyens strictement personnels.

Il convient d'une part de noter que l'engagement de prise en charge n'est qu'une possibilité, comme l'utilisation, dans le texte, du vocable « peut » l'indique.

D'autre part, l'interprétation du Conseil d'Etat repose sur une lecture strictement textuelle de la Convention précitée, qui aurait pour conséquence de refuser l'entrée et le séjour à des étrangers pour lesquels il n'est pas envisageable ou raisonnable d'exiger qu'ils soient personnellement en possession de ressources financières personnelles suffisantes : par exemple, des parents rendant visite à des résidents chez lesquels ils logeront, des jeunes touristes hébergés par des relations ou amis, ...

Deze interpretatie staat bovendien haaks op de gemeenschappelijke consulaire instructie van de Staten die Verdragspartij zijn bij de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen, waarin er duidelijk op gewezen wordt dat er, naast de klassieke middelen waarmee het bezit van voldoende middelen van bestaan kan bewezen worden, ook gebruik kan gemaakt worden van « andere middelen welke het bezit van vreemde valuta staven » en waarin verscheidene bepalingen gewijd zijn aan documenten inzake toezegging van logiesverstrekking en andere documenten inzake tenlasteneming.

#### Art. 8

De wijziging die aan artikel 4 van de wet werd aangebracht heeft tot doel de administratieve overheid te verplichten de beslissing tot terugdrijving van een vreemdeling die niet over de benodigde documenten beschikt, te motiveren en te betekenen.

#### Art. 9

De termijn waarbinnen een vreemdeling zich bij het gemeentebestuur dient aan te bieden, die van acht werkdagen op drie werkdagen wordt gebracht, volgt rechtstreeks uit artikel 22, § 1, van de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen.

Deze termijn is slechts van toepassing op de vreemdelingen die geen onderdaan zijn van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen. Bijgevolg stelt een volgend artikel van het ontwerp (artikel 25) de oude termijn opnieuw in voor de E.G.-onderdanen die maximum drie maanden in België verblijven.

#### Art. 10

Alhoewel overeenkomstig artikel 11, § 1, a, van de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen, de totale maximumduur van een kort verblijf of van verschillende opeenvolgende korte verblijven, wordt uitgedrukt in maanden, wordt ervoor geopteerd om dit te blijven uitdrukken in dagen (zie huidige wettekst).

Dit laat immers toe om exact na te gaan wanneer een vreemdeling, die voor opeenvolgende (korte) periodes in het Rijk verblijft, de toegestane maximumduur in het kader van kort verblijf overschrijdt.

In toepassing van de artikelen 19 en 20 van bovenvermelde Overeenkomst, moet deze termijn bovendien berekend worden door eveneens rekening te houden met de verblijven die werden gehouden op alle grondgebieden van de andere Staten die partij zijn bij deze Overeenkomst, met uitzondering van de verblijven die werden gehouden op de grondgebieden van de Verdragsstaten waar de vreemdeling beschikt over een geldige verblijfsvergunning of tijdelijke verblijfsinstemming.

Cette interprétation est par ailleurs contredite par l'instruction consulaire commune des Etats parties à la Convention d'application de l'Accord de Schengen, où il est clairement fait référence, à côté des moyens de preuve classiques pour établir l'existence de moyens de subsistance, à « tout autre moyen permettant de justifier d'une garantie de ressources en devises », et où plusieurs dispositions sont consacrées aux certificats d'hébergement et autres documents de prise en charge.

#### Art. 8

La modification apportée à l'article 4 de la loi a pour but d'obliger l'autorité administrative à motiver et notifier la décision de refoulement d'un étranger dépourvu des documents requis.

#### Art. 9

Le délai de présentation de l'étranger à l'administration communale passe de huit jours ouvrables à trois jours ouvrables, et résulte directement de l'article 22, § 1, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen.

Ce délai ne s'applique qu'aux étrangers non sortissons d'un Etat membre des Communautés européennes. En conséquence, un article ultérieur du projet (article 25) rétablit l'ancien délai pour les étrangers C.E. qui séjournent trois mois maximum en Belgique.

#### Art. 10

Bien que, conformément à l'article 11, § 1, a, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, la durée maximale d'un court séjour ou de plusieurs courts séjours successifs soit exprimée en mois, il a été décidé de continuer à l'exprimer en jours (voir texte actuel de la loi).

Cela permet en effet de savoir exactement quand un étranger, qui séjourne dans le Royaume pendant de courtes périodes successives, dépasse la durée maximale autorisée dans le cadre du court séjour.

Elle doit en outre être calculée en tenant compte également des séjours effectués sur tous les territoires des autres Etats parties à cette convention, en application des articles 19 et 20 de la Convention précitée, à l'exception des séjours effectués sur les territoires des Etats parties où l'étranger dispose d'un titre de séjour ou d'une autorisation provisoire de séjour en cours de validité.

De formulering die weerhouden werd is zeer algemeen om te vermijden dat de goedkeuring van latere internationale overeenkomsten nieuwe aanpassingen van de wettekst noodzakelijk zouden maken.

### Art. 11

1. Het nieuwe artikel 7, eerste lid, voorgesteld bij artikel 11 van het ontwerp, somt elf gevallen op waarin een bevel om het grondgebied te verlaten kan worden afgegeven aan de vreemdeling die noch gemachtigd noch toegelaten is tot een verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk of om er zich te vestigen. In dit verband preciseert artikel 23 van de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen dat « de vreemdeling die niet of niet meer voldoet aan de op het grondgebied van één der Overeenkomstsuitende Partijen geldende voorwaarden inzake kort verblijf, in beginsel het grondgebied van de Overeenkomstsuitende Partijen onverwijd dient te verlaten ».

De punten 1° en 11° behoeven geen enkele bijzondere commentaar, aangezien het een letterlijke overname betreft van artikel 7, eerste lid, punt 1° en punt 9°.

a) In punt 2° wordt een tweede zinsdeel toegevoegd dat ertoe strekt de bewijslast m.b.t. het respecteren van de maximale verblijfstermijn van drie maanden over te brengen naar de vreemdeling.

b) Uit de samenvoeging van de artikelen 5, § 1, e, 19, 20 en 21 van de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen, volgt dat de vreemdeling die beschouwd wordt als kunnende de openbare orde of de nationale veiligheid schaden, niet voor een kort verblijf in België mag verblijven.

Het huidige artikel 7, eerste lid, 3°, van de wet van 15 december 1980, dat vereist dat de vreemdeling effectief de openbare orde of de nationale veiligheid geschaad heeft om zich in het bezit te zien gesteld te worden van een bevel om het grondgebied te verlaten, werd dus op dit punt gewijzigd.

c) Voor de punten 4° en 5°, dient men te verwijzen naar de verduidelijkingen die met betrekking tot artikel 6 van het ontwerp gegeven werden.

d) Wat punt 6° betreft, door artikel 28 van de wet van 12 januari 1993 houdende een urgentieprogramma voor een meer solidaire samenleving, werden de artikelen 342 tot 347 van het strafwetboek, die landloperij en bedelarij strafbaar stelden, opgeheven.

Door artikel 29 van dezelfde wet, werd de wet van 27 november 1891 tot beteugeling van de landloperij en de bedelarij opgeheven. Voortaan is het dus niet meer mogelijk om de personen die in staat van landloperij of bedelarij worden aangetroffen, aan te houden. Een logisch gevolg van de wet van 12 januari 1993 is dat het uitvaardigen van een bevel om het grondgebied te verlaten, enkel en alleen om de reden dat de betrokkenen wordt aangetroffen in een toestand van landloperij of bedelarij, niet meer mogelijk

La formulation retenue est générale afin d'éviter que l'approbation de conventions internationales ultérieures ne nécessite de nouvelles adaptations du texte légal.

### Art. 11

1. Le nouvel article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé par l'article 11 du projet cite onze cas dans lesquels un ordre de quitter le territoire peut être délivré à un étranger qui n'est ni admis ni autorisé à séjourner plus de trois mois ou à s'établir dans le Royaume. A cet égard, l'article 23 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen précise que « l'étranger qui ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions de court séjour applicables sur le territoire de l'une des Parties contractantes doit en principe quitter sans délai les territoires des Parties contractantes ».

Les points 1° et 11° n'appellent aucun commentaire particulier, puisqu'il s'agit de la reproduction littérale de l'actuel article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, points 1° et 9°.

a) Dans le point 2°, il est inséré un deuxième membre de phrase qui vise à reporter sur l'étranger la charge de la preuve relative au respect de la durée de séjour maximale de trois mois.

b) De la combinaison des articles 5, § 1<sup>er</sup>, e, 19, 20 et 21 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, il résulte que l'étranger considéré comme pouvant compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale ne peut pas résider en Belgique pour un court séjour.

L'actuel article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, de la loi du 15 décembre 1980, qui exige une atteinte effective à l'ordre public ou à la sécurité nationale pour que l'étranger se voie délivrer un ordre de quitter le territoire, a donc été modifié sur ce point.

c) Pour les points 4° et 5°, on se référera aux explications données à propos de l'article 6 du projet.

d) Pour ce qui est du point 6°, les articles 342 à 347 du Code pénal relatifs à la répression du vagabondage et de la mendicité, ont été abrogés par l'article 28 de la loi du 12 janvier 1993 contenant un programme d'urgence pour une société plus solidaire.

L'article 29 de la même loi a abrogé la loi du 27 novembre 1891 pour la répression du vagabondage et de la mendicité. Il n'est désormais donc plus possible d'arrêter les personnes qui se trouvent en état de vagabondage ou de mendicité. Une conséquence logique de la loi du 12 janvier 1993 est qu'il n'est plus possible de délivrer un ordre de quitter le territoire pour la seule raison que l'intéressé se trouve en état de vagabondage ou de mendicité. Aussi, l'article 7, 6°, qui remplace l'actuel article 7, 5°, ne

is. In artikel 7, punt 6°, dat het huidig artikel 7, punt 5°, vervangt, wordt dan ook de eerste zinsnede van het huidig artikel 7, punt 5°, dat betrekking heeft op de toestand van landloperij of bedelarij, niet overgenomen.

Bovendien worden de woorden van het tweede zinsdeel van punt 6° gewijzigd opdat ze zouden overeenstemmen met de woorden die gebruikt worden in artikel 5, § 1, c, van de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen.

e) Met betrekking tot de punten 7° en 8° heeft de Raad van State erop gewezen dat indien « de woorden die aan het begin van artikel 5, lid 1, van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen worden gebruikt, te weten « Aan een vreemdeling die aan onderstaande voorwaarden voldoet, kan toegang worden verleend... », lijken niet eraan in de weg te staan dat de nationale autoriteiten extra voorwaarden inzake toegang tot het grondgebied en kort verblijf handhaven of vaststellen. Zulke voorwaarden lijken echter geen afbreuk te kunnen doen aan het recht om zich vrij te verplaatsen, gewaarborgd door de artikelen 9 tot 21 van de Overeenkomst; in de gevallen waarin die bepalingen van de Overeenkomst voorzien, zijn hoe dan ook de motieven vermeld in de onderdelen 7° en 8° van het ontworpen eerste lid in ieder geval geen genoegzame rechtsgrond voor een maatregel tot verwijdering genomen ten aanzien van een persoon die beweert krachtens de artikelen 19 tot 21 van de Overeenkomst toegang te hebben tot het grondgebied van het Rijk. »

Het onderscheid dat door de Raad van State gehanteerd wordt m.b.t. de draagwijdte van artikel 5, § 1, van de Overeenkomst enerzijds, en die van de artikelen 19 tot 21 anderzijds, brengt een zekere incoherente met zich mee in de toepassing van deze bepalingen.

De bijkomende motieven die aan de grondslag kunnen liggen van een bevel om het grondgebied te verlaten, vermeld in de punten 7° en 8°, kunnen volgens de Raad van State immers enkel aangewend worden ten opzichte van een vreemdeling die rechtstreeks via de Belgische grens het Schengengrondgebied betreden heeft (artikel 5, § 1, van de Overeenkomst).

Daartegenover staat dat een bevel om het grondgebied te verlaten om dezelfde redenen niet zou kunnen getroffen worden ten opzichte van een vreemdeling die gemachtigd is om zich vrij te verplaatsen op het Schengengrondgebied op grond van de artikelen 19 tot 21 van de Overeenkomst. Het betreft hier meer bepaald personen die in het bezit zijn van een Schengenvizum of vreemdelingen die vrijgesteld zijn van de visumplicht, die het Schengengrondgebied zijn binnengekomen via een niet in België gelegen buittengrens, of de vreemdelingen die regelmatig verblijven in een Schengenstaat.

Het is echter zo dat de artikelen 5, § 1, en 19 tot 21 van de voormelde Overeenkomst in wezen dezelfde regels bevatten als deze voorzien in de artikelen 5 en

reprend pas le premier membre de phrase de l'article 7, 5°, qui porte sur l'état de vagabondage ou de mendicité.

D'autre part, les termes du second membre de phrase du point 6° sont modifiés afin de correspondre aux termes utilisés dans l'article 5, § 1<sup>er</sup>, c, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen.

e) En ce qui concerne les points 7° et 8°, le Conseil d'Etat a fait remarquer que si « les termes utilisés au début de l'article 5, § 1<sup>er</sup> de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, « l'entrée... peut être accordée à l'étranger qui remplit les conditions ci-après », ne semblent pas s'opposer au maintien ou à l'établissement de conditions nationales supplémentaires d'accès au territoire et de court séjour, de telles conditions ne paraissent toutefois pas pouvoir faire obstacle au droit de libre circulation garanti par les articles 19 à 21 de la Convention; en tout cas dans les hypothèses envisagées par ces dispositions de la Convention, les motifs mentionnés aux 7° et 8° de l'alinéa 1<sup>er</sup> en projet ne peuvent fonder à suffisance une mesure d'éloignement prise à l'égard d'une personne qui prétend avoir accès au territoire du royaume en vertu des articles 19 à 21 de la Convention. »

La distinction établie par le Conseil d'Etat entre la portée de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, de la Convention, d'une part, et celle des articles 19 à 21 de la Convention, d'autre part, entraîne une incohérence certaine dans l'application de ces dispositions.

En effet, les motifs supplémentaires d'ordre de quitter le territoire mentionnés aux points 7° et 8° ne peuvent, selon le Conseil d'Etat, être utilisés qu'à l'égard de l'étranger qui entre directement dans l'espace Schengen par une frontière belge (article 5, § 1<sup>er</sup>, de la Convention).

Un ordre de quitter le territoire ne pourrait par contre pas être pris pour ces raisons à l'encontre de l'étranger autorisé à circuler librement dans l'espace Schengen sur la base des articles 19 à 21 de la Convention, c'est-à-dire le titulaire d'un visa Schengen ou l'étranger dispensé de l'obligation du visa, entrés dans l'espace Schengen par une frontière extérieure non belge, ou l'étranger séjournant régulièrement dans un Etat Schengen.

Or, les articles 5, § 1<sup>er</sup>, et 19 à 21 de la Convention précitée comportent en substance les mêmes règles que celles prévues par les articles 5 et 8 de la Conven-

8 van de Overeenkomst van 11 april 1960 inzake de verlegging van de personencontrole naar de buiten-grenzen van het Beneluxgebied.

De wet van 15 december 1980 heeft deze regels overgenomen, maar voorziet tevens dat een bevel om het grondgebied te verlaten kan worden genomen wanneer een vreemdeling aangetast is door een ziekte of een gebrek, of wanneer hij een winstgevende bedrijvigheid uitoefent zonder in het bezit te zijn van de daartoe vereiste machtiging, hetgeen indertijd niet bekritiseerd werd door de Raad van State.

Het past eraan te herinneren dat de gemeenschappelijke toelichting bij de hogervermelde Benelux-overeenkomst (blz. 16) stelde dat « het voor de hand ligt dat de krachtens de Overeenkomst aan vreemdelingen verleende faciliteiten geen aanleiding mogen geven tot misbruik hunnerzijds. Wat dit betreft blijkt uit de artikelen 5, 8 en 10 zo duidelijk, dat de Overeenkomst geen afbreuk doet aan de bevoegdheid van de autoriteiten van elk der Beneluxlanden om de bestaande nationale vreemdelingenwetgeving toe te passen, dat het overbodig voorkwam een afzonderlijke bepaling dienaangaande op te nemen. »

Punt 7° werd behouden in de wet van 15 december 1980 en er wordt voor geopteerd om dit te behouden in het huidige artikel 7, eerste lid, van de wet, aangezien de ziekten en gebreken die aan de grondslag kunnen liggen van een bevel om het grondgebied te verlaten, dezelfde zijn als deze die overeenkomstig Richtlijn 64/221/EEG aanleiding mogen geven tot het weigeren van de binnenkomst op het grondgebied of van de afgifte van een eerste verblijfstitel aan een EG-vreemdeling. Uit het oogpunt van uniformisering lijkt het aangewezen te zijn om de toepassing van bepalingen die reeds van kracht zijn in Europees kader, uit te breiden naar alle vreemdelingen.

Wat punt 8° betreft, in afwijking van de voorwaarden inzake de toegang tot het grondgebied, waarvan de naleving kan geverifieerd worden op het moment dat de vreemdeling het grondgebied betreedt (artikel 5, § 1, van de Uitvoeringsovereenkomst) of tijdens zijn verblijf (artikelen 19 tot 21 van dezelfde Overeenkomst), is het uitoefenen van een winstgevende arbeid zonder voorafgaande machtiging een motief van verwijdering dat te maken heeft met het feit dat de vreemdeling de algemene voorwaarden inzake kort verblijf niet naleeft.

Het is immers zo dat de regeling inzake kort verblijf zich in beginsel niet leent voor de uitoefening van een beroepsactiviteit (Gedr. St., Senaat, 1980-81, 521, N.2, p.7).

In dit kader dient eraan herinnerd te worden dat artikel 23 van de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen bepaalt dat de vreemdeling die niet meer voldoet aan de op het grondgebied van één der Schengenstaten geldende voorwaarden inzake kort verblijf, in beginsel onverwijd het grondgebied van de Schengenstaten dient te verlaten. Het feit dat dit artikel gewag maakt van voorwaarden inzake kort verblijf, geldend op het grondgebied van

tion concernant le transfert du contrôle des personnes vers les frontières extérieures du territoire du Benelux, signée à Bruxelles le 11 avril 1960.

La loi du 15 décembre 1980 a repris ces règles mais a également prévu des motifs d'ordre de quitter le territoire sur la base d'une maladie ou infirmité ou de l'exercice illégal d'une activité lucrative, ce qui n'a pas été critiqué par le Conseil d'Etat à l'époque.

Rappelons que le commentaire commun de la Convention Benelux précitée (p. 16) considérait comme « bien entendu que les facilités octroyées par la Convention aux étrangers ne peuvent donner naissance à des abus de la part de ceux-ci. A cet égard, il résulte d'une façon tellement claire des articles 5, 8 et 10 que la Convention ne porte pas atteinte à la compétence des autorités de chacun des pays du Benelux d'appliquer la législation nationale existante en matière de police des étrangers, qu'il a paru superflu de prévoir une disposition spéciale à cet effet. »

Le point 7° a été maintenu dans la loi du 15 décembre 1980 et est maintenu dans l'article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, actuel parce que les maladies ou infirmités qui peuvent fonder un ordre de quitter le territoire sont les mêmes que celles qui, conformément à l'article 4, §1, de la directive 64/221/CEE, peuvent justifier un refus d'entrée sur le territoire ou de délivrance du premier titre de séjour à un étranger CE. Il a paru judicieux, dans un souci d'uniformisation, d'étendre à tous les étrangers l'application des dispositions déjà en vigueur dans le cadre européen.

En ce qui concerne le point 8°, à la différence des conditions d'accès au territoire, dont la réunion peut être vérifiée au moment de l'entrée de l'étranger sur le territoire (article 5, § 1<sup>er</sup>, de la Convention Schengen) ou pendant son séjour (article 19 à 21 de la même Convention), l'exercice illégal d'une activité lucrative en Belgique est un motif d'éloignement lié à la transgression par l'étranger des conditions générales auxquelles est subordonné le court séjour.

En effet, le court séjour n'est pas fait en principe pour permettre l'exercice d'une activité professionnelle (Doc. parl., Sénat, 521 (1980-81), N° 2, p. 7).

A cet égard, il convient de rappeler que l'article 23 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen stipule que l'étranger qui ne remplit plus les conditions de court séjour applicables sur le territoire de l'un des Etats Schengen doit en principe quitter les territoires des Etats Schengen. Le fait que cet article fasse état des conditions de court séjour applicables sur le territoire d'un Etat Schengen semble indiquer que ces conditions peuvent être plus nom-

een Schengenstaat, lijkt erop te wijzen dat er meer voorwaarden kunnen opgelegd worden dan de voorwaarden die vermeld zijn in de artikelen 19 tot 20 van de Overeenkomst.

Bovendien is het zo dat het verbod van het uitoefenen van een beroepsbedrijvigheid in België als zelfstandige of in ondergeschikt verband zonder in het bezit te zijn van een daartoe vereiste machtiging, kan afgeleid worden uit artikel 5, § 1, punten c en e, van de Uitvoeringsovereenkomst.

Een vreemdeling die een verblijf beoogt als werknemer en die niet in het bezit is van een machtiging om te werken in België, kan immers nooit de documenten overleggen ter staving van het doel van het voorgenomen verblijf en de verblijfsomstandigheden.

Bijgevolg zullen de documenten die hij in dit kader overlegt niet het werkelijk doel van het voorgenomen verblijf in België staven en wordt er niet voldaan aan de voorwaarde vermeld in artikel 5, § 1, c, van de Uitvoeringsovereenkomst.

Anderzijds is het zo dat de vreemde « illegale » werknemer kan beschouwd worden als kunnende een gevaar opleveren voor de Belgische openbare orde (artikel 5, § 1, e, van de Uitvoeringsovereenkomst) vanwege het sociaal verstorend karakter van de winstgevende arbeid die hij in België uitoefent, zonder daartoe gemachtigd te zijn. De memorie van toelichting van artikel 7 van de wet van 15 december 1980 (Gedr. St., Kamer, 1994-95, 653, Nr 1, blz. 13) verantwoordde immers al de mogelijkheid om een bevel om het grondgebied te verlaten, uit te reiken aan de vreemde « illegale » werknemer, op grond van het feit dat dit « zou toelaten om op te treden tegen pseudo-toeristen die in België « werken » zonder in het bezit te zijn van de vereiste machtiging en die daardoor de inrichting van ons sociaal systeem verstoren. »

f) Het nieuwe punt 9° laat enerzijds toe de vreemdeling, die in toepassing van een bilateraal of multilateraal overname-akkoord aan de Belgische overheden werd overgedragen, uit het Rijk te verwijderen.

Het komt anderzijds tegemoet aan een specifieke hypothese die voortvloeit uit de nieuwe internationale verplichtingen van België in het kader van het vaststellen van de Staat die verantwoordelijk is voor het behandelen van het asielverzoek. Het betreft de hypothese bepaald bij artikel 34 van de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen en bij artikel 10, § 1, e, van de Overeenkomst van Dublin : deze van de vreemdeling wiens verzoek definitief door België werd afgewezen, die zich op illegale wijze in een andere Staat bevindt en die met het oog op zijn verwijdering uit het grondgebied van de betrokken Staten, aan de Belgische overheden wordt overgedragen.

g) Het nieuwe punt 10°, viseert dezelfde gevallen als punt 9°, maar hier betreft het de Belgische overheden die de vreemdeling of de kandidaat-vluchting, wiens asielverzoek in een Overeenkomstsluitende Staat definitief werd afgewezen, aan de overheden van de betrokken Staat overdragen.

breuses que les conditions mentionnées dans les articles 19 à 20 de la Convention d'application précitée.

En outre, l'interdiction d'exercer une activité professionnelle indépendante ou en subordination en Belgique sans être en possession de l'autorisation requise à cet effet peut être déduite de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, points c et e de la Convention Schengen.

En effet, dépourvu de l'autorisation de travailler en Belgique, l'étranger ne pourra jamais produire les documents justifiant de l'objet et des conditions du séjour envisagé en tant que travailleur.

En conséquence, les documents qu'il produira à cet égard n'attesteront pas du but réel de sa venue en Belgique et la condition posée par l'article 5, § 1<sup>er</sup>, c, de la Convention Schengen ne sera pas réunie.

D'autre part, le travailleur étranger « clandestin » peut être considéré comme pouvant compromettre l'ordre public belge (article 5, § 1<sup>er</sup>, e, de la Convention Schengen) de par le caractère socialement perturbant de l'activité lucrative non autorisée qu'il exerce en Belgique. L'exposé des motifs de l'article 7 de la loi du 15 décembre 1980 (Doc. parl., Chambre, 653 (1974-75), N° 1, p. 13) justifiait en effet déjà la possibilité de donner l'ordre de quitter le territoire au travailleur étranger « clandestin » par le fait que cela « permettra d'intervenir contre les pseudo-touristes qui « travaillent » en Belgique sans être en possession de l'autorisation requise et qui par là portent atteinte à l'organisation de notre système social. »

f) Le 9° nouveau permet, d'une part, d'éloigner du Royaume l'étranger qui est remis aux autorités belges en application d'un accord bilatéral ou multilatéral de reprise.

Il rencontre, d'autre part, une hypothèse spécifique qui résulte des nouvelles obligations internationales de la Belgique dans le cadre de la détermination de l'Etat responsable de l'examen d'une demande d'asile. Il s'agit de l'hypothèse prévue à l'article 34 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen et à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, e, de la Convention de Dublin : celle de l'étranger dont la demande d'asile a été définitivement rejetée par la Belgique, qui se trouve illégalement dans un autre Etat et qui est remis aux autorités belges en vue de son éloignement des territoires des Etats concernés.

g) Le 10° nouveau vise les mêmes cas que le 9°, dans lesquels ce sont toutefois les autorités belges qui remettent l'étranger ou le candidat réfugié, dont la demande d'asile a été définitivement rejetée dans un Etat contractant, aux autorités de l'Etat concerné.

2. De maximumduur voor de opluiting van een vreemdeling, die met het oog op zijn grensleiding wordt uitgevoerd, werd door de wet van 6 mei 1993 op twee maanden gebracht opdat het doel van de opluiting, te weten dat de verwijdering van het grondgebied effectief zou kunnen plaatsvinden, zou kunnen bereikt worden.

De memorie van toelichting bij de wet van 6 mei 1993 preciseert dienaangaande « De mededeling van de nodige documenten, en meer bepaald van de identiteitsstukken, door het land waarnaar de betrokken zal worden teruggestuurd, vergt tijd (...). Een termijn van twee maanden zal (...) voor het gemiddelde dossier voldoende zijn » (Parl. Hand., nr. 556-1 (1992-1993) blz. 2).

De statistieken betreffende de afgifte door vreemde ambassades, van doorlaatbewijzen aan vreemdelingen die niet in het bezit zijn van de nodige reisdocumenten, bewijzen echter dat, voor bepaalde nationaliteiten, het doorlaatbewijs zelden vóór het verstrijken van de opluitingstermijn wordt afgegeven.

	1994		1995	
	Gevraagde Laissez-passer	Bekomen Laissez-passer	Gevraagde Laissez-passer	Bekomen Laissez-passer
Bangladesh	27	0	16	0
China	46	10	28	7
Ghana	147	64	41	25
Indië	488	44	114	28
Nigeria	121	34	62	18
Pakistan	158	4	65	21

In een bepaald aantal gevallen geven de ambassades van de betrokken landen niet onmiddellijk een doorlaatbewijs af omdat de inlichtingen die door de vreemdeling verstrekt werden, hen niet toelaten hem duidelijk als onderdaan van dat land te identificeren.

In die situaties wensen de betrokken staten een en ander in hun land te onderzoeken, wat tijd vergt, vaak meer dan twee maanden. Dit is ondermeer het geval wanneer de inlichtingen die door de vreemdeling verstrekt werden vals of onvoldoende zijn of wanneer hij weigert met de Belgische overheden samen te werken.

Er zijn verscheidene redenen waarom dit voorontwerp van wet in artikel 7, derde lid, van de wet van 15 december 1980, de mogelijkheid invoert om de initiële termijn van twee maanden met één of meerdere termijnen van twee maanden te verlengen.

Ten eerste zal een langere termijn van opluiting tot gevolg hebben dat een persoon niet moet worden vrijgelaten, omdat de maximumduur van opluiting is verstreken, terwijl men weet dat een laissez-passer op komst is. Bovendien heeft deze mogelijkheid

2. La durée maximale de détention d'un étranger en vue de sa reconduite à la frontière a été portée à deux mois par la loi du 6 mai 1993, afin que l'objectif de la détention puisse être atteint, à savoir que l'éloignement du territoire puisse effectivement être réalisé.

L'exposé des motifs de la loi du 6 mai 1993 précise à ce sujet que « La communication des documents nécessaires et notamment des titres d'identité par le pays où l'étranger sera reconduit demande beaucoup de temps (...) un délai de deux mois suffira pour le dossier moyen » (Doc. Parl., n° 556-1 (1992-1993), p. 2).

Les statistiques relatives à la délivrance des laissez-passer par les ambassades étrangères pour les étrangers dépourvus de documents de voyage démontrent toutefois que, pour certaines nationalités, le laissez-passer est rarement délivré avant l'expiration du délai de détention.

	1994		1995	
	Laissez-passer demandés	Laissez-passer obtenus	Laissez-passer demandés	Laissez-passer obtenus
Bangladesh	27	0	16	0
Chine	46	10	28	7
Ghana	147	64	41	25
Inde	488	44	114	28
Nigeria	121	34	62	18
Pakistan	158	4	65	21

Dans un certain nombre de cas, les ambassades des pays concernés ne délivrent pas immédiatement le laissez-passer parce que les renseignements fournis par l'étranger ne permettent pas de l'identifier clairement en tant que ressortissant de ce pays.

Dans ces situations, les Etats concernés souhaitent examiner certaines choses dans leur pays, ce qui demande du temps, souvent plus que deux mois. C'est le cas notamment lorsque les renseignements fournis par l'étranger sont faux ou insuffisants ou lorsqu'il refuse de collaborer avec les autorités belges.

Il y a plusieurs raisons pour lesquelles le présent avant-projet de loi introduit, dans l'article 7, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980, la possibilité de prolonger le délai initial de deux mois d'une ou plusieurs périodes de deux mois.

Premièrement, un délai de détention plus long évitera qu'il faille mettre en liberté une certaine personne parce que la durée maximale de la détention est expirée, tout en sachant qu'un laissez-passer va être délivré. En outre, cette possibilité de prolon-

tot verlenging tot doel de opgesloten vreemdeling ertoe aan te zetten met de Belgische en vreemde overheden samen te werken.

De maximale opsluitingstermijn van twee maanden is te dien einde inderdaad ontoereikend aangezien de vreemdeling weet dat hij, wanneer geen doorlaatbewijs bekomen wordt, op het einde van de twee maanden in elk geval zal vrijgelaten worden.

Daarentegen zal het idee van een langere opsluitingstermijn en het ontbreken van het vooruitzicht op een nakende vrijstelling de opgesloten vreemdelingen er zeker toe aanzetten, om met het oog op de organisatie van hun repatriëring, effectief met de Belgische overheden en met hun ambassades samen te werken, door het verstrekken van : bijkomende informatie, het bekend maken van juiste gegevens of het voorleggen van een tot dan toe achtergehouden identiteits- of reisdocument.

De verlenging van de maximumduur zal dan ook in menig geval tot gevolg hebben dat de vreemdeling voor een kortere termijn dan de huidige gemiddelde termijn moet worden opgesloten. Bovendien zal het aantal verwijderingen en de effectiviteit van het verwijderingsbeleid in sterke mate toenemen.

Bovendien is, zoals de Raad van State het zelf aangeeft, het eigenlijke principe van de verlenging van de maximumduur van vasthouding niet strijdig met artikel 5 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden, wanneer de vasthouding gericht is op de effectieve uitvoering van een verwijderingsbeslissing.

De mogelijkheid om, met het oog op het waarborgen van de effectieve verwijdering van het grondgebied van de vreemdelingen, beroep te doen op de verlenging(en), van de daartoe voorziene opsluitingstermijn, wordt getemperd door het feit dat de opsluiting slechts kan plaatsvinden voor de duur die strikt noodzakelijk is voor de uitvoering van de verwijderingsmaatregel.

De verlenging van de termijn wordt inderdaad aan een dubbele voorwaarde onderworpen. Enerzijds dienen de nodige stappen voor het verwijderen van de vreemdeling reeds genomen te zijn, hetgeen betekent dat het doorlaatbewijs reeds binnen de initiële termijn van twee maanden dient aangevraagd geweest te zijn. Anderzijds zal de verwijdering van de vreemdeling nog steeds mogelijk dienen te zijn.

De Raadkamer is bevoegd voor de controle op de toepassing van de wettelijke voorwaarden voor de verlenging van een beslissing tot opsluiting net zoals zij bevoegd is voor het beroep tegen de eigenlijke beslissing tot opsluiting.

Dit beroep bij de Raadkamer, dat bij regelmatige tussenpozen kan ingediend worden, beantwoordt aan de verplichting, opgelegd bij artikel 5, § 4, van het hogervermeld Verdrag, om de vreemdeling de mogelijkheid te geven een beroep in te dienen bij een rechtbank dat kan oordelen over de wettelijkheid van de (beslissing tot) vasthouding.

gation a pour but d'inciter l'étranger détenus à collaborer avec les autorités belges et étrangères.

Le délai maximal de deux mois de détention est en effet insuffisant à cette fin, l'étranger sachant qu'à défaut d'obtention d'un laissez-passer, il sera de toute façon libéré au bout des deux mois.

Par contre, l'idée d'une détention plus longue et l'absence de perspective d'une libération prochaine conduiront certainement les étrangers détenus à collaborer effectivement avec les autorités belges et leur ambassade en vue de l'organisation de leur rapatriement : compléments d'informations, révélation de données exactes, ou présentation d'une pièce d'identité ou d'un document de voyage jusque là dissimulé.

En bien des cas, la prolongation de la durée maximale aura pour conséquence que l'étranger devra être détenu pendant un délai plus bref que le délai moyen actuel. En outre, le nombre d'éloignements et l'efficacité de la politique d'éloignement augmenteront considérablement.

En outre, comme le rappelle le Conseil d'Etat, le principe même de l'augmentation de la durée maximale de détention n'est pas contraire à l'article 5 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, lorsque la détention ne vise qu'à permettre l'exécution effective d'une décision d'éloignement.

La ou les prolongation(s) du délai de détention visant à garantir l'éloignement effectif de l'étranger du territoire, la possibilité d'y avoir recours est tempérée par le fait que la détention ne pourra jamais avoir lieu que pendant le temps strictement nécessaire à l'exécution de la mesure d'éloignement.

La prolongation du délai est en effet soumise à une double condition. D'une part, les démarches en vue de l'éloignement de l'étranger devront déjà avoir été entreprises, ce qui signifie que le laissez-passer devra avoir été demandé dans un délai de cinq jours ouvrables suivant l'écrou de l'étranger, ceci afin d'éviter une éventuelle inertie de l'administration. D'autre part, l'éloignement effectif de l'étranger devra toujours être possible.

La chambre du conseil a la compétence de contrôler l'application des conditions légales de la prolongation d'une décision de détention de même qu'elle est compétente en cas de recours contre la décision de détention elle-même.

Ce recours, à intervalle régulier, devant la Chambre du conseil répond à l'obligation, imposée par l'article 5, § 4, de la Convention précitée de permettre à l'étranger d'introduire un recours devant un tribunal afin de voir statuer sur la légalité de sa détention.

Tenslotte zijn er nog volgende bijkomende garanties :

— terwijl de eerste beslissing tot verlenging door de Minister of zijn gedelegeerde kan genomen worden, kan vanaf de tweede verlenging (dus voor een vasthouding van meer dan 4 maanden) de beslissing enkel door de Minister zelf worden genomen;

— wanneer de Minister wenst dat iemand langer dan 6 maanden wordt vastgehouden, kan die beslissing enkel door de Minister zelf worden genomen en is hij verplicht om hieromtrent de Raadkamer te vatten (zie verder artikel 57 van dit ontwerp).

Enfin, les garanties supplémentaires suivantes ont été prévues :

— alors que la première décision de prolongation peut être prise par le Ministre ou son délégué, à partir de la deuxième prolongation (donc détention de plus de 4 mois) celle-ci ne peut plus être prise que par le ministre lui-même;

— lorsque le ministre souhaite prolonger la détention d'une personne déterminée au-delà des six mois, cette décision ne peut être prise que par le ministre lui-même, qui est tenu de saisir la Chambre de conseil à ce sujet (voir plus loin l'art. 57 du présent projet).

### Art. 12

1. Artikel 10, 2°, handelt over vreemdelingen die op één of andere manier een objectieve band hebben met België, waardoor ze van rechtswege moeten worden toegelaten tot een verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk. Het betreft vreemdelingen die bijna volledig voldoen aan de voorwaarden om de Belgische nationaliteit te verwerven door optie of om deze nationaliteit te herkrijgen. Het huidige artikel 10, 2°, van de wet bepaalt dat de vreemdeling die voldoet aan de wettelijke voorwaarden andere dan deze betreffende het verblijf om de Belgische nationaliteit te verwerven door optie of om deze nationaliteit te herkrijgen, tot een verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk wordt toegelaten. De voorwaarden om de Belgische nationaliteit te verwerven door optie staan opgesomd in de artikelen 13 en 14 van het Wetboek van Nationaliteit. De voorwaarden om de Belgische nationaliteit te herkrijgen staan opgesomd in de artikelen 24 van het Wetboek van Nationaliteit. De in het huidig artikel 10, 2°, vermelde vereiste dat de vreemdeling dient te voldoen aan de wettelijke voorwaarden andere dan deze betreffende het verblijf om de Belgische nationaliteit te verwerven door optie of om de Belgische nationaliteit te herkrijgen, zorgt voor onduidelijkheid. In concreto betekent dit dat personen dienen te voldoen aan alle wettelijke voorwaarden, met uitzondering van de voorwaarde om op het tijdstip van de verklaring zijn hoofdverblijf in België te hebben gehad gedurende de twaalf maanden daaraan voorafgaand. Aangezien er in de praktijk onduidelijkheid bestaat op welke verblijfsvoorraarde precies de zinsnede « ander dan deze (voorraarde) betreffende het verblijf » betrekking heeft, is het aangewezen om deze voorraarde in de wettelijke bepaling te preciseren.

2. Het past eveneens om het toepassingsgebied van artikel 10, 2°, uit te breiden met een derde categorie van vreemdelingen die eveneens een objectieve band hebben met België. Het betreft die vreemdelingen die bijna volledig voldoen aan de wettelijke voorwaarden om de Belgische nationaliteit te krijgen door een nationaliteitsverklaring. Deze voorwaarden staan opgesomd in artikel 12bis van het Wetboek van Nationaliteit. Net zoals bij de andere

### Art. 12

1. L'article 10, 2°, concerne les étrangers qui, d'une manière ou de l'autre, ont des attaches objectives avec la Belgique de sorte qu'ils doivent être admis de plein droit à séjourner plus de trois mois dans le Royaume. Ici sont visés les étrangers qui remplissent quasi entièrement les conditions pour acquérir la nationalité belge par option ou pour recouvrer cette nationalité. L'article 10, 2°, actuel de la loi dispose que l'étranger qui remplit les conditions légales autres que celles relatives à la résidence pour acquérir la nationalité belge par option ou pour recouvrer cette nationalité, est admis à séjourner plus de trois mois dans le Royaume. Les conditions pour acquérir la nationalité belge par option sont énumérées dans les articles 13 et 14 du Code de la nationalité. Les conditions pour recouvrer la nationalité belge sont énumérées dans l'article 24 du Code de la nationalité. L'exigence prévue à l'article 10, 2°, actuel que l'étranger doit remplir les conditions légales autres que celles relatives à la résidence pour acquérir la nationalité belge par option ou pour recouvrer la nationalité belge est imprécise. In concreto, cela signifie que les personnes en question doivent remplir toutes les conditions légales à l'exception de la condition d'avoir eu au moment de l'introduction de la demande sa résidence principale en Belgique durant les douze mois qui précèdent la demande. Vu que, dans la pratique, il n'est pas clair quelle condition de résidence est visée par le membre de phrase « autres que celles (les conditions) relatives à la résidence », il est indiqué de préciser cette condition dans la disposition légale.

2. Il convient également d'élargir le champ d'application de l'article 10, 2°, d'une troisième catégorie d'étrangers qui ont également des attaches objectives avec la Belgique. Il s'agit des étrangers qui remplissent quasi entièrement les conditions légales pour acquérir la nationalité belge par une déclaration de nationalité. Ces conditions sont énumérées dans l'article 12bis du Code de la nationalité. Comme pour les autres catégories, la personne qui rem-

twee categorieën wordt toegestaan dat de persoon, die voldoet aan de leeftijdsvooraarden en die sedert zijn geboorte in België er zijn hoofdverblijf heeft gehad met uitzondering van de twaalf maanden voorafgaand aan de verklaring, van rechtswege wordt toegelaten tot een verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk.

De tekst van artikel 10, 2°(*nieuw*), van de wet, werd opgesteld overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Artikel 10, 3°, heeft het recht op verblijf willen waarborgen aan elke vrouw, Belgische door geboorte, die de Belgische nationaliteit verloren heeft door haar huwelijk of ingevolge het verwerven van een vreemde nationaliteit door haar echtgenoot. Aan de basis van deze bepaling ligt artikel 18 van de gecoördineerde nationaliteitswetten. Dit artikel somde de gevallen op die de automatische nationaliteitswijziging van de vrouw veroorzaakte. De staat van Belg wordt verloren :

— « Door de vrouw die huwt met een vreemdeling van een bepaalde nationaliteit, indien zij de nationaliteit van haar man krachtens de vreemde wet verkrijgt » (artikel 18, 2°);

— « Door de vrouw wier man uit eigen wil een vreemde nationaliteit verkrijgt, indien ook zij de nationaliteit van haar man krachtens de vreemde wet verkrijgt » (artikel 18, 3°).

Deze bepalingen werden door de wet van 28 juni 1984 afgeschaft, mede in uitvoering van het Verdrag betreffende de nationaliteit van de gehuwde vrouw, dat op 29 januari 1957 door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties werd goedgekeurd, en dat in zijn eerste artikel bepaalt dat noch het huwelijk of de echtscheiding tussen eigen onderdanen en vreemdelingen noch de verandering van nationaliteit van de echtgenoot ipso facto een invloed kunnen hebben op de nationaliteit van de vrouw. Deze regeling werd in het kader van de vreemdelingenwetgeving behouden om een recht van verblijf open te houden voor die vrouwen die voor de inwerkingtreding van de wet van 1984 de Belgische nationaliteit verloren hebben ingevolge hun huwelijk met een vreemde echtgenoot of ingevolge de nationaliteitsverandering van hun Belgische echtgenoot.

Aangezien door de wet van 6 augustus 1993 (B.S., 23 september 1993) het begrip « Belg door geboorte », dat slechts een zeer beperkte betekenis behield, opgeheven werd, wordt het begrip « Belgische door geboorte » eveneens uit artikel 10, 3°, van de wet van 15 december 1980 gelicht.

### Art. 13

Overeenkomstig het advies van de Raad van State m.b.t. artikel 47 van het ontwerp, wordt er in artikel 10bis van de wet een zelfstandige grond opgenomen voor het uitvaardigen van een bevel om het grondge-

plit les conditions d'âge et qui a eu sa résidence principale en Belgique depuis sa naissance, à l'exception des douze mois qui précèdent la demande, peut être admise de plein droit à séjourner plus de trois mois dans le Royaume.

Le texte de l'article 10, 2°(*nouveau*), de la loi a été rédigé en tenant compte de l'avis du Conseil d'Etat.

L'article 10, 3°, a voulu garantir le droit de séjour à toute femme, belge de naissance, qui, par son mariage ou à la suite de l'acquisition par son mari d'une nationalité étrangère, a perdu la nationalité belge. Cette disposition est fondée sur l'article 18 des lois de la nationalité, coordonnées par l'arrêté royal du 14 décembre 1932. Cet article énumérait les cas qui entraînèrent automatiquement le changement de la nationalité de la femme. Perdent la qualité de Belge :

— « La femme qui épouse un étranger d'une nationalité déterminée, si la nationalité de son mari lui est acquise en vertu de la loi étrangère » (article 18, 2°);

— « La femme dont le mari acquiert volontairement une nationalité étrangère, si la nationalité de son mari lui est acquise en vertu de la loi étrangère » (article 18, 3°).

Ces dispositions ont été abrogées par la loi du 28 juin 1984, notamment en exécution de la Convention sur la nationalité de la femme mariée, approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 29 janvier 1957, laquelle Convention dispose dans son article 1<sup>er</sup> que ni le mariage ni le divorce de ressortissants nationaux avec des étrangers, ni le changement de nationalité du mari ne peuvent affecter ipso facto la nationalité de la femme. Cette réglementation a été maintenue dans le cadre de la législation relative aux étrangers afin de maintenir le droit de séjour ouvert aux femmes qui, avant l'entrée en vigueur de la loi de 1984, ont perdu la nationalité belge par leur mariage avec un mari étranger ou à la suite du changement de la nationalité de leur mari belge.

Etant donné que la loi du 6 août 1993 (M.B., 23 septembre 1993) a écarté la notion « Belge de naissance » du Code de la nationalité, qui n'avait conservé qu'un sens très restreint, la notion « belge de naissance » est également écartée de l'article 10, 3°, de la loi du 15 décembre 1980.

### Art. 13

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat quant à l'article 47 du projet, il est introduit dans l'article 10bis de la loi une base spécifique permettant de délivrer un ordre de quitter le territoire aux

bied te verlaten aan de familieleden van een student die niet meer voldoen aan de hun verblijf gestelde voorwaarden.

#### Art. 14

In artikel 12 bis, derde lid, van de wet van 15 december 1980 dienen de woorden « gemachtigd tot verblijf voor onbepaalde tijd » vervangen te worden door de woorden « toegelaten tot verblijf ». Dit is een technische aanpassing. Een vreemdeling die een verblijfsvergunning krijgt met toepassing van artikel 10 van de wet van 15 december 1980 wordt « toegelaten tot een verblijf », dat in principe voor onbepaalde duur is.

De Minister of diens gemachtigde beschikken hierbij niet over een appreciatierecht, dat wel inherent is aan de gevallen die in aanmerking komen voor een machtiging tot verblijf voor (on)bepaalde duur, die wordt toegestaan met toepassing van artikel 9 van dezelfde wet.

#### Art. 15

In artikel 14, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 dienen de woorden « gemachtigd werd voor onbeperkte tijd in het Rijk te verblijven » vervangen te worden door de woorden « gemachtigd of toegelaten werd voor onbeperkte tijd in het Rijk te verblijven ». Er zijn namelijk twee « toegangswegen » om in het Rijk onbeperkt te kunnen verblijven. Dit kan ten eerste via een machtiging (artikel 9) vanwege de Minister of diens gemachtigde. De Minister of diens gemachtigde beschikken hierbij over een volstrekt appreciatierecht. Ten tweede dient de vreemdeling waarvan blijkt dat hij voldoet aan de voorwaarden vermeld in artikel 10 van de wet van 15 december 1980 te worden toegelaten om in ons land te verblijven.

#### Art. 16

Conform het huidige artikel 18 van de wet van 15 december 1980 is de geldigheidsduur van de machtiging tot vestiging onbeperkt, maar is deze van het document dat haar constateert, de (gele) identiteitskaart voor vreemdelingen, vijf jaar. Om de integratie van gevestigde vreemdelingen te bevorderen, past het om waar mogelijk ze gelijk te stellen met de Belgische burgers. Artikel 5 van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister bepaalt dat de identiteitskaart die wordt uitgereikt aan de burgers van meer dan tweeëntwintig jaar, tien jaar geldig is. De identiteitskaart die wordt uitgereikt aan de burgers van twaalf jaar tot volle tweeëntwintig jaar, is vijf jaar geldig. Om de gelijkstelling tussen gevestigde vreemdelingen en Belgische burgers te bewerk-

membres de la famille d'un étudiant qui ne satisfont plus aux conditions mises à leur séjour.

#### Art. 14

Dans l'article 12bis, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 les mots « autorisé à séjourner pour une durée illimitée » doivent être remplacés par les mots « admis à séjourner ». Il s'agit d'un aménagement technique. Un étranger qui obtient un titre de séjour en application de l'article 10 de la loi du 15 décembre 1980 est « admis à séjourner » pour une période qui est en principe de durée illimitée.

Le Ministre, ou son délégué, ne dispose pas à cet égard d'un droit d'appréciation, lequel droit est toutefois inhérent aux cas qui entrent en ligne de compte pour obtenir une autorisation de séjour pour une durée (in)déterminée, délivrée en application de l'article 9 de la même loi.

#### Art. 15

Dans l'article 14, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980, les mots « admis à séjourner dans le Royaume pour une durée illimitée » doivent être remplacés par les mots « autorisé ou admis à séjourner dans le Royaume pour une durée illimitée ». En effet, il y a deux « voies d'accès » au séjour dans le Royaume pour une durée illimitée. En premier lieu, il y a la voie de l'autorisation (article 9) accordée par le Ministre ou son délégué. Le Ministre ou son délégué disposent à cet égard d'un droit d'appréciation absolu. En deuxième instance, il y a la règle que l'étranger, qui paraît répondre aux conditions prévues à l'article 10 de la loi du 15 décembre 1980, doit être admis à séjourner dans notre pays.

#### Art. 16

Conformément à l'actuel article 18 de la loi du 15 décembre 1980, la durée de validité de l'autorisation d'établissement est illimitée, mais celle du titre qui la constate, pour les étrangers la carte d'identité (jaune), est de cinq ans. Afin de promouvoir l'intégration d'étrangers établis, il convient de les assimiler, là où c'est possible, aux citoyens belges. L'article 5 de l'arrêté royal du 29 juillet 1985 relatif aux cartes d'identité dispose que la carte d'identité, délivrée aux citoyens âgés de plus de vingt-deux ans, est valable pendant dix ans. La carte d'identité délivrée aux citoyens âgés de douze ans à vingt-deux ans accomplis, est valable pendant cinq ans. Afin de réaliser l'assimilation des étrangers établis aux citoyens belges et pour apporter de l'uniformité dans le système de prolongation des cartes d'identité de ces catégories,

stellingen en om eenvormigheid te brengen in het systeem van verlenging van identiteitskaarten van deze categorieën, past het om in artikel 18 van de wet van 15 december 1980 te voorzien dat de geldigheidsduur van het document dat de machtiging tot vestiging constateert, bij koninklijk besluit bepaald wordt, wat de mogelijkheid geeft de geldigheidsduur van de (gele) identiteitskaart op 10 jaar te brengen, net zoals voor de Belgen. Aangezien de geldigheidsduur van de identiteitskaarten van de Belgen bij koninklijk besluit bepaald is, dient de geldigheidsduur van de (gele) identiteitskaart eveneens bij koninklijk besluit bepaald te worden en wordt dit niet rechtstreeks in de wet van 15 december 1980 ingevoegd.

#### Art. 17

Het betreft hier een zuiver wetstechnische aanpassing die voortvloeit uit de wijzigingen die werden aangebracht aan artikel 3 van de wet van 15 december 1980 (zie artikel 6 van dit ontwerp).

#### Art. 18

Artikel 21 somt categorieën van vreemdelingen op die een innige band hebben met België en die daarom slechts in zeer uitzonderlijke omstandigheden teruggewezen kunnen worden of het land uitgezet kunnen worden, bijvoorbeeld wegens het ernstig gevaar voor de openbare orde of de nationale veiligheid. Het toepassingsgebied van artikel 21 van de wet van 15 december 1980 dient uitgebreid te worden met de categorie vreemdelingen die voldoen aan de voorwaarden om de Belgische nationaliteit te verkrijgen door een nationaliteitsverklaring, omdat ook deze categorie een innige band heeft met België en dus meer bescherming tegen een uitwijzingsmaatregel verdient.

Aangezien door de wet van 6 augustus 1993 (B.S., 23 september 1993) het begrip « Belg door geboorte », dat slechts een zeer beperkte betekenis behield, opgeheven werd, wordt het begrip « Belgische door geboorte » eveneens uit artikel 21, 3°, van de wet van 15 december 1980 gelicht.

#### Art. 19

Wat betreft artikel 25, vierde lid, wordt in eerste instantie de mogelijkheid opgeheven om de duur van de maatregel van terbeschikkingstelling van de Regering te verlengen met de duur van de procedure van het beroep tot nietigerverklaring bij de Raad van State, gelet op het feit dat deze procedure geen schorsende werking heeft en gezien het effect van een eventuele beslissing tot schorsing van de uitvoering van de maatregel van verwijdering.

ries, il convient de prévoir à l'article 18 de la loi du 15 décembre 1980 que la durée de validité du titre qui constate l'autorisation d'établissement est fixée par arrêté royal, ce qui ouvre la faculté de porter la durée de validité de la carte d'identité (jaune) à 10 ans, ainsi que c'est le cas pour les Belges. Dès lors que la durée de validité des cartes d'identité des Belges est fixée par arrêté royal, il y a lieu de fixer par arrêté royal également la durée de validité de la carte d'identité (jaune); celle-ci n'est donc pas directement reprise dans la loi du 15 décembre 1980.

#### Art. 17

Il s'agit ici d'un aménagement purement légistique qui découle des modifications apportées à l'article 3 de la loi du 15 décembre 1980 (voir l'article 6 du présent projet).

#### Art. 18

L'article 21 énumère les catégories d'étrangers qui ont des attaches étroites avec la Belgique et qui pour cette raison ne peuvent être renvoyés ou expulsés du pays que dans des circonstances très exceptionnelles, par exemple à cause du danger sérieux pour l'ordre public ou la sécurité nationale. Il y a lieu d'élargir le champ d'application de l'article 21 de la loi du 15 décembre 1980 à la catégorie d'étrangers qui remplissent les conditions pour acquérir la nationalité belge par une déclaration de nationalité. En effet, cette catégorie a elle aussi des attaches étroites avec la Belgique et mérite donc plus de protection contre une mesure d'expulsion.

Dès lors que la loi du 6 août 1993 (M.B., 23 septembre 1993) a écarté la notion « Belge de naissance » du Code de la nationalité, qui n'avait conservé qu'un sens très restreint, la notion « belge de naissance » est également écartée de l'article 21, 3°, de la loi du 15 décembre 1980.

#### Art. 19

En ce qui concerne l'article 25, alinéa 4, de la loi, la possibilité d'augmentation de la durée de la mise à la disposition du Gouvernement par la durée de la procédure sur le recours en annulation est supprimée, eu égard au caractère non suspensif de cette procédure et à l'effet d'une éventuelle décision de suspension de l'exécution de la mesure d'éloignement.

In tweede instantie wordt aan de Minister of diens gemachtigde de mogelijkheid gegeven om de duur van de maatregel van terbeschikkingstelling van de Regering, telkens met een periode van twee maanden te verlengen, mits inachtneming van welbepaalde voorwaarden. Voor een besprekking van deze voorwaarden kan verwezen worden naar artikel 11 van dit ontwerp (verlenging van de maatregel van vasthouding).

Alhoewel zoals de Raad van State in haar advies aangeeft, er geen inhoudelijk verschil bestaat tussen de termen « terbeschikkingstelling van de Regering » en een « administratieve beslissing tot opsluiting », wordt ervoor geopteerd de term « terbeschikkingstelling van de Regering » te behouden, aangezien het een specifieke situatie beoogt.

#### Art. 20

De redactie van artikel 27 werd aangepast teneinde zo nodig, rekening te kunnen houden met de bepalingen van verschillende internationale overeenkomsten die de verwijdering van vreemdelingen buiten het grondgebied van de Staten die partij zijn bij deze overeenkomsten, voorschrijven.

De formulering die weerhouden werd, is zeer ruim en laat toe zowel de huidige Beneluxreglementering als de reglementering bepaald bij artikel 23 van de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen, toe te passen, zonder dat de inwerkingtreding van latere overeenkomsten nieuwe aanpassingen van de wettekst noodzakelijk maken. Deze formulering werd bovendien aangepast om rekening te houden met het advies van de Raad van State.

#### Art. 21

Conform het advies van de Raad van State, werd er voor geopteerd om artikel 28 in te korten, omdat de geviseerde hypothese reeds aan bod komt in het artikel dat er aan voorafgaat (artikel 27).

De door de Raad van State voorgestelde formulering werd gedeeltelijk aangepast om rekening te houden met de beoogde specifieke situatie, namelijk die waarin een vreemdeling wenst teruggeleid te worden naar de bestemming van zijn keuze.

#### Art. 22

Aan de Minister of diens gemachtigde wordt de mogelijkheid gegeven om de duur van de maatregel van opsluiting te verlengen mits inachtneming van een aantal voorwaarden. Voor een besprekking van deze voorwaarden, zie artikel 11 van het ontwerp (verlenging van de termijn van vasthouding).

En deuxième instance, la possibilité est offerte au Ministre ou à son délégué de prolonger, par période de deux mois, la durée de la mesure de mise à la disposition du Gouvernement, pourvu que des conditions bien déterminées soient respectées. Pour une discussion de ces conditions, il peut être renvoyé à l'article 11 du présent projet (prorogation de la mesure de détention).

Bien qu'il n'existe, ainsi que le Conseil d'Etat l'indique dans son avis, aucune distinction de fond entre les termes « mise à la disposition du Gouvernement » et « décision administrative de détention », il a été décidé de conserver le terme « mise à la disposition du Gouvernement », dans la mesure où il vise une situation spécifique.

#### Art. 20

La rédaction de l'article 27 a été adaptée en vue de pouvoir, le cas échéant, tenir compte des dispositions des différentes conventions internationales qui prescrivent l'éloignement des étrangers hors du territoire des Etats parties à ces conventions.

La formulation retenue est large et permet d'appliquer tant la réglementation actuelle Benelux que la réglementation prévue à l'article 23 de la Convention d'application de l'accord de Schengen, sans que l'entrée en vigueur de conventions ultérieures ne nécessite de nouvelles adaptations du texte légal. La formulation a en outre été adaptée pour tenir compte de l'avis du Conseil d'Etat.

#### Art. 21

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, il a été décidé de raccourcir l'article 28, dans la mesure où l'hypothèse visée est déjà prévue à l'article précédent (article 27).

La formule proposée par le Conseil d'Etat a été partiellement adaptée afin de tenir compte de la situation spécifique visée, notamment celle dans laquelle un étranger souhaite être ramené vers la destination de son choix.

#### Art. 22

La possibilité est offerte au Ministre ou à son délégué de prolonger la durée de la mesure de détention, pourvu que certaines conditions soient respectées. Pour une discussion de ces conditions, voir l'article 11 du projet (prolongation du délai de détention).

## Art. 23 en 24

De woorden « Administrateur van de Openbare Veiligheid » dienen vervangen te worden door de woorden « leidend ambtenaar van de Dienst Vreemdelingenzaken ». Conform het Koninklijk Besluit van 31 december 1993 (B.S., 1 januari 1994) inzake de organisatie van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken werd de Dienst Vreemdelingenzaken immers van het Ministerie van Justitie (waar het onder openbare veiligheid ressorteerde) overgeheveld naar het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

## Art. 25

Deze bepaling voegt een artikel 41bis in, dat, voor de E.G.-onderdanen die maximum drie maanden in België verblijven, de termijn van 8 werkdagen, bepaald bij artikel 5 van de wet, maar, bij artikel 9 van het ontwerp, voor de niet E.G.-vreemdelingen teruggebracht op 3 werkdagen, herneemt.

## Art. 26

Artikel 44bis, zet artikel 4 van de richtlijn 93/96/EEG van 29 oktober 1993 betreffende het verblijfsrecht van studenten, dat bepaalt dat het verblijfsrecht blijft bestaan zolang de vreemdelingen die van deze richtlijn genieten aan de voorwaarden ervan voldoen, in het Belgisch recht om.

Het preciseert bijgevolg dat een einde aan het verblijfsrecht kan gesteld worden wanneer niet meer aan de voorwaarden voldaan wordt.

Naast het principe, dient men te verduidelijken welke overheid bevoegd is om het verlies van het verblijfsrecht te sanctioneren, door middel van welk type van beslissing dit dient te gebeuren en welke beroeps mogelijkheden er zijn.

## Art. 27

Dit artikel wijzigt artikel 45 van de wet teneinde rekening te houden met het bijzonder karakter van het regime van E.G.-studenten.

De opheffing van het eerste lid van artikel 45 rechtvaardigt zich om twee redenen.

Enerzijds dekt dit lid, in de huidige stand van de reglementering die op de E.G.-vreemdelingen van toepassing is, een hypothese die niet bestaat. Het is inderdaad zo dat de E.G.-vreemdeling die voor de duur van minstens één jaar in België verblijft, van een vestiging voor onbeperkte duur geniet met als gevolg dat hem nooit een weigering van de verlening van de verblijfstitel kan tegengeworpen worden. De enige verwijderingsmaatregel die in dit geval kan overwogen worden, is een koninklijk besluit tot uitzetting, te nemen in de voorwaarden bepaald bij

## Art. 23 et 24

Les mots « Administrateur de la Sûreté publique » doivent être remplacés par les mots « fonctionnaire dirigeant de l'Office des Etrangers ». L'Office des Etrangers a en effet été transféré du Ministère de la Justice (où il relevait de la sécurité publique) au Ministère de l'Intérieur, conformément à l'arrêté royal du 31 décembre 1993 relatif à l'organisation du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique (M.B., 1<sup>er</sup> janvier 1994).

## Art. 25

Cette disposition insère un article 41bis qui reprend, pour les étrangers C.E. séjournant trois mois maximum en Belgique, le délai de huit jours ouvrables prévu à l'article 5 de la loi mais ramené à trois jours ouvrables par l'article 9 du projet pour les étrangers non C.E.

## Art. 26

L'article 44bis transpose en droit belge l'article 4 de la directive 93/96/CEE du 29 octobre 1993 relative au droit de séjour des étudiants, qui prévoit que le droit de séjour demeure tant que les bénéficiaires répondent aux conditions de la directive.

Il précise en conséquence qu'il peut être mis fin au droit de séjour lorsque les conditions ne sont plus remplies.

Outre le principe, il convient de préciser quelle autorité sanctionne la perte du droit de séjour, par quel type de décision et avec quelles voies de recours.

## Art. 27

Cet article modifie l'article 45 de la loi pour tenir compte des particularités propres au régime des étudiants C.E.

L'abrogation de l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 45 se justifie pour deux raisons.

D'une part, dans l'état actuel de la réglementation applicable aux étrangers C.E., il couvre une hypothèse qui n'existe pas. En effet, l'étranger C.E. qui séjourne en Belgique pour une durée d'au moins un an, bénéficie de l'établissement pour une durée illimitée avec la conséquence qu'un refus de renouvellement du titre de séjour ne peut jamais lui être opposé. La seule mesure d'éloignement envisageable est la prise d'un arrêté royal d'expulsion dans les conditions prévues à l'article 45, alinéa 2. L'étranger C.E. qui séjourne en Belgique pour moins d'un an reçoit un titre

artikel 45, lid 2. De E.G.-vreemdeling die voor een termijn van minder dan één jaar in België verblijft, ontvangt een verblijfsdocument waarvan de duur precies overeenstemt met de duur van het benodigde verblijf. Elke verlenging hiervan wordt onderzocht zoals een nieuwe verblijfsaanvraag en geenszins als een vernieuwing van het verblijfsdocument.

Artikel 45, eerste lid, is in onderhavig geval dus nutteloos.

Anderzijds voorziet de richtlijn 93/96/EEG betreffende het verblijfsrecht van studenten, een verblijfsrecht voor de duur van de studies, vastgesteld door een verblijfstitel waarvan de duur beperkt wordt tot maximum één jaar en waarvan de hernieuwing ondgeschikt gesteld wordt aan het nazicht van de naleving van de door deze richtlijn bepaalde voorwaarden. In deze hypothese kan men dus, in de ware zin van het woord, de vernieuwing van de verblijfstitel weigeren. Het probleem dat zich in deze fase voordoet is het feit dat men de weigering tot hernieuwing zou dienen te onderwerpen aan het voorafgaandelijk advies van de Commissie van Advies voor Vreemdelingen, waar de algemene trend van het communautaire recht deze hypothese voorbehield voor de verwijdering omwille van redenen van openbare orde of van nationale veiligheid. Om elke dubbelzinnigheid met betrekking tot het regime van de E.G.-studenten te vermijden, is het dus verkiezend het eerste lid op te heffen.

De E.G.-student verliest echter in geen enkel geval de procedurale garanties die verbonden zijn aan de tussenkomst van de Commissie van Advies voor Vreemdelingen.

Het einde van het verblijfsrecht van E.G.-studenten zal immers geregeld worden door twee artikelen naargelang de aard van de ingeroepen redenen :

— wanneer de student niet meer aan de voorwaarden, gesteld bij de richtlijn 93/96/EEG, voldoet, zal de Minister of zijn gemachtigde een einde aan zijn verblijf kunnen stellen op basis van artikel 44bis, ingevoegd bij artikel 26 van het ontwerp; deze beslissingen zullen, in het kader van een eventueel verzoek tot herziening, aan het advies van de Commissie van Advies voor Vreemdelingen onderworpen worden;

— wanneer de student aan de voorwaarden, gesteld bij de richtlijn 93/96/EEG, voldoet, kan hij slechts verwijderd worden op basis van artikel 45 van de wet, zoals gewijzigd door dit ontwerp, te weten door een koninklijk besluit tot uitzetting, genomen, na het inwinnen van het advies van de Commissie van Advies voor Vreemdelingen, om redenen van openbare orde of nationale veiligheid, overeenkomstig artikel 20 van de wet.

In beide gevallen is er een tussenkomst van de Commissie van Advies voor Vreemdelingen.

de séjour correspondant exactement à la durée de séjour nécessaire. Toute prolongation de cette dernière doit s'analyser comme une nouvelle demande de séjour, mais en aucun cas comme un renouvellement du titre de séjour.

L'article 45, alinéa 1<sup>er</sup>, est donc inutile en l'espèce.

D'autre part, la directive 93/96/CEE relative au droit de séjour des étudiants, prévoit un droit de séjour pour la durée des études, constaté par un titre de séjour dont la validité est limitée à un an maximum et dont le renouvellement est subordonné à la vérification du respect des conditions prévues par la directive. Dans cette hypothèse, il peut donc y avoir refus de renouvellement du titre de séjour au sens propre. Le problème qui surgit à ce stade serait de devoir soumettre le refus de renouvellement à l'avis préalable de la Commission consultative des étrangers, alors que l'économie générale du droit communautaire réservait cette hypothèse à l'éloignement justifié pour des raisons d'ordre public ou de sécurité nationale. Il est dès lors préférable, pour éviter toute interférence avec le régime des étudiants C.E., d'abroger l'alinéa 1<sup>er</sup>.

L'étudiant C.E. ne perd toutefois en aucun cas les garanties procédurales liées à l'intervention de la Commission consultative des étrangers.

La fin du séjour des étudiants C.E. sera en effet régie par deux articles selon la nature des motifs invoqués :

— si l'étudiant ne répond plus aux conditions prévues par la directive 93/96/CEE, le Ministre ou son délégué pourra mettre fin à son séjour sur la base de l'article 44bis, inséré par l'article 26 du projet; ces décisions seront, dans le cadre d'une éventuelle demande en révision, soumises à l'avis de la Commission consultative des étrangers;

— si l'étudiant répond aux conditions prévues par la directive 93/96/CEE, il ne pourra être éloigné que sur la base de l'article 45 de la loi, tel que modifié par le présent projet, c'est-à-dire par arrêté royal d'expulsion pris après avis de la Commission consultative des étrangers, pour des motifs d'ordre public ou de sécurité nationale, conformément à l'article 20 de la loi.

Dans les deux cas, il y a intervention de la Commission consultative des étrangers.

## Art. 28

Artikel 49bis, betreffende de controle op de verwerking van de overgemaakte gegevens, bij geautomatiseerde gegevensuitwisseling tussen verschillende Staten die partij zijn bij een internationale Overeenkomst, zet de garanties die zowel in artikel 38, § 12 van de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen als in artikel 15, § 12, van de Overeenkomst van Dublin, geformuleerd zijn, in het Belgisch recht om.

Deze bepalingen impliceren in het bijzonder de aanduiding van de nationale instantie die met deze controle belast is. Overeenkomstig de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens gaat het hier om de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

## Art. 29

Het tweede lid van artikel 51 van de wet van 15 december 1980, dat de vreemdeling die regelmatig het land is binnengekomen toelaat een asielaanvraag in te dienen bij de gemeente, wordt opgeheven. Dit betekent dat de vreemdeling die regelmatig het Rijk is binnengekomen en die de status van vluchting wenst te verkrijgen, zich, net als de vreemdeling die onregelmatig het Rijk is binnengekomen, zal dienen te richten tot één der door de Koning ter uitvoering van artikel 50, eerste lid, aangewezen overheden, namelijk de ambtenaren van Dienst Vreemdelingenzaken of een directeur van de strafinrichtingen, wanneer betrokken is opgesloten in een strafinrichting. Deze wijziging wordt doorgevoerd omdat de gemeenten niet altijd onmiddellijk de asiel-dossiers overmaken aan de Minister van Binnenlandse Zaken of diens gemachtigde, wat tijdsverlies in de behandeling van de asielaanvraag met zich meebrengt. Met de doorgevoerde hervorming wordt een snellere behandeling van de asielaanvraag mogelijk en wordt tevens de eenvormigheid van de asielprocedure in de hand gewerkt.

## Art. 30

Om wetstechnische redenen en om de leesbaarheid van de wettekst te bevorderen wordt artikel 52bis, artikel 51/2.

## Art. 31

Artikel 51/3 preciseert het wettelijk kader voor het nemen van vingerafdrukken van asielverzoekers evenals van de vreemdelingen in wier hoofde er aanwijzingen bestaan dat zij asielzoekers zijn of geweest zijn.

## Art. 28

L'article 49bis, relatif au contrôle du traitement et de l'exploitation des données transmises, en cas d'échange automatisé d'informations individuelles entre plusieurs Etats parties à une convention internationale, transposé dans la loi du 15 décembre 1980 les garanties formulées tant à l'article 38, § 12, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, qu'à l'article 15, § 12, de la Convention de Dublin.

Ces dispositions impliquent en particulier de désigner l'instance nationale chargée de ce contrôle. Conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, il s'agit en l'espèce de la Commission de la protection de la vie privée.

## Art. 29

L'alinéa 2 de l'article 51 de la loi du 15 décembre 1980, qui permet à l'étranger entré régulièrement dans le pays d'introduire une demande d'asile auprès de la commune, est abrogé. Cela signifie que l'étranger qui est entré régulièrement dans le Royaume et qui souhaite se voir conférer le statut de réfugié, devra s'adresser, tout comme l'étranger qui est entré dans le Royaume de manière irrégulière, à l'une des autorités désignées par le Roi en exécution de l'article 50, alinéa 1<sup>er</sup>, à savoir les fonctionnaires de l'Office des Etrangers ou un directeur des établissements pénitentiaires si l'intéressé est enfermé dans un établissement pénitentiaire. Cette modification est apportée en raison du fait que les communes ne transmettent pas toujours immédiatement les dossiers au Ministre de l'Intérieur ou à son délégué, ce qui entraîne une perte de temps dans le traitement de la demande d'asile. La réforme effectuée permet d'accélérer le traitement de la demande d'asile et contribue à l'uniformité de la procédure d'asile.

## Art. 30

Pour des raisons de légistique et afin de rendre plus aisnée la lecture du texte de la loi, l'article 52bis devient l'article 51/2.

## Art. 31

L'article 51/3 précise le cadre légal pour la prise des empreintes digitales des demandeurs d'asile et des étrangers pour lesquels existent des indices qu'ils sont ou ont été demandeurs d'asile.

Dergelijke gegevens zijn nodig om de identiteit van de betrokken vreemdelingen vast te stellen en om, op het niveau van de Dienst Vreemdelingenzaken, meervoudige of opeenvolgende asielaanvragen op te sporen.

Zij zijn bovendien onontbeerlijk voor het in werking stellen van de internationale Overeenkomsten betreffende het vaststellen van de Staat die verantwoordelijk is voor het behandelen van asielaanvragen, die België binden, in het bijzonder om aan andere Staten de gegevens te bezorgen die toelaten de identiteit van een asielzoeker vast te stellen, overeenkomstig artikel 38, § 2, c), van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen en artikel 15, § 2, van de Overeenkomst van Dublin.

§ 1 definieert de categorieën van vreemdelingen die aan het nemen van vingerafdrukken kunnen onderworpen worden. In al de gevallen is het nemen van vingerafdrukken verbonden met het waarlijk of vermoedelijk bestaan van een asielaanvraag.

§ 2 bepaalt de normen van een doelmatigheidscontrole op het gebruik van de ingewonnen gegevens, zoals ze bepaald zijn bij artikel 38, §§ 1 en 5 van de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen en bij artikel 15, §§ 1 en 5, van de Overeenkomst van Dublin.

§ 3 geeft een opsomming van de overheden die bevoegd zijn om het nemen van vingerafdrukken voor te schrijven. Het betreft overheden die het meest vatbaar zijn om geconfronteerd te worden met een identificatieprobleem in hoofde van een asielzoeker.

§ 4 duidt formeel de instantie aan die in België belast is met de controle op de verwerking en het beheer van de overgemaakte gegevens in geval van geautomatiseerde gegevensuitwisseling, zoals artikel 38, § 12, van de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen en artikel 15, § 12 van de Overeenkomst van Dublin, het vereisen. Deze overheid is de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, ingesteld bij de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Deze bepaling stelt bijgevolg dus geen nieuwe instantie in, maar brengt in de tekst van de wet van 15 december 1980, bepaalde modaliteiten van de toepassing van de voornoemde wet van 8 december 1992, in herinnering.

#### Art. 32

De bedoeling van de invoeging van een nieuw artikel 51/4 in de wet van 15 december 1980 is een klare en duidelijke regeling voor het taalgebruik vast te leggen bij het onderzoek van de asielaanvraag door de Dienst Vreemdelingenzaken, de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen.

De telles données sont nécessaires pour établir l'identité des étrangers concernés et détecter, au niveau de l'Office des étrangers, les demandes d'asile multiples ou successives.

Elles sont, par ailleurs, indispensables pour la mise en oeuvre des conventions internationales liant la Belgique, relatives à la détermination de l'Etat responsable de l'examen des demandes d'asiles, notamment pour fournir à d'autres Etats des éléments permettant d'établir l'identité d'un demandeur d'asile, conformément à l'article 38, § 2, c), de la Convention d'application de l'Accord de Schengen et à l'article 15, § 2, de la Convention de Dublin.

Le § 1<sup>er</sup> définit les catégories d'étrangers qui peuvent être soumis à la prise des empreintes digitales. Dans tous les cas, la prise d'empreintes est liée à l'existence, réelle ou suspectée, d'une demande d'asile.

Le § 2 détermine les normes d'un contrôle de finalité sur l'utilisation des données recueillies, telles qu'elles sont prévues à l'article 38, §§ 1<sup>er</sup> et 5, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, et à l'article 15, §§ 1<sup>er</sup> et 5, de la Convention de Dublin.

Le § 3 énumère les autorités habilitées à prescrire la prise des empreintes digitales. Il s'agit des autorités qui sont les plus susceptibles d'être confrontées à un problème d'identification d'un demandeur d'asile.

Le § 4 désigne formellement l'instance chargée, en Belgique, du contrôle du traitement et de l'exploitation des données transmises, en cas d'échange automatisé, ainsi que le requiert l'article 38, § 12, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, et l'article 15, § 12, de la Convention de Dublin. Cette autorité est la Commission de la protection de la vie privée, instituée par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. Cette disposition ne crée dès lors pas d'instance nouvelle, mais rappelle, dans le texte de la loi du 15 décembre 1980, certaines modalités de l'application de la loi du 8 décembre 1992 précitée.

#### Art. 32

Le but de l'insertion d'un nouvel article 51/4 dans la loi du 15 décembre 1980 est de fixer une réglementation claire et nette régissant l'emploi des langues lors de l'examen de la demande d'asile par l'Office des Etrangers, le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et la Commission permanente de recours des réfugiés.

Hierbij wordt er rekening gehouden met de volgende principes :

- de behandeling en de beslissing geschiedt in het Nederlands of het Frans;
- de eenheid van taalgebruik: de taalrol, die bepaald wordt onmiddellijk na het indienen van de aanvraag, ligt onherroepelijk vast tot de laatste beslissing; een wijziging van de Nederlandse of Franse taalrol is niet meer mogelijk, door de betrokkenen of zijn advocaat, noch door de administratieve of gerechtelijke instanties;
- de vrijheid van keuze van het taalgebruik voor diegene die effectief Nederlands of Frans spreekt: indien de vreemdeling verklaart geen bijstand van een tolk nodig te hebben, kan hij de taal van het onderzoek kiezen (hetzij het Nederlands, hetzij het Frans);
- de gelijke verdeling van de onderzoeken tussen de Nederlandse en de Franse taalrol bij de administratieve en gerechtelijke instanties : indien de vreemdeling verklaart de bijstand van een tolk nodig te hebben, bepaalt de Minister of diens gemachtigde de taal van het onderzoek, waarbij getracht wordt de zaken evenredig te verdelen tussen de Nederlandse en de Franse taalrol van de verschillende instanties.

Met de invoering van een bijzondere taalregeling voor de behandeling van een asielaanvraag beoogt men in eerste instantie duidelijkheid en rechtszekerheid te scheppen. De onduidelijkheid en tegenstrijdigheid in de interpretatie van de algemene regeling op het gebruik van de talen in bestuurszaken zorgt immers voor nodeloze bewistingen en gerechtelijke procedures die enkel bedoeld zijn om een normale afhandeling van een asielaanvraag te rekken. Om dit te voorkomen wordt een klare en eenduidige regeling ingevoerd, wat in het belang is van zowel de rechtszoekende als de administratieve of gerechtelijke instantie.

Ten tweede sluit de bijzondere taalregeling, die voorziet in het gebruik van het Nederlands of het Frans volgens welbepaalde criteria, manipulatie van de taalrol uit. De meeste asielzoekers zijn in het algemeen anderstalig en beheersen noch de Nederlandse noch de Franse taal. De huidige regeling van onbeperkte vrije keuze van de taalrol leidt ertoe dat men de taalrol kiest waar de vertraging het grootst is of waar zogezegd de kans op erkenning of een positieve beslissing het grootst is, ook al spreekt de betrokken asielzoeker de taal niet en moet er voor een conversatie met hem een beroep worden gedaan op een tolk. Dit proces geeft in concreto aanleiding tot een overbelasting van de Franse taalrol, zowel bij de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen als bij de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen. Aangezien vreemdelingenzaken zelden localiseerbaar zijn en dit principe dus weinig houvast biedt om de verdeling over de taalrollen te bepalen, dringt de invoering van bijzondere criteria zich op.

A cet égard, il est tenu compte des principes suivants:

- le traitement se fait et la décision est prise en néerlandais ou en français;
- l'unité de l'emploi des langues : le rôle linguistique, qui est déterminé immédiatement après l'introduction de la demande, est définitivement fixé jusqu'à la dernière décision; une modification du rôle linguistique néerlandais ou français n'est plus possible, ni par l'intéressé ou son avocat, ni par les instances administratives ou judiciaires;
- la liberté de choix en matière de l'emploi des langues pour ceux qui parlent effectivement le néerlandais ou le français : si l'étranger déclare ne pas avoir besoin de l'assistance d'un interprète, il peut choisir la langue de l'examen (soit le néerlandais, soit le français);
- la répartition en nombre égal des examens entre les rôles linguistiques néerlandais et français près les instances administratives et judiciaires : si l'étranger déclare avoir besoin de l'assistance d'un interprète, le Ministre ou son délégué fixe la langue de l'examen, tout en cherchant à répartir en nombre égal les affaires entre les rôles linguistiques néerlandais et français des différentes instances.

L'instauration d'un régime linguistique particulier pour l'examen d'une demande d'asile vise en premier lieu à apporter de la clarté et à offrir plus de sécurité juridique. En effet, le manque de clarté et les contradictions dans l'interprétation de la réglementation générale de l'emploi des langues en matière administrative donnent lieu à des contestations inutiles et des procédures judiciaires entamées dans le seul but de retarder le traitement normal d'une demande d'asile. Afin d'éviter ceci, une réglementation claire et univoque est introduite, ce qui est dans l'intérêt tant du justiciable que de l'instance administrative ou judiciaire.

En deuxième lieu, le régime linguistique particulier, qui prévoit l'emploi du néerlandais ou du français suivant des critères objectifs, exclut la manipulation du rôle linguistique. La plupart des demandeurs d'asile parlent une autre langue et ne maîtrisent ni la langue néerlandaise ni la langue française. Le régime actuel du libre choix du rôle linguistique conduit au choix du rôle linguistique où l'arrière est le plus important ou du rôle linguistique qui offre, soi-disant, le plus de chances d'obtenir la reconnaissance ou une décision positive, même si le demandeur d'asile concerné ne parle pas la langue choisie et qu'il faut recourir aux services d'un interprète pour pouvoir s'entretenir avec lui. In concreto, cette procédure donne lieu à une surcharge du rôle linguistique français, tant près le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides que près la Commission permanente de recours des réfugiés. Comme les affaires relatives aux étrangers ne sont que rarement localisables, et qu'on ne peut donc se baser sur ce principe pour fixer la répartition entre les rôles linguistiques, l'introduction de critères particuliers s'impose.

Ten derde wordt de bijzondere taalregeling ingevoerd om een goed beheer van dossierbehandeling mogelijk te maken, zonder de mogelijkheid te ontzeggen aan een persoon die effectief Nederlands of Frans spreekt, om te worden gehoord in die taal.

De tekst werd aangepast overeenkomstig het advies van de Raad van State.

#### Art. 33, 34 en 35

Deze bepalingen voeren op formele wijze de internationale verplichtingen die België met betrekking tot het vaststellen van de Staat die verantwoordelijk is voor het behandelen van het asielverzoek, heeft aangegaan, in het interne recht in.

Zij brengen de fundamentele beginselen die deze materie regelen in herinnering, onderscheiden de verschillende hypothesen die zich kunnen voordoen en passen dienovereenkomstig de vluchtelingenprocedure van de wet van 15 december 1980 aan.

#### Art. 33

Artikel 51/5, § 1, eerste lid (*nieuw*), brengt het volgende principe naar voren : wanneer een vreemdeling in België, bij de te dien einde bevoegde overheden, een asielverzoek indient, is de Minister of zijn gemachtigde ertoe gehouden om, in toepassing van de internationale overeenkomsten die België binden, de Staat te bepalen die verantwoordelijk is voor het behandelen van dit verzoek. Voor elke eventuele behandeling van het verzoek, dient de Minister of zijn gemachtigde dus verplicht de voorafgaandelijke vraag te stellen die ertoe leidt te bepalen welke Staat verantwoordelijk is voor de behandeling van dit verzoek.

Deze vraag heeft echter slechts betrekking op de verzoeken die werden ingediend door vreemdelingen die onder het personele toepassingsgebied van de voornoemde overeenkomsten vallen. Momenteel zijn deze overeenkomsten niet van toepassing op de onderdanen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen. Het vaststellen van de verantwoordelijke Staat gebeurt op basis van criteria die door internationale overeenkomsten die België binden, omschreven zijn. In dit verband heeft de Raad van State het probleem van de verenigbaarheid van de Overeenkomst van Dublin met de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen opgeworpen : « Ook al zijn de nagestreefde doeleinden van deze twee overeenkomsten ontgegensprekelijk dezelfde, de bepalingen ervan leiden echter in heel wat gevallen tot verschillende resultaten wat de identiteit betreft van de Staat die verantwoordelijk is voor het onderzoek van de asielaanvraag. » (Parl. Hand., Senaat, 1994-1995, nr. 1199/1, Advies van de Raad van State, p. 14 en 15). Op deze vraag dient zonder enige dubbelzinnigheid geantwoord te worden (Parl. Hand., loc. cit., p. 8 tot 10) dat « de Overeenkomst

En troisième lieu, le régime linguistique particulier est introduit pour permettre une bonne gestion du traitement des dossiers, sans priver la personne qui parle effectivement le néerlandais ou le français de la possibilité d'être entendue dans cette langue.

Le texte a été rédigé en tenant compte de l'avis du Conseil d'Etat.

#### Art. 33, 34 et 35

Ces dispositions introduisent formellement dans le droit interne les obligations internationales contractées par la Belgique, concernant la détermination de l'Etat responsable de l'examen des demandes d'asile..

Elles rappellent les principes fondamentaux qui régissent cette question, distinguent les différentes hypothèses qui peuvent se présenter et adaptent en conséquence la procédure de la loi du 15 décembre 1980, relative aux réfugiés.

#### Art. 33

L'article 51/5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet pose le principe suivant : lorsqu'un étranger introduit une demande d'asile en Belgique auprès des autorités compétentes à cet effet, le Ministre ou son délégué est tenu de déterminer l'Etat responsable de l'examen de cette demande, en application des conventions internationales liant la Belgique. Avant tout examen éventuel de la demande, le Ministre ou son délégué doit donc obligatoirement poser la question préalable qui consiste à déterminer l'Etat responsable du traitement de cette demande.

Cette question ne concerne toutefois que les demandes déposées par des étrangers qui entrent dans le champ d'application personnel des conventions précitées. Or, actuellement, ces conventions ne s'appliquent pas aux ressortissants des Etats membres des Communautés européennes. La détermination de l'Etat responsable s'effectue sur la base des critères définis par les conventions internationales liant la Belgique. A cet égard, le Conseil d'Etat a soulevé le problème de la compatibilité de la Convention de Dublin avec la Convention d'application de l'Accord de Schengen : « si les objectifs poursuivis par les deux conventions sont incontestablement les mêmes, leurs dispositions aboutissent toutefois dans bien des hypothèses à des solutions différentes quant à l'identité de l'Etat responsable de l'examen d'une demande d'asile » (Doc. parl., Sénat, 1994-1995, n° 1199/1, Avis du Conseil d'Etat, pp. 14 et 15). A cette question, il y a lieu de répondre sans aucune ambiguïté (Doc. parl., loc. cit., pp. 8 à 10) que « la Convention de Dublin doit, dans le chef des Etats signataires de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, primer sur les dispositions correspondantes de cette

van Dublin, in hoofde van de Staten die het Uitvoeringsakkoord van het Akkoord van Schengen ondertekenen, voorrang heeft op de overeenstemmende bepalingen van dit laatste Akkoord ». Bijgevolg, aangezien de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen in voege is getreden vóór de Overeenkomst van Dublin, zullen de bepalingen betreffende het asiel van de Uitvoeringsovereenkomst van toepassing zijn tot op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst van Dublin, datum waarop zij automatisch zullen ophouden van toepassing te zijn.

De aangenomen algemene formulering, te weten de bewoordingen « in toepassing van de internationale overeenkomsten die België binden » dient toe te laten rekening te houden met elke nieuwe overeenkomst over hetzelfde onderwerp, die de wetgever in de toekomst zou goedkeuren, zonder dat tot een nieuwe wijziging van de wet van 15 december 1980 dient overgegaan te worden.

Artikel 51/5, § 1, lid 2, brengt explicet de soevereine macht van de Belgische Staat om elke asielaanvraag die in België wordt ingediend, te onderzoeken, in herinnering, zelfs wanneer deze met toepassing van de criteria van de overeenkomsten, niet verplicht is de aanvraag in behandeling te nemen.

De expliciete verwijzing naar de instemming van de asielzoeker, voorzien bij de Overeenkomst van Dublin, werd ingevoegd overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Paragraaf 2, opgesteld overeenkomstig het advies van de Raad van State, en paragraaf 3 van artikel 51/5 (nieuw), onderscheiden de twee hypothesen die binnen de limiet van het proces ter vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van de asielaanvraag, mogelijk zijn.

Wanneer België verplicht is tot het in behandeling nemen, wordt er tot de behandeling van de aanvraag overgegaan volgens de verschillende fazen die bij de wet van 15 december 1980 bepaald zijn : het in overweging nemen, het onderzoek van « de ontvankelijkheid », en het onderzoek ten gronde.

Wanneer België niet verantwoordelijk is voor de behandeling van de asielaanvraag, vordert de Minister of zijn gemachtigde de verantwoordelijke Staat ter fine van overname of herovername van de kandidaat-vluchteling naar gelang deze laatste al of niet reeds een verzoek in deze Staat heeft ingediend.

Het voorstel preciseert vervolgens de juridische situatie van de asielzoeker wiens overdracht naar de verantwoordelijke Staat dient uitgevoerd te worden evenals de bijzondere modaliteiten voor de uitwerking van deze overdracht.

#### Art. 34

Deze bepaling viseert een bijzondere hypothese die zich voordoet als een variante op deze bedoeld bij artikel 33 van het ontwerp: het betreft het geval waar, om het proces te beëindigen tot vaststelling

dernière convention. » Par conséquent, la Convention d'application de l'Accord de Schengen ayant été mise en vigueur avant la Convention de Dublin, les dispositions de la Convention d'application, relatives à l'asile, s'appliqueront jusqu'à la date d'entrée en vigueur de la Convention de Dublin, date à laquelle elles cesseront automatiquement d'être applicables.

La formulation générale adoptée, à savoir les termes « en application des conventions internationales liant la Belgique », doit permettre de prendre en compte toute nouvelle convention portant sur le même objet, que le législateur approuverait à l'avenir, sans devoir procéder à une nouvelle modification de la loi du 15 décembre 1980.

L'article 51/5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, rappelle expressément le pouvoir souverain de l'Etat belge d'examiner toute demande d'asile déposée en Belgique même si, en application des critères des conventions, le traitement de la demande ne lui incombe pas.

La référence expresse au consentement du demandeur d'asile, prévu par ces mêmes conventions, a été introduite suite à l'avis du Conseil d'Etat.

Le paragraphe 2, rédigé conformément à l'avis du Conseil d'Etat, et le paragraphe 3 de l'article 51/5 en projet distinguent les deux hypothèses possibles au terme du processus de détermination de l'Etat responsable de l'examen de la demande d'asile.

Si cet examen incombe à la Belgique, il est procédé au traitement de la demande suivant les différentes phases prévues par la loi du 15 décembre 1980 : prise en considération, examen dit « de la recevabilité » et examen du bien-fondé.

Si la Belgique n'est pas responsable de l'examen de la demande, le Ministre ou son délégué requiert l'Etat responsable aux fins de reprise ou de prise en charge du candidat réfugié selon que ce dernier a déjà introduit ou non une demande dans cet Etat.

Le projet précise ensuite la situation juridique du demandeur d'asile dont le transfert doit s'opérer vers l'Etat responsable ainsi que les modalités particulières de mise en oeuvre de ce transfert.

#### Art. 34

Cette disposition vise une hypothèse particulière qui se présente comme une variante de celle de l'article 33 du projet : il s'agit du cas où, pour achever le processus de détermination de l'Etat responsable ou

van de Staat die verantwoordelijk is om de behandeling van het verzoek, dat in België aangevat werd, aan te vatten of voort te zetten, de Belgische Staat verplicht is de vreemdeling opnieuw over te nemen, die, nadat hij zijn verzoek in België heeft ingediend, zich naar een andere overeenkomstsluitende Staat heeft begeven waar hij ofwel op onregelmatige wijze verblijft ofwel een nieuwe asielaanvraag heeft ingediend. Het ontwerp preciseert dat de kandidaat-vluchteling, als gevolg van zijn overbrenging naar België, verplicht is zich bij de Minister of bij zijn gemachtigde aan te bieden teneinde het verder verloop van de procedure mogelijk te maken.

Wanneer België verplicht is de aanvraag in behandeling te nemen, dient deze behandeling aangevat, of in voorkomend geval, verdergezet te worden vanaf de aan de gang zijnde faze, voor zover zij niet reeds wettelijk werd afgesloten.

Het advies van de Raad van State m.b.t. deze bepaling werd niet gevuld. Gelet op het feit dat het een verschillende situatie betreft, is het immers niet overbodig om, ter vrijwaring van de rechtszekerheid en voor de duidelijkheid van de tekst, de gevolgen te preciseren die eruit voortvloeien op proceduraal vlak.

#### Art. 35

In deze laatste hypothese is België verantwoordelijk voor de behandeling van de asielaanvraag en dient zij de kandidaat-vluchteling over te nemen alhoewel deze laatste zijn aanvraag niet in België heeft ingediend.

Bij deze aanvraag, die gelijkgesteld wordt met een aanvraag die in België werd ingediend, dient de vreemdeling zich bij de Minister of bij zijn gemachtigde aan te bieden; bovendien dient hij in België woonplaats te kiezen en onherroepelijk aan te duiden of hij de bijstand van een tolk nodig heeft.

Het advies van de Raad van State m.b.t. deze bepaling werd niet gevuld. Gelet op het feit dat het een verschillende situatie betreft, is het immers niet overbodig om, ter vrijwaring van de rechtszekerheid en voor de duidelijkheid van de tekst, de gevolgen te preciseren die eruit voortvloeien op proceduraal vlak.

#### Art. 36

Artikel 51/8, waarvan de tekst gevormd wordt door de twee laatste leden van het huidig artikel 50 van de wet, werd ingevoegd overeenkomstig het advies van de Raad van State.

#### Art. 37

Ten gevolge van de nieuwe procedure tot vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de

pour entamer ou poursuivre l'examen de la demande entamé en Belgique, l'Etat belge est tenu de reprendre en charge l'étranger qui, après avoir introduit sa demande en Belgique, s'est rendu dans un autre Etat contractant dans lequel soit il réside irrégulièrement soit il a formulé une nouvelle demande d'asile. Le projet précise que, suite à son transfert en Belgique, le candidat réfugié est tenu de se présenter auprès du Ministre ou de son délégué pour permettre la poursuite de la procédure.

Lorsque l'examen de la demande incombe à la Belgique, il doit être entamé ou, le cas échéant, poursuivi à partir de la phase en cours, pour autant qu'elle n'ait pas déjà été légalement clôturée.

L'avis du Conseil d'Etat relatif à cette disposition n'a pas été suivi. En effet, considérant qu'il s'agit d'une situation différente, il n'est pas superflu, pour la sécurité juridique et la clarté du texte, de préciser les conséquences qui en dérivent sur le plan procédural.

#### Art. 35

Dans cette dernière hypothèse, la Belgique est responsable de l'examen de la demande d'asile et doit prendre en charge le candidat réfugié, alors que ce dernier n'a pas introduit sa demande dans le Royaume.

Cette demande étant assimilée à une demande déposée en Belgique, l'étranger est tenu de se présenter auprès du Ministre ou de son délégué; il doit en outre élire domicile en Belgique et indiquer irrévocablement s'il a besoin de l'assistance d'un interprète.

L'avis du Conseil d'Etat relatif à cette disposition n'a pas été suivi. En effet, considérant qu'il s'agit d'une situation différente, il n'est pas superflu, pour la sécurité juridique et la clarté du texte, de préciser les conséquences qui en dérivent sur le plan procédural.

#### Art. 36

L'article 51/8, dont le texte est constitué des deux derniers alinéas de l'actuel article 50 de la loi, a été introduit conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

#### Art. 37

Deux modifications, consécutives à la nouvelle procédure de détermination de l'Etat responsable,

behandeling van de asielaanvraag dienen er twee wijzigingen aangebracht te worden aan artikel 52 van de wet van 15 december 1980.

a. De eerste wijziging vloeit voort uit de internationale verbintenis die door de Belgische Staat werd aangegaan ten einde de behandeling te verzekeren van elke asielaanvraag die door een vreemdeling wordt ingediend op het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Staten en waarvoor België verantwoordelijk is.

Hieruit volgt dat de binnengang, het verblijf of de vestiging in België niet mag geweigerd worden aan een asielzoeker die geen onderdaan is van een Overeenkomstsluitende Staat en die meer dan drie maanden in een of meerdere andere landen verblijven heeft, tenzij dit of deze andere landen zelf geen Verdragspartij zijn bij overeenkomsten die België op dat vlak binden.

b. De tweede wijziging strekt ertoe te preciseren dat de vreemdeling zich de toegang, het verblijf of de vestiging in het Rijk kan zien geweigerd worden in de hoedanigheid van asielzoeker om de reden dat hij, zonder enige verantwoording, niet voldaan heeft aan de verplichting om zich binnen een bepaalde termijn aan te bieden bij de Minister of diens gemachtigde, in de hypothese dat de Belgische Staat verplicht is de persoon over te nemen of opnieuw over te nemen.

c. Aangezien paragraaf 1, 1°, van artikel 52 van de wet van 15 december 1980, dat voorzag dat de asielzoeker kan worden teruggestreven wanneer hij de openbare orde of de nationale veiligheid schaadt, opgeheven werd door artikel 11, 1°, van de wet van 6 mei 1993, past het de verwijzing naar deze bepaling, zoals ze voorkomt in de diverse paragrafen van artikel 52, op te heffen.

Hierbij wordt tevens bevestigd dat de wetgever bij de aanpassing van artikel 52, paragraaf 1, 7°, door artikel 17 van de wet van 6 mei 1993, voorzag in het behoud van de verwijzing in de paragrafen 2, 3 en 4 van artikel 52 naar artikel 52, paragraaf 1, 7°.

### Art. 38

Rekening houdend met de opmerkingen van de Raad van State, wordt het oorspronkelijk voorstel, dat voorzag in de mogelijkheid tot oplegging van een verplichte verblijfplaats (met als eventuele sanctie voor niet naleving van die verplichting de onontvankelijkheid van de asielaanvraag) vervangen door een bepaling, die op het eerste zicht lijkt op de bestaande regeling vastgelegd in artikel 54, § 1, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, maar hiervan verschillend is :

- door een ruimer personeel toepassingsgebied;
- doordat de doorverwijzing naar een onthaalcentrum conform de nieuwe regeling op een effectie-

dovent être apportées à l'article 52 de la loi du 15 décembre 1980.

a. La première modification résulte de l'engagement international pris par l'Etat belge d'assurer le traitement de toute demande d'asile qui est déposée par un étranger sur le territoire des Etats contractants et dont la Belgique est responsable.

Dès lors, l'entrée, le séjour ou l'établissement en Belgique ne peut être refusé au demandeur d'asile qui n'est pas ressortissant d'un Etat contractant et qui a résidé plus de trois mois dans un ou plusieurs pays tiers, que si ce ou ces pays tiers ne sont pas eux-mêmes des Etats parties aux conventions liant la Belgique dans ce domaine.

b. La seconde modification précise que l'étranger peut se voir refuser l'entrée, le séjour ou l'établissement dans le Royaume en qualité de demandeur d'asile lorsqu'il n'a pas respecté, sans justification, l'obligation de se présenter dans le délai impartis auprès du Ministre ou de son délégué, dans l'hypothèse où l'Etat belge est tenu de le prendre ou de le reprendre en charge.

c. Vu que le paragraphe 1<sup>er</sup>, 1°, de l'article 52 de la loi du 15 décembre 1980, lequel prévoyait qu'un demandeur d'asile peut être refoulé lorsqu'il porte atteinte à l'ordre public ou à la sécurité nationale, a été abrogé par l'article 11, 1°, de la loi du 6 mai 1993, il convient de supprimer la référence à cette disposition telle qu'elle figure dans les différents paragraphes de l'article 52.

A cet égard, il est également confirmé que le législateur a prévu, par l'adaptation de l'article 52, paragraphe 1<sup>er</sup>, 7°, par l'article 17 de la loi du 6 mai 1993, le maintien de la référence à l'article 52, paragraphe 1<sup>er</sup>, 7°, dans les paragraphes 2, 3 et 4 de l'article 52.

### Art. 38

Pour tenir compte des observations du Conseil d'Etat, la proposition originelle, qui prévoyait la faculté d'imposer un lieu obligatoire de séjour (obligation dont le non-respect était éventuellement sanctionné par l'irrecevabilité de la demande d'asile) est remplacée par une disposition qui, à première vue, ressemble au régime existant fixé à l'article 54, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, mais en diffère sur les points suivants :

- par l'élargissement de son champ d'application personnel;
- par le fait que le nouveau régime permet une orientation plus efficace vers un centre d'accueil par

vere wijze zal kunnen gebeuren dan conform de bestaande regeling, voorzover tenminste tevens artikel 57ter van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de O.C.M.W.'s wordt aangepast zoals wordt voorgesteld in het ontwerp van wet dat de Minister van Volksgezondheid en de Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie tesamen met dit ontwerp van wet aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers voorstelt.

Door de combinatie van artikel 54 en de nieuwe bepaling inzake verlening van sociale steun aan asielzoekers zal de organisatie van de opvang van asielzoekers op fundamentele wijze kunnen worden gewijzigd :

— alle toekomende asielzoekers zullen in principe worden doorverwezen naar een onthaalcentrum. Tot op het ogenblik dat er een definitieve beslissing inzake de ontvankelijkheid van hun asielaanvraag wordt genomen, zullen zij worden verplicht om in een (open) onthaalcentrum te verblijven en zullen zij zich niet meer kunnen wenden tot een O.C.M.W. om sociale steun te verkrijgen. De verlening van steun aan die asielzoekers via een O.C.M.W. is niet meer nodig of opportuun, omdat hen de mogelijkheid van opvang of steun in natura (in het centrum) wordt geboden. Bovendien zal t.a.v. die asielzoekers de meldingsplicht met toepassing van artikel 52 kunnen worden opgelegd;

— na de beslissing inzake de ontvankelijkheid zijn er twee mogelijkheden :

\* in geval van afwijzing van de asielaanvraag dient betrokkenen het land te verlaten. Hij zal worden aangezet om dit vrijwillig te doen (eventueel met de steun van het IOM) en, zo nodig zal hij worden verwijderd;

\* in geval van een positieve beslissing zal hij worden doorverwezen naar een gemeente door toepassing van het bestaand spreidingsplan. Die doorverwijzing zal dan wel op een effectievere wijze kunnen gebeuren, omdat die kan worden begeleid of gesteund vanuit het onthaalcentrum, waar de asielzoeker verblijft.

### Art. 39

Artikel 55 van de wet van 15 december 1980 is een precisering van de algemene regel die neergelegd is in artikel 49, laatste lid, volgens dewelke een persoon die in een bepaald land het statuut van vluchting bekomen heeft en zich in België wenst te vestigen, daartoe de machtiging moet aanvragen in de diplomatieke of consulaire post in het buitenland. Wanneer hij echter gedwongen werd het land te verlaten waar hij het statuut van vluchting bekomen heeft, kan hij uitzonderlijk een verblijfs- of vestigingsvergunning in het Rijk zelf aanvragen.

Het tweede lid van artikel 55 wekt de indruk dat een verblijfs- of vestigingsvergunning enkel omwille van redenen die de openbare orde of de veiligheid van het land betreffen mag geweigerd worden aan een

rapport au régime existant, pour autant bien entendu que l'article 57ter de la loi organique des CPAS du 8 juillet 1976 soit adapté comme il est proposé au projet de loi qui est soumis, en même temps que le présent projet, à la Chambre des Représentants par le Ministre de la Santé publique et le Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale.

La combinaison de l'article 54 avec la nouvelle disposition en matière de l'octroi d'aide sociale aux demandeurs d'asile permettra de modifier fondamentalement l'organisation de l'accueil des demandeurs d'asile :

— tous les demandeurs d'asile arrivant seront en principe orientés vers un centre d'accueil. Jusqu'au moment où une décision définitive sera prise concernant la recevabilité de leur demande d'asile, ils seront obligés de demeurer dans un centre d'accueil (ouvert) et ne pourront plus s'adresser à un CPAS en vue d'obtenir l'aide sociale. L'octroi d'une aide à ces demandeurs d'asile par un CPAS n'est plus nécessaire ou opportun vu que leur est offerte la possibilité d'accueil ou d'aide en nature (dans le centre). Ces demandeurs d'asile pourront en outre être soumis à l'obligation de présentation en application de l'article 52;

— lorsqu'une décision concernant la recevabilité est prise, deux possibilités se présentent :

\* en cas de rejet de la demande d'asile, l'intéressé doit quitter le pays. Il sera encouragé à le faire volontairement (éventuellement avec l'appui de l'OIM) et, si besoin est, il sera éloigné;

\* en cas de décision positive, il sera orienté vers une commune en application du plan de répartition existant. Cette orientation pourra alors se faire de manière plus efficace vu qu'elle peut être accompagnée ou appuyée à partir du centre d'accueil où demeure le demandeur d'asile.

### Art. 39

L'article 55 de la loi du 15 décembre 1980 est une précision de la règle générale consacrée dans l'article 49, dernier alinéa, suivant laquelle une personne qui s'est vu conférer le statut de réfugié dans un pays déterminé et souhaite s'établir en Belgique, doit à cet effet demander l'autorisation auprès du poste diplomatique ou consulaire à l'étranger. Si toutefois, elle a été obligée à quitter le pays où elle s'est vu conférer le statut de réfugié, elle peut exceptionnellement demander une autorisation de séjour ou d'établissement dans le Royaume même.

L'alinéa 2 de l'article 55 fait croire qu'une autorisation de séjour ou d'établissement ne peut être refusée à l'étranger qui se présente en Belgique et prétend avoir été obligé à quitter le pays où lui a été

vreemdeling die zich in België aanbiedt en die pretendeert dat hij gedwongen werd het land te verlaten waar hij erkenning van de hoedanigheid van vluchting bekomen had. Indien een vreemdeling zich be-roept op artikel 55 wordt door de bevoegde autoriteiten in eerste instantie nagegaan of de persoon in kwestie wel gedwongen werd het land te verlaten waar hij het statuut van vluchting bekomen had. In tweede instantie wordt nagegaan of de persoon niet gedwongen werd het opvangland te verlaten om redenen die vreemd zijn aan de Conventie van Genève. Tenslotte wordt ook nagegaan of de persoon in kwestie niet kan terugkeren naar zijn land van oorsprong.

Indien de betrokkene niet aan deze voorwaarden voldoet, verkrijgt hij geen verblijfs- of vestigingsvergunning. Artikel 55, tweede lid wordt dan ook ter verduidelijking van de wet afgeschaft.

#### Art. 40

Het huidige artikel 57 van de wet van 15 december 1980 handelt over het statuut van de met vluchting gelijkgestelde vreemdeling. Dit artikel werd destijds ingevoerd om tegemoet te komen aan vreemdelingen die alhoewel ze beantwoorden aan de voorwaarden die gesteld zijn voor de erkenning van de hoedanigheid van vluchting, het statuut van vluchting niet aanvragen uit vrees voor wraakmaatregelen tegen hun verwanten die in het land van oorsprong zijn gebleven. Deze personen wordt de mogelijkheid geboden zich onder de bescherming van de Belgische wet te plaatsen in plaats van de internationale status van vluchting aan te vragen ( Zie Kamer, Doc., 1974-1975, 653/1, p.46 en ook Kamer, Doc., 1977-1978, 144/7, p.101). Zij dienen zich hiervoor te richten tot de Minister of diens gemachtigde. Tegen de weigering om een vreemdeling met een vluchting gelijk te stellen, kan een verzoek tot herziening worden ingediend bij de Minister. Tijdens de duur van het onderzoek van het verzoek tot herziening mag geen enkele maatregel tot verwijdering van het grondgebied genomen worden. Aan de basis van artikel 57 lag de redenering dat het statuut van de met vluchting gelijkgestelde op internationaal vlak minder weerklank zou hebben dan het klassieke statuut van vluchting, wat het risico van represailles op familieleden in het land van oorsprong gevoelig zou verminderen.

Voor de afschaffing van dit statuut pleiten de volgende argumenten:

— in de huidige reglementering inzake de toekenning van het statuut van vluchting zijn voldoende garanties ingebouwd opdat zo weinig mogelijk ruchtbaarheid aan de beslissingen zou gegeven worden : de beslissingen van de Commissaris-generaal worden niet publiekelijk getroffen en de voorzitter van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtingen kan conform artikel 57/19, tweede lid, bevelen dat de zaak met gesloten deuren wordt behandeld;

reconnue la qualité de réfugié, que pour des motifs qui concernent l'ordre public ou la sécurité nationale. Si un étranger invoque l'article 55, les autorités compétentes contrôlent en premier lieu si la personne en question a effectivement été obligée à quitter le pays où lui avait été reconnu le statut de réfugié. En deuxième lieu, elles examinent si la personne a été obligée à quitter le pays d'accueil pour des motifs étrangers à la Convention de Genève. Enfin, il est examiné si la personne en question ne peut retourner dans son pays d'origine.

Si la personne ne remplit pas ces conditions, elle n'obtiendra pas l'autorisation de séjour ou d'établissement. Aussi, l'article 55, alinéa 2, est abrogé pour rendre plus claire la loi.

#### Art. 40

L'article 57 actuel de la loi du 15 décembre 1980 porte sur le statut de l'étranger assimilé au réfugié. A l'époque, cet article a été introduit pour répondre au problème des étrangers qui, bien que remplissant les conditions mises à la reconnaissance de laquelle de réfugié, ne sollicitent pas le statut de réfugié de crainte que des mesures de représailles ne soient prises à l'égard de leurs parents demeurés dans le pays d'origine. A ces personnes est offerte la faculté de se mettre sous la protection de la loi belge au lieu de demander la reconnaissance du statut international de réfugié (Voir Doc. Parl., Chambre, 1974-1975, 653/1, p.46 ainsi que Doc. Parl., Chambre, 1977-1978, 144/7, p. 101). A cet effet, ils doivent s'adresser au Ministre ou à son délégué. Contre le refus d'assimiler un étranger au réfugié, une demande en révision peut être introduite auprès du Ministre. Durant l'examen de la demande en révision, aucune mesure d'éloignement du territoire ne peut être prise. L'article 57 était fondé sur le raisonnement que le statut de l'assimilé au réfugié trouverait moins d'écho au niveau international que le statut classique de réfugié, ce qui réduirait sensiblement le risque de représailles à l'égard de membres de la famille dans le pays d'origine.

Les arguments suivants plaident pour l'abolition de ce statut:

— dans la réglementation actuelle de la reconnaissance du statut de réfugié, des garanties suffisantes ont été prévues pour que le moins de publicité possible soit donnée aux décisions prises : les décisions du Commissaire général ne sont pas prises en public et le président de la Commission permanente de recours des réfugiés peut, conformément à l'article 57/19, alinéa deux, ordonner le huis-clos;

— de reglementering inzake de toekenning van het statuut van « met vluchting gelijkgestelde » biedt niet meer privacy-garanties dan de reglementering inzake de toekenning van het statuut van vluchting door de Commissaris-generaal: het valt dan ook moeilijk in te zien hoe de eventuele toekenning van het statuut van « met vluchting gelijkgestelde » minder « onopgemerkt » zou voorbijgaan als de toekenning van het statuut van vluchting;

— de officiële instanties van het land van oorsprong van de betrokkenen kunnen vanaf het moment dat ze de afwezigheid van de betrokkenen vaststellen, represailles nemen op familieleden en hoeven daarbij niet te wachten op de toekenning van welk statuut dan ook aan de persoon in kwestie;

— de aanvraag van dit statuut is verworden tot een middel om de verblijfsduur van een afgewezen asielzoeker te rekken: het statuut wordt aangevraagd nadat de klassieke procedure geen vruchten heeft afgeworpen en er wordt gespeculeerd op het verbod om een maatregel tot verwijdering van het grondgebied uit te voeren tijdens de duur van het onderzoek van het verzoek tot herziening.

Deze laatste praktijk drukt in tegen het opzet van artikel 57. Bij de invoering van het artikel 57 werd immers het volgende gesteld : « niettemin blijft dat in de geest van het ontwerp de gevallen van gelijkstelling de uitzondering moeten blijven en dat er voor de vreemdeling geen sprake kan zijn van gelijktijdig of achtereenvolgens een aanvraag in te dienen als gelijkgestelde en als vluchting » (Kamer, Doc., 1974-75, 653/1, p.46).

Aangezien het statuut van « met vluchting gelijkgestelde » op zich niet meer veiligheidsgaranties biedt dan het gewone vluchtingenstatuut en er vooral misbruik van dit recht wordt gemaakt, dient dit bijzonder statuut afgeschaft te worden. In bijzondere omstandigheden kan men bovendien een alternatieve oplossing voorstellen, zoals de verlening van een verblijfstitel voor onbepaalde duur conform artikel 9 van de wet van 15 december 1980, die gepaard kan gaan met bijkomende faciliteiten.

De vroegere bepalingen van artikel 57 van de wet worden vervangen door nieuwe bepalingen. Het is geenzins de bedoeling om met de invoering van het nieuwe artikel 57 een nieuwe grond in het leven te roepen op grond waarvan een bevel om het grondgebied te verlaten kan worden uitgereikt. Het is wel de bedoeling om een einde te stellen aan de onduidelijkheid die er bestaat omtrent de gevolgen van de intrekking van het statuut van vluchting.

De Commissaris-generaal voor de vluchtingen en de staatlozen kan overeenkomstig artikel 57/6, eerste lid, 2°, van de wet van 15 december 1980 het statuut van vluchting intrekken. Tegen die beslissing kan de vreemdeling eventueel beroep aantekenen bij de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtingen. Wanneer het statuut werd ingetrokken zal de Minister of diens gemachtigde conform de nieuwe regeling de verblijfsvergunning in de volgende gevallen kunnen intrekken :

— la réglementation concernant la reconnaissance du statut de « l'assimilé au réfugié » n'offre pas plus de garanties de respect de la vie privée que la réglementation concernant la reconnaissance du statut de réfugié par le Commissaire général. Aussi, on aperçoit difficilement comment la reconnaissance éventuelle du statut de « l'assimilé au réfugié » passerait plus « inaperçue » que la reconnaissance du statut de réfugié;

— à partir du moment où les instances officielles du pays d'origine de l'intéressé constatent son absence, il est possible qu'elles exercent des représailles sur des membres de sa famille. Elles n'attendent pas nécessairement la reconnaissance de quelque statut que ce soit à la personne en question;

— la demande de statut est devenue un moyen de prolonger la durée de séjour du demandeur d'asile refusé : la demande du statut est introduite à l'issue de la procédure classique, lorsque celle-ci n'a pas porté des fruits, pour spéculer sur l'interdiction d'exécuter une mesure d'éloignement du territoire pendant la durée de l'examen de la demande en révision.

Cette dernière pratique va à l'encontre de l'intention de l'article 57. Lors de l'introduction de l'article 57, il a en effet été affirmé : « il n'en demeure pas moins que dans l'esprit du projet, les cas d'assimilation doivent rester l'exception et qu'il ne peut être question pour l'étranger d'introduire conjointement ou successivement une demande en reconnaissance en tant qu'assimilé et en tant que réfugié » (Doc. parl., Chambre, 1974-75, 653/1, p. 46).

Comme le statut d'« assimilé au réfugié » n'offre en soi pas plus de garanties de sécurité que le statut ordinaire de réfugié, et qu'il est en premier lieu abusé de ce droit, il y a lieu de supprimer ce statut particulier. Lors de circonstances particulières, une solution alternative peut par ailleurs être proposée, telle que l'octroi d'un titre de séjour pour une durée indéterminée conformément à l'article 9 de la loi du 15 décembre 1980, qui peut s'accompagner de certaines facilités supplémentaires.

Les dispositions antérieures de l'article 57 de la loi sont remplacées par de nouvelles dispositions. Il n'entre nullement dans les intentions de créer, par l'insertion du nouvel article 57, un nouveau fondement sur la base duquel un ordre de quitter le territoire peut être donné. On vise par contre à mettre fin à l'imprécision existante sur les conséquences du retrait du statut de réfugié.

Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides peut, conformément à l'article 57/6, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>°</sup>, de la loi du 15 décembre 1980, retirer le statut de réfugié. Un recours est ouvert à l'étranger contre cette décision auprès de la Commission permanente de recours des réfugiés. Lorsque le statut a été retiré, le Ministre ou son délégué pourra retirer, conformément à la nouvelle réglementation, le titre de séjour dans les cas suivants :

— de vluchteling is korte tijd na de verlening van het statuut van vluchteling naar zijn land van herkomst teruggekeerd, wat doet vermoeden dat hij geen vervolging te vrezen heeft en dat het statuut van vluchteling ten onrechte werd toegekend;

— de status van vluchteling werd toegekend op basis van frauduleuze verklaringen.

Na de verlening van een vestigingsvergunning, kan de Minister of diens gemachtigde de vreemdeling niet meer uit het land verwijderen omwille van de intrekking van de status van vluchteling. Wanneer de vreemdeling sinds een aantal jaren tot het verblijf werd toegelaten, zonder dat hij reeds een vestigingsvergunning heeft ontvangen, en wanneer blijkt dat hij zich goed heeft aangepast, dan kan de intrekking van de verblijfsvergunning alleen nog worden bevolen omwille van fraude. Voor personen die via frauduleuze verklaringen het statuut bekomen hebben geldt het adagium « *fraus omnia corruptit* »: zij hebben nooit recht gehad op het statuut van vluchteling of op verblijf in ons land.

De tekst werd aangepast overeenkomstig het advies van de Raad van State.

#### Art. 41

Dit artikel strekt ertoe om bij de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen in bijzondere omstandigheden (b.v. om een achterstand in te halen) voor een kortere termijn dan de bestaande termijn van 5 jaar voorzitters en bijzitters te benoemen.

#### Art. 42

Dit artikel strekt ertoe het bekomen van afschriften van de stukken van het asieldossier bij de Vaste Beroepscommissie op praktisch vlak te regelen.

#### Art. 43

Aangezien bij artikel 32 een artikel 51/4 wordt ingevoerd in de wet van 15 december 1980, dat voorziet in een globale regeling inzake het taalgebruik bij de behandeling van een asielaanvraag, dient artikel 57/20, tweede lid, van de wet, dat het taalgebruik regelt i.v.m. de procedure voor de Vaste Beroepscommissie, afgeschaft te worden en wordt het derde lid aangepast conform het advies van de Raad van State.

#### Art. 44

Rekening houdend met de opmerkingen van de Raad van State wordt het oorspronkelijk voorstel, dat voorzag in de mogelijkheid voor de Minister met de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en de Vaste Beroepscommissie voor

— le réfugié est retourné dans son pays d'origine peu après que lui a été reconnu le statut de réfugié, ce qui laisse présager qu'il ne doit pas craindre d'être persécuté et que le statut de réfugié lui a été reconnu à tort;

— le statut de réfugié a été reconnu sur la base de fausses déclarations.

Après la délivrance d'un titre d'établissement, le Ministre ou son délégué ne peut plus éloigner l'étranger du pays pour le motif du retrait du statut de réfugié. Si l'étranger a été admis à séjourner dans le pays depuis un certain nombre d'années, sans qu'il ait déjà obtenu un titre d'établissement, et qu'il s'avère être bien intégré, le retrait du titre de séjour ne peut être ordonné que pour cause de fraude. Aux personnes ayant obtenu le statut au moyen de fausses déclarations, s'applique l'adage « *fraus omnia corruptit* » : elles n'ont jamais eu le droit au statut de réfugié ni au séjour dans notre pays.

Le texte a été rédigé en tenant compte de l'avis du Conseil d'Etat.

#### Art. 41

Cet article vise à désigner à la Commission permanente de recours des réfugiés, dans des circonstances exceptionnelles (p.e. pour rattraper un retard), des présidents et des assesseurs pour une période plus courte que la période actuelle de 5 ans.

#### Art. 42

Cet article vise à fixer les règles pratiques pour l'obtention de copies des pièces du dossier d'asile près la Commission permanente de recours des réfugiés.

#### Art. 43

Comme l'article 32 insère un article 51/4 dans la loi du 15 décembre 1980, qui prévoit une réglementation globale de l'emploi des langues lors de l'examen d'une demande d'asile, il y a lieu d'abroger l'article 57/20, alinéa 2, de la loi, qui régit l'emploi des langues dans la procédure devant la Commission permanente de recours et de modifier l'alinéa 3 conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

#### Art. 44

Pour tenir compte des observations du Conseil d'Etat, la proposition originelle, laquelle prévoyait la possibilité pour le Ministre de conclure un contrat de gestion avec le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et la Commission permanente de re-

vluchtelingen een beheerscontract af te sluiten, vervangen door een bepaling van een andere orde.

Volgens die bepaling kan de Minister de Commisaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en zonodig tevens de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen uitnodigen om een beheersplan op te stellen, dat voorziet in een overzicht van de maatregelen die nodig zijn om de eventuele achterstand in de behandeling van dossiers weg te werken of te voorkomen. Dit beheersplan wordt opgesteld in overleg met de Minister, die ervoor verantwoordelijk is om aan de betrokken instanties het nodige personeel en de vereiste middelen ter beschikking te stellen. Het plan kan dan ter goedkeuring aan de Minister raad worden voorgelegd, die desgevallend kan beslissen tot bijkomende maatregelen (b.v. een aanpassing van de wet of de aanwerving van bijkomend personeel).

#### Art. 45

Artikel 57/25 van de wet werd aangepast teneinde rekening te houden met de splitsing van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken, ingetreden op 1 januari 1995.

#### Art. 46

In artikel 59, lid 1, van de wet van 15 december 1980, dat handelt over de erkende of gesubsidieerde onderwijsinstellingen die bevoegd zijn om een attest te leveren aan een vreemdeling-student, worden de woorden « door de Staat » vervangen door de woorden « door de overheid ». Deze aanpassing dringt zich op aangezien uit de artikelen 24, § 5, en 127, § 1, van de Grondwet, blijkt dat de organisatie, de erkenning en de subsidiëring van het onderwijs (behoudens drie uitzonderingen) tot de exclusieve bevoegdheid van de gemeenschappen behoort.

#### Art. 47

Artikel 47 van het ontwerp strekt ertoe de verblijfsreglementering inzake de studenten en hun familieleden te verduidelijken, zonder dat er hierbij wordt geraakt aan de basisvoorwaarden voor het verblijf van studenten.

Een eerste krachtlijn vormt het afschaffen van de gevallen van terugwijzing in het kader van artikel 61, eerste lid van de wet.

Een tweede krachtlijn bestaat uit de uitbreiding van het aantal gevallen waarin een bevel om het grondgebied (BGV) te verlaten kan worden uitgereikt aan de student en zijn familieleden. Zo wordt er voorzien dat er een BGV kan worden uitgereikt in de gevallen die vroeger aanleiding gaven tot het treffen van een maatregel van terugwijzing.

cours des réfugiés, est remplacée par une disposition d'un autre ordre.

Cette disposition prévoit que le Ministre peut inviter le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et, le cas échéant, également la Commission permanente de recours des réfugiés, à établir un plan de gestion, comportant un inventaire des mesures qui sont nécessaires pour rattraper ou éviter un arriéré éventuel dans l'examen des dossiers. Ce plan de gestion est établi en concertation avec le Ministre qui est également responsable de la mise à la disposition du personnel et des moyens nécessaires aux instances concernées. Le plan peut ensuite être soumis à l'approbation du Conseil des Ministres, qui, le cas échéant, peut décider de prendre des mesures supplémentaires (p.e. une adaptation de la loi ou le recrutement de personnel supplémentaire).

#### Art. 45

L'article 57/25 de la loi est adapté pour tenir compte de la scission du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique, intervenue le 1<sup>er</sup> janvier 1995.

#### Art. 46

Dans l'article 59, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980, portant sur les établissements d'enseignement reconnus ou subsides, compétents pour délivrer une attestation à l'étudiant étranger, les mots « par l'Etat » sont remplacés par les mots « par les pouvoirs publics ». Cet aménagement s'impose vu qu'il ressort des articles 24, § 5, et 127, § 1, de la Constitution, que l'organisation, la reconnaissance et le subventionnement de l'enseignement (sauf trois exceptions) appartient exclusivement aux communautés.

#### Art. 47

L'article 47 vise à clarifier la réglementation du séjour des étudiants et des membres de leur famille, sans porter atteinte aux conditions de base mises au séjour des étudiants.

Une première ligne de force consiste en la suppression des motifs de renvoi dans le cadre de l'article 61, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi.

Une deuxième ligne de force consiste en l'augmentation du nombre de cas dans lesquels un ordre de quitter le territoire (OQT) peut être délivré à l'étudiant et aux membres de sa famille. Il est ainsi prévu qu'un OQT peut être délivré dans les cas qui donnaient auparavant lieu à la prise d'une mesure de renvoi.

In dit kader dient benadrukt te worden dat :

— deze maatregelen passen in het opzet van het huidig ontwerp van wet om voort te bouwen aan de logica die m.b.t. verwijderingsmaatregelen reeds werd ingevoerd bij de wet van 28 juni 1984 en voortgezet werd bij de wet van 6 mei 1993 (zie inleiding);

— de gevallen waarin een BGV kan worden uitgereikt aan de student en zijn familieleden rechtstreeks verband houden met het niet meer naleven van de aan hun verblijf gestelde voorwaarden, neergelegd in de artikelen 10bis en 58 tot 60 van de wet van 15 december 1980;

— er procedurale waarborgen voorzien zijn bij het treffen van een BGV :

\* in omstandigheden die een bijzondere beoordeling vereisen kan enkel de Minister een BGV uitvaardigen, die daarenboven verplicht is om in sommige omstandigheden het advies in te winnen van gespecialiseerde instanties;

\* in geval van omstandigheden die objectief kunnen beoordeeld worden, kan ook de gemachtigde van de Minister een BGV uitvaardigen.

### **1. Afschaffen maatregel van terugwijzing in het kader van artikel 61, eerste lid, van de wet**

Zoals in de inleiding reeds vermeld werd, is het de bedoeling van het huidig ontwerp van wet om voort te bouwen aan de logica die m.b.t. verwijderingsmaatregelen reeds werd ingevoerd bij de wet van 28 juni 1984 en voortgezet werd bij de wet van 6 mei 1993.

Deze logica houdt in dat :

— een bevel om het grondgebied te verlaten in meer (duidelijk bepaalde) situaties kan worden uitgereikt, omdat het te ver zou leiden om een vreemdeling voor een bepaald vergrijp terug te wijzen en hem derhalve de toegang tot het grondgebied te ontzeggen voor een periode van tien jaar;

— een ministerieel besluit van terugwijzing gelet op de verregaande gevolgen enkel nog getroffen wordt in geval van ernstige omstandigheden, bijvoorbeeld wanneer het gedrag van de betrokkenen een gevaar oplevert voor de openbare orde of de veiligheid van het land.

De afschaffing van de bijzondere gevallen vermeld in het huidige artikel 61, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 die aanleiding kunnen geven tot het treffen van een maatregel van terugwijzing t.o.z. van de student (en zijn familieleden), werd niet voorgelegd aan het advies van de Raad van State, maar past in de hierboven geschetste logica, waar de Raad van State zich ter gelegenheid van de algemene besprekking van het voorontwerp van wet wel over heeft uitgesproken (zie infra en zie ook besprekking in inleiding).

Het afschaffen van het huidig artikel 61, eerste lid, van de wet heeft als gevolg dat studenten en hun familieleden nog enkel zullen kunnen teruggewezen worden op basis van artikel 20 van de wet van 15 december 1980.

Dans ce cadre, il doit être précisé que :

— ces mesures sont inscrites dans l'actuel projet de loi pour continuer à développer la logique relative aux mesures d'éloignement, déjà introduite par la loi du 28 juin 1984 et poursuivie par la loi du 6 mai 1993 (voir introduction);

— les cas dans lesquels un OQT peut être délivré à l'étudiant et aux membres de sa famille sont directement liés au non-respect des conditions mises à leur séjour, posées dans les articles 10bis et 58 à 60 de la loi du 15 décembre 1980;

— des garanties procédurales sont prévues quant à la prise d'un OQT :

\* dans des circonstances appréciables de manière subjective, seul le Ministre peut délivrer un OQT et il est en outre tenu, dans certaines circonstances, de demander l'avis d'instances spécialisées;

\* dans des circonstances qui peuvent être appréciées de manière objective, le délégué du Ministre peut également délivrer un OQT.

### **1. Suppression de la mesure de renvoi dans le cadre de l'article 61, alinéa 1<sup>r</sup>, de la loi**

Ainsi qu'il a déjà été indiqué dans l'introduction, l'objectif du projet de loi actuel est de continuer à développer la logique relative aux mesures d'éloignement, déjà introduite par la loi du 28 juin 1984 et poursuivie par la loi du 6 mai 1993.

Cette logique implique que :

— un ordre de quitter le territoire peut être délivré dans de plus nombreuses situations (clairement déterminées), lorsqu'il ne s'impose pas de renvoyer un étranger et de lui interdire l'accès au territoire pendant une période de dix ans;

— un arrêté ministériel de renvoi n'est plus pris qu'en cas de circonstances graves, par exemple lorsque le comportement de l'intéressé entraîne un danger pour l'ordre public ou la sécurité nationale.

La suppression des cas particuliers prévus dans l'actuel article 61, alinéa 1<sup>r</sup>, de la loi du 15 décembre 1980, qui peuvent donner lieu à une mesure de renvoi vis-à-vis de l'étranger (et des membres de sa famille), n'a pas été soumise à l'avis du Conseil d'Etat mais s'inscrit dans la logique décrite ci-dessus, sur laquelle le Conseil d'Etat s'est d'ailleurs prononcé à l'occasion du commentaire général de l'avant-projet de loi (voir infra et commentaire en introduction).

La suppression de l'actuel article 61, alinéa 1<sup>r</sup>, de la loi a pour conséquence que les étudiants et les membres de leur famille ne pourront plus être renvoyés que sur la base de l'article 20 de la loi du 15 décembre 1980.

Naast de motieven openbare orde of veiligheid van het land, vermeldt artikel 20 van de wet nog een derde motief dat aan de grondslag kan liggen van een maatregel van terugwijzing, namelijk het niet naleven van de aan het verblijf gestelde voorwaarden. Dit laatste motief wordt in het algemeen en in het bijzonder t.o.z. van de studenten, restrictief toegepast.

Enkel wanneer duidelijk blijkt dat een vreemdeling het statuut van student misbruikt om de geldende migratielwetten te ontsnappen en de studies als een middel aanwendt om op permanente manier zijn verblijf hier te organiseren, zal een maatregel van terugwijzing genomen worden.

De gevallen vermeld in het huidig artikel 61, eerste lid, van de wet, die vroeger aanleiding konden geven tot het treffen van een maatregel van terugwijzing, kunnen nu aanleiding geven tot het uitvaardigen van een BGV (zie infra).

## **2. Uitbreidung van het aantal gevallen waarin een BGV kan worden uitgevaardigd**

Reeds bij de wet van 28 juni 1984 (*Belgisch Staatsblad* van 12 juli 1984) werd het tot dan toe bestaande schema doorbroken dat een bevel om het grondgebied te verlaten enkel werd uitgereikt aan vreemdelingen die noch gemachtigd, noch toegelaten waren om langer dan drie maanden in het Rijk te verblijven.

Aan de Minister werd immers de mogelijkheid verleend om in welbepaalde gevallen een bevel om het grondgebied te verlaten uit te reiken aan de student (en zijn familieleden), ook al zijn deze gemachtigd om langer dan drie maanden in het Rijk te verblijven, zij het voor beperkte duur (het huidige artikel 61, tweede lid, van de wet van 15 december 1980).

De Raad van State uitte in haar advies kritiek op de mogelijkheid om een bevel om het grondgebied te verlaten uit te reiken aan vreemdelingen die gemachtigd of toegelaten zijn om langer dan drie maanden in het Rijk te verblijven, omdat dit de harmonie inzake verwijderingsmaatregelen zou verstoren, maar tergelijkertijd gaf ze toe dat de wetgever deze harmonie doorbroken heeft bij de wet van 28 juni 1984 en dat deze trend bevestigd werd door de wet van 6 mei 1993 (zie het huidig artikel 13 van de wet van 15 december 1980).

a) Het huidig artikel 61, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 bepaalt dat een bevel om het grondgebied te verlaten kan worden uitgereikt aan de vreemdeling die de toelating had gekregen om in België te verblijven ten einde er te studeren en die zijn studies verlengt op overdreven wijze, rekening houdend met de resultaten of die na afloop van de studies zijn verblijf verlengt en niet meer in het bezit is van een regelmatige verblijfsvergunning.

Outre les motifs d'ordre public ou de sécurité nationale, l'article 20 de la loi mentionne également un troisième motif pouvant fonder une mesure de renvoi, qui est le non-respect des conditions mises au séjour. Ce dernier motif est, généralement et vis-à-vis des étudiants en particulier, appliqué de manière restrictive.

Une mesure de renvoi ne sera prise que lorsqu'il apparaît clairement qu'un étranger abuse du statut d'étudiant pour éluder les lois d'immigration existantes et utilise les études pour organiser son séjour en Belgique de manière permanente.

Les cas prévus dans l'actuel article 61, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi, qui pouvaient auparavant donner lieu à une mesure de renvoi, peuvent dorénavant donner lieu à la délivrance d'un OQT (voir infra).

## **2. Augmentation du nombre de cas dans lesquels un OQT peut être délivré**

Le schéma selon lequel un ordre de quitter le territoire ne peut être délivré qu'aux étrangers qui ne sont ni admis, ni autorisés à séjourner plus de trois mois dans le Royaume, a déjà été rompu par la loi du 28 juin 1984 (*Moniteur belge* du 12 juillet 1984).

Le Ministre a en effet reçu la faculté de délivrer, dans des cas bien déterminés, un ordre de quitter le territoire à l'étudiant (et aux membres de sa famille), même si ceux-ci sont autorisés à séjourner plus de trois mois dans le Royaume, pour une durée limitée toutefois (article 61, alinéa 2, actuel de la loi du 15 décembre 1980).

Dans son avis, le Conseil d'Etat a exprimé une critique quant à la possibilité de délivrer un ordre de quitter le territoire aux étrangers admis ou autorisés à séjourner plus de trois mois dans le Royaume, parce que cela peut troubler l'harmonie en matière de mesures d'éloignement, mais il a d'autre part reconnu que le législateur a déjà rompu cette harmonie par la loi du 28 juin 1984 et que cette tendance a été confirmée par la loi du 6 mai 1993 (voir l'actuel article 13 de la loi du 15 décembre 1980).

a) L'actuel article 61, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 dispose qu'un ordre de quitter le territoire peut être délivré à l'étranger autorisé à séjourner en Belgique pour y faire des études, qui prolonge ses études de manière excessive compte tenu des résultats ou qui prolonge son séjour au-delà du temps des études et n'est plus en possession d'un titre de séjour régulier.

De hogervermelde mogelijkheden om een bevel om het grondgebied te verlaten, uit te reiken, worden behouden en overgenomen in artikel 61, § 1, 1°, en § 2, 1°.

Voor wat de tweede hypothese betreft, werd er voor geopteerd de terminologie van het huidig artikel 61, tweede lid, van de wet, over te nemen. In tegenstelling tot wat het advies van de Raad van State lijkt aan te geven, is er wel degelijk een verschil tussen deze hypothese en de hypothese voorzien in het huidig artikel 61, eerste lid, van de wet: een bevel om het grondgebied te verlaten kan enkel genomen worden t.a.v. de student indien hij na afloop van de studies zijn verblijf verlengt én niet meer in het bezit is van een regelmatige verblijfsvergunning, terwijl tot op heden een maatregel van terugwijzing kon getroffen worden t.o.z. van de student die na afloop van zijn studies zijn verblijf verlengt, ook al is hij nog in het bezit van een geldige verblijfsvergunning.

Conform het advies van de Raad van State wordt er geen aparte rechtsgrond voorzien op grond waarvan een bevel om het grondgebied te verlaten kan worden uitgereikt aan de student die er niet in slaagt om binnen de gestelde termijnen een geldig attest van een onderwijsinstelling over te maken.

Zoals de Raad van State in haar advies aangeeft, wordt deze hypothese gedekt door de situatie vermeld in artikel 61, § 2 (*nieuw*), 1°, van de wet. In dit kader kan erop gewezen worden dat de gemachtigde van de Minister kan weigeren om een verblijfsvergunning te verlengen, indien de student geen attest van een onderwijsinstelling meer overlegt of een attest overlegt van een instelling dat niet voldoet aan de in de wet gestelde voorwaarden. Een bevel om het grondgebied te verlaten kan dan door de Minister of zijn gemachtigde uitgevaardigd worden op het moment dat de verblijfsvergunning van de betrokken vervalt. Dit dient dan zo spoedig mogelijk te gebeuren.

b) Artikel 61, § 1, 2° en 3° (*nieuw*) zijn een overname van de in het huidig artikel 61, eerste lid, van de wet voorziene gevallen op grond waarvan een maatregel van terugwijzing kan worden genomen. Zoals hoger reeds vermeld werd, wordt dit artikel afgeschafft.

De procedurale waarborgen die golden in geval van het treffen van een maatregel van terugwijzing worden overgenomen (zie infra).

In dit kader dient tevens benadrukt te worden dat de gevolgen van een bevel om het grondgebied te verlaten minder verregaand zijn dan de gevolgen die voortvloeien uit een maatregel van terugwijzing (principieel verbod om het grondgebied te betreden gedurende tien jaar).

c) In artikel 61, § 2 (*nieuw*), 2°, van de wet wordt bepaald dat een bevel om het grondgebied te verlaten kan worden uitgereikt aan de vreemdeling die geen bewijs meer aanbrengt dat hij over voldoende middelen van bestaan beschikt.

Les possibilités de délivrer un OQT mentionnées ci-dessus sont maintenues dans l'article 61, § 1, 1°, et § 2, 1°.

En ce qui concerne la deuxième hypothèse, il a été décidé de reproduire la terminologie de l'actuel article 61, alinéa 2, de la loi. Contrairement à ce que l'avis du Conseil d'Etat semble indiquer, il y a bien une différence entre cette hypothèse et l'hypothèse prévue dans l'actuel article 61, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi : un ordre de quitter le territoire ne peut être pris à l'encontre de l'étudiant que s'il prolonge son séjour au-delà du temps de ses études et n'est plus en possession d'un titre de séjour régulier, alors que jusqu'ici une mesure de renvoi pouvait être prise à l'égard de l'étranger qui prolonge son séjour après la fin de ses études, même s'il est encore en possession d'un titre de séjour régulier.

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, il n'est pas prévu de base légale spécifique pour fonder la délivrance d'un ordre de quitter le territoire à l'étudiant qui ne fournit pas une attestation scolaire ou académique valable dans les délais fixés.

Comme le Conseil d'Etat l'indique dans son avis, cette hypothèse est couverte par la situation prévue à l'article 61, § 2 (*nouveau*), 1°, de la loi. Il peut être signalé dans ce cadre que le délégué du Ministre peut refuser de prolonger un titre de séjour, lorsque l'étudiant ne produit plus d'attestation scolaire ou académique ou produit une attestation d'un établissement qui ne satisfait pas aux conditions posées par la loi. Le Ministre ou son délégué peut alors délivrer un ordre de quitter le territoire à l'expiration de la validité du titre de séjour. Cela doit être fait le plus rapidement possible.

b) L'article 61, § 1, 2° et 3° (*nouveau*), reproduit les cas prévus dans l'actuel article 61, alinéa 1<sup>er</sup>, sur la base duquel une mesure de renvoi peut être prise. Comme il a déjà été indiqué plus haut, cet article est supprimé.

Les garanties procédurales qui valaient dans le cadre de la prise d'une mesure de renvoi sont maintenues (voir infra).

Il faut ici insister sur le fait que les conséquences d'un ordre de quitter le territoire sont moins importantes que les conséquences qui découlent d'une mesure de renvoi (interdiction de pénétrer sur le territoire pendant dix ans, en principe).

c) L'article 61, § 2 (*nouveau*), 2°, de la loi dispose qu'un ordre de quitter le territoire peut être délivré à l'étranger qui n'apporte plus la preuve qu'il dispose de moyens de subsistance suffisants.

Elke student dient voor het verstrijken van de geldigheidsduur van zijn bewijs tot inschrijving in het vreemdelingenregister (B.I.V.R.), een verlenging van de verblijfstitel aan te vragen (artikel 101, eerste lid van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981). Om de verlenging te verkrijgen dient de student opnieuw een attest van een onderwijsinstelling over te maken en dient hij opnieuw het bewijs aan te brengen dat hij over voldoende middelen van bestaan beschikt.

Alhoewel het impliciet als een logische gevolgtrekking uit de geldende bepalingen voortvloeit dat een bevel om het grondgebied te verlaten kan worden uitgereikt aan de student die er niet langer meer in slaagt om het bewijs aan te brengen dat hij nog steeds over voldoende middelen van bestaan beschikt, wordt er voor geopteerd om deze hypothese explicet te gaan opnemen in de wet, dit ter wille van de rechtszekerheid.

Dit betekent in concreto dat — conform het advies van de Raad van State — een verwijderingsmaatregel ondermeer kan getroffen t.o.z. van de student wanneer de geldigheidsduur van de overlegde verbintenis tot tenlasteneming verstrekken is en hij er niet meer in slaagt om een nieuwe verbintenis tot tenlasteneming over te maken én hij er evenmin in slaagt om aan te tonen dat hij op een andere wijze aan voldoende bestaansmiddelen kan geraken (een beurs, een lening, een winstgevende bedrijvigheid buiten de tijd die normaal aan de studie moet worden gewijd, ...).

d) In artikel 61, § 2 (*nieuw*), 3°, van de wet, wordt bepaald dat een bevel om het grondgebied te verlaten kan worden uitgereikt aan de student, wanneer:

(i) hij zelf financiële steun geniet, verleend door een OCMW, waarbij een in de wet vastgesteld bedrag overschreden wordt;

(ii) een lid van het gezin, bedoeld in artikel 10bis van de wet, namelijk de echtgeno(o)t(e) of de kinderen, dat met hem samenleeft, financiële steun genoten heeft, verleend door een OCMW, waarbij een in de wet vastgesteld bedrag overschreden wordt.

(i) Het is de bedoeling dat een vreemdeling die in België komt studeren, gedurende de ganse duur van zijn studies over voldoende middelen van bestaan beschikt, zodat hij niet ten laste van de Belgische overheid komt.

Ten einde de verlenging van de verblijfstitel te bekomen, volstaat het tot op heden voor een student om naast een attest van een onderwijsinstelling, een verbintenis tot tenlasteneming over te maken of een attest waaruit blijkt dat hij een beurs geniet of zal genieten. Uit deze laatste twee documenten leidt men immers af dat de student beschikt over voldoende middelen van bestaan.

Indien de student na het overleggen van deze documenten een beroep doet op een OCMW ten einde in zijn levensonderhoud te voorzien, laten de huidige wetsbepalingen niet toe om een verwijderingsmaatregel te treffen t.o.z. van de betrokkenne, alhoewel uit

Chaque étudiant doit, avant l'expiration de la durée de validité de son certificat d'inscription au registre des étrangers (CIRE), demander la prolongation de ce titre de séjour (article 101, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 8 octobre 1981). Pour obtenir la prolongation, l'étudiant doit de nouveau produire une attestation scolaire ou académique et apporter la preuve qu'il dispose de moyens de subsistance suffisants.

Bien qu'il découle implicitement, en tant que conséquence logique des dispositions applicables, qu'un ordre de quitter le territoire peut être délivré à l'étudiant qui n'apporte plus la preuve qu'il dispose toujours de moyens de subsistance suffisants, il a été décidé de reproduire explicitement cette hypothèse dans la loi, pour des raisons de sécurité juridique.

Cela signifie in concreto que — conformément à l'avis du Conseil d'Etat — une mesure d'éloignement peut entre autres être prise à l'encontre de l'étudiant lorsque la durée de validité de l'engagement de prise en charge fourni est expirée et qu'il ne produit plus un nouvel engagement, sans démontrer d'une autre manière qu'il bénéficie de moyens de subsistance suffisants (bourse, prêt, exercice d'une activité lucrative en-dehors du temps qui doit normalement être consacré aux études, ...).

d) L'article 61, § 2 (*nouveau*), 3°, de la loi dispose qu'un ordre de quitter le territoire peut être délivré à l'étudiant lorsque :

(i) il a bénéficié personnellement d'une aide financière octroyée par un CPAS, qui excède un montant fixé dans la loi;

(ii) un membre de sa famille visé à l'article 10bis de la loi, c'est-à-dire l'époux(se) ou les enfants, qui vit avec lui, a bénéficié d'une aide financière octroyée par un CPAS, qui excède un montant fixé dans la loi.

(i) L'objectif poursuivi est qu'un étranger qui vient étudier en Belgique dispose de moyens de subsistance suffisants pendant toute la durée de ses études, pour qu'il ne tombe pas à charge des autorités belges.

Pour obtenir la prolongation du titre de séjour, il suffisait jusqu'ici que l'étudiant produise, outre une attestation scolaire ou académique, un engagement de prise en charge ou une attestation dont il ressort qu'il bénéficie ou va bénéficier d'une bourse. Il est en effet déduit de ces deux derniers documents que l'étudiant dispose de moyens de subsistance suffisants.

Lorsque, après la production de ces documents, l'étudiant fait appel à un CPAS afin de subvenir à ses besoins, les dispositions légales actuelles ne permettent pas de prendre une mesure d'éloignement vis-à-

de feiten duidelijk blijkt dat de student niet meer beschikt over voldoende middelen van bestaan.

Gelet op het feit dat de wet vereist dat de student gedurende gans zijn studies over voldoende middelen van bestaan zou beschikken en ten einde manifest misbruik van de verbintenis tot tenlasteneming of andere attesten te kunnen sanctioneren, wordt aan de Minister of diens gemachtigde de mogelijkheid gegeven om een bevel om het grondgebied te verlaten, uit te reiken aan de student wiens materiële situatie manifest en blijvend ontoereikend is.

Conform het advies van de Raad van State werd er in de wet zelf een formule opgenomen om aan te geven wanneer een student vermoedelijk blijvend ten laste is van het O.C.M.W. Dit kan men afleiden uit het feit dat een student in een tijdspanne van twaalf maanden, een bedrag ontvangen heeft, dat het drievoudige bedraagt van het bedrag van het bestaansminimum, vastgesteld overeenkomstig artikel 2, § 1, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op het bestaansminimum, uitgekeerd voor een periode van drie maanden.

In dit kader dient benadrukt te worden dat er geen verwijderingsmaatregel kan getroffen worden t.o.z. van de student die een andere steun dan een financiële steun geniet vanwege een O.C.M.W. (medische steun, psycho-sociale steun,...).

Tenslotte werd er, gelet op het afschaffen van het huidig artikel 61, eerste lid, van de wet (specifieke gronden van terugwijzing voor een student), geen gevolg gegeven aan het advies van de Raad van State om er een bijkomende grond van terugwijzing in op te nemen voor een student die blijvend ten laste is van het O.C.M.W.. Conform de nieuwe logica wordt er in dit geval de mogelijkheid voorzien om een bevel om het grondgebied te verlaten, uit te reiken.

(ii) Uit het feit dat de leden van het gezin van de student, conform de hierboven beschreven formule, vermoedelijk blijvend ten laste zijn van het O.C.M.W., kan men ook afleiden dat de student niet langer meer over voldoende middelen beschikt om de familieleden die met hem samenleven, op te vangen, waar hij overeenkomstig artikel 10bis van de wet toe verplicht is.

In zulk geval wordt voorzien dat de Minister of diens gemachtigde aan de betrokken familieleden een bevel kan geven om het grondgebied te verlaten (zie gewijzigd artikel 10bis van de wet). Dit heeft echter niet systematisch en onmiddellijk tot gevolg dat aan de student zelf een bevel om het grondgebied te verlaten zal uitgereikt worden. Zo zal er geen verwijderingsmaatregel getroffen worden t.o.z. van de student, indien:

- de student de betrokken familieleden doet terugkeren naar het land van oorsprong, zodat dezen niet meer ten laste vallen van het O.C.M.W.;

- een acuut gebrek aan financiële middelen betrokken ertoe aangezet heeft een beroep te doen op een O.C.M.W. en de student (of de betrokkenen) erin

vis de l'intéressé, bien qu'il ressorte clairement des faits que l'étudiant ne dispose plus de moyens de subsistance suffisants.

Considérant le fait que la loi exige que l'étudiant dispose de moyens de subsistance suffisants pendant toute la durée de ses études et afin de pouvoir sanctionner l'abus manifeste de l'engagement de prise en charge ou d'autres attestations, il est donné au Ministre ou à son délégué la possibilité de délivrer un ordre de quitter le territoire à l'étudiant dont la situation matérielle est manifestement et de manière persistante insuffisante.

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, une formule a été insérée dans la loi elle-même pour indiquer à quel moment un étudiant est à charge du CPAS de manière supposée permanente. Cela peut être déduit du fait qu'un étudiant a, sur une période de douze mois, reçu un montant qui s'élève au triple du montant du minimum des moyens d'existence, fixé conformément à l'article 2, § 1, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

Il est à remarquer dans ce cadre qu'aucune mesure d'éloignement ne peut être prise à l'encontre de l'étudiant qui bénéficie d'une aide autre que financière de la part d'un CPAS (aide médicale, aide psycho-sociale, ...).

Enfin, vu la suppression de l'actuel article 61, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi (bases spécifiques de renvoi pour un étudiant), il n'a pas été donné suite à l'avis du Conseil d'Etat d'ajouter une base supplémentaire de renvoi pour un étudiant qui est de manière permanente à charge du CPAS. Conformément à la logique, il est prévu dans ce cas la possibilité de délivrer un ordre de quitter le territoire.

(ii) Il peut également être déduit du fait que les membres de la famille d'un étudiant sont de manière permanente à charge du CPAS, conformément à la formule décrite ci-dessus, que l'étudiant ne dispose plus de moyens de subsistance suffisants pour recevoir les membres de sa famille qui vivent avec lui, obligation qui lui est imposée conformément à l'article 10bis de la loi.

Il est prévu dans ce cas que le Ministre ou son délégué peut donner l'ordre de quitter le territoire aux membres de la famille concernés (voir l'article 10bis modifié de la loi). Cela n'a cependant pas systématiquement et immédiatement pour conséquence qu'un ordre de quitter le territoire sera délivré à l'étudiant lui-même. Aucune mesure d'éloignement ne sera ainsi prise à l'encontre de l'étudiant, si :

- l'étudiant fait retourner les membres de la famille concernés dans leur pays d'origine, afin qu'ils ne soient plus à charge du CPAS;

- les intéressés n'ont fait appel au CPAS que pour faire face à un besoin urgent de moyens financiers et l'étudiant (ou ceux-ci) parvient (parviennent)

slagen om binnen korte termijn het probleem op te lossen en zij derhalve niet blijvend ten laste zijn van het O.C.M.W.

De Raad van State stelt in haar advies dat de toepassing van bovenvermelde regeling aanleiding kan geven tot een inbreuk op artikel 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de fundamentele rechten en vrijheden van de Mens, aangezien de student van zijn familieleden gescheiden kan worden.

Deze opmerking van de Raad van State kan als volgt weerlegd worden :

a) het staat de student vrij om de familieleden te vervoegen die (gedwongen of vrijwillig) terugkeren naar het land van oorsprong omdat blijkt dat ze blijvend ten laste zijn van het O.C.M.W.;

b) de familieleden van de student werden toegelaten om de student tijdelijk te komen vervoegen mits inachtneming van welbepaalde voorwaarden. Indien die voorwaarden niet meer vervuld worden, is het niet meer dan logisch dat er een verwijderingsmaatregel getroffen kan worden t.o.z. van de betrokken familieleden.

### 3. Procedure bij het uitvaardigen van een BGV

In de regeling die aan het advies van de Raad van State werd voorgelegd, kwam het in alle gevallen de Minister of diens gemachtigde toe om de student of een lid van het gezin een bevel te geven om het grondgebied te verlaten, waarbij de Minister of diens gemachtigde, om te oordelen over het overdreven karakter van de studies, het advies kon inwinnen van de betrokken onderwijsinstellingen. Bij koninklijk besluit zouden de nadere voorwaarden bepaald worden betreffende het inwinnen van dit advies.

Aangezien de Raad van State opmerkingen had betreffende de opportunité van deze regeling, opteert de Regering voor een regeling waarbij specifiek en explicet in de wet aangeduid wordt wanneer een bevel om het grondgebied te verlaten kan worden uitgevaardigd op initiatief van de Minister en wanneer dit kan op initiatief van de Minister of diens gemachtigde. De procedurale waarborgen die in de huidige wetsbepalingen zijn neergelegd m.b.t. het uitvaardigen van een bevel om het grondgebied te verlaten, worden in de nieuwe regeling gewoon overgenomen.

De procedure die gevuld dient te worden bij het uitvaardigen van een bevel om het grondgebied te verlaten aan de student (en zijn familieleden) ziet er als volgt uit :

a) In geval van subjectief geladen omstandigheden (artikel 61, § 1, nieuw, 1°, 2° en 3° van de wet) dient de Minister zelf het bevel om het grondgebied te verlaten te ondertekenen.

In dit kader dient opgemerkt te worden dat :

— In geval van de hypothese vermeld in artikel 61, § 1, 1°, van de wet, de huidige procedurale waarborgen behouden blijven, namelijk de waarborg

à résoudre le problème dans un court délai, de manière à ne plus être à charge du CPAS.

Le Conseil d'Etat indique dans son avis que l'application de la réglementation précitée peut donner lieu à une violation de l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, puisque l'étudiant peut être séparé des membres de sa famille.

Cette remarque du Conseil d'Etat peut être réfutée comme suit :

a) l'étudiant peut accompagner les membres de sa famille qui retournent (de manière forcée ou volontaire) dans leur pays d'origine;

b) les membres de la famille de l'étudiant sont autorisés à rejoindre temporairement l'étudiant à condition d'observer les conditions fixées. Si ces conditions ne sont plus remplies, il est logique qu'une mesure d'éloignement puisse être prise à leur égard.

### 3. Procédure de délivrance d'un OQT

Dans la réglementation soumise à l'avis du Conseil d'Etat, il revenait dans tous les cas au Ministre ou à son délégué de donner un ordre de quitter le territoire à l'étudiant ou à un membre de sa famille et ils pouvaient recueillir l'avis des établissements d'enseignement concernés afin d'apprecier le caractère excessif ou non des études. Les conditions relatives au recueil de cet avis auraient été déterminées dans un arrêté royal.

Vu les remarques que le Conseil d'Etat a exprimées quant à l'opportunité de cette réglementation, le Gouvernement a décidé d'indiquer spécifiquement et explicitement dans la loi quand un ordre de quitter le territoire peut être délivré à l'initiative du Ministre et quand il peut l'être à l'initiative du Ministre ou de son délégué. Les garanties procédurales prévues dans les dispositions légales actuelles quant à la délivrance d'un ordre de quitter le territoire sont reproduites dans la nouvelle réglementation.

La procédure à suivre pour la délivrance d'un ordre de quitter le territoire à l'étudiant (et aux membres de sa famille) se présente comme suit :

a) En cas de circonstances qui s'apprécient de manière subjective (article 61, § 1<sup>er</sup>, nouveau, 1°, 2° et 3°, de la loi), c'est le Ministre lui-même qui doit signer l'ordre de quitter le territoire.

Il doit être remarqué dans ce cadre que :

— Dans l'hypothèse mentionnée à l'article 61, § 1, 1°, de la loi, les garanties procédurales actuelles sont maintenues, à savoir la garantie que seul le Ministre

dat enkel de Minister een bevel om het grondgebied kan uitvaardigen en de verplichting voor de Minister om voorafgaandelijk het advies in te winnen van de onderwijsinstellingen. In de voorgestelde regeling wordt wel voorzien dat ook de gemachtigde van de Minister dit advies kan inwinnen.

Aangezien in de praktijk vastgesteld wordt dat de onderwijsinstellingen nogal eens talmen bij het opstellen van hun advies en niet altijd rekening houden met de gehele « studentencarrière », werd ervoor geopteerd om expliciet in de wet op te nemen dat dit advies binnen de twee maanden dient verstrekkt te worden, bij gebreke waarvan de Minister eigenmachting een beslissing kan nemen, en dat er bij het opstellen van het advies rekening dient gehouden te worden met studies die in andere instellingen aangevallen werden en de resultaten die daarbij behaald werden. De Minister zal de betrokken onderwijsinstellingen daartoe de nodige informatie verstrekken.

Conform het advies van de Raad van State, werd ervoor geopteerd om de bepaling weg te laten waarbij bij koninklijk besluit de nadere voorwaarden betreffende dit advies zouden bepaald worden. De opmerkingen van de Raad van State inzake de procedure die van kracht is bij de terugwijzing van een student in dezelfde hypothese, zijn irrelevant, aangezien het huidig artikel 61, eerste lid, van de wet, afgeschaft wordt.

— De hypothesen voorzien in artikel 61, § 1 (*nieuw*), 2° en 3°, van de wet, vroeger aanleiding konden geven tot het treffen van een maatregel van terugwijzing. De procedurale waarborg die daarbij gold, namelijk dat enkel de Minister zulk een maatregel kon uitvaardigen, wordt in de voorgestelde procedure behouden.

b) In geval van omstandigheden die objectief kunnen beoordeeld worden, kan het bevel om het grondgebied te verlaten, ook uitgevaardigd worden op initiatief van de gemachtigde van de Minister (artikel 61, § 2, *nieuw*, 1°, 2° en 3° van de wet).

Aangezien het hier handelt om objectief te beoordelen omstandigheden, dienen er geen bijkomende procedurale waarborgen voorzien te worden.

4. Conform het advies van de Raad van State wordt er in artikel 10bis van de wet van 15 december 1980 een zelfstandige grond opgenomen voor het uitvaardigen van een bevel om het grondgebied te verlaten aan de familieleden van de student die niet meer voldoen aan de voorwaarden vermeld in artikel 10bis van de wet.

In dit kader dient opgemerkt te worden dat :

— er geen verwijderingsmaatregel getroffen kan worden t.o.z. van de student indien de familieleden het land dienen te verlaten omdat ze niet meer voldoen aan de hun verblijf gestelde voorwaarden;

— er een verwijderingsmaatregel getroffen kan worden t.o.z. van de student indien zijn familieleden het land dienen te verlaten omdat blijkt dat ze blijvend ten laste zijn van het O.C.M.W. (zie supra, punt 2, d., (ii)).

peut délivrer un ordre de quitter le territoire et l'obligation pour le Ministre de recueillir préalablement l'avis des établissements d'enseignement. Dans la réglementation proposée, il est prévu que le délégué du Ministre peut également recueillir cet avis.

Comme il a été constaté dans la pratique que les établissements d'enseignement prennent souvent un certain temps pour rendre leur avis et qu'ils ne tiennent pas toujours compte de la « carrière étudiante » globale, il a été décidé d'indiquer explicitement dans la loi que cet avis doit être transmis dans les deux mois, à défaut de quoi le Ministre peut prendre une décision de son propre chef, et que, dans le cadre de leur avis, les établissements doivent tenir compte des études entreprises et des résultats obtenus dans d'autres établissements. Le Ministre fournira à ce sujet les informations nécessaires aux établissements d'enseignement concernés.

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, il a été décidé de supprimer la disposition selon laquelle les conditions précises relatives à cet avis seraient déterminées par arrêté royal. Les remarques du Conseil d'Etat quant à la procédure en vigueur pour le renvoi d'un étudiant dans la même hypothèse, sont irrelevantes vu la suppression de l'actuel article 61, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi.

— Les hypothèses prévues dans l'article 61, § 1<sup>er</sup> (*nouveau*), 2° et 3°, de la loi pouvaient auparavant fonder une mesure de renvoi. La garantie procédurale qui prévalait dans ces cas, à savoir la délivrance d'une telle mesure par le Ministre seul, est maintenue dans la procédure proposée.

b) Dans les circonstances qui peuvent être appréciées objectivement, l'ordre de quitter le territoire peut également être délivré à l'initiative du délégué du Ministre (article 61, § 2, *nouveau*, 1°, 2° et 3°, de la loi).

Dans la mesure où il s'agit ici de circonstances appréciables objectivement, des garanties procédurales supplémentaires ne doivent pas être prévues.

4. Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, il est inséré dans l'article 10bis de la loi du 15 décembre 1980 une base spécifique de délivrance d'un ordre de quitter le territoire aux membres de la famille de l'étudiant qui ne satisfont plus aux conditions indiquées dans l'article 10bis de la loi.

Il doit être remarqué dans ce cadre que :

— une mesure d'éloignement n'est pas automatiquement prise à l'égard de l'étudiant dont les membres de la famille doivent quitter le pays parce qu'ils ne satisfont plus aux conditions mises à leur séjour;

— une mesure d'éloignement n'est pas automatiquement prise à l'égard de l'étudiant dont les membres de la famille doivent quitter le pays parce qu'il apparaît qu'ils sont de manière permanente à charge du CPAS (voir supra, point 2, d., (ii)).

5. Tenslotte dient nog vermeld te worden dat er voor geopteerd werd om, conform het advies van de Raad van State, de uitdrukkelijke verwijzing naar de motiveringsplicht inzake administratieve akten, in de wet te behouden (artikel 61, § 3, tweede lid, nieuw, van de wet).

#### Art. 48

De woorden « ambtenaar van het Bestuur van de Openbare Veiligheid » worden vervangen door de woorden « ambtenaar van de Dienst Vreemdelingen-zaken », aangezien conform het Koninklijk Besluit van 31 december 1993 inzake de organisatie van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenaren-zaken, de Dienst Vreemdelingenzaken van het Ministerie van Justitie (waar het onder de dienst openbare veiligheid ressorteerde) overgeheveld werd naar het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

#### Art. 49

Deze bepaling voegt in artikel 63/3 van de wet van 15 december 1980, dat betrekking heeft op het dringend beroep dat ingediend wordt bij de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, voor deze laatste (of een van zijn adjuncten) de mogelijkheid in om de beslissing waarbij het verblijf in het Rijk geweigerd wordt, te bevestigen, wanneer de vreemdeling, zonder toelating de plaats verlaten heeft waar hij werd vastgehouden overeenkomstig artikel 74/6 (een gesloten centrum gelegen in het Rijk).

Deze bepaling werd aangepast overeenkomstig het advies van de Raad van State.

#### Art. 50

Het huidig artikel 63/5, vijfde lid, van de wet van 15 december 1980 stelt dat wanneer de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of een van zijn adjuncten een beslissing bevestigt waartegen een dringend beroep is ingesteld, hij uitdrukkelijk vermeldt of de aangevochten beslissing en de maatregel tot verwijdering uitvoerbaar zijn nietegenstaande elk hoger beroep. Dit artikel werd niet vernietigd door het Arbitragehof, maar sinds het Arbitragehof in zijn arrest van 14 juli 1994 het 2de lid van de artikelen 69bis en 70 van de wet van 15 december 1980 vernietigde, is dit artikel overbodig. De beslissing van de Minister of diens gemachtigde is immers bij definitie uitvoerbaar wanneer de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of zijn adjunct deze beslissing bevestigt. Enkel een beslissing tot schorsing genomen door de Raad van State verhindert de verwijdering van het grondgebied.

5. Enfin, il doit encore être précisé qu'il a été décidé, conformément à l'avis du Conseil d'Etat, de maintenir dans la loi (article 61, § 3, alinéa 2, nouveau, de la loi) la référence explicite à l'obligation de motivation des actes administratifs.

#### Art. 48

Les mots « agent de l'Administration de la Sûreté publique » sont remplacés par les mots « agent de l'Office des Etrangers », vu que, conformément à l'arrêté royal du 31 décembre 1993 relatif à l'organisation du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique, l'Office des Etrangers a été transféré du Ministère de la Justice (où il relevait de l'administration de la sûreté publique) au Ministère de l'Intérieur.

#### Art. 49

Cette disposition insère, dans l'article 63/3 de la loi du 15 décembre 1980, relatif au recours urgent auprès du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, la possibilité pour ce dernier (ou un de ses adjoints) de prendre une décision confirmative de refus de séjour, lorsque l'étranger a quitté sans autorisation le lieu où il était maintenu en application de l'article 74/6 (centre fermé situé dans le Royaume).

Cette disposition a été adaptée conformément à l'avis de Conseil d'Etat.

#### Art. 50

L'actuel article 63/5, alinéa 5, de la loi du 15 décembre 1980, dispose que, lorsque le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints confirme une décision qui fait l'objet d'un recours urgent, il mentionne formellement si la décision contestée ou la mesure d'éloignement sont exécutoires nonobstant tout recours. Cet article n'a pas été annulé par la Cour d'Arbitrage, mais depuis que la Cour d'Arbitrage a annulé dans son arrêt du 14 juillet 1994, l'alinéa 2 des articles 69bis et 70 de la loi du 15 décembre 1980, cet article est superflu. La décision du Ministre ou de son délégué est en effet exécutoire par définition lorsque le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou son adjoint confirme cette décision. Seule une décision de suspension prise par le Conseil d'Etat empêche l'éloignement du territoire.

De formulering van artikel 50 werd aangepast overeenkomstig het advies van de Raad van State.

#### Art. 51

De tekst van artikel 64 van de wet wordt aangepast teneinde rekening te houden met het nieuwe artikel 44 bis, ingevoegd bij artikel 26 van deze wet, waarbij een bijkomend geval voor het indienen van een verzoek tot herziening, wordt bepaald.

Artikel 64, 5°, stelt dat een verzoek tot herziening kan ingediend worden tegen een beslissing waarbij geweigerd wordt een vreemdeling gelijk te stellen met een vluchteling.

Artikel 64, 6°, stelt dat een verzoek tot herziening kan ingediend worden tegen een beslissing waarbij de hoedanigheid van gelijkgestelde met de vluchteling wordt ingetrokken. Aangezien artikel 40 van het ontwerp ertoe strekt het statuut van gelijkgestelde met vluchteling af te schaffen, dienen de bepalingen van artikel 64 van de wet die op dit statuut betrekking hebben, eveneens afgeschaft te worden.

#### Art. 52

In artikel 68, eerste lid, van de wet van 15 december 1980, dat handelt over de verzoeken tot opheffing van veiligheidsmaatregelen, dient eveneens verwezen te worden naar de veiligheidsmaatregel die neergelegd is in artikel 52bis, derde lid, die de Minister de bevoegdheid verleent asielzoekers te verplichten in een bepaalde plaats te verblijven gedurende de tijd dat zijn aanvraag in onderzoek is, wanneer hij zulks nodig acht voor de handhaving van de openbare orde of de nationale veiligheid. Deze veiligheidsmaatregel werd ingevoegd bij wet van 6 mei 1993. Tegen alle veiligheidsmaatregelen dient eenzelfde mogelijkheid van beroep opengesteld te worden.

De formulering van artikel 52 werd aangepast overeenkomstig het advies van de Raad van State.

#### Artikel 53

Om onnodige betwistingen te voorkomen over de bevoegdheid van de Raad van State i.v.m. beslissingen die worden genomen door toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en over de samenloop tussen een verzoek bij de Raad van State en een verzoek tot herziening wordt de door de Raad van State voorgestelde tekst overgenomen.

La rédaction de l'article 50 a été adaptée suite à l'avis du Conseil d'Etat.

#### Art. 51

Le texte de l'article 64 de la loi est adapté pour tenir compte du nouvel article 44bis, inséré par l'article 26 du projet, en ce qu'il prévoit un cas supplémentaire de demande en révision.

L'article 64, 5°, prévoit qu'une demande en révision peut être introduite contre une décision refusant l'assimilation d'un étranger à un réfugié.

L'article 64, 6°, stipule qu'une demande en révision peut être introduite contre une décision par laquelle est retirée la qualité d'assimilé au réfugié. Comme l'article 40 du projet vise à abroger le statut de l'assimilé au réfugié, il y a lieu d'abroger également les dispositions de l'article 64 de la loi relatives à ce statut.

#### Art. 52

A l'article 68, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980, relatif aux demandes tendant à la levée des mesures de sûreté, il faut également référer à la mesure de sûreté prévue à l'article 52bis, alinéa 3, qui autorise le Ministre à enjoindre à l'intéressé de résider en un lieu déterminé pendant que sa demande est à l'examen, s'il l'estime nécessaire à la sauvegarde de l'ordre public ou de la sécurité nationale. Cette mesure de sûreté a été insérée par la loi du 6 mai 1993. Une même possibilité de recours doit être ouverte contre toutes les mesures de sûreté.

La rédaction de l'article 52 a été adaptée suite à l'avis du Conseil d'Etat.

#### Art. 53

Afin d'éviter des litiges inutiles sur la compétence du Conseil d'Etat en matière de décisions prises en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et sur le concours d'une demande introduite auprès du Conseil d'Etat avec une demande en révision, le texte proposé par le Conseil d'Etat est repris.

## Art. 54

De mogelijkheid om te voorzien in bijzondere regels i.v.m. de procedure of de termijnen wordt uitgebreid van de procedures inzake een verzoek tot annulatie tot de procedures inzake de verzoeken tot schorsing. Ook deze bepaling wordt aangepast overeenkomstig de opmerkingen van de Raad van State.

## Art. 55

In artikel 71, lid 1, dat handelt over het beroep bij de rechtelijke macht tegen maatregelen van vrijheidsberoving, dient ook verwezen te worden naar het nieuwe artikel 51/5, § 3, lid 4, dat door artikel 33 van het ontwerp, in de wet van 15 december 1980 ingevoegd wordt. Het nieuwe artikel 51/5, § 3, lid 4, voorziet dat wanneer een asielzoeker aan de verantwoordelijke Staat dient overgedragen te worden, de Minister of zijn gemachtigde die dien einde de vreemdeling kan laten opsluiten of laten vasthouden. Er dient eveneens verwezen te worden naar de maatregel van vrijheidsberoving die neergelegd is in artikel 52bis, 4de lid, dat aan de Minister van Binnenlandse Zaken de bevoegdheid verleent een asielzoeker ter beschikking te stellen van de Regering, wanneer hij zulks nodig acht voor de handhaving van de openbare orde of de nationale veiligheid. Deze maatregel van vrijheidsberoving werd ingevoegd bij de wet van 6 mei 1993. Tegen alle maatregelen van vrijheidsberoving dient eenzelfde mogelijkheid van beroep opengesteld te worden.

In artikel 71 van de wet van 15 december 1980 wordt voor een asielzoeker, die op basis van artikel 74/5 in een welbepaalde aan de grens gelegen plaats wordt vastgehouden, de mogelijkheid ingevoerd beroep aan te tekenen tegen de beslissing waarbij de duur van zijn vasthouding, met het oog op zijn effectieve verwijdering van het grondgebied, wordt verlengd.

## Art. 56

In artikel 72 van de wet van 15 december 1980 wordt bepaald welke regels worden toegepast in geval van een procedure voor de Raadkamer, wanneer die wordt verzocht te oordelen over de wettigheid van een beslissing tot vasthouding.

In het algemeen worden de betrokkenen of zijn advocaat en het Openbaar Ministerie gehoord.

In geval van de bijzondere situatie dat de Raadkamer werd gevraagd overeenkomstig het nieuwe artikel 74 van de wet, wordt er voorgesteld om naast de hierboven vermelde partijen tevens de Minister, zijn gemachtigde of zijn advocaat te horen. Die partij zou desgevallend tevens hoger beroep kunnen instellen tegen een beslissing van de Raadkamer.

## Art. 54

La possibilité de prévoir des règles particulières relatives à la procédure ou aux délais est étendue des procédures en matière de recours en annulation aux procédures en matière de demandes en suspension. Cette disposition est également adaptée conformément aux observations formulées par le Conseil d'Etat.

## Art. 55

Il convient de référer dans l'article 71, alinéa 1<sup>er</sup>, portant sur le recours auprès du pouvoir judiciaire contre les mesures de privation de liberté, également au nouvel article 51/5, § 3, alinéa 4, inséré par l'article 33 du projet, dans la loi du 15 décembre 1980. Le nouvel article 51/5, § 3, alinéa 4, prévoit que lorsqu'un demandeur d'asile doit être transféré vers l'Etat responsable, le Ministre ou son délégué peut à cette fin faire détenir ou maintenir l'étranger. Il convient également de référer à la mesure de privation de liberté prévue à l'article 52bis, alinéa 4, qui autorise le Ministre de l'Intérieur à mettre à la disposition du Gouvernement un demandeur d'asile, lorsqu'il l'estime nécessaire à la sauvegarde de l'ordre public ou de la sécurité nationale. Cette mesure de privation de liberté a été introduite par la loi du 6 mai 1993. Une même voie de recours doit être ouverte contre toutes les mesures de privation de liberté.

Il est inséré dans l'article 71 de la loi du 15 décembre 1980 la possibilité pour un demandeur d'asile, maintenu dans un lieu déterminé situé aux frontières sur la base de l'article 74/5, d'introduire un recours contre la décision de prolongation de la durée du maintien en vue de son éloignement effectif du territoire.

## Art. 56

L'article 72 de la loi du 15 décembre 1980 détermine les règles qui sont applicables en cas d'une procédure devant la Chambre du conseil, lorsque celle-ci est appelée à juger de la légalité de la décision de détention.

En général, l'intéressé ou son avocat et le Ministère public sont entendus.

Dans la situation particulière où la Chambre du conseil a été saisie en vertu de l'article 74 de la loi, il est proposé d'entendre, outre les parties susmentionnées, également le ministre, son délégué ou son avocat. Cette partie pourrait, le cas échéant, également former un appel contre une décision de la Chambre du conseil.

## Art. 57

Door artikel 28 van de wet van 12 januari 1993 houdende een urgentieprogramma voor een meer solidaire samenleving werden de artikelen 342 tot 347 van het Strafwetboek, die landloperij en bedelarij strafbaar stelden, opgeheven. Door artikel 29 van dezelfde wet werd de wet van 27 november 1891 tot beteugeling van de landloperij en de bedelarij en artikel 3 van de wet van 1 mei 1849 op de rechtbanken van eenvoudige en van correctionele politie opgeheven. Om het rechtsmiddel van artikel 74 aan te wenden is vereist dat de vreemdeling aangehouden is, wat ten gevolge van de opheffing van voornoemde strafwetten zich niet meer kan voordoen. Gezien artikel 74 bijgevolg niet meer kan toegepast worden, dient het opgeheven te worden.

Dit artikel wordt vervangen door het artikel dat voorziet dat in geval van een verlenging van een beslissing tot vasthouding vanaf de derde verlenging, de Minister verplicht is om binnen de vijf werkdagen de Raadkamer te vatten, die dan bevoegd is om de legaliteit van de beslissing tot verlenging van de vasthouding na te gaan.

## Art. 58

Artikel 74/4 van de wet van 15 december 1980, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987, wordt gewijzigd ten einde de omzetting naar Belgisch recht te verzekeren van artikel 26, § 1, a, van de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economisch Unie, de Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek, betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, ondertekend te Schengen op 19 juni 1990.

De voorgestelde wijzigingen strekken ertoe de verplichtingen van de vervoerders te preciseren met betrekking tot de tenlasteneming en de repatriëring van passagiers in alle gevallen waar, overeenkomstig artikel 3 van de wet, de toegang tot het Belgisch grondgebied geweigerd wordt en niet enkel in deze gevallen waar de bij artikel 2 vereiste documenten ontbreken.

## Art. 59

In de praktijk werd vastgesteld dat er met betrekking tot de toepassing van artikel 74/4bis van de wet van 15 december 1980, een leemte bestaat in het stelsel van administratieve geldboetes.

De huidige bepaling laat inderdaad niet toe om een administratieve geldboete op te leggen aan de vervoerders die, ter gelegenheid van een reis naar een derde land, een passagier door België laten transiteren, zonder dat deze in het bezit is van de voor zijn transit in het Rijk vereiste documenten.

## Art. 57

Les articles 342 à 347 du Code pénal relatifs à la répression du vagabondage et de la mendicité, ont été abrogés par l'article 28 de la loi du 12 janvier 1993 contenant un programme d'urgence pour une société plus solidaire. L'article 29 de la même loi a abrogé la loi du 27 novembre 1891 pour la répression du vagabondage et de la mendicité ainsi que l'article 3 de la loi du 1<sup>er</sup> mai 1849 sur les tribunaux de simple police et correctionnels. La voie de recours prévue à l'article 74 suppose l'arrestation de l'étranger, ce qui ne peut plus se produire par suite de l'abrogation des lois pénales précitées. Dès lors que l'article 74 ne peut donc plus être appliqué, il y a lieu de l'abroger.

Cet article est remplacé par l'article qui prévoit qu'en cas d'une prolongation d'une décision de détention, le ministre est tenu, à partir de la troisième prolongation, de saisir la Chambre de conseil dans les cinq jours ouvrables, laquelle est alors compétente pour contrôler la légalité de la décision de prolongation.

## Art. 58

L'article 74/4 de la loi du 15 décembre 1980, inséré par la loi du 14 juillet 1987, est modifié en vue d'assurer la transposition de l'article 26, § 1<sup>er</sup>, a, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française, relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signée à Schengen le 19 juin 1990.

Les modifications proposées visent à préciser les obligations des transporteurs en matière de prise en charge et de rapatriement des passagers, dans toutes les hypothèses de refus d'entrée sur le territoire belge prévues par l'article 3 de la loi, et non plus dans les seuls cas de défaut des documents requis par l'article 2.

## Art. 59

L'expérience acquise dans l'application de l'article 74/4bis de la loi du 15 décembre 1980 a fait apparaître une lacune dans le régime des amendes administratives.

En effet, le texte actuel de cette disposition ne permet pas d'infliger une amende administrative aux transporteurs qui font transiter par la Belgique, à l'occasion d'un voyage vers un pays tiers, un passager dépourvu des documents requis pour son transit dans le Royaume.

Deze leemte heeft zowel betrekking op luchtvervoerders, voor wat de luchthaventransit betreft, als op de wegvervoerders, voor wat de transit op Belgisch grondgebied betreft.

Teneinde het stelsel van administratieve geldboetes te vervolledigen, wordt er bijgevolg voorgesteld om de punten 4° en 6° van artikel 74/4bis, § 1, aan te passen om expliciet de gevallen van transit in het toepassingsgebied op te nemen.

Artikel 3 van de wet werd aangepast ten einde een wettelijke basis te verschaffen aan de vereiste van een visum voor luchthaventransit, dit door de invoeging van een nieuw punt 1° (zie artikel 6 van het ontwerp). Bovendien zal, overeenkomstig het advies van de Raad van State, het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, aangepast worden, ten einde de internationale bepalingen inzake het systeem van luchthaventransitvisa naar Belgisch recht om te zetten en aan de administratie een reglementaire formele basis te verschaffen op grond waarvan de noodzakelijke controles kunnen uitgevoerd worden.

Wat de laatste opmerking van de Raad van State betreft aangaande het principe zelf van administratieve geldboetes, dient er bovendien op gewezen te worden dat dit probleem ruimschoots aan bod is gekomen tijdens de voorbereidende werken van de wet van 8 maart 1995. Deze discussie dient dan ook als gesloten beschouwd te worden.

#### Art. 60

Het huidige opschrift van titel IIIter van de wet van 15 december 1980 luidt als volgt : « bijzondere bepalingen m.b.t. bepaalde vreemdelingen die zich aan de grens bevinden ». Zij bevat op dit ogenblik de artikelen 74/5 en 74/6. Artikel 74/5 handelt over de mogelijkheid van vasthouding van een persoon die zich aan de grens bevindt in een welbepaalde plaats, gesitueerd in het grensgebied. Artikel 74/6 van de wet van 15 december 1980, handelt over de mogelijkheid van vasthouding van een vreemdeling die het Rijk is binnengekomen. Het nieuwe artikel 74/7 dat onder het toepassingsgebied van titel IIIter van de wet van 15 december 1980 wordt gebracht, handelt over de mogelijkheid van vasthouding van een vreemdeling die geen houder is van de identiteitsstukken of documenten vereist door de wet van 15 december 1980.

Om artikel 74/6 en het nieuwe artikel 74/7 op een correcte manier onder het toepassingsgebied van titel IIIter te brengen, past het het opschrift van titel IIIter te veranderen in : « bijzondere bepalingen met betrekking tot bepaalde vreemdelingen. »

Cette lacune concerne tant les transporteurs aériens, pour ce qui concerne le transit aéroportuaire, que les transporteurs routiers de personnes, pour ce qui concerne le transit sur le territoire belge.

Pour compléter le régime des amendes administratives, il est dès lors proposé d'adapter les rubriques 4° et 6° de l'article 74/4bis, § 1<sup>er</sup>, en vue d'inclure expressément les hypothèses de transit dans leur champ d'application.

L'article 3 de la loi a été adapté pour donner une base légale formelle à l'exigence du visa de transit aéroportuaire, par l'insertion d'un 1<sup>er</sup> nouveau (voir l'article 6 du présent projet). Par ailleurs, conformément à l'avis du Conseil d'Etat, l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, sera modifié afin d'y transposer les règles internationales relatives au régime de visa de transit aéroportuaire et de donner à l'administration une base réglementaire formelle pour opérer les contrôles nécessaires.

Pour ce qui concerne l'observation finale du Conseil d'Etat relative au principe même des amendes administratives, il y a lieu de remarquer que ce problème a déjà été largement débattu lors des travaux parlementaires de la loi du 8 mars 1995. Cette discussion peut par conséquent être considérée comme close.

#### Art. 60

L'intitulé actuel du titre IIIter de la loi du 15 décembre 1980 est libellé comme suit : « dispositions particulières relatives à certains étrangers qui se trouvent à la frontière ». En ce moment, il contient les articles 74/5 et 74/6. L'article 74/5 traite de la possibilité de maintien d'une personne qui se trouve à la frontière dans un lieu déterminé, situé aux frontières. L'article 74/6 de la loi du 15 décembre 1980 traite de la possibilité de maintien d'un étranger qui est entré dans le Royaume. Le nouvel article 74/7, qui est porté sous le champ d'application du titre IIIter de la loi du 15 décembre 1980, traite de la possibilité de maintien d'un étranger qui n'est pas porteur des documents d'identité ou des documents prévus par la loi du 15 décembre 1980.

Pour porter l'article 74/6 et le nouvel article 74/7, de manière correcte, sous le champ d'application du titre IIIter, il convient de modifier l'intitulé du titre III dans la rédaction suivante : « dispositions particulières relatives à certains étrangers ».

## Art. 61

Artikel 74/5 van de wet van 15 december 1980 wordt gewijzigd ten einde twee doelstellingen te kunnen verwezenlijken.

Enerzijds wordt de mogelijkheid ingevoerd om de vasthouding te verlengen van een asielzoeker die het voorwerp is geweest van een uitvoerbare beslissing waarbij hem de toegang tot het grondgebied geweigerd werd, dit ten einde zijn verwijdering van het grondgebied te garanderen. Die verlenging is slechts mogelijk onder drie voorwaarden :

1° de bedoelde asielzoeker dient het voorwerp uit te maken van een uitvoerbare beslissing tot weigering van binnentrekking.

Dit zal enkel het geval zijn wanneer hij geen dringend beroep heeft ingediend tegen de beslissing waarbij de toegang tot het grondgebied werd geweigerd op grond van artikel 52 van de wet of wanneer de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen de voornoemde beslissing bevestigt.

2° de nodige stappen met het oog op de verwijdering van de vreemdeling dienen reeds genomen te zijn;

3° de effectieve verwijdering van de vreemdeling dient nog steeds mogelijk te zijn;

Anderzijds worden er een aantal gevallen beoogd van het geval waarbij de vasthouding een einde neemt om andere redenen dan die welke voortvloeien uit een gunstige beslissing van de Minister of zijn gemachtigde, of, van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of een van zijn adjuncten: het betreft specifiek die gevallen waar er een einde komt aan de vasthouding ten gevolge van het aflopen van de termijn voorzien in § 5, of nog, die gevallen waar de vreemdeling zonder toestemming het Transitcentrum verlaat. Geen enkele bepaling van de wet van 15 december 1980 voorziet immers in het geval van de asielzoeker die van het statuut « asielzoeker aan de grens » overgaat tot het statuut van « asielzoeker in het Rijk ». Indien er reeds een beslissing tot weigering van binnentrekking is genomen, dan heeft deze leemte tot gevolg dat er een probleem ontstaat inzake de wettelijk basis voor de voortzetting van de ingezette procedure of de behandeling van het ingediende dringend beroep. De nieuwe §§ 7 en 8 voorzien als oplossing dat de reeds genomen beslissing waarbij de toegang tot het grondgebied geweigerd wordt, automatisch gelijkgesteld wordt met een beslissing waarbij het verblijf geweigerd wordt. Op deze manier zal de rechtszekerheid verbeterd worden.

Voor wat betreft de vreemdeling bedoeld in § 1, 1°, die het voorwerp uitmaakt van een beslissing tot terugdrijving en ten aanzien van wie de termijn van vasthouding ten einde loopt of die de welbepaalde plaats, waar hij wordt vastgehouden, verlaat zonder toestemming, op hem is de algemene regeling van toepassing.

## Art. 61

L'article 74/5 de la loi du 15 décembre 1980 est modifié pour répondre à deux objectifs.

D'une part, il est insérée la possibilité de prolonger le maintien du demandeur d'asile qui a fait l'objet d'une décision de refus d'entrée ou d'une décision confirmative exécutoire, en vue de garantir son éloignement du territoire. Cette prolongation n'est possible qu'à trois conditions :

1° le demandeur d'asile visé doit faire l'objet d'une décision de refus d'entrée ou d'une décision confirmative exécutoire.

Ce ne sera le cas que lorsqu'il n'aura pas introduit de recours urgent contre la décision de refus d'entrée prise sur la base de l'article 52 de la loi ou lorsque le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides prend une décision confirmative de la décision précitée;

2° les démarches en vue de l'éloignement de l'étranger doivent déjà avoir été entreprises;

3° l'éloignement effectif de l'étranger doit toujours être possible.

D'autre part, sont envisagées certaines conséquences de l'hypothèse où le maintien prend fin pour des raisons autres que celles résultant d'une décision favorable du Ministre ou de son délégué, ou encore du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou d'un de ses adjoints : il s'agit spécifiquement des cas où le maintien prend fin à l'expiration du délai prévu au § 5, ou encore, des cas où l'étranger quitte sans autorisation le Centre de Transit. Aucune disposition de la loi du 15 décembre 1980 ne prévoit en effet le cas où le demandeur d'asile passe du statut de « demandeur d'asile à la frontière » à celui de « demandeur d'asile à l'intérieur du Royaume ». Lorsqu'une décision de refus d'entrée a déjà été prise, cette lacune a des conséquences, notamment sur le plan de la base légale pour poursuivre la procédure entamée ou instruire le recours urgent introduit. Les nouveaux §§ 7 et 8 proposent comme solution d'assimiler automatiquement la décision de refus d'entrée qui aurait déjà été prise, à une décision de refus de séjour. De cette manière, la sécurité juridique sera améliorée. Cette décision de refus de séjour peut être assortie d'un délai pour quitter le territoire. Il ne s'agit pas d'une nouvelle décision mais de la possibilité donnée à l'intéressé d'exécuter volontairement la décision de refus de séjour.

En ce qui concerne l'étranger visé au § 1<sup>er</sup>, 1°, qui fait l'objet d'une décision de refoulement et dont la durée de maintien vient à expiration ou qui quitte sans autorisation le lieu déterminé où il est maintenu, il doit se voir appliquer la réglementation générale.

## Art. 62

Artikel 74/6 van de wet van 15 december 1980 wordt gewijzigd ten einde de verlenging mogelijk te maken van de termijn van vasthouding van de asielzoeker die het voorwerp heeft uitgemaakt van een uitvoerbare beslissing tot weigering van verblijf, dit met het oog op zijn effectieve verwijdering van het grondgebied. Die verlenging is enkel mogelijk onder de voorwaarden die uiteengezet werden in het commentaar bij artikel 61 van het ontwerp.

## Art. 63

Dit artikel wordt ingevoerd om de modaliteiten van bestuurlijke aanhouding van illegale vreemdelingen te preciseren.

Bij toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, kan een vreemdeling in een aantal gevallen van zijn vrijheid worden beroofd.

In afwachting van de uitvoering van een bevel om het grondgebied te verlaten kan een onregelmatig in het Rijk verblijvende vreemdeling worden opgesloten conform artikel 7, lid 3, en artikel 27, lid 3, van de wet van 15 december 1980. De beslissing tot opsluiting kan genomen worden door de Minister of zijn gemachtigde (Dienst Vreemdelingenzaken). Zonder een beslissing van de Dienst Vreemdelingenzaken kan de vreemdeling niet worden opgesloten.

Om elke twijfel weg te nemen over de duur van vasthouding door een politiedienst — in afwachting van de beslissing van de Minister of diens gemachtigde — wordt in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ingeschreven dat een bestuurlijke aanhouding maximum 24 uren mag bedragen.

De termijn van 24 uren van de bestuurlijke aanhouding in het kader van de vreemdelingenwetgeving wijkt af van de termijn van bestuurlijke aanhouding zoals bepaald in de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt. Conform artikel 34 van deze wet kan de termijn gedurende dewelke een persoon van zijn vrijheid mag worden benomen met het oog op de verificatie van zijn identiteit, niet langer dan twaalf uren duren.

Dit verschil in termijnen en bijgevolg verschil in behandeling tussen een vreemdeling die niet in het bezit is van de identiteitsstukken of documenten vereist door de wet van 15 december 1980 en personen die conform artikel 34 van de hogervermelde wet op het politieambt kunnen vastgehouden worden, is gerechtvaardigd, aangezien dit verschil berust op een objectief criterium en redelijk verantwoord is.

Om enkel en alleen de identiteit te controleren van een persoon laat artikel 34 van de wet van 5 augustus 1992 de bevoegde diensten toe een persoon maximum twaalf uur vast te houden. Een langere duur

## Art. 62

L'article 74/6 de la loi du 15 décembre 1980 est modifié de manière à permettre la prolongation de la durée du maintien du demandeur d'asile qui a fait l'objet d'une décision de refus de séjour exécutoire, en vue de garantir son éloignement effectif du territoire. Cette prolongation n'est possible qu'aux conditions exposées dans le commentaire de l'article 61 du projet.

## Art. 63

Cet article est inséré pour préciser les modalités de l'arrestation administrative.

En application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, un étranger peut être privé de sa liberté dans un certain nombre de cas.

Dans l'attente de l'exécution d'un ordre de quitter le territoire, un étranger en séjour irrégulier dans le Royaume peut être détenu conformément à l'article 7, alinéa 3, et à l'article 27, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980. La décision de détention peut être prise par le Ministre ou son délégué (Office des Etrangers). A défaut d'une décision de l'Office des Etrangers, un étranger ne peut être détenu.

Pour lever toute incertitude sur la durée de la détention par un service de police — dans l'attente de la décision du Ministre ou de son délégué — il est inscrit dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers qu'une arrestation administrative ne peut dépasser vingt-quatre heures.

Le délai de 24 heures de l'arrestation administrative dans le cadre de la législation relative aux étrangers, déroge au délai de l'arrestation administrative tel que fixé dans la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police. Conformément à l'article 34 de cette loi, le délai durant lequel une personne peut être privée de sa liberté en vue de la vérification de son identité, ne peut dépasser douze heures.

Cette différence de délai et, par conséquent, différence de traitement entre l'étranger qui n'est pas porteur des documents d'identité ou des documents prévus par la loi du 15 décembre 1980 et les personnes qui, conformément à l'article 34 de la loi précitée sur la fonction de police, peuvent être retenues, est justifiée, dès lors que cette différence est fondée sur un critère objectif et est raisonnable.

Pour le seul contrôle d'identité d'une personne, l'article 34 de la loi du 5 août 1992, autorise les services compétents à retenir une personne pendant douze heures au maximum. Une durée plus longue du

van vasthouding van een persoon die niet in het bezit is van geldige verblijfsdocumenten en die daarom waarschijnlijk in aanmerking komt voor verwijdering, is verantwoord om aan de Minister of diens gemachtigde de mogelijkheid te bieden een en ander te onderzoeken vooraleer er wordt beslist om een vreemdeling verder op te sluiten teneinde de verwijdering te organiseren. De Minister of diens gemachtigde moet immers méér onderzoeken dan de identiteit van een persoon. In dit kader kan verwezen worden naar de gerechtelijke aanhouding die maximum 24 uren mag bedragen, wat de bevoegde diensten eveneens de tijd geeft de nodige onderzoeken te doen.

De maatregel die erin bestaat om een illegale vreemdeling gedurende maximum vierentwintig uren te onderwerpen aan een maatregel van bestuurlijke aanhouding is adekwat ten opzichte van de vooropgestelde doelstellingen. Een termijn van twaalf uren zou niet volstaan om naast het achterhalen van de identiteit de nodige onderzoeken te doen in het kader van de verwijdering van de vreemdeling. Eenmaal de vreemdeling dient te worden vrijgelaten is de kans op effectieve verwijdering zo goed als nihil. De aangewende middelen zijn dan ook niet disproportioneel met het beoogde doel.

In geval van samenloop met een gerechtelijke aanhouding bedraagt de vrijheidsbeneming niet langer dan vierentwintig uren (zie artikel 32 van hogervermelde wet op het politieambt).

Ook i.v.m. dit artikel wordt het advies van de Raad van State niet gevuld. Er is geen bijzondere reden om de voorgestelde regeling in te voegen in de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, die trouwens bepaalt dat bijzondere reglementeringen kunnen voorzien in afwijkende bepalingen.

#### Art. 64

Artikel 77 van de wet van 15 december 1980, gewijzigd bij de wet van 1 juni 1993, wordt gewijzigd ten einde artikel 27, § 1, van de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, de Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek, betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, ondertekend te Schengen op 19 juni 1990, naar Belgisch recht om te zetten.

In zijn huidige versie sanctioneert artikel 77 met een geldboete, elke persoon die wetens en willens een vreemdeling helpt of bijstand verleent met het oog op de illegale inreis of het illegale verblijf van deze laatste in België.

De voorgestelde wijzigingen beogen de uitbreiding van dezelfde straffen tot eenieder die wetens en willens hulp verleent of tracht te verlenen aan vreemdelingen om illegaal een Staat die partij is bij een

maintien d'une personne qui n'est pas en possession des documents de séjour valables et qui, pour cette raison, entre probablement en ligne de compte pour être éloignée, est justifiée pour offrir au Ministre ou à son délégué la faculté d'examiner l'un et l'autre avant qu'il soit décidé de maintenir en détention l'étranger afin d'organiser son éloignement. Le Ministre ou son délégué doit en effet examiner plus d'éléments que la seule identité. Dans ce cadre, il peut être référé à l'arrestation judiciaire qui ne peut dépasser vingt-quatre heures, ce qui offre également aux services compétents le temps requis pour effectuer les examens nécessaires.

La mesure qui tend à soumettre un étranger illégal pendant vingt-quatre heures au maximum à une mesure d'arrestation administrative est adéquate pour réaliser les objectifs poursuivis. Un délai de douze heures ne suffirait pas pour effectuer, outre le contrôle d'identité, les examens nécessaires dans le cadre de l'éloignement de l'étranger. Une fois qu'il faut libérer l'étranger, la chance qu'il sera effectivement éloigné est quasi nulle. Les moyens utilisés ne sont dès lors pas disproportionnés avec l'objectif poursuivi.

En cas de concours avec une arrestation judiciaire, la privation de liberté ne dépasse pas vingt-quatre heures (voir l'article 32 de la loi précitée sur la fonction de police).

Quant à cet article, l'avis du Conseil d'Etat n'est pas suivi non plus. Il n'y a pas de raison particulière pour insérer le régime proposé dans la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, laquelle prévoit d'ailleurs que des réglementations particulières peuvent prévoir des dispositions dérogatoires.

#### Art. 64

L'article 77 de la loi du 15 décembre 1980, modifié par la loi du 1<sup>er</sup> juin 1993, est modifié en vue de transposer dans le droit belge l'article 27, § 1<sup>er</sup>, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française, relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signée à Schengen le 19 juin 1990.

Dans sa version actuelle, l'article 77 sanctionne d'une peine d'amende toute personne qui, sciemment, aide ou assiste un étranger en vue de son entrée illégale ou de son séjour illégal en Belgique.

Les modifications proposées visent à étendre ces mêmes peines à quiconque sciemment aide ou tente d'aider des étrangers à entrer illégalement ou à séjourner illégalement dans un Etat partie à une con-

internationale overeenkomst die België bindt, met name de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen, binnen te komen of er te verblijven.

Het is net zomin als vroeger nu de bedoeling om met artikel 77 diegenen die humanitaire hulp aan vreemdelingen verstrekken te treffen, zodat de vrees die daaromtrent zou kunnen bestaan ongegrond is.

Het verlenen van hulp of bijstand aan een vreemdeling, hetzij in de handelingen die zijn onwettig binnengaan of zijn onwettig verblijf in het Rijk voorbereidt of vergemakkelijkt hebben, hetzij in de feiten die ze voltooid hebben, werd reeds in de wet sinds 1980 in het artikel 77 strafbaar gesteld.

In het huidige wetsontwerp blijft de tekst van artikel 77 van de wet, zoals die werd gewijzigd door artikel 15 van de wet van 1 juni 1993 betreffende de beveiliging van werkgevers omwille van de tewerkstelling van illegaal in België verblijvende vreemdelingen, waardoor alleen de strafmaat werd aangepast, integraal behouden.

Uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 15 december 1980, waar de Minister van Justitie in de Commissie van Justitie verklaarde dat men « met die bepaling (bedoeld wordt artikel 77) vooral de zogenaamde « handelaars in gastarbeiders » wil treffen, bijvoorbeeld de aannemers die vreemdelingen in het buitenland ophalen om ze in ons land aan het werk te stellen » blijkt dat de wetgever de humanitaire hulp niet viseerde.

Een lid van de Commissie opperde de vrees dat met deze bepaling ook zou kunnen worden opgetreden tegen de sociale diensten en sociale workers, die op de één of andere wijze de vreemdeling willen helpen. De Minister bevestigde nadrukkelijk dat dit de bedoeling van de wet niet is (Parl. St. Kamer, 1977-78, nr 144/7, pp. 63 en 113).

Doordat in artikel 77 vermeld staat dat de hulp of bijstand « wetens en willens » moet zijn verstrekt is het daarenboven de bedoeling van de wetgever geweest dat beveiliging slechts mogelijk is wanneer het kwaadwillig opzet vaststaat (zie Parl. St. Senaat, 1980-81, nr 521/8,8), hetgeen de humanitaire en caritatieve hulp als dusdanig uitsluit.

### Art. 65

In artikel 79 van de wet van 15 december 1980, dat handelt over de straffen voor een Luxemburgse en een Nederlandse onderdaan en voor een vreemdeling die zich op Belgisch grondgebied bevindt zonder houder te zijn van de vereiste identiteitsdocumenten, wordt de geldboete van één frank tot vijfentwintig frank opgetrokken tot een geldboete van 26 frank tot 500 frank, dit conform artikel 7 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten.

De tekst van artikel 79 van de wet wordt tevens aangepast teneinde rekening te houden met het nieuwe artikel 41bis, van de wet, ingevoegd bij arti-

vention internationale liant la Belgique, en l'espèce la Convention d'application de l'Accord de Schengen.

Comme par le passé, l'intention n'est pas de sanctionner par l'article 77 ceux qui apportent de l'aide humanitaire aux étrangers; toute crainte à ce sujet est non fondée.

L'aide ou l'assistance d'un étranger, soit dans les faits qui ont préparé son entrée illégale ou son séjour illégal dans le Royaume ou qui les ont facilités, soit dans les faits qui les ont consommés, ont déjà été rendues punissables depuis 1980 par l'article 77.

Le présent projet conserve intégralement le texte de l'article 77 de la loi, tel que modifié par l'article 15 de la loi du 1<sup>er</sup> juin 1993, sanctionnant les employeurs qui occupent des étrangers se trouvant en séjour illégal en Belgique, qui n'a fait qu'adapter le taux de la peine.

Il ressort des travaux préparatoires de la loi du 15 décembre 1980, au cours desquels le Ministre de la Justice a déclaré en Commission de la Justice que « par cette disposition (article 77) on a voulu viser essentiellement lesdits « pourvoyeurs de main-d'œuvre étrangère », par exemple des entrepreneurs qui embauchent des étrangers à l'étranger pour les faire travailler dans notre pays », que le législateur ne visait pas l'aide humanitaire.

Un membre de la Commission a exprimé la crainte que cette disposition puisse également permettre des actions contre des services sociaux et des travailleurs sociaux, qui souhaitent fournir une aide quelconque à l'étranger. Le Ministre a confirmé avec insistance que telle n'est pas l'intention de la loi (Doc. parl. Chambre, 1977-78, n° 144/7, pp. 63 et 113).

Etant donné que l'article 77 prévoit que l'aide ou l'assistance doivent être apportées « sciemment », l'intention du législateur était en outre que la sanction ne soit possible que si l'intention méchante est établie (voir Doc. parl., Sénat, 1980-1981, n° 521/8, p. 8), ce qui exclut nécessairement l'aide humanitaire et caritative.

### Art. 65

Dans l'article 79 de la loi du 15 décembre 1980, relatif aux sanctions dont sont passibles les ressortissants luxembourgeois et néerlandais et l'étranger qui se trouve sur le territoire belge sans être porteurs des documents d'identité requis, l'amende de un franc à vingt-cinq francs et portée à une amende de vingt-six francs à cinq cents francs, ceci conformément à l'article 7 de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et au registre des étrangers.

Le texte de l'article 79 est également adapté pour tenir compte du nouvel article 41bis de la loi, inséré par l'article 25 du présent projet, qui précise, pour les

kel 25 van dit ontwerp, dat voor de E.G.-onderdanen, de modaliteiten van de algemene verplichting om zich bij het gemeentebestuur aan te bieden, preciezeert.

### Art. 66

De woorden « ambtenaar van het Bestuur van de Openbare Veiligheid » worden vervangen door de woorden « ambtenaar van de Dienst Vreemdelingen-zaken, aangezien conform het Koninklijk Besluit van 31 december 1993 inzake de organisatie van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en AmbtenarenzaKen, de Dienst Vreemdelingenzaken van het Ministerie van Justitie (waar het onder openbare veiligheid ressorteerde) overgeheveld werd naar het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

## HOOFSTUK II

### **Wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn**

#### I. — ALGEMENE OVERWEGINGEN

De toekenning van maatschappelijke dienstverlening aan asielzoekers verloopt niet altijd zonder moeilijkheden. In hoofde van vele O.C.M.W.'s heerst immers onduidelijkheid over hun verplichtingen t.o.v. personen met een vreemde nationaliteit in 't algemeen en t.o.v. asielzoekers in 't bijzonder, te meer daar de rechtspraak in sommige rechtsgebieden — voorzeker in de periode voor het arrest van het Hof van Cassatie van 4 september ll. inzake GenCaslan — indruiste tegen de omzendbrieven van de federale overheid.

De hertekening van de rol van de onthaalcentra voor kandidaat-vluchtelingen in de zin van de Convention van Genève, die noodzakelijk is in het licht van de door de regering gewenste nieuwe onthaalstruktur, is een tweede reden voor een aanpassing van de organieke wetgeving van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

De voorgestelde aanpassingen liggen in het verlengde van de wetten van 30 december 1992 en 24 mei 1994 en tasten de grondbeginselen van de huidige wetgeving geenszins aan (de weigering van maatschappelijke dienstverlening aan illegalen, het spreidingsplan).

étrangers C.E., les modalités de l'obligation générale de présentation à l'administration communale.

### Art. 66

Les mots « agents de l'administration de la Sûreté publique » sont remplacés par les mots « agents de l'Office des Etrangers », vu que l'Office des Etrangers a été transféré du Ministère de la Justice (où il relevait de la sécurité publique) au Ministère de l'Intérieur, conformément à l'arrêté royal du 31 décembre 1993 (M.B., 1<sup>er</sup> janvier 1994) relatif à l'organisation du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique.

## CHAPITRE II

### **Modifications de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale**

#### I. — CONSIDERATIONS GENERALES

L'octroi de l'aide sociale aux candidats réfugiés politiques donne actuellement parfois lieu à certaines difficultés. En effet, une certaine ambiguïté règne dans le chef de nombreux C.P.A.S. quant à leurs obligations à l'égard des personnes de nationalité étrangère en général et des demandeurs d'asile en particulier, d'autant plus que la jurisprudence de certaines circonscriptions — et certainement au cours de la période précédant l'arrêt de la Cour de Cassation du 4 septembre dernier dans l'affaire GenCaslan — allait à l'encontre des circulaires de l'Etat fédéral.

Le réaménagement du rôle des centres d'accueil pour candidats réfugiés politiques, dans le sens de la Convention de Genève, exigé par la nouvelle structure d'accueil souhaitée par le gouvernement, est une deuxième raison pour adapter la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale.

Les adaptations proposées sont dans le prolongement des lois du 30 décembre 1992 et du 24 mai 1994 et ne portent aucunement atteinte aux principes fondamentaux contenus dans la législation actuelle (le refus de l'aide sociale aux illégaux, le plan de répartition).

## II. — ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

## Art. 67

Het huidige artikel 57, § 2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn vloeit voort uit een wijziging die aangebracht is door de wet van 30 december 1992. De toepassing van deze paragraaf gaf aanleiding tot talrijke geschillen. Deze bepalingen moeten dan ook worden vervangen door een duidelijker tekst die evenwel geen afbreuk doet aan de beginselen van de vroegere tekst. De aanpassingen slaan op de volgende punten :

1°) Er wordt bevestigd dat de taak van het O.C.M.W. t.a.v. een vreemdeling die illegaal in het Rijk verblijft, beperkt is tot het verlenen van dringende medische hulp. Sommige rechtscolleges zijn inderdaad van mening dat personen die illegaal in het land verblijven, los van artikel 57, toch recht hebben op hulpverlening op grond van artikel 1 van de wet (in die zin : Arbeidshof Luik, OCMW Herstal versus GENCASLAN, n° 21718/94, 24 juni 1994). Een dergelijke interpretatie is voortaan uitgesloten; het Hof van Cassatie heeft in zijn verbrekingsarrest t.a.v. voormelde beslissing van het Arbeidshof trouwens gesteld dat er geen tegenspraak of onverenigbaarheid is tussen artikel 57, § 2 en de artikelen 1 en 57, § 1 van de wet van 8 juli 1976.

Het recht op dringende medische hulp blijft voor iedereen die op het grondgebied verblijft, ten allen tijde gelden.

2°) Gegeven de bijzonderheid van de asielprocedure wordt in een tweede lid verduidelijkt dat een asielzoeker wiens aanvraag afgewezen is en aan wie een uitvoerbaar bevel om het grondgebied te verlaten is betekend, illegaal in het land verblijft; m.a.w. dat alsdan, overeenkomstig het algemeen principe in het eerste lid, de maatschappelijke dienstverlening voor hem beperkt is tot de dringende medische hulpverlening. Deze bepaling, die slechts een specificatie is van het in het eerste lid vermelde algemeen principe t.a.v. asielzoekers, volgt de zienswijze van de bevoegde diensten van het Ministerie van Binnenlandse Zaken inzake het begrip « illegaal verblijf ».

De herziene bepalingen tonen aan dat alle vreemdelingen gelijk worden behandeld. De taak van het O.C.M.W. is ten aanzien van elke illegale vreemdeling beperkt tot het verlenen van dringende medische hulp.

De taak van het O.C.M.W. wordt enkel beperkt voor de vreemdelingen die illegaal in het land verblijven, m.a.w. voor de vreemdelingen die zich op geen enkele verblijfstitel kunnen beroepen. De taak van het O.C.M.W. wordt geenszins beperkt ten aanzien van de vreemdeling die onregelmatig in het land verblijft, zijnde de vreemdeling die legaal in het Rijk verblijft maar materieel niet in het bezit is van zijn verblijfstitel (bijvoorbeeld omdat hij de verplichting

## II. — COMMENTAIRE DES ARTICLES

## Art. 67

L'actuel article 57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale résulte d'une modification apportée par la loi du 30 décembre 1992. L'application de ce paragraphe a donné lieu à de nombreux litiges. Il s'impose de le remplacer par un texte plus clair, tout en maintenant les principes du texte antérieur. Les améliorations portent sur les aspects suivants :

1°) On confirme que la mission du C.P.A.S. à l'égard d'un étranger qui séjourne illégalement dans le Royaume, est limitée à l'octroi d'aide médicale urgente. En effet, certaines juridictions estiment qu'en dehors de l'article 57, les personnes qui séjournent illégalement dans le pays, ont quand même droit à l'aide en vertu de l'article 1<sup>er</sup> de la loi. (En ce sens : Cour du travail de Liège, C.P.A.S. HERSTAL c/ GENCASLAN, n° 21718/94, 24 juin 1994). Une telle interprétation sera dorénavant exclue; la Cour de Cassation a d'ailleurs affirmé, dans son arrêt de cassation contre la décision précitée de la Cour du Travail, qu'il n'y a pas de contradiction ou d'incompatibilité entre l'article 57, par. 2, et les articles 1<sup>er</sup> et 57, par. 1, de la loi du 8 juillet.

Le droit à l'aide médicale urgente reste valable, à tout moment, pour toute personne qui réside sur le territoire.

2°) Vu la particularité de la procédure d'asile, il est spécifié dans un deuxième alinéa qu'un demandeur d'asile dont la demande est rejetée et auquel un ordre de quitter le territoire exécutoire est notifié, séjourne illégalement dans le pays; en d'autres termes, que l'aide sociale est alors limitée pour lui, conformément au principe général contenu dans le premier alinéa, à l'aide médicale urgente. Cette disposition, qui ne fait, en fait, que spécifier le principe général mentionné dans l'alinéa premier à l'égard des demandeurs d'asile, suit le point de vue des services compétents du Ministère de l'Intérieur au sujet de la notion de « séjour illégal ».

Les dispositions révisées démontrent que tous les étrangers sont traités sur un pied d'égalité. La mission du C.P.A.S. est limitée, pour chaque étranger illégal, à l'octroi de l'aide médicale urgente.

La mission du C.P.A.S. est uniquement limitée pour les étrangers qui séjournent illégalement dans le pays, en d'autres termes pour les étrangers qui ne peuvent se prévaloir d'aucun titre de séjour. La mission du C.P.A.S. n'est aucunement limitée à l'égard de l'étranger qui séjourne irrégulièrement dans le pays, c'est-à-dire l'étranger qui séjourne légalement dans le Royaume mais qui n'est pas matériellement en possession de son titre de séjour ( par exemple

zich te laten inschrijven bij de gemeentelijke administratie, niet is nagekomen).

In overeenstemming met het advies van de Raad van State, zal de Dienst Vreemdelingenzaken uiteindelijk de onwettigheid van het verblijf van een steunaanvrager vaststellen.

Het komt niet toe aan de O.C.M.W.'s om het illegaal karakter van een verblijf vast te stellen.

De rol van het O.C.M.W. moet zich hier beperken tot het volgende: een O.C.M.W. zal een vreemdeling die een aanvraag tot maatschappelijke dienstverlening indient, vragen zijn verblijfstitels voor te leggen. In de hypothese dat deze titels overduidelijk geldig zijn, kan het O.C.M.W. beslissen maatschappelijke dienstverlening toe te kennen (indien ook de andere voorwaarden vervuld zijn). Is er enige twijfel omtrent de geldigheid van de voorgelegde verblijfstitels, of heeft de steunaanvrager geen verblijfstitels, moet het O.C.M.W. via de gemeente of rechtstreeks de Dienst Vreemdelingenzaken raadplegen. Een O.C.M.W. oefent met andere woorden enkel een controlerende functie uit ten aanzien van de voorgelegde verblijfstitels en kan niet zelf een negatief oordeel uitspreken over de voorgelegde verblijfstitels, zulk een negatieve beslissing kan enkel genomen worden door de Dienst Vreemdelingenzaken. Indien het wachtrechtregister in de nabije toekomst volledig operationeel zal zijn, zullen de O.C.M.W.'s, die toegang hebben tot het wachtrechtregister, eenvoudig kunnen na gaan of een asielzoeker nog legaal verblijft in het Rijk. Niettemin zal ook in deze situatie, indien nodig, nog steeds een beroep kunnen gedaan worden op de Dienst Vreemdelingenzaken.

De wijziging van het begrip 'definitief' in 'uitvoerbaar' bevel is louter een interpretatieve verduidelij king van de huidige wettekst; de wijziging wordt doorgevoerd conform het advies van de Raad van State.

Het Hof van Cassatie heeft in het reeds aangehaalde arrest gesteld dat het in artikel 57, § 2 bedoelde bevel, een bevel betreft waartegen geen schorsend beroep meer kan worden ingesteld bij een administratieve overheid of bij de Raad van State.

Een bevel om het grondgebied te verlaten is uitvoerbaar na het verstrijken van de in het bevel vermelde termijn, ook indien tegen deze beslissing een beroep is ingediend, tenzij de wet uitdrukkelijk vermeldt dat tijdens het onderzoek van dit beroep de uitvoering van de beslissing niet kan worden afgedwongen of tenzij een arrest van de Raad van State de gedwongen uitvoering ervan schorst.

De nieuwe tekst maakt een einde aan een interpretatie van sommige Arbeidshoven, die tot gevolg had dat afgewezen asielzoekers oneigenlijk gebruik maakten van de mogelijkheid om beroep aan te tekenen bij de Raad van State tegen het bevel om het grondgebied te verlaten, ten einde verder maatschappelijke dienstverlening te kunnen verkrijgen.

3°) In het derde lid van § 2 is een zinsnede toegevoegd.

parce qu'il n'a pas respecté l'obligation de se faire inscrire à l'administration communale).

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, l'Office des Etrangers déterminera finalement l'illégalité du séjour d'un demandeur d'aide.

Il n'appartient pas aux C.P.A.S. de déterminer le caractère illégal d'un séjour.

Le rôle du C.P.A.S. doit se limiter ici à ce qui suit : un C.P.A.S. demandera à un étranger qui introduit une demande d'aide sociale de produire ses titres de séjour. Dans l'hypothèse où ces titres sont, de toute évidence, valables, le C.P.A.S. peut décider d'octroyer de l'aide sociale (si les autres conditions sont également remplies). S'il existe le moindre doute quant à la validité des titres de séjour produits, ou si le demandeur d'aide ne possède pas de titres de séjour, le C.P.A.S. doit consulter l'Office des Etrangers, par le biais de la commune ou directement. En d'autres termes, un C.P.A.S. exerce uniquement une fonction de contrôle à l'égard des titres de séjour produits et ne peut pas émettre lui-même un jugement négatif au sujet des titres de séjour présentés, un tel avis négatif ne peut être émis que par l'Office des Etrangers. Lorsque le registre d'attente sera totalement opérationnel dans un avenir proche, les C.P.A.S., qui ont accès à ce registre d'attente, pourront simplement vérifier si un demandeur d'asile séjourne encore légalement dans le Royaume. Dans cette situation également, il sera néanmoins encore toujours possible de faire appel, si nécessaire, à l'Office des Etrangers.

La modification de la notion d'ordre 'définitif' en 'exécutoire' n'est qu'une clarification interprétative du texte de loi actuel; la modification est opérée conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

La Cour de Cassation a affirmé dans l'arrêt déjà mentionné que l'ordre visé à l'article 57, par. 2, concerne un ordre contre lequel aucun recours suspensif ne peut plus être introduit auprès d'une autorité administrative ou auprès du Conseil d'Etat.

Un ordre de quitter le territoire est exécutoire après l'expiration du délai mentionné dans l'ordre, même si un recours est introduit contre cette décision, sauf si la loi mentionne explicitement que l'exécution de cette décision ne peut pas être contrainte durant l'examen de ce recours ou si un arrêt du Conseil d'Etat en suspend l'exécution forcée.

Le nouveau texte met fin à une interprétation de certaines Cours du Travail, qui avait pour effet que les demandeurs d'asile déboutés abusaient de la possibilité d'introduire un recours auprès du Conseil d'Etat contre l'ordre de quitter le territoire pour continuer à bénéficier de l'aide sociale.

3°) Une section de phrase est ajoutée au troisième alinéa du par. 2.

Door de toevoeging van de zinsnede 'die in feite steuntrekkende was op het ogenblik dat' wordt verduidelijkt dat de taak van een O.C.M.W., conform het principe in het eerste lid, beperkt blijft tot het verlenen van dringende medische hulp ten aanzien van vreemdelingen die, op het moment dat ze reeds illegaal in het Rijk verblijven, een bevel om het grondgebied te verlaten betekend krijgen. De betekening van een bevel om het grondgebied te verlaten aan iemand die illegaal in het land verblijft, brengt immers geen verandering in het illegaal karakter van zijn verblijf. Een afgewezen asielzoeker daarentegen bijvoorbeeld wordt het bevel om het grondgebied te verlaten in principe betekend op een moment dat hij legaal verblijft in het Rijk. Ten aanzien van een vreemdeling in de in vorige zin vermelde situatie blijft de maatschappelijke dienstverlening verschuldigd totdat hij daadwerkelijk het Rijk verlaat en ten laatste tot de dag van het verstrijken van de termijn van voormeld bevel. Deze bepaling impliceert onder meer dat indien de bevoegde Minister of zijn gemachtigde de termijn die voorkomt op het bevel om het grondgebied te verlaten, verlengt, de in het derde lid bedoelde vreemdeling ten aanzien van wie zulk een beslissing genomen wordt, tijdens de periode van deze verlenging recht heeft op maatschappelijke dienstverlening.

4°) De tekst van het huidige vierde lid van § 2 wordt verduidelijkt. De verduidelijking komt er op neer dat de betrokkenen, vooraleer hij de in het vierde lid bedoelde dienstverlening kan verkrijgen, een verklaring zal moeten tekenen dat hij de uitdrukkelijke intentie heeft het land te verlaten.

De strikt noodzakelijke hulp die verleend wordt in geval van vrijwillige terugkeer, slaat niet op het bezorgen van vliegtuigtickets, aangezien de overheid een repatriëringssysteem heeft uitgewerkt in samenwerking met de IOM.

5°) Indien een vreemdeling de in lid vier bedoelde intentieverklaring tekent, moet de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn hoede heeft, hiervan in kennis gesteld worden. Deze kennisgeving is van belang daar de betrokken Minister alsdan eventueel de termijn om het grondgebied te verlaten kan verlengen totdat de vrijwillige terugkeer van de betrokken vreemdeling daadwerkelijk mogelijk is.

#### Art. 68

Artikel 57ter heeft betrekking op de steun die rechtstreeks door de overheid wordt verleend. Thans verloopt dit als volgt :

- huisvesting in twee inrichtingen van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, meer bepaald in het Klein Kasteeltje en in Florennes;

- verblijf in de onthaalcentra van het Rode Kruis die daartoe door de Staat gesubsidieerd worden;

L'insertion de la section de phrase 'qui était en fait bénéficiaire au moment où' clarifie le fait que la mission du C.P.A.S. se limite, conformément au principe contenu dans le premier alinéa, à l'octroi de l'aide médicale urgente à l'égard des étrangers auxquels un ordre de quitter le territoire est notifié au moment où ils sont déjà en séjour illégal dans le Royaume. La notification d'un ordre de quitter le territoire à une personne qui séjourne illégalement dans le pays, ne modifie en effet pas le caractère illégal de son séjour. Par contre, un demandeur d'asile débouté par exemple, se voit signifier en principe l'ordre de quitter le territoire au moment où il séjourne encore légalement dans le Royaume. L'aide sociale reste due à un étranger qui se trouve dans le situation décrite dans la phrase précédente, jusqu'au moment où il quitte effectivement le Royaume et, au plus tard, le jour de l'expiration du délai mentionné dans l'ordre. Cette disposition implique entre autres que si le Ministre compétent ou son représentant prolonge le délai figurant sur l'ordre de quitter le territoire, l'étranger visé au troisième alinéa à l'égard duquel une telle décision est prise, a droit durant la période de cette prolongation à l'aide sociale.

4°) Le texte de l'actuel quatrième alinéa du paragraphe 2 est clarifié.

La clarification porte sur le fait que l'intéressé devra, avant de pouvoir bénéficier de l'aide visée au quatrième alinéa, signer une déclaration qu'il a l'intention explicite de quitter le pays.

L'aide strictement nécessaire qui est octroyée en cas de départ volontaire ne consiste pas dans la délivrance de billets d'avion, étant donné que l'Etat a mis en place un système d'aide au rapatriement en collaboration avec l'O.I.M.

5°) Si un étranger signe la déclaration d'intention visée à l'alinéa quatre, le Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans sa compétence, doit en être informé. Cette information est importante étant donné que le Ministre concerné peut alors éventuellement prolonger le délai pour quitter le territoire jusqu'à ce que le départ volontaire de l'étranger soit effectivement possible.

#### Art. 68

L'article 57ter a trait à l'aide dispensée directement par l'Etat. Actuellement, cette aide s'effectue de la manière suivante :

- hébergement dans deux établissements du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, situés au Petit-Château et à Florennes;

- hébergement dans des centres d'accueil de la Croix-Rouge, subsidiés à cette fin par l'Etat;

— hulp of huisvesting door bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, met name die welke deel uitmaken van de v.z.w. Thuislozenzorg en de Association des Maisons d'accueil (A.M.A.).

De onder punt 1° voorgestelde wijziging heeft tot doel de overheid in staat te stellen zelf te bepalen wie in deze centra wordt opgevangen; de huidige tekst kan worden geïnterpreteerd als zou elke asielzoeker kunnen worden opgenomen, wat niet strookt met de huidige toestand, noch met de capaciteit van die inrichtingen.

Punt 2° voegt een tweede lid toe aan artikel 57ter :

In het raam van het spreidingsplan zal de Minister van Binnenlandse Zaken, op grond van artikel 54 van de wet van 15 december 1980, een opvangcentrum van het Rijk of een door de Staat gesubsidieerd onthaalcentrum kunnen aanduiden als verplichte plaats van inschrijving. In het raam van de nieuwe onthaalstrukturering voor asielzoekers wordt in dit tweede lid opgenomen dat, in het in de vorige zin bedoelde geval, de asielzoeker alleen in het aangewezen centrum maatschappelijke dienstverlening kan verkrijgen; dit wijkt af van het tweede lid van artikel 1 van de organieke wet van 8 juli 1976. Thans kan de betrokkenen een centrum verlaten en maatschappelijke dienstverlening aanvragen bij een OCMW.

Deze bepaling houdt geenszins in dat de asielzoeker verplicht in het aangeduide centrum moet verblijven. Zolang de aanduiding van een bepaald centrum als verplichte plaats van inschrijving geldig is, kan hij echter enkel daar sociale steun verkrijgen.

Deze nieuwe onthaalstrukturering biedt volgende voordelen :

- als ze begeleid worden, zullen deze asielzoekers minder gemakkelijk in de illegaliteit verzeilen;
- de repatriëring kan gemakkelijker vanuit de centra worden voorbereid;
- de gemeenten en OCMW's moeten geen huisvesting zoeken voor asielzoekers die slechts korte tijd in het land zullen verblijven.

De centra zullen ook mensen opvangen die wegens hun zwakke toestand niet aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn kunnen worden toevertrouwd, omdat hun opvang aldaar teveel problemen stelt :

- alleenstaande kinderen (toepassing van de Conventie van New York betreffende de rechten van het kind);
- bepaalde geesteszieken en andere zwaar zieken.

De onthaalcentra van het Rode Kruis of andere verenigingen zonder winstoogmerk worden in de eerste plaats geviseerd als verplichte plaats van inschrijving. De term « plaats » werd gebruikt om, indien nodig, tot andere vormen van hulpverlening te kunnen overgaan, naast de hulpverlening in centra.

— aides dispensées ou hébergements par certaines associations sans but lucratif, faisant partie de l'Association des Maisons d'accueil (A.M.A.) et la v.z.w. Thuislozenzorg.

La modification proposée au point 1° a pour objectif de permettre à l'Etat de choisir qui il admet dans ces centres; le texte actuel pouvait être compris comme permettant à tout candidat-réfugié d'être admis, ce qui ne correspond ni à la pratique actuelle, ni surtout aux capacités de ces établissements.

Le point 2° ajoute un deuxième alinéa à l'article 57ter :

Dans le cadre du plan de répartition, le Ministre de l'Intérieur peut désigner, en vertu de l'article 54 de la loi du 15 décembre 1980, un centre d'accueil de l'Etat ou subsidié par l'Etat, comme lieu d'inscription obligatoire. Dans le cadre de la nouvelle structure d'accueil pour les demandeurs d'asile le deuxième alinéa stipule que dans le cas visé dans la phrase précédente, le demandeur d'asile ne peut obtenir de l'aide sociale que dans le centre désigné; ce qui déroge au deuxième alinéa de l'article 1er de la loi organique du 8 juillet 1976. En effet, actuellement, l'intéressé peut quitter un centre pour réclamer de l'aide sociale auprès d'un centre public d'aide sociale.

Cette disposition n'implique aucunement que le demandeur d'asile doive obligatoirement résider dans le centre désigné. Tant que la désignation d'un centre déterminé comme lieu d'inscription obligatoire est valable, il ne peut toutefois obtenir de l'aide qu'à cet endroit.

Cette nouvelle structure d'accueil offre les avantages suivants :

- ces étrangers, encadrés, seront moins enclins à la clandestinité;
- il sera plus aisément, à partir des centres, de préparer leur rapatriement;
- cela dispense les communes et centres publics d'aide sociale de devoir rechercher des logements pour des séjours de courte durée.

Les centres devront aussi accueillir des personnes, qui, en raison de leur faiblesse, ne peuvent être confiées aux centres publics d'aide sociale car ceux-ci devraient déployer trop d'efforts pour les aider :

- enfants étrangers isolés (application de la Convention de New-York sur les droits de l'enfant);
- certains aliénés et autres personnes gravement malades.

Les centres d'accueil de la Croix-Rouge ou d'autres associations sans but lucratif sont visées en premier instance comme lieu d'inscription obligatoire. Le terme « lieu » a été utilisé pour permettre, si nécessaire, d'autres formes de dispensation de l'aide que le regroupement dans des centres.

## Art. 69

De toepassing van de wet van 24 mei 1994 laat toe dat een asielzoeker niet daadwerkelijk verblijft op het grondgebied van de gemeente van het centrum dat hem sociale steun moet verlenen. Deze situatie bemoeilijkt de taak van het bevoegde centrum — het centrum van de « administratieve » verblijfplaats — omdat het sociaal onderzoek dan in een andere, soms verafgelegen, gemeente moet gebeuren.

De omzendbrief, die de Minister van Maatschappelijke Integratie op 16 februari 1995 aan de OCMW's heeft verstuurd, beveelt onderlinge samenwerking tussen de OCMW's aan.

Een wetswijziging is evenwel noodzakelijk, ten einde een aantal problemen op te lossen.

De nieuwe bepaling laat aan het centrum van de administratieve verblijfplaats de keuze: een beroep doen op de diensten van het centrum van de werkelijke verblijfplaats of zijn eigen diensten het sociaal onderzoek laten uitvoeren.

Het centrum van de werkelijke verblijfplaats kan niet weigeren het gevraagde sociaal onderzoek te voeren; het kan voor de geleverde prestatie wel een redelijk bedrag aanrekenen aan het centrum van de administratieve verblijfplaats. Het tarief van deze vergoeding wordt best door middel van een koninklijk besluit vastgesteld, op voorstel van de Staatssecretaris van Maatschappelijke Integratie en na overleg met de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten.

## Art. 70

Deze bepalingen betreffen het Rode Kruis en andere verenigingen die een rol spelen in de opvang van asielzoekers.

Bij het begin van elk kalenderjaar kampen deze organisaties met financiële moeilijkheden, omdat telkens moet worden gewacht op het koninklijk besluit van betoelaging, waarvoor het advies van de Inspectie van Financiën en het akkoord van de Minister van Begroting vereist is, vooraleer de Staat zijn financiële verplichtingen kan nakomen. Door in de wet zelf het beginsel op te nemen dat bij het begin van het jaar een voorschot wordt toegekend, worden grote moeilijkheden vermeden bij het Rode Kruis en andere organisaties waarmee een overeenkomst is afgesloten.

Dit artikel verhindert de Staat niet om, zoals dit nu gebeurt, subsidies toe te kennen door een eenzijdig stuk (er bestaat een overeenkomst tussen de Staat en het Rode Kruis).

Tenslotte maakt de tekst het mogelijk de overeenkomst uit te breiden tot andere vreemdelingen. Die mogelijkheid zou zich bijvoorbeeld kunnen voorstellen voor ontheemden of niet-begeleide minderjarigen die zich niet als vluchtelingen hebben gemeld.

## Art. 69

L'application de loi du 24 mai 1994 permet qu'un demandeur d'asile ne réside pas effectivement sur le territoire de la commune du centre qui doit lui octroyer de l'aide sociale. Cette situation complique la tâche du centre public d'aide sociale compétent — c'est-à-dire celui de la résidence « administrative » — dans la mesure où les enquêtes sociales sont à effectuer dans une autre localité, parfois éloignée.

Dans la circulaire que le Ministre de l'Intégration sociale a adressée aux centres publics d'aide sociale le 16 février 1995, il a été recommandé aux centres publics d'aide sociale de s'entraider à ce sujet.

Cependant, une modification de loi est nécessaire, en vue de résoudre un certain nombre de problèmes.

La nouvelle disposition laisse le centre de la résidence administrative libre de recourir aux services du centre de la résidence effective, ou de faire réaliser les enquêtes par son propre personnel.

Le centre de la résidence effective ne peut pas refuser l'enquête sollicitée. Il peut réclamer une somme correspondant équitablement au coût de la prestation au centre de la résidence administrative. Il pourrait s'avérer utile qu'un arrêté royal, sur proposition du Ministre de l'Intégration sociale et après concertation avec l'Union des Villes et Communes belges, fixe ce tarif.

## Art. 70

Ces dispositions concernent la Croix-Rouge et d'autres associations qui jouent un rôle dans l'accueil des demandeurs d'asile.

Ces organisations connaissent des difficultés financières au début de chaque année budgétaire car il faut chaque fois attendre l'arrêté royal de subvention, lequel nécessite l'avis de l'Inspection des Finances et l'accord du Ministre du Budget, avant que l'Etat ne puisse respecter ses obligations financières. En prévoyant dans la loi même le principe de l'octroi d'une avance en début d'année, on évite de grandes difficultés à la Croix-Rouge et aux autres organisations avec lesquelles un contrat est conclu.

Cet article n'empêche pas l'Etat d'accorder, comme actuellement, des subsides par acte unilatéral (il existe un contrat entre l'Etat et la Croix-Rouge).

Enfin, le texte permet d'étendre la portée des contrats à d'autres étrangers. Cette faculté pourrait concerner, par exemple, des personnes déplacées ou des mineurs d'âge non accompagnés qui ne se sont pas déclarés comme réfugiés.

## HOOFSTUK III

**Overgangsbepalingen**

## Art. 71

Ingevolge de wijziging van de artikelen 7, derde lid, 25, vierde lid, en 29 van de wet, wordt artikel 41, § 3, van de wet van 6 mei 1993 dat voorziet dat de artikelen die de maximumduur van de opsluiting van een vreemdeling, uitgevoerd met het oog op zijn grensleiding, op twee maanden brengen, geen uitwerking meer zullen hebben na 1 juni 1998, opgeheven.

Het artikel 41, § 3, van de wet van 6 mei 1993 verplicht de regering om eventueel voor 1 juni 1998 de regeling inzake vasthouding van illegale immigranten te evalueren en het resultaat van de evaluatie aan de wetgever voor te leggen. Met dit ontwerp van wet wordt er reeds vervroegd een evaluatie aan de wetgever voorgelegd en een nieuwe regeling voorgesteld. Er is dan ook geen reden meer om de beperking in de tijd van de in 1993 aanvaarde maximumduur aan te houden.

## Art. 72

Dit artikel voorziet in overgangsbepalingen, die een vlotte inwerkingtreding van de wet beogen. Het werd opgesteld overeenkomstig het advies van de Raad van State. De verwijzing in punt 4°, naar de inwerkingtreding van de Overeenkomsten van Schengen en van Dublin, wordt geschrapt, gelet op het feit dat de Overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen in werking is getreden, wat niet het geval was op het moment van de opstelling van het voorontwerp van wet.

Punt 3° van § 2 i.v.m. de taal van de asielprocedure werd aangepast, rekening houdend met de opmerkingen van de Raad van State. De nieuwe voorgestelde overgangsregeling sluit meer aan bij de definitieve regeling, zoals die wordt voorgesteld in artikel 32 van dit ontwerp van wet.

Als overgangsbepaling wordt de volgende regeling voorgesteld :

- in principe zal de nieuwe definitieve regeling slechts gelden voor de asielverzoeken die worden ingediend na de inwerkingtreding van de wet;

- in afwijking van die algemene regel kan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen de taal van de procedure bepalen voor de hangende procedures, wanneer blijkt dat betrokken de bijstand van een tolk vraagt (waaruit wordt afgeleid dat hij een van de landstalen niet machtig is) of dat hij niet reageert op de vraag of hij een tolk nodig heeft;

- voor beroepen ingediend voor de Vaste Beoopscommissie voor vluchtelingen wordt een gelijkaardige regeling voorgesteld, maar die wordt beperkt

## CHAPITRE III

**Dispositions transitoires**

## Art. 71

Suite à la modification des articles 7, alinéa 3, 25, alinéa 4, et 29 de la loi, l'article 41, § 3, de la loi du 6 mai 1993 qui prévoit que les articles portant la durée maximale de la détention d'un étranger en vue de sa reconduite à la frontière à deux mois cesseront de sortir leurs effets le 1<sup>er</sup> juin 1998, est abrogé.

L'article 41, § 3, de la loi du 6 mai 1993 prévoit l'obligation pour le gouvernement de faire, éventuellement avant le 1<sup>er</sup> juin 1998, une évaluation du régime en matière de détention des immigrants illégaux et de soumettre le résultat de cette évaluation au législateur. Par le présent projet de loi, une évaluation est déjà soumise au législateur et un nouveau régime est proposé par anticipation. Il n'y a donc plus lieu de conserver la limitation dans le temps de la durée maximum adoptée en 1993.

## Art. 72

Cet article prévoit les dispositions transitoires qui visent une entrée en vigueur souple de la loi. Il a été rédigé en tenant compte de l'avis du Conseil d'Etat. La référence, dans le 4°, à l'entrée en vigueur des Conventions de Schengen et de Dublin a été supprimée, étant donné que la Convention d'application de l'Accord de Schengen est à présent en vigueur, ce qui n'était pas le cas lors de la rédaction de l'avant-projet de loi.

Le point 3° du § 2 relatif à la langue de la procédure d'asile a été adapté en tenant compte des observations du Conseil d'Etat. Le nouveau régime transitoire proposé n'est plus en harmonie avec le régime définitif, tel que proposé à l'article 32 du présent projet de loi.

Le régime suivant est proposé comme disposition transitoire :

- en principe, le nouveau régime définitif ne s'appliquera qu'aux demandes d'asile introduites après l'entrée en vigueur de la loi;

- par dérogation à cette règle générale, le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides peut déterminer la langue de la procédure pour les procédures en cours, lorsqu'il apparaît que l'intéressé demande l'assistance d'un interprète (dont il est déduit qu'il ne connaît aucune des langues officielles) ou qu'il ne donne pas réponse à la question de savoir s'il requiert un interprète;

- un régime similaire est proposé pour les recours auprès de la Commission permanente de recours, lequel est toutefois limité aux recours intro-

tot de beroepen die worden ingediend na de inwerkingtreding van de wet (voor asielverzoeken ingediend voor de inwerkingtreding van de wet, zodat de nieuwe definitieve regeling niet van toepassing kan zijn).

#### HOOFSTUK IV

##### **Inwerkingtreding**

###### Art. 73

Deze bepaling, die overeenkomstig het advies van de Raad van State werd opgesteld, behoeft geen enkel bijzonder commentaar.

*De Minister van Binnenlandse Zaken,*

Johan VANDE LANOTTE

*De Minister van Justitie,*

Stefaan DE CLERCK

*De Minister van Volksgezondheid,*

Marcel COLLA

*De Staatssecretaris voor  
Maatschappelijke Integratie,*

Jan PEETERS

duits après l'entrée en vigueur de la loi (pour les demandes d'asile introduites avant l'entrée en vigueur de la loi, de sorte que le nouveau régime définitif ne peut pas s'appliquer).

#### CHAPITRE IV

##### **Entrée en vigueur**

###### Art. 73

Cette disposition, rédigée conformément à l'avis du Conseil d'Etat, n'appelle aucun commentaire particulier.

*Le Ministre de l'Intérieur,*

Johan VANDE LANOTTE

*Le Ministre de la Justice,*

Stefaan DE CLERCK

*Le Ministre de la Santé publique,*

Marcel COLLA

*Le Secrétaire d'Etat à  
l'Intégration sociale,*

Jan PEETERS

**VOORONTWERP VAN WET****onderworpen aan het advies van de Raad van State**

**Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn**

**Artikel 1**

Artikel 57, § 2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gewijzigd bij de wet van 30 december 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. In afwijking van de andere bepalingen van deze wet, is de taak van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn beperkt tot de verlening van dringende medische hulp, wanneer het gaat om :

- een vreemdeling die zich vluchteling heeft verklaard en heeft gevraagd om als dusdanig te worden erkend, maar van wie de asielaanvraag werd geweigerd en aan wie een uitvoerbaar bevel om het grondgebied te verlaten werd betekend;

- elke andere vreemdeling die onwettig in het Rijk verblijft.

Een bevel om het grondgebied te verlaten wordt geacht uitvoerbaar te zijn na het verstrijken van de in het bevel vermelde termijn, ook indien tegen deze beslissing een beroep is ingediend, tenzij de wet uitdrukkelijk vermeldt dat tijdens het onderzoek van dit beroep de uitvoering van de beslissing niet kan worden afgedwongen, of tenzij een arrest van de Raad van State de gedwongen uitvoering ervan schorst.

De maatschappelijke dienstverlening, verstrekt aan een vreemdeling aan wie een uitvoerbaar bevel om het grondgebied te verlaten werd betekend, wordt stopgezet, met uitzondering van de dringende medische hulpverlening, de dag dat de vreemdeling daadwerkelijk het grondgebied verlaat, of ten laatste de dag van het verstrijken van de termijn van het bevel om het grondgebied te verlaten.

Van het bepaalde in voorgaand lid wordt afgeweken :

- a) gedurende de termijn, strikt noodzakelijk om de vreemdeling in staat te stellen het grondgebied te verlaten, in zoverre hij een verklaring heeft ondertekend, die zijn intentie het grondgebied te willen verlaten, weergeeft; deze termijn mag in geen geval een maand overschrijden.

De hierboven vermelde intentieverklaring kan slechts éénmaal worden ondertekend. De uitnodiging om deze te ondertekenen kan per gewone post verzonden worden. Het centrum verwittigt zonder verwijl de minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, evenals de betrokken gemeente, van de ondertekening van de intentieverklaring;

- b) gedurende de periode die aanvangt de dag waarop de minister tot wiens bevoegdheden de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen behoren, of zijn afgevaardigde, de termijn

**AVANT-PROJET DE LOI****soumis à l'avis du Conseil d'Etat**

**Avant-projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale**

**Article 1**

L'article 57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, modifié par la loi du 30 décembre 1992, est remplacé par la disposition suivante :

§ 2. Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, la mission du centre public d'aide sociale se limite à l'octroi de l'aide médicale urgente, à l'égard :

- de l'étranger qui s'est déclaré réfugié et a demandé à être reconnu comme tel pour autant que sa demande d'asile ait été rejetée et qu'un ordre de quitter le territoire exécutoire lui ait été notifié;

- de tout autre étranger qui séjourne illégalement dans le Royaume.

Un ordre de quitter le territoire est considéré comme exécutoire à l'expiration du délai mentionné dans l'ordre, même si un recours a été introduit contre cette décision, à moins que la loi n'ait précisé expressément que pendant l'instruction de ce recours la décision ne peut pas être exécutée par la contrainte, ou à moins qu'un arrêt du Conseil d'Etat n'ait suspendu l'exécution de la décision par la contrainte.

L'aide social accordée à l'étranger auquel un ordre exécutoire de quitter le territoire a été notifié, est arrêtée, à l'exception de l'aide médicale urgente, au jour où l'étranger quitte effectivement le territoire ou, au plus tard, au jour de l'expiration du délai de l'ordre de quitter le territoire.

Il est dérogé à l'alinéa précédent :

- a) pendant le temps strictement nécessaire pour permettre à l'étranger de quitter le territoire, pour autant qu'il ait signé une déclaration attestant son intention de quitter le territoire, sans que ce délai ne puisse en aucun cas excéder un mois.

La déclaration d'intention précitée ne peut être signée qu'une seule fois. L'invitation à signer celle-ci peut être envoyée par courrier ordinaire. Le centre informe sans retard le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ainsi que la commune concernée, de la signature de la déclaration d'intention;

- b) pendant la période qui commence le jour où le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, ou son délégué, prolonge le délai pour exécuter l'ordre de quitter le

verlengt die aan de vreemdeling, die het bevel om het grondgebied te verlaten heeft ontvangen, wordt toegestaan voor de uitvoering van dat bevel; deze periode eindigt bij het verstrijken van de toegestane verlenging. ».

#### Art. 2

In artikel 57ter van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 30 december 1992, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « maar door de Staat » worden geschrapt;

2° het artikel wordt aangevuld met de volgende leden :

« In afwijking van artikel 57, § 1, kan de asielzoeker aan wie met toepassing van artikel 54 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, als verplichte plaats van inschrijving een door de Staat georganiseerd centrum werd aangewezen of een plaats waar hulpverlening wordt verstrekt op verzoek en op kosten van de Staat, alleen daar maatschappelijke dienstverlening verkrijgen. De Koning kan deze bepaling toepasbaar maken op andere categorieën van asielzoekers voor de periodes die Hij bepaalt. ».

#### Art. 3

Artikel 60, § 1, van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Het centrum dat een asielzoeker steunt die niet daadwerkelijk verblijft op het grondgebied van de gemeente die het bedient, kan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de werkelijke verblijfplaats verzoeken het social onderzoek uit te voeren. Dit laatste centrum is ertoe gehouden het verslag van het sociaal onderzoek over te zenden aan het centrum dat erom vraagt, binnen de door de Koning vastgestelde termijn. De Koning kan het tarief bepalen waar mee het verzoekend centrum de prestaties vergoedt van het centrum, dat het sociaal onderzoek heeft uitgevoerd. ».

#### Art. 4

Het Rode Kruis van België en de verenigingen die voldoen aan de door de Koning vastgestelde voorwaarden, kunnen door de minister tot wiens bevoegdheid de Maatschappelijke Integratie behoort, ermee worden gelast maatschappelijke dienstverlening te verstrekken aan asielzoekers, op kosten van de Staat en volgens de bij overeenkomst vastgelegde regels.

Bij het begin van elk kalenderjaar en indien de overeenkomst niet is opgezegd door de Staat, hebben het Rode Kruis of de in voorgaand lid bedoelde vereniging recht op de betaling van een voorschot, gelijk aan ten minste één vierde van het bedrag waarop zij het vorig jaar recht hadden; dat voorschot wordt betaald uiterlijk op 31 maart.

De draagwijdte van de overeenkomst kan worden uitgebreid tot andere categorieën van vreemdelingen.

territoire, accordé à l'étranger qui a reçu un tel ordre; cette période s'achève au terme de la prolongation accordée. ».

#### Art. 2

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 57ter de la même loi, inséré par la loi du 30 décembre 1992 :

1° les mots « mais par l'Etat » sont supprimés;

2° l'article est complété par les alinéas suivants :

« Par dérogation à l'article 57, § 1<sup>er</sup>, le demandeur d'asile auquel a été désigné comme lieu obligatoire d'inscription en application de l'article 54 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, un centre que l'Etat organise ou un lieu où une aide est fournie à la demande de l'Etat et à ses frais, ne peut obtenir l'aide sociale que dans ce centre ou dans ce lieu. Le Roi peut, pour les périodes qu'il détermine, rendre cette disposition applicable à d'autres catégories de demandeurs d'asile. ».

#### Art. 3

L'article 60, § 1<sup>er</sup>, de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Le centre qui aide un demandeur d'asile qui ne résidait pas effectivement sur le territoire de la commune qu'il dessert, peut demander au centre public d'aide sociale du lieu de résidence effective d'effectuer l'enquête sociale. Ce dernier est tenu de communiquer le rapport de l'enquête sociale au centre demandeur dans le délai fixé par le Roi. Le Roi peut déterminer le tarif en fonction duquel le centre demandeur rémunère les prestations du centre qui a effectué l'enquête sociale. ».

#### Art. 4

La Croix-Rouge de Belgique et les associations qui satisfont aux conditions fixées par le Roi, peuvent être chargées par le ministre qui a l'Intégration sociale dans ses attributions, de dispenser l'aide sociale à des demandeurs d'asile, aux frais de l'Etat, selon des règles fixées par contrat.

Au début de chaque année civile, si le contrat n'est pas dénoncé par l'Etat, la Croix-Rouge ou l'association visée à l'alinéa précédent, ont droit au paiement d'une avance correspondant au moins au quart du montant auquel elles ont eu droit l'année précédente; cette avance sera payée au plus tard le 31 mars.

La portée du contrat peut être étendue à d'autres catégories d'étrangers.

**VOORONTWERP VAN WET**  
**onderworpen aan het advies van de Raad van State**

**Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van  
 15 december 1980 betreffende de toegang tot het  
 grondgebied, het verblijf, de vestiging en de  
 verwijdering van vreemdelingen**

**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2**

Artikel 7, derde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, wordt aangevuld als volgt :

« De Minister of zijn gemachtigde kan echter de duur van deze opsluiting telkens met een periode van twee maanden verlengen wanneer de nodige stappen met het oog op de verwijdering van de vreemdeling reeds werden genomen en de effectieve verwijdering van deze laatste nog steeds mogelijk is. ».

**Art. 3**

Artikel 25, vierde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, wordt vervangen door het volgende lid :

« De vreemdeling wordt te dien einde ter beschikking van de Regering gesteld voor de tijd die strikt noodzakelijk is voor de uitvoering van de maatregel, zonder dat de duur van de terbeschikkingstelling twee maanden, eventueel vermeerderd met de duur van het onderzoek van het verzoek tot herziening of van de rechtspleging van het beroep tot nietigverklaring, te boven mag gaan. De Minister of zijn gemachtigde kan echter deze opsluiting telkens met een periode van twee maanden verlengen wanneer de nodige stappen om de vreemdeling te verwijderen reeds werden ondernomen en de effectieve verwijdering van deze laatste nog steeds mogelijk is. ».

**Art. 4**

Artikel 29 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De Minister of zijn gemachtigde kan echter de duur van deze opsluiting telkens met een periode van twee maanden verlengen wanneer de nodige stappen om de vreemdelingen te verwijderen reeds werden genomen en de effectieve verwijdering van deze laatste nog steeds mogelijk is. ».

**AVANT-PROJET DE LOI**  
**soumis à l'avis du Conseil d'Etat**

**Avant-projet de loi modifiant la loi du  
 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire,  
 le séjour, l'établissement et l'éloignement  
 des étrangers**

**Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2**

L'article 7, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifié par la loi du 6 mai 1993, est complété comme suit :

« Le Ministre ou son délégué peut toutefois prolonger cette détention par période de deux mois, lorsque les démarches en vue de l'éloignement de l'étranger ont déjà été entreprises et que l'éloignement effectif de ce dernier est toujours possible. ».

**Art. 3**

L'article 25, alinéa 4, de la même loi, modifié par la loi du 6 mai 1993, est remplacé par l'alinéa suivant :

« A cet effet, l'étranger est mis à la disposition du Gouvernement pendant le temps strictement nécessaire pour l'exécution de la mesure, sans que cette mise à la disposition puisse dépasser la durée de deux mois, augmentée éventuellement de la durée de l'examen de la demande en révision ou de la procédure sur le recours en annulation. Le Ministre ou son délégué peut toutefois prolonger cette détention par période de deux mois, lorsque les démarches en vue de l'éloignement de l'étranger ont déjà été entreprises et que l'éloignement effectif de ce dernier est toujours possible. ».

**Art. 4**

L'article 29 de la même loi, modifié par la loi du 6 mai 1993, est complété par l'alinéa suivant :

« Le Ministre ou son délégué peut toutefois prolonger cette détention par période de deux mois, lorsque les démarches en vue de l'éloignement de l'étranger ont déjà été entreprises et que l'éloignement effectif de ce dernier est toujours possible. ».

## Art. 5

In artikel 52 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt aangevuld als volgt :

« 6° wanneer de vreemdeling de verplichting om zijn hoofdverblijfplaats te hebben in een bepaalde plaats, overeenkomstig artikel 54, § 3, niet nakomt. »;

2° in § 3, 3°, worden de woorden « bedoeld in § 2, 4° of 5° » vervangen door de woorden « bedoeld in § 2, 4° tot 6° »;

3° in § 4, 3°, worden de woorden « bedoeld in § 2, 4° of 5° », vervangen door de woorden « bedoeld in § 2, 4° tot 6° ».

## Art. 6

In artikel 54 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 6 mei 1993 en gewijzigd bij de wet van 24 mei 1994 wordt een § 3 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3. De Minister of diens gemachtigde kan verplichten hun hoofdverblijfplaats in een bepaalde plaats te hebben, de vreemdelingen die :

1° het Rijk binnengekomen zijn zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden en die de hoedanigheid van vluchteling hebben aangevraagd;

2° zich aan de grens hebben aangemeld zonder in het bezit te zijn van de in artikel 2 vereiste documenten en die zich vluchteling hebben verklaard bij de met de grenscontrole belaste overheden;

3° de hoedanigheid van vluchteling hebben aangevraagd nadat hun machtiging om te verblijven is verstreken;

4° zich vluchteling hebben verklaard en zich in een welbepaalde plaats, gelegen in het grensgebied of in hiermee gelijkgestelde plaatsen hebben bevonden, zoals bepaald in titel IIIter van deze wet.

De verplichting van het hebben van een hoofdverblijfplaats in een bepaalde plaats, duurt totdat betrokken het bevel om het grondgebied te verlaten, dat overeenkomstig artikel 50, laatste lid, of artikel 52 werd genomen, heeft opgevolgd of totdat de Minister of diens gemachtigde, of de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of een van zijn adjuncten, of de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, hebben beslist dat een onderzoek ten gronde van de asielaanvraag noodzakelijk is. »

## Art. 7

In artikel 57/12 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd door de wet van 6 mei 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de eerste zin van het vierde lid worden tussen de woorden « kennelijk ongegrond is » en « , kan hij » ingevoegd de woorden « of dat het beroep geen verregaand onderzoek vergt »;

b) in de tweede zin van het vierde lid worden de woorden « of dat een grondiger onderzoek noodzakelijk is » ingevoegd na de woorden « kennelijk ongegrond is »;

c) in het vijfde lid wordt na de eerste zin ingevoegd een zin luidende :

« Om een voorziene, tijdelijke toename van het aantal beroepen te kunnen verwerken, kunnen voorzitters en bijzitters worden aangesteld voor een termijn van een of twee jaar ».

## Art. 5

A l'article 52 de la même loi, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par la loi du 6 mai 1993 et par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est complété comme suit :

« 6° si l'étranger ne respecte pas l'obligation d'avoir sa résidence principale au lieu déterminé conformément à l'article 54, § 3. »;

2° au § 3, 3°, les mots « prévus au § 2, 4° ou 5° » sont remplacés par les mots « prévus au § 2, 4° à 6° »;

3° au § 4, 3°, les mots « prévus au § 2, 4° ou 5° » sont remplacés par les mots « prévus au § 2, 4° à 6° ».

## Art. 6

Dans l'article 54 de la même loi, remplacé par la loi du 6 mai 1993 et modifié par la loi du 24 mai 1994, il est inséré un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. Le Ministre ou son délégué peut obliger à avoir leur résidence principale dans un lieu déterminé, les étrangers :

1° qui sont entrés dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées à l'article 2 et ont demandé la qualité de réfugié;

2° qui se sont présentés à la frontière sans être porteurs des documents requis à l'article 2 et se sont déclarés réfugiés auprès des autorités chargées du contrôle aux frontières;

3° qui ont demandé la qualité de réfugié après l'expiration de leur autorisation de séjour;

4° qui se sont déclarés réfugiés et se sont trouvés en un lieu déterminé, situé dans la région frontalière ou dans les lieux y assimilés, conformément au titre IIIter de la présente loi.

L'obligation d'avoir sa résidence principale dans un lieu déterminé dure jusqu'à ce que l'intéressé ait donné suite à l'ordre de quitter le territoire, pris conformément à l'article 50, dernier alinéa, ou à l'article 52, ou jusqu'à ce que le Ministre ou son délégué, ou le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints, ou la Commission permanente de recours des réfugiés, aient décidé qu'un examen au fond de la demande d'asile s'impose. »

## Art. 7

A l'article 57/12 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 6 mai 1993, sont apportées les modifications suivantes :

a) dans la première phrase de l'alinéa 4, les mots « ou que le recours ne requiert pas un examen approfondi » sont insérés entre les mots « manifestement non fondé » et « , il peut »;

b) dans la deuxième phrase de l'alinéa 4, les mots « ou qu'un examen plus approfondi s'impose » sont insérés après les mots « manifestement non fondé »;

c) à l'alinéa 5, il est inséré, après la première phrase, une phrase libellée comme suit :

« Afin de pouvoir faire face à une augmentation provisoire prévue du nombre de recours, il peut être désigné des présidents et des assesseurs pour un délai de un ou deux ans ».

## Art. 8

Artikel 57/24 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd door het koninklijk besluit van 31 december 1993, wordt aangevuld met een lid lui-dende :

« Met inachtneming van die bepalingen kan de Minister met de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen over de werking van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen een beheerscontract afsluiten ».

## Art. 9

Artikel 61, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen door de wet van 28 juni 1984 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt vervangen door de volgende leden :

« De Minister of diens gemachtigde kan de vreemdeling die gemachtigd werd om in België te verblijven ten einde er te studeren, het bevel geven om het grondgebied te verlaten :

1° wanneer hij zijn verblijf verlengt na afloop van zijn studies en niet meer in het bezit is van een regelmatig verblijfsdocument;

2° wanneer hij, rekening houdend met de resultaten, zijn studies op overdreven wijze verlengt;

3° wanneer hij geen attest meer overlegt, afgegeven door een onderwijsinstelling overeenkomstig artikel 59;

4° wanneer hij geen bewijs meer aanbrengt dat hij over voldoende middelen van bestaan beschikt;

5° wanneer hij zelf of een lid van zijn gezin bedoeld in artikel 10bis, dat met hem samenleeft, financiële steun geniet of genoten heeft, verleend door een OCMW.

De maatregel bedoeld in het voorgaande lid kan onder dezelfde voorwaarden genomen worden ten aanzien van de leden van het gezin van de student wiens verblijfsrecht beperkt is tot de duur van de studies.

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het tweede lid, 2°, kan worden toegepast. ».

## Art. 10

In artikel 63/3 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 6 mei 1993, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of een van zijn adjuncten mag de aangevochten beslissing bevestigen :

1° wanneer de vreemdeling zonder toestemming, de plaats heeft verlaten, waar hij met toepassing van artikel 74/5 of artikel 74/6 vastgehouden werd;

2° wanneer de vreemdeling de verplichting om zijn hoofdverblijfplaats te hebben in een bepaalde plaats, overeenkomstig artikel 54, § 3, niet nakomt. ».

## Art. 11

In artikel 71 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, wordt het volgende lid tussen de leden 1 en 2 ingevoegd :

« De vreemdeling wiens vasthouding in een welbepaalde aan de grens gelegen plaats verlengd wordt overeenkom-

## Art. 8

L'article 57/24 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par l'arrêté royal du 31 décembre 1993, est complété par un alinéa libellé comme suit :

« Dans le respect de ces dispositions, le Ministre peut conclure un contrat de gestion avec le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et la Commission permanente de recours des réfugiés sur le fonctionnement du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides et de la Commission permanente de recours des réfugiés ».

## Art. 9

L'article 61, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 28 juin 1984 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est remplacé par les alinéas suivants :

« Le Ministre ou son délégué peut donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger qui a été autorisé à séjourner en Belgique pour y faire des études :

1° s'il prolonge son séjour au-delà du temps des études et n'est plus en possession d'un titre de séjour régulier;

2° s'il prolonge ses études de manière excessive compte tenu des résultats;

3° s'il n'apporte plus une attestation délivrée par un établissement d'enseignement conformément à l'article 59;

4° s'il n'apporte plus la preuve qu'il possède des moyens de subsistance suffisants;

5° si lui-même ou un membre de sa famille visé à l'article 10bis, qui vit avec lui, bénéficie ou a bénéficié d'une aide financière octroyée par un CPAS.

La mesure visée à l'alinéa précédent peut, aux mêmes conditions, être prise à l'égard des membres de la famille de l'étudiant dont le droit de séjour est limité à la durée des études de celui-ci.

Le Roi détermine les conditions auxquelles le deuxième alinéa, 2°, peut être appliquée. ».

## Art. 10

A l'article 63/3 de la même loi, remplacé par la loi du 6 mai 1993, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints peut confirmer la décision contestée :

1° lorsque l'étranger a, sans autorisation, quitté le lieu où il était maintenu en application de l'article 74/5 ou de l'article 74/6;

2° lorsque l'étranger ne respecte pas l'obligation d'avoir sa résidence principale au lieu déterminé conformément à l'article 54, § 3. ».

## Art. 11

Dans l'article 71 de la même loi, modifié par la loi du 6 mai 1993, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :

« L'étranger dont le maintien dans un lieu déterminé situé aux frontières est prolongé conformément à l'arti-

stig artikel 74/5, § 5, tweede lid, kan tegen die maatregel een beroep instellen door een verzoekschrift neer te leggen bij de Raadkamer van de correctionele rechtbank van de plaats waar hij wordt vastgehouden. ».

#### Art. 12

Artikel 74/4 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 74/4. — De openbare of private vervoerder die een passagier in het Rijk brengt, die niet in het bezit is van de bij artikel 2 vereiste stukken of die zich bevindt in een der artikel 3 voorziene gevallen, moet hem vervoeren of laten vervoeren naar zijn land van oorsprong of naar elk ander land waar hij toegelaten kan worden.

De in het eerste lid bedoelde vervoerder is verplicht de passagier onverwijd terug te nemen. Hij is bovendien hoofdelijk aansprakelijk met deze laatste voor de betaling van de kosten van huisvesting, verblijf, gezondheidszorgen en terugzending van de passagier. ».

#### Art. 13

In artikel 74/4bis, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 maart 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 4°, worden de woorden « voor toegang tot dat derde land » vervangen door de woorden « voor luchthaventransit in België of voor toegang tot dat derde land »;

2° in punt 6°, worden de woorden « voor toegang tot dat derde land » vervangen door de woorden « voor de doorreis in België of voor toegang tot dat derde land ».

#### Art. 14

In artikel 74/5 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 5 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 5. Het vasthouden in een welbepaalde aan de grens gelegen plaats mag de twee maanden niet te boven gaan.

De minister of zijn gemachtigde mag echter de duur van vasthouding van de in § 1, 2°, bedoelde vreemdeling, die het voorwerp uitmaakt van een uitvoerbare beslissing tot binnenkomstweigering, telkens met een periode van twee maanden verlengen wanneer de nodige stappen om de vreemdeling te verwijderen reeds werden genomen en de effectieve verwijdering van deze laatste nog steeds mogelijk is.

Bij het verstrijken van de termijn van twee maanden, die eventueel verlengd werd, bekomt de betrokkenen de toelating om het Rijk binnen te komen wanneer de minister of zijn gemachtigde geen enkele beslissing tot verlening van de termijn neemt. »;

2° een § 6 wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 6. Bij het verstrijken van de termijn van twee maanden, die eventueel verlengd werd, of als voor het verstrijken van deze termijn, de vreemdeling zonder toestemming de plaats waar hij werd vastgehouden, verlaat, wordt de beslissing waarbij de minister, of diens gemachtigde, de toegang tot het grondgebied heeft geweigerd, met toepassing van artikel 52, § 1, van rechtswege gelijkgesteld met een beslissing tot weigering van verblijf overeenkomstig artikel 52, § 2. ».

cle 74/5, § 5, alinéa 2, peut introduire un recours contre cette mesure, en déposant requête à la Chambre du Conseil du tribunal correctionnel du lieu où il est maintenu. ».

#### Art. 12

L'article 74/4 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 74/4. — Le transporteur public ou privé qui a amené dans le Royaume un passager dépourvu des documents requis par l'article 2 ou se trouvant dans un des cas visés à l'article 3, doit le transporter ou le faire transporter dans le pays d'où il vient ou dans tout autre pays où il peut être admis.

Le transporteur visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est tenu de prendre le passager en charge sans délai. Il est, en outre, solidairement tenu avec ce dernier de payer les frais d'hébergement, de séjour, de soins de santé et de rapatriement du passager. ».

#### Art. 13

A l'article 74/4bis, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, inséré par la loi du 8 mars 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° au 4°, les mots « pour entrer dans ce pays tiers » sont remplacés par les mots « pour transiter en Belgique par la zone aéroportuaire ou pour entrer dans ce pays tiers »;

2° au 6°, les mots « pour entrer dans ce pays tiers » sont remplacés par les mots « pour transiter en Belgique ou pour entrer dans ce pays tiers ».

#### Art. 14

A l'article 74/5 de la même loi, inséré par la loi du 18 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 5 est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. La durée du maintien dans un lieu déterminé situé aux frontières ne peut excéder deux mois.

Le ministre ou son délégué peut toutefois prolonger le maintien de l'étranger visé au § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, qui fait l'objet d'une décision de refus d'entrée exécutoire, par période de deux mois, lorsque les démarches en vue de l'éloignement de l'étranger ont déjà été entreprises et que l'éloignement effectif de ce dernier est toujours possible.

A l'expiration du délai de deux mois, éventuellement prolongé, si le Ministre ou son délégué ne prend aucune décision de prolongation du délai, l'étranger reçoit l'autorisation d'entrer dans le Royaume. »;

2° il est inséré un § 6, rédigé comme suit :

« § 6. A l'expiration du délai de deux mois, éventuellement prolongé, ou si, avant l'expiration de ce délai, l'étranger quitte sans autorisation le lieu déterminé où il est maintenu, la décision par laquelle le ministre ou son délégué a refusé l'entrée en application de l'article 52, § 1<sup>er</sup>, est de plein droit assimilée à une décision de refus de séjour au sens de l'article 52, § 2. ».

## Art. 15

Artikel 74/6, § 4, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 6 mei 1993, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Wanneer de onder § 1 bedoelde vreemdeling het voorwerp uitmaakt van een uitvoerbare beslissing tot weigering van verblijf, kan de minister of zijn gemachtigde echter de duur van zijn vasthouding telkens met een periode van twee maanden verlengen wanneer de nodige stappen om de vreemdeling te verwijderen reeds werden genomen en de effectieve verwijdering van deze laatste nog steeds mogelijk is. ».

## Art. 16

Artikel 77, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 1 juni 1993, wordt vervangen door het volgende lid :

« Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van zeventienhonderd frank tot zesduizend frank of met één van die straffen alleen :

1° hij die wetens en willens een vreemdeling helpt of bijstaat, hetzij in de handelingen die zijn onwettig binnenkomen of zijn onwettig verblijf in het Rijk voorbereid hebben of ze vergemakkelijkt hebben, hetzij in de feiten die ze voltooid hebben;

2° hij die wetens en willens een vreemdeling helpt of poogt te helpen het grondgebied van een Staat die partij is bij een internationale overeenkomst betreffende de overschrijding van de buitengrenzen, die België bindt, binnen te komen of aldaar te verblijven, zulks in strijd met de wetgeving van deze Staat betreffende de binnengang en het verblijf van vreemdelingen. ».

## Art. 17

Artikel 41, § 3, van de wet van 6 mei 1993 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, wordt opgeheven.

## Art. 18

§ 1. Vanaf haar inwerkingtreding is deze wet van toepassing op alle bij haar bepalingen bedoelde toestanden.

§ 2. De artikelen 2, 3, 4, 14 en 15 van deze wet houden op van kracht te zijn op de eerste dag van het tweede jaar volgend op de dag waarop zij in werking zijn getreden.

De toepassing van die artikelen kan telkens met een periode van een jaar worden verlengd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

## Art. 19

Deze wet treedt in werking op de door de Koning vast te stellen datum en uiterlijk de eerste dag van de zevende maand volgend op die waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

## Art. 15

L'article 74/6, § 4, de la même loi, y inséré par la loi du 6 mai 1993, est complété par l'alinéa suivant :

« Lorsque l'étranger visé au § 1<sup>er</sup> fait l'objet d'une décision de refus de séjour exécutoire, le Ministre ou son délégué peut toutefois prolonger son maintien par période de deux mois si les démarches en vue de l'éloignement de l'étranger ont déjà été entreprises et si l'éloignement effectif de ce dernier est toujours possible. ».

## Art. 16

L'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 1<sup>er</sup> juin 1993, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de mille sept cents francs à six mille francs ou d'une de ces peines seulement :

1° quiconque sciemment aide ou assiste un étranger soit dans les faits qui ont préparé son entrée illégale ou son séjour illégal dans le Royaume ou qui les ont facilités, soit dans les faits qui les ont consommés;

2° quiconque sciemment aide ou tente d'aider un étranger à pénétrer ou à séjourner sur le territoire d'un Etat partie à une convention internationale relative au franchissement des frontières extérieures, liant la Belgique, en violation de la législation de cet Etat relative à l'entrée et au séjour des étrangers. ».

## Art. 17

L'article 41, § 3, de la loi du 6 mai 1993 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, est abrogé.

## Art. 18

§ 1<sup>er</sup>. Dès son entrée en vigueur, la présente loi est applicable à toutes les situations visées par ses dispositions.

§ 2. Les articles 2, 3, 4, 14 et 15 de la présente loi cessent de sortir leurs effets le premier jour de la deuxième année qui suit celui de leur entrée en vigueur.

L'application de ces articles peut par période d'un an être prolongée par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

## Art. 19

La présente loi entre en vigueur à la date à fixer par le Roi et au plus tard le premier jour du septième mois suivant celui de sa publication au *Moniteur belge*.

## VOORONTWERP VAN WET

**onderworpen aan het advies van de Raad van de State**

**Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van  
15 december 1980 betreffende de toegang tot het  
grondgebied, het verblijf, de vestiging en de  
verwijdering van vreemdelingen**

### Artikel 1

Het opschrift van titel 1, hoofdstuk I, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wordt vervangen door het volgende opschrift : « Definities ».

### Art. 2

Artikel 1 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — Voor de toepassing van deze wet dient te worden verstaan onder :

1° vreemdeling : al wie het bewijs niet aanbrengt dat hij de Belgische nationaliteit bezit;

2° de Minister : de Minister die bevoegd is voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. »

### Art. 3

In dezelfde wet worden de woorden « Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft » vervangen door het woord « Minister ».

### Art. 4

Artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. — Wordt toegelaten het Rijk binnen te komen de vreemdeling die houder is :

1° hetzij van de documenten die vereist zijn krachtens een internationaal verdrag, een wet of een koninklijk besluit;

2° hetzij van een geldig paspoort of van een daarmee gelijkgestelde reistitel, voorzien van een visum of van een visumverklaring, geldig voor België, aangebracht door een Belgische diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger of door een diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger van een Staat die partij is bij een internationale overeenkomst betreffende de overschrijding van de buitengrenzen, die België bindt.

De Minister of zijn gemachtigde kan een vreemdeling die geen enkele van de in het voorgaande lid bepaalde documenten bezit, toestaan België binnen te komen, zulks op grond van bij koninklijk besluit vastgestelde modaliteiten. »

## AVANT-PROJET DE LOI

**soumis à l'avis du Conseil d'Etat**

**Avant-projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers**

### Article 1<sup>er</sup>

L'intitulé du titre premier, chapitre premier, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, est remplacé par l'intitulé suivant : « Définitions ».

### Art. 2

L'article 1<sup>er</sup> de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. — Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1° étranger : quiconque ne fournit pas la preuve qu'il possède la nationalité belge;

2° le Ministre : le Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences. »

### Art. 3

Dans la même loi, les mots « Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences » sont remplacés par le mot « Ministre ».

### Art. 4

L'article 2 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — Est autorisé à entrer dans le Royaume l'étranger porteur :

1° soit des documents requis en vertu d'un traité international, d'une loi ou d'un arrêté royal;

2° soit d'un passeport valable ou d'un titre de voyage en tenant lieu, revêtu d'un visa ou d'une autorisation tenant lieu de visa, valable pour la Belgique, apposé par un représentant diplomatique ou consulaire belge ou d'un Etat partie à une convention internationale relative au franchissement des frontières extérieures, liant la Belgique.

Le Ministre ou son délégué peut autoriser à pénétrer en Belgique l'étranger qui n'est porteur d'aucun des documents prévus par l'alinéa précédent, sur la base de modalités déterminées par arrêté royal. »

## Art. 5

Artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. — Behoudens de in een internationaal verdrag of in de wet bepaalde afwijkingen, kan door de met de grenscontrole belaste overheden worden teruggedreven, de vreemdeling die zich in een van de volgende gevallen bevindt :

1° wanneer hij het Rijk poogt binnen te komen zonder in het bezit te zijn van de bij artikel 2 vereiste documenten;

2° wanneer hij, zo nodig, geen documenten kan overleggen ter staving van het doel van het voorgenomen verblijf en de verblijfsomstandigheden;

3° wanneer hij kennelijk zonder voldoende middelen van bestaan is en niet in de mogelijkheid verkeert deze te bekomen door het wettig uitoefenen van een winstgevende werkzaamheid;

4° wanneer hij, ter fine van weigering van toegang, in België of op het grondgebied van de Staten die partij zijn bij een internationale overeenkomst betreffende de overschrijding van de buitengrenzen, die België bindt, gesigneerd staat voor de redenen die bij deze overeenkomst bepaald zijn;

5° wanneer hij door de Minister geacht wordt de internationale betrekkingen van België of van een Staat die partij is bij een internationale overeenkomst betreffende de overschrijding van de buitengrenzen, die België bindt, te kunnen schaden;

6° wanneer hij door de Minister of zijn gemachtigde geacht wordt de openbare rust, de openbare orde of de veiligheid van het land te kunnen schaden;

7° wanneer hij sedert minder dan tien jaar uit het Rijk werd teruggewezen of uitgezet, zo de maatregel niet werd opgeschort of ingetrokken.

Wanneer de vreemdeling die moet worden teruggedrevenhouder is van een geldig visum, leggen de met grenscontrole belaste overheden het geval ter beslissing voor aan de Minister of diens gemachtigde. Wordt de toegang tot het grondgebied geweigerd, dan annuleren zij het visum en drijven zij de vreemdeling terug. »

## Art. 6

In dezelfde wet wordt een artikel 3bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 3bis. — Het bewijs van voldoende middelen van bestaan kan geleverd worden door het overleggen van een attest van tenlasteneming, waarin een natuurlijke persoon die over voldoende inkomsten beschikt en die de Belgische nationaliteit bezit of die gemachtigd of toegelaten is om in België te verblijven voor onbepaalde duur, zich gedurende een termijn van twee jaar ten opzichte van de Belgische Staat en een OCMW ertoe verbindt de kosten van gezondheidszorgen, verblijf en repatriëring van de vreemdeling te zijnen laste te nemen.

De persoon die de verbintenis tot tenlasteneming ondertekend heeft is samen met de vreemdeling hoofdelijk aansprakelijk voor het betalen van diens kosten van gezondheidszorgen, verblijf en repatriëring.

De burgemeester van de gemeente waar de persoon, die de verbintenis tot tenlasteneming ondertekend heeft, is ingeschreven in het bevolkingsregister of vreemdelingenregister, is ertoe gehouden de handtekening onder de ver-

## Art. 5

L'article 3 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — Sauf dérogations prévues par un traité international ou par la loi, peut être refoulé par les autorités chargées du contrôle aux frontières, l'étranger qui se trouve dans un des cas suivants :

1° s'il tente de pénétrer dans le Royaume sans être porteur des documents requis par l'article 2;

2° s'il ne peut pas présenter, le cas échéant, les documents justifiant l'objet et les conditions du séjour envisagé;

3° s'il est manifestement démunie de moyens de subsistance suffisants et n'a pas la possibilité de se les procurer par l'exercice légal d'une activité lucrative;

4° s'il est signalé aux fins de non-admission en Belgique ou dans les Etats parties à une convention internationale relative au franchissement des frontières extérieures, liant la Belgique, pour les motifs prévus par cette convention;

5° s'il est considéré par le Ministre comme pouvant compromettre les relations internationales de la Belgique ou d'un Etat partie à une convention internationale relative au franchissement des frontières extérieures, liant la Belgique;

6° s'il est considéré par le Ministre ou son délégué comme pouvant compromettre la tranquillité publique, l'ordre public ou la sécurité nationale;

7° s'il a été renvoyé ou expulsé du Royaume depuis moins de dix ans lorsque la mesure n'a pas été suspendue ou rapportée.

Au cas où l'étranger à refouler est porteur d'un visa valable, les autorités chargées du contrôle aux frontières soumettent le cas pour décision au Ministre ou à son délégué. Si l'accès au territoire est refusé, elles annulent le visa et refoulent l'étranger. »

## Art. 6

Un article 3bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 3bis. — La preuve des moyens de subsistance suffisants peut être apportée par la production d'une attestation de prise en charge, dans laquelle une personne physique qui dispose de ressources suffisantes et qui possède la nationalité belge ou qui est autorisée ou admise à séjourner en Belgique pour une durée illimitée, s'engage à l'égard de l'Etat belge et d'un CPAS à prendre en charge pendant un délai de deux ans les soins de santé, les frais de séjour et de rapatriement de l'étranger.

La personne qui a signé l'engagement de prise en charge est, avec l'étranger, solidairement responsable du paiement des frais de soins de santé, de séjour et de rapatriement de ce dernier.

Le bourgmestre de la commune où la personne qui a signé l'engagement de prise en charge est inscrite dans le registre de la population ou celui des étrangers, est tenu de légitimer la signature apposée au bas de l'engagement de

bintenis tot tenlasteneming te legaliseren, indien de voorwaarden tot het bekrachtigen van de handtekening vervuld zijn.

De gemeente kan in een advies gericht aan de Minister of diens gemachtigde aanduiden of de persoon die de verbintenis tot tenlasteneming ondertekend heeft, over voldoende inkomsten beschikt. Dit advies is niet bindend.

De Koning bepaalt de modaliteiten van de verbintenis tot tenlasteneming en bepaalt de nadere regels met betrekking tot de terugvordering van de sommen ten laste van de persoon die deze verbintenis ondertekend heeft.

De Koning kan bepalen onder welke voorwaarden aan de persoon die de verbintenis tot tenlasteneming ondertekend heeft kan worden gevraagd om een borgsom te storten in de Deposito- en Consignatiekas of om een bankgarantie te geven. ».

#### Art. 7

In artikel 4 van dezelfde wet, worden de woorden « van een vreemdeling die in het bezit is van de documenten welke voor de toegang tot het grondgebied vereist zijn » geschrapt.

#### Art. 8

In artikel 5, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « acht werkdagen » vervangen door de woorden « drie werkdagen ».

#### Art. 9

Artikel 6, tweede lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door het volgende lid :

« De vreemdeling die langer dan drie maanden op het grondgebied verblijft van de Staten die partij zijn bij een internationale overeenkomst betreffende de overschrijding van de buiten grenzen die België bindt, of die zich verschilende malen achter elkaar, gedurende in totaal meer dan drie maanden, berekend over een periode van zes maanden, in België of op het grondgebied van de Staten ophoudt, wordt geacht langer dan drie maanden in het Rijk te verblijven. ».

#### Art. 10

Artikel 7, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Onverminderd de meer voordelige bepalingen vervat in een internationaal verdrag, kan de Minister of zijn gemachtigde de vreemdeling die noch gemachtigd noch toegelaten is tot een verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk of om er zich te vestigen, bevel geven het grondgebied voor een bepaalde datum te verlaten :

1° wanneer hij in het Rijk verblijft zonder houder te zijn van de documenten vereist bij artikel 2;

2° wanneer hij langer in het Rijk verblijft dan de overeenkomstig artikel 6 bepaalde termijn;

3° wanneer hij door zijn gedrag geacht wordt de openbare orde of de nationale veiligheid te kunnen schaden;

4° wanneer hij door de Minister geacht wordt de internationale betrekkingen van België of van een Staat die

prise en charge, si les conditions de l'authentification de la signature sont remplies.

La commune peut indiquer, dans un avis adressé au Ministre ou à son délégué, si la personne qui a signé l'engagement de prise en charge dispose de ressources suffisantes. Cet avis n'est pas contraignant.

Le Roi fixe les modalités de l'engagement de prise en charge et les modalités de la récupération des sommes à charge de la personne qui a signé cet engagement.

Le Roi peut fixer sous quelles conditions une personne qui a signé l'engagement de prise en charge peut être demandée de verser une somme auprès de la Caisse des dépôts et consignations ou de donner une garantie bancaire. ».

#### Art. 7

A l'article 4 de la même loi, les mots « d'un étranger porteur des documents requis pour l'accès au territoire » sont supprimés.

#### Art. 8

Dans l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « huit jours ouvrables » sont remplacés par les mots « trois jours ouvrables ».

#### Art. 9

L'article 6, alinéa 2, de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant :

« Est considéré comme demeurant plus de trois mois dans le Royaume, l'étranger qui demeure plus de trois mois sur le territoire des Etats parties à une convention internationale relative au franchissement des frontières extérieures, liant la Belgique, ou qui effectue, en Belgique ou sur le territoire de ces Etats, plusieurs séjours successifs dont la durée, calculée sur une période de six mois, dépasse trois mois. ».

#### Art. 10

L'article 7, 1<sup>er</sup> alinéa, de la même loi, modifié par la loi du 14 juillet 1987 et par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Sans préjudice des dispositions plus favorables contenues dans un traité international, le Ministre ou son délégué peut donner l'ordre de quitter le territoire avant une date déterminée, à l'étranger qui n'est ni autorisé ni admis à séjourner plus de trois mois ou à s'établir dans le Royaume :

1° s'il demeure dans le Royaume sans être porteur des documents requis par l'article 2;

2° s'il demeure dans le Royaume au-delà du délai fixé conformément à l'article 6;

3° si, par son comportement, il est considéré comme pouvant compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale;

4° s'il est considéré par le Ministre comme pouvant compromettre les relations internationales de la Belgique

partij is bij een internationale overeenkomst betreffende de overschrijding van de buitengrenzen, die België bindt, te kunnen schaden;

5° wanneer hij, ter fine van weigering van toegang, gesignaléerd is, overeenkomstig artikel 3, 4°;

6° wanneer hij kennelijk zonder voldoende middelen van bestaan is en niet in de mogelijkheid verkeert deze te bekomen door het wettig uitvoeren van een winstgevende werkzaamheid;

7° wanneer hij aangetast is door een der ziekten of gebreken opgesomd in de bijlage bij deze wet;

8° wanneer hij een beroepsbedrijvigheid als zelfstandige of in ondergeschikt verband uitoefent zonder in het bezit te zijn van de daartoe vereiste machting;

9° wanneer hij, met toepassing van de internationale overeenkomsten of akkoorden die België binden, door de overheden van de verdragsluitende Staten, ter verwijdering uit het grondgebied van deze Staten, aan de Belgische overheden wordt overgedragen;

10° wanneer hij, met toepassing van de internationale overeenkomsten of akkoorden die België binden, door de Belgische overheden aan de overheden van de verdragsluitende Staten dient overgedragen te worden;

11° wanneer hij sedert minder dan tien jaar uit het Rijk werd teruggedreven of uitgezet, zo de maatregel niet werd opgeschort of ingetrokken.

Indien de betrokkenen niet in staat is de voor de toepassing van artikel 6 vereiste datum van binnenkomst te bewijzen, wordt verondersteld dat de in dit artikel bepaalde termijn reeds overschreden is op het ogenblik van de vaststelling van zijn aanwezigheid. »

#### Art. 11

In artikel 10, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen door de wet van 28 juni 1984 en gewijzigd bij de wet van 6 augustus 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 2° wordt vervangen door de volgende tekst :

« 2° de vreemdeling die voldoet aan de wettelijke voorwaarden om de Belgische nationaliteit te verwerven door optie of door een nationaliteitsverklaring of om de Belgische nationaliteit te herkrijgen, met uitzondering van de voorwaarde om in België zijn hoofdverblijf gehad te hebben gedurende de twaalf maanden voorafgaand aan de aanvraag; »;

2° in punt 3°, worden de woorden « , Belgische door geboorte, » geschrapt.

#### Art. 12

In artikel 12 bis, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 6 augustus 1993, worden de woorden « gemachtigd tot verblijf voor onbeperkte tijd » vervangen door de woorden « toegelaten tot verblijf ».

#### Art. 13

In artikel 14, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 augustus 1993 worden de woorden « of toegelezen » ingevoegd na het woord « gemachtigd ».

ou d'un Etat partie à une convention internationale relative au franchissement des frontières extérieures, liant la Belgique;

5° s'il est signalé aux fins de non-admission conformément à l'article 3, 4°;

6° s'il est manifestement démunie de moyens de subsistance suffisants et n'a pas la possibilité de se les procurer par l'exercice légal d'une activité lucrative;

7° s'il est atteint d'une des maladies ou infirmités énumérées à l'annexe de la présente loi;

8° s'il exerce une activité professionnelle indépendante ou en subordination sans être en possession de l'autorisation requise à cet effet;

9° si, en application des conventions ou des accords internationaux liant la Belgique, il est remis aux autorités belges par les autorités des Etats contractants en vue de son éloignement des territoires de ces Etats;

10° si, en application des conventions ou des accords internationaux liant la Belgique, il doit être remis par les autorités belges aux autorités des Etats contractants;

11° s'il a été renvoyé ou expulsé du Royaume depuis moins de dix ans lorsque la mesure n'a pas été suspendue ou rapportée.

Si l'intéressé n'est pas en mesure d'apporter la preuve de l'entrée à la date prescrite pour l'application de l'article 6, il est présumé que le délai prévu dans cet article est dépassé au moment de la constatation de sa présence. »

#### Art. 11

A l'article 10, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, remplacé par la loi du 28 juin 1984 et modifié par la loi du 6 août 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 2° est remplacé par le texte suivant :

« 2° l'étranger qui remplit les conditions légales pour acquérir la nationalité belge par option ou par une déclaration de nationalité ou pour recouvrer la nationalité belge, à l'exception de la condition d'avoir eu sa résidence principale en Belgique durant les douze mois qui précèdent la demande; »;

2° au 3°, les mots « belge de naissance » sont supprimés.

#### Art. 12

Dans l'article 12bis, alinéa 3, de la même loi, inséré par la loi du 6 août 1993, les mots « autorisé à séjourner pour une durée illimitée » sont remplacés par les mots « admis à séjourner ».

#### Art. 13

Dans l'article 14, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 6 août 1993, les mots « autorisé ou » sont insérés avant le mot « admis ».

## Art. 14

In artikel 18 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « ; deze van het document dat haar constateert is vijf jaar » worden geschrapt;

2° het artikel wordt aangevuld als volgt : « De Koning bepaalt de geldigheidsduur van het document dat de machting tot vestiging constateert. ».

## Art. 15

In artikel 19, vierde lid, van dezelfde wet, worden de woorden « artikel 3, 2°, 3° en 4° » vervangen door de woorden « artikel 3, 4°, 5°, 6° en 7° ».

## Art. 16

In artikel 20, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de woorden « of wanneer hij in een periode van vijf jaar, meer dan twee maal een bevel om het grondgebied te verlaten heeft gekregen conform artikel 7 van de wet » ingevoegd na het woord « nageleefd ».

## Art. 17

In artikel 21, eerste lid, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 2°, worden de woorden « of door een nationaliteitsverklaring » ingevoegd na de woorden « door optie »;

2° in punt 3°, worden de woorden « , Belgische door geboorte, » geschrapt.

## Art. 18

In artikel 27 van dezelfde wet, worden het eerste en het tweede lid vervangen door de volgende leden :

« De vreemdeling die een bevel om het grondgebied te verlaten gekregen heeft en de teruggewezen of uitgezette vreemdeling die er binnen de gestelde termijn geen gevolg aan gegeven heeft, kunnen met dwang naar de grens van hun keuze, in principe met uitzondering van de grens met de Staten die partij zijn bij een internationale overeenkomst betreffende de overschrijding van de buitengrenzen, die België bindt, geleid worden of ingescheept worden voor een bestemming van hun keuze, deze Staten uitgezonderd.

Zo de vreemdeling de nationaliteit van een Staat die partij is bij een internationale overeenkomst betreffende de overschrijding van de buitengrenzen, die België bindt, bezit, kan hij naar de grens van deze Staat teruggeleid worden of met deze Staat als bestemming ingescheept worden. ».

## Art. 19

In artikel 28 van dezelfde wet, worden het eerste en het tweede lid vervangen door de volgende leden :

« De vreemdeling zal teruggeleid worden naar de grens van zijn keuze, met uitzondering van de grens met de Staten die partij zijn bij een internationale overeenkomst betreffende de overschrijding van de buitengrenzen, die

## Art. 14

A l'article 18 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « ; celle du titre qui la constate est de cinq ans » sont supprimés;

2° l'article est complété comme suit : « Le Roi fixe la durée de validité du titre qui constate l'autorisation d'établissement. ».

## Art. 15

Dans l'article 19, alinéa 4, de la même loi, les mots « article 3, 2°, 3° et 4° » sont remplacés par les mots « article 3, 4°, 5°, 6° et 7° ».

## Art. 16

Dans l'article 20, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, les mots « , ou lorsque, dans une période de 5 ans, il a reçu plus de deux fois un ordre de quitter le territoire conformément à l'article 7 de la loi » sont insérés après les mots « telles que prévues par la loi ».

## Art. 17

A l'article 21, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le 2°, les mots « ou par une déclaration de nationalité » sont insérés après les mots « par option »;

2° au 3°, les mots « belge de naissance » sont supprimés.

## Art. 18

Dans l'article 27 de la même loi, les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont remplacés par les alinéas suivants :

« L'étranger qui a reçu l'ordre de quitter le territoire et l'étranger renvoyé ou expulsé qui n'a pas obtempéré dans le délai imparti peuvent être ramenés par la contrainte à la frontière de leur choix, à l'exception en principe de la frontière des Etats parties à une convention internationale relative au franchissement des frontières extérieures, liant la Belgique, ou être embarqués vers une destination de leur choix à l'exclusion de ces Etats.

Si l'étranger possède la nationalité d'un Etat partie à une convention internationale relative au franchissement des frontières extérieures, liant la Belgique, il pourra être ramené à la frontière de cet Etat ou être embarqué à destination de cet Etat. ».

## Art. 19

Dans l'article 28 de la même loi, les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont remplacés par les alinéas suivants :

« L'étranger sera ramené à la frontière de son choix à l'exception de la frontière des Etats parties à une convention internationale relative au franchissement des frontières extérieures, liant la Belgique, ou autorisé à

België bindt, of gemachtigd worden zich in te schepen voor het land van bestemming dat hij zal kiezen, deze Staten uitgezonderd, op voorwaarde dat hij in het bezit is van de documenten die vereist zijn om er zich naartoe te mogen begeven.

Zo de vreemdeling de nationaliteit van een Staat die partij is bij een internationale overeenkomst betreffende de overschrijding van de buitengrenzen, die België bindt, bezit, zal hij naar de grens van deze Staat teruggeleid kunnen worden of met deze Staat als bestemming ingeschept kunnen worden. »

#### Art. 20

In artikel 34, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden « De Administrateur van de Openbare Veiligheid of zijn gemachtigde » vervangen door de woorden « De leidend ambtenaar van de Dienst Vreemdelingenzaken of zijn gemachtigde ».

#### Art. 21

In artikel 36 van dezelfde wet worden de woorden « van de Administrateur van de Openbare Veiligheid of van zijn gemachtigde » vervangen door de woorden « van de leidend ambtenaar van de Dienst Vreemdelingenzaken of van zijn gemachtigde ».

#### Art. 22

In dezelfde wet wordt een artikel 41bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 41bis. — De EG-vreemdeling die naar België komt voor een verblijf van ten hoogste drie maanden en die niet logeert in een logementshuis dat onderworpen is aan de wetgeving betreffende de controle der reizigers, moet zich, binnen achtt werkdagen nadat hij het Rijk is binnengekomen, laten inschrijven bij het gemeentebestuur van de plaats waar hij logeert, tenzij hij behoort tot een der categorieën van vreemdelingen die de Koning van deze verplichting heeft vrijgesteld.

De Koning bepaalt de wijze van inschrijving en het model van het attest dat bij de inschrijving wordt afgegeven en daarvan bewijs levert. ».

#### Art. 23

In dezelfde wet wordt een artikel 44bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 44bis. — Tijdens de geldigheidsduur van de verblijfstitel of bij zijn vernieuwing, kan de minister of zijn gemachtigde beslissen een einde te stellen aan het verblijf van de EG-student, bedoeld bij artikel 40, § 2, 5°, en, zo nodig, hem het bevel geven het grondgebied te verlaten, wanneer de vreemdeling niet meer aan de aan zijn verblijf gestelde voorwaarden voldoet. Hij kan dezelfde beslissingen nemen ten aanzien van de familieleden van de EG-student, bedoeld bij artikel 40, § 5.

Deze beslissingen kunnen aanleiding geven tot het verzoek tot herziening, bepaald bij artikel 64. ».

s'embarquer pour le pays de destination qu'il choisira à l'exclusion de ces Etats, à condition qu'il soit en possession des documents requis pour pouvoir s'y rendre.

Si l'étranger possède la nationalité d'un Etat partie à une convention internationale relative au franchissement des frontières extérieures, liant la Belgique, il pourra être ramené à la frontière de cet Etat ou être embarqué à destination de cet Etat. ».

#### Art. 20

Dans l'article 34, alinéa 3, de la même loi, les mots « L'Administrateur de la Sûreté publique ou son délégué » sont remplacés par les mots « Le fonctionnaire dirigeant de l'Office des Etrangers ou son délégué ».

#### Art. 21

Dans l'article 36 de la même loi, les mots « de l'Administrateur de la Sûreté publique ou de son délégué » sont remplacés par les mots « du fonctionnaire dirigeant de l'Office des Etrangers ou de son délégué ».

#### Art. 22

Un article 41bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 41bis. — L'étranger CE qui vient en Belgique pour un séjour n'excédant pas trois mois et qui ne loge pas dans une maison d'hébergement soumise à la législation relative au contrôle des voyageurs, est tenu de se faire inscrire à l'administration communale du lieu où il loge, dans les huit jours ouvrables de son entrée dans le Royaume, à moins qu'il n'appartienne à l'une des catégories d'étrangers que le Roi a dispensées de cette obligation.

Le Roi détermine le mode d'inscription et le modèle de l'attestation délivrée au moment de l'inscription et faisant foi de celle-ci. ».

#### Art. 23

Un article 44bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 44bis. — Pendant la durée de validité du titre de séjour ou lors de son renouvellement, le ministre ou son délégué peut décider de mettre fin au séjour de l'étudiant CE visé à l'article 40, § 2, 5°, et, le cas échéant, de lui donner l'ordre de quitter le territoire, lorsque l'étranger ne répond plus aux conditions mises à son séjour. Il peut prendre les mêmes décisions à l'égard des membres de la famille de l'étudiant CE, visés à l'article 40, § 5.

Ces décisions peuvent donner lieu à la demande en révision prévue à l'article 64. ».

## Art. 24

Artikel 45 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 45. — Onder voorbehoud van artikel 44bis, mag de EG-vreemdeling aan wie krachtens dit hoofdstuk een verblijfsvergunning werd verleend, slechts bij koninklijk besluit tot uitzetting en na advies van de Commissie van advies voor vreemdelingen van het grondgebied verwijderd worden. ».

## Art. 25

In dezelfde wet wordt een artikel 49bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 49bis. — Bij de, ter fine van de verwezenlijking van de internationale overeenkomsten met betrekking tot de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van het asielverzoek, die België binden, geautomatiseerde individuele gegevensuitwisseling, wordt de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, opgericht bij de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, belast met de controle op de verwerking en het beheer van de overgemaakte gegevens. ».

## Art. 26

Artikel 51, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen door de wet van 14 juli 1987, wordt opgeheven.

## Art. 27

Artikel 51bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt artikel 51/2.

## Art. 28

In dezelfde wet wordt een artikel 51/3 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 51/3. — § 1. Kunnen aan het nemen van vingerafdrukken onderworpen worden :

1° de vreemdeling die zich aan de grens of in het Rijk vluchteling verklaart;

2° de vreemdeling die België krachtens de bepalingen van de internationale overeenkomsten betreffende de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van het asielverzoek, die België binden, verplicht is over te nemen;

3° de vreemdeling voor wie er aanwijzingen bestaan dat hij zich reeds vluchteling verklaard heeft;

4° de asielzoeker wiens identiteit onzeker is.

§ 2. De vingerafdrukken mogen slechts gebruikt worden in de mate dat zij nodig zijn om :

1° de identiteit van de vreemdeling vast te stellen;

2° met toepassing van de internationale overeenkomsten die België binden, de Staat vast te stellen die verantwoordelijk is voor de behandeling van het asielverzoek;

3° het asielverzoek te behandelen.

## Art. 24

L'article 45 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 45. — Sous réserve de l'article 44bis, l'étranger auquel un titre de séjour a été accordé en vertu du présent chapitre ne peut être éloigné du territoire que par un arrêté royal d'expulsion et après avis de la Commission consultative des étrangers. ».

## Art. 25

Un article 49bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 49bis. — En cas d'échange automatisé des données individuelles aux fins de la mise en œuvre des conventions internationales liant la Belgique, relatives à la détermination de l'Etat responsable de l'examen des demandes d'asile, la Commission de la protection de la vie privée, instituée par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, est chargée du contrôle du traitement et de l'exploitation des données transmises. ».

## Art. 26

L'article 51, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 14 juillet 1987, est abrogé.

## Art. 27

L'article 51bis de la même loi, inséré par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par la loi du 6 mai 1993 et par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, devient l'article 51/2.

## Art. 28

Un article 51/3, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 51/3. — § 1<sup>er</sup>. Peuvent être soumis à la prise des empreintes digitales :

1° l'étranger qui se déclare réfugié à la frontière ou à l'intérieur du Royaume;

2° l'étranger dont la prise ou la reprise en charge incombe à l'Etat belge, en vertu des dispositions des conventions internationales liant la Belgique, relatives à la détermination de l'Etat responsable de l'examen des demandes d'asile;

3° l'étranger pour lequel existent des indices qu'il s'est déjà déclaré réfugié;

4° le demandeur d'asile dont l'identité est douteuse.

§ 2. Les empreintes digitales ne peuvent être utilisées que dans la mesure où elles sont nécessaires pour :

1° établir l'identité de l'étranger;

2° déterminer l'Etat responsable de l'examen de la demande d'asile, en application des conventions internationales liant la Belgique;

3° examiner la demande d'asile.

§ 3. De vingerafdrukken worden genomen op initiatief van de Minister of van zijn gemachtigde. Zij mogen eveneens genomen worden op initiatief van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of zijn gemachtigde, van de Voorzitter of een gemachtigde bijzitter van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, van een officier van gerechtelijke politie, met inbegrip van diegene wiens bevoegdheid beperkt is, van een onderofficier van de Rijkswacht, of van een directeur van een straf-inrichting.

§ 4. De verwerking en het beheer van de vingerafdrukken gebeurt onder de controle van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. ».

#### Art. 29

In dezelfde wet wordt een artikel 51/4 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 51/4. — § 1. Het onderzoek van de aanvraag tot erkenning van de status van vluchteling van de vreemdeling, bedoeld in de artikelen 50 en 51, geschieht in het Nederlands of in het Frans.

De taal van het onderzoek van de in het vorige lid bedoelde aanvraag is tevens de taal van de beslissing.

§ 2. De vreemdeling, bedoeld bij de artikelen 50 of 51, dient onherroepelijk aan te geven of hij bij het onderzoek van de in de vorige paragraaf bedoelde aanvraag de hulp van een tolk nodig heeft.

Indien de vreemdeling verklaart geen hulp van een tolk nodig te hebben, kan hij de taal van het onderzoek kiezen. Kiest hij niet een van beide talen, dan bepaalt de Minister of diens gemachtigde de taal van het onderzoek, overeenkomstig de in het volgende lid vastgestelde regeling.

Indien de vreemdeling verklaart de hulp van een tolk nodig te hebben, bepaalt de Minister of diens gemachtigde de taal van het onderzoek, in functie van een gelijke verdeling van alle onderzoeken tussen de Nederlandse en Franse taalrol.

§ 3. De taal die werd vastgesteld voor het onderzoek van de in § 1 bedoelde aanvraag blijft gehandhaafd tijdens de procedure voor de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en is de taal van de rechtspleging voor de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen. ».

#### Art. 30

In dezelfde wet wordt een artikel 51/5 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 51/5. — § 1. Van zodra de vreemdeling zich aan de grens of in het Rijk, overeenkomstig artikel 50 of 51, vluchteling verklaart, gaat de minister of zijn gemachtigde, met toepassing van de internationale overeenkomsten die België binden, over tot het vaststellen van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van het asielverzoek.

Zelfs wanneer krachtens de criteria van deze internationale overeenkomsten, België niet verplicht is het verzoek in behandeling te nemen, kan de minister of zijn gemachtigde op elk ogenblik beslissen het verzoek te behandelen.

§ 2. Wanneer België verplicht is het verzoek in behandeling te nemen, dient deze behandeling overeenkomstig de bepalingen van deze wet aangevat te worden.

§ 3. Les empreintes digitales sont prises à l'initiative du Ministre ou de son délégué. Elles peuvent l'être aussi à l'initiative du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou de son délégué, du Président ou d'un Assesseur délégué de la Commission permanente de recours des réfugiés, d'un officier de police judiciaire, en ce compris l'officier de police judiciaire dont la compétence est limitée, d'un sous-officier de la Gendarmerie, ou d'un directeur d'un établissement pénitentiaire.

§ 4. Le traitement et l'exploitation des empreintes digitales sont effectués sous le contrôle de la Commission de la protection de la vie privée, conformément aux dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. ».

#### Art. 29

Un article 51/4, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 51/4. — § 1<sup>er</sup>. L'examen de la demande de reconnaissance de la qualité de réfugié de l'étranger, visée aux articles 50 et 51, se fait en néerlandais ou en français.

La langue de l'examen de la demande visée à l'alinéa précédent est également la langue de la décision.

§ 2. L'étranger, visé à l'article 50 ou 51, doit indiquer irrévocablement s'il a besoin de l'assistance d'un interprète lors de l'examen de la demande visée au paragraphe précédent.

Si l'étranger déclare ne pas avoir besoin de l'assistance d'un interprète, l'étranger peut déterminer la langue de l'examen. S'il ne choisit pas une des deux langues, le Ministre ou son délégué détermine la langue de l'examen, conformément à la réglementation fixée à l'alinéa suivant.

Si l'étranger déclare avoir besoin de l'assistance d'un interprète, le Ministre ou son délégué, détermine la langue de l'examen, en fonction d'une répartition en nombre égal des examens entre les rôles linguistiques néerlandais et français.

§ 3. La langue fixée pour l'examen de la demande visée au § 1<sup>er</sup>, est maintenue pendant la procédure éventuelle devant le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et est la langue de la procédure devant la Commission permanente de recours des réfugiés. ».

#### Art. 30

Un article 51/5, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 51/5. — § 1<sup>er</sup>. Dès que l'étranger se déclare réfugié à la frontière ou à l'intérieur du Royaume, conformément à l'article 50 ou 51, le Ministre ou son délégué procède à la détermination de l'Etat responsable de l'examen de la demande d'asile, en application des conventions internationales liant la Belgique.

Même si, en vertu des critères de ces conventions internationales, le traitement de la demande n'incombe pas à la Belgique, le ministre ou son délégué peut à tout moment décider d'examiner la demande.

§ 2. Si l'examen de la demande incombe à la Belgique, il doit être entamé conformément aux dispositions de la présente loi.

§ 3. Wanneer België niet verantwoordelijk is voor de behandeling van het verzoek, richt de Minister of zijn gemachtigde zich onder de bij de internationale overeenkomsten die België binden, bepaalde voorwaarden, tot de verantwoordelijke Staat met het verzoek de asielzoeker over te nemen.

Wanneer de asielzoeker aan de verantwoordelijke Staat dient overgedragen te worden, kan de Minister of zijn gemachtigde hem de binnenkomst of het verblijf in het Rijk weigeren en hem gelasten zich vóór een bepaalde datum bij de bevoegde overheden van deze Staat aan te bieden.

Wanneer de Minister of zijn gemachtigde het voor het waarborgen van de effectieve overdracht nodig acht, kan hij de vreemdeling zonder verwijl naar de grens doen terugleiden.

Te dien einde kan de vreemdeling in een welbepaalde plaats opgesloten of vastgehouden worden voor de tijd die strikt noodzakelijk is voor de uitvoering van de overdracht, zonder dat de duur van de hechtenis of van de vasthouding twee maanden te boven mag gaan. ».

#### Art. 31

In dezelfde wet wordt een artikel 51/6 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 51/6. — Wanneer de vreemdeling die zich aan de grens of in het Rijk vluchteling heeft verklaard, zich onregelmatig op het grondgebied van een andere Staat bevindt of er een asielverzoek heeft ingediend en de Minister of zijn gemachtigde, met toepassing van de internationale overeenkomsten die België binden, ertoe gehouden is hem over te nemen, dient de vreemdeling zich bij zijn binnenkomst in het Rijk of ten minste binnen de acht werkdagen die hierop volgen, bij de Minister of bij zijn gemachtigde aan te bieden. Deze laatste verleent hem daarvan schriftelijk akte en verwittigt, zo nodig, onmiddellijk de Commissaris-Generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen.

Wanneer België niet verantwoordelijk is voor het in behandeling nemen van het asielverzoek, wordt er overeenkomstig artikel 51/5, § 3, gehandeld.

Wanneer België verplicht is het verzoek in behandeling te nemen, dient deze behandeling overeenkomstig de bepalingen van deze wet aangevat of voortgezet te worden. ».

#### Art. 32

In dezelfde wet wordt een artikel 51/7 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 51/7. — Wanneer de vreemdeling zich op het grondgebied van een andere Staat vluchteling verklaart en België, met toepassing van de internationale overeenkomsten die België binden, verantwoordelijk is voor het in behandeling nemen van het asielverzoek, is de Minister of zijn gemachtigde verplicht deze vreemdeling, onder de voorwaarden die in deze overeenkomsten bepaald zijn, over te nemen.

De vreemdeling dient zich bij zijn binnenkomst in het Rijk of ten minste binnen de acht werkdagen die hierop volgen, bij de Minister of bij zijn gemachtigde aan te bieden. Deze laatste verleent hem hiervan schriftelijke akte en brengt onmiddellijk de Commissaris-Generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen hiervan op de hoogte.

De vreemdeling dient zich naar de bepalingen van de artikelen 51/2 en 51/4, § 2, te schikken.

§ 3. Si la Belgique n'est pas responsable de l'examen de la demande, le Ministre ou son délégué saisit l'Etat responsable aux fins de prise ou de reprise en charge du demandeur d'asile dans les conditions prévues par les conventions internationales liant la Belgique.

Lorsque le demandeur d'asile doit être transféré vers l'Etat responsable, le Ministre ou son délégué peut lui refuser l'entrée ou le séjour dans le Royaume et lui enjoindre de se présenter auprès des autorités compétentes de cet Etat avant une date déterminée.

Si le Ministre ou son délégué l'estime nécessaire pour garantir le transfert effectif, il peut faire ramener sans délai l'étranger à la frontière.

A cette fin, l'étranger peut être détenu ou maintenu dans un lieu déterminé pendant le temps strictement nécessaire pour l'exécution du transfert, sans que la durée de la détention ou du maintien ne puisse excéder deux mois. ».

#### Art. 31

Un article 51/6, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 51/6. — Lorsque l'étranger qui s'est déclaré réfugié à la frontière ou dans le Royaume, se trouve irrégulièrement dans un autre Etat ou y a formulé une demande d'asile et que le Ministre ou son délégué est tenu de le reprendre en charge en application des conventions internationales liant la Belgique, l'étranger doit, lors de son entrée dans le Royaume ou du moins dans les huit jours ouvrables qui suivent celle-ci, se présenter auprès du Ministre ou de son délégué. Ce dernier lui en donne acte par écrit et, le cas échéant, en informe immédiatement le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou la Commission permanente de recours des réfugiés.

Si la Belgique n'est pas responsable de l'examen de la demande d'asile, il est procédé conformément à l'article 51/5, § 3.

Si l'examen de la demande incombe à la Belgique, il doit être entamé ou poursuivi, conformément aux dispositions de la présente loi. ».

#### Art. 32

Un article 51/7, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 51/7. — Lorsque l'étranger se déclare réfugié sur le territoire d'un autre Etat et que la Belgique est responsable de l'examen de la demande d'asile, en application des conventions internationales liant la Belgique, le Ministre ou son délégué est tenu de prendre cet étranger en charge dans les conditions prévues par ces conventions.

Lors de son entrée dans le Royaume ou du moins dans les huit jours ouvrables qui suivent celle-ci, l'étranger doit se présenter auprès du Ministre ou de son délégué. Ce dernier lui en donne acte par écrit et en informe immédiatement le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

L'étranger est tenu de se conformer aux articles 51/2 et 51/4, § 2.

De behandeling van het verzoek dient overeenkomstig de bepalingen van deze wet aangevat te worden. ».

### Art. 33

In artikel 52 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2, 1°, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« 1° wanneer de vreemdeling zijn aanvraag zonder verantwoording heeft ingediend na het verstrijken van de in artikel 50, eerste lid, bepaalde termijn of wanneer hij, zonder verantwoording overeenkomstig artikel 51/6, eerste lid, of artikel 51/7, tweede lid, niet aan de meldingsplicht heeft voldaan; »;

2° in § 2, 2°, worden de woorden « in een van de gevallen bedoeld in § 1, 1° tot 5° en 7° » vervangen door de woorden « in een van de gevallen bedoeld in § 1, 2° tot 5° en 7° »;

3° § 3, 1° wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1° wanneer de vreemdeling zijn aanvraag zonder verantwoording ingediend heeft nadat het verblijf opgehouden heeft regelmatig te zijn of wanneer hij, zonder verantwoording, overeenkomstig artikel 51/6, eerste lid, of artikel 51/7, tweede lid, niet aan de meldingsplicht heeft voldaan; »;

4° in § 3, 2°, worden de woorden « in een van de gevallen bedoeld in § 1, 1° tot 5° en 7° » vervangen door de woorden « in een van de gevallen bedoeld in § 1, 2° tot 5° en 7° »;

5° § 4, 1°, wordt door de volgende bepaling vervangen : « 1° wanneer de vreemdeling zijn aanvraag zonder verantwoording ingediend heeft nadat het verblijf of de vestiging opgehouden heeft regelmatig te zijn of wanneer hij, zonder verantwoording, overeenkomstig artikel 51/6, eerste lid, of artikel 51/7, tweede lid, niet aan de meldingsplicht heeft voldaan; »;

6° in § 4, 2°, worden de woorden « in een van de gevallen bedoeld in § 1, 1° tot 3° en 7° » vervangen door de woorden « in een van de gevallen bedoeld in § 1, 2°, 3° en 7° ».

### Art. 34

Artikel 55, tweede lid, van dezelfde wet, wordt opgeheven.

### Art. 35

Artikel 57 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 57. — De minister of diens gemachtigde kan aan de vreemdeling, wiens hoedanigheid van vluchteling overeenkomstig artikel 57/6, eerste lid, 2°, wordt ingetrokken door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, het bevel geven het grondgebied te verlaten.

De in het Rijk gevestigde vreemdeling, wiens status van vluchteling wordt ingetrokken, kan slechts uit het Rijk verwijderd worden bij een uitzettingsbesluit overeenkomstig de artikelen 20 tot 26 van deze wet. ».

L'examen de la demande doit être entamé conformément aux dispositions de la présente loi. ».

### Art. 33

A l'article 52 de la même loi, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par la loi du 6 mai 1993 et par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2, 1°, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° si l'étranger a présenté, sans justification, sa demande après l'expiration du délai fixé par l'article 50, alinéa 1<sup>er</sup>, ou s'il n'a pas satisfait, sans justification, à l'obligation de présentation conformément à l'article 51/6, alinéa 1<sup>er</sup>, ou à l'article 51/7, alinéa 2; »;

2° au § 2, 2°, les mots « dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, 1° à 5° et 7° » sont remplacés par les mots « dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, 2° à 5° et 7° »;

3° le § 3, 1°, est remplacé par la disposition suivante : « 1° si l'étranger a, sans justification, présenté sa demande lorsque le séjour a cessé d'être régulier ou s'il n'a pas satisfait, sans justification, à l'obligation de présentation conformément à l'article 51/6, alinéa 1<sup>er</sup>, ou à l'article 51/7, alinéa 2; »;

4° au § 3, 2°, les mots « dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, 1° à 5° et 7° » sont remplacés par les mots « dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, 2° à 5° et 7° »;

5° le § 4, 1°, est remplacé par la disposition suivante : « 1° si l'étranger a, sans justification, présenté sa demande lorsque le séjour ou l'établissement a cessé d'être régulier ou s'il n'a pas satisfait, sans justification, à l'obligation de présentation conformément à l'article 51/6, alinéa 1<sup>er</sup>, ou à l'article 51/7, alinéa 2; »;

6° au § 4, 2°, les mots « dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, 1° à 3° et 7° » sont remplacés par les mots « dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, 2°, 3° et 7° ».

### Art. 34

L'article 55, alinéa 2, de la même loi, est abrogé.

### Art. 35

L'article 57 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 57. — Le Ministre ou son délégué peut donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger dont le statut de réfugié est retiré par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides conformément à l'article 57/6, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°.

L'étranger établi dans le Royaume, dont le statut de réfugié est retiré, ne peut être éloigné du Royaume que par un arrêté d'expulsion conformément aux articles 20 à 26 de la présente loi. ».

## Art. 36

In artikel 57/19 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgend lid ingevoegd : « De Koning bepaalt de modaliteiten volgens welke een afschrift van de stukken van het dossier kan worden verkregen. ».

## Art. 37

Artikel 57/20, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, wordt opgeheven.

## Art. 38

In artikel 57/25, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 december 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid, worden de woorden « van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken » vervangen door de woorden « van Binnenlandse Zaken »;

2° in het derde lid, worden de woorden « van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken » vervangen door de woorden « van Binnenlandse Zaken ».

## Art. 39

In artikel 59, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « door de Staat » vervangen door de woorden « door de overheid ».

## Art. 40

In artikel 61 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 28 juni 1984 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « of diens gemachtigde » ingevoegd na de woorden « De Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering onder zijn bevoegdheid heeft »;

2° in het derde lid wordt het woord « dient » vervangen door het woord « kan » en worden de woorden « of diens gemachtigde » ingevoegd na de woorden « De Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering onder zijn bevoegdheid heeft ».

## Art. 41

In artikel 62, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen door de wet van 6 mei 1993, worden de woorden « ambtenaar van het Bestuur van de Openbare veiligheid » vervangen door de woorden « ambtenaar van de Dienst Vreemdelingenzaken ».

## Art. 42

Artikel 63/5, vijfde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, wordt opgeheven.

## Art. 36

Dans l'article 57/19 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 : « Le Roi fixe les modalités suivant lesquelles une copie des pièces du dossier peut être obtenue. ».

## Art. 37

L'article 57/20, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 6 mai 1993, est abrogé.

## Art. 38

A l'article 57/25 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par l'arrêté royal du 31 décembre 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, les mots « de l'Intérieur et de la Fonction publique » sont remplacés par les mots « de l'Intérieur »;

2° à l'alinéa 3, les mots « de l'Intérieur et de la Fonction publique » sont remplacés par les mots « de l'Intérieur ».

## Art. 39

Dans l'article 59, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « par l'Etat » sont remplacés par les mots « par les pouvoirs publics ».

## Art. 40

A l'article 61 de la même loi, remplacé par la loi du 28 juin 1984 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, les mots « ou son délégué » sont insérés après les mots « le Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences »;

2° à l'alinéa 3, les mots « ou son délégué » sont insérés après les mots « le Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences » et le mot « doit » est remplacé par le mot « peut ».

## Art. 41

Dans l'article 62, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, remplacé par la loi du 6 mai 1993, les mots « agent de l'Administration de la Sûreté publique » sont remplacés par les mots « agent de l'Office des Etrangers ».

## Art. 42

L'article 63/5, alinéa 5, de la même loi, modifié par la loi du 6 mai 1993, est abrogé.

## Art. 43

In artikel 64 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « in artikel 44 » worden vervangen door de woorden « in de artikelen 44 en 44bis »;

2° de punten 5° en 6° worden opgeheven.

## Art. 44

In artikel 67 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Een maatregel tot verwijdering van het grondgebied mag wel uitgevoerd worden ten opzichte van de vreemdeling die een verzoek tot herziening indient tegen een besluit van terugwijzing dat genomen werd omdat de vreemdeling in een periode van 5 jaar meer dan twee maal een bevel om het grondgebied te verlaten gekregen heeft conform artikel 7. ».

## Art. 45

In artikel 68, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt de opsomming van de artikelen aangevuld met de verwijzing naar artikel « 52bis, derde lid ».

## Art. 46

Artikel 69 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt opgeheven.

## Art. 47

In artikel 70, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen door de wet van 6 mei 1993, worden de woorden « als bedoeld in artikel 69, » geschrapt.

## Art. 48

In artikel 71, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, wordt de opsomming van de artikelen aangevuld met de verwijzing naar de artikelen « 51/5, § 3, vierde lid » en « 52bis, vierde lid ».

## Art. 49

Artikel 74 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt opgeheven.

## Art. 50

In het opschrift van Titel IIIter van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 18 juli 1991, worden de woorden « die zich aan de grens bevinden » geschrapt.

## Art. 43

A l'article 64 de la même loi, modifié par la loi du 14 juillet 1987 et par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « à l'article 44 » sont remplacés par les mots « aux articles 44 et 44bis »;

2° le 5° et le 6° sont abrogés.

## Art. 44

Dans l'article 67 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :

« Une mesure d'éloignement du territoire peut être exécutée à l'égard de l'étranger qui introduit une demande en révision contre un arrêté de renvoi pris au motif que, dans une période de cinq ans, l'étranger a reçu plus de deux fois un ordre de quitter le territoire conformément à l'article 7. ».

## Art. 45

A l'article 68, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 6 mai 1993 et par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, l'énumération des articles est complétée par la référence à l'article « 52bis, alinéa 3 ».

## Art. 46

L'article 69 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est abrogé.

## Art. 47

A l'article 70, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, remplacé par la loi du 6 mai 1993, les mots « visé à l'article 69 » sont supprimés.

## Art. 48

A l'article 71, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 6 mai 1993, l'énumération des articles est complétée par la référence aux articles « 51/5, § 3, alinéa 4 » et « 52bis, alinéa 4 ».

## Art. 49

L'article 74 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est abrogé.

## Art. 50

Dans l'intitulé du Titre IIIter de la même loi, inséré par la loi du 18 juillet 1991, les mots « qui se trouvent à la frontière » sont supprimés.

## Art. 51

In dezelfde wet wordt een artikel 74/7 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 74/7. — De politiediensten kunnen een vreemdeling die geen houder is van de identiteitsstukken of documenten vereist door deze wet vatten en hem onderwerpen aan een maatregel van bestuurlijke aanhouding, in afwachting van een beslissing van de Minister of diens gemachtigde. De vrijheidsbeneming mag niet langer dan vierentwintig uren duren. »

## Art. 52

In artikel 79 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987 en bij de wet van 6 mei 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « met een geldboete van een frank tot vijfentwintig frank » vervangen door de woorden « met een geldboete van 26 frank tot 500 frank »;

2° in het eerste lid, 2°, worden de woorden « artikelen 5, 12 of 17 » vervangen door de woorden « artikelen 5, 12, 17 of 41bis »;

3° in het tweede lid worden de woorden « artikelen 5, 12 of 17 » vervangen door de woorden « artikelen 5, 12, 17 of 41bis ».

## Art. 53

In artikel 81, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « ambtenaren van het Bestuur van de Openbare Veiligheid » vervangen door de woorden « ambtenaren van de Dienst Vreemdelingenzaken ».

## Art. 54

§ 1. Deze wet treedt in werking op de datum die de Koning bepaalt en ten laatste 6 maanden na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. Vanaf haar inwerkingtreding is deze wet van toepassing op alle bij haar bepalingen bedoelde toestanden.

§ 3. In de hierna volgende gevallen wordt evenwel afgeweken van het principe vermeld onder § 2 :

1° de regels vermeld in artikel 6 van deze wet zijn van toepassing op de attesten van tenlasteneming die worden ondertekend na de inwerkingtreding van deze wet;

2° artikel 11 is van toepassing op de aanvragen tot verblijf die ingediend worden na de inwerkingtreding van deze wet;

3° artikel 29 van deze wet is niet van toepassing op de aanvragen tot erkenning van de status van vluchteling ingediend voor de inwerkingtreding van deze wet. De taal van het onderzoek van de aanvragen ingediend voor de inwerkingtreding van deze wet, wordt bepaald door de Minister of zijn gemachtigde of door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, ieder wat hem betreft, in functie van een gelijke verdeling van alle onderzoeken tussen de Nederlandse en de Franse taalrol. De taal van de beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen is de taal van de rechtspleging voor de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen;

## Art. 51

Un article 74/7, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 74/7. — Les services de police peuvent saisir un étranger qui n'est pas porteur des pièces d'identité ou des documents prévus par la loi et le soumettre à une mesure d'arrestation administrative, dans l'attente d'une décision du Ministre ou de son délégué. La durée de la privation de liberté ne peut dépasser vingt-quatre heures. »

## Art. 52

A l'article 79 de la même loi, modifié par la loi du 14 juillet 1987 et par la loi du 6 mai 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « d'une peine de un franc à vingt-cinq francs » sont remplacés par les mots « d'une peine de 26 francs à 500 francs »;

2° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, les mots « articles 5, 12 ou 17 » sont remplacés par les mots « articles 5, 12, 17 ou 41bis »;

3° à l'alinéa 2, les mots « articles 5, 12 ou 17 » sont remplacés par les mots « articles 5, 12, 17 ou 41bis ».

## Art. 53

Dans l'article 81, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « agents de l'administration de la Sûreté publique » sont remplacés par les mots « agents de l'Office des Etrangers ».

## Art. 54

§ 1. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard six mois après sa publication au *Moniteur belge*.

§ 2. Dès son entrée en vigueur, cette loi est applicable à toutes les situations visées par ses dispositions.

§ 3. Dans les cas mentionnés ci-après, il est toutefois dérogé au principe prévu au § 2 :

1° les règles prévues à l'article 6 de la présente loi sont d'application aux attestations de prise en charge qui sont signées après la date de l'entrée en vigueur de la présente loi;

2° l'article 11 est d'application aux demandes de séjour introduites après la date de l'entrée en vigueur de la présente loi;

3° l'article 29 de la présente loi n'est pas d'application aux demandes de reconnaissance du statut de réfugié, introduites avant la date de l'entrée en vigueur de la présente loi. La langue de l'examen des demandes introduites avant la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, est fixée par le Ministre ou son délégué ou par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, chacun en ce qui le concerne, en fonction d'une répartition en nombre égal de tous les examens entre les rôles linguistiques néerlandais et français. La langue de la décision du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, est la langue de la procédure devant la Commission permanente de recours des réfugiés;

4° de artikelen 30, 31 en 32 van deze wet zijn van toepassing op de aanvragen en de verzoeken tot overname die ingediend worden na de inwerkingtreding van deze wet, voor zover de Uitvoeringsovereenkomst van Schengen van 19 juni 1990 en de Overeenkomst van Dublin van 15 juni 1990 in werking getreden zijn;

5° het door deze wet gewijzigd artikel 57 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, blijft van toepassing op de aanvragen, ingediend voor de inwerkingtreding van deze wet;

6° de procedure bepaald in artikel 64, eerste lid, 5° en 6° van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, blijft van toepassing op beslissingen die genomen worden in verband met aanvragen om als vluchteling gelijkgesteld te worden, ingediend voor de inwerkingtreding van deze wet.

4° les articles 30, 31 et 32 de la présente loi sont d'application aux demandes d'asile et aux demandes de reprise en charge introduites après la date de l'entrée en vigueur de la présente loi pour autant que la Convention d'application de Schengen du 19 juin 1990 et la Convention de Dublin du 15 juin 1990 soient entrées en vigueur;

5° l'article 57 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifié par la présente loi, s'applique également aux demandes introduites avant la date de l'entrée en vigueur de la présente loi;

6° la procédure fixée à l'article 64, alinéa 1<sup>er</sup>, 5° et 6°, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, est également d'application aux décisions prises sur les demandes d'être assimilé au réfugié, introduites avant la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

De RAAD VAN STATE, algemene vergadering van de afdeling wetgeving en tweede vakantiekamer, op 7 februari 1995 en op 4 augustus 1995 door de Minister van Binnenlandse zaken verzocht hem van advies te dienen over twee ontwerpen van wet « tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen », heeft op 10 oktober 1995 (algemene vergadering) en op 18 oktober 1995 (tweede vakantiekamer) het volgend advies gegeven :

**VOORAFGAANDE OPMERKINGEN**

1. Bij brief dd. 6 februari 1995 heeft de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken aan de Raad van State, afdeling wetgeving, *ter fine* van advies een voorontwerp van wet voorgelegd tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Dit voorontwerp is op de rol ingeschreven onder nummer L. 24.111/2.

Bij brief dd. 1 augustus 1995 heeft de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken aan de Raad van State, afdeling wetgeving, een tweede voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen om advies voorgelegd. Dit voorontwerp is op de rol ingeschreven onder nummer L. 24.594/2.

Aangezien de beide voorontwerpen dezelfde wet wijzigen en het tweede zelfs sommige bepalingen van het eerste wijzigen, leek het de Raad van State passend daaromtrent één enkel advies uit te brengen dat de volgorde in acht neemt van de bepalingen van de wet van 15 december 1980, waarbij omtrent elk van de wijzigingsbepalingen aangegeven wordt in welk voorontwerp ze voorkomt en de voorontwerpen met hun rolnummer worden vermeld.

2. Wegens de wijzigingen die artikel 11 van voorontwerp 24.594/2 aanbrengt in artikel 71 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, moet dit voorontwerp eveneens worden voorgedragen door de Minister van Justitie, aangezien de wijziging betrekking heeft op de raadkamer van de correctiele rechtbank.

**ALGEMENE OPMERKINGEN BETREFFENDE DE  
WETGEVENDE PROCEDURE VAN GOEDKEURING  
VAN DE ONTWERPEN**  
(Artikelen 77 en 78 van de Grondwet)

**A. Werkingsfeer van artikel 77 van de Grondwet**

1. Artikel 77 van de Grondwet voorziet in de gelijke bevoegdheid van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat voor tien soorten van « aangelegenheden » (eerste lid) en bepaalt verder dat een bijzondere-meerderheidswet deze « aangelegenheden » tot andere wetten kan uitbreiden (tweede lid).

**AVIS DU CONSEIL D'ETAT**

Le CONSEIL D'ETAT, assemblée générale de la section de législation et deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 7 février 1995 et le 4 août 1995, de deux demandes d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers », a donné le 10 octobre 1995 (assemblée générale) et le 18 octobre 1995 (deuxième chambre des vacations) l'avis suivant :

**OBSERVATIONS PREALABLES**

1. Par une lettre en date du 6 février 1995, le ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique a soumis à l'avis du Conseil d'Etat, section de législation, un avant-projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès du territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. Cet avant-projet a été enrôlé sous le numéro L. 24.111/2.

Par une lettre en date du 1<sup>er</sup> août 1995, le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur a soumis à l'avis du Conseil d'Etat, section de législation, un second avant-projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. Cet avant-projet a été enrôlé sous le numéro L. 24.594/2.

Les deux avant-projets modifiant la même loi et le second modifiant même certaines dispositions du premier, il a paru expédié au Conseil d'Etat de n'émettre à leur propos qu'un avis unique qui suivrait l'ordre des dispositions de la loi du 15 décembre 1980 tout en indiquant, à propos de chacune des dispositions modificatives, l'avant-projet dont elle procède en désignant celui-ci par son numéro de rôle.

2. En raison des modifications apportées à l'article 71 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers par l'article 11 de l'avant-projet L. 24.594/2, ce dernier doit également être proposé par le ministre de la Justice, puisque la modification a trait à la chambre du conseil du tribunal correctionnel.

**OBSERVATIONS GENERALES QUANT A LA  
PROCEDURE LEGISLATIVE D'ADOPTION  
DES PROJETS**  
(Articles 77 et 78 de la Constitution)

**A. Champ d'application de l'article 77 de la Constitution**

1. L'article 77 de la Constitution prévoit la compétence sur un pied d'égalité de la Chambre des représentants et du Sénat pour dix catégories de « matières » (alinéa 1<sup>er</sup>) et dispose en outre qu'une loi à majorité spéciale peut étendre ces « matières » à d'autres lois (alinéa 2).

*Grosso modo* kunnen de in het eerste lid bepaalde « aangelegenheden » teruggebracht worden tot vier grote domeinen :

— het institutionele domein, waartoe kunnen worden gerekend : de verklaring tot herziening van de Grondwet en de herziening van de Grondwet (1<sup>o</sup>); de bijzondere meerderheidswetten (4<sup>o</sup>); de aangelegenheden die krachten de Grondwet door beide Wetgevende Kamers dienen te worden geregeld, inzonderheid in verband met de monarchie (2<sup>o</sup>); sommige aspecten van de wetgeving met betrekking tot de werking van de Wetgevende Kamers (3<sup>o</sup>), onder meer de indeling van de parlementsleden in taalgroepen (artikel 43 van de Grondwet), de vervanging van een parlementslid dat tot regeringslid wordt benoemd (artikel 50 van de Grondwet), de verkiezing en de aanwijzing van de senatoren (artikel 68 van de Grondwet), de parlementaire overlegcommissie (artikel 82 van de Grondwet); de wetgeving met betrekking tot de gemeenschappen en de gewesten, inzonderheid hun organen, hun bevoegdheden en hun financiering (3<sup>o</sup>); de wetgevende bepalingen inzake de voorkoming (artikel 141 van de Grondwet) en de regeling (artikel 142 van de Grondwet) van bevoegdheidsconflicten, en inzake de voorkoming en de regeling van belangenconflicten (artikel 143 van de Grondwet) (3<sup>o</sup>); de wetten tot goedkeuring van samenwerkingsakkoorden (10<sup>o</sup>); wetgeving inzake de plaatselijke besturen (3<sup>o</sup>);

- het internationale domein (3<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup>);
- het financiële domein (3<sup>o</sup>);
- het domein van de jurisdictie (3<sup>o</sup>, 8<sup>o</sup> en 9<sup>o</sup>).

2. Voor elk van de voornoemde domeinen was voor de Grondwetgever — en is er inderdaad — een *ratio legis* aanwezig om tot de gelijke bevoegdheid van Kamer en Senaat te besluiten, inzonderheid het participatiekenmerk in een federale Staat, hetgeen de participatie van de deelstaten in de federale besluitvorming minstens voor wat hun statuut betreft, inhoudt (<sup>1</sup>). De Grondwetgever heeft aldus voorzeker een zekere coherentie betracht, ook inzake het domein van de jurisdictie, waarop hieronder nader wordt ingegaan.

3. Dat voornoemde coherentie nochtans niet volledig is, moge blijken uit de volgende voorbeelden :

— in de in artikel 77, eerste lid, van de Grondwet vermelde « aangelegenheden » komen vaak overlappingen voor : zo worden in 3<sup>o</sup> bijvoorbeeld de artikelen 39, 77, 117, 127, 128, 129, 135, 136, 137, 163, 166, 167, § 4 en § 5, 175 en 177 van de Grondwet vermeld, terwijl de in deze artikelen bedoelde wetten met een bijzondere meerderheid dienen te worden aangenomen en om die reden reeds vallen onder de in artikel 77, eerste lid, 4<sup>o</sup>, van de Grondwet vermelde wetten; zo vallen de in 7<sup>o</sup> bedoelde wetten ook reeds onder de in artikel 77, eerste lid, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, van de Grondwet vermelde wetten;

— in de in artikel 77, eerste lid, 3<sup>o</sup>, van de Grondwet vermelde « aangelegenheden » zijn de wetten bedoeld in de artikelen 145 en 146 van de Grondwet vermeld, terwijl een verwijzing naar de in artikel 161 van de Grondwet bedoelde wetten ontbreekt;

— in artikel 77, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de Grondwet is sprake van « de verklaring tot herziening van de Grondwet » en van « de herziening van de Grondwet » zelf, aangelegenheden waarnaar wordt verwezen in artikel 195 van de Grondwet, doch die geenszins gepaard gaan met de tot-

(<sup>1</sup>) A. Alen, *Handboek van het Belgisch Staatsrecht*, Antwerpen, Kluwer, Rechtswetenschappen, 1995, nr<sup>e</sup> 348 en 452 b; F. Delpérez, *Droit constitutionnel*, Brussel, Larcier, 1980, blz. 439.

*Grosso modo*, les « matières » prévues à l’alinéa 1<sup>er</sup> peuvent être groupées en quatre grands domaines :

— le domaine institutionnel, dont relèvent : la déclaration de révision de la Constitution et la révision de la Constitution (1<sup>o</sup>); les lois à majorité spéciale (4<sup>o</sup>); les matières qui doivent être réglées par les deux Chambres législatives en vertu de la Constitution, notamment en ce qui concerne la monarchie (2<sup>o</sup>); certains aspects de la législation relative au fonctionnement des Chambres législatives (3<sup>o</sup>), entre autres, la répartition des membres du Parlement en groupes linguistiques (article 43 de la Constitution), le remplacement d’un membre du Parlement nommé membre du Gouvernement (article 50 de la Constitution), l’élection et la désignation des sénateurs (article 68 de la Constitution), la commission parlementaire de concertation (article 82 de la Constitution); la législation relative aux communautés et aux régions, notamment leurs organes, leurs compétences et leur financement (3<sup>o</sup>); les dispositions législatives en matière de prévention (article 141 de la Constitution) et de règlement (article 142 de la Constitution) des conflits de compétence, ainsi qu’en matière de prévention et de règlement des conflits d’intérêts (article 143 de la Constitution) (3<sup>o</sup>); les lois portant approbation d’accords de coopération (10<sup>o</sup>); certaines législations relatives aux administrations locales (3<sup>o</sup>);

- le domaine international (3<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>);
- le domaine financier (3<sup>o</sup>);
- le domaine juridictionnel (3<sup>o</sup>, 8<sup>o</sup> et 9<sup>o</sup>).

2. Pour chacun des domaines précités, le Constituant a considéré qu’il existait — et il existe effectivement — une *ratio legis* pour conclure à la compétence sur un pied d’égalité de la Chambre et du Sénat, notamment le principe de la participation dans un Etat fédéral, ce qui implique la participation des entités fédérées au processus fédéral de décision, au moins pour ce qui est de leur statut (<sup>1</sup>). Le Constituant a donc assurément recherché une certaine cohérence, également en ce qui concerne le domaine juridictionnel, point qui sera analysé plus en détail ci-après.

3. Cette cohérence n’est toutefois pas parfaite, ainsi qu’il ressort des exemples ci-dessous :

— les « matières » mentionnées à l’article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Constitution se recouvrent souvent : ainsi, par exemple, le 3<sup>o</sup> mentionne-t-il les articles 39, 77, 117, 127, 128, 129, 135, 136, 137, 163, 166, 167, § 4 et § 5, 175 et 177 de la Constitution, alors que les lois visées par ces articles doivent être adoptées à la majorité spéciale et sont à compter, pour ce motif déjà, au nombre des lois mentionnées à l’article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de la Constitution; ainsi, les lois visées au 7<sup>o</sup> relèvent-elles également des lois mentionnées à l’article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, de la Constitution;

— les « matières » mentionnées à l’article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de la Constitution sont les lois visées aux articles 145 et 146 de la Constitution, alors qu’une référence aux lois visées à l’article 161 de la Constitution fait défaut;

— dans l’article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la Constitution, il est fait référence à « la déclaration de révision de la Constitution » et à « la révision de la Constitution » elle-même qui sont visées à l’article 195 de la Constitution mais qui ne se traduisent nullement dans la confection de lois; au contraire,

(<sup>1</sup>) A. Alen, « *Handboek van het Belgisch Staatsrecht* », Anvers, Kluwer Rechtswetenschappen, 1995, nr<sup>e</sup> 348 et 452b; F. Delpérez, *Droit constitutionnel*, Bruxelles, Larcier, 1980, p. 439.

standkoming van een wet, in tegenstelling tot de aangelegenheden waarvan sprake is in de overige bepalingen van artikel 77, eerste en tweede lid.

4. Artikel 77 van de Grondwet behoort nader te worden toegelicht ten einde de verdeling van de bevoegdheden van de wetgevende instanties op het gebied van de jurisdictie te preciseren. Inzonderheid drie bepalingen verdienen nadere aandacht : artikel 77, eerste lid, 3°, artikel 77, eerste lid, 8°, en artikel 77, eerste lid, 9°, van de Grondwet.

5. In de eerste plaats moet artikel 77, eerste lid, 3°, van de Grondwet worden genoemd. Het is immers die bepaling waarop de Regering zich beroept met het oog op de standkoming van de twee onderscheiden ontwerpen. Dit artikel vertoont de bijzonderheid dat het een geheel van grondwetsbepalingen opsomt waarvoor, met het oog op de uitvoering ervan, uitdrukkelijk een wet vereist is. Formeel wordt verwezen naar teksten waarvoor de Grondwet voorzcrijft dat een aangelegenheid « door de wet » worden geregeld, « krachtens een wet » of op initiatief van de wetgever. Zo wordt op het gebied van de jurisdictie verwezen naar artikel 142, naar de artikelen « 145, 146 ... evenals (naar) de wetten ter uitvoering van de voormelde wetten en artikelen ». De belangrijkheid van de verwijzing naar artikel 146 van de Grondwet, dat bepaalt dat « Geen rechtbank, geen met eigenlijke rechtspraak belast orgaan kan worden ingesteld dan krachtens een wet ... », behoeft niet te worden beklemtoond.

Het zou evenwel onjuist zijn daaruit af te leiden dat de wetgevende initiatieven, die vereist zijn voor de tenuitvoerlegging van de bepalingen van de Grondwet en die niet worden genoemd in artikel 77, eerste lid, 3°, van de Grondwet, automatisch binnen de werkingssfeer van artikel 78 en van het virtuele bicamerisme vallen. Veeleer rijst de vraag of de grondwetsbepalingen vervat in artikel 77, eerste lid, 3°, van de Grondwet niet behoren te worden gelezen in samenhang met andere, die er nauw verband mee houden en die een coherente uitlegging ervan mogelijk maken.

Zo schrijft artikel 145 van de Grondwet voor dat de rechtbanken die kennis nemen van geschillen betreffende politieke rechten, ingesteld moeten worden door middel van een wet die tot stand gekomen is volgens de werkwijze van het volledige tweekamerstelsel. Artikel 144 echter komt niet voor in de lijst vervat in artikel 77, eerste lid, 3°, van de Grondwet. In het onderhavige geval vereist de Grondwet weliswaar geen bijzonder initiatief van de wetgever, doch daaruit mag niet worden afgeleid dat de wet, het Gerechtelijk Wetboek bijvoorbeeld, die de justitiële gerechten instelt en ze inzonderheid bevoegd verklaart om kennis te nemen van geschillen die betrekking hebben, hetzij op burgerlijke rechten, hetzij op politieke rechten, niet volgens dezelfde werkwijze tot stand hoeft te komen.

6. Artikel 77, eerste lid, 8°, van de Grondwet schrijft zijnerzijds voor dat de wetgevende macht de wetten op de Raad van State moet aannemen volgens de werkwijze van het volledige bicamerisme. Er zij nogmaals op gewezen dat de tekst, zoals hij geformuleerd is, schijnbaar restrictief behoort te worden uitgelegd. Gelet op het opschrift van titel III, hoofdstuk VII, van de Grondwet, lijkt artikel 77, eerste lid, 8°, aldus uit te sluiten dat voor de « administratieve rechtscolleges » op dezelfde wijze moet worden te werk gegaan. Deze zienswijze lijkt te worden bevestigd door het feit dat niet wordt verwezen naar artikel 161 van de Grondwet.

re, les matières que prévoient les autres dispositions de l'article 77, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, font, elles, l'objet d'une loi.

4. L'article 77 de la Constitution appelle des commentaires plus circonstanciés aux fins de préciser le partage de responsabilités des autorités législatives dans le domaine juridictionnel. Trois dispositions, en particulier, retiennent l'attention : l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 8<sup>o</sup>, et l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 9<sup>o</sup>, de la Constitution.

5. L'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de la Constitution doit être cité en premier. C'est lui qu'invoque le Gouvernement aux fins d'établir deux projets distincts. Cet article présente la particularité d'énumérer un ensemble de dispositions constitutionnelles qui requièrent expressément pour leur mise en œuvre l'élaboration d'une loi. De manière formaliste, il renvoie à des textes où la Constitution demande qu'une matière soit réglée « par la loi », « en vertu d'une loi » ou à l'initiative de « la loi ». Ainsi, dans le domaine juridictionnel, il est fait référence à l'article 142, aux articles « 145, 146 ... ainsi qu'aux lois prises en exécution des lois et articles susvisés ». Il n'est pas besoin de souligner l'importance de la référence à l'article 146 de la Constitution qui précise que « Nul tribunal, nulle juridiction contentieuse ne peut être établi qu'en vertu d'une loi ... ».

L'on ne saurait, cependant, considérer que les interventions législatives requises par la mise en œuvre des dispositions de la Constitution et qui ne sont pas répertoriées dans l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de la Constitution tombent automatiquement dans le champ de l'article 78 et celui du bicaméralisme virtuel. Il faut plutôt se demander si les dispositions constitutionnelles qui sont recensées dans l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de la Constitution ne doivent pas être lues en combinaison avec d'autres — qui leur sont intimement liées et qui en permettent une interprétation cohérente.

Ainsi, l'article 145 de la Constitution requiert qu'une loi, élaborée selon la technique du bicaméralisme égalitaire, organise les juridictions qui connaîtront des contestations qui ont pour objet des droits politiques. L'article 144, lui, n'est pas répertorié dans la liste qu'énonce l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de la Constitution. Il est vrai que la Constitution ne prévoit pas, en l'espèce, une intervention particulière du législateur. On ne saurait, cependant, en déduire que la loi, le Code judiciaire, par exemple, qui aménagerait les tribunaux de l'Ordre judiciaire et qui leur conférerait notamment l'examen de contestations ayant trait, soit aux droits civils, soit aux droits politiques, ne devrait pas être élaborée sous le même régime.

6. L'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 8<sup>o</sup>, de la Constitution inscrit, pour sa part, les lois relatives au Conseil d'Etat dans le champ d'intervention du pouvoir législatif, selon la technique du bicaméralisme égalitaire. Une fois encore, la formulation de texte peut sembler appeler une interprétation restrictive. Ainsi, pour tenir compte de l'intitulé du chapitre VII du titre III de la Constitution, l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 8<sup>o</sup>, paraît exclure une intervention comparable pour les « juridictions administratives ». L'absence de référence à l'article 161 de la Constitution semble confirmer cette façon de voir.

In werkelijkheid volstaat de gezamenlijke lezing van de onderdelen 3° en 8° van artikel 77, eerste lid, van de Grondwet om te besluiten dat de organisatie, de bevoegdheid en de taak van de administratieve rechtscolleges wel degelijk moeten worden geregeld volgens de werkwijze van het volledige bicamerisme.

7. De derde grondwetsbepaling die nader moet worden besproken, te weten artikel 77, eerste lid, 9°, betreft specifiek de « organisatie van de hoven en rechtbanken ». Ook hier zou men geneigd kunnen zijn de bepaling restrictief uit te leggen. Er is hier uitsluitend sprake van de « organisatie », in de strikte zin van het woord, van de hoven en rechtbanken. Alleen de « rechterlijke organisatie » in de zin van titel II van het Gerechtelijk Wetboek is hier aan de orde. Wat alle overige maatregelen daarentegen betreft, bijvoorbeeld die welke betrekking hebben op de taak en de bevoegdheid van of de rechtspleging voor de rechterlijke instanties, zou het wetgevend initiatief volgens de werkwijze van het volledige bicamerisme daarentegen niet van toepassing zijn.

Deze uitleggingen moeten evenwel worden afgewezen om de hierboven reeds aangehaalde redenen. De gezamenlijke lezing van de onderdelen 3° en 9° van artikel 77, eerste lid, en van de bepalingen die nauw verband houden met de artikelen « 145, 146, ... » van de Grondwet brengt immers mede dat moet worden beschouwd dat de wetgevende macht de organisatie van de rechterlijke macht, net als die van het Arbitragehof (artikelen 77, eerste lid, 3°, en 143), van de Raad van State (artikelen 77, eerste lid, 8°, 145 en 146), van de administratieve rechtscolleges (artikelen 77, eerste lid, 3°, en 145) en van de voor tuchtzaken bevoegde rechtscolleges (artikelen 77, eerste lid, 3°, en 146) volgens de werkwijze van het volledige bicamerisme moet regelen. Voorts mag niet uit het oog worden verloren dat artikel 77, eerste lid, 3°, van de Grondwet eveneens verwijst naar alle wetten ter uitvoering van de artikelen 145 en 146 van de Grondwet.

Zoals aangegeven wordt in het verslag Tant, opgemaakt namens de commissie voor de herziening van de Grondwet, voor de institutionele hervormingen en voor de regeling van conflicten (Gedr. St. Kamer, 1992-1993, nr 894/3, blz. 5), wordt het gehele domein van de jurisdictie aldus geregeld door wetten die zijn aangenomen volgens de werkwijze van het volledige bicamerisme, « want deze (de hoven en rechtbanken) dienen zoals de Raad van State de decreten, ordonnanties en besluiten van de gemeenschappen en de gewesten toe te passen en, indien zij hiertoe bevoegd zijn, op hun grondwettigheid en wettigheid te toetsen ».

Uit de parlementaire voorbereiding van de herziening van de Grondwet van 5 mei 1993 blijkt weliswaar ook dat de woorden « de organisatie van de hoven en rechtbanken » welke voorkomen in artikel 41, § 2, 9°, — dat artikel 77, eerste lid, 9°, van de gecoördineerde Grondwet is geworden — aldus kunnen worden opgevat dat de rechterlijke organisatie bedoeld wordt « zoals vermeld in deel II van het Gerechtelijk Wetboek, evenals de algemene beginselen die zijn vervat in deel I, voorzover ze betrekking hebben op de rechterlijke organisatie » (Verslag namens de commis-

En réalité, une interprétation combinée des 3° et 8° de l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Constitution suffit à conclure que l'organisation, la compétence et les attributions des juridictions administratives relèvent bien du bicaméralisme égalitaire.

7. Troisième disposition constitutionnelle, celle de l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 9°. Elle vise de manière spécifique « l'organisation des cours et tribunaux ». Ici encore, l'on peut être tenté de donner à la disposition une signification restreinte. Seule « l'organisation », au sens strict de l'expression, des cours et tribunaux devrait être prise en considération. Seule « l'organisation judiciaire », au sens du titre II du Code judiciaire, devrait retenir l'attention. Toutes autres mesures, touchant par exemple, aux attributions, à la compétence ou à la procédure des autorités judiciaires échapperait, en revanche, aux interventions du pouvoir législatif statuant selon les modalités du bicaméralisme égalitaire.

Ces interprétations ne sauraient, cependant, être retenues pour les raisons qui ont déjà été relevées ci-dessus. Une lecture conjointe des 3° et 9° de l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, ainsi que des dispositions qui se rattachent étroitement aux articles « 145, 146, ... » de la Constitution conduit, en effet, à considérer que l'aménagement du pouvoir judiciaire, au même titre que celui de la Cour d'arbitrage (articles 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, et 143), du Conseil d'Etat (articles 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 8°; 145 et 146), des juridictions administratives (articles 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, et 145), et des juridictions disciplinaires (articles 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, et 146) relève de la compétence du pouvoir législatif selon les procédures du bicaméralisme égalitaire. On ne saurait, par ailleurs, oublier que l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, de la Constitution vise également toutes les lois portées en exécution des articles 145 et 146 de la Constitution.

Comme l'indique le rapport Tant fait au nom de la Commission de la révision de la Constitution, des réformes institutionnelles et du règlement des conflits (Doc. parl., Chambre, 1992-1993, n° 894/3, p. 5), l'ensemble du domaine juridictionnel est gouverné ainsi par des lois adoptées selon la technique du bicaméralisme égalitaire, « car ces derniers (les cours et tribunaux) doivent, comme le Conseil d'Etat, appliquer les décrets, les ordonnances et arrêtés des communautés et des régions et, s'ils sont compétents, à cet égard, en vérifier la constitutionnalité et la légalité ».

Certes, il ressort aussi des travaux préparatoires de la révision de la Constitution du 5 mai 1993 que les mots « l'organisation des cours et tribunaux » qu'utilise l'article 41, § 2, 9° — devenu l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 9°, de la Constitution coordonnée — peuvent servir à désigner l'organisation judiciaire « telle qu'elle est mentionnée dans la deuxième partie du Code judiciaire, ainsi que les principes généraux figurant dans sa première partie, pour autant qu'ils portent sur l'organisation judiciaire » (Rapport fait au nom de la Commission de révision de la Constitution et

sie voor de herziening van de Grondwet en de hervorming der instellingen, Gedr. St. Senaat, B.Z., 1991-1992, nr 100-19/2°, blz. 18) (¹).

Artikel 77, eerste lid, 9°, van de Grondwet kan evenwel niet los van andere bepalingen worden gelezen. Het moet inzonderheid worden begrepen in het licht van de bepalingen die uitdrukkelijk vervat zijn in artikel 77, eerste lid, 3°, van de Grondwet, alsook van de bepalingen waarnaar dit artikel impliciet verwijst. Ter wille van de strekking van de tekst van de Grondwet, alsook van de bevattelijkheid en de samenhang ervan moeten de procedures van het volledige bicamerisme zowel toepasselijk zijn op de organisatie van de hoven en rechtbanken als op de vaststelling van hun bevoegdheden.

Indien anderszins wordt geoordeeld, zou zulks aanleiding geven tot merkwaardige anomalieën. Citeren we als voorbeeld de vaststelling van de bevoegdheden van de rechtbanken die kennis nemen van geschillen over burgerlijke rechten, wat onder artikel 78 van de Grondwet zou vallen, terwijl de vaststelling van de bevoegdheden van de rechtbanken die kennis nemen van geschillen over politieke rechten binnen de werkingssfeer van artikel 77 van de Grondwet zou vallen. Gelet op de moeilijkheden die rechtsleer en rechtspraak soms ondervinden om die twee soorten geschillen van elkaar te onderscheiden, rijst de vraag of de Grondwetgever de wijze van totstandkoming van de wetten met opzet nog ingewikkelder heeft willen maken, dan wel of hij niet gepoogd heeft op het stuk van de rechtsbedeling eenzelfde wetgevende regeling op te zetten.

Met andere woorden, artikel 77, eerste lid, 9°, van de Grondwet beperkt niet de draagwijdte die moet worden gegeven aan artikel 77, eerste lid, 3°, van diezelfde Grondwet, integendeel, het voegt er iets aan toe. Voor zover zulks nodig is (²), preciseert die bepaling dat de organisatie van de hoven en rechtbanken voorzeker deel uitmaakt van de ordening van de rechterlijke instellingen. Deze precisering kon dienstig blijken in zoverre artikel 77, eerste lid, 3°, die aanwijzing niet uitdrukkelijk bevatte en in zoverre alleen bij wege van een uitlegging van artikel 146 en van de bepalingen die ermee verband houden, tot diezelfde conclusie kan worden gekomen.

Immers leest men in de rechtspraak van het Arbitragehof, weliswaar met betrekking tot de bevoegheidsverdeling tussen de Staat, de gemeenschappen en de gewesten, over de bepaling in het vroegere artikel 94 van de Grondwet dat « geen rechtbank, geen met eigenlijke rechtspraak

des réformes des institutions (Doc. parl., Sénat, S.E., 1991-1992, n° 100-19/2°, p. 18) (¹).

L'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 9<sup>e</sup>, de la Constitution ne peut, cependant, être lu de manière isolée. Il doit, en particulier, être compris à la lumière des dispositions inscrites expressément dans l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>e</sup>, de la Constitution ainsi que de celles auxquelles cet article fait implicitement référence. L'économie du texte constitutionnel autant que son intelligence et sa cohérence veulent que les procédures du bicaméralisme égalitaire valent tant pour l'organisation des cours et tribunaux que pour la détermination de leurs attributions.

Raisonner autrement conduirait à de singulières anomalies. Pour ne prendre qu'un exemple, la définition des attributions des tribunaux qui connaissent des contestations ayant pour objet des droits civils relèverait de l'article 78 de la Constitution, mais celle des tribunaux qui connaissent des contestations ayant pour objet des droits politiques tomberait dans le champ de l'article 77 de la Constitution. Si l'on connaît les difficultés que la doctrine et la jurisprudence éprouvent parfois à distinguer ces deux types de contestations, il est permis de se demander si le Constituant a voulu délibérément introduire une complication supplémentaire dans le processus de confection des lois ou s'il n'a pas cherché à concevoir, en matière de justice, un même régime législatif.

En d'autres termes, l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 9<sup>e</sup>, de la Constitution ne vient pas limiter la portée qu'il convient de donner à l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>e</sup>, de la même Constitution. Au contraire, il la complète. Pour autant que de besoin (²), il précise que, dans le domaine de l'aménagement des institutions de justice, il y a lieu, de toute évidence, de comprendre l'organisation des cours et tribunaux. Cette précision pouvait paraître utile dans la mesure où l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>e</sup>, ne contenait pas *expressis verbis* cette indication et où seule une interprétation de l'article 146 et des dispositions qui s'y agrègent permet d'arriver à la même conclusion.

En effet, concernant, il est vrai, la répartition des compétences entre l'Etat, les communautés et les régions, on peut lire dans la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, sur la disposition de l'ancien article 94 de la Constitution selon lequel « Nul tribunal, nulle juridiction contentieuse ne

(¹) De bedoelingen van de stellers van de Grondwet zijn echter geenszins eensluidend. In datzelfde verslag staat te lezen dat « wanneer men artikelen 93, 94, 100, 102 en 103 van de Grondwet in de lijst opneemt in plaats van de vermelding « organisatie van de hoven en de rechtbanken », (...) men (...) op die manier (...) alle wetten betreffende de inrichting van de rechterlijke macht als dusdanig aan het bicamerale stelsel (kan) onderwerpen, zodat geen twijfel kan bestaan dat de toekomstige wetten op de administratieve rechtbanken van eerste aanleg onder het bicamerale stelsel vallen ». Wellicht moet « rechtsprekende macht » worden gelezen in plaats van « rechterlijke macht », wat ook genoegzaam de broosheid aantoont van tekstverwijzingen op het stuk van de verdeling van de bevoegdheden tussen het volledige bicamerisme en het virtuele bicamerisme.

(²) De gemachtigde van de minister heeft in advies L. 24.603/2 gesteld : « Door de extensieve interpretatie van artikel 77, 3°, juncto 146 G.W. wordt artikel 77, 9° G.W. immers een overbodige bepaling ». Indien die redenering echter gevuld wordt, moeten ook de bepalingen betreffende de Raad van State en de administratieve rechtscolleges vervallen. Men moet ervan uitgaan dat de stellers van de Grondwet iedere dubbelzinnigheid ter zake hebben willen voorkomen.

(¹) La volonté des auteurs de la Constitution est, cependant, loin d'être univoque. Le même rapport indique qu'« en incluant dans la liste les articles 93, 94, 100, 102 et 103 de la Constitution, plutôt qu'en mentionnant l'organisation des cours et tribunaux ... on peut soumettre au système bicaméral toutes les lois relatives à l'organisation du pouvoir judiciaire, en tant que tel, si bien qu'il ne peut y avoir aucun doute que les lois futures sur les tribunaux administratifs de première instance relèveront du bicaméralisme ». Sans doute, faut-il lire « pouvoir juridictionnel » en lieu et place de « pouvoir judiciaire », ce qui suffit aussi à démontrer la fragilité des références textuelles dans le domaine de la répartition des compétences entre bicaméralisme égalitaire et bicaméralisme virtuel.

(²) Selon le délégué du ministre dans l'affaire L. 24.603/2, « *Door de extensieve interpretatie van artikel 77, 3°, juncto 146 G.W. wordt artikel 77, 9° G.W. immers een overbodige bepaling* ». Mais, à suivre ce raisonnement, il y aurait lieu aussi d'omettre les dispositions relatives au Conseil d'Etat et aux juridictions administratives. Il est permis de considérer que les auteurs de la Constitution ont voulu éviter toute équivoque à ce sujet.

belast orgaan kan worden ingesteld dan krachtens een wet » het volgende « Krachtens die grondwetsregel bepaalt de wetgever de bevoegdheden van de administratieve of gemeenrechtelijke rechtscolleges »<sup>(1)</sup>. Volgens die rechtspraak vinden de bevoegdheden van de hoven en rechtbanken hun grondslag in het vroegere artikel 94 van de Grondwet, thans artikel 146 van de Grondwet<sup>(2)</sup>. Deze laatste grondwetsbepaling komt voor in artikel 77, eerste lid, 3°, van de Grondwet, teneinde de in artikel 146 van de Grondwet bedoelde wetten onder de gelijke bevoegdheid van Kamer en Senaat te doen ressorteren. Aldus zijn niet alleen de « organisatie » maar ook de « bevoegdheid » van de hoven en rechtbanken integraal bicamerale aangelegheden.

8. Tenslotte dient te worden benadrukt dat een verwijzing naar een gedeelte van het Gerechtelijk Wetboek, zoals tijdens de parlementaire voorbereiding werd gedaan (zie nr 7) nogal zeer vormelijk lijkt te zijn<sup>(3)</sup>. Zoals hiervoren reeds betoogd, moet het begrip « organisatie » in artikel 77, eerste lid, 9°, van de Grondwet eerder in de totale samenhang van de regeling met betrekking tot het contentieus van de jurisdictie worden betrokken.

Dat een vormelijke verwijzing overigens tot ongerijmde aanleiding kan geven, moge nog blijken uit artikel 58 van het Gerechtelijk Wetboek, waarmee het tweede deel van dat Wetboek aanvangt en volgens hetwelk « de organisatie en de bevoegdheden van de militaire rechtbanken door bijzondere wetten worden geregeld ». Bij hantering van het vormelijke criterium, zouden de militaire rechtbanken aan de gelijke bevoegdheid van Kamer en Senaat ontsnappen, ondanks het feit dat deze rechtscolleges, te zamen met de rechtbanken van koophandel en de arbeidsgerechten, in artikel 157 van de Grondwet onder de rechterlijke macht zijn vermeld.

## B. Toepassing van artikel 83 van de Grondwet

1. Naar luid van artikel 83 van de Grondwet moet een ontwerp of voorstel van wet bepalen of het een aangelegenheid als bedoeld in de artikelen 74, 77 en 78 beoogt te regelen.

Zulks kan gemakkelijk worden vermeld indien het ingediende ontwerp of voorstel uitsluitend een aangelegenheid als bedoeld in één van die artikelen betreft. De Raad van State heeft in zijn advies van 28 juni 1995 over een voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen het volgende opgemerkt : « Die vermelding behoort ... overeenkomstig die grondwetsbepaling (artikel 83) te worden opgenomen in de tekst zelf die aan de koninklijke bekrachtiging wordt voorgelegd en in de wet zoals zij in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt<sup>(4)</sup> ». Naargelang van het geval wordt zij erin opgenomen in een inleidende bepaling of in een slotbepaling.

<sup>(1)</sup> Arbitragehof, nr 40/92, 13 mei 1992, B.3. Vergelijk eveneens Arbitragehof, nr 41/90, 21 december 1990, B.3.

<sup>(2)</sup> Anders is het met de rechtspleging of de procedureregels, waarvoor de wetgever alleen op grond van zijn residuaire bevoegdheid bevoegd is gebleven : Arbitragehof, nr 49/93, 24 juni 1993, B.4.

<sup>(3)</sup> Tijdens de parlementaire voorbereiding werd dit eveneens opgemerkt door een lid, dat betoogde dat de verwijzing naar Deel II van het Gerechtelijk Wetboek enkel een indicatieve waarde heeft : Gedr. St., Senaat, B.Z. 1991-1992, nr 100-19/2°, blz. 18.

<sup>(4)</sup> Advies L. 24.224/2, Gedr. St. Kamer, B.Z. 1995, nr 38/1, blz. 14-15.

peut être établi qu'en vertu d'une loi », que « C'est en vertu de cette disposition constitutionnelle que le législateur détermine les compétences des juridictions de l'Ordre judiciaire et des juridictions administratives »<sup>(1)</sup>. Selon cette jurisprudence, les compétences des cours et tribunaux trouvent leur fondement dans l'ancien article 94 de la Constitution, actuellement l'article 146 de la Constitution<sup>(2)</sup>. Cette dernière disposition constitutionnelle figure à l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>°</sup>, afin que les lois visées à l'article 146 de la Constitution soient de la compétence sur un pied d'égalité de la Chambre et du Sénat. Ainsi, c'est non seulement « l'organisation », mais aussi la « compétence » des cours et tribunaux qui sont des matières intégralement bicamérales.

8. Il y a lieu de souligner, enfin, qu'une référence à une partie du Code judiciaire, comme cela fut fait au cours des travaux préparatoires (voir n° 7), paraît plutôt être de pure forme<sup>(3)</sup>. Ainsi qu'il a déjà été indiqué plus haut, la notion d'« organisation », à l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 9<sup>°</sup>, de la Constitution doit plutôt s'entendre dans le contexte global de la législation relative au contentieux juridictionnel.

La preuve qu'une référence de pure forme peut, au demeurant, engendrer l'incohérence, nous est encore donnée par l'article 58 du Code judiciaire qui ouvre la deuxième partie de ce code et selon lequel « l'organisation et les attributions des tribunaux militaires sont régies par des lois spéciales ». Si on appliquait le critère formel, les tribunaux militaires échapperaient à la compétence sur un pied d'égalité de la Chambre et du Sénat, en dépit du fait que ces juridictions sont mentionnées, en même temps que les tribunaux de commerce et les juridictions du travail, dans l'article 157 de la Constitution, comme faisant partie du pouvoir judiciaire.

## B. Application de l'article 83 de la Constitution

1. Un projet ou une proposition de loi doit, aux termes de l'article 83 de la Constitution, préciser s'il entend régler une matière qui est visée aux articles 74, 77 et 78.

Une telle mention sera aisément apportée si le projet ou la proposition déposé concerne exclusivement une matière visée à l'un de ces articles. Comme l'a relevé le Conseil d'Etat, dans son avis du 28 juin 1995 sur un avant-projet de loi modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, « cette précision figurera ..., conformément à cette disposition constitutionnelle (celle de l'article 83), dans le corps même du texte soumis à la sanction royale et dans la loi, telle qu'elle sera publiée au *Moniteur belge* »<sup>(4)</sup>. Elle y sera, par exemple, inscrite dans une disposition liminaire ou finale selon le cas.

<sup>(1)</sup> Cour d'arbitrage, n° 40/92, 13 mai 1992, B.3. Comparez également Cour d'arbitrage, n° 41/90, 21 décembre 1990, B.3.

<sup>(2)</sup> Il en va autrement de la procédure ou des règles de procédure qui continuent de relever du législateur uniquement en vertu de sa compétence résiduelle : Cour d'arbitrage, n° 49/93, 24 juin 1993, B.4.

<sup>(3)</sup> Cette observation fut également faite au cours des travaux préparatoires par un membre qui releva que la référence à la deuxième partie du Code judiciaire n'a qu'une valeur indicative (Doc. parl., Sénat, S.E. 1991-1992, n° 100-19/2°, p. 18).

<sup>(4)</sup> Avis L. 24.224/2, Doc. parl. Chambre, S.E. 1995, n° 38/1, pp. 14- 15.

Moeilijker liggen de zaken echter indien het ontwerp of voorstel van wet (een zogenaamd « gemengde » wet) bepalingen bevat die behoren tot verschillende domeinen welke worden behandeld door de vooroemde grondwettelijke teksten<sup>(1)</sup>. Is het nodig de ontworpen tekst opzettelijk te splitsen, onderscheiden teksten op te stellen en aldus een handelwijze te volgen die de Raad van State steeds heeft voorgestaan wanneer in twee verschillende teksten bepalingen moesten worden opgenomen waarvoor, met het oog op de goedkeuring ervan, al dan niet een gekwalificeerde meerderheid vereist was ? Of moet veeleer worden aangenomen dat bepalingen waarbij een verschillende werkwijze moet worden gevuld met het oog op de totstandkoming van de wet, in een zelfde tekst mogen voorkomen, waarbij de stellers ervan in voorkomend geval duidelijk moeten aangeven welke bepalingen zich in het verlengde bevinden van de ene of de andere grondwetsbepaling ?

2. Om die vragen te kunnen beantwoorden is het nuttig een onderscheid te maken naargelang van de verschillende soorten ontwerpen of voorstellen van wet.

2.1. Op bijzondere wijze moet worden te werk gegaan met de ontwerpen of voorstellen die een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet regelen. Zulke teksten behoren in afwijking van artikel 36 van de Grondwet uitsluitend tot de bevoegdheid van de Kamer van volksvertegenwoordigers, met uitsluiting van de bevoegdheid van de Senaat, zodat ze steeds in een onderscheiden stuk moeten worden opgenomen.

In het vooroemde advies van 28 juni 1995 heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State de formules van voordracht, van bekraftiging en van afkondiging aangegeven die bij de opmaak van die wetgevende stukken moeten worden gebruikt.

2.2. Voor de ontwerpen of voorstellen van wet die aangelegenheden beogen te regelen die zowel in artikel 77 als in artikel 78 van de Grondwet worden bedoeld, dienen zich vier oplossingen aan.

2.2.1. Een eerste oplossing bestaat erin dat de tekst verdeeld wordt in twee onderscheiden wetgevende instrumenten, waarbij voor elk een eigen goedkeuringsprocedure moet worden gevuld.

Die oplossing, welke is ingegeven door artikel 62 van het reglement van de Kamer, dreigt in de meeste gevallen afbreuk te doen aan de formele samenhang van de ordening van de wet, aan die van de behandeling ervan door de wetgevende kamers en aan die van de bevattelijkheid voor degene tot wie de wet zich richt.

Indien een samenhangend geheel in twee teksten wordt verdeeld waarop voor elk van beide vervolgens een eigen wetgevende procedure wordt toegepast, kan zulks immers ernstige problemen doen rijzen en kan de rechtszekerheid also in het gedrang komen : de kans bestaat dat één van de teksten niet meer in harmonie is met de andere, of zelfs dat de ene tekst wordt aangenomen en de andere niet.

Algemeen beschouwd moet er dus beslist de voorkeur aan worden gegeven dat een tekst die intrinsiek een geheel vormt, verder als één enkele tekst behandeld wordt. Een voorstel of ontwerp zou dan alleen worden verdeeld indien de tekst uit uiteenlopende onderdelen bestaat, zoals een

L'opération risque cependant de s'avérer plus délicate si le projet ou la proposition de loi — dite « mixte » — contient des dispositions qui ressortissent à plusieurs domaines visés par les textes constitutionnels précités<sup>(1)</sup>. Faut-il délibérément diviser le texte en projet, rédiger des textes distincts et respecter ainsi une pratique que le Conseil d'Etat n'a pas manqué de préconiser lorsqu'il s'agissait d'inscrire dans deux textes différents des dispositions qui requéraient, pour leur adoption, la réunion ou non de majorités qualifiées ? Faut-il plutôt admettre que les dispositions ressortissant à des modes distincts d'élaboration de la loi peuvent être inscrites dans un même texte, à charge éventuellement, pour ses auteurs, d'identifier, de manière claire, celles qui s'inscrivent dans le prolongement de l'une ou l'autre disposition constitutionnelle ?

2. Pour répondre à ces questions, il est utile de distinguer plusieurs catégories de projets ou de propositions de loi.

2.1. Un sort particulier doit être réservé aux projets ou propositions qui règlent une matière visée à l'article 74 de la Constitution. Etant, par dérogation à l'article 36 de la Constitution, de la seule compétence de la Chambre des représentants, à l'exclusion de celle du Sénat, ces textes doivent toujours s'inscrire dans un document distinct.

Dans son avis précité du 28 juin 1995, la section de législation du Conseil d'Etat a indiqué les formules de présentation, de sanction et de promulgation qui doivent assortir la confection de ces documents législatifs.

2.2. En ce qui concerne les projets ou propositions de loi qui tendent à régler aussi bien des matières visées à l'article 77 de la Constitution que des matières visées par son article 78, quatre solutions peuvent être présentées.

2.2.1. Selon une première solution, le texte serait divisé en deux instruments législatifs distincts, soumis chacun à la procédure d'adoption qui lui est propre.

Cette solution, inspirée de l'article 62 du règlement de la Chambre, risque, dans la plupart des cas, de nuire à la cohérence formelle de la présentation de la loi, à celle de son examen par les chambres législatives et à celle de sa compréhension par les destinataires de la loi.

En effet, la division d'un ensemble cohérent en deux textes, qui sont ensuite soumis chacun à une procédure législative propre, peut donner lieu à d'importantes difficultés et compromettre ainsi la sécurité juridique : le risque existe qu'un des textes ne soit plus en harmonie avec l'autre, ou même qu'un des textes soit adopté et l'autre non.

D'une manière générale, il faut donc assurément préférer de continuer de traiter comme un seul texte, le texte qui, intrinsèquement, constitue un ensemble. La division d'une proposition ou d'un projet ne pourrait s'appliquer que pour un texte composé d'éléments disparates, comme par

<sup>(1)</sup> Artikel 83 van de Grondwet bepaalt niet wat er met die « gemengde » teksten moet gebeuren.

<sup>(1)</sup> L'article 83 de la Constitution ne détermine pas le sort réservé à ces textes « mixtes ».

programmawet bijvoorbeeld<sup>(1)</sup>, of indien de tekst twee fundamenteel verschillende aangelegenheden betreft waarvoor de verdeling rechtens vanzelfsprekend lijkt.

Bijgevolg moet in ieder geval worden nagegaan of de voorgelegde tekst op grond van de hierboven uiteengezette criteria kan worden verdeeld, dan wel of het voor het onderzoek en de goedkeuring ervan niet geboden is één geheel te behouden.

2.2.2. Een tweede oplossing bestaat erin dat de teksten in één enkel stuk opgenomen blijven waarvan voor alle artikelen met het oog op de goedkeuring ervan de werkwijze van het volledige bicamerisme zou worden gevuld. De artikelen die moeten worden goedgekeurd volgens de werkwijze toepasselijk op de aangelegenheden bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, zouden dan de overige bepalingen « assimileren » die op dezelfde wijze behoren te worden aangenomen.

Deze oplossing, welke steunt op de parlementaire voorbereiding van artikel 77 van de Grondwet<sup>(2)</sup>, lijkt niet in aanmerking te kunnen worden genomen.

De Raad van State beschouwt immers dat de toepassing van dat beginsel ertoe zou leiden dat de werkingssfeer van artikel 77 van de Grondwet aanzienlijk wordt uitgebreid ten koste van artikel 78, wat enerzijds niet in overeenstemming zou zijn met de bedoeling van de Grondwetgever van 1993, en anderzijds de regelmatigheid van de procedure van goedkeuring van elk van de bepalingen van de bij de Kamers ingediende tekst niet kan waarborgen.

2.2.3. Een derde oplossing zou erin bestaan dat de teksten in één enkel stuk behouden blijven waarvoor de goedkeuringsprocedure wordt gevuld die toepasselijk is op de bepalingen die in het ontwerp als essentieel worden beschouwd. Voor de aanvullende bepalingen zou dan dezelfde werkwijze worden toegepast als voor de teksten die als fundamenteel worden beschouwd.

Deze oplossing, die gebaseerd is op de beoordeling, voor ieder geval afzonderlijk, van de hoofdstrekking van een tekst, vertoont ernstige nadelen vanwege de onzekerheid die voortvloeit uit de omstandigheid dat het soms moeilijk is te bepalen of sommige teksten fundamenteel dan wel aanvullend zijn. Deze oplossing doet bijgevolg rechtsonzekerheid ontstaan met betrekking tot de regelmatigheid van de te volgen procedure.

De Raad van State oordeelt net als de stellers van het verslag van de Senaatscommissie<sup>(3)</sup> dat die werkwijze niet behoort te worden gevuld.

<sup>(1)</sup> In dat verband is het belangwekkend vast te stellen dat toen de Eerste Minister tijdens de parlementaire voorbereiding van de herziening van de Grondwet de verdeling van ontwerpen heeft aangehaald, de discussie bepaaldelijk ging over ontwerpen van programmawet (verslag van de commissie van de Kamer voor de herziening van artikel 26 van de Grondwet, Gedr. St. Kamer, 1992-1993, nr 894/3, blz. 19). Zie eveneens de verklaring van de heer Erdman, rapporteur, die hoopte dat de nieuwe regeling het verschijnsel van de allegaartjeswetten « *lois fourre-tout* » zou kunnen voorkomen (Parl. hand., Senaat, 28 januari 1993, blz. 1466).

<sup>(2)</sup> Zie de verklaring van één van de indieners van het « basis-amendement » : « Wanneer een wet wordt behandeld waarvan sommige bepalingen volgens het bicameral stelsel moeten worden behandeld, wordt de gehele wet volgens deze procedure behandeld. » (verslag van de commissie van de Senaat voor de herziening van artikel 41 van de Grondwet, Gedr. St. Senaat, B.Z. 1991-1992, nr 100-19/2°, blz. 20).

<sup>(3)</sup> Voornoemd verslag van de Senaatscommissie omrent de herziening van artikel 41 van de Grondwet, blz. 12. Deze oplossing verdient niet de voorkeur, daar ze de regelmatigheid van de procedure voor alle bepalingen niet waarborgt. Bovendien zal het niet steeds eenvoudig zijn te bepalen wat het « hoofddoel » van een tekst is.

exemple un projet de loi-programme<sup>(1)</sup>, ou pour un texte qui traite de deux matières fondamentalement distinctes et pour lesquelles la division paraît évidente en droit.

En conséquence, il y aura lieu, dans chaque cas, de vérifier si le texte présenté peut, en vertu des critères qui viennent d'être énoncés, être dissocié ou si son examen et son adoption ne postulent pas le maintien d'un document unique.

2.2.2. Une deuxième solution préconiserait le maintien des textes dans un instrument unique dont tous les articles seraient soumis à la procédure d'adoption législative bicomérale parfaite. Les articles devant être adoptés selon la procédure applicable aux matières visées à l'article 77 de la Constitution auraient donc pour effet d'« absorber » les autres dispositions qui devraient être adoptées selon la même procédure.

Cette solution qui trouve un appui dans les travaux préparatoires de l'article 77 de la Constitution<sup>(2)</sup>, ne semble pas pouvoir être retenue.

En effet, le Conseil d'Etat considère que l'application d'un tel principe conduirait à élargir considérablement le champ d'application de l'article 77 de la Constitution au détriment de son article 78, ce qui, d'une part, ne serait pas en harmonie avec la volonté du Constituant de 1993 et, d'autre part, ne serait pas de nature à garantir la régularité de la procédure d'adoption pour chacune des dispositions du texte soumis aux Chambres.

2.2.3. Selon une troisième solution, les textes seraient maintenus dans un instrument unique qui serait soumis à la procédure d'adoption applicable aux dispositions considérées comme essentielles dans le projet. Les dispositions accessoires suivraient, dès lors, le sort réservé aux textes jugés plus fondamentaux.

Cette solution qui repose sur l'appréciation, au cas par cas, de l'objet principal d'un texte présente de graves inconvénients liés à l'incertitude, née de la difficulté d'évaluer le caractère principal ou accessoire de certains textes. Cette solution conduit, dès lors, à une insécurité juridique quant à la régularité de la procédure à suivre.

Comme les auteurs du rapport de la commission du Sénat<sup>(3)</sup>, le Conseil d'Etat estime que cette manière de procéder ne doit pas être suivie.

<sup>(1)</sup> A cet égard, il est intéressant de constater que, lorsque le Premier Ministre, au cours des travaux préparatoires de la révision de la Constitution, évoquait la division de projets, la discussion portait précisément sur des projets de loi-programme (rapport de la commission de la Chambre sur la révision de l'article 26 de la Constitution, Doc. parl. Chambre, 1992-93, n° 894/3, p. 19). Voir également la déclaration de M. Erdman, rapporteur, qui espérait que le nouveau système permettrait d'éviter des lois « *fourre-tout* » (Ann. parl., Sénat, 28 janvier 1993, p. 1466).

<sup>(2)</sup> Voir la déclaration d'un des auteurs de l'« amendement de base » : « Si l'on examine une loi dont certaines dispositions ressortissent au système bicaméral, c'est toute la loi qui sera examinée selon cette procédure » (rapport de la commission du Sénat sur la révision de l'article 41 de la Constitution, Doc. parl. Sénat, S.E. 1991-1992, n° 100-19/2°, p. 20).

<sup>(3)</sup> Rapport de la commission du Sénat sur la révision de l'article 41 de la Constitution, cité supra, p. 12. Cette solution ne doit pas être privilégiée, dès lors qu'elle ne garantit pas la régularité de la procédure pour toutes les dispositions. En outre, il ne sera pas toujours aisément de déterminer quel est « l'objet principal » d'un texte.

2.2.4. Tot slot is het mogelijk de teksten in één enkel instrument te behouden waarvan voor sommige artikelen de goedkeuringsprocedure toepasselijk op de aangelegenheden bedoeld in artikel 77 van de Grondwet wordt gevolgd, terwijl voor de overige artikelen de goedkeuringsprocedure toepasselijk op de aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet wordt gevolgd. In een inleidende bepaling of in een slotbepaling zouden dan naargelang van het geval de artikelen van het ontwerp of van het voorstel worden aangegeven die enerzijds een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 regelen, en anderzijds die welke een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 regelen.

De Raad van State is er zich bewust van dat praktische problemen kunnen rijzen bij het uitstippelen van zulk een procedure. Hij is evenwel van oordeel dat deze vierde oplossing de meeste voordelen biedt : de regelmatigheid van de gevolgde procedure wordt gewaarborgd, de bevattelijkheid van het ontwerp wordt vergemakkelijkt voor diegenen die erover moeten beraadslagen en stemmen, en ten slotte blijft de samenhang van de wettekst behouden.

### C. Conclusie

De ontwerpen van wet moeten aldus worden aangevuld dat in een inleidende bepaling of in een slotbepaling wordt aangegeven welke wetgevende procedure overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet gevolgd moet worden met het oog op de goedkeuring van de wettekst.

De ontwerpen regelen aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, met uitzondering evenwel van de volgende bepalingen :

- indien artikel 29 van ontwerp L. 24.111 (dat in de wet van 15 december 1980 een artikel 51/4 invoegt dat bepaalt in welke taal het onderzoek voor de erkennung van de hoedanigheid van vluchteling wordt gevoerd) zoals in dit advies wordt voorgesteld aldus wordt aangevuld dat het de regels voor de vaststelling van het gebruik van de talen voor de Raad van State aangeeft, regelt het een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 8°, van de Grondwet, dat de wetten op de Raad van State betreft;

- de artikelen 46 en 47 van wetsontwerp L. 24.111 (waarbij artikel 69 van de wet van 15 december 1980 wordt opgeheven en artikel 70 wordt gewijzigd) vallen eveneens onder artikel 77, eerste lid, 8°, van de Grondwet, zowel in hun oorspronkelijke lezing als in de door de Raad van State voorgestelde versie. Er bestaat immers geen grond om zich uitsluitend te houden aan het dispositief van de gecoördineerde wetten op de Raad van State om de werkingssfeer van de vooroemde grondwetsbepaling te bepalen.

Deze twee bepalingen van het wetsontwerp vallen eveneens onder artikel 77, eerste lid, 3°, van de Grondwet, doordat dit artikel verwijst naar artikel 145 van de Grondwet, dat betrekking heeft op de politieke rechten waarvan de administratieve rechtscolleges kennis kunnen nemen.

Tot slot hebben artikel 11 van ontwerp L. 24.594 en artikel 48 van ontwerp L. 24.111 (die artikel 71 van de wet aanvullen) betrekking op de bevoegdheid van de raadkamer en vallen ze onder artikel 77, eerste lid, 9°, van de Grondwet.

2.2.4. Enfin, on peut envisager le maintien des textes dans un instrument unique dont certains articles seront soumis à la procédure d'adoption applicable aux matières visées à l'article 77 de la Constitution et les autres articles, à celle applicable aux matières visées à l'article 78 de la Constitution. Une disposition liminaire ou finale, selon le cas, indiquerait les articles du projet ou de la proposition qui règlent une matière visée à l'article 77 d'une part, et, d'autre part, les articles qui règlent une matière visée à l'article 78.

Le Conseil d'Etat est conscient des quelques difficultés pratiques qui se poseront pour organiser une telle procédure. Il lui apparaît néanmoins que cette quatrième solution présente le plus d'avantages : la régularité de la procédure suivie est garantie, la compréhension du projet est facilitée pour ceux qui doivent en discuter et le voter, enfin, la cohérence du texte légal est sauvegardée.

### C. Conclusion

Il convient de compléter les projets de loi en indiquant, dans une disposition initiale ou finale, quelle est, conformément à l'article 83 de la Constitution, la procédure législative à suivre pour son adoption.

Les projets règlent des matières visées à l'article 78 de la Constitution, à l'exception toutefois des dispositions suivantes :

- si l'article 29 du projet L. 24.111 (insérant un article 51/4 dans la loi du 15 décembre 1980 pour déterminer la langue de l'examen de reconnaissance de la qualité de réfugié) est complété, comme le suggère le présent avis, pour indiquer les règles fixant l'emploi des langues devant le Conseil d'Etat, il réglera une matière visée à l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 8<sup>o</sup>, de la Constitution qui concerne les lois relatives au Conseil d'Etat;

- relèvent également de l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 8<sup>o</sup>, de la Constitution, les articles 46 et 47 du projet de loi L. 24.111 (abrogeant l'article 69 et modifiant l'article 70 de la loi du 15 décembre 1980), que ce soit dans leur rédaction originelle ou dans la version qu'en propose le Conseil d'Etat. En effet, il n'y a pas lieu de s'en tenir au seul dispositif des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat pour déterminer le champ d'application de la disposition constitutionnelle précitée.

Ces deux dispositions du projet de loi relèvent également de l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de la Constitution, en ce qu'il renvoie à l'article 145 de la Constitution, relatif aux droits politiques dont les juridictions administratives peuvent connaître.

Enfin, les articles 11 du projet L. 24.594 et 48 du projet L. 24.111 (complétant l'article 71 de la loi) ont trait à la compétence de la chambre du conseil et relèvent de l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 9<sup>o</sup>, de la Constitution.

ALGEMENE OPMERKINGEN  
OMTRENT DE ONTWERPEN

1. a. Ofschoon de wet van 15 december 1980 betrekking heeft op de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen reeds bij de goedkeuring ervan voorzag in de mogelijkheid om in bepaalde omstandigheden ook een ministerieel terugwijzingsbesluit vast te stellen ten aanzien van een vreemdeling die niet gemachtigd is meer dan drie maanden in het Rijk te verblijven<sup>(1)</sup> (een vreemdeling dus aan wie alleen een kort verblijf is toegestaan en tegen wie een bevel om het grondgebied te verlaten kan worden uitgevaardigd)<sup>(2)</sup>, onderscheidde deze wet, onder het voorbehoud dat hierboven is gemaakt, niettemin vier soorten maatregelen van verwijdering van het grondgebied, naargelang van de aard van het verblijf van de vreemdeling op het grondgebied van het Rijk : terugdrijving van de vreemdeling die niet gemachtigd is het Rijk binnen te komen; een bevel om het grondgebied te verlaten ten aanzien van de vreemdeling die niet gemachtigd of toegelaten is meer dan drie maanden in het Rijk te verblijven en die zich bevindt in één van de gevallen omschreven in artikel 7 van de wet; een ministerieel terugwijzingsbesluit ten aanzien van de vreemdeling die gemachtigd of toegelaten is meer dan drie maanden in het Rijk te verblijven; een koninklijk besluit tot uitzetting ten aanzien van de vreemdeling die op het grondgebied van het Rijk gevestigd is.

b. In het advies omtrent het voorontwerp dat de wet van 28 juni 1984 zou worden en dat de minister de mogelijkheid bood om in bepaalde omstandigheden in plaats van een ministerieel besluit tot uitzetting een bevel om het

(1) Als toelichting bij artikel 20 van het ontwerp dat de commissie voor de studie van het statuut van de vreemdelingen in België, gemeenlijk de « commissie Rolin » genoemd, aan de toenmalige minister van Justitie heeft voorgelegd en dat bepaalde dat de minister de vreemdeling die niet in het Rijk gevestigd was, mocht terugwijzen wanneer deze de openbare orde of de veiligheid van het land ernstig had geschaad, heeft zij opgemerkt dat die maatregel net zoals in het verleden genomen kan worden ten aanzien van een vreemdeling die niet gemachtigd is tot een verblijf van meer dan drie maanden of tot vestiging, hoewel tegen hem ook een eenvoudig bevel om het grondgebied te verlaten kan worden uitgevaardigd waarvan de uitwerking minder duurzaam is dan die van de terugwijzing.

Die mogelijkheid is opgenomen in artikel 20, eerste lid, van de wet van 15 december 1980, krachtens hetwelk de minister de vreemdeling kan terugwijzen (« ministerieel uitzettingsbesluit ») die niet in het Rijk is gevestigd, wanneer deze de openbare orde of de veiligheid van het land heeft geschaad, of nog wanneer hij de aan zijn verblijf gestelde voorwaarden zoals die door de wet zijn vastgesteld niet heeft nageleefd. De draagwijdte van die bepaling is in de memorie van toelichting (Gedr. St. Kamer, zitting 1974-1975, nr 653/1, blz. 23) als volgt omschreven : « Gezien de specifieke uitwerking van het besluit tot terugwijzing (...), zal deze maatregel, zoals in het verleden, ook, indien nodig, kunnen genomen worden tegen een vreemdeling in kort verblijf, hoewel hij ook het voorwerp kan uitmaken van een eenvoudig bevel om het grondgebied te verlaten (...) waarvan de uitwerking minder duurzaam is dan deze van de terugwijzing ... ». In verband met de draagwijdte van de uitdrukking « aan zijn verblijf gestelde voorwaarden zoals die door de wet zijn vastgesteld » heeft de minister in de commissie voor de Justitie van de Kamer (Gedr. St. Kamer, zitting 1977-1978, nr 144/7, blz. 34) erop gewezen « ... dat de voorwaarden waarnaar artikel 20 verwijst, de voorwaarden zijn waarvan sprake is in artikel 13, alsmede de voorwaarden die opgelegd worden aan vreemde studenten welke in België wensen te studeren ».

(2) F. Rigaux herinnert aan dit beginsel in « *Vers un nouveau statut administratif pour les étrangers* », J.T., 1981, blz. 85 en volgende, nr 53, blz. 95.

OBSERVATIONS GENERALES QUANT  
AUX PROJETS

1. a. Même s'il est vrai que la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers prévoyait, dès son adoption, la possibilité de prendre également, dans certaines circonstances, un arrêté ministériel de renvoi à l'égard d'un étranger non autorisé à séjourner plus de trois mois dans le royaume<sup>(1)</sup> (donc un étranger uniquement admis au court séjour et qui peut faire l'objet d'un ordre de quitter le territoire)<sup>(2)</sup>, il n'en reste pas moins que cette loi, sous la réserve qui vient d'être formulée, distinguait quatre mesures d'éloignement du territoire selon la nature du séjour de l'étranger sur le territoire du royaume : le refoulement à l'égard de l'étranger non autorisé à entrer sur le territoire du royaume; l'ordre de quitter le territoire à l'égard de l'étranger non autorisé ni admis à séjourner plus de trois mois et se trouvant dans un des cas prévus à l'article 7 de la loi; l'arrêté ministériel de renvoi à l'égard de l'étranger admis ou autorisé à séjourner plus de trois mois; l'arrêté royal d'expulsion à l'égard de l'étranger établi sur le territoire du royaume.

b. Dans son avis relatif à l'avant-projet qui allait devenir la loi du 28 juin 1984 et dans lequel il était envisagé de prévoir la possibilité pour le ministre de prendre, dans certaines circonstances, un ordre de quitter le territoire, en

(1) Commentant l'article 20 du projet qu'elle avait soumis au ministre de la Justice de l'époque et qui prévoyait que le ministre pouvait renvoyer l'étranger qui n'était pas établi dans le royaume lorsqu'il avait gravement porté atteinte à l'ordre public ou à la sécurité nationale, la Commission d'étude du statut des étrangers en Belgique, communément appelée la « Commission Rolin », observait que cette mesure pourrait, comme par le passé, être prise contre un étranger non autorisé à séjourner plus de trois mois ou à s'établir, encore qu'il puisse faire l'objet d'un simple ordre de quitter le territoire dont les effets sont moins durables que ceux du renvoi.

Cette possibilité a été mentionnée dans l'article 20, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980, en vertu duquel le ministre peut renvoyer (« arrêté ministériel d'expulsion ») l'étranger qui n'est pas établi dans le royaume, lorsqu'il a porté atteinte à l'ordre public ou à la sécurité nationale ou n'a pas respecté les conditions mises à son séjour, telles que prévues par la loi. La portée de cette disposition a été décrite comme suit dans l'exposé des motifs (Doc. parl. Chambre, session 1974-1975, n° 653/1, p. 23) : « Vu les effets spécifiques de l'arrêté de renvoi (...), cette mesure pourra comme par le passé aussi être prise, si nécessaire contre un étranger en court séjour, encore qu'il puisse faire l'objet d'un simple ordre de quitter le territoire, dont les effets sont moins durables que ceux du renvoi ... ». Au sujet de la portée de l'expression « conditions mises à son séjour, telles que prévues par la loi », le ministre, en Commission de la justice de la Chambre, a précisé ce qui suit (Doc. parl. Chambre, session 1977-1978, n° 144/7, p. 34) : « ... les conditions auxquelles l'article 20 se réfère sont celles dont il s'agit à l'article 13 et celles imposées à l'étudiant étranger désireux de faire des études en Belgique ».

(2) Principe rappelé par F. Rigaux, « Vers un nouveau statut administratif pour les étrangers », JT, 1981, pp. 85 et suivantes, n° 53, p. 95.

grondgebied te verlaten uit te vaardigen tegen de vreemde student die nochtans gemachtigd was tot een verblijf van meer dan drie maanden, heeft de Raad van State opgemerkt dat het aan de wetgever toekwam te oordelen of er grond is om in de wet van 15 december 1980 een wijziging aan te brengen die de onderlinge samenhang en de harmonie tussen de onderscheiden delen van de wet dreigt te verbreken (Gedr. St. Kamer, zitting 1983-1984, n° 756/1, blz. 30). Zulks neemt niet weg dat artikel 61 van de wet van 15 december 1980 vervangen is bij artikel 5 van de wet van 28 juni 1984.

c. Een nieuwe verstoring van de samenhang en de harmonie van de wet van 15 december 1980 is veroorzaakt door artikel 2 van de wet van 6 mei 1993, volgens hetwelk het voortaan mogelijk is om een bevel om het grondgebied te verlaten af te geven aan een vreemdeling en aan diens gezinsleden die gemachtigd zijn voor een bepaalde duur van meer dan drie maanden in België te verblijven<sup>(1)</sup>.

d. Op te merken valt dat sommige bepalingen in de twee voorontwerpen van wet de samenhang en de harmonie van de wet van 15 december 1980 opnieuw dreigen te verstoren :

— artikel 16 van voorontwerp L. 24.111 bepaalt aldus dat voortaan een ministerieel terugwijzigingsbesluit kan worden vastgesteld ten aanzien van de vreemdeling die binnen een tijdvak van vijf jaar meer dan tweemaal een bevel om het grondgebied te verlaten heeft ontvangen; het betreft hier een nieuwe mogelijkheid die wordt ingevoerd in de wet van 15 december 1980 om zulk een maatregel te nemen ten aanzien van een vreemdeling die nochtans slechts tot een kort verblijf gemachtigd is;

— artikel 44bis van hetzelfde voorontwerp daarentegen bepaalt dat een bevel om het grondgebied te verlaten kan worden uitgevaardigd ten aanzien van de EG-student of diens gezinsleden wanneer de vreemdeling niet meer voldoet aan de voorwaarden gesteld voor zijn verblijf van meer dan drie maanden in de hoedanigheid van student, terwijl overeenkomstig artikel 9 van voorontwerp L. 24.594 het aantal situaties aanzienlijk toeneemt waarin ertoe kan worden besloten een bevel om het grondgebied te verlaten uit te vaardigen ten aanzien van studenten van buiten de EG of van hun gezinsleden die voorafgaandelijk gemachtigd waren om gedurende meer dan drie maanden te verblijven op het grondgebied van het Rijk; deze twee nieuwe mogelijkheden passen in de logica van de wijziging die de wet van 28 juni 1984 reeds heeft aangebracht in artikel 61 van de wet van 15 december 1980.

e. Hoewel of in de memorie van toelichting bij de voorontwerpen van wet of door de gemachtigden van de Regering verantwoordingen zijn aangevoerd, meent de Raad van State nogmaals te moeten beklemtonen dat die bepalingen niet van dien aard zijn dat zij het behoud van de

lieu et place d'un arrêté ministériel d'expulsion, à l'égard d'un étudiant étranger pourtant autorisé à un séjour de plus de trois mois, le Conseil d'Etat avait observé qu'il appartiendrait au législateur d'apprecier s'il y avait lieu d'introduire dans la loi du 15 décembre 1980 une modification qui risquait de rompre la cohérence et de briser l'harmonie des différentes parties de cette loi (Doc. parl. Chambre, session 1983-1984, n° 756/1, p. 30). L'article 61 de la loi du 15 décembre 1980 n'en a pas moins été remplacé par l'article 5 de la loi du 28 juin 1984.

c. Une nouvelle atteinte à la cohérence et à l'harmonie de la loi du 15 décembre 1980 a été apportée par l'article 2 de la loi du 6 mai 1993, en application duquel il est dorénavant possible de donner un ordre de quitter le territoire à un étranger et aux membres de sa famille autorisés à séjourner en Belgique pour une durée limitée, mais supérieure à trois mois<sup>(1)</sup>.

d. Force est de constater que de nouvelles atteintes sont portées à la cohérence et à l'harmonie de la loi du 15 décembre 1980 par certaines dispositions des deux avant-projets de loi :

— l'article 16 de l'avant-projet L. 24.111 prévoit ainsi qu'un arrêté ministériel de renvoi pourra dorénavant être pris à l'égard d'un étranger qui, dans une période de cinq ans, aura reçu plus de deux fois un ordre de quitter le territoire; il s'agit là d'une nouvelle possibilité qui est introduite dans la loi du 15 décembre 1980 de prendre une telle mesure à l'encontre d'un étranger qui n'est pourtant autorisé qu'à un court séjour;

— l'article 44bis du même avant-projet prévoit, par contre, qu'un ordre de quitter le territoire pourra être donné à l'étudiant CE ou aux membres de sa famille, lorsque ce dernier ne répond plus aux conditions mises à son séjour de plus de trois mois en qualité d'étudiant, tandis que l'article 9 de l'avant-projet L. 24.594 augmente de manière considérable les situations dans lesquelles un ordre de quitter le territoire pourra être décidé à l'égard d'étudiants non-CE ou de membres de leur famille préalablement autorisés à séjourner plus de trois mois sur le territoire du royaume; ces deux nouvelles possibilités s'inscrivent dans la logique de la modification déjà apportée à l'article 61 de la loi du 15 décembre 1980 par la loi du 28 juin 1984.

e. Bien que des justifications aient été avancées soit dans l'exposé des motifs accompagnant les avant-projets de loi, soit par les délégués du gouvernement, le Conseil d'Etat croit devoir mettre à nouveau l'accent sur le fait que ces dispositions ne sont pas de nature à assurer le main-

(1) Vóór die wijziging kon ten aanzien van de vreemdeling die gemachtigd was tot een verblijf van meer dan drie maanden, doch voor een in de machtiging uitdrukkelijk beperkte duur, en die na afloop van die periode nog steeds op het grondgebied van het Rijk verbleef, wegens « het niet naleven van de aan zijn verblijf gestelde voorwaarden zoals die door de wet zijn vastgesteld » alleen een ministerieel terugwijzigingsbesluit worden vastgesteld, doch niet een eenvoudig bevel om het grondgebied te verlaten (Gedr. St. Kamer, zitting 1974-1975, n° 653/1, blz. 24). Op te merken valt dat de Raad van State in zijn advies een voorstel van tekst had gedaan, zonder eraan te herinneren dat de aldus in de wet van 15 december 1980 aangebrachte wijziging de samenhang en de harmonie van de wet van 15 december 1980 opnieuw dreigde te verstoren (Gedr. St. Senaat, zitting 1992-1993, n° 555/1, blz. 48).

(1) Avant cette modification, l'étranger autorisé à un séjour de plus de trois mois, mais pour une durée expressément limitée dans l'autorisation et qui demeurait sur le territoire du royaume après l'expiration de cette période, ne pouvait faire l'objet que d'un arrêté ministériel de renvoi pour « non-respect des conditions, mises à son séjour, telles que prévues par la loi », et non d'un simple ordre de quitter le territoire (Doc. parl. Chambre, session 1974-1975, n° 653/1, p. 24). Il convient d'observer que le Conseil d'Etat avait, dans son avis, formulé une proposition de texte, sans rappeler que la modification ainsi apportée à la loi du 15 décembre 1980 risquait à nouveau de porter atteinte à la cohérence et à l'harmonie de la loi du 15 décembre 1980 (Doc. parl. Sénat, session 1992-1993, n° 555/1, p. 48).

onderlinge samenhang en de harmonie kunnen waarborgen waarnaar de wet van 15 december 1980 oorspronkelijk heeft gestreefd.

2. Ofschoon voorontwerp L. 24.537 betreffende de toegekennung van maatschappelijke dienstverlening aan vreemdelingen, betrekking heeft op een andere aangelegenheid dan die welke geregeld wordt bij de wet van 15 december 1980, moeten de begrippen die erin voorkomen (« onwettig verblijf »; « onregelmatig verblijf ») niettemin uitgelegd worden in het licht van de voornoemde wet en vertonen de drie voorontwerpen die aan de afdeling wetgeving om advies zijn voorgelegd aldus een zekere verknochtheid. Het is dan ook aan te bevelen dat zij samen worden onderzocht of dat het onderzoek ervan op zijn minst in onderling overleg plaatsheeft, inzonderheid in de commissies (¹).

## ONDERZOEK VAN DE TEKSTEN

### Indieningsbesluit

Het indieningsbesluit zou als volgt moeten worden gesteld :

« Onze Minister van Justitie is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen : ».

### Bepalend gedeelte

#### Artikel 1

1. Met toepassing van artikel 2, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gewijzigd bij artikel 17 van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, onderzoekt de afdeling wetgeving ambtshalve of de tekst van ontwerpen of voorstellen van wet of van amendementen op die ontwerpen of voorstellen die aan de Raad worden voorgelegd, betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 74, in artikel 77 of in artikel 78 van de Grondwet.

2. Artikel 1 van het voorontwerp bepaalt dat het een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. Daaromtrent behoren de volgende opmerkingen te worden gemaakt :

a. artikel 7 van voorontwerp L. 24.594 wijzigt artikel 57/12 van de wet van 15 december 1980, teneinde onder meer voor te schrijven dat de beroepen ingesteld bij de vaste beroepscommissie voor vluchtelingen eveneens door een alleenrechtsprekend rechter kunnen worden behandeld wanneer na inzage van het verzoekschrift geoordeeld

tien de cohérence et de l'harmonie recherchées à l'origine par la loi du 15 décembre 1980.

2. Quoique l'avant-projet L. 24.537 concernant l'octroi de l'aide sociale aux personnes de nationalité étrangère porte sur une matière autre que celle réglée par la loi du 15 décembre 1980, il n'en reste pas moins que les notions qui y sont utilisées (« séjour illégal »; « séjour irrégulier ») doivent être interprétées au regard de la loi précitée et que les trois avant-projets soumis à l'avis de la section de législation présentent ainsi une certaine connexité. Il s'indiquerait, dès lors, que leur examen soit poursuivi de manière conjointe ou, à tout le moins, coordonnée, notamment en commissions (¹).

## EXAMEN DES TEXTES

### Arrêté de présentation

L'arrêté de présentation doit être rédigé comme suit :

« Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit : ».

### Dispositif

#### Article 1<sup>er</sup>

1. En application de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, modifié par l'article 17 de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation examine d'office si le texte de projets ou de propositions de loi ou d'amendements à ces projets ou propositions qui lui est soumis a pour objet des matières visées à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution.

2. L'article 1<sup>er</sup> de l'avant-projet précise qu'il règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution. Cette affirmation appelle les observations suivantes :

a. l'article 7 de l'avant-projet L. 24.594 modifie l'article 57/12 de la loi du 15 décembre 1980 afin de prévoir notamment que les recours introduits auprès de la commission permanente de recours des réfugiés peuvent également être examinés par un juge unique lorsqu'il est estimé, après consultation de la requête, que le recours « ne re-

(¹) Bij het onderzoek van de ontwerpen van wet die de wet van 6 mei 1993 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 zouden worden, hebben verscheidene parlementsleden betreurd dat de bevoegde commissies niet in de gelegenheid waren gesteld om samen kennis te nemen van de wijzigingen die artikel 151 van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen aangebracht heeft in artikel 57 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

(¹) Lors de l'examen des projets de loi qui allaient devenir la loi du 6 mai 1993 modifiant la loi du 15 décembre 1980, certains parlementaires ont ainsi regretté que les commissions compétentes n'aient pas eu l'occasion de connaître conjointement des modifications apportées par l'article 151 de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses, à l'article 57 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale.

wordt dat het beroep « geen verregaand onderzoek vergt »<sup>(1)</sup>. Deze wijziging, welke wordt aangebracht in de werkwijze van de commissie, mag niet worden beschouwd als een bepaling die betrekking heeft op de oprichting of op de organisatie van deze commissie, noch als een bepaling die haar bevoegdheden wijzigt. Hetzelfde geldt voor de tweede wijziging, die de ontworpen bepaling in hetzelfde artikel aanbrengt en die de mogelijkheid betreft om voorzitters en assessoren voor een bepaalde termijn aan te stellen. Zij behoeft dus niet aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers en aan de Senaat, met het oog op het gezamenlijk onderzoek ervan, te worden voorgelegd overeenkomstig artikel 77 van de Grondwet;

b. artikel 11 van voorontwerp L. 24.594 voorziet in de mogelijkheid van beroep voor de raadkamer tegen de door de minister of diens gemachtigde genomen beslissing om de vreemdeling die, na te hebben getracht het Rijk binnen te komen, aan de grens een aanvraag tot erkenning van de hoedanigheid van vluchteling heeft ingediend en tegen wie intussen een uitvoerbare beslissing tot weigering van binnenkomst is genomen, op een aan de grens gelegen of vergelijkbare plaats langer vast te houden dan de periode van twee maanden die oorspronkelijk was voorgeschreven in artikel 74/5, § 5, van de wet van 15 december 1980. Alhoewel de ontworpen bepaling zich in werkelijkheid er toe beperkt de opsomming, in artikel 74/5, § 5, van de wet van 15 december 1980, van de gevallen waarin vóór de raadkamer beroep openstaat tegen vrijheidberovende of daarmee gelijkgestelde maatregelen aan te vullen, behoeft ze te worden beschouwd als een bepaling die de bevoegdheden van dat rechtscollege wijzigt. Zij behoeft dus aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan de Senaat met het oog op het gezamenlijk onderzoek ervan te worden voorgelegd overeenkomstig artikel 77 van de Grondwet.

## Art. 2

Art. 3 (L. 24.111)

### *Zelfstandige bepaling*

Op te merken valt dat in de Franse lezing van sommige artikelen na de onderscheiden wijzigingen die in de wet van 15 december 1980 zijn aangebracht, het woord « compétences » wordt gebruikt, en in andere het woord « attributions ».

Het zou daarom beter zijn artikel 3 als volgt te stellen :

« Art. 3. — Dans la même loi, les expressions qui désignent le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences sont remplacées par le mot « ministre » ».

De Nederlandse lezing van datzelfde artikel zou dan als volgt luiden :

« Art. 3. — In dezelfde wet worden de uitdrukkingen waarbij de minister wordt aangewezen die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, vervangen door het woord « Minister » ».

(1) Artikel 57/12, vierde lid, voorziet reeds in die mogelijkheid voor de beroepen die als « onontvankelijk » of « kennelijk ongegrond » worden beschouwd.

quiert pas un examen approfondi »<sup>(1)</sup>. Cette modification apportée aux modalités d'organisation de la commission ne doit être considérée ni comme une disposition relative à la création ou à l'établissement de celle-ci, ni comme une disposition modifiant ses compétences. Il en va de même de la deuxième modification apportée au même article par la disposition en projet et relative à la possibilité de désigner des présidents et assesseurs pour un délai déterminé. Elle ne doit donc pas être soumise à l'examen conjoint par la Chambre des représentants et le Sénat, en application de l'article 77 de la Constitution;

b. l'article 11 de l'avant-projet L. 24.594 ouvre devant la chambre du conseil un recours contre la décision prise par le ministre ou son délégué de prolonger, au-delà de la période de deux mois initialement prévue par l'article 74/5, § 5, de la loi du 15 décembre 1980, le maintien, dans un lieu situé à la frontière ou assimilé, de l'étranger qui, après avoir tenté de pénétrer dans le royaume, a introduit, à la frontière, une demande de reconnaissance de la qualité de réfugié et qui a fait, dans l'intervalle, l'objet d'une décision de refus d'entrée exécutoire. Bien que la disposition en projet ne fasse, en réalité, que compléter l'énumération, faite à l'article 74/5, § 5, de la loi du 15 décembre 1980, des cas dans lesquels un recours est ouvert devant la chambre de conseil contre des mesures privatives de liberté ou y assimilées, elle doit être considérée comme une disposition modifiant les compétences de cette juridiction. Elle doit donc être soumise à l'examen conjoint par la Chambre des représentants et le Sénat, en application de l'article 77 de la Constitution.

## Art. 2

Art. 3 (L. 24.111)

### *Disposition autonome*

On observera qu'après les diverses modifications que la loi du 15 décembre 1980 a subies, certains articles utilisent effectivement le terme de « compétences », mais d'autres le terme d'« attributions ».

Mieux vaudrait donc rédiger l'article 3 comme suit :

« Art. 3. — Dans la même loi, les expressions qui désignent le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences sont remplacées par le mot « ministre » ».

Le texte néerlandais de cet article devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

(1) L'article 57/12, alinéa 4, prévoit déjà cette possibilité pour les recours estimés « irrecevables » ou « manifestement non fondés ».

**Art. 5 (L. 24.111)**

Art. 3 van de wet

*Omtrent het ontworpen artikel 3, eerste lid, 3°*

Artikel 5, 2° en 3°, van ontwerp L. 24.111/2 beoogt in de Belgische wetgeving het vereiste in te voeren dat wordt geformuleerd in artikel 5, lid 1, c, van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen.

Volgens lid 2 van hetzelfde artikel van die Overeenkomst moet in beginsel de toegang tot het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partijen geweigerd worden aan de vreemdeling die geen onderdaan is van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen en die niet aan die voorwaarde voldoet; hij moet daaraan eveneens voldoen om zich overeenkomstig de artikelen 19 tot 21 van de Overeenkomst vrij te kunnen verplaatsen op het grondgebied van alle Overeenkomstsluitende Partijen.

Het is des te minder verantwoord bij de redactie van onderdeel 3° af te wijken van de formulering aangewend in artikel 5, lid 1, c, van de Overeenkomst, daar de voornoemde bepalingen volgens het eensluidend advies van de gemachtigden van de Regering beschouwd moeten worden als rechtstreeks toepasselijk.

Het zou bijgevolg beter zijn onderdeel 3° als volgt te stellen :

« 3° wanneer hij niet over voldoende middelen van bestaan beschikt, zowel voor de duur van het voorgenomen verblijf als voor de terugreis naar het land van oorsprong of voor de doorreis naar een derde Staat, waar de toelating is gewaarborgd, en hij niet in staat is die middelen rechtmatig te verwerven; »<sup>(1)</sup>.

*Omtrent het ontworpen artikel 3, eerste lid, 4°*

Artikel 5 van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen bepaalt dat de toegang tot het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partijen in de regel eveneens geweigerd moet worden aan de vreemdeling die geen onderdaan is van één van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen en die « *ter fine* van weigering van toegang gesignalerd staat » in de zin van artikel 1 van de Overeenkomst, met andere woorden « die overeenkomstig het bepaalde in artikel 96 (...) gesignalerd staat in het Schengen-informatiesysteem ».

Lid 1 van dat artikel bepaalt :

« Gegevens over vreemdelingen die *ter fine* van weigering van toegang worden gesignalerd, worden opgenomen op grond van een nationale signalering ingevolge een door de bevoegde administratieve of strafrechtelijke autoriteiten met inachtneming van de nationale wettelijke proceduren rechtschriften genomen beslissing ».

De leden 2 en 3 van artikel 96 geven de motieven aan waarop die beslissing kan steunen.

Artikel 94, lid 1, van de Overeenkomst bepaalt :

« Het Schengen-informatiesysteem bevat uitsluitend de door een der Overeenkomstsluitende Partijen aangeleverde categorieën van gegevens die voor de in de artikelen 95 tot en met 100 genoemde doeleinden noodzakelijk zijn. De signalerende Overeenkomstsluitende Partij gaat na, of het belang van de zaak opneming van de signalering in het Schengen-informatiesysteem rechtvaardigt ».

<sup>(1)</sup> Met dien verstande weliswaar dat dit vereiste niet kan worden tegengeworpen aan degene die gerechtigd is om door te reizen, zoals is bepaald in artikel 18 van de Overeenkomst.

**Art. 5 (L. 24.111)**

Art. 3 de la loi

*Sur le 3° de l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet*

L'article 5, 2° et 3°, du projet L. 24.111/2 a pour objet d'intégrer dans la législation belge l'exigence formulée à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, c, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen.

Selon le paragraphe 2 du même article de la Convention, l'entrée sur les territoires des Parties contractantes doit, en principe, être refusée aux étrangers non ressortissants d'un Etat membre des Communautés européennes qui ne satisfont pas à cette condition; ils doivent également y satisfaire pour pouvoir circuler librement dans l'ensemble des territoires des Parties contractantes conformément aux articles 19 à 21 de la Convention.

Il se justifie d'autant moins de s'écartier, dans la rédaction du 3°, de la formulation utilisée dans l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, c, de la Convention, que les dispositions précitées doivent, de l'avis conforme des délégués du Gouvernement, être considérées comme directement applicables.

Le 3° serait par conséquent mieux rédigé comme suit :

« 3° s'il ne dispose pas des moyens de subsistance suffisants, tant pour la durée du séjour envisagé que pour le retour dans le pays de provenance ou le transit vers un Etat tiers dans lequel son admission est garantie, et n'est pas en mesure d'acquérir légalement ces moyens; »<sup>(1)</sup>.

*Sur le 4° de l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet*

L'article 5 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen prévoit que l'entrée sur les territoires des Parties contractantes doit aussi, en règle générale, être refusée à l'étranger non-ressortissant d'un Etat membre des Communautés européennes « signalé aux fins de non-admission » au sens de l'article 1<sup>er</sup> de la Convention, c'est-à-dire « dans le Système d'Information Schengen conformément aux dispositions de l'article 96 ».

L'alinéa 1<sup>er</sup> de cet article dispose comme suit :

« Les données relatives aux étrangers qui sont signalés aux fins de non-admission sont intégrées sur la base d'un signalement national résultant de décisions prises, dans le respect des règles de procédure prévues par la législation nationale, par les autorités administratives ou les juridictions compétentes ».

Les alinéas 2 et 3 de l'article 96 déterminent les motifs sur lesquels peuvent être fondées ces décisions.

Aux termes de l'article 94, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Convention :

« Le Système d'Information Schengen comporte exclusivement les catégories de données qui sont fournies par chacune des Parties Contractantes et qui sont nécessaires aux fins prévues aux articles 95 à 100. La Partie Contractante signalante vérifie si l'importance du cas justifie l'intégration du signalement dans le Système d'Information Schengen ».

<sup>(1)</sup> Étant toutefois entendu que cette exigence ne pourrait être opposée au bénéficiaire du droit de transiter prévu par l'article 18 de la convention.

Aan de redactie van het ontworpen onderdeel 4° ligt ten grondslag dat de motieven die aanleiding geven tot de signalering « *ter fine* van weigering van toegang tot België », identiek zijn met die welke op grond van artikel 96 van de Overeenkomst de opneming van een nationale signalering in het Schengen-informatiesysteem mogelijk maken; de gemachtigden van de Regering beschouwen in die zin artikel 96 als rechtstreeks toepasselijk.

Uit de voornoemde bepalingen van de Overeenkomst blijkt evenwel dat het aan de nationale autoriteiten toekomt om te bepalen welke van de nationale signaleringen als gevolg van beslissingen bedoeld in artikel 96, opgenomen moeten worden in het Schengen-informatiesysteem, waarbij erop toegezien wordt dat de maatregel in verhouding staat tot de belangrijkheid van het geval.

Noch de huidige wetgeving, noch het voorontwerp geven aan hoe het begrip » signalering *ter fine* van weigering van toegang tot België » dient te worden verstaan, evenmin als de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen, waarvan de artikelen 21 en 25 evenwel gewag maken van nationale signaleringslijsten.

De gemachtigden van de Regering hebben voor onderdeel 4° de volgende variant voorgesteld :

« 4° s'il est signalé aux fins de non-admission en Belgique ou dans les Etats parties à la Convention d'application de l'Accord de Schengen, signée le 19 juin 1990, soit pour le motif que sa présence constitue un danger pour l'ordre public ou la sécurité nationale, soit pour le motif qu'il a fait l'objet d'une mesure d'éloignement non rapportée, ni suspendue, comportant une interdiction d'entrée ».

Het lijkt echter eenvoudiger als aanvullend motief voor terugdrijving, toepasselijk in de gevallen omschreven in de artikelen 5, 19 en 20 van de Overeenkomst, het bestaan in aanmerking te nemen van een signalering *ter fine* van weigering van toegang in het Schengen-informatiesysteem om één van de motieven omschreven in de variant die door de gemachtigden van de Regering wordt voorgesteld.

In het bijzondere geval, omschreven in de artikelen 18 en 21 van de Overeenkomst<sup>(1)</sup>, van de vreemdeling die houder is van een door één van de Overeenkomstsluitende Partijen afgegeven verblijfstitel, worden de daarmee overeenstemmende motieven voor terugdrijving afgeleid uit de ontworpen onderdelen 6° en 7°.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« 4° wanneer hij *ter fine* van weigering van toegang gesignalerd wordt in het Schengen-informatiesysteem; ».

#### **Art. 6 (L. 24.111)**

##### Nieuw artikel 3bis van de wet

Het ontworpen artikel beoogt de vreemdeling de mogelijkheid te bieden aan te tonen dat hij over voldoende middelen van bestaan beschikt « door het overleggen van een attest van tenlasteneming, waarin een natuurlijke persoon die over voldoende inkomsten beschikt en die de Belgische nationaliteit bezit of die gemachtigd of toegelaten is om in België te verblijven voor onbepaalde duur, zich gedurende een termijn van twee jaar ten opzichte van de Belgische Staat en een OCMW ertoe verbindt de kosten van gezondheidszorgen, verblijf en repatriëring van de vreemdeling te zijnen laste te nemen ».

Deze bepaling moet, zoals wordt aangegeven in de commentaar op artikel 6 in de memorie van toelichting, in

La rédaction du 4° en projet procède de la conception que les motifs donnant lieu au signalement « aux fins de non-admission en Belgique » seraient identiques à ceux permettant, au regard de l'article 96 de la convention, l'intégration d'un signalement national dans le Système d'Information Schengen; les délégués du Gouvernement attribuent à l'article 96, en ce sens, un caractère directement applicable.

Il ressort cependant des dispositions précitées de la convention qu'il revient aux autorités nationales de déterminer lesquels, des signalements nationaux résultant de décisions visées à l'article 96, doivent faire l'objet d'une intégration dans le Système d'Information Schengen, en veillant à la proportionnalité de cette mesure à l'importance du cas.

Ni la législation actuelle ni l'avant-projet ne déterminent le sens qu'il conviendrait d'attribuer à la notion de signalement « aux fins de non-admission en Belgique », pas davantage que la Convention d'application de l'Accord de Schengen, dont les articles 21 et 25 font toutefois état de listes nationales de signalement.

Les délégués du Gouvernement ont proposé la rédaction alternative suivante pour le 4° :

« 4° s'il est signalé aux fins de non-admission en Belgique ou dans les Etats parties à la Convention d'application de l'Accord de Schengen, signée le 19 juin 1990, soit pour le motif que sa présence constitue un danger pour l'ordre public ou la sécurité nationale, soit pour le motif qu'il a fait l'objet d'une mesure d'éloignement non rapportée, ni suspendue, comportant une interdiction d'entrée ».

Il paraît cependant plus simple de prévoir, à titre de motif supplémentaire de refoulement applicable dans les cas visés aux articles 5, 19 et 20 de la convention, l'existence d'un signalement aux fins de non-admission dans le Système d'Information Schengen pour l'un ou pour l'autre des motifs mentionnés dans le texte alternatif proposé par les délégués du Gouvernement.

Dans l'hypothèse particulière, envisagée aux articles 18 et 21 de la Convention<sup>(1)</sup>, de l'étranger titulaire d'un titre de séjour délivré par l'une des Parties contractantes, les motifs de refoulement correspondants se déduiront des 6° et 7° en projet.

Le texte suivant est proposé :

« 4° s'il est signalé aux fins de non-admission dans le Système d'Information Schengen; ».

#### **Art. 6 (L. 24.111)**

##### Art. 3bis nouveau de la loi

L'article en projet vise à permettre à l'étranger d'apporter la preuve des moyens de subsistance suffisants « par la production d'une attestation de prise en charge, dans laquelle une personne physique qui dispose de ressources suffisantes et qui possède la nationalité belge ou qui est autorisée ou admise à séjourner en Belgique pour une durée illimitée, s'engage à l'égard de l'Etat belge et d'un centre public d'aide sociale à prendre en charge pendant un délai de deux ans les soins des santé, les frais de séjour et du rapatriement de l'étranger ».

Cette disposition doit, comme l'indique le commentaire de l'article 6 dans l'exposé des motifs, être rapprochée des

<sup>(1)</sup> Zie ook artikel 25.

<sup>(1)</sup> Voir aussi l'article 25.

verband worden gebracht met de ontworpen artikelen 3, eerste lid, 3°, en 7, eerste lid, 6°, die respectievelijk voorkomen in de artikelen 5 en 10 van ontwerp L. 24.111/2 en die de toegang tot het grondgebied en een verblijf van minder dan drie maanden afhankelijk stellen van het beschikken over voldoende middelen van bestaan of van de mogelijkheid om ze te verwerven door het wettig uitoefenen van een winstgevende werkzaamheid.

Volgens artikel 5, lid 1, c, van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen bestaat één van de voorwaarden voor toegang tot het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partijen voor een verblijf van ten hoogste drie maanden erin te « beschikken over voldoende middelen van bestaan zowel voor de duur van het voorgenomen verblijf als voor de terugreis naar het land van oorsprong of voor de doorreis naar een derde Staat, waar de toelating is gewaarborgd, dan wel in staat (te) zijn deze middelen rechtmatig te verwerven ».

De bepalingen van titel II, hoofdstuk IV, van de Overeenkomst stellen het recht om zich vrij te verplaatsen op het grondgebied van alle Overeenkomstsluitende Partijen eveneens afhankelijk van de omstandigheid dat aan die voorwaarde is voldaan.

Voorts vloeit uit de artikelen 5, lid 2, 15 en 16 van de Overeenkomst voort dat de toegang tot het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partijen geweigerd moet worden aan de vreemdeling die aan deze voorwaarde niet voldoet, tenzij een Overeenkomstsluitende Partij het op grond van humanitaire overwegingen, om redenen van nationaal belang of wegens internationale verplichtingen noodzakelijk acht van dat beginsel af te wijken, in welk geval de toegang beperkt wordt tot het grondgebied van die enkele Partij.

Zulk een attest waarin een derde zich ten aanzien van de Staat en een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn ertoe verbindt de kosten van gezondheidszorg, verblijf en repatriëring van de vreemdeling te zijnen laste te nemen, kan echter bezwaarlijk worden beschouwd als een bewijs dat hijzelf over voldoende middelen van bestaan beschikt, in de zin van de voornoemde bepalingen van de Overeenkomst, of dat hij in staat is ze wettig te verwerven.

Een zodanig attest levert alleen het eigenlijke bewijs op van de verbintenis die erin vastgesteld wordt, doch niet van het feit dat de vreemdeling zelf over de vereiste middelen van bestaan beschikt; indien het bewijs van de verbintenis van « tenlasteneming » door een derde aanvaard wordt als een genoegzaam bewijs van het beschikken over deze middelen, komt zulks er in vele gevallen op neer dat de vreemdeling in werkelijkheid vrijgesteld wordt van de verplichting om aan deze voorwaarde van toegang en van verblijf te voldoen.

De fictie waarop het ontworpen artikel rust, kan de gevolgen van de voornoemde bepalingen van de Overeenkomst derhalve beperken, zodat dit artikel er niet mee in overeenstemming is.

#### **Art. 9 (L. 24.111)**

Art. 6 van de wet

In de commentaar op dit artikel in de memorie van toelichting wordt verwezen naar de artikelen 19 en 20 van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen; de geldigheidsduur van het eenvormig visum bedoeld in artikel 19, lid 1, wordt geregeld door artikel 11, lid 1, van de Overeenkomst.

articles 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, et 7, alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, respectivement en projet à l'article 5 et à l'article 10 du projet L. 24.111/2, qui subordonnent l'accès au territoire et le séjour de moins de trois mois à l'existence de moyens de subsistance suffisants ou à la possibilité de se les procurer par l'exercice légal d'une activité lucrative.

Selon l'article 5, § 1<sup>er</sup>, c, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, l'une des conditions à l'entrée sur les territoires des Parties contractantes pour un séjour n'excédant pas trois mois consiste à « disposer des moyens de subsistance suffisants, tant pour la durée du séjour envisagé que pour le retour dans le pays de provenance ou le transit vers un Etat tiers dans lequel son admission est garantie, ou être en mesure d'acquérir légalement ces moyens ».

Les dispositions du titre II, chapitre IV, de la convention font également dépendre de la réalisation de cette condition le droit de circuler librement sur le territoire de l'ensemble des Parties contractantes.

Il résulte par ailleurs des articles 5, § 2, 15 et 16 de la convention que l'entrée sur les territoires des Parties contractantes doit être refusée à l'étranger qui ne remplit pas cette condition, sauf si la partie contractante estime nécessaire de déroger à ce principe pour des motifs humanitaires ou d'intérêt national ou en raison d'obligations internationales, auquel cas l'admission est limitée à son seul territoire.

Or, il n'est guère possible de considérer qu'une attestation constatant l'engagement d'un tiers à prendre en charge, à l'égard de l'Etat et d'un centre public d'aide sociale, le coût des soins de santé ainsi que les frais de séjour et de rapatriement de l'étranger constituerait la preuve qu'il dispose lui-même des moyens de subsistance suffisants, au sens des dispositions précitées de la convention, ou est en mesure de les acquérir légalement.

Semblable attestation n'établit la preuve proprement dite que de l'engagement qu'elle constate, non du fait que l'étranger lui-même dispose des moyens de subsistance requis; admettre comme preuve suffisante de l'existence de ces moyens celle de l'engagement de « prise en charge » par une tierce personne reviendrait en fait, dans bien des cas, à dispenser l'étranger de satisfaire à cette condition d'entrée et de séjour.

La fiction sur laquelle repose l'article en projet est par conséquent de nature à restreindre les effets des dispositions précitées de la convention, avec lesquelles il ne se concilie dès lors pas.

#### **Art. 9 (L. 24.111)**

Art. 6 de la loi

Le commentaire de cet article dans l'exposé des motifs renvoie aux articles 19 et 20 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen; la durée de validité du visa uniforme visé à l'article 19, § 1<sup>er</sup>, est réglée par l'article 11, § 1<sup>er</sup>, de la convention.

Volgens de gemachtigden van de Regering zou het ontworpen lid eveneens toepasselijk zijn in het geval omschreven in artikel 21 van de Overeenkomst; ofschoon lid 1 van het laatstgenoemde artikel zulks niet uitdrukkelijk bepaalt, zou de erin vermelde « periode van ten hoogste drie maanden » overeenstemmen met een maximumduur van drie maanden binnen een periode van zes maanden te rekenen van de dag van binnenkomst op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Partij dan dat van de Overeenkomstsluitende Partij die de verblijfstitel heeft afgegeven<sup>(1)</sup>.

Het lijkt dan ook wenselijk dat in de ontworpen tekst bepaald wordt dat wanneer een vreemdeling reist met een door één van de Overeenkomstsluitende Partijen afgegeven verblijfstitel, de verblijven op het grondgebied van die Partij niet in aanmerking worden genomen voor de toepassing van deze bepaling.

#### **Art. 10 (L. 24.111) en art. 2 (L. 24.594)**

##### **Art. 10 (L. 24.111)**

Art. 7 van de wet

##### *Ontworpen eerste lid*

1. De woorden die aan het begin van artikel 5, lid 1, van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen worden gebruikt, te weten « Aan een vreemdeling die aan onderstaande voorwaarden voldoet, kan toegang worden verleend ... », lijken niet eraan in de weg te staan dat de nationale autoriteiten extra voorwaarden inzake toegang tot het grondgebied en kort verblijf handhaven of vaststellen.

Zulke voorwaarden lijken echter geen afbreuk te kunnen doen aan het recht om zich vrij te verplaatsen, gewaarborgd door de artikelen 9 tot 21 van de Overeenkomst; in de gevallen waarin die bepalingen van de Overeenkomst voorzien, zijn hoe dan ook de motieven vermeld in de onderdelen 7° en 8° van het ontworpen eerste lid in ieder geval geen genoegzame rechtsgrond voor een maatregel tot verwijdering genomen ten aanzien van een persoon die beweert krachtens de artikelen 19 tot 21 van de Overeenkomst toegang te hebben tot het grondgebied van het Rijk.

2. Met betrekking tot onderdeel 6° van hetzelfde lid moet worden verwezen naar de eerste opmerking die wordt gemaakt in verband met artikel 5 van voorontwerp L. 24.111.

##### *Ontworpen tweede lid*

Het ontworpen tweede lid behoort te worden opgenomen in het eerste lid, 2°, dat te dien einde als volgt moet worden aangevuld : « of wanneer hij niet het bewijs kan leveren dat die termijn niet verstrekken is; ».

<sup>(1)</sup> Tot staving van die uitlegging wordt aangevoerd dat in artikel 21, lid 1, de woorden « op het grondgebied van de overige Overeenkomstsluitende Partijen » worden gebruikt, die verschillend zijn van de woorden die voorkomen in lid 1 van de artikelen 19 en 20, te weten « op het grondgebied van alle Overeenkomstsluitende Partijen » en « op het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partijen ».

Selon les délégués du Gouvernement, l'alinéa en projet serait également applicable dans l'hypothèse envisagée à l'article 21 de la convention; encore que le paragraphe 1<sup>er</sup> de celui-ci ne le précise pas expressément, la « période de trois mois au maximum » qui y est visée correspondrait à une durée maximale de trois mois au cours d'une période de six mois à compter de la date d'entrée sur le territoire d'une Partie contractante autre que celui de la Partie contractante qui a délivré le titre de séjour<sup>(1)</sup>.

Il paraît, dès lors, souhaitable que le texte en projet précise que, lorsque l'étranger voyage sous le couvert d'un titre de séjour délivré par l'une des Parties contractantes, les séjours sur le territoire de celle-ci ne sont pas pris en considération pour l'application de cette disposition.

#### **Art. 10 (L. 24.111) et art. 2 (L. 24.594)**

##### **Art. 10 (L. 24.111)**

Art. 7 de la loi

##### *Alinéa 1<sup>er</sup> en projet*

1. Les termes utilisés au début de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, « l'entrée ... peut être accordée à l'étranger qui remplit les conditions ci-après », ne semblent pas s'opposer au maintien ou à l'établissement de conditions nationales supplémentaires d'accès au territoire et de court séjour.

De telles conditions ne paraissent toutefois pas pouvoir faire obstacle au droit de libre circulation garanti par les articles 19 à 21 de la convention; en tout cas dans les hypothèses envisagées par ces dispositions de la Convention, les motifs mentionnés aux 7° et 8° de l'alinéa 1<sup>er</sup> en projet ne peuvent fonder à suffisance une mesure d'éloignement prise à l'égard d'une personne qui prétend avoir accès au territoire du royaume en vertu des articles 19 à 21 de la convention.

2. Quant au 6° du même alinéa, il y a lieu de se reporter à la première observation formulée au sujet de l'article 5 de l'avant-projet L. 24.111.

##### *Alinéa 2 en projet*

L'alinéa 2 en projet devrait être intégré dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, qu'il convient à cet effet de compléter comme suit : « ou ne peut apporter la preuve que ce délai n'est pas expiré; ».

<sup>(1)</sup> L'utilisation, dans l'article 21, § 1<sup>er</sup>, des termes « sur le territoire des autres Parties contractantes », différents de ceux auxquels recourt le paragraphe 1<sup>er</sup> des articles 19 et 20, « sur le territoire de l'ensemble des Parties contractantes » et « sur les territoires des Parties contractantes », est invoquée à l'appui de cette interprétation.

**Art. 2 (L. 24.594)****Art. 7 van de wet***Ontworpen derde lid***a. Voorgeschiedenis**

1. In de regel wordt aan de vreemdeling tegen wie overeenkomstig artikel 7, eerste lid, van de wet een bevel om het grondgebied is uitgevaardigd, een bepaalde termijn van gewoonlijk vijf dagen toegekend om gevolg eraan te geven. Het tweede lid van datzelfde artikel schrijft evenwel voor dat de Minister of diens gemachtigde, indien hij het nodig acht, kan beslissen zulk een termijn niet toe te kennen, doch integendeel om die vreemdeling zonder verwijl naar de grens te laten terugleiden.

Het derde lid van hetzelfde artikel bepaalde in dat geval dat de vreemdeling kan worden opgesloten « voor de tijd die strikt noodzakelijk is » voor de uitvoering van die beslissing tot terugleiding naar de grens. Die bepaling voorzag evenwel in geen enkele maximumduur van opsluiting, in tegenstelling tot wat voorts werd voorgeschreven :

- in geval van terbeschikkingstelling van de Regering van een teruggewezen of uitgezette vreemdeling (artikel 25, vierde lid, van de wet — maximumduur : een maand, in de oorspronkelijke versie van de wet van 15 december 1980);

- in geval van opsluiting van een vreemdeling die binnen de gestelde termijn geen gevolg heeft gegeven aan het bevel om het grondgebied te verlaten, aan het ministerieel terugwijzigingsbesluit of aan het koninklijk besluit tot uitzetting dat hem vooraf ter kennis was gebracht (artikelen 27, derde lid, en 29 van de wet van 15 december 1980 — maximumduur : een maand, in voorkomend geval (ministerieel terugwijzigingsbesluit ten aanzien waarvan met schorsende kracht een verzoek tot herziening kan worden ingediend) vermeerderd met de duur van het onderzoek van het verzoek tot herziening, in de oorspronkelijke lezing van de wet<sup>(1)</sup>).

2. Als gevolg van de wijziging die artikel 1 van de wet van 6 mei 1993 aangebracht heeft in artikel 7, derde lid, van de wet van 15 december 1980, is de maximumduur van

<sup>(1)</sup> Op te merken valt dat artikel 7 van de vroegere wet van 28 maart 1952 op de vreemdelingenpolitie reeds bepaalde dat de vreemdeling die de te zijnen aanzien genomen maatregel tot terugwijzing of uitzetting niet vrijwillig uitvoert, met gebruik van macht ertoe kan worden gedwongen en indien nodig te dien einde in hechtenis kan worden genomen voor een maximumduur van één maand.

Aan deze bepaling lag de opmerking ten grondslag die de Raad van State gemaakt had in verband met het voorontwerp van wet, dat geen beperking in de tijd of gerechtelijke controle voorschreef : « Het ontwerp bevat geen enkele waarborg voor de vreemdeling, wat onder meer de duur van de ... hechtenis betreft. Die toestand zou kunnen verholpen worden door het inrichten van een controle door de rechterlijke macht omtrent het handhaven der hechtenis en door het bepalen van een termijn, bij het verstrijken waarvan de hechtenis zal moeten ophouden » (Gedr. St. Senaat, zitting 1949-1950, nr 21, blz. 9).

Artikel 9 van dezelfde wet bepaalde voorts dat indien terugwijzing of uitzetting onmogelijk is wegens feitelijke omstandigheden, de vreemdeling in een daartoe bestemde inrichting ter beschikking van de Regering kan worden gesteld voor een duur van ten hoogste zes maanden, weliswaar met mogelijkheid van beroep, om de maand, vóór de raadkamer, onder aanvoering dat de op het ogenblik van de terbeschikkingstelling bestaande verhindering niet meer vorhanden was.

**Art. 2 (L. 24.594)****Art. 7 de la loi***Alinéa 3 en projet***a. Rappel historique**

1. Alors qu'en règle générale, l'étranger qui fait l'objet d'un ordre de quitter le territoire pris en application de l'article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi, se voit accorder un certain délai, en règle générale cinq jours, pour y obtempérer, l'alinéa 2 du même article prévoit toutefois que le ministre ou son délégué peut décider, s'il l'estime nécessaire, de ne pas octroyer un tel délai, mais de faire au contraire ramener, sans délai, cet étranger à la frontière.

L'alinéa 3 du même article prévoyait dans ce cas que l'étranger pouvait être détenu « pendant le temps strictement nécessaire » pour l'exécution de cette décision de reconduite à la frontière. Aucune durée maximale de détention n'était cependant fixée par cette disposition, contrairement à ce qui était par ailleurs prévu :

- en cas de mise à la disposition du gouvernement d'un étranger renvoyé ou expulsé (article 25, alinéa 4, de la loi — durée maximale : un mois, dans la version initiale de la loi du 15 décembre 1980);

- en cas de détention d'un étranger n'ayant pas obtempéré, dans le délai imparti, à l'ordre de quitter le territoire, à l'arrêté ministériel de renvoi ou à l'arrêté royal d'expulsion qui lui avait été au préalable notifié (articles 27, alinéa 3, et 29 de la loi du 15 décembre 1980 — durée maximale : un mois, augmentée, le cas échéant (arrêté ministériel de renvoi susceptible d'une demande de révision avec effet suspensif), de la durée de l'examen de demande en révision, dans la version initiale de la loi<sup>(1)</sup>).

2. C'est à la suite de la modification apportée par l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 6 mai 1993 à l'article 7, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980, que la durée maximale de la

<sup>(1)</sup> Il est à noter que l'article 7 de la loi antérieure du 28 mars 1952 sur la police des étrangers prévoyait déjà que l'étranger qui n'aurait pas exécuté volontairement la mesure de renvoi ou d'expulsion prise à son égard, pourrait y être contraint par la force et, au besoin, détenu à cette fin, pendant une durée maximale d'un mois.

Cette disposition faisait suite à l'observation qu'avait formulée le Conseil d'Etat à l'égard de l'avant-projet de loi qui ne prévoyait ni limitation de temps ni contrôle judiciaire : « Le projet ne comporte aucune garantie pour l'étranger en ce qui concerne notamment la durée de la détention ... Un remède pourrait être apporté à cette situation par l'institution d'un contrôle du pouvoir judiciaire en ce qui concerne le maintien de la détention et la fixation d'un délai à l'expiration duquel cette détention devra cesser. » (Doc. parl. Sénat, session 1949-1950, n° 21, p. 9).

L'article 9 de la même loi prévoyait par ailleurs que, lorsque le renvoi ou l'expulsion était impossible en raison de circonstances de fait, l'étranger pouvait être mis à la disposition du gouvernement dans un établissement à ce destiné et ce, pour une durée maximale de six mois, mais avec possibilité de recours, de mois en mois, devant la chambre du conseil, en vue de faire valoir que l'empêchement existant au moment de la mise à la disposition n'existe plus.

de opsluiting vastgesteld op twee maanden<sup>(1)</sup>. Zoals erop gewezen wordt in de memorie van toelichting bij het voorontwerp (blz. 3), werd in de memorie van toelichting bij de wet van 6 mei 1993 de omstandigheid dat de maximumduur van de opsluiting op twee maanden is vastgesteld, verantwoord op grond van de termijn die nodig is om voor een gemiddeld dossier van de bevoegde instanties mededeling te verkrijgen van de documenten die verzoekers verwijdering van het grondgebied van het Rijk mogelijk moeten maken. De Raad van State heeft in zijn advies betreffende het voorontwerp van wet dat deze bepaling bevatte geen enkel bezwaar geuit (Gedr. St. Senaat, zitting 1992-1993, nr 556/1, blz. 11).

#### b. Commentaar

1. Artikel 2 van het onder nr L. 24.594 onderzochte voorontwerp handhaaft weliswaar de bepalingen van artikel 7, derde lid, naar luid waarvan een vreemdeling tegen wie een bevel om het grondgebied te verlaten is uitgevaardigd, alleen kan worden opgesloten voor de duur welke strikt noodzakelijk is voor de uitvoering van de beslissing tot terugleiding, doch het biedt de minister of diens gemachtigde voortaan de mogelijkheid die opsluiting met opeenvolgende periodes van twee maanden te verlengen op voorwaarde dat zowel is aangetoond :

- dat de nodige stappen met het oog op verwijdering binnen de oorspronkelijke termijn van twee maanden zijn ondernomen;
- als dat de effectieve verwijdering van de vreemdeling nog steeds mogelijk is.

Zoals erop gewezen wordt in de memorie van toelichting bij het voorontwerp, kan de raadkamer als gevolg van het beroep dat overeenkomstig artikel 71 van de wet van 15 december 1980 voor haar openstaat, onder meer onderzoeken of die maatregel van vrijheidsbeneming en de verlenging ervan met opeenvolgende periodes conform de wet is. Het staat dus aan de raadkamer, die om de maand door de betrokken vreemdeling kan worden geadviseerd, om na te gaan of die twee voorwaarden effectief vervuld zijn, alsook de algemene voorwaarde dat de opsluiting in ieder geval alleen mag plaatshebben voor de duur die strikt noodzakelijk is voor de uitvoering van de verwijderingsmaatregel.

2. Het beginsel zelf van de verhoging van de oorspronkelijk gestelde maximumduur van opsluiting, die overigens alleen tot doel heeft ervoor te zorgen dat een maatregel tot verwijdering van het grondgebied effectief wordt uitgevoerd, is niet strijdig met de ter zake toepasselijke internationaalrechtelijke bepalingen, inzonderheid met artikel 5 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. Artikel 5.1.f van het Verdrag staat uitdrukkelijk de rechtmatige gevangenhouding toe van personen tegen wie een uitwijzingsprocedure hangende is, wat in dezen wel degelijk het geval is. Het beroep dat op geregelde tijdstippen (om de maand) voor de raadkamer kan worden ingesteld, beantwoordt aan de bij artikel 5.4. van het Verdrag opgelegde verplichting om de betrokken vreemdeling het recht

(1) Dezelfde termijn van twee maanden is eveneens ingevoegd in de artikelen 25 en 29 van de wet van 15 december 1980, en wel door de artikelen 4 en 5 van dezelfde wet van 6 mei 1993. Tevens valt op te merken dat artikel 15 van de wet van 18 juli 1991 in artikel 74/5 van de wet van 15 december 1980 de mogelijkheid heeft ingevoerd om een kandidaat-vluchteling vast te houden in een aan de grens gelegen of daarmee gelijkgestelde plaats, doch voor een maximumduur van eveneens twee maanden (artikel 74/5, § 5).

détenzione a été fixée à deux mois<sup>(1)</sup>. Comme le rappelle l'exposé des motifs de l'avant-projet (p. 3), l'exposé des motifs de la loi du 6 mai 1993 justifiait la fixation de la durée maximale de la détention à deux mois par le délai requis pour, dans un dossier moyen, obtenir de la part des autorités compétentes, la communication des documents permettant l'éloignement de l'étranger du territoire du royaume. Le Conseil d'Etat n'a émis aucune objection dans son avis relatif à l'avant-projet de loi comportant cette disposition (Doc. parl. Sénat, session 1992-1993, n° 556/1, p. 11).

#### b. Commentaires

1. Tout en maintenant les dispositions de l'article 7, alinéa 3, selon lesquelles la détention d'un étranger qui a fait l'objet d'un ordre de quitter le territoire sans délai ne peut avoir lieu que pendant le temps strictement nécessaire à l'exécution de la décision de reconduite, l'article 2 de l'avant-projet examiné sous le n° L. 24.594 autorise dorénavant le ministre ou son délégué à prolonger, par périodes successives de deux mois, cette détention, à la double condition qu'il soit établi :

- que les démarches en vue de l'éloignement ont été entreprises dans le délai initial de deux mois;
- et que l'éloignement effectif de l'étranger est toujours possible.

Comme le rappelle l'exposé des motifs de l'avant-projet, le recours ouvert devant la chambre du conseil en application de l'article 71 de la loi du 15 décembre 1980 permettra à cette dernière d'examiner notamment si cette mesure privative de liberté, de même que sa prolongation par périodes successives, est conforme à la loi. Il appartiendra donc à la chambre du conseil, qui pourra être saisie de mois en mois par l'étranger concerné, d'examiner la réalisation effective de ces deux conditions, de même que de la condition générale selon laquelle la détention ne peut en tout état de cause avoir lieu que pendant le temps strictement nécessaire à l'exécution de la mesure de l'éloignement.

2. Le principe même de l'augmentation de la durée maximale initialement prévue de détention, dès lors que celle-ci n'est prévue que pour assurer l'exécution effective d'une mesure d'éloignement du territoire, ne se heurte pas aux dispositions de droit international applicables en la matière, et notamment à l'article 5 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. L'article 5.1.f de la convention autorise expressément la détention régulière d'une personne contre laquelle une procédure d'expulsion est en cours, ce qui est bien le cas en l'espèce. Le recours, à intervalle raisonnable (de mois en mois), devant la chambre du conseil répond à l'obligation, imposée par l'article 5.4. de la convention, de reconnaître à l'étranger concerné le droit d'introduire un recours devant un tribunal appelé à statuer à bref délai sur

(1) Le même délai de deux mois a également été inséré dans les articles 25 et 29 de la loi du 15 décembre 1980, par les articles 4 et 5 de la même loi du 6 mai 1993. Il convient également de noter que la possibilité de maintenir un candidat réfugié dans un lieu situé à la frontière ou assimilé, introduite à l'article 74/5 de la loi du 15 décembre 1980 par l'article 15 de la loi du 18 juillet 1991, ne peut, elle aussi, dépasser une durée maximale de deux mois (article 74/5, § 5).

toe te kennen voorziening te vragen bij de rechter opdat deze op korte termijn beslist over de wettigheid van de gevangenhouding. Omtrent de duur van de opluiting moet eraan worden herinnerd<sup>(1)</sup> :

— dat ofschoon de in artikel 5.3. bedoelde redelijke termijn alleen de voorlopige hechtenis betreft, artikel 5.1.f impliciet doch noodzakelijkerwijs stelt dat de uitwijzingssprocedure met de « nodige spoed » wordt uitgevoerd, zo niet zou de opluiting niet langer gerechtvaardigd zijn op grond van laatstgenoemde bepaling;

— dat aanvaard wordt dat wanneer de uitwijzing van een vreemdeling wegens feitelijke omstandigheden onmogelijk blijkt, diens gevangenhouding overeenkomstig artikel 5.1.f kan worden bevolen.

3. Evenwel valt op te merken dat de twee voorwaarden gesteld in de ontworpen bepaling en die door de raadkamer moeten worden onderzocht, geenszins voldoening lijken te geven :

— overeenkomstig de eerste voorwaarde moeten de nodige stappen met het oog op de verwijdering reeds gedaan zijn binnen de oorspronkelijke termijn van twee maanden; het kan dus gaan om de laatste dag van de termijn, ofschoon naar aanleiding van de wijziging die artikel 1 van de wet van 6 mei 1993 aangebracht heeft in artikel 7, derde lid, van de wet van 15 december 1980, in de memorie van toelichting erop gewezen is dat de mededeling van de documenten die nodig zijn voor de terugleiding naar de grens voor een gemiddeld dossier twee maanden in beslag neemt; de eerste voorwaarde moet dus worden herzien, waarbij de klemtoon gelegd wordt op het feit dat de termijn gesteld voor het aanvatten van de nodige stappen niet het gevolg is van de trage werking van de overheid;

— overeenkomstig de tweede voorwaarde moet de effectieve verwijdering van de vreemdeling steeds mogelijk zijn na het verstrijken van de oorspronkelijke termijn van twee maanden, net als na het verstrijken van iedere verlenging; vastgesteld moet worden dat die voorwaarde in zeer ruime mate potestatief is en op geen enkele precieze uitleg in de memorie van toelichting rust. Wat zijn dan de criteria op grond waarvan kan worden beschouwd dat de effectieve verwijdering van de vreemdeling steeds mogelijk is : eist men van de bevoegde buitenlandse instanties een uitdrukkelijke belofte dat de nodige documenten binnen een al dan niet gestelde termijn zullen worden aangegeven ? Vergenoegt men zich daarentegen met de uitdrukkelijke belofte dat de aanvraag om afgifte van die documenten zal worden onderzocht ? Gaat men zo ver dat men zich tevreden stelt met de enkele aanvaarding van het onderzoek van de aanvraag door de bevoegde instantie ? Kan eenzelfde aanvraag bij meer dan één instantie worden ingediend ? Ook al is het zo dat de raadkamer op grond van de algemene voorwaarde dat opluiting in ieder geval alleen kan plaatshebben voor de duur die strikt nodig is voor de uitvoering van de maatregel, misbruik ter zake kan bestraffen, neemt zulks niet weg dat de ontworpen bepaling dient te worden herzien, waarbij de voorwaarden waaronder besloten kan worden tot verlenging van de oorspronkelijke duur van de opluiting met opeenvolgende periodes van twee maanden, nauwkeuriger moeten worden omschreven.

4. Uitgaande van het voorstel dat de Raad van State gedaan heeft in zijn advies betreffende het ontwerp van wet dat de wet van 28 maart 1952 op de vreemdelingenpo-

la légalité de la détention. En ce qui concerne la durée de détention, il convient de rappeler<sup>(1)</sup> :

— que, s'il est vrai que la durée raisonnable prescrite à l'article 5.3. ne concerne que la détention préventive, il n'en reste pas moins que l'alinéa f du paragraphe 1<sup>er</sup> postule implicitement, mais nécessairement, que la procédure d'expulsion soit menée avec la « diligence requise ». A défaut, la détention cesserait d'être justifiée au regard de cette dernière disposition;

— qu'il est admis que, lorsque, en raison de circonstances de fait, l'expulsion d'un étranger se révèle impossible, sa détention peut être ordonnée conformément à l'article 5.1.f.

3. L'on observera toutefois que les deux conditions prévues par la disposition en projet et qu'il appartiendra à la chambre du conseil d'examiner ne paraissent guère satisfaisantes :

— en application de la première condition, les démarches en vue de l'éloignement devraient avoir été entreprises dans le délai initial de deux mois; il peut donc s'agir du dernier jour du délai, alors même que, lors de la modification apportée à l'alinéa 3 de l'article 7 de la loi du 15 décembre 1980 par l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 6 mai 1993, il avait été précisé, dans l'exposé des motifs, que la communication des documents nécessaires à la reconduite à la frontière prenait deux mois pour un dossier moyen; la première condition doit donc être revue de manière à mettre l'accent sur le fait que le délai mis à entamer les démarches ne résulte pas de l'inertie de l'administration;

— en application de la seconde condition, l'éloignement effectif de l'étranger doit toujours être possible à l'issue de la période initiale de deux mois, de même qu'à l'issue de chaque prolongation; force est de constater que cette condition est très largement potestative et ne repose sur aucune explication précise dans l'exposé des motifs. Quels seront donc les critères qui permettront de considérer que l'éloignement effectif de l'étranger est toujours possible : exigera-t-on de la part des autorités étrangères compétentes une promesse formelle de délivrance, dans un délai imparti ou non, des documents nécessaires ? Se contentera-t-on, au contraire, d'une promesse formelle d'examen de la demande de délivrance desdits documents ? Ira-t-on jusqu'à se contenter d'une simple acceptation de l'examen de la demande par l'autorité compétente ? Une même demande pourra-t-elle être réitérée auprès de diverses autorités ? Même s'il est vrai que les abus en la matière pourraient être sanctionnés par la chambre du conseil en application de la condition générale selon laquelle la détention ne peut de toute façon avoir lieu que pendant le temps strictement nécessaire pour l'exécution de la mesure, il n'en reste pas moins que la disposition en projet devrait être revue afin de décrire de manière plus précise les conditions dans lesquelles il pourrait être décidé de prolonger, par périodes successives de deux mois, la période initiale de détention.

4. Si l'on se réfère à la suggestion formulée par le Conseil d'Etat, dans son avis relatif au projet de loi qui allait devenir la loi du 28 mars 1952 sur la police des

<sup>(1)</sup> J. Velu en R. Ergec, « Convention européenne des droits de l'homme », RPDB, aanvulling, deel 7, n° 334, blz. 249.

<sup>(1)</sup> J. Velu et R. Ergec, « Convention des droits de l'homme », RPDB, complément, t. 7, n° 334, p. 249.

litie zou worden<sup>(1)</sup> en dat erin bestaat dat een termijn wordt bepaald na het verstrijken waarvan de hechtenis moet ophouden, en rekening houdende met de stelling, in de memorie van toelichting bij het voorontwerp, dat de ontworpen bepaling in werkelijkheid tot gevolg heeft dat de huidige termijn van administratieve hechtenis wordt verminderd, zou het evenmin geen enkel probleem opleveren dat de maximumduur van de hechtenis, die langer is dan de huidige termijn van twee maanden, bij de wet wordt bepaald.

#### **Art. 11 (L. 24.111)**

##### **Art. 10 van de wet**

De « voorwaarde om in België zijn hoofdverblijf gehad te hebben gedurende de twaalf maanden voorafgaand aan de aanvraag », die aan het eind van de ontworpen tekst in onderdeel 1° (nieuw onderdeel 2°) wordt gesteld, is die welke omschreven wordt in artikel 14, eerste lid, 2°, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, met betrekking tot de verklaring van nationaliteitskeuze, of in artikel 24, eerste lid, van datzelfde Wetboek, met betrekking tot de verklaring met het oog op het herkrijgen van de Belgische nationaliteit.

Het verkrijgen van de Belgische nationaliteit door nationaliteitsverklaring wordt geregeld bij artikel 12bis van het genoemde Wetboek, dat die voorwaarde niet stelt, omdat volgens dit artikel de vreemdeling de nationaliteit op die wijze alleen kan verkrijgen indien hij in België geboren is en er sedert zijn geboorte zijn hoofdverblijf heeft.

Derhalve wordt de volgende lezing voorgesteld :

« 2° de vreemdeling die voldoet aan de wettelijke voorwaarden om de Belgische nationaliteit door nationaliteitsverklaring of nationaliteitskeuze te verkrijgen, of om te te herkrijgen, zonder dat evenwel vereist is dat hij gedurende de twaalf maanden voorafgaand aan de aanvraag om tot verblijf te worden toegelezen zijn hoofdverblijf in België moet hebben, noch dat hij naargelang van het geval een nationaliteitsverklaring, een verklaring van nationaliteitskeuze of een verklaring met het oog op het herkrijgen van de Belgische nationaliteit hoeft te doen; ».

#### **Art. 16 (L. 24.111)**

##### **Art. 20 van de wet**

1. Volgens het eigenlijke artikel 20, eerste lid, worden aan de maatregel tot terugwijzing ernstige feiten verbonden : het schaden van de openbare orde of van de veiligheid van het land, of nog, niet-naleving van de voor het verblijf gestelde voorwaarden zoals die door de wet zijn vastgesteld.

Volgens artikel 26 legt een ministerieel terugwijzingsbesluit verbod op om gedurende tien jaar het Rijk binnen te komen, tenzij het opgeschort of ingetrokken wordt.

De vraag rijst of de maatregel tot terugwijzing wel in verhouding staat tot het geval waarop de ontworpen wijziging slaat.

Veeleer dan te verwijzen naar een bestaand begrip, met al wat zulks inhoudt, zou het verkiezelijk zijn te voorzien in een bijzondere veiligheidsmaatregel waarvan de gevolgen minder zwaar zijn dan die welke het ontwerp voorstelt.

étrangers<sup>(1)</sup>, de fixer un délai à l'expiration duquel la détention devrait cesser et si l'on tient compte de l'affirmation de l'exposé des motifs de l'avant-projet selon laquelle la disposition en projet aurait, en réalité, pour conséquence de réduire le délai actuel de détention administrative, il ne devrait y avoir non plus aucune difficulté à ce qu'un délai maximal de détention, plus important que le délai actuel de deux mois, soit toujours prévu par la loi.

#### **Art. 11 (L. 24.111)**

##### **Art. 10 de la loi**

La « condition d'avoir eu sa résidence principale en Belgique durant les douze mois qui précèdent la demande » visée à la fin du texte en projet au 1° (2° nouveau) est celle prévue, dans le Code de la nationalité belge, à l'article 14, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, s'agissant de la déclaration d'option, ou à l'article 24, alinéa 1<sup>er</sup>, s'agissant de la déclaration à l'effet de recouvrer la nationalité belge.

L'acquisition de la nationalité belge par déclaration de nationalité est réglée par l'article 12bis dudit code, qui n'impose pas cette condition puisqu'il ne permet à l'étranger d'acquérir la nationalité selon ce mode que s'il est né en Belgique et y a sa résidence principale depuis sa naissance.

La rédaction suivante est, dès lors, suggérée :

« 2° l'étranger qui remplit les conditions légales pour acquérir la nationalité belge par déclaration de nationalité ou par option, ou pour la recouvrer, sans qu'il soit toutefois requis qu'il ait eu sa résidence principale en Belgique durant les douze mois qui précèdent la demande d'admission à séjourner, ni qu'il fasse une déclaration, selon le cas, de nationalité, d'option ou en vue du recouvrement de la nationalité belge; ».

#### **Art. 16 (L. 24.111)**

##### **Art. 20 de la loi**

1. Selon l'article 20, alinéa 1<sup>er</sup>, lui-même, la mesure de renvoi est attachée à des faits graves : atteinte à l'ordre public ou à la sécurité nationale ou encore non-respect des conditions mises par la loi au séjour.

Selon l'article 26, l'arrêté ministériel de renvoi comporte l'interdiction d'entrer dans le royaume pendant une durée de dix ans, à moins qu'il ne soit suspendu ou rapporté.

On peut se demander si la mesure de renvoi est bien en proportion avec l'hypothèse prévue par la modification en projet.

Il semblerait plus adéquat, plutôt que de faire référence à une notion existante avec tout ce qu'elle implique, de prévoir une mesure de sûreté spéciale dont les effets seraient moins lourds que ceux que le projet envisage.

(1) Gedr. St. Senaat, zitting 1949-1950, n° 21, blz. 9.

(1) Doc. parl. Sénat, session 1949 - 1950, n° 21, p. 9.

2. Volgens de commentaar die de memorie van toelichting wijdt aan artikel 16 van het ontwerp (L. 24.111), worden de vreemdelingen bedoeld die « systematisch op illegale wijze het land binnenkomen ».

Niets staat er echter aan in de weg dat een onbepaald aantal bevelen om het grondgebied te verlaten uitgevaardigd worden tegen de vreemdeling die in de zin van artikel 7 van de wet onwettig in het land verblijft; het feit dat de vreemdeling « meer dan twee maal een bevel om het grondgebied te verlaten heeft gekregen », wat volgens het voorontwerp de terugwijzing genoegzaam zou wettigen, is dus op zich geenszins kenschetsend voor de misbruiken die het voorontwerp beoogt te voorkomen en te beteugelen.

Het criterium dat in aanmerking wordt genomen om die nieuwe grond voor terugwijzing op te leveren, is derhalve niet in overeenstemming met door de ontworpen bepaling beoogde doel; met name is onder meer niet vereist dat de bevelen om het grondgebied te verlaten waarnaar erin verwezen wordt, elk voor zich reeds zouden zijn uitgevoerd, noch bijgevolg dat effectief zou zijn vastgesteld dat de vreemdeling volhardt om het Rijk binnen te komen teneinde er vervolgens onwettig te verblijven.

Derhalve moet de bepaling fundamenteel worden herzien.

### **Art. 3 en 4 (L. 24.594)**

#### **Art. 25 en 29 van de wet**

##### **a. Voorgeschiedenis**

1. Hoewel aan een ministerieel terugwijzingsbesluit of een koninklijk besluit tot uitzetting overeenkomstig artikel 25, eerste en tweede lid, van de wet van 15 december 1980 in de regel een termijn verbonden is waarbinnen de vreemdeling gevuld eraan dient te geven, schrijft het derde lid van datzelfde artikel voor dat de minister, indien hij zulks nodig acht voor de bescherming van de openbare orde of de veiligheid van het land, in uitzonderlijk ernstige omstandigheden de teruggewezen of uitgezette vreemdeling zonder verwijl naar de grens kan laten terugleiden.

Het oorspronkelijke vierde lid van hetzelfde artikel schreef voor dat de vreemdeling in dat geval ter beschikking van de regering kan worden gesteld, zonder dat de duur ervan (oorspronkelijk) een maand mag te boven gaan, een duur die in voorkomend geval vermeerderd wordt met de duur van het onderzoek van het verzoek tot herziening of van de rechtspleging van het beroep tot nietigverklaring.

2. Artikel 27, derde lid, van de wet van 15 december 1980 schrijft voor dat de vreemdeling die onder dwang naar de grens wordt geleid omdat hij binnen de gestelde termijn geen gevuld heeft gegeven aan een bevel om het grondgebied te verlaten, aan een ministerieel terugwijzingsbesluit of aan een koninklijk besluit tot uitzetting, hem voorafgaandelijk ter kennis gebracht, voor de tijd die strikt noodzakelijk is voor de uitvoering van de maatregel kan worden opgesloten. Die opsluiting mocht overeenkomstig het oorspronkelijke artikel 29 van de wet een duur van één maand, in voorkomend geval vermeerderd met de duur van het onderzoek van het verzoek tot herziening, niet te boven gaan.

3. Teneinde te waarborgen dat de betrokkenen effectief verwijderd worden van het grondgebied, is de maximumduur van de opsluiting door de artikelen 4 en 5 van de wijzigingswet van 6 mei 1993 op twee maanden gebracht.

2. Selon le commentaire que l'exposé des motifs consacre à l'article 16 du projet (L. 24.111), il vise les étrangers qui « entrent illégalement dans le pays de façon systématique ».

Toutefois, rien n'empêche que des ordres de quitter le territoire soient donnés en quantité indéfinie à l'étranger séjournant illégalement dans le pays au sens de l'article 7 de la loi; le fait d'avoir « reçu plus de deux fois un ordre de quitter le territoire », qui, selon l'avant-projet, motiverait à suffisance le renvoi, n'est donc nullement significatif en soi des abus qu'il se donne pour but de prévenir et de réprimer.

Le critère retenu pour constituer ce nouveau motif de renvoi n'est dès lors pas adéquat au but assigné à la disposition en projet; en particulier, il n'est notamment pas requis que les ordres de quitter le territoire auxquels elle se réfère aient chacun reçu exécution, ni par conséquent qu'il ait été effectivement constaté que l'étranger persiste à pénétrer dans le royaume pour y séjourner ensuite illégalement.

La disposition doit, dès lors, être fondamentalement revue.

### **Art. 3 et 4 (L. 24.594)**

#### **Art. 25 et 29 de la loi**

##### **a. Rappel historique**

1. Alors qu'un arrêté ministériel de renvoi ou qu'un arrêté royal d'expulsion est, en application des alinéas 1<sup>er</sup> et 2 de l'article 25 de la loi du 15 décembre 1980, en règle accompagné d'un délai imparti à l'étranger pour y obtempérer, l'alinéa 3 du même article autorise le ministre, dans des circonstances exceptionnellement graves et s'il l'estime nécessaire pour la sauvegarde de l'ordre public ou de la sécurité nationale, à faire ramener sans délai à la frontière l'étranger renvoyé ou expulsé.

Dans ce cas, l'alinéa 4 originel du même article prévoyait que l'étranger pouvait être mis à la disposition du Gouvernement sans que la durée ne puisse cependant dépasser un mois (à l'origine), augmentée le cas échéant de la durée de l'examen de la demande en révision ou de la procédure sur le recours en annulation.

2. L'article 27, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 autorise la détention, pendant le temps strictement nécessaire pour l'exécution de la mesure, de l'étranger qui, pour n'avoir pas obtempéré dans le délai imparti à l'ordre de quitter le territoire, à l'arrêté ministériel de renvoi ou à l'arrêté royal d'expulsion qui lui avait été préalablement notifié, est reconduit de force à la frontière. En application de l'article 29 originel de la loi, cette détention ne pouvait toutefois dépasser le délai d'un mois, augmenté le cas échéant de la durée de l'examen de la demande en révision.

3. De manière à garantir l'éloignement effectif des intéressés du territoire, la durée maximale de détention a été portée à deux mois par les articles 4 et 5 de la loi modificative du 6 mai 1993. Pour rappel, le Conseil d'Etat n'a émis

Er zij aan herinnerd dat de Raad van State in zijn advies omtrent het voorontwerp dat die bepalingen bevat, geen enkel bezwaar heeft geuit.

b. *Commentaar*

1. Aangezien de ontworpen bepalingen van dezelfde aard zijn, moeten daaromtrent dezelfde opmerkingen worden gemaakt als die welke zijn gemaakt inzake artikel 2 van voorontwerp L. 24.594.

2. Ook al neemt de eerste volzin van artikel 3 van voorontwerp L. 24.594 in wezen <sup>(1)</sup> slechts de eerste en de tweede volzin over van het oorspronkelijke vierde lid van artikel 25 van de wet van 15 december 1980, rijst de vraag of het behoud van de terbeschikkingstelling van de regering, die wel degelijk een administratieve maatregel van vrijheidsbeneming is waartoe besloten wordt in uitzonderlijk ernstige omstandigheden en om redenen van bescherming van de openbare orde of van de veiligheid van het land, nog kan worden verantwoord door de enkele omstandigheid van het onderzoek van een bij de Raad van State ingesteld annulatieberoep, indien met toepassing van artikel 17 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, de Raad intussen de schorsing van de tenuitvoerlegging van de maatregel tot verwijdering van het grondgebied heeft uitgesproken.

De woorden « of van de rechtspleging van het beroep tot nietigverklaring » moeten hoe dan ook vervallen.

3. Zoals professor Rigaux reeds in 1981 heeft opgemerkt <sup>(2)</sup> en zoals de gemachtigden van de regering hebben toegegeven, bestaat er geen verschil tussen een « administratieve beslissing tot opsluiting » en een « terbeschikkingstelling van de regering ». Het staat derhalve aan de wetgever om te oordelen of het opportuun is in de wet van 15 december 1980 twee benamingen te behouden.

**Art. 18 (L. 24.111)**

Art. 27 van de wet

1. In het ontworpen eerste lid schrijve men : « ... die er geen gevolg aan gegeven hebben, kunnen ... », zoals in de huidige tekst van artikel 27, eerste lid, van de wet van 15 december 1980.

2. In het tweede lid zou het beter zijn te schrijven : « Indien de vreemdeling de nationaliteit bezit van een Staat ..., die België bindt, kan hij ... ».

3. Voorts lijkt het nodig eveneens het voornoemde artikel 27 aan te passen op basis van de verplichting die voortvloeit uit artikel 23, lid 2, van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen, dat bepaalt :

« Wanneer een vreemdeling over een geldige verblijfstitel of tijdelijke verblijfinstemming van een andere Overeenkomstsluitende Partij beschikt, dient hij zich onverwijld naar het grondgebied van die Overeenkomstsluitende Partij te begeven. ».

aucune objection dans son avis relatif à l'avant-projet comportant ces dispositions.

b. *Commentaires*

1. Compte tenu de leur similitude, les dispositions en projet appellent les mêmes observations que celles formulées au sujet de l'article 2 de l'avant-projet L. 24.594.

2. Même si l'article 3 de l'avant-projet L. 24.594 ne fait essentiellement <sup>(1)</sup> que reprendre, dans sa première phrase, les première et deuxième phrases de l'alinéa 4 originel de l'article 25 de la loi du 15 décembre 1980, il est tout de même permis de se demander si le maintien d'une mise à la disposition du Gouvernement, qui constitue bien une décision administrative privative de liberté décidée dans des circonstances exceptionnellement graves et pour des raisons de sauvegarde de l'ordre public ou de la sécurité nationale, peut encore être justifié par la seule circonstance de l'examen d'un recours en annulation introduit devant le Conseil d'Etat et ce, alors même que la suspension de l'exécution de la mesure d'éloignement du territoire aurait dans l'intervalle été ordonnée par le Conseil d'Etat, en application de l'article 17 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

En toute hypothèse, les mots « ou de la procédure sur le recours en annulation » doivent être omis.

3. Comme l'observait déjà le professeur Rigaux en 1981 <sup>(2)</sup> et comme l'ont reconnu les délégués du gouvernement, il n'y a pas de différence entre une « décision administrative de détention » et une « mise à la disposition du gouvernement ». Il appartiendra, dès lors, au législateur d'examiner l'opportunité de maintenir deux dénominations dans la loi du 15 décembre 1980.

**Art. 18 (L. 24.111)**

Art. 27 de la loi

1. Dans le premier alinéa en projet, il convient d'écrire : « ... qui n'ont pas obtempéré ... », comme dans le texte actuel de l'article 27, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980.

2. Le texte néerlandais de l'alinéa 2 devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

3. Il semble, par ailleurs, nécessaire d'adapter également cet article 27 en fonction de l'obligation qui dérive de l'article 23, § 2, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, en vertu duquel « L'étranger qui dispose d'un titre de séjour ou d'une autorisation de séjour provisoire en cours de validité délivrés par une autre Partie contractante, doit se rendre sans délai sur le territoire de cette Partie contractante ».

<sup>(1)</sup> De ontworpen bepaling voegt immers de woorden « voor de tijd die strikt noodzakelijk is voor de uitvoering van de maatregel » toe, een criterium dat reeds voorkomt in de artikelen 7, derde lid, en 27, derde lid, van de wet van 15 december 1980.

<sup>(2)</sup> F. Rigaux, *op. cit.*, n° 62, blz. 98.

<sup>(1)</sup> Sont, en effet, ajoutés par la disposition en projet les mots « pendant le temps strictement nécessaire pour l'exécution de la mesure », critère déjà prévu par les articles 7, alinéa 3, et 27, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980.

<sup>(2)</sup> F. Rigaux, *op. cit.*, n° 62, p. 98.

**Art. 19 (L. 24.111)****Art. 28 van de wet**

Het zou wenselijk zijn de eerste twee leden van artikel 28 van de wet, die vergeleken met de eerste twee leden van artikel 27 in een al te wijdlopige stijl zijn gesteld, aan te passen.

Daartoe is het voldoende de eerste twee leden van artikel 28 te vervangen door het volgende lid, luidende :

« De vreemdeling kan niet worden teruggeleid naar de grens van een land of ingescheept worden met als bestemming een land waar hij niet mag binnenkomen omdat hij niet over de daartoe vereiste stukken beschikt. ».

**Art. 23 en 24 (L. 24.111)****Nieuw artikel 44bis en artikel 45 van de wet**

De gemachtigden van de regering hebben in verband met deze artikelen de volgende schriftelijke uitleg verstrekt :

« La directive 93/96/CEE relative au droit de séjour des étudiants prévoit expressément que le droit de séjour en qualité d'étudiant peut prendre fin pour deux motifs.

1° Soit l'étranger CE ne remplit plus les conditions prévues par la directive, et, dans ce cas, l'article 4 de ladite directive est applicable.

Cette disposition stipule expressément que « le droit de séjour demeure tant que les bénéficiaires de ce droit répondent aux conditions prévues à l'article 1<sup>er</sup> ». Elle est transposée par l'article 44bis en projet qui prévoit, dans le silence de la directive, qu'une demande en révision peut être introduite contre cette décision.

2° Soit l'étranger CE (qui remplit les conditions de la directive) ne peut pas ou ne peut plus bénéficier du droit de séjour exclusivement pour des raisons d'ordre public, de sécurité publique ou de santé publique et, dans ce cas, l'article 2, § 2, alinéa 3, de la directive est applicable.

Cette disposition stipule expressément que « les Etats membres ne peuvent déroger aux dispositions de la présente directive que pour des raisons d'ordre public, de sécurité publique ou de santé publique; dans ce cas, les articles 2 à 9 de la directive 64/221/CEE s'appliquent ».

Elle est transposée par l'article 45 en projet qui prévoit une procédure par arrêté royal d'expulsion, pris après avis de la Commission consultative des étrangers. L'article 20, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 précise que l'arrêté royal d'expulsion ne peut être ordonné qu'en cas d'atteinte grave à l'ordre public ou à la sécurité nationale et après avis de la Commission consultative des étrangers.

En conséquence, l'article 45 en projet est, en ce qui concerne les étudiants, conforme à la directive 93/96/CEE (et, par renvoi, à l'article 9 de la directive 64/221/CEE).

En conclusion, l'Office des étrangers est d'avis que :

— l'article 44bis en projet, applicable lorsque l'étranger ne remplit plus les conditions prévues pour séjourner en qualité d'étudiant, transpose correctement l'article 4 de la directive 93/96/CEE qui est muet sur la procédure à respecter dans cette hypothèse pour mettre fin au séjour de l'étudiant CE et, le cas échéant, l'éloigner du territoire;

— l'article 45 en projet, applicable en cas de restrictions au droit de séjour pour des raisons d'ordre public ou de sécurité nationale, transpose correctement l'article 2, § 2, alinéa 3, de la directive 93/96/CEE et, par renvoi, l'article 9 de la directive 64/221/CEE. ».

**Art. 19 (L. 24.111)****Art. 28 de la loi**

Il serait opportun de remédier au caractère largement redondant des deux premiers alinéas de l'article 28 de la loi par rapport aux deux premiers de l'article 27.

Il suffit à cet effet de remplacer les deux premiers alinéas de l'article 28 par un alinéa ainsi rédigé :

« L'étranger ne peut être ramené à la frontière ou embarqué à destination d'un pays où il ne peut pénétrer à défaut d'être en possession des documents requis à cette fin. ».

**Art. 23 et 24 (L. 24.111)****Art. 44bis (*nouveau*) et 45 de la loi**

Les délégués du gouvernement ont fourni au sujet de ces articles les explications écrites reproduites ci-après :

« La directive 93/96/CEE relative au droit de séjour des étudiants prévoit expressément que le droit de séjour en qualité d'étudiant peut prendre fin pour deux motifs.

1° Soit l'étranger CE ne remplit plus les conditions prévues par la directive, et, dans ce cas, l'article 4 de ladite directive est applicable.

Cette disposition stipule expressément que « le droit de séjour demeure tant que les bénéficiaires de ce droit répondent aux conditions prévues à l'article 1<sup>er</sup> ». Elle est transposée par l'article 44bis en projet qui prévoit, dans le silence de la directive, qu'une demande en révision peut être introduite contre cette décision.

2° Soit l'étranger CE (qui remplit les conditions de la directive) ne peut pas ou ne peut plus bénéficier du droit de séjour exclusivement pour des raisons d'ordre public, de sécurité publique ou de santé publique et, dans ce cas, l'article 2, § 2, alinéa 3, de la directive est applicable.

Cette disposition stipule expressément que « les Etats membres ne peuvent déroger aux dispositions de la présente directive que pour des raisons d'ordre public, de sécurité publique ou de santé publique; dans ce cas, les articles 2 à 9 de la directive 64/221/CEE s'appliquent ».

Elle est transposée par l'article 45 en projet qui prévoit une procédure par arrêté royal d'expulsion, pris après avis de la Commission consultative des étrangers. L'article 20, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 précise que l'arrêté royal d'expulsion ne peut être ordonné qu'en cas d'atteinte grave à l'ordre public ou à la sécurité nationale et après avis de la Commission consultative des étrangers.

En conséquence, l'article 45 en projet est, en ce qui concerne les étudiants, conforme à la directive 93/96/CEE (et, par renvoi, à l'article 9 de la directive 64/221/CEE).

En conclusion, l'Office des étrangers est d'avis que :

— l'article 44bis en projet, applicable lorsque l'étranger ne remplit plus les conditions prévues pour séjourner en qualité d'étudiant, transpose correctement l'article 4 de la directive 93/96/CEE qui est muet sur la procédure à respecter dans cette hypothèse pour mettre fin au séjour de l'étudiant CE et, le cas échéant, l'éloigner du territoire;

— l'article 45 en projet, applicable en cas de restrictions au droit de séjour pour des raisons d'ordre public ou de sécurité nationale, transpose correctement l'article 2, § 2, alinéa 3, de la directive 93/96/CEE et, par renvoi, l'article 9 de la directive 64/221/CEE. ».

Omtrent deze uitleg behoeft geen opmerking te worden gemaakt.

In het ontworpen artikel 44bis schrijve men : « een einde maken aan » in plaats van « een einde stellen aan », alsook « bedoeld in » in plaats van « bedoeld bij ».

### **Art. 29 (L. 24.111)**

Nieuw artikel 51/4 van de wet

#### *Ontworpen paragraaf 1*

De bepalingen van deze paragraaf zouden beter als volgt worden geredigeerd :

« Het onderzoek van de in de artikelen 50 en 51 bedoelde verklaring en aanvraag geschiedt in het Nederlands <sup>(1)</sup> of in het Frans.

De taal van het onderzoek is tevens die van de beslissing waartoe het aanleiding geeft, alsmede die van de eventuele daaropvolgende beslissingen tot verwijdering van het grondgebied <sup>(2)</sup>. ».

#### *Ontworpen paragraaf 2*

Het lijkt wenselijk te bepalen dat de keuze voor bijstand door een tolk of van de taal van het onderzoek speciaal en schriftelijk vermeld worden, bij voorbeeld in het stuk waarin de verklaring of de aanvraag van de status van vluchting wordt vastgelegd.

Het tweede en derde lid zouden boven dien beter als volgt worden gesteld :

« Indien de vreemdeling niet verklaart de hulp van een tolk te verlangen, kan hij volgens dezelfde regels het Nederlands of het Frans kiezen als taal van het onderzoek.

Indien de vreemdeling geen van die talen heeft gekozen of verklaard heeft de hulp van een tolk te verlangen, bepaalt de minister of zijn gemachtigde de taal van het onderzoek. Tegen die beslissing kan geen afzonderlijk beoep worden ingesteld. ».

#### *Ontworpen paragraaf 3*

De volgende redactie wordt voorgesteld :

« § 3. In de eventuele daaropvolgende procedures vr de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en voor de Vaste beroepscommissie voor vluchtelingen, wordt de taal gebruikt die overeenkomstig paragraaf 2 is gekozen of bepaald.

Paragraaf 1, tweede lid, is van toepassing. ».

### **Art. 30 (L. 24.111)**

Nieuw artikel 51/5 van de wet

In het eerste lid schrijve men « Zodra » in plaats van « Van zodra ».

Het tweede lid van de ontworpen paragraaf 1 sluit aan bij artikel 3, lid 4, van het Verdrag betreffende de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling

Ces explications n'appellent pas d'observation.

Le texte néerlandais de l'article 44bis, en projet, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

### **Art. 29 (L. 24.111)**

Art. 51/4 (*nouveau*) de la loi

#### *Paragraphe 1<sup>er</sup> en projet*

Les dispositions de ce paragraphe seraient mieux rédigées comme suit :

« L'examen de la déclaration et de la demande visées aux articles 50 et 51 a lieu en français ou en néerlandais <sup>(1)</sup>.

La langue de l'examen est également celle de la décision à laquelle il donne lieu ainsi que des éventuelles décisions subséquentes d'éloignement du territoire » <sup>(2)</sup>.

#### *Paragraphe 2 en projet*

Il paraît souhaitable de prévoir que le choix soit de l'assistance d'un interprète, soit de la langue de l'examen, doit faire l'objet d'une mention écrite particulière, par exemple dans le document constatant la déclaration ou la demande de reconnaissance de la qualité de réfugié.

Les alinéas 2 et 3 seraient, par ailleurs, mieux rédigés comme suit :

« Si l'étranger ne déclare pas requérir l'assistance d'un interprète, il peut alors choisir selon les mêmes modalités le français ou le néerlandais comme langue de l'examen.

Si l'étranger n'a pas choisi l'une de ces langues ou a déclaré requérir l'assistance d'un interprète, le ministre ou son délégué détermine la langue de l'examen. Cette décision n'est susceptible daucun recours distinct. ».

#### *Paragraphe 3 en projet*

La rédaction suivante est suggérée :

« § 3. Dans les éventuelles procédures subséquentes devant le commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et la Commission permanente de recours des réfugiés, il est fait usage de la langue choisie ou déterminée conformément au paragraphe 2.

Le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est applicable. ».

### **Art. 30 (L. 24.111)**

Art. 51/5 *nouveau* de la loi

Le texte néerlandais de l'alinéa 1<sup>er</sup> devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Le second alinéa du paragraphe 1<sup>er</sup> en projet doit être rapproché de l'article 3, § 4, de la Convention relative à la détermination de l'Etat responsable de l'examen d'une de-

<sup>(1)</sup> Het is gebruikelijk in de Nederlandse tekst eerst het Nederlands te vermelden en in de Franse tekst eerst het Frans.

<sup>(2)</sup> Met die beslissingen kunnen evenwel niet de daaruit voortvloeiende uitvoeringsmaatregelen worden gelijkgesteld.

<sup>(1)</sup> L'usage veut que le français soit mentionné en premier lieu dans le texte français et le néerlandais dans le texte néerlandais.

<sup>(2)</sup> Décisions auxquelles ne peuvent toutefois être assimilées les mesures d'exécution qui s'ensuivent.

ling van een asielverzoek dat bij een van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen wordt ingediend <sup>(1)</sup>.

Krachtens artikel 3, lid 4, kan een asielverzoek worden behandeld door een Staat die er niet verantwoordelijk voor is, op voorwaarde dat de asielzoeker daarmee instemt; die verduidelijking moet in de ontworpen tekst worden aangebracht.

De ontworpen paragraaf 2 zou bovendien beter als volgt worden gesteld :

« § 2. Het verzoek waarvan België de behandeling op zich moet nemen, of waarvoor België verantwoordelijk is, wordt behandeld overeenkomstig de bepalingen van deze wet. » <sup>(2)</sup>.

### **Art. 31 (L. 24.111)**

#### Nieuw artikel 51/6 van de wet

In het eerste lid schrijf men : « ... verwittigt hiervan zo nodig » in plaats van « ... verwittigt zo nodig ».

Het tweede en het derde lid van het ontworpen artikel zijn een nodeloze herhaling van het in artikel 30 ontworpen artikel 51/5, §§ 2 en 3 en mogen bijgevolg worden weggeleten.

### **Art. 32 (L. 24.111)**

#### Nieuw artikel 51/7 van de wet

Het derde en vierde lid van het ontworpen artikel zouden kunnen worden samengebracht in één artikel, luidende :

« De artikelen 51/2, 51/4 en 51/5, § 2, zijn van toepassing ».

De Raad van State meent bovendien, en de gemachtigden van de Regering zijn het daarmee eens, dat het voor de juiste inrichting van de wet gepast zou zijn na artikel 32 een aanvullende bepaling in te voegen, waarvan de tekst als volgt zou zijn gesteld :

« Het derde en vierde lid, ingevoegd bij de wet van 6 mei 1993 in artikel 50 van de wet van 15 december 1980, worden bijgevolg artikel 51/8. ».

### **Art. 33 (L. 24.111)**

#### Art. 52 van de wet

Uit de toetsing van voorontwerp L. 24.111/2 aan voorontwerp L. 24.549/2, blijkt dat de wijzigingen in artikel 52 van de wet die worden voorgesteld in beide voorontwerpen, elkaar niet uitsluiten maar aanvullen. Zij worden dus afzonderlijk onderzocht.

1. Bij de huidige stand van de tekst van paragraaf 1, lijkt het niet *a priori* onmogelijk dat het verblijf op het grondgebied van Staten die partij zijn bij de internationale

<sup>(1)</sup> Zie eveneens artikel 9 ervan, alsmede de artikelen 29, lid 4, en 30, lid 2, van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen.

<sup>(2)</sup> Cf. de artikelen 3, lid 3 en 4, en 9, van het zogenaamde verdrag van Dublin en de artikelen 29, leden 3 en 4, 30, lid 2, en 32 van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen.

mande d'asile présentée dans l'un des Etats membres des Communautés européennes <sup>(1)</sup>.

L'article 3, § 4, subordonne le traitement de la demande d'asile par un Etat qui n'en est pas responsable à la condition que le demandeur d'asile y consente; cette précision doit figurer dans le texte en projet.

Le paragraphe 2 en projet serait, par ailleurs, mieux rédigé comme suit :

« § 2. La demande dont le traitement incombe à la Belgique, ou dont elle assume la responsabilité, est examinée conformément aux dispositions de la présente loi. » <sup>(2)</sup>.

### **Art. 31 (L. 24.111)**

#### Art. 51/6 nouveau de la loi

Le texte néerlandais de l'alinéa 1<sup>er</sup> devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Les alinéas 2 et 3 de l'article en projet sont redondants par rapport à l'article 51/5, §§ 2 et 3, en projet à l'article 30, et peuvent par conséquent être omis.

### **Art. 32 (L. 24.111)**

#### Art. 51/7 nouveau de la loi

Les alinéas 3 et 4 de l'article en projet pourraient être fusionnés en un alinéa unique, rédigé comme suit :

« Les articles 51/2, 51/4 et 51/5, § 2, sont applicables ».

De l'accord des délégués du Gouvernement, le Conseil d'Etat estime, en outre, approprié pour la correcte organisation de la loi, d'insérer, à la suite de l'article 32, une disposition supplémentaire dont le texte serait ainsi rédigé :

« Les alinéas 3 et 4 insérés par la loi du 6 mai 1993 dans l'article 50 de la loi du 15 décembre 1980 en deviennent l'article 51/8. ».

### **Art. 33 (L. 24.111)**

#### Art. 52 de la loi

Il ressort de la confrontation de l'avant-projet 24.111/2 avec l'avant-projet 24.594/2 que les modifications à l'article 52 de la loi, proposées dans l'un et l'autre avant-projet, ne s'excluent pas les unes les autres mais se complètent. Elles sont donc examinées séparément.

1. Il ne semble pas *a priori* impossible, dans l'état actuel du texte du paragraphe 1<sup>er</sup>, que la résidence sur le territoire d'Etats parties aux conventions internationales réglant

<sup>(1)</sup> Voir également son article 9, ainsi que les articles 29, § 4, et 30, § 2, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen.

<sup>(2)</sup> Cf. les articles 3, §§ 3 et 4, et 9, de la Convention dite de Dublin et les articles 29, §§ 3 et 4, 30, § 2, et 32 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen.

verdragen tot vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek, verdragen die België verbinden, na het indienen van een asielverzoek bij een van die Staten, beschouwd wordt als verblijf in een ander land in de zin van artikel 52, § 1, 4° en 5°, van de wet van 15 december 1980.

De voormelde verdragen leggen dan ook, om rekening te houden met die mogelijkheid, impliciet de verplichting op om tevens de tekst van de paragrafen 2 en 3 van hetzelfde artikel aan te passen.

2. Paragraaf 5 van artikel 52 van de wet van 15 december 1980 lijkt ook te moeten worden aangepast om op zijn minst te bepalen hoe hij zou moeten worden toegepast op de asielzoeker die door België is overgenomen, aangezien zijn verzoek in dat geval zou zijn ingediend in een andere Staat.

#### **Art. 5 en 6 (L. 24.594)**

Art. 52 en 54 van de wet

##### a. *Voorgeschiedenis*

1. Krachtens de artikelen 3, 2°, tweede lid, en 4, A, tweede lid, van de wet van 28 maart 1952 op de vreemdelingenpolitie, kon de minister van Justitie de vreemdeling die de aan zijn verblijf verbonden voorwaarden niet in acht nam of ten aanzien van wie de minister oordeelde dat zijn aanwezigheid nadelig of gevaarlijk was voor de openbare orde, de openbare veiligheid of de economie van het land, reeds dwingen bepaalde plaatsen of gebieden te verlaten en ervan verwijderd te blijven of op een bepaalde plaats te verblijven. De Raad van State had destijds geen enkele opmerking gemaakt over de overeenkomstige bepaling, die vervat was in het *ter fine* van advies aan de afdeling wetgeving voorgelegde voorontwerp.

Na de wijzigingen die de wet van 30 april 1964 heeft aangebracht in artikel 3 (*Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1964) (een wet ontstaan uit een wetsvoorstel en waarover de Raad van State geen advies heeft uitgebracht), was het reeds mogelijk dat kandidaat-vluchtelingen die toestemming kregen om zich op het grondgebied te begeven, door de minister een voorlopige verblijfplaats opgelegd kregen of voorlopig ter beschikking van de regering werden gesteld, in afwachting dat hun aanvraag om als vluchteling te worden erkend door de bevoegde overheid werd onderzocht.

2. Verscheidene bepalingen van de wet van 15 december 1980 voorzien evenzo in de mogelijkheid, voor de minister, om bepaalde vreemdelingen te gebieden op een bepaalde plaats te verblijven (artikelen 22, 30, 54, 67 en 73). F. Rigaux wijst op het volgende<sup>(1)</sup>:

— « les décisions par lesquelles l'autorité ... » (met toe-passing van de wet), « peut limiter la liberté de circuler ou de résider sur toute l'étendue du territoire sont des mesures de sûreté seulement justifiées par la situation personnelle de l'étranger »;

— « (lorsque) l'injonction se limite à la (seule) obligation de résider en un lieu déterminé, (elle) ne restreint pas la liberté de circuler sur toute l'étendue du territoire national ».

Krachtens de oorspronkelijke versie van artikel 54, eerste lid, van de wet kon de minister van Justitie de vreemde-

la détermination de l'Etat responsable de l'examen d'une demande d'asile liant la Belgique, après l'introduction d'une demande d'asile dans l'un de ces Etats, soit considérée comme résidence en pays tiers au sens de l'article 52, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup>, de la loi du 15 décembre 1980.

Aussi, les conventions précitées imposent-elles implicitement, pour tenir compte de cette éventualité, d'adapter également les textes des paragraphes 2 et 3 du même article.

2. Le paragraphe 5 de l'article 52 de la loi du 15 décembre 1980 paraît aussi devoir être adapté pour prévoir, au moins, de quelle manière il devrait s'appliquer au demandeur d'asile pris en charge par la Belgique, puisque sa demande aurait, dans ce cas, été introduite dans un autre Etat.

#### **Art. 5 et 6 (L. 24.594)**

Art. 52 et 54 de la loi

##### a. *Rappel historique*

1. Les articles 3, 2°, alinéa 2, et 4, A, alinéa 2, de la loi du 28 mars 1952 sur la police des étrangers permettaient déjà au ministre de la Justice de contraindre à quitter des lieux ou régions déterminés et à en demeurer éloigné ou à résider en un lieu déterminé, l'étranger qui ne respectait pas les conditions attachées à son séjour ou dont il jugeait la présence nuisible ou dangereuse pour l'ordre public, la sécurité publique ou l'économie du pays. Le Conseil d'Etat n'avait à l'époque formulé aucune observation au sujet de la disposition correspondante contenue dans l'avant-projet soumis à l'avis de la section de législation.

A la suite des modifications apportées à l'article 3 par la loi du 30 avril 1964 (*Moniteur belge* du 30 juin 1964) (issue d'une proposition de loi et n'ayant pas donné lieu à un avis du Conseil d'Etat), la fixation d'une résidence provisoire dans un lieu indiqué par le ministre ou la mise provisoire à la disposition du Gouvernement était déjà prévue pour des candidats-réfugiés autorisés à entrer sur le territoire dans l'attente de l'examen de leur demande de reconnaissance de la qualité de réfugié par l'autorité compétente.

2. Diverses dispositions de la loi du 15 décembre 1980 prévoient de même la possibilité pour le ministre d'enjoindre à certains étrangers de résider en un lieu déterminé (articles 22, 30, 54, 67 et 73). Comme l'observe F. Rigaux<sup>(1)</sup>:

— les décisions par lesquelles l'autorité peut, en application de la loi, « limiter la liberté de circuler ou de résider sur toute l'étendue du territoire sont des mesures de sûreté seulement justifiées par la situation personnelle de l'étranger »;

— lorsque l'injonction se limite à la seule obligation de résider en un lieu déterminé, elle ne restreint pas la liberté de circuler sur toute l'étendue du territoire « national ».

L'article 54, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi, dans sa version originelle, permettait ainsi au ministre de la Justice d'enjoindre à

(1) *Op. cit.*, nr 63, blz. 98.

(1) *Op. cit.*, n° 63, p. 98.

ling die zich op onwettige wijze op het grondgebied had begeven en zich als vluchteling aanmeldde, aldus gelasten op een bepaalde plaats te verblijven terwijl zijn aanvraag werd onderzocht. Nogmaals F. Rigaux (1) wijst er op dat die maatregel er alleen toe strekte gemakkelijker te kunnen nagaan of een vreemdeling wiens administratieve toestand ter fine van onderzoek ter kennis was gebracht van de bevoegde overheid, aanwezig was op het grondgebied. Hoewel dat niet blijkt uit het lezen van het artikel, werd in de memorie van toelichting duidelijk gesteld dat de minister zulk een maatregel slechts uitzonderlijk zou nemen en om ernstige redenen (in de regel ten aanzien van personen die gevvaarlijk leken te zijn voor de openbare orde) (2). Het is dus duidelijk dat de maatregel oorspronkelijk was bedoeld als een uitzonderlijke individuele maatregel.

3. Artikel 6 van de wet van 28 juni 1984 (*Belgisch Staatsblad* van 12 juli 1984) heeft in de wet van 15 december 1980 een artikel 18bis ingevoegd, waardoor bij een in de ministerraad overlegd koninklijk besluit het verblijf of de vestiging van bepaalde categorieën van vreemdelingen in bepaalde gemeenten kan worden beperkt (3).

De afdeling wetgeving kwam in haar advies betreffende de overeenkomstige bepaling van het voorontwerp van wet, nadat zij eraan had herinnerd dat twee tegengestelde stellingen konden worden verdedigd wat de overeenstemming betreft van deze bepaling met de internationale verplichtingen van België inzake vrij verkeer en vrije keuze van verblijfplaats, binnen de korte termijn die haar was toegemeten tot het besluit dat het, bij de stand van de rechtspraak van de Europese commissie voor de rechten van de mens en van het Europees Hof voor de rechten van de mens destijds, bijzonder moeilijk was te voorspellen welke van die twee interpretaties het zou halen. Zij vestigde bijgevolg de aandacht van de wetgevende kamers op het ernstige gevaar van onverenigbaarheid tussen de genoemde bepaling en de geldende bepalingen van internationaal recht (4).

In arrest n° 50.092 « *Conseil communal consultatif des immigrés » cum suis* van 9 november 1994, heeft de Raad van State op het volgende gewezen :

— krachtens paragraaf 4 van artikel 2 van protocol n° 4 bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, kunnen de in paragraaf 1 vastgelegde rechten « voor een ieder die zich wettig op het grondgebied van een Staat bevindt, om er zich vrij te verplaatsen en er in vrijheid woonplaats te kiezen » worden « gebonden aan beperkingen die bij de wet zijn voorgeschreven » en « welke gerechtvaardigd worden door het openbaar belang in een democratische samenleving »;

— « de beperking van het recht om in vrijheid woonplaats te kiezen in een bepaaldelijk omschreven gebied », die is gesteld in artikel 18bis van de wet van 15 december 1980 en de uitvoeringsbesluiten ervan, is gerechtvaardigd

l'étranger qui était entré irrégulièrement sur le territoire et qui se déclarait réfugié, de résider en un lieu déterminé pendant que sa demande était à l'examen. Comme l'observe à nouveau F. Rigaux (1), cette mesure tendait seulement à permettre un contrôle plus aisément de la présence sur le territoire d'un étranger dont la situation administrative était soumise à l'examen de l'autorité compétente. Bien que cela n'apparaîsse pas à la simple lecture de l'article, l'exposé des motifs précisait clairement que le ministre ne prendrait une telle mesure qu'exceptionnellement et pour des raisons graves (en règle, à l'égard de personnes paraissant dangereuses pour l'ordre public) (2). Il est donc clair que la mesure avait initialement été prévue comme une mesure individuelle exceptionnelle.

3. L'article 6 de la loi du 28 juin 1984 (*Moniteur belge* du 12 juillet 1984) a introduit dans la loi du 15 décembre 1980 un article 18bis permettant de limiter, par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, le séjour ou l'établissement de certaines catégories d'étrangers dans certaines communes (3).

Dans son avis relatif à la disposition correspondante de l'avant-projet de loi, la section de législation, après avoir rappelé que deux thèses contradictoires pouvaient être défendues quant à la conformité de cette disposition avec les obligations internationales de la Belgique en matière de liberté de circulation et de libre choix de la résidence, concluait, dans le bref délai qui lui avait été imparti, qu'il était extrêmement difficile, dans l'état de la jurisprudence de la Commission européenne des droits de l'homme et de la Cour européenne des droits de l'homme à cette époque, de présager celle des deux interprétations qui devrait être retenue. Elle attirait par conséquent l'attention des chambres législatives sur la gravité des risques d'incompatibilité entre ladite disposition et les dispositions de droit international en vigueur (4).

Dans l'arrêt n° 50.092, Conseil communal consultatif des immigrés et consorts, du 9 novembre 1994, le Conseil d'Etat a toutefois relevé :

— que l'article 2 du protocole n° 4 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales permet, en son paragraphe 4, que les droits, consacrés par le paragraphe 1<sup>er</sup>, pour quiconque se trouve régulièrement sur le territoire d'un Etat, d'y circuler librement et d'y choisir librement sa résidence, puissent faire l'objet de restrictions qui, prévues par la loi, sont justifiées par l'intérêt public dans une société démocratique;

— que la restriction au droit de choisir librement sa résidence dans une zone déterminée, opérée par l'article 18bis de la loi du 15 décembre 1980 et ses arrêtés d'exécution, était justifiée par des considérations relevant

(1) *Ibid.*

(2) (Gedr. St. Kamer, zitting 1974-1975, n° 653/1, blz. 45). Bij de parlementaire voorbereiding heeft de minister er nog eens op gewezen dat de maatregel tot verplicht verblijf, waarin deze bepaling voorziet, slechts uitzonderlijk zou worden genomen, dit wil zeggen tegenover een vreemdeling die als gevvaarlijk wordt aangezien (Gedr. St. Kamer, zitting 1977-1978, n° 144/7, blz. 59).

(3) Die mogelijkheid bestond reeds in de wet van 28 maart 1952 op de vreemdelingenpolitie (artikel 2, D, van de wet, zoals dat is ingevoegd bij de wet van 30 april 1964 — pro memoria, niet *ter fine* van advies voorgelegd aan de afdeling wetgeving van de Raad van State).

(4) Gedr. St. Kamer, zitting 1983-1984, n° 756/1, blz. 33.

(1) *Ibid.*

(2) (Doc. parl. Chambre, session 1974-1975, n° 653/1, p. 45). Lors des travaux préparatoires, le ministre a encore précisé que l'assignation à résidence prévue par cette disposition ne serait prise qu'à titre exceptionnel, c'est-à-dire vis-à-vis d'un étranger considéré comme dangereux (Doc. parl. Chambre, session 1977-1978, n° 144/7, p. 59).

(3) Cette possibilité existait déjà dans la loi du 28 mars 1952 sur la police des étrangers (article 2, D, de la loi, tel qu'il a été inséré par la loi du 30 avril 1964 — pour rappel, non soumise à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat).

(4) Doc. de la Chambre, session 1983-1984, n° 756/1, p. 33.

door redenen van openbaar belang, te weten de vrees voor verstoring van de openbare orde, die in een bepaaldelijk omschreven gebied het gevolg kan zijn « van uitingen van onverdraagzaamheid vanwege Belgische burgers » en voor « het in gevaar brengen van de veiligheid en de hygiëne in oude overbevolkte gebouwen »;

— « in zoverre de voornoemde maatregel slechts voor een bepaalde tijd kan worden opgelegd en in zoverre het zesde lid van artikel 18bis van de wet de burgemeester de mogelijkheid biedt hiervan af te wijken, eveneens voor een bepaalde tijd, ten gunste van de vreemdeling die hiervoor een met redenen omkleed verzoek indient », artikel 18bis en de uitvoeringsbesluiten ervan « de voorwaarden gesteld in artikel 2, derde lid, van het protocol niet schenden », krachtens hetwelk de uitoefening van de voormelde rechten « aan geen andere beperkingen mag worden gebonden dan die welke bij de wet zijn voorgeschreven en in een democratische samenleving nodig zijn in het belang van 's lands veiligheid of van de openbare veiligheid, ter handhaving van de openbare orde, ter voorkoming van strafbare handelingen, ter bescherming van de gezondheid of van de goede zeden of ter bescherming van de rechten en vrijheden van anderen »;

— de genoemde bepalingen houden om dezelfde redenen, in zoverre zij noodzakelijk kunnen worden geacht om de openbare orde te handhaven, geen schending in van artikel 12 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, krachtens hetwelk « op het recht van een ieder die wettig op het grondgebied van een Staat verblijft om er vrijelijk zijn verblijfplaats te kiezen, geen andere beperkingen gesteld kunnen worden dan die welke bij de wet zijn voorgeschreven en nodig zijn ter bescherming van de nationale veiligheid, de openbare orde, de volksgezondheid of de goede zeden, of van de rechten en vrijheden van anderen en verenigbaar zijn met andere, in het Verdrag erkende rechten ».

4. Met artikel 9 van de wet van 14 juli 1987 (*Belgisch Staatsblad* van 18 juli 1987) zijn in de wet van 15 december 1980 bepalingen ingevoegd die :

— enerzijds de asielzoeker verplichten woonplaats te kiezen in het kader van de fase waarin onderzocht wordt of zijn aanvraag om als vluchteling te worden erkend (artikel 57/8 : eerste instantie — beslissing over de grond van de zaak door de Commissaris generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen; artikel 57/16 : tweede instantie — beroep bij de Vaste beroepscommissie voor vluchtelingen);

— anderzijds zowel voor de Commissaris-generaal (artikel 57/10) als voor de vaste beroepscommissie (artikel 57/16) voorzien in de mogelijkheid om te weigeren de status van vluchteling te erkennen of te bevestigen, wanneer de vreemdeling niet voldoet aan die verplichting om woonplaats te kiezen in België of geen gevolg heeft gegeven aan een oproeping of aan een verzoek om inlichtingen binnen een maand na de verzending ervan.

5. Artikel 2 van het voorstel van wet dat de wet van 18 juli 1991 is geworden, strekte ertoe in de wet van 15 december 1980 een bepaling in te voegen waarbij de asielzoekers werden verplicht ook een woonplaats in België te kiezen tijdens de fase van het onderzoek van de ontvankelijkheid van hun aanvraag om als vluchteling te worden erkend. Die bepaling is artikel 51bis van de wet geworden.

6. Artikel 4 van hetzelfde voorstel van wet strekte ertoe een artikel 52bis in te voegen, volgens hetwelk een aanvraag om als vluchteling te worden erkend niet-ontvankelijk zou worden verklaard als de vreemdeling :

— ofwel, zich « vrijwillig aan de lopende procedures onttrekt » (de vreemdeling schendt artikel 51bis door te

de l'intérêt public, à savoir la crainte de troubles à l'ordre public pouvant résulter, dans une zone déterminée, de manifestations d'intolérance de la part de citoyens belges et la potentialité de mettre en danger la sécurité et l'hygiène dans des immeubles vétustes surpeuplés;

— que, dans la mesure où ladite restriction ne pouvait être imposée que pour une période déterminée et où l'alinéa 6 de l'article 18bis de la loi permettait au bourgmestre concerné d'y déroger, pour une période elle aussi déterminée, au profit de l'étranger qui en faisait la demande motivée, l'article 18bis et ses arrêtés d'exécution ne méconnaissaient pas les conditions prévues par l'article 2, § 3, du protocole, en vertu duquel l'exercice des droits précités « ne peut faire l'objet d'autres restrictions que celles qui, prévues par la loi, constituent des mesures nécessaires dans une société démocratique, à la sécurité nationale, à la sûreté publique, au maintien de l'ordre public, à la prévention des infractions pénales, à la protection de la santé ou de la morale, ou à la protection des droits et libertés d'autrui »;

— que, pour les mêmes raisons, lesdites dispositions ne violaient pas, dans la mesure où elles pouvaient être tenues pour nécessaires afin de protéger l'ordre public, l'article 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, en application duquel le droit de quiconque se trouve légalement sur le territoire d'un Etat d'y choisir librement sa résidence ne peut faire l'objet de restrictions que si celles-ci sont prévues par la loi et nécessaires pour protéger la sécurité nationale, l'ordre public, la santé ou la moralité publiques, ou les droits ou libertés d'autrui, et compatibles avec les autres droits reconnus par le Pacte ».

4. La loi du 14 juillet 1987 (*Moniteur belge* du 18 juillet 1987) a, par son article 9, introduit dans la loi du 15 décembre 1980 des dispositions :

— imposant, d'une part, à un demandeur d'asile de faire élection de domicile dans le cadre de la phase d'examen de recevabilité de sa demande de reconnaissance de la qualité de réfugié (article 57/8 : premier ressort — décision au fond du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides; article 57/16 : second ressort — recours auprès de la Commission permanente de recours des réfugiés);

— prévoyant, d'autre part, la possibilité, tant pour le Commissaire général (article 57/10) que pour la Commission permanente (article 57/16), de refuser la reconnaissance ou la confirmation de la qualité de réfugié lorsque l'étranger ne satisfaisait pas à cette obligation d'élire domicile en Belgique ou ne donnait pas suite à une convocation ou à une demande de renseignements dans le mois de son envoi.

5. Dans la proposition de loi qui est devenue la loi du 18 juillet 1991, un article 2 prévoyait d'introduire dans la loi du 15 décembre 1980 une disposition imposant aux demandeurs d'asile de faire également élection de domicile en Belgique lors de la phase d'examen de la recevabilité de leur demande de reconnaissance de la qualité de réfugié. Cette disposition est devenue l'article 51bis de la loi.

6. Dans la même proposition de loi, un article 4 prévoyait d'introduire un article 52bis selon lequel serait déclarée irrecevable une demande de reconnaissance de la qualité de réfugié si l'étranger :

— soit, se « soustrayait volontairement à la procédure en cours » (défaut d'élire domicile en contravention de

verzuimen een woonplaats te kiezen; de vreemdeling die een woonplaats heeft gekozen, verzuimt de hem geldig per aangetekende zending ter kennis gebrachte beslissingen in ontvangst te nemen);

— ofwel, zonder geldige reden (namelijk elk geval van overmacht : ziekte, materiële onmogelijkheid, zoals een staking van het openbaar vervoer; ...) geen gevolg geeft aan een oproeping of een vraag om inlichtingen binnen de maand na de verzending ervan (Gedr. St. Senaat, zitting 1990-1991, n° 1076/1, blz. 6 en 13).

Nadat de Commissie voor de justitie van de Senaat een bepaling had aangenomen (die artikel 3 van de wet van 18 juli 1991 is geworden) waarbij artikel 52 van de wet van 15 december 1980 vervangen is en waarbij inzonderheid voorzien is in twee nieuwe oorzaken van niet-ontvankelijkheid van een aanvraag om als vluchteling te worden erkend (1° de vreemdeling die op onregelmatige wijze het Rijk is binnengekomen en verklaart vluchteling te zijn, terwijl hij zich vrijwillig ontrokken heeft aan een bij de grens ingezette procedure (¹); 2° de vluchteling die zonder geldige reden geen gevolg geeft aan een oproeping of een vraag om inlichtingen binnen een maand na de verzending ervan), heeft zij geoordeeld dat die bepaling doelloos was geworden (Gedr. St. Senaat, zitting 1990-1991, n° 1076/2, blz. 126). Tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 18 juli 1991, is eraan herinnerd dat die nieuwe oorzaken van niet-ontvankelijkheid de sanctie waren voor een kandidaat-vluchteling die zich niet meer voor de procedure interesseert (Gedr. St. Senaat, zitting 1990-1991, n° 1076/2, blz. 151).

Nu blijkt dat artikel 5 van het ontwerp, waarbij een nieuwe oorzaak van niet-ontvankelijkheid van een asiel-aanvraag wordt ingesteld, betreffende het niet-nakomen van de verplichting om zijn hoofdverblijfplaats te hebben in een door de minister of zijn gemachtigde bepaalde plaats, zoals de memorie van toelichting trouwens aangeeft, op dezelfde reden steunt.

7. a. In een ontwerp van wet dat op 8 mei 1992 om advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State is voorgelegd en nadien opgegaan is in de wijzigingswet van 6 mei 1993, was het voornemen opgenomen om artikel 54, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 te vervangen door een bepaling die ertoe strekte te allen tijde en overeenkomstig de nadere regels vastgelegd bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit aan bepaalde kandidaat-vluchtelingen (zij die het Rijk op onregelmatige wijze waren binnengekomen en zij wier verblijf niet langer regelmatig zou zijn) de verplichting op te leggen « in een bepaalde plaats te verblijven » en zich regelmatig te onderwerpen aan de controles op het naleven van die verplichting, zolang de aanvraag om als vluchteling te worden erkend onderzocht wordt (²). In de memorie van toelichting werd gepreciseerd :

— dat die plaats ofwel het Klein Kasteeltje, ofwel een opvangcentrum, ofwel een bepaalde gemeente kon zijn;

— en dat de nadere regels voor de toepassing tevens zouden voorzien in een systeem om een billijke spreiding van de asielzoekers over alle gemeenten van het Rijk te garanderen. Het aldus door de stellers van het vooront-

(¹) Hier wordt in feite het geval bedoeld van een vreemdeling die, in afwachting van een beslissing over de ontvankelijkheid van zijn aanvraag om als vluchteling te worden erkend, wordt opgesloten in een aan de grens gelegen of daarmee gelijkgestelde plaats en daaruit ontsnapt eer de voormelde beslissing valt (Gedr. St. Kamer, zitting 1990-1991, n° 1647/4, blz. 12).

(²) Gedr. St. Senaat, zitting 1992-1993, n° 556/1, blz. 7.

l'article 51bis; bien qu'ayant élu domicile, défaut de recevoir les décisions valablement notifiées, sous pli recommandé);

— soit, ne donnait pas suite sans motif valable (à savoir toute cause de force majeure : maladie; impossibilité matérielle, comme une grève des transports publics; ...) à une convocation ou à une demande de renseignements dans le mois de son envoi (Doc. parl. Sénat, session 1990-1991, n° 1076/1, pp. 6 et 13).

Or, à la suite de l'adoption d'une disposition (qui deviendra l'article 3 de la loi du 18 juillet 1991) remplaçant l'article 52 de la loi du 15 décembre 1980 et prévoyant notamment deux nouvelles causes d'irrecevabilité d'une demande de reconnaissance de la qualité de réfugié (1° l'étranger qui est entré irrégulièrement sur le territoire et se déclare réfugié alors qu'il s'est soustrait volontairement à une procédure entamée à la frontière (¹); 2° l'étranger qui ne donne pas suite, sans motif valable, à une convocation ou à une demande de renseignements dans le mois de son envoi), la commission de la Justice du Sénat a considéré que cette disposition de la proposition de loi était devenue sans objet (Doc. parl. Sénat, session 1990-1991, n° 1076/2, p. 126). Lors des travaux préparatoires de la loi du 18 juillet 1991, il a été rappelé que ces nouvelles causes d'irrecevabilité sanctionnaient le fait pour un candidat-réfugié de se désintéresser de la procédure (Doc. parl. Sénat, session 1990-1991, n° 1076/2, p. 151).

On constate que l'article 5 du projet, qui introduit une nouvelle cause d'irrecevabilité d'une demande d'asile, relative au non-respect de l'obligation d'avoir sa résidence principale dans le lieu déterminé par le ministre ou son délégué, est également justifié, comme le relève d'ailleurs l'exposé des motifs, par la même raison.

7. a. Dans un projet de loi soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat le 8 mai 1992 et qui allait par la suite être intégré dans la loi modificative du 6 mai 1993, il était prévu que l'article 54, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980 serait remplacé par une disposition prévoyant d'imposer, à tout moment et conformément aux modalités fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, à certains candidats réfugiés (ceux entrés illégalement sur le territoire et ceux dont le séjour aurait cessé d'être régulier), l'obligation de « résider en un lieu déterminé » et de se soumettre régulièrement aux contrôles du respect de cette obligation, pendant que la demande de reconnaissance de la qualité de réfugié serait à l'examen (²). Il était précisé dans l'exposé des motifs :

— que ce lieu pourrait être, soit le Petit Château, soit un centre d'accueil, soit une commune déterminée;

— et que les modalités d'application prévoiraient également un mécanisme garantissant une juste répartition des demandeurs d'asile entre toutes les communes du royaume. Il est clair que l'objectif ainsi poursuivi par les auteurs

(¹) Cela vise en réalité l'hypothèse de l'étranger qui est maintenu, jusqu'à ce qu'une décision intervienne sur la recevabilité de sa demande de reconnaissance de la qualité de réfugié, dans un lieu situé à la frontière ou dans un lieu assimilé et qui s'en échappe avant que ladite décision n'intervienne (Doc. parl. Chambre, session 1990-1991, n° 1647/4, p. 12).

(²) Doc. parl. Sénat, session 1992-1993, n° 556/1, p. 7.

werp nagestreefde doel lag duidelijk in het verlengde van een problematiek die toen was gerezen door verscheidene, niet-gepubliceerde ministeriële rondzendbrieven betreffende « de opvang van kandidaat-vluchtelingen », die in werkelijkheid niets anders deden dan het in praktijk brengen van een plan tot spreiding van de kandidaat-vluchtelingen over het grondgebied van het Rijk en die, doordat de wetgever de ministerraad niet had gemachtigd zulk een plan uit te werken en uit te voeren, geleid hebben tot vele geschillen voor zowel de gewone hoven en rechtkanten als voor de Raad van State. Het is ook duidelijk dat die bepaling de aanzet vormde van wat uiteindelijk het wachtregister zou worden, dat georganiseerd is door de wet van 24 mei 1994 die hierna ter sprake zal komen.

Artikel 2 van hetzelfde voorontwerp, tot wijziging van artikel 52, stelde een nieuwe grond van niet-ontvankelijkheid van de aanvraag om als vluchteling te worden erkend in, namelijk het feit dat de kandidaat-vluchteling zich gedurende ten minste een maand ontrokken had aan die verplichte woonplaats.

b. De Raad van State had in zijn advies over de toepassingssfeer van de ontworpen bepaling opgemerkt :

— dat, wat betreft de kandidaat-vluchtelingen die het Rijk zijn binnengekomen zonder te voldoen aan de in artikel 2 van de wet gestelde voorwaarden, het beter zou zijn de ontworpen tekst te herzien om nauwkeurig te bepalen op welke kandidaat-vluchtelingen het artikel van toepassing is, rekening houdend met de omstandigheden van hun binnenkomst, met dien verstande dat de vaststelling van de aldus bedoelde categorieën van kandidaat-vluchtelingen gebaseerd moest zijn op objectieve en gerechtvaardigde criteria, teneinde de artikelen 6 (10) en 6bis (11) van de Grondwet niet te schenden;

— dat, wat betreft de kandidaat-vluchtelingen wier verblijf op het grondgebied niet langer regelmatig is, voor iedere categorie van asielzoekers het exacte tijdstip diende te worden bepaald vanaf hetwelk de minister hen kan gelasten in een bepaalde plaats te verblijven, en het tijdstip vanaf hetwelk dezelfde maatregel niet meer genomen kan worden eveneens diende te worden vastgesteld.

Wat de draagwijdte van de ontworpen bepaling betreft, heeft de Raad van State geoordeeld dat krachtens die bepaling een verplichte verblijfplaats kan worden aangewezen aan de betrokken kandidaat-vluchtelingen en eraan herinnerd dat zulk een maatregel een beperking vormde van de vrijheid van de persoon, die gewaarborgd wordt door artikel 7 (12), eerste lid, van de Grondwet, een artikel waarop de vreemdelingen zich beroepen, behoudens de bij de wet gestelde uitzonderingen, zoals bij artikel 128 (191) van de Grondwet is toegestaan. De Raad van State was dan ook van mening :

— dat de ontworpen tekst diende te worden herzien om de wezenlijke regels vast te stellen waarop de Koning zich zou dienen te baseren om de machtiging die hem zou worden verleend uit te oefenen, namelijk :

- het principe van de bedoelde mechanismen;
- de nauwkeurige bepaling van de categorieën van door de bepalingen bedoelde asielzoekers;
- de beperking in de tijd van de maatregel;
- het toekennen van een beoordelingsbevoegdheid aan de minister, om iedere automatische toepassing uit te sluiten;

— dat de ontworpen tekst in zijn toenmalige vorm, niet als grond kon dienen voor de uitvoering door de Koning van « een mechanisme dat een juiste verdeling van de asielzoekers tussen alle gemeenten van het Rijk waarborgt »;

de l'avant-projet s'inscrivait dans la problématique suscitée, à l'époque, par plusieurs circulaires ministérielles, non publiées, relatives à « l'accueil des candidats réfugiés », circulaires qui ne constituaient en réalité que la mise en pratique d'un plan de répartition des candidats réfugiés sur le territoire du royaume et qui, du fait de l'absence de toute habilitation législative autorisant le conseil des ministres à élaborer et à appliquer un tel plan, ont donné lieu à un important contentieux, tant devant les cours et tribunaux de l'ordre judiciaire que devant le Conseil d'Etat. Il est tout aussi clair que cette disposition constituait la prémissse de ce qui deviendra finalement le registre d'attente organisé par la loi 24 mai 1994 dont il sera question ci-après.

L'article 2 du même avant-projet, modifiant l'article 52, instaurait de son côté une nouvelle cause d'irrecevabilité de la demande de reconnaissance de la qualité de réfugié, consistant dans le fait pour le candidat-réfugié concerné de s'être soustrait, pendant au moins un mois, à cette résidence obligatoire.

b. Dans son avis, le Conseil d'Etat, quant au champ d'application de la disposition en projet, avait observé :

— en ce qui concerne les candidats réfugiés entrés sur le territoire du royaume sans satisfaire aux conditions fixées par l'article 2 de la loi, que le texte en projet gagnerait à être revu aux fins de déterminer avec précision à quels candidats réfugiés il était applicable, compte tenu des circonstances de leur entrée, étant entendu que la détermination des catégories de candidats réfugiés ainsi visée par la disposition devrait se fonder sur des critères objectifs et justifiés, sous peine de violer les articles 6 (10) et 6bis (11) de la Constitution;

— en ce qui concerne les candidats réfugiés dont le séjour sur le territoire aurait cessé d'être régulier, qu'il conviendrait de déterminer, pour chaque catégorie de demandeurs d'asile, le moment précis à partir duquel le ministre pourrait leur enjoindre de résider à un certain endroit, et de fixer aussi le moment à partir duquel la même mesure ne pourrait plus être prise.

Quant à la portée de la disposition en projet, le Conseil d'Etat, considérant que ladite disposition permettait d'assigner à résidence les candidats réfugiés concernés, rappelait qu'une telle mesure constituait une restriction à la liberté individuelle garantie par l'article 7 (12), alinéa 1<sup>er</sup>, de la Constitution, article dont pouvaient se prévaloir les étrangers, sauf les exceptions établies par la loi, ainsi que l'autorise l'article 128 (191) de la Constitution. Le Conseil d'Etat considérait dès lors :

— que le texte en projet devait être revu aux fins de fixer les règles essentielles dont le Roi devrait s'inspirer dans la mise en œuvre de l'habilitation qui lui serait consentie, à savoir :

- le principe des mécanismes envisagés;
- la détermination précise des catégories de demandeurs d'asile visées par les dispositions;
- la limitation de la mesure dans le temps;
- l'attribution d'un pouvoir d'appréciation au ministre, afin d'exclure toute application automatique;

— que le texte en projet, tel qu'il était rédigé, ne pourrait servir de fondement à la mise en œuvre par le Roi d'un mécanisme garantissant une juste répartition des demandeurs d'asile entre toutes les communes du royaume »;

- dat er dan ook grond was om de ontworpen tekst grondig te herzien en daarbij tevens rekening te houden;
- met verscheidene bepalingen van in het advies opgesomde internationale verdragen;
- met het feit dat er bovendien op behoorde te worden gelet dat, in alle individuele gevallen, als verantwoording voor de veiligheidsmaatregel kan worden aangevoerd dat de aantoonbare noodzakelijkheid ervan in verhouding is tot de doelstellingen die ermee nagestreefd kunnen worden;
- dat het ten slotte vanzelfsprekend is dat de maatregelen ter controle op de naleving van de verplichting tot verblijf, vermeld in de ontworpen artikelen, zelf rekening moesten houden met het geheel van de vrijheden en rechten die aan de betrokkenen gewaarborgd worden door de internationale verdragen, door de Grondwet of door de interne wetten, en, met name met het recht op eerbiediging van het privé-leven.

c. Ten gevolge van dat advies van de Raad van State is de ontworpen tekst grondig herzien en door middel van enkele kleinere aanpassingen van de vorm artikel 15 van de wijzigingswet van 6 mei 1993 geworden. Dat artikel is in de plaats gekomen van het oorspronkelijk artikel 54 van de wet van 15 december 1980, dat, pro memoria, alleen voorzag in een maatregel tot aanwijzing van een verplichte verblijfplaats voor individuele gevallen en om zwaarwichtige redenen. Het nieuwe artikel 54 bevat een paragraaf 1 die (voor hij door de wet van 24 mei 1994 tot oprichting van een wachtrechtregister gewijzigd werd) als volgt luidde :

« § 1. De Minister die ... of diens gemachtigde kan de plaats bepalen waar de vreemdelingen worden ingeschreven die :

1° het Rijk binnengekomen zijn zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden en die de hoedanigheid van vluchteling hebben aangevraagd;

2° zich aan de grens hebben aangemeld zonder in het bezit te zijn van de in artikel 2 vereiste documenten en die zich vluchteling hebben verklaard bij de met de grenscontrole belaste overheden;

3° de hoedanigheid van vluchteling hebben aangevraagd nadat hun machtiging om te verblijven is verstreken;

4° zich vluchteling hebben verklaard en zich in een welbepaalde plaats, gelegen in het grensgebied of in hiermee gelijkgestelde plaatsen hebben bevonden, zoals bepaald in titel IIIter van deze wet.

De inschrijving op een bepaalde plaats duurt totdat definitief is beslist over de aanvraag tot erkenning van de hoedanigheid van vluchteling of totdat het bevel om het land te verlaten is uitgevoerd.

Bij de inschrijving op een bepaalde plaats houdt de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of diens gemachtigde rekening met :

1° de bezettingsgraad van de opvangcentra voor asielzoekers;

2° een harmonieuze spreiding over de gemeenten volgens de criteria bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. ».

Het is duidelijk dat met die tekst, die niet opnieuw om advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State is voorgelegd, duidelijk, zij het onhandig, gepoogd werd gevolg te geven aan de opmerkingen die de Raad van State in zijn voormalde advies had geformuleerd <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Zie de opmerkingen die hierna worden gemaakt over het ontworpen artikel 6.

— qu'il y avait donc lieu de revoir fondamentalement le texte en projet tout en tenant également compte :

— de plusieurs dispositions de conventions internationales énumérées dans l'avis;

— du fait qu'il s'agirait aussi de veiller à ce que, dans tous les cas individuels, la mesure de sûreté puisse s'autoriser d'un rapport de nécessité démontrable avec les objectifs pouvant être poursuivis;

— qu'il allait enfin de soi que les mesures de contrôle qu'évoquaient les dispositions en projet en vue de s'assurer du respect de l'obligation de résidence, devraient elles-mêmes tenir compte de l'ensemble des libertés et des droits garantis aux intéressés par les conventions internationales, par la Constitution ou par des lois internes, et, notamment, du droit au respect de la vie privée.

c. A la suite de cet avis du Conseil d'Etat, le texte en projet a été fondamentalement revu pour devenir, moyennant quelques légères adaptations de forme, l'article 15 de la loi modificative du 6 mai 1993. Cet article a remplacé l'article 54 original de la loi du 15 décembre 1980, qui, pour rappel, ne prévoyait qu'une mesure d'assignation à résidence à titre individuel et pour des raisons graves. Le nouvel article 54 comporte un paragraphe 1<sup>er</sup>, rédigé comme suit (avant sa modification par la loi du 24 mai 1994 créant un registre d'attente) :

« § 1<sup>er</sup>. Le ministre qui a ..., ou son délégué peut déterminer le lieu où sont inscrits les étrangers :

1° qui sont entrés dans le royaume sans satisfaire aux conditions fixées à l'article 2 et ont demandé la qualité de réfugié;

2° qui se sont présentés à la frontière sans être porteurs des documents requis à l'article 2 et se déclarent réfugiés auprès des autorités chargées du contrôle aux frontières;

3° qui ont demandé la qualité de réfugié après l'expiration de leur autorisation de séjour;

4° qui se sont déclarés réfugiés et se sont trouvés en un lieu déterminé, situé dans la région frontalière ou dans des lieux y assimilés, conformément au titre II<sup>ter</sup> de la présente loi.

L'inscription en un lieu déterminé dure jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la demande de reconnaissance de la qualité de réfugié soit prise ou jusqu'à ce que l'ordre de quitter le territoire soit exécuté.

Lors de l'inscription en un lieu déterminé, le ministre qui a ... ou son délégué tient compte :

1° du degré d'occupation des centres d'accueil pour demandeurs d'asile;

2° d'une répartition harmonieuse entre les communes en vertu de critères fixés par un arrêté royal délibéré en conseil des ministres ».

Il est clair que ce texte, qui n'a plus été soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat, tentait de satisfaire, fût-ce de manière maladroite <sup>(1)</sup>, aux observations formulées par le Conseil d'Etat dans son avis précité.

<sup>(1)</sup> Voyez les observations qui seront formulées ci-après au sujet de l'article 6 en projet.

In de memorie van toelichting bij die bepaling stond het volgende gepreciseerd :

« Vervolgens zal de mogelijkheid worden ingevoerd om de door dit ontwerp omschreven categorieën van asielzoekers in te schrijven op een plaats die de minister of zijn gemachtigde aanduidt en waar de asielzoeker zich regelmatig zal moeten melden. De asielaanvraag van een kandidaat-vluchteling die zich niet schikt naar de voorgeschreven meldingsplicht, zal kunnen onontvankelijk worden verklaard. Hierdoor zal ondermeer een oplossing worden geboden voor het probleem van de kandidaat-vluchtelingen die in feite onvindbaar zijn geworden terwijl de procedure tot erkenning nog steeds lopende is »<sup>(1)</sup>. ... Een tweede maatregel die wordt voorgesteld is het invoeren van de mogelijkheid om asielzoekers die geen titel hebben om in het land te verblijven maar die zich op het grondgebied bevinden in afwachting van het resultaat van hun asielaanvraag, verplicht in te schrijven op een bepaalde plaats, hetzij in het Klein-Kasteeltje, hetzij in een opvangcentrum, hetzij in een bepaalde gemeente. Tevens moet de asielzoeker zich daar regelmatig melden zonder dat hij evenwel gehinderd wordt in zijn vrijheid van komen en gaan. De asielaanvraag van een kandidaat-vluchteling die zich niet schikt naar de voorgeschreven meldingsplicht, zal kunnen onontvankelijk worden verklaard. Hierdoor zal onder meer een oplossing worden geboden voor het probleem van de kandidaat-politieke vluchtelingen die in feite onvindbaar zijn geworden terwijl de procedure tot erkenning nog steeds loopt. Door de invoering van een meldingsplicht wordt van de asielzoeker een blijvende belangstelling voor het bekomen van het asiel geëist <sup>(2)</sup>.

Door artikel 11 van de wijzigingswet van 6 mei 1993 is namelijk in de paragrafen 2, 3 en 4 van artikel 52 van de wet van 15 decembre 1980 een nieuwe grond van niet-ontvankelijkheid van de asielaanvraag opgenomen, namelijk het feit dat de vreemdeling bedoeld in artikel 54, § 1, eerste lid, zich gedurende minstens één maand onttrekt aan de meldingsplicht waarvan de nadere regels bij een in de ministerraad overlegd koninklijk besluit worden bepaald. Volgens de gemachtigde ambtenaren is zulk een besluit tot nog toe niet uitgevaardigd, waardoor de bepaling een dode letter is gebleven.

Tijdens de besprekking in de commissie voor de binnenlandse angelegenheden van de Senaat, heeft de minister van Binnenlandse Zaken gepreciseerd dat de bepalingen met betrekking tot de verplichte verblijfplaats ten gevolge van de opmerkingen van de Raad van State gewijzigd waren. Hij heeft daar bovendien het volgende op laten volgen :

« Artikel 5 (556-1) spreekt van « de plaats waar de vreemdelingen worden ingeschreven ». Deze verblijfplaats mag niet worden verward met een quasi-huisarrest in een door de overheid aangewezen verblijfplaats. De asielaanvrager moet echter enerzijds op een vast adres kunnen bereikt worden en beschikbaar zijn voor eventuele oproepingen en anderzijds moet dit de opvang van de vluchtelingen efficiënter kunnen regelen. ».

De eerste reden die naar voren is gebracht, is weinig overtuigend, omdat verscheidene bepalingen van de wet van 15 decembre 1980 de kandidaat-vluchteling verplichten woonplaats in België te kiezen in elk stadium van de procedure en bovendien als grond van niet-ontvankelijkheid van de asielaanvraag het feit opgeven dat een kandi-

Dans l'exposé des motifs accompagnant cette disposition, il était précisé ce qui suit :

« est introduite la possibilité pour le ministre ou son délégué d'inscrire les catégories de réfugiés définies dans le présent projet de loi en un lieu déterminé, lieu où ils doivent se présenter régulièrement. La demande d'asile d'un candidat réfugié qui ne respecte pas cette obligation et qui ne se soumet pas à l'obligation de présentation prescrite pourra être déclarée irrecevable. Cette mesure permettra de résoudre le problème des candidats réfugiés devenus introuvables alors que la procédure relative à la reconnaissance est toujours en cours »<sup>(1)</sup> ... La deuxième mesure proposée est la possibilité d'inscrire les candidats réfugiés, ne disposant pas de titre de séjour leur permettant de séjourner sur le territoire, en un lieu déterminé, soit au Petit Château, soit dans un centre d'accueil, soit dans une commune, et ce pendant le déroulement de la procédure. Le demandeur devra s'y présenter régulièrement, sans que sa liberté de circulation ne s'en trouve entravée. La demande d'asile d'un candidat réfugié qui n'observe pas ces règles pourra être déclarée irrecevable. Cette mesure permettra entre autres de remédier au problème des candidats réfugiés devenus introuvables alors que la procédure est toujours en cours. Par l'introduction de cette mesure, le candidat réfugié est obligé de démontrer un intérêt continu pour l'octroi de l'asile »<sup>(2)</sup>.

L'article 11 de la loi modificative du 6 mai 1993 a, en effet, introduit, aux paragraphes 2, 3 et 4 de l'article 52 de la loi du 15 décembre 1980, une nouvelle cause d'irrecevabilité de la demande d'asile, consistant dans le fait, pour l'étranger visé à l'article 54, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de se soustraire, pendant au moins un mois, à l'obligation de présentation dont les modalités sont déterminées par un arrêté royal délibéré en conseil des ministres. Selon les fonctionnaires délégués, un tel arrêté n'a jusqu'à présent jamais été pris, avec cette conséquence que la disposition est restée lettre morte.

Lors de la discussion en commission de l'Intérieur du Sénat, le ministre de l'Intérieur a précisé que les dispositions relatives à l'assignation à résidence avaient été modifiées à la suite des observations du Conseil d'Etat. Il a également ajouté ce qui suit :

« L'article 5 (556/1) parle du « lieu où sont inscrits les étrangers ». Cette résidence ne peut être confondue avec une mise en résidence surveillée dans une résidence assignée par les autorités. Toutefois, d'une part, le demandeur d'asile doit pouvoir être joint à une adresse fixe et être disponible pour répondre à d'éventuelles convocations et, d'autre part, cette mesure doit permettre de régler d'une manière plus efficace l'accueil des réfugiés. ».

La première justification avancée est peu convaincante, puisque diverses dispositions de la loi du 15 décembre 1980 imposent au candidat réfugié de faire élection de domicile en Belgique à tous les stades de la procédure et prévoient, par ailleurs, comme cause d'irrecevabilité de la demande d'asile le fait pour un candidat réfugié de ne pas répondre à

<sup>(1)</sup> Gedr. St. Senaat, zitting 1992-1993, nr 556/1.

<sup>(2)</sup> Gedr. St. Senaat, zitting 1992-1993, nr 555/2, blz. 10.

<sup>(1)</sup> Doc. parl. Sénat, session 1992-1993, n° 556/1.

<sup>(2)</sup> Doc. parl. Sénat, session 1992-1993, n° 555/2, p. 10.

daat-vluchteling niet antwoordt op een vraag om inlichtingen of op een oproeping die naar de door hem gekozen woonplaats wordt gestuurd.

De tweede reden die naar voren is gebracht, ligt weer in de lijn van de toekomstige oprichting van een wachtregister bij de wet van 24 mei 1994. Toen een lid van de commissie een amendement heeft ingediend dat ertoe strekte de voorgestelde tekst te vervangen door een eerste bepaling waarbij de minister of zijn gemachtigde ertoe gemachtigd zou worden de gemeente te bepalen waar de vreemdelingen worden ingeschreven, en door een tweede bepaling, waarbij ter gelegenheid van de inschrijving in een bepaalde gemeente de vreemdeling een verblijfplaats zou worden aangewezen, heeft de minister zich immers tegen dat amendement verzet op basis van de volgende redenering : « de terminologie « aanwijzing van de verblijfplaats » (is) volgens de Raad van State strijdig ... met de fundamentele vrijheden en internationale verdragsrechtelijke bepalingen omdat het de bewegingsvrijheid lijkt te beperken. Daarom heeft men in het ontwerp het woord « verblijfplaats » vervangen door het begrip « plaats waar de vreemdelingen worden ingeschreven ». Het betreft hier een administratieve inschrijving. Hier (wordt) de administratieve inschrijving op een bepaald adres (of het opvangcentrum) binnen een gemeente ... bedoeld ... <sup>(1)</sup>. Het in het ontwerp voorgestelde systeem zal toelaten artikel 18 <sup>(2)</sup> te vervangen omdat het een effectieve verspreiding van de asielzoekers zal toelaten. » <sup>(3)</sup>.

Voorts dient te worden opgemerkt dat de minister tijdens de besprekking in de commissie voor Binnenlandse Zaken van de Kamer gepreciseerd heeft dat hij zich niet verzette tegen de tenlasteneming van vreemdelingen door familieleden of kennissen, « hetgeen een vrije keuze van de woonplaats door de vreemdeling impliceert » <sup>(4)</sup>, wat laat veronderstellen dat elk dossier afzonderlijk diende te worden onderzocht.

Toen de minister overigens verzocht is het verband te preciseren tussen dat begrip « administratieve inschrijving » en de keuze van woonplaats in België, die verplicht is gesteld door andere bepalingen van de wet van 15 december 1980, heeft hij opgemerkt dat er een onderscheid moet worden gemaakt tussen de keuze van woonplaats bij een advocaat <sup>(5)</sup> — met het oog op de afwikkeling van de asielprocedure — en de uitoefening van andere rechten van de asielzoeker, die kan gebeuren vanuit een welbepaalde plaats waar men is ingeschreven <sup>(6)</sup>.

8. a. Ten gevolge van een principebeslissing die op 4 augustus 1992 aan de Ministerraad is voorgelegd en

<sup>(1)</sup> Aldus wordt reeds in de parlementaire voorbereiding van de wet van 6 mei 1993 een beschrijving gegeven van een van de twee begrippen « verblijfplaats », die men later terugvindt in het wachtregister dat ingesteld is bij de wet van 24 mei 1994, namelijk naast het reële begrip « (werkelijke) hoofdverblijfplaats », het fictieve begrip « administratieve verblijfplaats », waardoor het mogelijk is het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn te bepalen dat bevoegd is voor maatschappelijke dienstverlening, en zulks onafhankelijk van de plaats waar de kandidaat-vluchteling effectief verblijft.

<sup>(2)</sup> De vraag rijst echter of de minister daarmee niet doelde op artikel 18bis van de wet van 15 december 1980, waardoor de vrije keuze van verblijfplaats toen reeds in bepaalde gebieden kon worden beperkt.

<sup>(3)</sup> Gedr. St. Senaat, zitting 1992-1993, n° 555/2, blz. 94.

<sup>(4)</sup> Gedr. St. Senaat, zitting 1992-1993, n° 903/5, blz. 52.

<sup>(5)</sup> In feite kan de kandidaat-vluchteling woonplaats kiezen waar hij wil, voor zover die woonplaats in België gelegen is.

<sup>(6)</sup> Gedr. St. Senaat, zitting 1992-1993, n° 555/2, blz. 94.

une demande de renseignements ou à une convocation adressée à son domicile élu.

La seconde justification avancée s'inscrit à nouveau dans la logique de la création future du registre d'attente par la loi du 24 mai 1994. Répondant d'ailleurs à un amendement proposé par un membre de la commission et prévoyant que le texte proposé soit remplacé par une première disposition, autorisant le ministre ou son délégué à déterminer la commune où seraient inscrits les étrangers concernés, et par une deuxième disposition, prévoyant qu'une résidence serait assignée à l'étranger lors de cette inscription dans une commune déterminée, le ministre s'est en effet opposé à cet amendement sur la base du raisonnement suivant : « ... a terminologie « assignation à résidence » est contraire, selon le Conseil d'Etat, aux droits fondamentaux et aux dispositions juridiques des traités internationaux du fait qu'elle semble limiter la liberté de circulation. C'est pourquoi l'on a remplacé dans le projet le terme « résidence » par les mots « le lieu où sont inscrits les étrangers ». Il s'agit ici d'une inscription administrative ... l'on vise ici l'inscription administrative à une adresse déterminée (ou au centre d'accueil) dans une commune <sup>(1)</sup> ... Le système proposé dans le projet permettra de remplacer l'article 18 <sup>(2)</sup>, parce qu'il permettra de réaliser une répartition effective des demandeurs d'asile. » <sup>(3)</sup>.

Il convient encore d'observer que, lors de la discussion en commission de l'Intérieur de la Chambre, le ministre a précisé qu'il n'était pas opposé à ce que des étrangers soient pris en charge par des parents ou des connaissances et « ... élisent donc librement domicile » <sup>(4)</sup>, ce qui laisse supposer qu'un examen individuel de chaque dossier devait avoir lieu.

Invité par ailleurs à préciser la relation existante entre cette notion d'« inscription administrative » et l'élection de domicile en Belgique imposée par d'autres dispositions de la loi du 15 décembre 1980, le ministre a fait remarquer qu'il convenait de faire une distinction entre l'élection de domicile chez un avocat <sup>(5)</sup> — en vue du déroulement de la procédure d'asile — et l'exercice des autres droits du demandeur d'asile, qui peut se faire à partir d'un lieu déterminé où l'on est inscrit <sup>(6)</sup>.

8. a. A la suite d'une décision de principe soumise au Conseil des ministres du 4 août 1992 et prévoyant l'inscri-

<sup>(1)</sup> Voilà ainsi décrite, dès les travaux préparatoires de la loi du 6 mai 1993, l'une des deux notions de « résidence » que l'on retrouvera plus tard dans le registre d'attente créé par la loi du 24 mai 1994, à savoir, à côté de la notion, réelle, de « résidence principale » (= effective), celle, fictive, de « résidence administrative », permettant de déterminer le centre public d'aide sociale compétent pour l'octroi de l'aide sociale, et ce indépendamment du lieu où réside effectivement le candidat réfugié.

<sup>(2)</sup> L'on peut toutefois se demander si le ministre ne visait pas par là l'article 18bis de la loi du 15 décembre 1980 permettant déjà de limiter, dans certaines zones, le libre choix de la résidence.

<sup>(3)</sup> Doc. parl. Sénat, session 1992-1993, n° 555/2, p. 94.

<sup>(4)</sup> Doc. parl. Chambre, session 1992-1993, n° 903/5, p. 52.

<sup>(5)</sup> En réalité, l'élection de domicile peut se faire où le désire le candidat réfugié, pour autant que cela soit en Belgique.

<sup>(6)</sup> Doc. parl. Sénat, session 1992-1993, n° 555/2, p. 94.

waarin het voornehmen werd gemaakt alle asielzoekers in het Rijksregister van de natuurlijke personen in te schrijven in een register *ad hoc*, dat « wachtregister » werd genoemd, is de afdeling wetgeving van de Raad van State op 10 november 1993 om advies gevraagd over een voorontwerp van wet tot oprichting van een wachtregister voor vreemdelingen die zich vluchteling verklaren of die vragen om als vluchteling te worden erkend. Toen was artikel 54, § 1, van de wet van 15 december 1980, zoals het vervangen is bij artikel 15 van de wijzigingswet van 6 mei 1993, en waarbij dus voorzien is in een verplichte « administratieve inschrijving » voor bepaalde categorieën kandidaat-vluchtelingen, reeds in werking getreden (sedert 1 juni 1993).

Artikel 1 van dat voorontwerp strekte ertoe artikel 1 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (hierna te noemen de « wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters ») aldus te vervangen dat naast de bevolkingsregisters waartoe voortaan ook het vreemdelingenregister (van de vreemdelingen die toegelaten of gemachtigd zijn tot vestiging en van de vreemdelingen die toegelaten of gemachtigd zijn tot een verblijf in het Rijk van meer dan drie maanden) zou behoren, een wachtregister van asielzoekers wordt ingesteld.

Hoewel de ontworpen bepaling uitdrukkelijk voorzag dat het criterium voor inschrijving in het bevolkingsregister de hoofdverblijfplaats zou zijn, was daarentegen geen enkel criterium bepaald voor de inschrijving van de asielzoekers in het wachtregister.

Aangezien het vierde lid van die bepaling er toch toe strekte het wachtregister onder de toepassing te laten vallen van de artikelen 3 (bepaling van het begrip « hoofdverblijfplaats »), 4, 5, 7 en 8 (regeling van de geschillen betreffende de bepaling van het hoofdverblijf) van de wet van 18 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, bevatte het advies van de Raad van State de volgende algemene opmerking<sup>(1)</sup>:

« De inschrijving in het wachtregister voor vreemdelingen, waar het in de ontworpen wet om gaat, maakt het mogelijk het oogmerk dat door de Regering wordt nagestreefd te bereiken als de verblijfplaats die door de minister van Binnenlandse Zaken wordt aangewezen op de voet van artikel 54 van de wet van 15 december 1980 ... de hoofdverblijfplaats is van de beoogde vreemdeling.

Die uitlegging, als dient de gemeente van het wachtregister dezelfde te zijn als die waar de vreemdeling werkelijk verblijft, wordt gestaafd door artikel 1, vierde lid, van het ontwerp, hetwelk artikel 3 van de wet van 19 juli 1991 ... toepassing laat vinden, en wordt tevens geadviseerd door het ontworpen artikel 1bis, dat de minister een recht van initiatief laat ten aanzien van het bepalen van de verblijfplaats van een vreemdeling.

De inschrijving in het bewuste register ontneemt een vreemdeling zijn bewegingsvrijheid niet, maar verbiedt hem « gewoonlijk (te) leven » op een andere plaats dan de hoofdverblijfplaats die de minister hem heeft aangewezen.

Die verplichting die aan de vreemdeling in kwestie wordt opgelegd om niet van hoofdverblijfplaats te veranderen is een voorwaarde waarvan het verlenen van sociale bijstand afhankelijk wordt gesteld.

Het staat aan het parlement om uit te maken of het tot algemene norm maken van artikel 54 niet beperkt gehou-

tion au Registre national des personnes physiques de tous les demandeurs d'asile dans un registre *ad hoc*, dénommé « registre d'attente », la section de législation du Conseil d'Etat a été saisie, le 10 novembre 1993, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi créant un registre d'attente pour les étrangers qui se déclarent réfugiés ou qui demandent la reconnaissance de la qualité de réfugié. A cette époque, l'article 54, § 1er, de la loi du 15 décembre 1980, tel qu'il a été remplacé par l'article 15 de la loi modificative du 6 mai 1993 et prévoyant donc un lieu obligatoire d'*inscription administrative* pour certaines catégories de candidats réfugiés, était déjà entré en vigueur (depuis le 1er juin 1993).

L'article 1er de cet avant-projet prévoyait le remplacement de l'article 1er de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques (ci-après dénommée « loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population ») de manière à créer, à côté des registres de la population dans lesquels serait dorénavant intégré le registre des étrangers (admis ou autorisés à s'établir ou à séjourner plus de trois mois dans le royaume), un registre d'attente des demandeurs d'asile.

Si la disposition en projet prévoyait explicitement que le critère d'*inscription* au registre de la population serait la résidence principale, elle ne prévoyait par contre aucun critère pour l'*inscription* des demandeurs d'asile au registre d'attente.

Etant donné que l'alinéa 4 de cette disposition prévoyait tout de même de rendre applicables au registre d'attente les articles 3 (détermination de la notion de « résidence principale »), 4, 5, 7 et 8 (règlement des litiges relatifs à la détermination de la résidence principale) de la loi du 18 juillet 1991 relative aux registres de la population, l'avis du Conseil d'Etat comportait l'observation générale suivante<sup>(1)</sup>:

« L'*inscription* dans le registre d'attente pour les étrangers, visée par la loi en projet, permet d'atteindre le but poursuivi par le gouvernement si la résidence désignée par le ministre de l'Intérieur, sur la base de l'article 54 de la loi du 15 décembre 1980 ..., est la résidence principale de l'étranger visé.

Cette interprétation selon laquelle il doit y avoir identité entre la commune du registre d'attente et celle où réside effectivement l'étranger est confirmée par l'article 1er, alinéa 4, du projet, qui rend applicable l'article 3 de la loi du 19 juillet 1991 ... et par l'article 1erbis en projet qui laisse au ministre un droit d'initiative quant à la détermination de la résidence de l'étranger.

L'*inscription* dans ledit registre ne prive pas l'étranger de sa liberté de mouvement, mais lui interdit de « vivre habituellement » en un lieu différent de celui de la résidence principale que le ministre lui a fixée.

Cette obligation pour l'étranger visé de ne pas changer de résidence principale est une condition mise à l'octroi de l'aide sociale.

Il appartiendra au Parlement d'appréciier si la généralisation de l'article 54 ne devrait pas se limiter à l'aspect de

<sup>(1)</sup> Gedr. St. Senaat, zitting 1992-1993, n° 555/2, blz. 94.

<sup>(1)</sup> Doc. parl. Chambre, session 1993-1994, n° 1281/1, p. 21.

den zou moeten worden tot het aspect verlening van sociale bijstand, waarbij de maatregel waartoe artikel 54 de mogelijkheid biedt voor het overige geval voor geval onderzocht zou moeten worden<sup>(1)</sup>.

Gelet op de uitleg die de gemachtigde ambtenaren hebben verschaft kunnen de artikelen 1 en 2 van het ontwerp ook anders geïnterpreteerd worden, als zou uitdrukkelijk een onderscheid worden gemaakt tussen de werkelijke verblijfplaats, in de zin van artikel 3 van de wet van 19 juli 1991, en de administratieve inschrijving, die door de minister kan worden opgelegd<sup>(2)</sup>.

Volgens die gedachtengang zou de vreemdeling die aanspraak maakt op sociale bijstand zich dienen te wenden tot de gemeente waar hij administratief is ingeschreven, met dien verstande dat hij in werkelijkheid in een andere gemeente zou kunnen verblijven.

Als het in de ontworpen wet om dat onderscheid te doen is, zou zulks er duidelijk uit moeten blijken.

Het komt de Regering toe om uit te maken welke van beide hiervoren uiteengezette uitleggingen het beste met haar bedoeling overeenstemt.

Wordt voor de tweede interpretatie gekozen, dan moeten de artikelen 2 en 3 grondig worden herzien. ».

Aangezien de stellers van het ontwerp gekozen hebben voor de tweede interpretatie, is uiteindelijk in artikel 1 van het ontwerp van wet bepaald dat de asielzoekers ingeschreven zouden worden in het wachtrechtregister van de plaats waar zij hun hoofdverblijf hebben gevestigd. De Regering heeft echter, ten einde te voorzien in het door de Raad van State aangehaalde geval dat de administratieve inschrijving en het hoofdverblijf mogelijk verschillen, door middel van een amendement voorgesteld in het ontwerp een bepaling in te voegen waardoor artikel 2 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de commissies van openbare onderstand aldus gewijzigd zou worden dat duidelijk zou worden gesteld dat wanneer verschillende gemeenten vermeld zouden zijn in de inschrijving in het wachtrechtregister, de met toepassing van artikel 54 van de wet van 15 december 1980 aangewezen gemeente bevoegd zou zijn om de kandidaat-vluchtelingsmaatschappelijke dienstverlening toe te kennen. Daarover had de Raad van State, die een tweede maal om advies was verzocht, de volgende algemene opmerking gemaakt :

« Als men de strekking van artikel 11 van het ontwerp goed begrijpt, ligt het in de bedoeling te bepalen welk centrum bevoegd is voor de maatschappelijke dienstverlening, alleen steunend op de administratieve verblijfplaats van de asielzoeker, dus met uitsluiting van de werkelijke verblijfplaats, die eveneens in het wachtrechtregister wordt vermeld.

<sup>(1)</sup> De Raad van State verwees in een noot naar het voorgaande advies dat hij gegeven had over de ontworpen tekst die, nadat hij door de stellers ervan opnieuw geformuleerd was, artikel 54, § 1, van de wet van 15 december 1980 is geworden, een advies waarin de Raad als wezenlijke regel voor een beslissing tot aanwijzing van een verplichte verblijfplaats had gesteld dat aan de minister een beoordelingsbevoegdheid moest worden toegekend waardoor elk automatisme zou worden uitgesloten.

<sup>(2)</sup> Zulks, zonder dat het met zoveel woorden wordt gezegd, met toepassing van artikel 54, § 1, van de wet van 15 december 1980. Tot staving van die tweede interpretatie merkte de Raad van State op dat het ontworpen artikel 1, vierde lid, waarbij artikel 8 van de wet van 18 juli 1991 toepasselijk werd gemaakt, nauwelijks leek samen te gaan met de eerste interpretatie die vooronderstelde dat de hoofdverblijfplaats overeenstemt met de door de minister aangewezen verblijfplaats.

l'octroi d'une aide sociale, la mesure prévue par l'article 54 devant pour le surplus faire l'objet d'un examen individuel<sup>(1)</sup>.

Les articles 1<sup>er</sup> et 2 du projet peuvent aussi, compte tenu des explications fournies par les fonctionnaires délégués, se prêter à une autre interprétation, celle qui revient à distinguer, de manière formelle, la résidence effective, au sens de l'article 3 de la loi du 19 juillet 1991, et l'inscription administrative qui peut être imposée par le ministre<sup>(2)</sup>.

Dans cette perspective, c'est auprès de la commune dans laquelle a lieu l'inscription administrative que devrait être obtenu, notamment, le bénéfice de l'aide sociale, l'étranger pouvant toutefois résider effectivement dans une autre commune.

Si la loi s'articule sur cette distinction, elle devrait le faire apparaître clairement.

Il appartient au gouvernement de choisir celle des deux interprétations exposées ci-dessus qui corresponde le mieux à ses intentions.

Si la seconde interprétation était retenue, il conviendrait de procéder à la révision fondamentale des articles 2 et 3. ».

Les auteurs du projet ayant opté pour la seconde interprétation, l'article 1<sup>er</sup> du projet de loi a finalement prévu que les demandeurs d'asile seraient inscrits au registre d'attente du lieu où ils auraient établi leur résidence principale. Toutefois, afin de rencontrer l'hypothèse soulevée par le Conseil d'Etat selon laquelle l'inscription administrative et la résidence principale pourraient ne pas coïncider, le gouvernement a proposé par le biais d'un amendement d'insérer dans le projet une disposition modifiant l'article 2 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les commissions d'assistance publique, afin de préciser clairement que, lorsque plusieurs communes seraient mentionnées dans l'inscription au registre d'attente, ce serait la commune désignée en application de l'article 54 de la loi du 15 décembre 1980 qui serait compétente pour lui accorder l'aide sociale. A ce sujet, le Conseil d'Etat, saisi d'une seconde demande d'avis, avait formulé l'observation générale suivante :

« Si l'on comprend bien la portée de l'article 11 du projet, l'intention est de déterminer le centre compétent pour accorder l'aide sociale en se fondant uniquement sur la résidence administrative du demandeur d'asile, à l'exclusion donc de la résidence effective qui est également renseignée par le registre d'attente.

<sup>(1)</sup> Le Conseil d'Etat renvoyait en note au précédent avis qu'il avait donné au sujet du texte en projet qui allait devenir, après reformulation par ses auteurs, l'article 54, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980, avis dans lequel le Conseil avait fixé, comme règle essentielle d'une décision d'assignation à résidence, l'attribution d'un pouvoir d'appréciation au ministre, excluant tout caractère automatique.

<sup>(2)</sup> Sous-entendu, en application de l'article 54, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980. A l'appui de cette deuxième interprétation, le Conseil d'Etat observait que l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 4, en projet, qui rendait applicable l'article 8 de la loi du 19 juillet 1991, semblait peu compatible avec la première interprétation qui presupposait que la résidence principale correspondait à celle désignée par le ministre.

De redactie van deze tekst valt moeilijk te rijmen met artikel 1, 2°, van de wet van 19 juli 1991, dat, zoals het wordt gewijzigd bij artikel 1 van het ontwerp, slechts voorziet in één enkele inschrijving op de plaats waar de asielzoekers « hun hoofdverblijfplaats gevestigd hebben ». Hetzelfde probleem rijst voor artikel 1 van het ontwerp, dat moeilijk te rijmen valt met artikel 54 van de wet van 15 december 1980, waarin wordt bepaald dat de bevoegde minister « de plaats (kan) bepalen waar (bepaalde asielzoekers) worden ingeschreven ».

Volgens de memorie van toelichting bij het ontwerp<sup>(1)</sup> moet artikel 54 van de wet van 15 december 1980, dat geenszins explicet wordt opgeheven door de ontworpen rechtsregels, weliswaar worden toegepast samen met artikel 1 van de wet van 19 juli 1991, zodat er twee inschrijvingen in het wachtrechtregister zullen zijn : de ene vermeldt de « hoofdverblijfplaats », de andere « de administratieve verblijfplaats », en beide kunnen van elkaar verschillen.

Geheel het ontwerp moet evenwel worden herzien om duidelijk uitdrukking te geven aan zulk een regel die totaal afwijkt van het gemeen recht en om alle gevolgen te omschrijven die het vaststellen van een administratieve verblijfplaats heeft op andere mogelijke gebieden dan op het gebied van de maatschappelijke dienstverlening<sup>(2)</sup>.

Er dient hoe dan ook te worden opgemerkt dat de in het amendement gebruikte uitdrukking « wanneer verschillende gemeenten vermeld zijn in de inschrijving van een kandidaatvluchteling » gelet op het vorenstaande dubbelzinnig is en zou moeten worden verduidelijkt. ».

Ten gevolge van dat tweede advies van de Raad van State is tevens besloten, ten einde alle twijfel omtrent de bedoeling van de regelgeving weg te nemen, artikel 54 van de wet van 15 december 1980 te wijzigen ten einde het begrip « inschrijving op een bepaalde plaats » te vervangen door dat van « verplichte plaats van inschrijving ».

Alle bepalingen waarvan hiervoren sprake is geweest, zijn dus vermeld in de wet van 24 mei 1994 tot oprichting van een wachtrechtregister.

In de memorie van toelichting is aldus duidelijk gepreciseerd<sup>(3)</sup> :

- dat het begrip hoofdverblijfplaats voor de kandidaatvluchtelingen hetzelfde is als dat van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, dat wil zeggen de plaats waar zij werkelijk verblijven, terwijl artikel 54 van de wet van 15 december 1980 de mogelijkheid biedt om de administratieve verblijfplaats van de asielzoeker vast te stellen, dit wil zeggen de gemeente waar hij sociale hulp zal kunnen genieten;

- en dat het dus mogelijk is dat deze verblijfplaats van de hoofdverblijfplaats verschilt, aangezien het voormelde artikel 54 tot doel heeft de lasten van de gemeenten in verband met vreemdelingen zo evenwichtig mogelijk te verdelen.

La rédaction de ce texte se concilie mal avec l'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi du 19 juillet 1991, qui, tel qu'il est modifié par l'article 1<sup>er</sup> du projet, ne prévoit qu'une seule inscription au lieu où les demandeurs d'asile « ont établi leur résidence ». Le même problème de conciliation apparaît entre l'article 1<sup>er</sup> du projet et l'article 54 de la loi du 15 décembre 1980 qui prévoit que le ministre compétent « peut déterminer le lieu où sont inscrits » certains demandeurs d'asile.

Certes, selon l'exposé des motifs du projet<sup>(1)</sup>, l'article 54 de la loi du 15 décembre 1980, loin d'être abrogé implicitement par les normes en projet, doit être appliqué de concert avec l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 19 juillet 1991, de sorte qu'il y aura deux inscriptions au registre d'attente, l'une mentionnant la « résidence principale », l'autre, la « résidence administrative », les deux pouvant différer.

Le projet, dans son ensemble, doit toutefois être revu afin d'exprimer clairement une telle règle tout à fait exorbitante du droit commun et afin de définir toutes les conséquences s'attachant à la fixation d'une résidence administrative dans les domaines autres que celui de l'aide sociale s'il en est<sup>(2)</sup>.

En tout état de cause, il convient de signaler que, compte tenu de ce qui précède, l'expression utilisée par l'amendement « lorsque plusieurs communes sont mentionnées dans l'inscription d'un candidat réfugié » est ambiguë et gagnerait à être précisée. ».

A la suite de ce second avis du Conseil d'Etat, il a également été décidé, afin qu'il n'y ait plus de doute sur l'intention de la réglementation, de modifier l'article 54 de la loi du 15 décembre 1980, afin de substituer la notion de « lieu obligatoire d'inscription » à celle de « l'inscription en un lieu déterminé ».

Ce sont donc les dispositions dont il vient d'être question dans leur ensemble qui ont été mentionnées dans la loi du 24 mai 1994 créant un registre d'attente.

Dans l'exposé des motifs, il a ainsi été clairement précisé<sup>(3)</sup> :

- que la notion de résidence principale relative aux candidats réfugiés est identique à celle de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, c'est-à-dire le lieu où ils résident effectivement, tandis que l'article 54 de la loi du 15 décembre 1980 permet de fixer la résidence administrative du demandeur d'asile, à savoir la commune où il pourra bénéficier d'une aide sociale;

- et qu'il était donc possible que la résidence administrative diffère de la résidence principale, le but poursuivi par l'article 54 précité étant d'assurer une répartition équilibrée des charges des communes en ce qui concerne les réfugiés.

<sup>(1)</sup> Gedr. St. Kamer, zitting 1993-1994, n° 1281/1, blz. 2 en 3.

<sup>(2)</sup> In dit opzicht behoort eraan te worden herinnerd dat een asielaanvraag niet-ontvankelijk kan worden verklaard wanneer de vreemdeling bedoeld in artikel 54, § 1, van de wet zich gedurende minstens één maand onttrekt aan de meldingsplicht waarvan de nadere regels worden bepaald door een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

<sup>(3)</sup> Gedr. St. Kamer, zitting 1993-1994, n° 1281/1, blz. 2 en volgende.

<sup>(1)</sup> Doc. parl. Chambre, session 1993-1994, n° 1281/1, pp. 2 et 3.

<sup>(2)</sup> Il convient de rappeler à cet égard que peut constituer une cause d'irrecevabilité d'une demande d'asile, le fait, pour l'étranger visé à l'article 54, § 1<sup>er</sup>, de la loi, de se soustraire, pendant au moins un mois, à l'obligation de présentation dont les modalités sont déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

<sup>(3)</sup> Doc. parl. Chambre, session 1993-1994, n° 1281/1, pp. 2 et suivantes.

b. Tijdens de besprekking in de commissie voor de binnelandse aangelegenheden van de Senaat, is eraan herinnerd (1) dat de Raad van State geen bezwaar had tegen het opleggen van een inschrijvingsadres aan de asielzoekers, maar wel tegen het opleggen van een verblijfplaats en dat, hoewel men zijn bedenkingen kon hebben bij die nuance (2), het allicht beter was dat de wetgever niet over het bezwaar van de Raad van State heen stapte om te vermijden dat het tot talrijke rechtsgedingen zou komen. Met toepassing van de ontworpen bepalingen werd dan ook gepreciseerd :

- dat een kandidaat-vluchteling ambtshalve zou kunnen worden ingeschreven in het wachtregister van een bepaalde gemeente, die dan bevoegd zou zijn voor maatschappelijke dienstverlening;
- dat erop zou worden toegezien dat die kandidaat-vluchteling zich effectief in die gemeente vestigt;
- maar dat men hem niet kon beletten zijn hoofdverblijfplaats te vestigen in een andere gemeente en zich dan ook te laten inschrijven in het wachtregister van die gemeente, dit wil zeggen op zijn werkelijk adres;
- dat in dat geval de verblijfplaats in de eerste gemeente een administratieve verblijfplaats zou worden.

Teneinde de (werkelijke) hoofdverblijfplaats zo veel als mogelijk te laten samenvallen met de administratieve verblijfplaats, heeft de wet van 24 mei 1994 eveneens verscheidene bepalingen van de wet van 2 april 1965 gewijzigd om, naast de sanctie van het mogelijk niet-ontvankelijk verklaren van de asielaanvraag in het geval de kandidaat-vluchteling bedoeld in artikel 54, § 1, van de wet van 15 december 1980 niet voldoet aan de meldingsplicht waarvan sprake is in de paragrafen 2, 3 en 4 van artikel 52 van dezelfde wet, te voorzien in stimuli, zowel voor de gemeente waar de administratieve verblijfplaats is gelegen (toekenning aan de gemeenten van een vestigingspremie wanneer een asielzoeker voor het eerst een woning betrekt; variatie van de terugbetaling van de maatschappelijke dienstverlening door de Staat, naargelang de kandidaat-vluchteling al dan niet een fatsoenlijke, aan zijn inkomen aangepaste woning is aangeboden), als voor de asielzoeker zelf (als de asielzoeker een hem door de gemeente aangeboden fatsoenlijke woning weigert, wordt de sociale bijstand die hem wordt verleend, verminderd met het bedrag dat met die woning overeenstemt) (3). Het doel van die bepalingen is uiteraard de asielzoeker er langs die weg toe aan te sporen om zich daadwerkelijk in de toegewezen gemeente te vestigen (4).

9. Ten slotte dient te worden opgemerkt dat het Arbitragehof, waarbij een beroep aanhangig was gemaakt tot nietigverklaring van inzonderheid de artikelen 54, § 1, en 52, § 2, 5°, § 3, 3° en § 4, 3°, van de wet van 15 december 1980, vervangen bij artikel 15 van de wet van 6 mei 1993 (dus vóór de wijziging ervan bij artikel 7 van de wet van 24 mei 1994, zoals zulks hiervoren in herinnering is ge-

b. Lors de la discussion en commission de l'Intérieur du Sénat, il a été rappelé (1) que le Conseil d'Etat voyait des inconvénients, non pas à imposer une adresse d'inscription aux demandeurs d'asile, mais à imposer une résidence et que, s'il était possible d'émettre des réserves au sujet de cette nuance (2), il était assurément préférable, pour éviter l'introduction de nombreuses actions judiciaires, que le législateur n'ignore pas l'objection du Conseil d'Etat. Dès lors, en application des dispositions en projet, il était précisé :

- qu'un candidat réfugié allait pouvoir être inscrit d'office dans le registre d'attente d'une commune déterminée, laquelle serait donc compétente pour l'octroi de l'aide sociale;
- qu'il serait fait en sorte que ce candidat s'établisse réellement dans cette commune;
- mais que l'on ne pouvait pas l'empêcher d'établir sa résidence principale dans une autre commune et de s'inscrire, dès lors, au registre d'attente de celle-ci, c'est-à-dire à sa véritable adresse;
- que, dans ce cas, la résidence située dans la première commune deviendrait alors une résidence administrative.

Afin de faire coïncider, dans toute la mesure du possible, la résidence principale (= effective) avec la résidence administrative, la loi du 24 mai 1994 a également modifié diverses dispositions de la loi du 2 avril 1965 afin d'introduire, outre la sanction consistant dans la possible déclaration d'irrecevabilité de la demande d'asile en cas de non-respect par le candidat réfugié visé à l'article 54, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980, de l'obligation de présentation visée aux paragraphes 2, 3 et 4 de l'article 52 de la même loi, des incitants, tant à l'égard de la commune du lieu de résidence administrative (octroi aux communes d'une prime d'installation lors du premier établissement d'un réfugié dans un logement; modulation du remboursement de l'aide sociale par l'Etat, selon qu'il aurait ou non été offert un logement décent et adapté aux besoins du candidat réfugié) que du demandeur d'asile lui-même (en cas de refus par le demandeur d'asile du logement décent qui lui serait proposé par la commune, déduction de l'aide sociale qui lui est accordée d'un montant correspondant à ce logement) (3). Le but de ces dispositions est évidemment d'inciter par là le demandeur d'asile à s'établir effectivement dans la commune désignée (4).

9. Enfin, il convient de signaler que la Cour d'arbitrage, saisie d'un recours en annulation visant notamment les articles 54, § 1<sup>er</sup>, et 52, § 2, 5°, § 3, 3°, et § 4, 3°, de la loi du 15 décembre 1980, remplacé par l'article 15 de la loi du 6 mai 1993 (donc avant sa modification par l'article 7 de la loi du 24 mai 1994, ainsi que cela a été rappelé ci-dessus), a, par son arrêt n° 61/94 du 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du

(1) Gedr. St. Senaat, zitting 1993-1994, n° 1015/2, blz. 3.

(2) Bepaalde parlementsleden hebben de houding van de Raad van State betreurd en gemeend dat het tegenover de huidige toestand, waarbij de vluchtelingen in ommenselijke omstandigheden met tientallen in echte hokken worden ondergebracht, veel beter zou zijn hen een verplichte (werkelijke) verblijfplaats op te leggen (Gedr. St. Kamer, zitting 1993-1994, n° 1281/8, blz. 30).

(3) Gedr. St. Kamer, zitting 1993-1994, n° 1281/8, blz. 49; Gedr. St. Senaat, zitting 1993-1994, n° 1015/2, blz. 9.

(4) Gedr. St. Senaat, zitting 1993-1994, n° 1015/2, blz. 12.

(1) Doc. parl. Sénat, session 1993-1994, n° 1015/2, p. 3.

(2) Certains parlementaires ont regretté la position adoptée par le Conseil d'Etat, estimant qu'il était de loin préférable, par rapport à la situation actuelle dans laquelle les réfugiés sont logés par dizaines dans des conditions inhumaines dans de véritables réduits, de pouvoir leur désigner un lieu de résidence (effective) obligatoire (Doc. parl. Chambre, session 1993-1994, n° 1281/8, p. 30).

(3) Doc. parl. Chambre, session 1993-1994, n° 1281/8, p. 49; Doc. parl. Sénat, session 1993-1994, n° 1015/2, p. 9.

(4) Doc. parl. Sénat, session 1993-1994, n° 1015/2, p. 12.

bracht), bij zijn arrest n° 61/94 van 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 1994) dat beroep verworpen heeft op basis van de volgende overwegingen :

— het onderscheid dat gemaakt wordt tussen, enerzijds, de vreemdelingen die in België vermogen te verblijven uitsluitend omdat zij verklaren vluchteling te zijn en die onderworpen zijn aan zowel een verplichte administratieve inschrijving in een welbepaalde plaats als een meldingsplicht met regelmatige tussenpozen, waarvan de nadere regels door de Koning dienen te worden bepaald, en, anderzijds, de andere vreemdelingen, met inbegrip van de andere asielzoekers, steunt op objectieve criteria; de wetgever heeft de asielzoeker die « precair » verblijf houdt op wettige wijze administratief willen lokaliseren op één — en één enkele — plaats gedurende het onderzoek van zijn aanvraag, zich zodoende verzekerd zowel van zijn belangstelling ten aanzien ervan als van de efficiëntie van de maatregelen die het vereist of kan impliceren (considérans B.4.3.);

— door te voorzien in de ambtshalve inschrijving en de meldingsplicht van de voornoemde kandidaat-vluchtelingen, heeft de wetgever een maatregel genomen die zowel adequaat is ten opzichte van de doelstellingen die hij nastreefde, als niet onevenredig, aangezien slechts de vreemdelingen beoogd worden die in België verblijven alleen wegens hun aanvraag om erkenning van het statuut van vluchteling (considerans B.4.4.);

— hoewel de mogelijkheid om een administratieve inschrijving op te leggen op zich de uitoefening van het recht om zich vrij te verplaatsen en in vrijheid woonplaats te kiezen niet beperkt, zou de combinatie van artikel 54, § 1, met artikel 1 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters kunnen leiden tot een beperking van de uitoefening van het recht om in vrijheid woonplaats te kiezen; een dergelijke beperking is evenwel niet strijdig met de door de verzoekende partijen aangehaalde internationaalrechtelijke bepalingen, aangezien :

— artikel 31.2 van het Verdrag van Genève toestaat op de bewegingsvrijheid van vreemdelingen die verklaren vluchteling te zijn beperkingen te stellen, voor zover die noodzakelijk zijn;

— artikel 2 van het Protocol n° 4 bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en artikel 12 van het Internationaal Verdrag inzake Burgerrechten en Politieke Rechten aan de wetgever toestaan de uitoefening van het recht om in vrijheid verblijfplaats te kiezen te beperken, indien die beperking in een democratische samenleving nodig is, onder meer ter bescherming van de nationale veiligheid of ter handhaving van de openbare orde;

— de administratieve inschrijving van vreemdelingen die in België vermogen te verblijven uitsluitend wegens hun aanvraag om erkenning van het statuut van vluchteling, beantwoordt aan de vereiste van noodzakelijkheid die door de voormeldé bepalingen is geformuleerd (considérans B.4.6.);

— de aan de niet-naleving van de meldingsplicht verbonden sanctie — dit is de mogelijkheid voor de bevoegde minister of zijn gemachtigde om de vreemdeling die verklaart vluchteling te zijn niet toe te staan in die hoedanigheid in het Rijk te verblijven — niet kan worden beschouwd als kennelijk onevenredig, vermits de wetgever, in het belang zelf van de betrokkenen, vermag te eisen dat die op een regelmatige wijze medewerking verleent aan het onderzoek van zijn aanvraag (considerans B.4.7.).

10. De artikelen 5 en 6 van het ontwerp dienen dan ook in het licht van wat voorafgaat te worden onderzocht, maar voornamelijk in het licht van het advies van de Raad van

9 augustus 1994), rejeté ledit recours sur la base des considérations suivantes :

— la distinction établie entre, d'une part, les étrangers qui ne peuvent résider en Belgique que parce qu'ils se déclarent réfugiés et qui sont soumis tant à une obligation d'inscription administrative en un lieu déterminé qu'à une obligation de présentation à intervalles réguliers selon des modalités que le Roi est chargé de déterminer, et, d'autre part, les autres étrangers, en ce compris les autres demandeurs d'asile, est une distinction qui se fonde sur des critères objectifs; le législateur a voulu, légitimement, localiser administrativement le demandeur d'asile en séjour « précaire » en un — et un seul — endroit durant l'instruction de sa demande, tout en s'assurant et de son intérêt à l'égard de celle-ci et de l'efficacité des mesures qu'elle requiert ou peut impliquer (considérant B.4.3.);

— en prévoyant l'inscription d'office et l'obligation de présentation desdits candidats réfugiés, le législateur a pris une mesure à la fois adéquate aux objectifs qu'il poursuivait et non disproportionnée, n'étant visés que les étrangers séjournant en Belgique en raison de leur seule demande de reconnaissance du statut de réfugié (considérant B.4.4.);

— s'il est vrai que la possibilité d'imposer une inscription administrative ne limite pas en soi l'exercice du droit de se déplacer librement et de choisir un domicile en toute liberté, il est exact que la lecture combinée de l'article 54, § 1<sup>er</sup>, et de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population pourrait conduire à une limitation de l'exercice du droit de choisir un domicile en toute liberté; toutefois, une telle limitation n'est pas contraire aux dispositions de droit international invoquées par les requérantes, puisque :

— l'article 31.2 de la Convention de Genève permet d'apporter des restrictions, pour autant qu'elles soient nécessaires, à la liberté de mouvement d'étrangers qui se déclarent réfugiés;

— l'article 2 du Protocole n° 4 à la Convention européenne des droits de l'homme et l'article 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques permettent au législateur de limiter l'exercice du droit de choisir librement sa résidence, si cette limitation est nécessaire, dans une société démocratique, notamment à la sécurité nationale ou au maintien de l'ordre public;

— l'inscription administrative des étrangers qui ne peuvent résider en Belgique qu'en raison de leur demande de reconnaissance du statut de réfugié répond à l'exigence de nécessité formulée par les dispositions précitées (considérant B.4.6.);

— la sanction liée au non-respect de l'obligation de présentation — c'est-à-dire la possibilité de ne pas autoriser l'étranger qui se déclare réfugié à séjourner en cette qualité dans le royaume — ne saurait être considérée comme manifestement disproportionnée, puisque le législateur, dans l'intérêt même de l'intéressé, peut exiger que ce dernier prête sa collaboration de manière régulière à l'instruction de sa demande (considérant B.4.7.).

10. C'est donc à la lumière de ce qui précède, mais essentiellement de l'avis du Conseil d'Etat relatif au projet d'assigner à résidence certaines catégories de demandeurs

State betreffende het opzet om bepaalde categorieën asielzoekers een verplichte verblijfplaats aan te wijzen (*supra* 7), van arrest n° 50.092 van de Raad van State, « Conseil communal consultatif des immigrés » dd. 9 novembre 1994 (*supra* 3) en van arrest n° 61/94 dd. 14 juillet 1994 van het Arbitragehof (*supra* 9).

#### b. Commentaar

1. Terwijl bij de huidige stand van de wetgeving de vreemdelingen die verklaren vluchteling te zijn of vragen om als vluchteling te worden erkend, ingevolge artikel 1, eerste lid, 2<sup>e</sup>, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een riksregister van de natuurlijke personen ingeschreven worden in een wachtrechtregister op de plaats waar zij vrij hun hoofdverblijfplaats gevestigd hebben, tenzij zij in een andere hoedanigheid in het bevolkingsregister worden ingeschreven, en de minister of zijn gemachtigde bovendien aan sommigen van hen met toepassing van artikel 54, § 1, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ambtshalve een verplichte plaats van inschrijving kan aanwijzen (in feite een administratieve verblijfplaats), waardoor het mogelijk is te bepalen welk openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn bevoegd is om hun maatschappelijke bijstand te verlenen, stellen de ontworpen bepalingen de minister of zijn gemachtigde in staat om enerzijds degenen die behoren tot een van de vier in het ontworpen artikel 6 vermelde categorieën, namelijk dezelfde als die welke reeds in artikel 54, § 1, van de wet bepaald zijn, te verplichten hun hoofdverblijfplaats in een welbepaalde plaats te hebben en anderzijds diezelfde kandidaat-vluchtelingen te verbieden in die hoedanigheid in het Rijk te verblijven als zij die verplichting van hoofdverblijfplaats niet nakomen.

2. Zoals de memorie van toelichting aangeeft, houdt zulk een maatregel op zich geen beperking in van het recht van de betrokken vreemdeling om zich vrij te verplaatsen, maar vormt zij wel degelijk, in het licht van het recht om vrij zijn verblijfplaats te kiezen, een echte aanwijzing van een verplichte verblijfplaats (de memorie van toelichting spreekt van een beperking van het recht op vrije keuze van woonplaats). De maatregel zal die vreemdeling er immers toe verplichten « te gaan wonen op een welbepaalde (hem aangewezen) plaats ». Hoewel het ontworpen artikel 6 niets afdoet aan de beoordelingsbevoegdheid van de minister of zijn gemachtigde betreffende de keuze van de plaats die als hoofdverblijfplaats wordt aangewezen, voert de memorie van toelichting aan dat in principe een opvangcentrum zal worden aangewezen, met als gevolg dat een aanzienlijke groep asielzoekers niet meer ten laste van bepaalde gemeenten of hun openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn zullen komen.

3. Wat betreft het samengaan van die maatregel met de artikelen 12 en 191 van de Grondwet en met verscheidene internationaalrechtelijke bepalingen waarin het recht om zijn verblijfplaats vrij te kiezen wordt gehuldigd, wordt verwezen naar het advies dat de Raad van State vroeger heeft gegeven over een ontwerp van wet waarin de minister of zijn gemachtigde reeds de mogelijkheid werd geboden kandidaat-vluchtelingen, volgens nadere regels bepaald in een in de Ministerraad overlegd koninklijk

d'asile (*supra* 7), de l'arrêt du Conseil d'Etat n° 50.092, Conseil communal consultatif des immigrés du 9 novembre 1994 (*supra* 3) et de l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 61/94 du 14 juillet 1994 (*supra* 9) qu'il convient d'examiner les articles 5 et 6 du projet.

#### b. Commentaires

1. Alors que, dans l'état actuel de la législation, les étrangers qui se déclarent réfugiés ou qui demandent la reconnaissance de la qualité de réfugié sont, à moins qu'ils ne soient inscrits à un autre titre dans les registres de la population, inscrits dans un registre d'attente au lieu où ils ont librement établi leur résidence principale, en application de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup>, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, et peuvent en outre, pour certains d'entre eux, se voir d'office attribuer, par le ministre ou son délégué, en application de l'article 54, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, un lieu obligatoire d'inscription (en réalité, une résidence administrative) permettant de déterminer le centre public d'aide sociale compétent pour leur accorder l'aide sociale, les dispositions en projet permettent au ministre ou à son délégué, d'une part, d'obliger ceux qui appartiennent à une des quatre catégories mentionnées à l'article 6 en projet, à savoir les mêmes que celles déjà visées par l'article 54, § 1<sup>er</sup>, de la loi, à avoir leur résidence principale dans un lieu déterminé et, d'autre part, de refuser, à ces mêmes candidats réfugiés, de séjourner en cette qualité dans le royaume s'ils ne respectent pas cette obligation de résidence principale.

2. Comme l'indique l'exposé des motifs, une telle mesure, si elle ne limite pas en soi la liberté de circulation de l'étranger concerné, n'en constitue pas moins, au regard de la liberté de choisir le lieu de sa résidence, une véritable assignation à résidence (l'exposé des motifs parle d'une limitation du droit au libre choix de domicile). Elle obligera en effet cet étranger à « s'installer dans un lieu qui lui aura été désigné ». Si l'article 6 en projet laisse entier le pouvoir d'appréciation du ministre ou de son délégué quant au choix du lieu désigné comme résidence principale, l'exposé des motifs fait valoir qu'il sera, en principe, désigné un centre d'accueil, avec cette conséquence qu'une catégorie importante de demandeurs d'asile ne sera plus à charge de certaines communes ou de leur centre public d'aide sociale.

3. En ce qui concerne la compatibilité de cette mesure avec les articles 12 et 191 de la Constitution de même qu'avec diverses dispositions de droit international consacrant le libre choix de la résidence, il est renvoyé à l'avis antérieurement donné par le Conseil d'Etat sur un projet de loi prévoyant déjà la possibilité pour le ministre ou son délégué d'enjoindre à des candidats réfugiés, selon des modalités déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, de « résider en un lieu déterminé et

besluit, te verplichten « in een bepaalde plaats te verblijven en zich te onderwerpen aan de controles op het naleven van deze verplichting »<sup>(1)</sup>.

In dat advies heeft de Raad van State gepreciseerd dat de door de maatregel geviseerde categorieën van kandidaat-vluchtelingen dienden te worden gekozen met naleving van het beginsel van non-discriminatie, dat gehuldigd wordt door de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, heeft hij herinnerd aan de bepalingen van verscheidene internationale verdragen die verband houden met de vrije keuze van verblijfplaats, en heeft hij inzonderheid het feit benadrukt dat er bij het opstellen van een wet ter zake voor diende te worden gezorgd dat :

- in alle individuele gevallen als verantwoording voor de veiligheidsmaatregel kan worden aangevoerd dat de aantoonbare noodzakelijkheid ervan in verhouding is tot de doelstellingen die ermee nagestreefd kunnen worden;
- dat aan de bevoegde overheid een beoordelingsbevoegdheid wordt toegekend om iedere automatische toepassing van de regel uit te sluiten;
- dat de maatregelen ter controle van de naleving van de verplichting tot verblijf zelf rekening houden met het geheel van de vrijheden en rechten die aan de betrokkenen gewaarborgd worden door de internationale verdragen die van toepassing zijn, door de Grondwet of door de interne wetten, en, met name met het recht op eerbiediging van het privé-leven (artikel 8 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden).

Arrest n° 61/94 dd. 14 juli 1994 van het Arbitragehof (*Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 1994) toont duidelijk aan dat het ontworpen artikel 6 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet schendt, aangezien het betrekking heeft op dezelfde categorieën asielzoekers als die welke genoemd zijn in artikel 54, § 1, van de wet van 15 december 1980 en het Arbitragehof in zijn voormalde arrest geoordeeld heeft dat het onderscheid dat gemaakt wordt tussen, enerzijds, de vreemdelingen die in België vermogen te verblijven uitsluitend omdat zij verklaren vluchting te zijn en, anderzijds, de andere vreemdelingen, steunt op objectieve criteria (considerans B.4.4.).

Hoewel het Arbitragehof zich in het voormalde arrest alleen hoeft uit te spreken over het begrip « administratieve verblijfplaats » in de zin van artikel 54, § 1, van de wet van 15 december 1980, heeft het toch geoordeeld dat een beperking van de uitoefening van het recht om in vrijheid woonplaats te kiezen, niet strijdig is met artikel 31.2 van het Verdrag van Genève, noch met artikel 2 van Protocol n° 4 bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, noch met artikel 12 van het Internationaal Verdrag inzake Burgerrechten en Politieke Rechten, aangezien zij valt onder de beperkingen op die vrijheid die door die Verdragen worden toegestaan (« de noodzakelijkheid » voor artikel 31.2 van het Verdrag van Genève; « maatregel die in een democratische samenleving nodig is, onder meer ter bescherming van de nationale veiligheid of ter handhaving van de openbare orde » voor het Protocol en het Verdrag). De Raad van State heeft in zijn arrest n° 50.092, « Conseil communal consultatif des immigrés » c.s., van 9 november 1994, ook geoordeeld dat artikel 18bis van de wet van 15 december 1980 en de koninklijke besluiten tot uitvoering ervan, betreffende het verbod voor bepaalde categorieën vreemdelingen om te verblijven op het grondgebied van bepaalde gemeenten, nodig kunnen zijn voor de handhaving van de openbare orde, in zoverre de voorname-

de se soumettre aux contrôles du respect de cette obligation »<sup>(1)</sup>.

Dans cet avis, le Conseil d'Etat, après avoir précisé que le choix des catégories de candidats réfugiés, visées par la mesure, devait être opéré dans le respect du principe de non-discrimination, consacré par les articles 10 et 11 de la Constitution, et après avoir rappelé les dispositions de diverses conventions internationales ayant trait au libre choix de la résidence, avait notamment mis l'accent sur le fait qu'il appartiendrait de veiller, lors de l'élaboration d'une loi en la matière, à ce que :

- dans tous les cas individuels, la mesure de sûreté puisse s'autoriser d'un rapport de nécessité démontrable avec les objectifs qui peuvent être poursuivis;
- l'autorité compétente se voie attribuer un pouvoir d'appréciation excluant toute application automatique de la règle;
- les mesures de contrôle mises en oeuvre en vue de s'assurer du respect de l'obligation de résidence tiennent elles-mêmes compte de l'ensemble des libertés et droits garantis aux intéressés par les conventions internationales applicables, par la Constitution ou par des lois internes, et, notamment, du droit au respect de la vie privée (article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales).

Il résulte à l'évidence de l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 61/94 du 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 9 août 1994) que l'article 6 en projet ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution, dès lors qu'il vise les mêmes catégories de demandeurs d'asile que celles énumérées à l'article 54, § 1<sup>e</sup>, de la loi du 15 décembre 1980 et que la Cour d'arbitrage a considéré, dans son arrêt précité, que la distinction établie entre, d'une part, les étrangers qui ne peuvent résider en Belgique que parce qu'ils se déclarent réfugiés et, d'autre part, les autres étrangers, se fondait sur des critères objectifs (considérant B.4.4.).

Bien que la Cour d'arbitrage ne devait se prononcer, dans l'arrêt précité, que sur la notion de « résidence administrative », au sens de l'article 54, § 1<sup>e</sup>, de la loi du 15 décembre 1980, elle n'en a pas moins considéré qu'une limitation à l'exercice du droit de choisir un domicile en toute liberté n'était contraire ni à l'article 31.2 de la Convention de Genève, ni à l'article 2 du protocole n° 4 à la Convention européenne des droits de l'homme, ni à l'article 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, dès lors qu'elle s'inscrivait dans les restrictions à cette liberté autorisées par ces conventions (« caractère nécessaire » pour l'article 31.2 de la Convention de Genève; « mesure nécessaire, dans une société démocratique, notamment à la sécurité nationale ou au maintien de l'ordre public » pour le Protocole et le Pacte). Dans son arrêt n° 50.092, Conseil communal consultatif des immigrés et consorts, du 9 novembre 1994, le Conseil d'Etat a de même considéré que l'article 18bis de la loi du 15 décembre 1980 et ses arrêtés royaux d'exécution, relatifs à l'interdiction faite à certaines catégories d'étrangers de séjourner sur le territoire de certaines communes, pouvaient être tenus pour nécessaires pour l'ordre public, dans la mesure où ladite restriction ne pouvait être imposée que pour une période déterminée et où il était permis au bourgmestre de déroger à cette

<sup>(1)</sup> Gedr. St. Senaat, zitting 1992-1993, n° 556/1, blz. 8.

<sup>(1)</sup> Doc. parl. Sénat, session 1992-1993, n° 556/1, p. 8.

de maatregel slechts voor een bepaalde tijd kan worden opgelegd en in zoverre de burgemeester de mogelijkheid wordt geboden hiervan af te wijken, eveneens voor een bepaalde tijd, ten gunste van de vreemdeling die hiervoor een met redenen omkleed verzoek indient.

4. De memorie van toelichting maakt het in dit opzicht niet mogelijk te oordelen dat het ontworpen artikel 6 ook zou kunnen vallen onder de aldus gedoogde beperkingen van het recht om in vrijheid zijn verblijfplaats te kiezen.

De wil om bepaalde gemeenten of hun openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn te onlasten van een grote groep asielzoekers, lijkt niet echt te kunnen worden gerekend tot de toepassingssfeer van deze of gene, door de internationale verdragen toegestane beperking van het recht om in vrijheid zijn verblijfplaats te kiezen.

Overigens wijst niets erop, wel integendeel, dat geval voor geval een onderzoek zal worden gewijd aan de omstandigheden die al of niet een rechtvaardiging opleveren voor een eventuele beslissing om een asielzoeker te verplichten zijn hoofdverblijf op een welbepaalde plaats te hebben, zelfs al voert hij argumenten aan op grond waarvan hij zijn hoofdverblijfplaats vrij zou kunnen kiezen.

Is de wil om tot een betere beheersing of een betere controle van de illegale immigratie te komen, ten slotte, in het licht van het beginsel van gelijkheid en non-discriminatie dat gehuldigd wordt door de artikelen 10, 11, 12 en 191 van de Grondwet, op zich een reden om bepaalde asielzoekers een verplichte hoofdverblijfplaats aan te wijzen, terwijl andere asielzoekers, die nochtans tot dezelfde categorieën van kandidaat-vluchtelingen behoren, wel het recht zullen kunnen behouden om hun « hoofdverblijfplaats » vrij te kiezen en zich slechts op geregelde tijden zullen hoeven te melden volgens nadere regels die bepaald worden in een in de ministerraad overlegd besluit ?

De memorie van toelichting dient dan ook aldus te worden herzien dat goed tot uiting komt dat de ontworpen bepaling, door de nadere regels die voor de verplichte bepaling van de hoofdverblijfplaats gelden, zich verdraagt met de artikelen 10, 11, 12 en 191 van de Grondwet, en met de internationaalrechtelijke bepalingen betreffende het recht om vrij zijn verblijfplaats te kiezen.

5. Het begrip « hoofdverblijfplaats » zelf wordt in het ontworpen artikel 6 niet bepaald. De gemachtigden van de Regering hebben niet kunnen preciseren of het gaat om een begrip *sui generis* dan wel of daaronder daarentegen het begrip « hoofdverblijf(plaats) » moet worden verstaan dat vermeld staat in de definitie van het wachtrecht gegeven door artikel 1 van de wet van 19 juli 1991 en gedefinieerd wordt in artikel 3 van dezelfde wet. De gemachtigden van de Regering hebben evenmin kunnen preciseren wat die verplichte hoofdverblijfplaats effectief zou inhouden (verplichting om op bepaalde tijdstippen aanwezig te zijn ? ondertekening van presentielijsten ? verplichting om er telkens de nacht door te brengen ? ...).

Terwijl de nadere regels voor de melding van een asielzoeker bedoeld in artikel 54, § 1, bepaald dienen te worden in een in de ministerraad overlegd koninklijk besluit (wat volgens de gemachtigden van de regering een dode letter is gebleven), wordt ter zake in het ontwerp niets bepaald. De gemachtigden van de regering hebben evenmin de manier kunnen preciseren waarop de niet-naleving van de verplichte hoofdverblijfplaats zou worden vastgesteld. Als de twee begrippen « hoofdverblijfplaats » in de zin van artikel 1 van de wet van 19 juli 1991 en van de ontworpen bepalingen dezelfde zijn, zou de niet-naleving van een aanwijzing van een verplichte hoofdverblijfplaats alleen kunnen worden vastgesteld met toepassing van de proce-

interdiction de séjour, pour une période déterminée, au profit de l'étranger qui en faisait la demande motivée.

4. L'exposé des motifs ne permet pas à cet égard de considérer que l'article 6 en projet pourrait également s'inscrire dans le cadre des restrictions ainsi tolérées à la liberté de choisir librement sa résidence.

Le souci de décharger certaines communes ou leur centre public d'aide sociale d'une catégorie importante de demandeurs d'asile ne semble pas vraiment pouvoir s'inscrire dans le champ d'application de l'une ou l'autre restriction autorisée par les conventions internationales à la liberté de choix de la résidence.

Par ailleurs, rien n'indique, bien au contraire, qu'il sera procédé à un examen individuel des circonstances justifiant ou non une éventuelle décision d'obliger un demandeur d'asile à avoir sa résidence principale dans un lieu déterminé, alors même que ce dernier ferait valoir des arguments de nature à lui permettre de choisir librement sa résidence principale.

Enfin, au regard du principe d'égalité et de non-discrimination consacré par les articles 10, 11, 12 et 191 de la Constitution, le souci de parvenir à une meilleure maîtrise ou un meilleur contrôle de l'immigration illégale justifie-t-il en soi la désignation d'une résidence principale obligatoire pour certains demandeurs d'asile, alors que d'autres demandeurs, appartenant pourtant aux mêmes catégories de candidats réfugiés, pourront conserver le droit de choisir librement leur « résidence principale », tout en étant soumis à intervalles réguliers à une obligation de présentation selon des modalités déterminées par un arrêté délibéré en conseil des ministres ?

L'exposé des motifs doit donc être revu, de manière à bien faire ressortir que la disposition en projet, de par les modalités qui accompagnent la détermination obligatoire de la résidence principale, est compatible avec les articles 10, 11, 12 et 191 de la Constitution, de même qu'avec les dispositions de droit international relatives au libre choix de la résidence.

5. La notion même de « résidence principale » n'est pas déterminée par l'article 6 en projet. Les délégués du Gouvernement n'ont pu préciser s'il s'agirait d'une notion *sui generis* ou s'il conviendrait, au contraire, d'entendre par là la notion de « résidence principale » mentionnée dans la définition du registre d'attente par l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 19 juillet 1991 et définie à l'article 3 de la même loi. Les délégués du gouvernement n'ont pu de même préciser ce qu'impliquerait effectivement cette obligation de résidence principale (obligation d'être présent à certaines heures ? signature de registres de présence ? obligation de passer les nuits ? ...).

Alors même que les modalités de présentation d'un demandeur d'asile visé à l'article 54, § 1<sup>er</sup>, doivent faire l'objet d'un arrêté royal délibéré en conseil des ministres (ce qui est resté lettre morte selon les délégués du gouvernement), rien n'est prévu en la matière dans le projet. Les délégués du gouvernement n'ont pu de même préciser la manière dont serait constaté le non-respect de cette obligation de résidence principale. Si les deux notions de « résidence principale » au sens de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 19 juillet 1991 et des dispositions en projet devaient coïncider, le non-respect d'une désignation de résidence principale ne pourrait alors être constaté qu'en application de la procédure prévue par l'article 8 de la loi du 19 juillet 1991.

dure waarin door artikel 8 van de wet van 19 juli 1991 is voorzien. Welk rechtscollege zal dan in geval van geschil en gelet op het arrest van het Hof van Cassatie van 17 november 1994 ter zake<sup>(1)</sup>, bevoegd zijn om kennis te nemen van eventuele beroepen?

6. Hoewel het ontworpen artikel 6 of de passage van de memorie van toelichting die daarop betrekking heeft, daar op generlei wijze naar verwijzen, lijkt het bepalen van een verplichte (= effectieve) hoofdverblijfplaats met toepassing van de ontworpen bepaling ook invloed te zullen hebben op het bepalen van de hoofdverblijfplaats en de administratieve verblijfplaats met toepassing van artikel 1 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en artikel 54, § 1, van de wet van 15 december 1980. Het zou immers verbazing wekken als een asielzoeker aan wie een verplichte hoofdverblijfplaats in een opvangcentrum is aangewezen, enerzijds, bij zijn inschrijving in het wachtreghister, nog vrij zijn hoofdverblijfplaats zou kunnen kiezen en anderzijds ambtshalve een administratieve verblijfplaats toegewezen zou krijgen, die doorslaggevend is voor het bepalen van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat bevoegd is voor maatschappelijke dienstverlening, waarop hij volgens de memorie van toelichting geen recht zou hebben, precies doordat hij verplicht is in een opvangcentrum te verblijven.

Zowel het ontworpen artikel 6 als de daarop betrekking hebbende passage van de memorie van toelichting behoren dan ook fundamenteel en zodanig te worden herzien of zelfs aangevuld dat de juiste verbanden die bestaan tussen de verschillende begrippen « verblijfplaats » tot uiting komen. Zo bieden zowel het ontworpen artikel 6 als de memorie van toelichting de minister of zijn gemachtigde de mogelijkheid om als verplichte hoofdverblijfplaats een plaats aan te wijzen die geen opvangcentrum is. In dat geval dient aan de betrokken asielzoeker uiteraard, met toepassing van artikel 54, § 1, van de wet van 15 december 1980, ook een administratieve verblijfplaats te worden toegekend, waardoor kan worden vastgesteld welk openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn bevoegd is om hem maatschappelijke bijstand te verlenen. Daaruit zou dan volgen dat het verzoek van de asielzoeker om als vluchting te worden erkend, niet-ontvankelijk zou kunnen worden verklaard om twee verschillende redenen die feitelijk tegenstrijdig zouden kunnen blijken aangezien de voorwaarden voor de toepassing ervan verschillen :

— als hij zich gedurende ten minste één maand ontrokken heeft aan de meldingsplicht waarvan de nadere regels bij een in de ministerraad overlegd koninklijk besluit zouden moeten worden bepaald (aangezien zulks nog niet gebeurd is) (artikel 52, § 2, 4°, § 3, 3° en § 4, 3°, van de wet van 15 december 1980);

— als hij de verplichting niet is nagekomen om zijn hoofdverblijfplaats te hebben in de plaats die door de minister of zijn gemachtigde is bepaald met toepassing van de nieuwe paragraaf 3, die door het ontworpen artikel 6 wordt ingevoegd in artikel 54 van de wet van 15 december 1980.

7. Het principe zelf dat het ontworpen artikel 5 in artikel 52 van de wet van 15 december 1980 een nieuwe grond van niet-ontvankelijkheid invoert van het verzoek om als vluchting te worden erkend, namelijk het niet-nakomen van de verplichting om zijn hoofdverblijfplaats te hebben in de plaats die door de minister of zijn gemachtigde is bepaald met toepassing van de nieuwe paragraaf 3 van artikel 54 van dezelfde wet, doet in het licht van de artike-

Quelle sera alors, en cas de litige et compte tenu de l'arrêt de la Cour de Cassation du 17 novembre 1994 en la matière<sup>(1)</sup>, la juridiction compétente pour connaître d'éventuels recours ?

6. Bien qu'il n'y soit donc fait aucune allusion dans l'article 6 en projet ou dans le passage de l'exposé des motifs y relatif, il semble bien que la détermination d'une résidence principale (= effective) obligatoire en application de la disposition en projet aura également une incidence sur la détermination des résidences principales et administratives, en application des articles 1<sup>er</sup> de la loi du 19 juillet 1991 sur les registres de population et 54, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980. Il serait, en effet, surprenant qu'un demandeur d'asile, auquel aurait été obligatoirement désigné un lieu de résidence principale dans un centre d'accueil, puisse, d'une part, encore librement choisir sa résidence principale lors de son inscription dans le registre d'attente et, d'autre part, se voir attribuer d'office une résidence administrative déterminant le centre public d'aide sociale compétent pour l'octroi d'une aide sociale à laquelle il n'aurait, selon l'exposé des motifs, pas droit, du fait précisément de son obligation de résider dans un centre d'accueil.

Il convient donc que tant l'article 6 en projet que le passage de l'exposé des motifs y relatif soient fondamentalement revus, voire complétés, de manière à faire ressortir les liens exacts existant entre ces diverses notions de résidence. Ainsi, tant l'article 6 en projet que l'exposé des motifs laissent au ministre ou à son délégué la possibilité de désigner comme résidence principale, un lieu qui ne soit pas un centre d'accueil. Dans cette hypothèse, il est évident qu'il faudrait également, en application de l'article 54, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980, attribuer au demandeur d'asile concerné une résidence administrative permettant de déterminer le centre public d'aide sociale compétent pour lui octroyer l'aide sociale. Il s'ensuivrait alors que le demandeur d'asile pourrait voir sa demande de reconnaissance de la qualité de réfugié déclarée irrecevable pour deux motifs distincts et qui, dans les faits, pourraient se révéler contradictoires dès lors que leurs conditions d'application seraient différentes :

— s'être soustrait, pendant au moins un mois, à l'obligation de présentation dont les modalités devraient (puisque cela n'a pas encore été fait) être déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres (article 52, §§ 2, 4°, 3, 3°, et 4, 3°, de la loi du 15 décembre 1980);

— ne pas avoir respecté l'obligation d'avoir sa résidence principale au lieu déterminé par le ministre ou son délégué, en application du nouveau paragraphe 3 de l'article 54 de la loi du 15 décembre 1980, inséré par l'article 6 en projet.

7. Le principe même de l'introduction dans l'article 52 de la loi du 15 décembre 1980, par l'article 5 en projet, d'une nouvelle cause d'irrecevabilité d'une demande de reconnaissance de la qualité de réfugié, fondée sur le non-respect de l'obligation d'avoir sa résidence principale au lieu déterminé par le ministre ou son délégué en application du nouveau paragraphe 3 de l'article 54 de la même loi, ne soulève pas d'objection au regard des articles 10, 11 et

<sup>(1)</sup> J.T., 1995, blz. 316 en opmerking B. Haubert.

<sup>(1)</sup> J.T., 1995, p. 316 et obs. B. Haubert.

len 10, 11 en 191 van de Grondwet geen bezwaren rijzen. Het Arbitragehof heeft in zijn voormalde arrest n° 61/94 van 14 juli 1994 immers geoordeeld dat de sanctie op het niet-nakomen van de opgelegde meldingsplicht, volgens nadere regels die zouden moeten worden bepaald bij een in de ministerraad overlegd koninklijk besluit voor de in artikel 54, § 1, van de wet van 15 december 1980 bedoelde asielzoeker, niet kan worden beschouwd als kennelijk onevenredig, aangezien de wetgever, in het belang zelf van de betrokkenen, heeft kunnen eisen dat die op een regelmatige wijze medewerking verleent aan het onderzoek van zijn aanvraag (considerans B.4.7.).

Er dient echter aan te worden herinnerd dat de ontworpen artikelen 5 en 6 niet bepalen wat onder « hoofdverblijfplaats » in de zin van het ontworpen artikel 6 dient te worden verstaan en evenmin de nadere regels aangeven volgens welke zou kunnen worden geoordeeld dat de asielzoeker die verplichting niet is nagekomen. De ontworpen tekst dient dan ook in die zin te worden aangevuld.

Algemener beschouwd en ondanks het voormalde arrest van het Arbitragehof, kunnen vragen rijzen over de onderlinge samenhang van bepalingen van de wet van 15 december 1980 op basis waarvan, uitgaande van een vermoeden van « kennelijk gebrek aan belangstelling voor de lopende procedure », een verzoek om als vluchteling te worden erkend niet-ontvankelijk kan worden verklaard wegens het niet-nakomen van een administratieve meldingsplicht, terwijl andere bepalingen van de wet de asielzoeker verplichten woonplaats in België te kiezen in alle stadia van de procedure en de bevoegde overheid de mogelijkheid bieden om, eveneens wegens een vermoeden van gebrek aan belangstelling voor de procedure, de aanvraag niet-ontvankelijk te verklaren wanneer de vreemdeling zonder geldige reden geen gevolg geeft aan een oproeping of aan een verzoek om inlichtingen die naar de door hem gekozen woonplaats is gestuurd. In de memorie van toelichting zouden op zijn minst de verbanden moeten worden aangegeven die bestaan tussen die onderscheiden gronden van niet-ontvankelijkheid van een verzoek om als vluchteling te worden erkend.

#### **Art. 34 (L. 24.111)**

Art. 55, tweede lid, van de wet

Voor de opheffing van artikel 55, tweede lid, van de wet geeft de memorie van toelichting een reden die onbegrijpelijkwijze indruist tegen de reden die de memorie van de oorspronkelijke wet heeft opgegeven om de noodzaak van die bepaling te verklaren<sup>(1)</sup>.

#### **Art. 35 (L. 24.111)**

Art. 57 van de wet

De preciseringen betreffende de intrekking van de verblijfsvergunning, die gegeven worden in de laatste twee alinea's van de commentaar die de memorie van toelichting aan dit artikel wijdt, dienen in het dispositief te worden opgenomen, zoniet zou het dispositief het mogelijk maken elke niet-gevestigde vreemdeling aan wie de status van vluchteling is ontnomen, te bevelen het grondgebied te

191 de la Constitution. Dans son arrêt n° 61/94 du 14 juillet 1994 précité, la Cour d'arbitrage a, en effet, considéré que la sanction liée au non-respect de l'obligation de présentation imposée, selon des modalités qui devraient être déterminées par arrêté royal délibéré en conseil des ministres, au demandeur d'asile visé à l'article 54, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980, ne saurait être considérée comme manifestement disproportionnée, le législateur ayant pu, dans l'intérêt même de l'intéressé, exiger que ce dernier prête sa collaboration de manière régulière à l'instruction de sa demande (considérant B.4.7.).

Il convient, toutefois, de rappeler que les articles 5 et 6 en projet ne déterminent ni ce qu'il convient d'entendre par « résidence principale » au sens de l'article 6 en projet, ni les modalités selon lesquelles il pourra être considéré que le demandeur d'asile n'a pas respecté cette obligation. Le texte en projet devra donc être complété en ce sens.

De manière plus générale et nonobstant l'arrêt précité de la Cour d'arbitrage, il est permis de s'interroger sur la cohérence de dispositions de la loi du 15 décembre 1980 qui, partant d'une présomption de « désintérêt manifeste à la procédure entamée », permettent de déclarer irrecevable une demande de reconnaissance de la qualité de réfugié du fait du non-respect d'une obligation administrative de présentation, alors même que d'autres dispositions de la loi imposent au demandeur d'asile de faire élection de domicile en Belgique, à tous les stades de la procédure, et permettent à l'autorité compétente de conclure, en raison également d'une présomption de désintérêt de la procédure, à l'irrecevabilité de la demande lorsque l'étranger ne donne pas suite, sans motif valable, à une convocation ou à une demande de renseignements adressée au domicile élu. Il conviendrait à tout le moins que soient rappelées dans l'exposé des motifs les relations existant entre ces diverses causes d'irrecevabilité d'une demande de reconnaissance de la qualité de réfugié.

#### **Art. 34 (L. 24.111)**

Art. 55, alinéa 2, de la loi

Pour l'abrogation de l'article 55, alinéa 2, de la loi, l'exposé des motifs énonce une justification qui va inexplicablement à l'encontre de celle que fournissait l'exposé des motifs de la loi originelle pour expliquer la nécessité de cette disposition<sup>(1)</sup>.

#### **Art. 35 (L. 24.111)**

Art. 57 de la loi

Les précisions relatives au retrait du titre de séjour fournies dans les deux derniers alinéas du commentaire que l'exposé des motifs réserve à cet article doivent figurer dans le dispositif, faute de quoi celui-ci permettrait de donner l'ordre de quitter le territoire à tout étranger non établi auquel le statut de réfugié a été retiré quelle que soit la cause de ce retrait, alors que l'intention est clairement,

<sup>(1)</sup> Gedr. St. Kamer, zitting 1974-1975, n° 653/1, blz. 40 en 45.

<sup>(1)</sup> Doc. parl. Chambre, session 1974-1975, n° 653/1, pp. 40 et 45.

verlaten, ongeacht de oorzaak van die maatregel, terwijl de bedoeling duidelijk, en in het licht van het beginsel van non-discriminatie terecht is, zulks alleen toe te staan in de twee specifieke gevallen die beschreven zijn in de voormalige ailinea's van de commentaar, namelijk, enerzijds, als de status van vreemdeling is verleend op basis van frauduleuze verklaringen van de vreemdeling tijdens de procedure tot toekenning ervan, en, anderzijds, als de houding van de vreemdeling, wanneer hij de status van vreemdeling heeft gekregen, aantoon dat hij zich op frauduleuze wijze beroepen heeft op vrees voor vervolging in zijn land van herkomst.

Van dit tweede geval dient bijvoorbeeld het geval te worden onderscheiden van de vreemdeling wiens status van vluchteling niet om reden van zijn frauduleus gedrag wordt ontnomen, maar omdat de omstandigheden die de reden waren voor de toekenning van de status niet langer bestaan ten gevolge van een ontwikkeling van de situatie in het land dat hij ontvucht is, wat in de ontworpen tekst niet tot uiting komt.

#### **Art. 7 (L. 24.594)**

Art. 57/12 van de wet

Aangezien de memorie van toelichting niets zegt over een beroep dat geen « verregaand onderzoek » van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen vergt en de gemachtdigen van de Regering daarover geen objectieve uitleg hebben kunnen verstrekken, kan zulk een volstrekt subjectief begrip niet worden gebruikt als criterium om de beroepen door een alleensprekend rechter te laten behandelen.

De ontworpen onderdelen a) en b) dienen dan ook te vervallen.

#### **Art. 37 (L. 24.111)**

Art. 57/20 van de wet

Het derde lid van dit artikel behoort te worden aangepast op basis van het nieuwe artikel 51/4.

De woorden « noch Nederlands noch Frans verstaat » zouden daarin met die bedoeling vervangen kunnen worden door de woorden « verklaard heeft de hulp van een tolk nodig te hebben ».

#### **Art. 8 (L. 24.594)**

Art. 57/24 van de wet

1. Gelet op artikel 2 van voorontwerp L. 24.111/2 dienen de woorden « die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft » te vervallen.

2. De woorden « Met inachtneming van die bepalingen » zijn onnauwkeurig; zij maken het niet mogelijk vast te stellen met welke wet of met welke bepalingen van die wet de minister rekening zou moeten houden bij het sluiten van de beheerscontracten.

3. a. Van fundamenteel belang is dat de bevoegdheden van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en van zijn adjuncten limitatief opgesomd zijn in artikel 57/6 van de wet van 15 december 1980,

et à juste titre au regard du principe de non-discrimination, de ne le permettre que dans les deux hypothèses particulières décrites par les alinéas susvisés du commentaire, à savoir, d'une part, lorsque le statut a été accordé sur la base de fausses déclarations de l'étranger lors de la procédure d'octroi, et d'autre part, lorsque l'attitude de l'étranger, après obtention du statut, démontre qu'il s'est prévalu frauduleusement d'une crainte de persécutions dans le pays d'origine.

De cette seconde hypothèse doit, par exemple, être distingué, ce que le texte en projet ne fait pas apparaître, le cas de l'étranger privé de son statut de réfugié, non en raison de son comportement frauduleux, mais parce que les circonstances ayant justifié l'octroi du statut ont cessé d'exister à la suite d'une évolution de la situation dans le pays qu'il a fui.

#### **Art. 7 (L. 24.594)**

Art. 57/12 de la loi

L'exposé des motifs étant muet sur ce point et les délégués du Gouvernement n'ayant pu objectivement expliquer ce qu'était un recours qui ne requiert pas un « examen approfondi » de la part de la Commission permanente de recours des réfugiés, une telle notion, parfaitement subjective, ne peut être utilisée comme critère d'attribution des recours à un juge unique.

Les a) et b) en projet doivent, dès lors, être abandonnés.

#### **Art. 37 (L. 24.111)**

Art. 57/20 de la loi

L'alinéa 3 de cet article devrait être adapté en fonction de l'article 51/4 nouveau.

Les mots « ne comprend ni le français ni le néerlandais » pourraient à cet effet y être remplacés par les suivants « a déclaré requérir l'assistance d'un interprète ».

#### **Art. 8 (L. 24.594)**

Art. 57/24 de la loi

1. Compte tenu de l'article 2 de l'avant-projet 24.111/2, il y a lieu d'omettre les mots « qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions ».

2. Les mots « Dans le respect de ces dispositions » sont imprécis; ils ne permettent d'identifier ni la loi ni celles des dispositions de ladite loi dont le ministre devrait tenir compte lors de la conclusion des contrats de gestion.

3. a. De manière plus fondamentale, les compétences du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et de ses adjoints sont limitativement énumérées à l'article 57/6 de la loi du 15 décembre 1980, tandis que l'article 57/25 de

terwijl de minister er door artikel 57/25 mee belast is aan die overheid het personeel en de middelen ter beschikking te stellen die nodig zijn voor het vervullen van haar taken, terwijl zowel de vaste als de tijdelijke personeelsformatie van het Commissariaat-generaal overigens bepaald is bij een in de ministerraad overlegd koninklijk besluit. Toen in de wet van 15 december 1980 de bepalingen betreffende het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen zijn ingevoegd door de wijzigingswet van 14 juli 1987, is ook duidelijk gepreciseerd dat de commissaris-generaal en zijn adjuncten zouden beschikken over autonome beslissingsmacht<sup>(1)</sup>, en dat de commissaris-generaal een onpartijdige en onafhankelijke overheid is die, bijgevolg, alleen verantwoordelijk is voor de beslissingen die hij te nemen heeft<sup>(2)</sup>. In die context gaat het idee zelf dat deze verplicht zou worden tot het sluiten en naleven van een beheerscontract, dat alleen maar betrekking kan hebben op de werking van de instelling waarvan hij aan het hoofd staat of op de verplichting die hem zou worden opgelegd om volgens bepaalde nadere regels of binnen een bepaalde termijn de achterstand in de behandeling van de asielaanvragen weg te werken, niet samen met de autonomie en de onafhankelijkheid die hem ambtshalve door andere bepalingen van de wet zijn toegekend, zonder dat vooraf een beheerscontract hoeft te worden gesloten<sup>(3)</sup>. Zo is evenmin duidelijk welke sancties in het beheerscontract zouden kunnen worden gesteld op het niet naleven van alle of sommige van die bepalingen door de commissaris-generaal of zijn adjuncten, zonder dat afbreuk wordt gedaan aan de voormelde bepalingen van de wet van 15 december 1980. De onafhankelijkheid en de autonomie die door de wet van 15 december 1980 aan de commissaris-generaal en zijn adjuncten zijn toegekend, gaan volstrekt niet samen met de mechanismen van toezicht die doorgaans in de beheerscontracten worden ingesteld.

b. Het idee om de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen eveneens een beheerscontract op te leggen, geeft mutatis mutandis aanleiding tot dezelfde opmerkingen en bovendien tot een nog fundamenteeler bezwaar dat verband houdt met het feit dat de commissie een administratief rechtscollege is. Wil men voorkomen dat het grondwettelijk beginsel van de scheiding der machten geschonden wordt, dan houdt de onafhankelijkheid van dit rechtscollege van de uitvoerende macht, wat een volkomen algemene en fundamentele regel is<sup>(4)</sup>, immers in dat het juridisch onmogelijk is aan de leden ervan bevelen of zelfs aanbevelingen te richten betreffende hun rechtsprekende bedrijvigheid. Daarenboven heeft de commissie geen rechtspersoonlijkheid en kan zij daardoor geen contract afsluiten.

c. Het ontworpen artikel 8 dient dan ook te vervallen.

la loi charge le ministre de mettre à la disposition de cette autorité le personnel et les moyens nécessaires à l'accomplissement de ses missions, le cadre, tant définitif que temporaire, du Commissariat général étant par ailleurs déterminé par arrêté royal délibéré en conseil des ministres. Lors de l'introduction, dans la loi du 15 décembre 1980, des dispositions relatives au Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides par la loi modificative du 14 juillet 1987, il a de même été clairement précisé que, d'une part, le commissaire général et ses adjoints jouiraient de l'autonomie de décision<sup>(1)</sup>, et que, d'autre part, le commissaire général serait une autorité impartiale et indépendante et, par conséquent, seul responsable des décisions qu'il serait amené à prendre<sup>(2)</sup>. Dans ce contexte, l'idée même d'imposer à celui-ci l'obligation de conclure et de respecter un contrat de gestion qui ne pourrait porter que sur le fonctionnement de l'organisme dont il a la charge ou sur l'obligation qui lui serait faite de résorber, selon des modalités ou un délai déterminés, l'arriéré dans le traitement des demandes d'asile, est inconciliable avec l'autonomie et l'indépendance qui lui sont d'office reconnues par d'autres dispositions de la loi, sans qu'il soit nécessaire de passer par la phase préalable de la conclusion d'un contrat de gestion<sup>(3)</sup>. De même, l'on aperçoit mal les sanctions qui, sans que soit porté atteinte aux dispositions précitées de la loi du 15 décembre 1980, pourraient être prévues dans le contrat de gestion en cas de non-respect de tout ou partie de ces dispositions par le commissaire général et ses adjoints. L'indépendance et l'autonomie, reconnues au commissaire général et à ses adjoints par la loi du 15 décembre 1980, sont radicalement incompatibles avec les mécanismes de tutelle généralement mis en place dans les contrats de gestion.

b. L'idée d'imposer également un contrat de gestion à la Commission permanente de recours des réfugiés appelle *mutatis mutandis* les mêmes observations et se heurte, en outre, à une objection encore plus fondamentale, liée au caractère de juridiction administrative de la commission. Sous peine de porter, en effet, atteinte au principe constitutionnel de la séparation des pouvoirs, l'indépendance de cette juridiction à l'égard du pouvoir exécutif, qui est une règle absolument générale et de caractère fondamental<sup>(4)</sup>, implique l'impossibilité juridique d'adresser à ses membres des injonctions ou même des recommandations relatives à leur activité juridictionnelle. Au surplus, la commission, étant dépourvue de la personnalité juridique, est, de ce fait, incapable de conclure un contrat.

c. L'article 8 en projet doit donc être omis.

(<sup>1</sup>) Gedr. St. Kamer, zitting 1986-1987, n° 689/1, blz. 4, 9 en 11. De Raad van state had er in zijn advies tevens op gewezen dat hoewel de memorie van toelichting niet aangaf waaruit die autonome beslissingsmacht bestond, uit het tekstverband bleek dat wanneer de commissaris-generaal en zijn adjuncten een beslissing moeten nemen waarvoor zij bevoegd zijn of een advies hebben uit te brengen, zij zich geheel onafhankelijk uitspreken, zonder dat zij daarbij aan de hiërarchische bevoegdheid van de minister onderworpen zijn (Gedr. St. Kamer, zitting 1986-1987, n° 689/1, blz. 24).

(<sup>2</sup>) *Ibid.*, blz. 11.

(<sup>3</sup>) Zoals bijvoorbeeld het geval is met de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (*Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1991).

(<sup>4</sup>) Gedr. St. Kamer, zitting 1986-1987, n° 689/1, blz. 26 (advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State).

(<sup>1</sup>) Doc. parl. Chambre, session 1986-1987, n° 689/1, pp. 4, 9 et 11. Dans son avis, le Conseil d'Etat avait de même rappelé que, si l'exposé des motifs n'indiquait pas en quoi cette autonomie de décision consistait, il n'en ressortait pas moins du contexte que le commissaire général et ses adjoints se prononcent en toute indépendance, sans être soumis au pouvoir hiérarchique du ministre, lorsqu'ils sont appelés à prendre une décision de leur compétence ou à émettre un avis (Doc. parl. Chambre, session 1986-1987, n° 689/1, p. 24).

(<sup>2</sup>) *Ibid.*, p. 11.

(<sup>3</sup>) Comme c'est, par exemple, le cas dans la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises économiques (*Moniteur belge* du 27 mars 1991).

(<sup>4</sup>) Doc. parl. Chambre, session 1986-1987, n° 689/1, p. 26 (avis de la section de législation du Conseil d'Etat).

**Art. 40 (L. 24.111) en art. 9 (L. 24.594)****Art. 61 van de wet**

1. Terwijl de vreemde student en de leden van zijn gezin die zich bij hem hebben gevoegd met toepassing van artikel 10bis van de wet van 15 december 1980, gemachtigd zijn tot een verblijf van meer dan drie maanden, aan welke machtiging in de regel (zie namelijk de uitzonderingen die ter zake reeds zijn ingevoerd bij de wet van 28 juni 1984 en waarvan hierna sprake zal zijn) alleen een einde kan worden gemaakt bij een ministerieel terugwijzingsbesluit (waartegen met toepassing van artikel 64, 2°, van de wet van 15 december 1980 een verzoek tot herziening kan worden aangebracht met schorsende kracht), maar dat bovendien, overeenkomstig artikel 26 van dezelfde wet en op voorwaarde dat het niet wordt geschorst of ingetrokken, verbod inhoudt om gedurende tien jaar het Rijk binnen te komen), voert het ontworpen artikel 9 geen algemene regeling in voor de omstandigheden waarin een einde kan worden gemaakt aan hun verblijf, maar wel voor de wijze waarop daaraan een einde kan worden gemaakt, doordat voortaan in de meeste gevallen een bevel kan worden uitgevaardigd om het grondgebied te verlaten.

2. a. Volgens de memorie van toelichting behouden de onderdelen 1° en 2° van het ontworpen tweede lid alleen maar de twee omstandigheden die reeds zijn bepaald in het huidige artikel 61, tweede lid, van de wet, waarin wordt gesteld dat ten aanzien van de student en zijn gezinsleden gewoon een bevel om het grondgebied te verlaten kan worden uitgevaardigd in plaats van een ministerieel terugwijzingsbesluit.

De zaak zo voorstellen stemt nochtans niet overeen met de werkelijkheid.

Aanvankelijk voorzag artikel 61 van de wet van 15 december 1980, naast de algemene gronden voor terugwijzing die reeds waren bepaald met toepassing van artikel 20 van de wet<sup>(1)</sup>, alleen maar in drie specifieke oorzaken van terugwijzing:

1° de omstandigheid dat de student na afloop van de studie zijn verblijf verlengt;

2° de omstandigheid dat de student een winstgevende bedrijvigheid uitoefent die de normale voortzetting van zijn studie kennelijk hindert;

3° de omstandigheid dat de student zich zonder geldige reden niet aanmeldt voor de examens.

**Art. 40 (L. 24.111) et art. 9 (L. 24.594)****Art. 61 de la loi**

1. Alors que les étudiants étrangers et les membres de leur famille qui sont venus les rejoindre en application de l'article 10bis de la loi du 15 décembre 1980, sont autorisés à un séjour de plus de trois mois auquel il ne peut, en règle (voyez, en effet, les exceptions déjà introduites en la matière par la loi du 28 juin 1984 et dont il sera question ci-après), être mis fin que par un arrêté ministériel de renvoi (pouvant faire l'objet d'une demande de révision (avec effet suspensif), en application de l'article 64, 2°, de la loi du 15 décembre 1980, mais comportant, par ailleurs, en application de l'article 26 de la même loi et à moins qu'il ne soit suspendu ou rapporté, interdiction d'entrer dans le royaume pendant une durée de dix ans), l'article 9 en projet généralise, non pas les circonstances dans lesquelles il peut être mis fin à leur séjour, mais bien la manière selon laquelle il pourra y être mis fin, un ordre de quitter le territoire pouvant dorénavant être pris dans la plupart des cas.

2. a. Selon l'exposé des motifs, les 1° et 2° de l'alinéa 2 en projet ne font que maintenir les deux circonstances, déjà prévues par l'article 61, alinéa 2, actuel de la loi, selon lesquelles un simple ordre de quitter le territoire peut être délivré à l'étudiant et aux membres de sa famille, en lieu et place d'un arrêté ministériel de renvoi.

Une telle présentation ne correspond cependant pas à la réalité.

A l'origine, l'article 61 de la loi du 15 décembre 1980 prévoyait simplement, outre les causes générales de renvoi déjà prévues par application de l'article 20 de la loi<sup>(1)</sup>, trois causes spécifiques de renvoi :

1° le fait pour l'étudiant de prolonger son séjour au-delà des études;

2° le fait pour l'étudiant d'exercer une activité lucrative entravant manifestement la poursuite normale de ses études;

3° le fait pour l'étudiant de ne pas se présenter aux examens sans motif valable.

<sup>(1)</sup> In de Commissie voor de Justitie van de Kamer had de minister uitdrukkelijk gepreciseerd dat de uitdrukking « de aan zijn verblijf gestelde voorwaarden zoals die door de wet zijn vastgesteld niet heeft nageleefd », die voorkomt in artikel 20 van de wet, inzonderheid verwees naar de voorwaarden die worden opgelegd aan de vreemde student die in België wenst te studeren (Gedr. St. Kamer, zitting 1977-1978, n° 144/7, blz. 34). Tijdens de parlementaire voorbereiding met betrekking tot de wet van 28 juni 1984 had de minister, nog steeds in de Commissie voor de Justitie van de Kamer, ook verklaard dat artikel 20 van de wet het mogelijk maakte een ministerieel besluit tot terugwijzing uit te vaardigen ten aanzien van de leden van het gezin van de student die de voor hun verblijf gestelde voorwaarden niet in acht namen (Gedr. St. Kamer, zitting 1983-1984, n° 756/21, blz. 53). Die tweede verklaring diende in verband te worden gebracht met de invoering, bij de wet van 28 juni 1984, van een artikel 10bis, § 1, in de wet van 15 december 1980, betreffende de voorwaarden waaronder de leden van het gezin van een vreemde student die gemachtigd is (artikel 9 van de wet) of toestemming heeft (artikel 58 van de wet) om in België te komen studeren, gemachtigd zouden worden om hem te vergezellen of om zich bij hem te komen voegen.

<sup>(1)</sup> En commission de la Justice de la Chambre, le ministre avait expressément précisé que l'expression « n'a pas respecté les conditions mises à son séjour, telles que prévues par la loi », figurant à l'article 20 de la loi, visait notamment les conditions imposées à l'étudiant étranger désireux de faire des études en Belgique (Doc. parl. Chambre, session 1977-1978, n° 144/7, p. 34). Lors des travaux préparatoires relatifs à l'adoption de la loi du 28 juin 1984, le ministre avait de même déclaré, toujours en commission de la Justice de la Chambre, que l'article 20 de la loi permettait aussi de prendre un arrêté ministériel de renvoi à l'égard des membres de la famille de l'étudiant étranger qui ne respectaient pas les conditions mises à leur séjour (Doc. parl. chambre, session 1983-1984, n° 756/21, p. 53). Cette seconde déclaration était à mettre en relation avec l'insertion, par la loi du 28 juin 1984, d'un article 10bis, § 1<sup>er</sup>, dans la loi du 15 décembre 1980, relatif aux conditions dans lesquelles les membres de la famille d'un étudiant étranger autorisé (article 9 de la loi) ou admis (article 58 de la loi) à venir faire des études en Belgique seraient autorisés à l'accompagner ou à venir le rejoindre.

Artikel 5 van de wet van 28 juni 1984<sup>(1)</sup> heeft in artikel 61 van de wet van 15 december 1980 de volgende wijzigingen aangebracht :

— een nieuwe specifieke grond voor terugwijzing is opgenomen in het eerste lid van dat artikel en heeft betrekking op de vreemde student die zijn studie op overdreven wijze verlengt rekening houdend met de behaalde resultaten;

— het nieuwe tweede lid van hetzelfde artikel heeft de minister in staat gesteld om in plaats van een ministerieel terugwizingsbesluit gewoon een bevel om het grondgebied te verlaten uit te vaardigen ten aanzien van de student die :

— na afloop van de studie zijn verblijf heeft verlengd en niet meer in het bezit is van een regelmatige verblijfsvergunning;

— ofwel de studie op overdreven wijze verlengt, rekening houdend met de resultaten<sup>(2)</sup>.

In de Commissie voor de Justitie van de Kamer had de minister de invoering van die mogelijkheid om gewoon een bevel om het grondgebied te verlaten uit te vaardigen, verantwoord door het tweevoudige streven dat erin bestaat enerzijds de gevolgen uit de weg te gaan die verbonden zijn aan een ministerieel terugwizingsbesluit (namelijk het verbod het grondgebied van het Rijk gedurende tien jaar te betreden) en anderzijds te voorkomen dat een verzoek tot herziening wordt ingediend dat schorsend werkt, wat volgens hem, niet verantwoord was in de gevallen waarin het voortaan mogelijk was een bevel uit te vaardigen om het grondgebied te verlaten<sup>(3)</sup>.

Naar aanleiding van een amendement ingediend door leden van de meerderheid<sup>(4)</sup> en om de kritiek te weerleggen die was geuit tegen die mogelijkheid om voortaan gewoon bevelen om het grondgebied te verlaten uit te vaardigen, zijn, met de uitdrukkelijke goedkeuring van de minister in de Commissie voor de Justitie van de Kamer<sup>(5)</sup>, in artikel 61 van de wet van 15 december 1980, zoals vervangen bij artikel 5 van de wet van 28 juni 1984, uitdrukkelijk twee waarborgen opgenomen :

— de mogelijkheid om een bevel om het grondgebied te verlaten uit te vaardigen is uitsluitend in handen gelegd

La loi du 28 juin 1984<sup>(1)</sup> a, par son article 5, apporté les modifications suivantes à l'article 61 de la loi du 15 décembre 1980 :

— une nouvelle cause spécifique de renvoi a été introduite à l'alinéa 1<sup>er</sup> dudit article, relative à l'étudiant étranger qui prolonge ses études de manière excessive compte tenu des résultats;

— le nouvel alinéa 2 du même article a permis au ministre de prendre, en lieu et place d'un arrêté ministériel de renvoi, un simple ordre de quitter le territoire à l'égard de l'étudiant qui :

— soit prolonge son séjour au-delà du temps des études et n'est plus en possession d'un titre de séjour régulier;

— soit prolonge les études de manière excessive compte tenu des résultats<sup>(2)</sup>.

En commission de la Justice de la Chambre, le ministre avait justifié l'introduction de cette possibilité de prendre un simple ordre de quitter le territoire par le double souci d'éviter, d'une part, les conséquences attachées à un arrêté ministériel de renvoi (à savoir l'interdiction d'entrer sur le territoire du royaume pendant dix ans) et, d'autre part, le recours à la procédure suspensive de la demande de révision qui, à ses yeux, ne se justifiait pas dans les cas permettant de prendre dorénavant un ordre de quitter le territoire<sup>(3)</sup>.

C'est à la suite d'un amendement déposé par des membres de la majorité<sup>(4)</sup> et afin de désarmer les critiques formulées à l'encontre de cette possibilité de prendre à l'avenir de simples ordres de quitter le territoire, que deux garanties ont, avec l'aval exprès du ministre en commission de la Justice de la Chambre<sup>(5)</sup>, expressément été introduites dans l'article 61 de la loi du 15 décembre 1980, tel qu'il a été remplacé par l'article 5 de la loi du 28 juin 1984 :

— la possibilité de donner un ordre de quitter le territoire a tout d'abord été réservée au seul ministre, et non

<sup>(1)</sup> Belgisch Staatsblad van 12 juli 1984.

<sup>(2)</sup> Zoals reeds is vermeld in de eerste algemene opmerking, had de Raad van State erop gewezen dat het aan de wetgever toekwam te oordelen of in de wet een wijziging (de tweede) diende te worden opgenomen die de samenhang dreigde te verstören en de onderlinge overeenstemming tussen de verschillende delen van die wet dreigde teniet te doen.

<sup>(3)</sup> Gedr. St. Kamer, zitting 1983-1984, n° 756/21, blz. 8.

<sup>(4)</sup> Gedr. St. Kamer, zitting 1983-1984, n° 756/13, blz. 2.

<sup>(5)</sup> De minister heeft namelijk het volgende verklaard voor de Commissie voor de Justitie van de Kamer (Gedr. St. Kamer, zitting 1983-1984, n° 756/21, blz. 47) : « Dit artikel zou daarom moeten gewijzigd worden, zodat het de minister van Justitie toelaat om aan een vreemdeling die toestemming heeft gekregen om in België te verblijven ten einde er te studeren en die zijn studies overdreven lang rekent, het bevel te geven het grondgebied te verlaten. Er zou nochtans een waarborg ingebouwd worden : deze maatregel zou enkel kunnen worden genomen na advies van de academische overheid of van de bevoegde overheid van de onderwijsinstelling waar de student studeert.

Het artikel zou bovendien moeten geamendeerd worden om enkel de minister van Justitie, met uitsluiting van zijn gemachtigde, in staat te stellen het bevel te geven om het grondgebied te verlaten. De Vice-Eerste Minister hoopt op die manier de verdenking van willekeurig optreden, die op de administratie drukt, te ontkrachten. ».

<sup>(1)</sup> Moniteur belge du 12 juillet 1984.

<sup>(2)</sup> Ainsi que cela a été rappelé dans la première observation générale, le Conseil d'Etat avait observé qu'il appartiendrait au législateur d'apprecier s'il y avait lieu d'introduire dans la loi une modification (la seconde) qui risquait de rompre la cohérence et de briser l'harmonie des différentes parties de cette loi.

<sup>(3)</sup> Doc. parl. Chambre, session 1983-1984, n° 756/21, p. 8.

<sup>(4)</sup> Doc. parl. Chambre, session 1983-1984, n° 756/13, p. 2.

<sup>(5)</sup> Le ministre a, en effet, déclaré ce qui suit en commission de la Justice de la Chambre (Doc. parl. Chambre, session 1983-1984, n° 756/21, p. 47) : « Dès lors, il conviendrait d'amender cet article en permettant au ministre de la Justice de donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger qui, après avoir été autorisé à séjourner en Belgique pour y faire des études, a prolongé ces études de manière exagérée. Une garantie serait cependant prévue : cette mesure ne pourrait intervenir qu'après avis des autorités académiques ou des autorités compétentes des institutions d'enseignement fréquentées.

De plus, cet article devrait être amendé afin de permettre au ministre de la Justice seul de donner l'ordre de quitter le territoire à l'exclusion de son délégué. Le vice-premier ministre espère ainsi faire face au soupçon d'arbitraire émis à l'encontre de l'administration ».

van de minister, en niet meer tevens van diens gemachtigde, zoals aanvankelijk was bepaald in het door de Regering ingediende ontwerp;

— voorts is een derde lid ingevoegd in artikel 61 van de wet; overeenkomstig dat lid diende de minister, wanneer hij van plan was een ministerieel terugwijzingsbesluit uit te vaardigen of een bevel om het grondgebied te verlaten gegrond op het overdreven karakter van de duur van de studie, vooraf het advies in te winnen van de autoriteiten van de instelling waar de vreemde student ingeschreven was alsook van de autoriteiten van de instelling waar hij het vorige academie- of schooljaar ingeschreven was.

Op te merken valt dat de ontworpen onderdelen 1° en 2° zich niet ertoe bepalen louter de bestaande situatie te handhaven, aangezien zij integendeel de twee waarborgen schrappen die uitdrukkelijk zijn opgenomen in de wet van 1984 : de gemachtigde, en niet meer de minister alleen, zal eveneens een bevel kunnen uitvaardigen om het grondgebied te verlaten; ook al machtigt het laatste lid van de ontworpen bepaling de Koning om de voorwaarden te bepalen waaronder een bevel om het grondgebied te verlaten ter kennis zou kunnen worden gebracht van de vreemdeling die zijn studie op overdreven wijze verlengt rekening houdend met de resultaten, toch valt uit niets met zekerheid af te leiden dat de Koning precies de verplichting zal handhaven om het voorafgaande advies in te winnen van de academische of schooloverheid; zelfs in de veronderstelling dat Hij die verplichting handhaeft, valt eveneens op te merken dat de aldus toegekende waarborg niet meer zo duurzaam zou zijn als hij thans is, aangezien hij werkelijk niet meer in de wet besloten zou liggen, maar gewoon in een koninklijk besluit.

Ook al gaat het in dezen om een loutere opportunitetskwestie waarover de wetgever zich zal dienen uit te spreken, toch zou de memorie van toelichting moeten worden herzien zodat de juiste consequenties van de ontworpen onderdelen 1° en 2° erin tot uiting komen.

b. Alhoewel de ontworpen bepaling hierover met geen woord rept, zou de door het ontworpen laatste lid aan de Koning verleende machtiging om te bepalen onder welke voorwaarden, door middel van een bevel om het grondgebied te verlaten, een einde kan worden gemaakt aan het verblijf van de student die zijn studie op overdreven wijze verlengt rekening houdend met de resultaten, logischerwijze moeten leiden tot de opheffing van het huidige derde lid van artikel 61 van de wet van 15 december 1980.

Mocht zulks niet het geval zijn, dan zou in de memorie van toelichting moeten worden uitgelegd hoe dat lid kan samengaan met de machtiging die aan de Koning wordt verleend door het laatste lid van de ontworpen bepaling.

Mocht zulks wel degelijk het geval zijn, dan valt op te merken dat het advies van de academische of schooloverheid niet langer vereist zou zijn wanneer de minister van plan zou zijn ten aanzien van een student die zijn studie op overdreven wijze verlengt, niet een bevel om het grondgebied te verlaten uit te vaardigen, overeenkomstig het tweede lid van artikel 61, maar wel een ministerieel terugwijzingsbesluit, overeenkomstig het eerste lid van datzelfde artikel; dat is het geval, zelfs al heeft de machtiging die door de ontworpen bepaling aan de Koning wordt verleend alleen betrekking op het geval dat besloten zou worden alleen een bevel om het grondgebied te verlaten uit te vaardigen. Zulks lijkt evenwel niet de bedoeling van de stellers van het ontwerp te zijn, zodat de ontworpen bepaling eveneens in dat opzicht zou moeten worden herzien.

c. Alhoewel de twee bepalingen blijkbaar hetzelfde geval op het oog hebben, maakt het eerste lid van artikel 61

plus également à son délégué, ainsi que cela était initialement prévu dans le projet déposé par le Gouvernement;

— un alinéa 3 a, par ailleurs, été inséré dans l'article 61 de la loi, en application duquel le ministre, lorsqu'il envisageait de prendre un arrêté ministériel de renvoi ou un ordre de quitter le territoire fondé sur le caractère excessif de la durée des études, était tenu de solliciter préalablement l'avis des autorités de l'établissement où l'étudiant étranger était inscrit ainsi que de celles de l'établissement où il était inscrit l'année académique ou scolaire précédente.

Force est de constater que les 1° et 2° en projet ne se limitent pas à simplement maintenir la situation actuelle, puisqu'ils suppriment au contraire les deux garanties expressément inscrites dans la loi en 1984 : le délégué, et non plus le ministre seul, pourra également donner un ordre de quitter le territoire; même si le dernier alinéa de la disposition en projet habilité le Roi à déterminer les conditions auxquelles un ordre de quitter le territoire pourra être notifié à l'étranger qui prolongerait ses études de manière excessive compte tenu des résultats, rien ne garantit que le Roi maintiendra précisément l'obligation de recueillir l'avis préalable des autorités académiques ou scolaires; à supposer même qu'il maintienne cette obligation, force est également de constater que la garantie ne serait plus aussi stable qu'elle l'est actuellement, puisqu'elle ne serait effectivement plus inscrite dans la loi, mais dans un simple arrêté royal.

Même s'il ne s'agit là que d'une simple question d'opportunité au sujet de laquelle il appartiendra au législateur de se prononcer, il n'en reste pas moins que l'exposé des motifs devrait être revu de manière à faire ressortir les implications exactes des 1° et 2° en projet.

b. Bien que la disposition en projet soit muette sur ce point, l'habilitation conférée au Roi par le dernier alinéa en projet, afin de déterminer les conditions auxquelles il pourrait être mis fin, par un ordre de quitter le territoire, au séjour de l'étudiant qui prolonge ses études de manière excessive compte tenu des résultats, devrait logiquement conduire à l'abrogation de l'alinéa 3 actuel de l'article 61 de la loi du 15 décembre 1980.

S'il ne devait pas en être ainsi, il conviendrait d'expliquer dans l'exposé des motifs comment il sera possible de concilier ledit alinéa avec l'habilitation conférée au Roi par le dernier alinéa de la disposition en projet.

S'il devait bien en aller ainsi, force est de constater que l'avis des autorités académiques ou scolaires ne serait plus requis lorsque le ministre envisagerait de prendre, à l'égard d'un étudiant prolongeant ses études de manière excessive, non pas un ordre de quitter le territoire en application de l'alinéa 2 de l'article 61, mais bien un arrêté ministériel de renvoi en application de l'alinéa 1<sup>er</sup> du même article et ce, alors même que l'habilitation conférée au Roi par la disposition en projet ne vise que l'hypothèse dans laquelle il serait décidé de ne donner qu'un ordre de quitter le territoire. Telle ne semble cependant pas être l'intention des auteurs du projet, avec cette conséquence que la disposition en projet devrait également être revue sur ce point.

c. Alors que la même hypothèse semble bien être visée par les deux dispositions, l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 61 permet

het mogelijk een ministerieel terugwijzingsbesluit uit te vaardigen ten aanziende van de student die zijn verblijf verlengt na afloop van zijn studie, terwijl het tweede lid van hetzelfde artikel, zowel in de huidige versie als in de ontworpen versie, het mogelijk maakt een bevel uit te vaardigen om het grondgebied te verlaten ten aanziende van de student die na afloop van zijn studie zijn verblijf verlengt en die niet meer in het bezit is van een regelmatige verblijfsvergunning. Als de twee situaties, wat hun aard betreft, geen verschil vertonen, dan behoort ervoor te worden gezorgd dat de terminologie in de twee leden eenvormig is. In het andere geval, zou de memorie van toelichting de verschillende aard van de twee situaties moeten doen uitkomen.

3. Onderdeel 3° van het ontworpen tweede lid neemt blijkbaar in artikel 61 van de wet een nieuwe omstandigheid op, die te onderscheiden is van die welke wordt bedoeld in onderdeel 1° van hetzelfde lid, en die erin bestaat dat een einde kan worden gemaakt aan het verblijf van de student door middel van een bevel om het grondgebied te verlaten, in plaats van door een ministerieel besluit tot terugwijzing. Het valt evenwel niet in te zien in welk opzicht de twee situaties die onderscheidenlijk bedoeld worden in onderdeel 1° en 3°, van elkaar kunnen verschillen, doordat het zich laat aanziende dat de student die geen attest meer overlegt dat door een onderwijsinstelling is afgegeven overeenkomstig artikel 59 van de wet, op grond daarvan geacht moet worden zijn verblijf te verlengen na afloop van zijn studie<sup>(1)</sup>. Aangezien de onderdelen 1° en 3° zouden worden behouden, zou in de memorie van toelichting het onderscheid wat de aard van de twee situaties betreft, tot uiting moeten worden gebracht.

4. Onderdeel 4° van het ontworpen tweede lid zal het de minister of diens gemachtigde mogelijk maken voortaan een bevel uit te vaardigen om het grondgebied te verlaten in een situatie<sup>(2)</sup> waarin tot op heden blijkbaar alleen een ministerieel besluit tot terugwijzing kon worden uitgevaardigd.

De passage uit de memorie van toelichting die de omstandigheden illustreert die voortaan aanleiding kunnen

de prendre un arrêté ministériel de renvoi à l'égard de l'étudiant qui prolonge son séjour au-delà du temps des études tandis que l'alinéa 2 du même article, tant dans sa version actuelle que dans la version en projet, permet de prendre un ordre de quitter le territoire à l'égard de l'étudiant qui prolonge son séjour au-delà des études et qui n'est plus en possession d'un titre de séjour régulier. S'il ne devait y avoir aucune différence de nature entre les deux situations, il conviendrait de veiller à l'uniformité de la terminologie utilisée dans les deux alinéas. S'il devait en aller autrement, l'exposé des motifs devrait faire ressortir la différence de nature existante entre les deux situations.

3. Le 3° de l'alinéa 2 en projet semble bien introduire dans l'article 61 de la loi une nouvelle circonstance, distincte de celle envisagée par le 1° du même alinéa, dans laquelle il pourra être mis fin au séjour de l'étudiant par un ordre de quitter le territoire, en lieu et place d'un arrêté ministériel de renvoi. L'on n'aperçoit cependant pas la différence de nature pouvant exister entre les deux situations visées respectivement par le 1° et le 3° puisqu'il semble bien que l'étudiant qui n'apporte plus une attestation délivrée par un établissement d'enseignement conformément à l'article 59 de la loi doit, par le fait même, être considéré comme prolongeant son séjour au-delà du temps des études<sup>(1)</sup>. Dès lors que les 1° et 3° seraient maintenus, il conviendrait que l'exposé des motifs fasse ressortir la différence de nature existante entre les deux situations.

4. Le 4° de l'alinéa 2 en projet permettra au ministre ou à son délégué de prendre dorénavant un ordre de quitter le territoire dans une situation<sup>(2)</sup> où, jusqu'à présent, seul un arrêté ministériel de renvoi semblait pouvoir être pris.

Le passage de l'exposé des motifs illustrant les circonstances qui pourront dorénavant donner lieu à l'application

<sup>(1)</sup> Tijdens de parlementaire voorbereiding die geleid heeft tot de aanneming van artikel 5 van de wet van 28 juni 1984, dat artikel 61 van de wet van 15 december 1980 heeft vervangen, heeft de minister voor de Commissie voor de Justitie van de Kamer gepreciseerd dat « de verlenging van het verblijf na de studietijd » betrekking had op de situatie van de vreemdelingen die naar België zijn gekomen om te studeren en die er blijven ofschoon zij zich in geen enkele instelling meer hebben laten inschrijven ... terwijl « het academiejaar of het schooljaar is begonnen (wat in december kan worden beoordeeld, als de tijd van aarzelung voorbij is) » (Gedr. St. Kamer, zitting 1983-1984, nr 756/21, blz. 9 en 46) (Zie eveneens : Gedr. St. Senaat, zitting 1983-1984, nr 660/2, blz. 52 : « In het eerste geval gaat het om een student die zijn studies beindigt of stopzet en die geen regelmatige verblijfsvergunning meer bezit. Praktisch machtigt de verblijfsvergunning waarover de student beschikt, hem om in het land te verblijven tot 31 oktober of 31 december van het jaar, al naar het gaat om niet-universitair dan wel om universitair onderwijs. Deze termijn stelt hem in staat in voorkomend geval deel te nemen aan een tweede zitting en biedt hem de nodige tijd (3 maanden) om alle vormvereisten te vervullen die nodig zijn voor zijn nieuwe inschrijving of om de stukken op te halen die zijn studies bekronen, indien hij ze beëindigt »).

<sup>(2)</sup> In zijn advies over het voorontwerp van wet dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 15 december 1980, heeft de Raad van State erkend dat het vereiste over voldoende middelen van bestaan te beschikken gepast is tijdens de studie (permanente aard van de voorwaarde) (Gedr. St. Kamer, zitting 1974-1975, nr 653/1, blz. 78).

<sup>(1)</sup> Lors des travaux parlementaires qui précédèrent l'adoption de l'article 5 de la loi du 28 juin 1984 ayant remplacé l'article 61 de la loi du 15 décembre 1980, il a été précisé par le ministre, en commission de la Justice de la Chambre, que « la prolongation du séjour au-delà des études » visait la situation des étrangers venus en Belgique pour étudier et qui y restent alors qu'ils ne sont plus inscrits dans aucun établissement ... alors que l'année académique ou scolaire nouvelle a commencé (ce qui s'apprécie en décembre, le temps des hésitations étant passé) (Doc. parl. Chambre, session 1983-1984, n° 756/21, pp. 9 et 46) (Voyez également : Doc. parl. Sénat, session 1983-1984, n° 660/2, p. 52 : « Dans le premier de ces cas, il s'agit d'un étudiant qui termine ou arrête ses études et qui ne possède plus de titre de séjour régulier. En pratique, le titre de séjour dont dispose l'étudiant l'autorise à séjournner dans le pays jusqu'au 31 octobre ou 31 décembre de l'année selon qu'il s'agit d'études non universitaires ou universitaires. Ce délai lui permet de présenter une deuxième session éventuellement et d'avoir le temps (3 mois) de faire toutes les formalités nécessaires pour sa réinscription ou retirer les documents couronnant ses études s'il les termine »).

<sup>(2)</sup> Dans son avis relatif à l'avant-projet de loi qui allait devenir la loi du 15 décembre 1980, le Conseil d'Etat a reconnu que l'exigence de moyens de subsistance suffisants était de mise durant les études (caractère permanent de la condition) (Doc. parl. Chambre, session 1974-1975, n° 653/1, p. 78).

geven tot de toepassing van die bepaling zou moeten worden herzien, opdat enerzijds de verschillende, bij artikel 60 van de wet bepaalde wijzen waarop de student het bewijs kan leveren van de toereikende middelen van bestaan in aanmerking worden genomen, en anderzijds rekening wordt gehouden met de mogelijkheid waarover de student beschikt om zich met toepassing van hetzelfde artikel inkomen te verschaffen door het wettig uitoefenen van een winstgevende werkzaamheid buiten de tijd die normaal aan de studie moet worden gewijd. Uit de huidige versie van de memorie van toelichting kan onder meer worden opgemaakt dat een bevel om het grondgebied te verlaten zou kunnen worden uitgevaardigd wanneer de student niet de mogelijkheid heeft een nieuwe verbintenis tot tenlasteneming over te leggen en zulks niettegenstaande hij in staat zou zijn met andere middelen het bewijs te leveren dat hij over voldoende middelen van bestaan beschikt.

5. a. Volgens de memorie van toelichting wordt het ontworpen tweede lid, 5°, gewettigd door de omstandigheid dat op grond van de huidige wetsbepalingen geen verwijderingsmaatregel kan worden getroffen ten opzichte van de student of leden van diens gezin, wanneer de student na het overleggen van de stukken die aantonen dat hij zowel voor zichzelf als voor de leden van zijn gezin die hem vergezellen of zich bij hem zijn komen voegen, over voldoende middelen van bestaan beschikt om hun verblijf te dekken, vervolgens voor zichzelf of voor de leden van zijn gezin, een beroep doet op een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

De stellers van het ontwerp gaan dus uit van het deels betwistbare <sup>(1)</sup> beginsel dat bij de huidige stand van de wetgeving evenmin een ministerieel besluit tot terugwijzing zou kunnen worden uitgevaardigd.

<sup>(1)</sup> Hoezeer men het er ook mee eens kan zijn dat de student die, na op de bij of krachtens de wet bepaalde wijze het bewijs geleverd te hebben dat hij over voldoende middelen van bestaan beschikt, louter en alleen ten eigen bate steun vraagt van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, zich bij de huidige stand van de wetgeving niet in de situatie bevindt waarin een einde kan worden gemaakt aan zijn verblijf door middel van een ministerieel besluit tot terugwijzing, toch ziet men niet goed in waarom een zelfde besluit niet zou kunnen worden uitgevaardigd ten aanzien van leden van zijn gezin die eveneens een beroep zouden doen op een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, terwijl :

— artikel 10bis, § 1, van de wet van 15 december 1980, ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 28 juni 1984, bepaaldelijk stelt dat de student, om in aanmerking te komen voor gezinshereniging, het bewijs moet aanbrengen dat hij over voldoende middelen van bestaan en over voldoende huisvesting beschikt om het lid of de leden van zijn familie, die gevraagd hebben zich bij hem te voegen, te herbergen;

— en die voorwaarde — daarover mag geen twijfel bestaan — vervuld moet zijn zolang het verblijf van de betrokkenen duurt. Tijdens de parlementaire voorbereiding die voorafging aan de aanneming van de wet van 28 juni 1984, heeft de minister immers verklaard :

— dat artikel 20 van de wet van 15 december 1980 het mogelijk maakt een ministerieel besluit tot terugwijzing uit te vaardigen ten aanzien van de leden van het gezin van de student indien de voorwaarden voor hun verblijf niet vervuld zijn (Gedr. St. Kamer, zitting 1983-1984, nr 756/21, blz. 53);

en

— dat de afschaffing van de automatische gezinshereniging voor de familieleden van een student precies ertoe strekte de levensomstandigheden en het inkomen van de student na te gaan, alvorens in te stemmen met de gezinshereniging, om te voorkomen dat de betrokkenen ten laste van de gemeenschap vallen (*ibid.*, blz. 43).

de cette disposition devrait être revu, afin de prendre en considération, d'une part, les diverses modalités, prévues par l'article 60 de la loi, permettant à l'étudiant d'apporter la preuve des moyens de subsistance suffisants et, d'autre part, la possibilité qu'a l'étudiant, en application du même article, de se procurer des ressources par l'exercice légal d'une activité lucrative en dehors du temps qui doit normalement être consacré aux études. Il ressort notamment de la version actuelle de l'exposé des motifs qu'un ordre de quitter le territoire pourrait être pris lorsque l'étudiant n'a pas la possibilité de produire un nouvel engagement de prise en charge et ce, alors même qu'il serait en mesure d'établir, par d'autres modalités, la preuve de ses moyens de subsistance suffisants.

5. a. Selon l'exposé des motifs, l'alinéa 2, 5°, en projet est justifié par la circonstance que les dispositions légales actuelles ne permettent pas de prendre une mesure d'éloignement à l'égard de l'étudiant ou de membres de sa famille lorsque celui-ci, après avoir produit les documents prouvant qu'il possède, tant pour lui-même que pour les membres de sa famille qui l'accompagnent ou qui sont venus le rejoindre, les moyens de subsistance suffisants pour couvrir leur séjour, fait ensuite appel, pour lui-même ou pour les membres de sa famille, à un centre public d'aide sociale.

Les auteurs du projet partent donc du principe, en partie discutable <sup>(1)</sup>, selon lequel un arrêté ministériel de renvoi ne pourrait non plus être pris dans l'état actuel de la législation.

<sup>(1)</sup> Si l'on peut admettre que l'étudiant qui, après avoir fourni la preuve de ses moyens de subsistance selon les modalités prévues par ou en vertu de la loi, sollicite à son seul profit l'aide d'un centre public d'aide social, ne se trouve pas, dans l'état actuel de la législation, dans les conditions permettant de mettre fin à son séjour par un arrêté ministériel d'expulsion, l'on n'aperçoit cependant pas la raison pour laquelle un même arrêté ne pourrait pas être pris à l'égard de membres de sa famille qui feraient également appel à un centre public d'aide social, alors que :

— l'article 10bis, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980, tel qu'il a été inséré par l'article 2 de la loi du 28 juin 1984, subordonne précisément le bénéfice du regroupement familial à la condition que l'étudiant apporte la preuve qu'il dispose de moyens de subsistance et d'un logement suffisants pour recevoir le ou les membres de sa famille qui demandent à le rejoindre;

— et que cette condition doit, à n'en pas douter, être observée tout au long du séjour des intéressés. Lors des travaux parlementaires qui ont précédé l'adoption de la loi du 28 juin 1984, le ministre a, en effet, déclaré :

— que l'article 20 de la loi du 15 décembre 1980 permettait de prendre un arrêté ministériel d'expulsion à l'égard des membres de la famille de l'étudiant, dans la mesure où les conditions mises à leur séjour ne sont pas remplies (Doc. parl. Chambre, session 1983-1984, n° 756/21, p. 53);

et

— que la suppression de l'automatisme du regroupement familial pour les membres de la famille d'un étudiant avait précisément pour but de vérifier, afin d'éviter que les intéressés ne soient à la charge de la collectivité, les conditions de vie et les ressources de l'étudiant avant d'autoriser le regroupement familial (*ibid.*, p. 43).

Gesteld dat het wel zo is, zou niet mogen worden toegestaan dat met een louter bevel om het grondgebied te verlaten een einde wordt gemaakt aan een verblijf van meer dan drie maanden in omstandigheden waarin juist geen ministerieel besluit tot terugwijzing zou mogen worden uitgevaardigd, zonet zou opnieuw worden geraakt aan de samenhang en de harmonie van de wet van 15 december 1980.

Derhalve zou een nieuwe specifieke oorzaak van terugwijzing, die overeenstemt met de bepaling onder 5° van het ontworpen tweede lid, moeten worden ingevoegd in het eerste lid van artikel 61 van de wet.

b. Volgens de memorie van toelichting :

— zou alleen een einde worden gemaakt aan het verblijf van de student die financiële steun geniet of genoten heeft van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, indien de materiële situatie van die student « manifest en blijvend ontoereikend » is;

— evenzo zou geen einde worden gemaakt, hetzij aan het verblijf van de student zelf, hetzij aan het verblijf van de leden van zijn gezin, wanneer het beroep van deze gezinsleden op steun van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn zou voortvloeien uit een « acuut gebrek aan financiële middelen » waarvoor « binnen korte termijn » een oplossing zou kunnen worden gevonden door de student of de betrokken leden van diens gezin.

Op te merken valt dat de strekking van de ontworpen bepaling veel ruimer is dan die welke de memorie van toelichting eraan geeft en die eerder de situaties op het oog lijkt te hebben waarin de student of leden van diens gezin zich op duurzame wijze in een bijstandsregeling settelen.

De ontworpen bepaling dient derhalve te worden herzien zodat ze die bedoeling van de stellers van het ontwerp beter tot uiting doet komen. Misschien zou de wet in dat opzicht moeten voorzien in een periode waarbinnen een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn een tegemoetkoming kan verlenen, na afloop waarvan kan worden gedacht aan een maatregel van verwijdering van het grondgebied.

c. In zoverre de gezamenlijke toepassing van het nieuwe tweede lid, 5°, en het nieuwe derde lid het mogelijk zal maken, zoals de memorie van toelichting preciseert, alleen een maatregel tot verwijdering van het grondgebied te nemen ten aanzien van de leden van het gezin van de student die « met hem samenleven », zal de concrete toepassing van die nieuwe bepalingen betwistingen doen rijzen over de bestaanbaarheid ervan met artikel 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. Derhalve zou de memorie van toelichting met dat bezwaar rekening moeten houden door verwijzing naar de criteria bepaald in punt 2 van die bepaling.

6. Volgens de memorie van toelichting zal het ontworpen derde lid het eveneens mogelijk maken een bevel uit te vaardigen om het grondgebied te verlaten ten aanzien van familieleden van een student die zelf met toepassing van het ontworpen tweede lid een zodanig bevel heeft gekregen. Bij die bepaling, die alleen de weergave is van de tweede zin van het huidige tweede lid van artikel 61, behoeft geen opmerking te worden gemaakt. De memorie van toelichting preciseert evenwel dat diezelfde bepaling het eveneens mogelijk zal maken een bevel om het grondgebied te verlaten alleen af te geven aan de familieleden van de student, zodra ze niet met de student samenleven en financiële steun van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn genieten. Op te merken valt dat de

A supposer qu'il en soit bien ainsi, il ne conviendrait pas, sous peine de porter à nouveau atteinte à la cohérence et à l'harmonie de la loi du 15 décembre 1980, de permettre de mettre fin, par un simple ordre de quitter le territoire, à un séjour de plus de trois mois dans des circonstances qui ne permettraient précisément pas de pouvoir prendre un arrêté ministériel de renvoi.

Il conviendrait, dès lors, qu'une nouvelle cause spécifique de renvoi, correspondant au 5° de l'alinéa 2 en projet, soit introduite dans l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 61 de la loi.

b. Selon l'exposé des motifs :

— il ne serait mis fin au séjour de l'étudiant qui bénéficie ou a bénéficié d'une aide financière octroyée par un centre public d'aide sociale que si la situation matérielle de cet étudiant était « manifestement et de manière permanente insuffisante »;

— il ne serait de même pas mis fin soit au séjour de l'étudiant lui-même, soit au séjour de membres de sa famille, lorsque l'appel fait par ces derniers à une aide d'un centre public d'aide sociale résulterait d'un « manque urgent de moyens financiers » auquel il pourrait être remédié « dans un court délai » par l'étudiant ou les membres de la famille concernés.

Force est de constater que la portée de la disposition en projet est beaucoup plus large que celle que lui attribue l'exposé des motifs, lequel semble plutôt vouloir viser les situations dans lesquelles l'étudiant ou des membres de sa famille s'installent de manière durable dans un régime d'assistance.

Il convient donc de revoir la disposition en projet de manière à mieux faire ressortir cette intention des auteurs du projet. Peut-être conviendrait-il à cet égard de fixer dans la loi une période d'intervention d'un centre public d'aide sociale à l'issue de laquelle une mesure d'éloignement du territoire pourrait être envisagée.

c. Dans la mesure où l'application conjuguée de l'alinéa 2, 5°, et de l'alinéa 3 *nouveaux* permettra, ainsi que le précise l'exposé des motifs, de ne prendre une mesure d'éloignement du territoire qu'à l'égard des seuls membres de la famille de l'étudiant qui « vivent avec lui », l'application concrète de ces nouvelles dispositions ne manquera pas de soulever des discussions portant sur leur compatibilité avec l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Il conviendrait, dès lors, que l'exposé des motifs envisage cette objection par référence aux critères fixés par le point 2 de cette disposition.

6. Selon l'exposé des motifs, l'alinéa 3 en projet permettra également de prendre un ordre de quitter le territoire à l'égard de membres de la famille d'un étudiant qui a lui-même fait l'objet d'un tel ordre en application de l'alinéa 2 en projet. Cette disposition qui n'est que la reproduction de la seconde phrase de l'alinéa 2 actuel de l'article 61 n'appelle pas d'observation. L'exposé des motifs précise toutefois que cette même disposition permettra également de ne prendre un ordre de quitter le territoire qu'à l'égard des seuls membres de la famille de l'étudiant, dès lors que ceux-ci ne vivraient pas avec l'étudiant et bénéficieraient de l'aide financière d'un centre public d'aide sociale. Force est de constater que la disposition en projet n'envisage pas cette hypothèse puisqu'elle ne vise, par son renvoi exprès à

ontworpen bepaling dat geval niet op het oog heeft, aangezien ze, doordat ze uitdrukkelijk verwijst naar het voorstaande lid, alleen doelt op de leden van het gezin van de student die met hem samenleven. De bepaling zou dus in dat opzicht moeten worden aangevuld.

7. Het ontworpen tweede lid neemt de derde zin van het huidige tweede lid van artikel 61 van de wet niet meer over, waarin wordt gesteld dat het bevel om het grondgebied te verlaten moet vermelden dat dit lid is toegepast. Niettegenstaande de reden die wordt aangevoerd in de memorie van toelichting om die uitleg te rechtvaardigen, gegronde is, rijst de vraag of het, gelet op artikel 62 van de wet en op de algemene strekking van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen, niet wenselijk zou zijn de verschillende bepalingen van de wet van 15 december 1980 die, alhoewel ze uitdrukkelijke bepalingen bevatten betreffende de verplichting tot uitdrukkelijke motivering, evenwel geen ruimere strekking geven aan de voormelde teksten, in dezelfde zin te wijzigen. Anders rijst de vraag of het geraden is een bepaling van de wet van 15 december 1980 die betrekking heeft op die orde van gedachten in een welbepraal opzicht te wijzigen.

#### **Art. 10 (L. 24.594)**

Art. 63/3 van de wet

Volgens een vaste rechtspraak van de Raad van State wordt, door het instellen van een dringend beroep, het dossier in zijn geheel bij de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen aanhangig gemaakt, met als gevolg dat hij niet gebonden is door die grond van niet-ontvankelijkheid, bepaald bij artikel 52 van de wet van 15 december 1980, die in eerste aanleg is aangevoerd door de minister of diens gemachtigde, maar integendeel van de verschillende, in genoemd artikel opgesomde gronden, die gronden in aanmerking kan nemen die hij relevant acht, gelet op de omstandigheden van de casuspositie.

Daaruit volgt dat het niet geraden is in de ontworpen bepaling gronden van niet-ontvankelijkheid op te nemen die niet eigen zijn aan de procedure van dringend beroep bij de commissaris-generaal, maar die integendeel reeds bepaald zijn bij artikel 52 van de wet en dientengevolge door de commissaris-generaal reeds kunnen worden aangevoerd bij de huidige stand van de wetgeving.

De gemachtigden van de Regering zijn het ermee eens dat de ontworpen bepaling bijgevolg moet worden herzien zodat ze als specifieke grond van niet-ontvankelijkheid die kan worden aangevoerd door de commissaris-generaal of een van diens adjuncten, alleen nog de omstandigheid vermeldt dat de asielzoeker zonder toestemming de plaats heeft verlaten waar hij met toepassing van artikel 74/6 van de wet vastgehouden werd.

Nog steeds om niet de indruk te wekken dat de ontworpen bepaling tot gevolg zou kunnen hebben dat het de commissaris-generaal verboden wordt op zijn niveau één van de gronden van niet-ontvankelijkheid aan te voeren waarin wordt voorzien in artikel 52 van de wet, wordt ook in overweging gegeven in de ontworpen paragraaf 2 het woord « ook » in te voegen tussen de woorden « beslissing » en « bevestigen ».

l'alinéa précédent, que les membres de la famille de l'étudiant qui vivent avec lui. La disposition devrait donc être complétée sur ce point.

7. L'alinéa 2 en projet ne reprend plus la troisième phrase de l'alinéa 2 actuel de l'article 61 de la loi relative à l'obligation d'indiquer dans l'ordre de quitter le territoire qu'il a été fait application dudit alinéa. Nonobstant le bien-fondé de la raison avancée dans l'exposé des motifs pour justifier cette omission, la question se pose s'il ne serait pas opportun, compte tenu de l'article 62 de la loi et de la portée générale de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation des actes administratifs, de modifier dans le même sens les diverses dispositions de la loi du 15 décembre 1980 qui, tout en comportant des dispositions expressives relatives à l'obligation de motivation formelle, n'ajoutent cependant rien aux textes précités. A défaut, se pose alors la question s'il n'est pas indiqué de modifier sur un point précis une disposition de la loi du 15 décembre 1980 relative à cet ordre d'idée.

#### **Art. 10 (L. 24.594)**

Art. 63/3 de la loi

Selon une jurisprudence constante du Conseil d'Etat, l'introduction d'un recours urgent saisit le commissaire général aux réfugiés et aux apatrides de l'ensemble du dossier, avec cette conséquence qu'il n'est pas tenu par celle des causes d'irrecevabilité prévues par l'article 52 de la loi du 15 décembre 1980 dont il est fait application en premier ressort par le ministre ou son délégué, mais peut au contraire retenir, parmi les diverses causes énumérées par ledit article, celles qu'il juge adéquates compte tenu des circonstances du cas d'espèce.

Il s'ensuit qu'il n'y a pas lieu de reproduire dans la disposition en projet des causes d'irrecevabilité qui ne sont pas spécifiques à la procédure de recours urgent devant le commissaire général, mais qui sont, au contraire, déjà prévues par l'article 52 de la loi et peuvent de ce fait déjà être invoquées par le commissaire général dans l'état actuel de la législation.

De l'accord des délégués du Gouvernement, la disposition en projet doit donc être revue de manière à ne plus viser, comme cause spécifique d'irrecevabilité pouvant être invoquée par le commissaire général ou l'un de ses adjoints, que le fait pour le demandeur d'asile d'avoir, sans autorisation, quitté le lieu où il était maintenu en application de l'article 74/6 de la loi.

Toujours afin de ne pas donner l'impression que la disposition en projet pourrait avoir pour effet d'interdire au commissaire général d'invoquer, à son niveau, l'une des causes d'irrecevabilité prévues par l'article 52 de la loi, il est aussi suggéré d'insérer dans le paragraphe 2 en projet le mot « également » entre les mots « peut » et « confirmer ».

**Art. 42 (L. 24.111)**

Art. 63/5 van de wet

Men schrijve :

« Art. 42. — Artikel 63/5, vijfde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, wordt opgeheven. ».

**Art. 44 (L. 24.111)**

Art. 67 van de wet

Bij het lid dat de tekst wil toevoegen aan artikel 67 van de wet zijn dezelfde opmerkingen te maken als die welke gemaakt zijn onder artikel 16 van voorontwerp L. 24.111, dat wil zeggen onder artikel 20, eerste lid, van de wet.

**Art. 45 (L. 24.111)**

Art. 68 van de wet

De verwijzing in artikel 68, eerste lid, naar andere bepalingen van de wet dient in haar geheel te worden vervangen, zodat naar die bepalingen wordt verwezen in de volgorde van hun nummering.

**Art. 46 (L. 24.111)**

Art. 69 van de wet

Om de hiernavolgende redenen waartegen de gemachtigden van de Regering geen bezwaar hebben gevut, wordt voorgesteld artikel 69 van de wet niet op te heffen maar het te vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 69. — Een beroep tot nietigverklaring, dat onder de regeling valt van artikel 14 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, kan worden ingesteld tegen een beslissing waarbij aanspraak op een bij deze wet bepaald recht geweigerd wordt.

De indiening van een verzoek tot herziening verhindert niet dat rechtstreeks een beroep tot nietigverklaring wordt ingesteld tegen de beslissing waarvan de herziening wordt gevraagd.

In dat geval wordt het onderzoek van het beroep tot nietigverklaring opgeschort totdat de minister uitspraak heeft gedaan over de ontvankelijkheid van het verzoek. ».

De reden voor dat voorstel is de volgende :

Het eerste lid heeft tot doel de regel duidelijker te maken die reeds vermeld staat in artikel 63, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 en die bepaalt dat de Raad van State de gemeenrechtelijke rechter is inzake de toepassing van die wet, zelfs wanneer de betwisting betrekking heeft op een politiek recht, zoals het recht op verblijf of het recht op vestiging.

Die regel was reeds neergelegd in de huidige tekst van artikel 69, eerste lid, van de wet, dat evenwel tegelijk voorzag in de mogelijkheid voor de betrokken om rechtstreeks een beroep tot nietigverklaring in te stellen, dat wil zeggen zonder het georganiseerde administratief beroep te hebben uitgeput dat het beroep tot herziening aanvankelijk vormde.

Zo is bij de parlementaire voorbereiding van de wet van 15 december 1980 duidelijk gepreciseerd dat ten einde de

**Art. 42 (L. 24.111)**

Art. 63/5 de la loi

Il faut écrire :

« Art. 42. — L'article 63/5, alinéa 5, de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 6 mai 1993, est abrogé. ».

**Art. 44 (L. 24.111)**

Art. 67 de la loi

L'alinéa que le texte propose d'ajouter à l'article 67 de la loi appelle les mêmes observations que celles qui ont été faites sous l'article 16 de l'avant-projet L. 24.111, c'est-à-dire sous l'article 20, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi.

**Art. 45 (L. 24.111)**

Art. 68 de la loi

Il convient de remplacer l'ensemble de la référence à d'autres dispositions de la loi figurant dans son article 68, alinéa 1<sup>er</sup>, de manière à ce qu'elles soient citées dans l'ordre de leur numérotation.

**Art. 46 (L. 24.111)**

Art. 69 de la loi

Pour les raisons qui vont suivre et qui n'ont pas soulevé d'objection de la part des délégués du Gouvernement, il est proposé, plutôt que d'abroger l'article 69 de la loi, de la remplacer par la disposition suivante :

« Art. 69. — Un recours en annulation, régi par l'article 14 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, peut être introduit contre une décision refusant le bénéfice d'un droit prévu par la présente loi.

L'introduction d'une demande de révision n'empêche pas l'introduction directe d'un recours en annulation contre la décision dont la révision est demandée.

En ce cas, l'examen du recours en annulation est suspendu jusqu'à ce que le ministre ait statué sur la recevabilité de la demande. ».

Cette proposition se justifie comme suit :

L'alinéa 1<sup>er</sup> a pour objet de mieux préciser la règle déjà exprimée à l'article 63, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980 selon laquelle le Conseil d'Etat est le juge de droit commun de l'application de cette loi même lorsque la contestation porte sur un droit politique, tel le droit au séjour ou le droit à l'établissement.

Cette règle était déjà exprimée dans le texte actuel de l'article 69, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi, mais mélangée à la possibilité pour l'intéressé d'introduire directement un recours en annulation, c'est-à-dire sans avoir épousé le recours administratif organisé que constituait à l'origine le recours en révision.

Ainsi, lors des travaux préparatoires de la loi du 15 décembre 1980, il a été clairement précisé qu'afin d'assurer

doelmatigheid te verzekeren van de bepalingen die in wel omlijnde gevallen een recht op verblijf of op vestiging verlenen, het ontwerp niet alleen formeel in het beroep voor de Raad van State van gemeen recht voorzag, maar ook uitdrukkelijk een beroep tot herziening mogelijk maakte en wel in de gevallen waarin de minister of zijn gemachtigde van oordeel was dat de vreemdeling al de bij de wet vereiste voorwaarden niet vervulde om het recht uit te oefenen waarop hij aanspraak maakte (Gedr. St. Kamer, zitting 1974-1975, nr 653/1, blz. 5).

Het voormelde arrest van het Hof van Cassatie van 17 november 1994, in zake de gemeente Schaarbeek, heeft evenwel de Raad van State de bevoegdheid ontfangen om een geschil te beslechten over een subjectief recht bepaald bij de wet van 15 december 1980 (*in casu* de inschrijving in het bevolkingsregister van de vreemdeling die gemachtigd is tot vestiging in het Rijk, overeenkomstig artikel 17 van de wet), wat de voorgestelde bepaling, waarmee een verduidelijking wordt beoogd, wettigt.

Die bepaling preciseert dus dat het beroep tot nietigverklaring, bepaald bij artikel 14 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, eveneens openstaat voor degene aan wie aanspraak op een bij de wet van 15 december 1980 bepaald recht geweigerd wordt, welk recht per definitie een politiek recht is in de zin van artikel 145 van de Grondwet.

Dat beroep tot nietigverklaring wordt geregeld door het gemeen recht van het voornoemde artikel 14; dat betekent enerzijds dat, behoudens de bij het tweede lid van het voorgestelde artikel bepaalde uitzondering, dat beroep alleen kan worden uitgeoefend nadat de georganiseerde administratieve beroepen zijn uitgeput en anderzijds dat het administratief kort geding slechts toepassing zal kunnen vinden op de voorwaarden bepaald bij de artikelen 17 en 18 van de wetten op de Raad van State, die de beroepen die gericht zijn tegen de beslissingen van de administratieve rechtscolleges, zoals de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, buiten hun werkingssfeer houden.

Het tweede lid heeft tot doel de bedoelingen van de wetgever van 1980 beter te doen uitkomen; deze heeft namelijk aan de vreemdeling bij wie twijfel rees omtrent de vraag of hij ten aanzien van een maatregel die hem aanbelangde hetzelfde een verzoek tot herziening hetzelfde rechtstreeks een beroep tot nietigverklaring behoorde in te stellen, de mogelijkheid geboden om beide beroepen tegelijkertijd in te stellen, met dien verstande dat de procedure voor de Raad van State opgeschort wordt gedurende het onderzoek van het beroep tot herziening. Die situatie doet zich bij voorbeeld voor wanneer de handeling geschiedt in de vorm van een gewoon bevel om het grondgebied te verlaten, terwijl de belanghebbende beweert dat die handeling moet worden bestempeld als een weigering van verblijf, tegen welke beslissing een beroep tot herziening openstaat.

Momenteel voorziet de wet (artikel 63/2) in een ander georganiseerd administratief beroep, namelijk het dringend beroep bij de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen tegen de beslissing van de minister of diens gemachtigde waarbij een asielaanvraag « niet-ontvankelijk » wordt verklaard, overeenkomstig artikel 52. Doordat artikel 69, eerste lid, in algemene bewoordingen is gesteld, kan de kandidaat-vluchtelinge de Raad van State rechtstreeks adiären ter zake van een beroep tegen de met toepassing van artikel 52 genomen beslissing zonder het dringend beroep bij de Commissaris-generaal in te stellen of beide beroepen tegelijkertijd in te stellen, terwijl geen enkele twijfel mag bestaan over de beslissing waarop het dringend beroep van toepassing is en

l'efficacité des dispositions qui confèrent, dans des cas bien délimités, un droit de séjour ou d'établissement, le projet prévoyait formellement le recours au Conseil d'Etat comme recours de droit commun, et ouvrait dans le même temps un recours en révision, notamment dans les cas où le ministre ou son délégué estimait que l'étranger ne remplissait pas toutes les conditions requises par la loi pour qu'il ait le droit auquel il prétendait (Doc. Chambre, session 1974-1975, n° 653/1, p. 5).

L'arrêt de la Cour de cassation du 17 novembre 1994 précité, en cause Commune de Schaarbeek, a toutefois dénié au Conseil d'Etat la compétence de trancher une contestation portant sur un droit subjectif prévu par la loi du 15 décembre 1980 (en l'espèce l'inscription des étrangers autorisés à s'établir dans le royaume au registre de la population conformément à l'article 17 de la loi) ce qui justifie, dans un but de clarification, la disposition proposée.

Celle-ci précise donc que le recours en annulation prévu par l'article 14 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, est également ouvert à celui qui se voit refuser le bénéfice d'un droit prévu par la loi du 15 décembre 1980, ce droit étant par définition un droit politique au sens de l'article 145 de la Constitution.

Ce recours en annulation est régi par le droit commun de l'article 14 précité, ce qui signifie d'une part que, sauf l'exception prévue par l'alinéa 2 de l'article proposé, ce recours ne peut être exercé qu'après l'épuisement des recours administratifs organisés et, d'autre part, que le référendum administratif ne trouvera à s'appliquer que dans les conditions fixées par les articles 17 et 18 des lois sur le Conseil d'Etat qui excluent de leur champ d'application les recours dirigés contre les décisions des juridictions administratives, telle la Commission permanente de recours des réfugiés.

L'alinéa 2 a pour but de mieux faire ressortir les intentions du législateur de 1980 qui a permis à l'étranger, dans le doute quant au point de savoir s'il y avait lieu d'introduire contre une mesure le concernant, soit la demande en révision, soit directement le recours en annulation, d'introduire simultanément les deux recours, la procédure au Conseil d'Etat étant suspendue durant l'examen du recours en révision. Cette situation se présente, par exemple, lorsque l'acte a la forme d'un simple ordre de quitter le territoire alors que l'intéressé prétend que cet acte doit être qualifié de refus de séjour, le recours en révision étant ouvert contre cette dernière décision.

Actuellement, la loi (article 63/2) connaît un autre recours administratif organisé à savoir le recours urgent auprès du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides contre la décision du ministre ou son délégué déclarant « irrecevable » une demande d'asile conformément à l'article 52. En raison de la généralité des termes de l'article 69, alinéa 1<sup>e</sup>, le candidat réfugié peut saisir directement le Conseil d'Etat d'un recours dirigé contre la décision prise en application de l'article 52 sans exercer le recours urgent au commissaire général ou exercer simultanément les deux recours alors même qu'aucun doute ne peut exister quant aux décisions auxquelles le recours urgent s'applique et alors même que l'article 69, alinéa 2, n'est pas d'application, la procédure de recours urgent donnant lieu à

artikel 69, tweede lid, zelfs niet van toepassing is, doordat de procedure van het dringend beroep aanleiding geeft tot één enkele beslissing, in tegenstelling tot de procedure van de herziening, waarbij eerst de ontvankelijkheid wordt onderzocht en daarna de zaak zelf met medewerking van de commissie van advies voor vreemdelingen (artikel 66, tweede lid, van de wet).

Het tweede lid van het ontworpen artikel preciseert derhalve uitdrukkelijk dat alleen de indiening van een verzoek tot herziening niet verhindert dat rechtstreeks beroep bij de Raad van State wordt ingesteld tegen de beslissing waarvan de herziening wordt gevraagd.

Het derde lid van zijn kant heeft tot doel de tekst van het huidige artikel 69, tweede lid, van de wet in overeenstemming te brengen met artikel 66, tweede lid, doordat nader wordt bepaald dat de opschorting van het onderzoek van het beroep tot nietigverklaring eindigt op de dag dat de minister uitspraak doet over de ontvankelijkheid van het verzoek tot herziening.

Wordt dat verzoek immers niet-ontvankelijk geacht, dan kan het beroep bij de Raad van State normaal worden behandeld. Wordt het daarentegen ontvankelijk verklaard, dan zal de beslissing over de grondheid van het verzoek tot herziening in de plaats komen van de aanvankelijke beslissing en is er geen reden vorhanden om de procedure bij de Raad van State nog langer op te schorten, aangezien het beroep tot nietigverklaring onmiddellijk doelloos kan worden verklaard.

#### **Art. 47 (L. 24.111)**

##### **Art. 70 van de wet**

Voorgesteld wordt artikel 70 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 6 mei 1993 en gedeeltelijk nietigverklaard bij het arrest van het Arbitragehof n° 61/94 van 14 juli 1994, te vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 70. — Wanneer bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring en, in voorkomend geval, een vordering tot schorsing van een beslissing waarin deze wet voorziet, is ingesteld, doet hij uitspraak overeenkomstig de bijzondere regels inzake termijn en rechtspleging die de Koning bepaalt bij een in de Ministerraad overlegd besluit.

Het arrest waarbij uitspraak wordt gedaan over het beroep tot nietigverklaring is niet vatbaar voor verzet, derden-verzet of herziening ».

De reden voor dat tekstvoorstel is de volgende :

De wijziging strekt ertoe ter zake van de berechting van geschillen waarbij vreemdelingen zijn betrokken, de mogelijkheid om bijzondere regels vast te stellen voor de behandeling van de beroepen tot nietigverklaring uit te breiden tot het administratief kort geding, als gevolg van arrest n° 61/94 van 14 juli 1994 van het Arbitragehof.

Bovendien zou, in strijd met de huidige tekst van artikel 70, eerste lid, van de wet, die mogelijkheid niet meer mogen worden beperkt door te verwijzen naar artikel 69, dat wil thans zeggen alleen tot de beroepen tegen de bij de wet bepaalde maatregelen, maar zou ze moeten worden toegepast op de beroepen tegen alle beslissingen waarin zij voorziet, dat wil zeggen eveneens tegen de beslissingen van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen.

Wat, ten slotte, het arrest betreft waarbij uitspraak wordt gedaan over het beroep tot nietigverklaring, voorziet het tweede lid in weglaten van de beroepen bedoeld in artikel 30, tweede lid, van de wetten op de Raad van State.

une décision unique, contrairement à la procédure de révision qui est divisée en une phase de recevabilité puis une phase d'examen au fond dans laquelle intervient la commission consultative des étrangers (article 66, alinéa 2, de la loi).

L'alinéa 2 de l'article en projet précise, dès lors, de manière expresse que c'est seulement l'introduction d'une demande de révision qui n'empêche pas l'exercice d'un recours direct au Conseil d'Etat contre la décision dont la révision est demandée.

Quant à l'alinéa 3, il a pour objet de mettre le texte de l'actuel article 69, alinéa 2, de la loi en concordance avec l'article 66, alinéa 2, afin de préciser que la suspension de l'examen du recours en annulation prend fin le jour où le ministre statue sur la recevabilité de la demande de révision.

En effet, si cette demande est jugée irrecevable, le recours au Conseil d'Etat peut être traité normalement. Si, par contre, elle est déclarée recevable, la décision qui interviendra sur le fondement de la demande de révision se substituera à la décision initiale et il n'y a pas de raison d'encore suspendre la procédure au Conseil d'Etat, le recours en annulation pouvant immédiatement être déclaré sans objet.

#### **Art. 47 (L. 24.111)**

##### **Art. 70 de la loi**

Il est proposé de remplacer l'article 70 de la même loi, remplacé par la loi du 6 mai 1993 et partiellement annulé par larrêt de la Cour d'arbitrage n° 61/94 du 14 juillet 1994, par la disposition suivante :

« Art. 70. — Lorsque le Conseil d'Etat est saisi d'un recours en annulation et, le cas échéant, d'une demande de suspension d'une décision prévue par la présente loi, il statue conformément aux règles particulières relatives au délai et à la procédure que le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

L'arrêt statuant sur le recours en annulation n'est susceptible ni d'opposition, ni de tierce opposition, ni de révision. ».

Cette proposition de texte se justifie comme suit :

La modification vise, en matière de contentieux des étrangers, à étendre la possibilité d'établir des règles particulières pour le traitement des recours en annulation au référent administratif, à la suite de l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 61/94 du 14 juillet 1994.

D'autre part, contrairement au texte actuel de l'article 70, alinéa 1<sup>e</sup>, de la loi, cette possibilité ne devrait plus être limitée par référence à l'article 69, c'est-à-dire actuellement aux recours contre les seules « mesures » prévues par la loi, mais devrait s'appliquer aux recours dirigés contre toutes les décisions qu'elle prévoit, c'est-à-dire également les décisions de la Commission permanente de recours des réfugiés.

Enfin, en ce qui concerne l'arrêt statuant sur le recours en annulation, l'alinéa 2 prévoit la suppression des recours visés à l'article 30, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'Etat. Quant à l'arrêt statuant sur la demande de référent adminis-

Op het arrest waarbij uitspraak wordt gedaan over de vordering inzake het administratief kort geding, zou artikel 17, § 2, tweede en derde lid, van dezelfde wetten van toepassing blijven.

#### **Art. 48 (L. 24.111)**

Art. 71 van de wet

De opmerking die gemaakt is bij artikel 45, eerste lid, geldt eveneens voor het eerste lid van dit artikel.

#### **Art. 12 (L. 24.594)**

Art. 74/4 van de wet

1. Volgens de memorie van toelichting heeft het ontworpen artikel 12 tot doel artikel 26, 1, a) van de overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen in het interne recht om te zetten en wijzigt het dientengevolge artikel 74/4 van de wet van 15 december 1980, zodat de verplichtingen van de openbare of private vervoerders met betrekking tot de tenlasteneming en de repatriëring van passagiers niet alleen gelden voor het geval dat de bij artikel 2 van de wet vereiste stukken ontbreken — het enige geval waarin momenteel wordt voorzien door artikel 74/4 van de wet —, maar voortaan ook voor alle gevallen waarin overeenkomstig artikel 3 van de wet de toegang tot het Belgische grondgebied geweigerd wordt.

2. De gemachtigden van de Regering, aan wie nadere uitleg is gevraagd over de bestaanbaarheid van die verruiming van artikel 74/4 met de artikelen 3.35 en 3.36 van Bijlage IX bij het Verdrag van Chicago inzake de internationale burgerlijke luchtvaart, ondertekend op 7 december 1944, en met de artikelen 3.15 en 3.15.1 van de bijlage bij het Verdrag inzake het vergemakkelijken van het internationaal verkeer ter zee, opgemaakt te Londen op 9 april 1965, hebben aangevoerd dat artikel 74/4, zowel in zijn huidige als in zijn toekomstige versie, aan die vervoerders slechts een loutere materiële verplichting oplegt, en niet een sanctie — ook al is die van burgerlijke aard, met als gevolg dat het ontworpen artikel 12 niet in tegenspraak is met de voormelde bepalingen. Die verklaring is aannemelijk. Zie in dezen het advies dat de Raad van State heeft gegeven over de bepaling van de wijzigingswet van 14 juli 1987<sup>(1)</sup>, waarbij de artikelen 74/2 tot 74/4 zijn ingevoegd in de wet van 15 december 1980<sup>(2)</sup>.

#### **Art. 13 (L. 24.594)**

Art. 74/4bis van de wet

1. In zoverre de ontworpen bepaling artikel 74/4bis wijzigt van de wet van 15 december 1980, dat is ingevoegd

tratif, il resterait régi par l'article 17, § 2, alinéas 2 et 3, des mêmes lois.

#### **Art. 48 (L. 24.111)**

Art. 71 de la loi

L'observation formulée à propos de l'article 45, alinéa 1<sup>er</sup>, vaut également pour l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent article.

#### **Art. 12 (L. 24.594)**

Art. 74/4 de la loi

1. Selon l'exposé des motifs, l'article 12 en projet tend à assurer la transposition en droit interne de l'article 26, § 1<sup>er</sup>, a), de la Convention d'application de l'Accord de Schengen et modifie de ce fait l'article 74/4 de la loi du 15 décembre 1980 de manière à étendre les obligations des transporteurs publics ou privés, en matière de prise en charge et de rapatriement des passagers transportés, non seulement au seul cas de défaut des documents requis par l'article 2 de la loi — seule hypothèse actuellement prévue par l'article 74/4 de la loi —, mais aussi à toutes les hypothèses de refus d'entrée sur le territoire belge prévues par l'article 3 de la loi.

2. Invités à s'expliquer sur la compatibilité de cette extension de l'article 74/4 avec les articles 3.35 et 3.36 de l'Annexe IX à la Convention de Chicago relative à l'aviation civile internationale, signée le 7 décembre 1944, et avec les articles 3.15 et 3.15.1 de l'annexe à la convention visant à faciliter le trafic maritime international, faite à Londres le 9 avril 1965, les délégués du Gouvernement ont fait valoir que l'article 74/4, tant dans sa version actuelle que dans sa version future, n'imposait à ces transporteurs qu'une simple obligation matérielle, et non une sanction — fût-elle de nature civile, avec cette conséquence que l'article 12 en projet n'allait pas à l'encontre des dispositions précitées. Cette affirmation peut être admise. L'on s'en réfère sur ce point à l'avis qu'a donné le Conseil d'Etat au sujet de la disposition de la loi modificative du 14 juillet 1987<sup>(1)</sup> ayant introduit les articles 74/2 à 74/4 dans la loi du 15 décembre 1980<sup>(2)</sup>.

#### **Art. 13 (L. 24.594)**

Art. 74/4bis de la loi

1. Dans la mesure où elle modifie l'article 74/4bis de la loi du 15 décembre 1980, inséré par l'article 2 de la loi

<sup>(1)</sup> *Belgisch Staatsblad* van 18 juli 1987.

<sup>(2)</sup> Gedr. St. Kamer, zitting 1986-1987, nr 689/1, blz. 29 en 30. Wat soortgelijke maatregelen betreft die zouden zijn genomen door de meeste Lid-Staten van de Europese Unie, kan dienstig worden verwezen naar de voorbeelden die de Minister van Justitie ter zake heeft verstrekt in de Commissie voor de Justitie van de Senaat tijdens de parlementaire voorbereiding van dezelfde wet (Gedr. St. Senaat, zitting 1986-1987, nr 515/2, blz. 13).

<sup>(1)</sup> *Moniteur belge* du 18 juillet 1987.

<sup>(2)</sup> Doc. parl. Chambre, session 1986-1987, n° 689/1, pp. 29 et 30. En ce qui concerne les mesures similaires qui auraient été prises par la plupart des Etats membres de l'Union européenne, l'on pourra utilement se référer aux exemples donnés en la matière par le ministre de la Justice en commission de la Justice du Sénat lors des travaux parlementaires ayant précédé l'adoption de la même loi (Doc. parl. Sénat, session 1986-1987, n° 515/2<sup>o</sup>, p. 13).

door artikel 2 van de wijzigingswet van 8 maart 1995<sup>(1)</sup> en betrekking heeft op de administratieve geldboete die in bepaalde gevallen kan worden opgelegd aan bepaalde vervoerders, zijn daarbij dezelfde opmerkingen te maken als die welke de Raad van State reeds heeft gemaakt in zijn advies L. 23.873/2 over het voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de voormelde wet van 8 maart 1995<sup>(2)</sup>. Wat de tweede opmerking betreft die betrekking heeft op de problematiek van de vluchtelingen die niet in het bezit zijn van de bij artikel 2 van de wet vereiste stukken, behoort er eveneens op te worden gewezen dat artikel 26, 1, a), van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985, dat betrekking heeft op de sancties en verplichtingen, ten aanzien waarvan de Overeenkomstsluitende Staten zich ertoe verbinden ze in hun wetgeving op te nemen met betrekking tot de vervoerders, uitdrukkelijk verwijst naar de verplichtingen ingevolge het Verdrag van Genève.

2. De gemachtigden van de Regering aan wie gevraagd was het begrip « visum voor luchthaventransit » toe te lichten, waarvan sprake is in 1° van de ontworpen bepaling, hebben toegegeven dat in de wet van 15 december 1980 geen enkele specifieke bepaling met betrekking tot dat soort visum voorkomt en dat het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen daarentegen bepaalt dat het visum niet wordt geëist van vreemdelingen die via de lucht door het land reizen en gedurende de landing op Belgisch grondgebied de luchthavens niet verlaten. De gemachtigden van de Regering zijn het ermee eens dat de wetsbepalingen ter zake moeten worden aangepast zodat het bestaan van dat soort visum bij de wet wordt geregeld.

3. Op de vraag door welke overheid en op welke wijze zal worden nagegaan of de betrokken vreemdelingen wel houder zijn van het vereiste visum voor luchthaventransit — die aangelegenheden moeten vanzelfsprekend eerst geregeld worden vooraleer administratieve geldboetes kunnen worden opgelegd aan vervoerders die passagiers zonder een zodanig visum binnen de luchthaven zouden hebben gebracht —, hebben de gemachtigden van de Regering geantwoord dat het zaak is van de overheid belast met de grenscontrole om de vereiste controles te verrichten binnen de luchthaven en, in voorkomend geval, de passende administratieve maatregelen te treffen ten opzichte van de vreemdelingen die het vereiste transitvisum niet bij zich hebben.

Er dient evenwel te worden opgemerkt dat in de wet van 15 december 1980 hoegenaamd niet wordt gedacht aan die situatie, wat dan ook bepaalde moeilijkheden heeft doen

modificative du 8 mars 1995<sup>(1)</sup> et relatif à l'amende administrative qui peut, dans certains cas, être infligée à certains transporteurs, la disposition en projet appelle les mêmes observations que celles déjà formulées par le Conseil d'Etat dans son avis L. 23.873/2 au sujet de l'avant-projet qui allait devenir la loi du 8 mars 1995 précitée<sup>(2)</sup>. En ce qui concerne la seconde observation relative à la problématique des réfugiés démunis des documents requis par l'article 2 de la loi, il convient également de rappeler que l'article 26, § 1<sup>er</sup>, a), de la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985, relatif aux sanctions et obligations que les Etats contractants s'engagent à introduire dans leur législation à l'encontre des transporteurs, se réfère expressément aux engagements qui découleraient de l'adhésion des Etats contractants à la Convention de Genève.

2. Invités à commenter la notion de « visa de transit aéroportuaire » dont il est question au 1<sup>o</sup> de la disposition en projet, les délégués du Gouvernement ont reconnu que la loi du 15 décembre 1980 ne prévoyait aucune disposition spécifique relative à ce type de visa et que l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, prévoyait au contraire que le visa n'est pas requis des étrangers qui traversent le pays par la voie aérienne et qui ne sortent pas de l'aéroport pendant l'escale en territoire belge. De l'accord des délégués du Gouvernement, les dispositions légales en la matière doivent être adaptées de manière à conférer une existence légale à ce type de visa.

3. Quant à la question portant sur le point de savoir selon quelles modalités et par quelles autorités il serait vérifié que les étrangers concernés sont bien porteurs du visa de transit aéroportuaire requis — étapes évidemment préalables et indispensables à la possibilité d'infliger par la suite des amendes administratives aux transporteurs qui auraient amené dans la zone aéroportuaire des passagers non porteurs d'un tel visa — les délégués du Gouvernement ont fait valoir qu'il appartient aux autorités chargées du contrôle à la frontière d'effectuer les contrôles requis dans la zone aéroportuaire et de prendre, le cas échéant, les mesures administratives adéquates à l'égard des étrangers n'étant pas porteurs du visa de transit requis.

Force est cependant de constater que la loi du 15 décembre 1980 n'envisage aucunement cette situation, ce qui n'a pas manqué de soulever certaines difficultés dans la pratique.

<sup>(1)</sup> *Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1995.

<sup>(2)</sup> Gedr. St. Senaat, zitting 1994-1995, nr 1272/1, blz. 24 en volgende, inz. blz. 25 - punt III.

<sup>(1)</sup> *Moniteur belge* du 30 mars 1995.

<sup>(2)</sup> Doc. parl. Sénat, session 1994-1995, n° 1272/1, pp. 24 et suivantes, spéc. p. 25 — point III.

rijzen in de praktijk<sup>(1)</sup>. De gemachtigden van de Regering hebben er derhalve mee ingestemd dat de wet en, in voor-komend geval, de uitvoeringsbesluiten ervan, moeten worden aangevuld.

Het is eveneens zaak van de stellers van het ontwerp te onderzoeken in hoeverre de bovenstaande opmerkingen toepassing vinden op onderdeel 2° van de ontworpen bepaling.

#### Art. 14 (L. 24.594)

##### Art. 74/5 van de wet

1. a. Door paragraaf 5 van artikel 74/5 van de wet van 15 december 1980 te vervangen door onderdeel 1° van de ontworpen bepaling wordt de verlenging mogelijk, onder bepaalde voorwaarden en na de eerste periode van twee maanden, van het vasthouden in een welbepaalde, aan de grens gelegen plaats van een asielzoeker<sup>(2)</sup> die eerst ge-poogd heeft het Rijk binnen te komen zonder te voldoen aan de in artikel 2 van de wet gestelde voorwaarden en aan de grens de status van vluchteling heeft aangevraagd, en ten aanzien van wie vervolgens, tijdens die eerste periode van twee maanden, een uitvoerbare beslissing tot weigering van binnenkomst is genomen.

Volgens de memorie van toelichting zijn uitvoerbaar :

— de beslissing tot weigering van binnenkomst, door de minister of diens gemachtigde genomen overeenkomstig artikel 52, § 1, van de wet van 15 december 1980, waartegen de asielzoeker binnen de toegemeten termijn geen dringend beroep met schorsende werking heeft ingesteld bij de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen;

— de beslissing tot bevestiging van de weigering tot binnenkomst, overeenkomstig artikel 63/3 van de wet genomen door de commissaris-generaal of een van zijn adjuncten, naar aanleiding van het dringend beroep dat de asielzoeker heeft ingesteld tegen de eerste beslissing tot weigering van binnenkomst.

<sup>(1)</sup> De Raad van State, die onlangs uitspraak had te doen over de wettigheid van een terugdrijvingsmaatregel uitgevaardigd ten aanzien van een vreemdelinge die, doordat ze van de luchtvaartmaatschappij geen toestemming had gekregen om haar reis naar Canada voort te zetten, zich in de luchthaven bevond en nochtans geen poging ondernam het grondgebied van het Rijk binnen te komen, heeft aldus geoordeeld dat de terugdrukking onwettig was op grond van de volgende overwegingen (RvS, Fatuma Issa, n° 54.237 van 3 juli 1995) :

« Ce refoulement était illégal, pour être ordonné en dehors des circonstances où il est permis, lesquelles requièrent notamment que l'intéressé tente de pénétrer dans le royaume, qu'à supposer qu'une autre qualification lui soit donnée, comme celle de « réembarquement » ... il s'agirait d'une mesure inconnue de la législation; qu'en vertu de l'article 12 de la Constitution, la liberté individuelle est garantie; qu'en application de l'article 191 de la Constitution, tout étranger qui se trouve sur le territoire de la Belgique jouit de la protection accordée aux personnes et aux biens, sauf les exceptions établies par la loi; que la zone de transit de l'aéroport fait partie intégrante du territoire belge, en dépit des spécificités que sa fonction commande; qu'aucune mesure de contrainte non prévue par la loi ne peut y être exercée à l'égard des ressortissants étrangers qui s'y trouvent. ».

<sup>(2)</sup> Daaromtrent om uitleg gevraagd, hebben de gemachtigden van de Regering bevestigd dat de mogelijkheid om de termijn van twee maanden te verlengen niet voorbedachtelijk toepasselijk verklaard is op de vreemdelingen bedoeld in artikel 74/5, § 1, 1°.

que<sup>(1)</sup>. Les délégués du Gouvernement ont, dès lors, admis que la loi et, le cas échéant, ses arrêtés d'exécution doivent être complétés.

Il appartiendra également aux auteurs du projet d'examiner dans quelle mesure les observations formulées ci-avant trouvent à s'appliquer au 2° de la disposition en projet.

#### Art. 14 (24.594)

##### Art. 74/5 de la loi

1. a. Le remplacement du paragraphe 5 de l'article 74/5 de la loi du 15 décembre 1980 par le 1° de la disposition en projet permettra de prolonger sous certaines conditions, au-delà de la période initiale de deux mois, le maintien dans un lieu déterminé situé à la frontière d'un demandeur d'asile<sup>(2)</sup> qui, ayant tenté de pénétrer dans le royaume sans satisfaire aux conditions fixées par l'article 2 de la loi et ayant, à la frontière, demandé à être reconnu comme réfugié, a ensuite fait l'objet, au cours de cette période initiale de deux mois, d'une décision exécutoire de refus d'entrée.

Selon l'exposé des motifs, sont exécutoires :

— la décision de refus d'entrée prise par le ministre ou son délégué en application de l'article 52, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980, à l'encontre de laquelle le demandeur d'asile n'a pas introduit, dans le délai imparti, le recours urgent avec effet suspensif devant le commissaire général aux réfugiés et aux apatrides;

— la décision confirmative de refus d'entrée prise, en application de l'article 63/3 de la loi, par le commissaire général ou l'un de ses adjoints à la suite du recours urgent introduit par le demandeur d'asile contre la décision initiale de refus d'entrée.

<sup>(1)</sup> Appelé à se prononcer récemment sur la légalité d'une mesure de refoulement prise à l'encontre d'une étrangère qui, pour n'avoir pas été autorisée par la compagnie d'aviation à poursuivre son voyage vers le Canada, se trouvait dans la zone aéroportuaire et ne tentait cependant pas d'entrer sur le territoire du royaume, le Conseil d'Etat a ainsi considéré que le refoulement était illégal sur la base des considérations suivantes (CE, Fatuma Issa, n° 54.237 du 3 juillet 1995) :

« Ce refoulement était illégal, pour être ordonné en dehors des circonstances où il est permis, lesquelles requièrent notamment que l'intéressé tente de pénétrer dans le royaume, qu'à supposer qu'une autre qualification lui soit donnée, comme celle de « réembarquement » ... il s'agirait d'une mesure inconnue de la législation; qu'en vertu de l'article 12 de la Constitution, la liberté individuelle est garantie; qu'en application de l'article 191 de la Constitution, tout étranger qui se trouve sur le territoire de la Belgique jouit de la protection accordée aux personnes et aux biens, sauf les exceptions établies par la loi; que la zone de transit de l'aéroport fait partie intégrante du territoire belge, en dépit des spécificités que sa fonction commande; qu'aucune mesure de contrainte non prévue par la loi ne peut y être exercée à l'égard des ressortissants étrangers qui s'y trouvent. ».

<sup>(2)</sup> Interrogés sur ce point, les délégués du Gouvernement ont confirmé que la possibilité de prolonger le délai de deux mois n'est pas intentionnellement rendue applicable aux étrangers visés au 1° du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 74/5, § 1<sup>er</sup>, 1°.

Zodanige beslissingen zijn immers evenzeer « uitvoerbaar » als iedere administratieve handeling waartegen geen administratief beroep met schorsende werking meer zou openstaan. In zijn voormalde arrest n° 61/94 van 14 juli 1994 heeft het Arbitragehof er immers op gewezen<sup>(1)</sup> dat zowel het beroep tot nietigverklaring als de vordering tot schorsing de tenuitvoerlegging van de betwiste administratieve beslissing niet schorsen, die, overeenkomstig het zogenaamde beginsel van het « privilège du préalable » op zichzelf uitvoerbaar is, tenzij intussen een schorsing van de tenuitvoerlegging ervan is uitgesproken. Dat beginsel is natuurlijk van toepassing op een terugdrijvingsbeslissing, waarmee een van de beide, hierboven bedoelde beslissingen tot weigering van binnenkomst gepaard gaat.

De gemachtigden van de Regering hebben bovendien bevestigd dat het in dezen een beperkende opsomming geldt. De asielzoeker ten aanzien van wie nog geen enkele beslissing mocht zijn genomen of wiens dringend beroep nog niet is onderzocht na afloop van dat eerste tijdvak van twee maanden, zou derhalve geen verlenging kunnen krijgen overeenkomstig paragraaf 5, nieuw tweede lid, van artikel 74/5 van de wet. Gelet op de belangrijkheid ervan, zou in de memorie van toelichting duidelijker tot uiting moeten worden gebracht dat die opsomming beperkend is.

Volgens een vaste rechtspraak van de Raad van State is de bevestigende beslissing van de commissaris-generaal of van diens adjunct een nieuwe beslissing die in de plaats komt van de aanvankelijke beslissing van de minister of diens gemachtigde. Om iedere betwisting ter zake uit de weg te gaan, behoort het ontworpen tweede lid eveneens zodanig te worden aangepast dat het zowel op een uitvoerbare beslissing tot weigering van binnenkomst als op een uitvoerbare bevestigende beslissing doelt.

b. Gelet op de werkingsfeer *ratione materiae*, zoals die hierboven zoeven in herinnering is gebracht, zal het ontworpen nieuwe tweede lid van paragraaf 5 tot gevolg hebben dat met de periode van verlengd vasthouden in een welbepaalde, aan de grens gelegen plaats een soortgelijke doelstelling zal worden nagestreefd als die welke wordt beoogd in andere bepalingen van de wet van 15 december 1980, waardoor bepaalde categorieën van vreemdelingen hun vrijheid kan worden ontnomen, namelijk te voorkomen dat de betrokken vreemdelingen, als zij eenmaal het grondgebied hebben betreden, kunnen onderduiken, waardoor ze onvindbaar zouden worden en niet daadwerkelijk zouden kunnen worden verwijderd van het grondgebied na een uitvoerbare beslissing tot weigering van binnenkomst.

In die lezing is tegen de ontworpen bepaling niets in te brengen.

c. Aangezien de twee voorwaarden die vervuld moeten zijn wil dat vasthouden met opeenvolgende tijdvakken van

<sup>(1)</sup> Considerans B.5.9.7 : « Geen enkele tekst verbiedt de bevoegde overheid de negatieve beslissing van de Commissaris-generaal of diens adjunct uit te voeren wanneer hij de beslissing van de minister of diens gemachtigde bevestigt. Aangenomen kan worden dat, om elke onzekerheid hierover te vermijden, de wetgever de Commissaris-generaal heeft toegestaan zijn beslissing uitvoerbaar te verklaren, zelfs als voor de Raad van State een beroep tot vernietiging en een vordering tot schorsing zouden zijn ingesteld. In dat geval zal alleen een beslissing tot schorsing die wordt genomen door de Raad van State, en die eventueel bij dringende noodzakelijkheid wordt genomen door een voorzitter, onder voorbehoud van de bevestiging door de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt en na de vaststelling van het ernstige karakter van de middelen en van het nadeel, de verwijdering van het grondgebied verhinderen. ».

De telles décisions sont, en effet, « exécutoires » au même titre que tout acte administratif qui ne serait plus susceptible d'un recours administratif suspensif. En effet, comme l'a rappelé la Cour d'arbitrage dans son arrêt n° 61/94 du 14 juillet 1994 précité<sup>(1)</sup>, tant le recours en annulation que la demande de suspension n'ont aucun effet suspensif de l'exécution de la décision administrative contestée qui, conformément au principe dit du « privilège du préalable », est exécutoire en soi, à moins qu'une suspension de son exécution n'ait dans l'intervalle été prononcée. Ce principe est évidemment applicable à une décision de refoulement accompagnant l'une des deux décisions de refus d'entrée visées ci-dessus.

Les délégués du gouvernement ont, par ailleurs, confirmé qu'il s'agissait là d'une énumération limitative. Dès lors, le demandeur d'asile qui n'aurait encore fait l'objet d'aucune décision ou dont le recours urgent n'aurait pas encore été examiné à l'issue de cette période initiale de deux mois, ne pourrait voir cette période prolongée en application du paragraphe 5, alinéa 2 nouveau, de l'article 74/5 de la loi. Compte tenu de son importance, le caractère limitatif de cette énumération devrait ressortir plus clairement de l'exposé des motifs.

Selon une jurisprudence constante du Conseil d'Etat, la décision confirmatoire du commissaire général ou de son adjoint est une décision nouvelle qui se substitue à la décision initiale du ministre ou de son délégué. Afin d'éviter toute controverse en la matière, il convient également que l'alinéa 2 en projet soit adapté de manière à viser tant une décision de refus d'entrée exécutoire qu'une décision confirmatoire exécutoire.

b. Compte tenu de son champ d'application *ratione materiae*, tel qu'il vient d'être rappelé ci-dessus, le paragraphe 5, alinéa 2 (*nouveau*), en projet aura pour effet que la période de prolongation du maintien dans un lieu déterminé situé à la frontière poursuivra un objectif semblable à celui poursuivi par d'autres dispositions de la loi du 15 décembre 1980 permettant de priver de leur liberté certaines catégories d'étrangers, à savoir éviter que les étrangers concernés ne puissent, une fois entrés sur le territoire, vivre dans la clandestinité, ce qui les rendrait introuvables et empêcherait leur éloignement effectif du territoire à la suite d'une décision exécutoire de refus d'entrée.

Ainsi conçue, la disposition en projet n'appelle aucune objection.

c. Etant donné que les deux conditions auxquelles il pourra être procédé à une prolongation de ce maintien par

<sup>(1)</sup> Considérant B.5.9.7 : « Aucun texte n'interdit à l'autorité compétente d'exécuter la décision négative du commissaire général ou de son adjoint lorsqu'il confirme la décision du ministre ou de son délégué. On peut admettre que, pour éviter toute incertitude à ce sujet, le législateur ait permis au commissaire général de rendre sa décision exécutoire alors même qu'un recours en annulation et qu'une demande de suspension seraient introduits devant le Conseil d'Etat. Dans ce cas, seule une décision de suspension prise par le Conseil d'Etat, éventuellement d'extrême urgence par un président, sous réserve de confirmation par la chambre saisie et après constatation du sérieux des moyens et de la gravité du préjudice, empêchera l'éloignement du territoire. ».

twee maanden kunnen worden verlengd, volstrekt dezelfde zijn als die op grond waarvan overeenkomstig de artikelen 2, 3 en 4 van voorontwerp L. 24.594/2 eveneens een verlenging van het tijdvak van opsluiting van vreemdelingen die worden vastgehouden in afwachting van een effectieve verwijdering van het grondgebied, kan worden toegestaan, wordt verwezen naar de opmerkingen die reeds zijn gemaakt in dit advies met betrekking tot die bepalingen. De aandacht behoort evenwel te worden gevestigd op de volgende specifieke kenmerken van de ontworpen bepaling :

— aangezien een onderzoek zal moeten zijn verricht naar de ontvankelijkheid van de asielaanvraag binnen het eerste tijdvak van vasthouding van twee maanden en de nodige stappen met het oog op de verwijdering van de vreemdeling eveneens zullen moeten zijn gedaan nadat de beslissing tot weigering van binnengang uitvoerbaar zal zijn geworden, maar vooraleer dat eerste tijdvak van opsluiting zal zijn verstrekken, zal er in de meeste gevallen geen grond zijn om te vrezen voor een eventuele lijdelijkheid van het overheidsbestuur bij het zetten van die stappen;

— in tegenstelling met wat geschiedt voor de artikelen 2, 3 en 4 van het voorontwerp, zal er, voor wat de asielzoekers betreft die gedurende een verlengd tijdvak worden vastgehouden in een welbepaalde, aan de grens (of in het Rijk — het geval in artikel 74/6 van de wet en in het ontworpen artikel 15) gelegen plaats, geen argument vorhanden zijn dat zou kunnen worden aangevoerd door de raadkamers en dat nauw zou samenhangen met het algemene vereiste dat het aldus verlengde tijdvak van vasthouding « strikt noodzakelijk » moet zijn. Daaruit volgt dat de beoordeling van de tweede voorwaarde die in de ontworpen bepaling wordt gesteld, nog meer problemen zal doen rijzen dan reeds het geval is met de voormelde artikelen 2, 3 en 4.

2. De gemachtigden van de Regering zijn het ermee eens dat het derde lid van de nieuwe paragraaf 5 (ontworpen 1<sup>o</sup>) en de nieuwe paragraaf 6 (ontworpen 2<sup>o</sup>) moeten worden herzien om iedere moeilijkheid inzake de interpretatie ervan uit de weg te gaan. In dat opzicht wordt in overweging gegeven die twee bepalingen op te nemen in een afzonderlijke paragraaf waarin de verschillende gevallen worden beschreven die zich zouden kunnen voordoen wanneer een asielzoeker die aanvankelijk is vastgehouden in een welbepaalde, aan de grens van het Rijk gelegen plaats, het grondgebied van het Rijk betreedt. Gelet op de memorie van toelichting, zou inzonderheid rekening moeten worden gehouden met de volgende situaties :

— die van de asielzoeker ten aanzien van wie na het verstrijken van het tijdvak van twee maanden geen enkele beslissing tot weigering van binnengang is genomen en die derhalve gemachtigd wordt het grondgebied van het Rijk te betreden en ten aanzien van wie alleen nog een beslissing tot weigering van verblijf kan worden uitgevaardigd;

— die van de asielzoeker ten aanzien van wie een beslissing tot weigering van binnengang is genomen en die voor het verstrijken van de termijn van twee maanden, in voorkomend geval, verlengd, de plaats verlaat zonder toestemming;

— die van de asielzoeker ten aanzien van wie een beslissing tot weigering van binnengang is genomen en die de plaats verlaat bij het verstrijken van de termijn van twee maanden, in voorkomend geval, verlengd.

In die laatste twee gevallen, waarop het ontworpen 2<sup>o</sup> thans slaat, zou de beslissing tot weigering van binnengang

périodes successives de deux mois sont identiques à celles qui, en application des articles 2, 3 et 4 de l'avant-projet L. 24.594/2, permettront également une prolongation de la période de détention d'étrangers maintenus dans l'attente d'un éloignement effectif du territoire, il est renvoyé aux observations déjà formulées dans le présent avis au sujet de ces dispositions. Il convient toutefois d'attirer l'attention sur les spécificités suivantes de la disposition en projet :

— comme il aura dû être procédé à l'examen de la recevabilité de la demande d'asile dans la période initiale de maintien de deux mois et que les démarches en vue de l'éloignement de l'étranger auront également dû être entamées après que la décision de refus d'entrée sera devenue exécutoire, mais avant que cette période initiale de détention ne soit venue à expiration, il n'y aura, dans la plupart des cas, pas lieu de craindre une éventuelle inertie de l'administration dans l'accomplissement de ces démarches;

— contrairement à ce qui se passe pour les articles 2, 3 et 4 de l'avant-projet, il n'existera pas, en ce qui concerne les demandeurs d'asile maintenus, pendant une période prolongée, dans un lieu déterminé situé à la frontière (ou dans le royaume — hypothèse de l'article 74/6 de la loi et de l'article 15 en projet), d'argument que pourraient invoquer les chambres du conseil et qui serait lié à l'exigence générale du caractère « strictement nécessaire » de la période de maintien ainsi prolongée. Il s'ensuivra que l'appréciation de la seconde condition prévue par la disposition en projet soulèvera encore plus de problèmes que ce n'est déjà le cas pour les articles 2, 3 et 4 précités.

2. De l'accord des délégués du Gouvernement, l'alinéa 3 du paragraphe 5 *nouveau* (1<sup>o</sup> en projet) et le paragraphe 6 *nouveau* (2<sup>o</sup> en projet) doivent être revus afin d'éviter toute difficulté d'interprétation. Il est à cet égard suggéré de reprendre ces deux dispositions dans un paragraphe distinct qui décrirait les diverses conséquences pouvant être attachées à l'entrée sur le territoire du royaume d'un demandeur d'asile initialement maintenu dans un lieu déterminé situé à la frontière du royaume. Compte tenu de l'exposé des motifs, les situations suivantes devraient notamment être envisagées :

— celle du demandeur d'asile qui, n'ayant fait l'objet d'aucune décision de refus d'entrée à l'expiration de la période de deux mois, est autorisé à entrer sur le territoire du royaume et ne peut plus faire l'objet que d'une décision de refus de séjour;

— celle du demandeur d'asile qui, ayant fait l'objet d'une décision de refus d'entrée, quitte, avant l'expiration du délai de deux mois, le cas échéant, prolongé, le lieu, sans autorisation;

— celle du demandeur d'asile qui, ayant fait l'objet d'une décision de refus d'entrée, quitte le lieu à l'expiration du délai de deux mois, le cas échéant, prolongé.

Dans ces deux dernières hypothèses, qui sont actuellement visées par le 2<sup>o</sup> en projet, la décision de refus d'entrée

komst van rechtswege worden omgezet in een beslissing tot weigering van verblijf, die zou moeten worden aangevuld met een bevel om het grondgebied te verlaten, waardoor de betrokkenen zich uiteindelijk alleen op het grondgebied van het Rijk mogen bevinden om het bevel in kwestie binnen de gestelde termijn vrijwillig uit te voeren. De bevestigende beslissing van de commissaris-generaal of van diens adjunct zou dus een beslissing zijn die de weigering van verblijf bevestigt.

Het zou geraden zijn dat de stellers van het ontwerp eveneens onderzoeken of het wenselijk is rekening te houden met de volgende twee situaties :

- die van de vreemdeling ten aanzien van wie een beslissing tot terugdrijving is uitgevaardigd en van wie de periode van vasthouding verstrijkt;

- die van de vreemdeling ten aanzien van wie een beslissing tot terugdrijving is uitgevaardigd en die de plaats zonder toestemming verlaat.

#### **Art. 15 (L. 24.594)**

Art. 74/6, § 4, van de wet

1. De ontworpen bepaling heeft dezelfde strekking als artikel 14, 1°, van voorontwerp L. 24.594, maar in dit geval met betrekking tot de asielzoekers die vastgehouden worden in een welbepaalde, op het grondgebied van het Rijk gelegen plaats en ten aanzien van wie tijdens dat eerste tijdvak van opsluiting van twee maanden een uitvoerbare beslissing tot weigering van verblijf is genomen. Er behoort dan ook te worden verwezen naar de opmerkingen die zijn gemaakt in verband met die bepaling.

2. Zoals het geval is geweest met het ontworpen artikel 14, 1°, zou in de memorie van toelichting een exhaustive beschrijving moeten worden gegeven van de omstandigheden waarin een (bevestigende) beslissing tot weigering van verblijf uitvoerbaar is.

#### **Art. 51 (L. 24.111)**

Art. 74/7 van de wet

Om de doelstellingen die in de memorie van toelichting te kennen worden gegeven geheel en al te verwezenlijken en, inzonderheid, om de bepalingen van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt toepasselijk te verklaren op het nieuwe geval van bestuurlijke aanhouding, zou de regering in die laatste wet een bepaling moeten invoegen die verwijst naar artikel 74/7 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

#### **Art. 16 (L. 24.594)**

Art. 77, eerste lid, van de wet

In tegenstelling tot de memorie van toelichting, handelt het artikel niet over de strafbare feiten in zoverre ze gepleegd zijn « vanuit België ». Uit de toelichtingen van de gemachtigden van de regering blijkt dat de woorden « vanuit België » verkeerd zijn en in de memorie van toelichting achterwege moeten blijven.

serait de plein droit transformée en une décision de refus de séjour, laquelle devrait être complétée par un ordre de quitter le territoire qui n'autoriserait finalement l'intéressé à être sur le territoire du royaume que pour exécuter volontairement l'ordre en question dans le délai imparti. La décision confirmative du commissaire général ou de son adjoint serait donc une décision confirmative de refus de séjour.

Il conviendra que les auteurs du projet examinent également l'opportunité d'envisager les deux situations suivantes :

- celle de l'étranger ayant fait l'objet d'une décision de refoulement et dont la période de maintien viendrait à expiration;

- celle de l'étranger ayant fait l'objet d'une décision de refoulement et qui quitterait le lieu sans autorisation.

#### **Art. 15 (L. 24.594)**

Art. 74/6, § 4, de la loi

1. La disposition en projet a la même portée que l'article 14, 1°, de l'avant-projet L. 24.594, mais à l'égard cette fois des demandeurs d'asile qui, maintenus dans un lieu déterminé situé sur le territoire du royaume, ont fait l'objet, au cours de cette période initiale de détention de deux mois, d'une décision de refus de séjour exécutoire. Il convient donc de se référer aux observations formulées à l'égard de cette disposition.

2. Comme cela a été le cas pour l'article 14, 1°, en projet, il conviendrait que l'exposé des motifs décrive de manière limitative les circonstances dans lesquelles une décision (confirmative) de refus de séjour est exécutoire.

#### **Art. 51 (L. 24.111)**

Art. 74/7 de la loi

Pour réaliser pleinement les intentions exprimées dans l'exposé des motifs et, notamment, pour rendre applicables au nouveau cas d'arrestation administrative les dispositions de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, le Gouvernement devrait insérer dans cette dernière loi une disposition faisant référence à l'article 74/7 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

#### **Art. 16 (L. 24.594)**

Art. 77, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi

Contrairement à l'exposé des motifs, l'article ne vise pas les infractions en tant qu'elles ont été commises « au départ de la Belgique ». Il ressort des explications des délégués du Gouvernement que les mots « au départ de la Belgique » sont inexacts et doivent être omis dans l'exposé des motifs.

**Art. 17 (L. 24.594)****Art. 41, § 3, van de wet**

De opheffing van artikel 41, § 3, van de wijzigingswet van 6 mei 1993 zal tot gevolg hebben dat de artikelen 1, 4 en 5 van dezelfde wet, die het in de artikelen 7, derde lid, 25, vierde lid, en 29 van de wet bepaalde tijdvak van opsluiting op twee maanden hebben gebracht, blijvende gelding zullen hebben, terwijl het voormalde artikel 41, § 3, als gevolg van een bij de commissie voor de Binnenlandse Zaken van de Senaat ingediend amendement<sup>(1)</sup>, ingevoegd was opdat het Parlement, na afloop van een tijdvak van vijf jaar, zou kunnen oordelen over de noodzaak om de uitwerking van de voormalde bepalingen te verlengen.

Op te merken valt dat de ontworpen bepaling, gezien in samenhang met artikel 18, § 2, van voorontwerp L. 24.594, niet meer voorschrijft dat de situatie door de wetgever ambtshalve opnieuw zal worden onderzocht, maar het de uitvoerende macht gewoonweg mogelijk zal maken na twee jaar te onderzoeken of het noodzakelijk is nog langer te voorzien in de mogelijkheid om die opsluiting te verlengen met opeenvolgende tijdvakken van twee maanden, maar niet in de handhaving van het eerste tijdvak van opsluiting op twee maanden, welke situatie voortaan als vaststaand kan worden beschouwd.

Weliswaar gaat het in dezen om een opportunitetskwestie en is het derhalve zaak van de wetgever zich daarover uit te spreken; toch geldt onverminderd dat in de memorie van toelichting de aandacht gevestigd zou moeten worden op die aangelegenheid, opdat de wetgever met volle kennis van zaken een beslissing zou kunnen nemen.

**Art. 54 (L. 24.111)****Zelfstandige bepaling**

1. Het is de Raad van State niet duidelijk dat de maatregel waarin wordt voorzien door de tweede en derde volzin van paragraaf 3, 3°, een overgangsmaatregel is.

In feite gaat het om een maatregel die de geldende regeling zou terzijde schuiven door een regeling ervoor in de plaats te stellen die evenmin die is van het voorontwerp.

Bovendien werkt de overgangsregeling discriminerend, doordat de vreemdelingen die de status van vluchting zullen hebben aangevraagd vóór de datum van inwerkting-treding van de wijzigingswet, geenszins vat zullen hebben op het bepalen van de taal van de procedure, terwijl zulks niet het geval was in de vroegere regeling en zulks evenmin het geval zal zijn in de nieuwe regeling.

2. Wat onderdeel 4° betreft, is het niet duidelijk hoe de wetgever de toepassing van de bepalingen van de Overeenkomst van Schengen die rechtstreekse werking hebben, in rechte zou kunnen uitstellen tot de inwerkting-treding van de Overeenkomst van Dublin.

**Art. 17 (L. 24.594)****Art. 41, § 3, de la loi**

L'abrogation de l'article 41, § 3, de la loi modificative du 6 mai 1993 aura pour conséquence que les articles 1<sup>er</sup>, 4 et 5 de la même loi, ayant porté à deux mois la période de détention prévue par les articles 7, alinéa 3, 25, alinéa 4, et 29 de la loi, auront un effet permanent, alors même que l'article 41, § 3, précité avait, à la suite d'un amendement déposé en commission de l'Intérieur du Sénat<sup>(1)</sup>, été introduit de manière à permettre au Parlement de procéder, à l'issue d'une période de cinq ans, à une évaluation de la nécessité de prolonger l'effet des dispositions précitées.

Force est de constater que la disposition en projet, combinée avec l'article 18, § 2, de l'avant-projet L. 24.594, n'imposera plus un réexamen d'office de la situation par le législateur, mais autorisera simplement le pouvoir exécutif à examiner, à l'issue d'une période de deux ans, la nécessité de prolonger, non pas le maintien de la période initiale de détention à deux mois — situation désormais acquise, mais bien la possibilité de procéder à des prolongations de cette détention, par périodes successives de deux mois.

S'il s'agit là d'une question d'opportunité au sujet de laquelle il revient au législateur de se prononcer, il n'en reste pas moins que l'exposé des motifs devrait attirer son attention sur ce point afin qu'il puisse statuer en toute connaissance de cause.

**Art. 54 (L. 24.111)****Disposition autonome**

1. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas le caractère transitoire de la mesure prévue par les deuxième et troisième phrases du 3° du paragraphe 3.

En réalité, il s'agit d'une mesure qui écarterait le système en vigueur en lui substituant un régime qui n'est pas non plus celui de l'avant-projet.

Au surplus, le régime « transitoire » a un caractère discriminatoire, en ce que les étrangers qui auront introduit une demande de reconnaissance de la qualité de réfugié avant la date de l'entrée en vigueur de la loi modificative, n'auront aucune prise sur la détermination de la langue de la procédure, alors que tel n'était pas le cas dans le régime antérieur et que tel ne sera pas non plus le cas dans le régime nouveau.

2. Au 4°, on ne voit pas comment le législateur pourrait juridiquement retarder jusqu'à l'entrée en vigueur de la Convention de Dublin l'application de celles des dispositions de la Convention de Schengen qui sont directement applicables.

<sup>(1)</sup> Gedr. St. Senaat, zitting 1992-1993, n° 555-2, blz. 95.

<sup>(1)</sup> Doc. parl. Sénat, session 1992-1993, n° 555-2, p. 95.

**Art. 19 (L. 24.594)**

Deze machtingsbepaling behoort uitdrukkelijk te worden gehouden buiten de aan de Koning opgedragen bevoegdheid om de inwerkingtreding van de wet vast te stellen<sup>(1)</sup>.

De bepaling moet derhalve als volgt worden geredigeerd :

« Met uitzondering van dit artikel, treedt deze wet in werking op de door de Koning vast te stellen dag en uiterlijk op de eerste dag van de zevende maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. ».

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 54, § 1, van voorontwerp L. 24.111.

**SLOTOPMERKING**

De Nederlandse tekst van sommige bepalingen van de beide ontwerpen is voor verbetering vatbaar, aangezien zij een aantal uitdrukkingen bevatten die niet correct zijn, zoals bijvoorbeeld « stappen nemen » (artikel 2 ontwerp L. 24.594/2); « De verplichting van het hebben van » (artikel 6 van hetzelfde ontwerp); « Wordt gestraft ... » (artikel 16 van hetzelfde ontwerp); « Wordt toegelaten het Rijk binnen te komen ... » (het ontworpen artikel 2 in artikel 4 van ontwerp L. 24.111/2); « gezondheidszorgen » (het ontworpen artikel 3bis in artikel 6 van hetzelfde ontwerp); « bedoeld bij » (het ontworpen artikel 44bis in artikel 23 van hetzelfde ontwerp); « in functie van » (artikel 54, § 3, 3°, van hetzelfde ontwerp). Bovendien wordt in verscheidene bepalingen noodloos de lijdende vorm van het werkwoord gebruikt. Bij wijze van voorbeeld worden in dit advies een aantal tekstvoorstellingen gedaan. De Nederlandse tekst van de ontwerpen zou zorgvuldig herzien moeten worden.

**Art. 19 (L. 24.594)**

Il convient d'excepter formellement de la compétence donnée au Roi de fixer l'entrée en vigueur de la loi, cette disposition habilitante<sup>(1)</sup>.

La disposition devra donc être rédigée comme suit :

« A l'exception du présent article, la présente loi entre en vigueur ... » (la suite comme au projet).

La même observation vaut pour l'article 54, § 1<sup>er</sup>, de l'avant-projet L. 24.111.

**OBSERVATION FINALE**

Le texte néerlandais des deux projets devrait être revu en fonction des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis, *in fine*.

<sup>(1)</sup> Ch. Lambotte, *Technique législative et codification*, Story-Scientia, Brussel, 1988, blz. 83.

<sup>(1)</sup> Ch. Lambotte, *Technique législative et codification*, Story-Scientia, Brussel, 1988, p. 83.

De algemene vergadering van de afdeling wetgeving was samengesteld uit :

HH. :

P. TAPIE, *eerste voorzitter,*

W. DEROOVER,  
R. ANDERSEN,  
J. DE BRABANDERE, *kamervoorzitters,*

Y. BOUCQUEY,  
D. VERBIEST,  
C. WETTINCK,  
Y. KREINS,  
M. VAN DAMME,  
D. ALBRECHT,  
P. LEMMENS, *staatsraden,*

G. SCHRANS,  
J. GIJSSELS,  
J. DE GAVRE,  
F. DELPEREE,  
P. GOTHOT,  
E. WYMEERSCH,  
J. van COMPERNOLLE,  
A. ALEN,

Mevr. :

Y. MERCHIERS,

H. :

J.-M. FAVRESSE, *assessoren van de afdeling wetgeving,*

Mevr.

F. LIEVENS,  
J. GIELISSEN, *griffiers.*

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter.

De verslagen werden uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur, en de HH. M. QUINTIN, B. JADOT, B. SEUTIN en J. JAUMOTTE, auditeurs. De nota's van het Coördinatiebureau werden opgesteld en toegelicht door de HH. J. CLEMENT, M. BAUWENS en X. DELGRANGE, adjunct-referendarissen.

*De Griffier*

J. GIELISSEN

*De Voorzitter,*

P. TAPIE

L'assemblée générale de la section de législation était composée de :

MM. :

P. TAPIE, *premier président,*

W. DEROOVER,  
R. ANDERSEN,  
J. DE BRABANDERE, *présidents de chambre,*

Y. BOUCQUEY,  
D. VERBIEST,  
C. WETTINCK,  
Y. KREINS,  
M. VAN DAMME,  
D. ALBRECHT,  
P. LEMMENS, *conseillers d'Etat,*

G. SCHRANS,  
J. GIJSSELS,  
J. DE GAVRE,  
F. DELPEREE,  
P. GOTHOT,  
E. WYMEERSCH,  
J. van COMPERNOLLE,  
A. ALEN,

Mme :

Y. MERCHIERS,

M. :

J.-M. FAVRESSE, *assesseurs de la section de législation,*

Mmes :

F. LIEVENS,  
J. GIELISSEN, *greffiers.*

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre.

Les rapports ont été présentés par M. J. REGNIER, premier auditeur, et MM. M. QUINTIN, B. JADOT, B. SEUTIN et J. JAUMOTTE, auditeurs. Les notes du Bureau de coordination ont été rédigées et exposées par MM. J. CLEMENT, M. BAUWENS et X. DELGRANGE, référendaires adjoints.

*Le Greffier,*

J. GIELISSEN

*Le Président,*

P. TAPIE

De kamer was samengesteld uit	La chambre était composée de :
HH. :	MM. :
P. TAPIE, <i>eerste voorzitter</i> ,	P. TAPIE, <i>premier président</i> ,
Y. KREINS	Y. KREINS,
P. HANSE, <i>staatsraden</i> ,	P. HANSE, <i>conseillers d'Etat</i> ,
P. GOTHOT, J.-M. FAVRESSE, <i>assessoren van de afdeling wetgeving</i> ,	P. GOTHOT, J.-M. FAVRESSE, <i>assesseurs de la section de législation</i> ,
Mevr. :	Mme :
J. GIELISSEN, <i>griffier</i> .	J. GIELISSEN, <i>greffier</i> .
De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS, kamervoozitter.	La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre.
De verslagen werden uitgebracht door de HH. J. JAUMOTTE en J.-L. PAQUET, auditeurs. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. M. BAUWENS, adjunct-referendaris.	Les rapports ont été présentés par MM. J. JAUMOTTE et J.-L. PAQUET, auditeurs. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. BAUWENS, référendaire adjoint.
<i>De Griffier</i>	<i>De Voorzitter</i> ,
J. GIELISSEN	P. TAPIE
	<i>Le Greffier</i> ,
	J. GIELISSEN
	<i>Le Président</i> ,
	P. TAPIE

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 6 juni 1995 door de Minister van Maatschappelijke Integratie, verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « betreffende de toekenning van maatschappelijke dienstverlening aan vreemdelingen », heeft zicht daarover beraden ter vergadering van 11 augustus 1995, 11 september 1995 en 18 oktober 1995, heeft op 18 oktober 1995 het volgend advies gegeven :

## ALGEMENE OPMERKING

Volgens de memorie van toelichting die bij het voorontwerp is gevoegd, zijn de wijzigingen die het in de bestaande bepalingen beoogt aan te brengen « technische aanpassingen die de grondbeginselen van de huidige wetgeving geenszins aantasten (weigering van sociale dienstverlening aan illegalen, spreidingsplan) ».

Zulks kan allicht de bedoeling geweest zijn van de stellers van het ontwerp, doch in dat geval gaat de tekst kennelijk verder dan hun voornemen, zoals zal blijken bij het onderzoek van de artikelen, inzonderheid van artikel 1.

## ONDERZOEK VAN DE TEKST

## Artikel 1

1. De ontworpen paragraaf 2, eerste lid, maakt een onderscheid tussen twee categorieën vreemdelingen waarvoor de taak van het OCMW beperkt wordt tot het verlenen van dringende medische hulp, enerzijds degene « die zich vluchteling heeft verklaard en heeft gevraagd om als dusdanig te worden erkend, maar van wie de asielaanvraag werd geweigerd en aan wie een uitvoerbaar bevel om het grondgebied te verlaten werd betekend », en anderzijds « elke andere vreemdeling die onwettig in het Rijk verblijft ».

Op de vraag wat voor de toepassing van deze bepaling behoort te worden verstaan onder « onwettig verblijf », heeft een lid van het kabinet van de Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu de volgende uitleg verstrekt :

« 1. Het verschillende woordgebruik in het Frans in artikel 1 van het wetsontwerp en de toelichting bij artikel 1, met name « illégalement » (ontwerp) en « situation irrégulière » (toelichting); Conform de wetgeving op de verblijfsreglementering, kan hier telkens het woord « illégal » gebruikt worden.

2. In artikel 1 de zinsnede in het nieuwe artikel 57, § 2, eerste lid, tweede streepje « elke andere vreemdeling die onwettig in het Rijk verblijft » :

De toevoeging in het huidig artikel 57, § 2 (« en aan wie een definitief bevel is betekend om het grondgebied te verlaten ») valt weg.

Het weglaten van deze bepaling heeft tot doel alle vreemdelingen te omvatten die geen geldige verblijfstitels kunnen voorleggen (met andere woorden onwettig in het land verblijven), ook als ze (nog) geen betekening gekregen hebben van een bevel om het land te verlaten (bijvoorbeeld er heeft geen betekening kunnen plaats vinden omwille

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Intégration sociale, le 6 juin 1995, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « concernant l'octroi de l'aide sociale aux personnes de nationalité étrangère », et en ayant délibéré en ses séances des 11 août 1995, 11 septembre 1995 et 18 octobre 1995, a donné le 18 octobre 1995 l'avis suivant :

## OBSERVATION GENERALE

Selon l'exposé des motifs joint à l'avant-projet, les modifications que celui-ci tend à apporter aux dispositions existantes « sont d'ordre technique et ne portent pas sur les principes qui fondent la législation actuelle (refus de l'aide sociale aux illégaux, plan de répartition) ».

Il se peut que telle ait été l'intention des auteurs du texte. Mais alors la formulation de celui-ci a manifestement dépassé leur pensée, comme on va le voir par l'examen des articles et, en particulier, de l'article 1<sup>er</sup>.

## EXAMEN DU TEXTE

Article 1<sup>er</sup>

1. Le paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet opère une distinction entre deux catégories d'étrangers pour lesquels il limite la tâche du CPAS à l'octroi de l'aide médicale urgente : d'une part, celui « qui s'est déclaré réfugié et a demandé à être reconnu comme tel pour autant que sa demande d'asile ait été rejetée et qu'un ordre de quitter le territoire exécutoire lui ait été notifié »; d'autre part, « tout autre étranger qui séjourne illégalement dans le royaume ».

Invité à préciser ce qu'il conviendrait d'entendre par « séjour illégal » pour l'application de cette disposition, un membre du cabinet du secrétaire d'Etat à la sécurité, à l'intégration sociale et à l'environnement a fourni l'explication suivante :

« 1. Het verschillende woordgebruik in het Frans in artikel 1 van het wetsontwerp en de toelichting bij artikel 1, met name « illégalement » (ontwerp) en « situation irrégulière » (toelichting); Conform de wetgeving op de verblijfsreglementering, kan hier telkens het woord « illégal » gebruikt worden.

2. In artikel 1 de zinsnede in het nieuwe artikel 57, § 2, eerste lid, tweede streepje « elke andere vreemdeling die onwettig in het Rijk verblijft » :

De toevoeging in het huidig artikel 57, § 2 (« en aan wie een definitief bevel is betekend om het grondgebied te verlaten ») valt weg.

Het weglaten van deze bepaling heeft tot doel alle vreemdelingen te omvatten die geen geldige verblijfstitels kunnen voorleggen (met andere woorden onwettig in het land verblijven), ook als ze (nog) geen betekening gekregen hebben van een bevel om het land te verlaten (bijvoorbeeld er heeft geen betekening kunnen plaats vinden omwille van het

van het gegeven dat ze niet gekend zijn door de bevoegde diensten omdat ze zich niet gehouden hebben aan de verplichting zich te laten registreren bij hun aankomst in België).

Het komt in de eerste plaats toe aan de vreemdeling het bewijs te leveren dat hij wettig in het land verblijft (voorlegging van de verblijfstitels). Het OCMW zal de voorgelegde documenten bekijken en bij twijfel omtrent de geldigheid ervan (of bij afwezigheid ervan) een beroep doen op de gemeente of de Dienst Vreemdelingenzaken die uitsluitsel kunnen geven over de verblijfssituatie van de betrokken vreemdeling. ».

Deze opvatting, waarbij het onwettige verblijf gelijkgesteld wordt met de ontstentenis van een geldige verblijfsvergunning, verwart het onwettige verblijf met het onregelmatige verblijf in de zin van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

De dienst vreemdelingenzaken heeft in dit verband de volgende inlichtingen medegeleed :

*« Objet : Définition des notions de séjour illégal et de séjour irrégulier dans le cadre de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.*

*Les notions de séjour illégal et de séjour irrégulier ne sont pas définies de façon expresse par la loi du 15 décembre 1980.*

#### I. SEJOUR ILLEGAL

Bien qu'ils ne définissent pas le concept, les articles 75 et 76 de la loi du 15 décembre 1980 érigent le séjour illégal en un délit : séjour illégal simple (article 75) et rupture de ban (article 76).

Le séjour illégal caractérise la situation de l'étranger qui se trouve sur le territoire belge et qui n'est ni autorisé ni admis à y séjournner, que ce soit dans le cadre d'un court séjour (trois mois maximum) ou d'un long séjour (plus de trois mois), ou à s'y établir.

Autrement dit, est en séjour illégal l'étranger qui ne peut se trouver en Belgique à aucun titre.

Il peut dès lors faire l'objet d'une mesure administrative d'éloignement du territoire (ordre de quitter le territoire, refus de séjour ou d'établissement, renvoi ou expulsion) et d'une condamnation pénale du chef de délit de séjour illégal.

#### II. SEJOUR IRREGULIER

La notion de séjour irrégulier se distingue fondamentalement de celle de séjour illégal.

Bien qu'il n'utilise pas le terme de séjour irrégulier, l'article 79 de la loi du 15 décembre 1980 érige en contravention le fait pour un étranger de contrevienir aux articles 5, 12 ou 17 de la même loi, qui imposent à l'étranger l'obligation de se faire inscrire à l'administration communale du lieu où il loge ou du lieu de sa résidence principale.

Le séjour irrégulier caractérise donc la situation de l'étranger qui, tout en se trouvant légalement en Belgique, contrevient à l'obligation d'inscription à l'administration communale et, par conséquent, n'est pas titulaire du document de séjour ou du titre de séjour ou d'établissement qui constate la légalité de sa présence dans le Royaume.

L'étranger en séjour irrégulier ne peut donc pas faire l'objet d'une mesure d'éloignement du territoire; il est uniquement passible d'une simple contravention.

gegeven dat ze niet gekend zijn door de bevoegde diensten omdat ze zich niet gehouden hebben aan de verplichting zich te laten registreren bij hun aankomst in België).

Het komt in de eerste plaats toe aan de vreemdeling het bewijs te leveren dat hij wettig in het land verblijft (voorlegging van de verblijfstitels). Het OCMW zal de voorgelegde documenten bekijken en bij twijfel omtrent de geldigheid ervan (of bij afwezigheid ervan) een beroep doen op de gemeente of de Dienst Vreemdelingenzaken die uitsluitsel kunnen geven over de verblijfssituatie van de betrokken vreemdeling. ».

Cette conception, qui assimile le séjour illégal au défaut de titre de séjour valable, confond le séjour illégal et le séjour irrégulier au sens de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

L'Office des étrangers a communiqué à ce sujet les informations reproduites ci-après :

*« Objet : Définition des notions de séjour illégal et de séjour irrégulier dans le cadre de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.*

*Les notions de séjour illégal et de séjour irrégulier ne sont pas définies de façon expresse par la loi du 15 décembre 1980.*

#### I. SEJOUR ILLEGAL

Bien qu'ils ne définissent pas le concept, les articles 75 et 76 de la loi du 15 décembre 1980 érigent le séjour illégal en un délit : séjour illégal simple (article 75) et rupture de ban (article 76).

Le séjour illégal caractérise la situation de l'étranger qui se trouve sur le territoire belge et qui n'est ni autorisé ni admis à y séjournner, que ce soit dans le cadre d'un court séjour (trois mois maximum) ou d'un long séjour (plus de trois mois), ou à s'y établir.

Autrement dit, est en séjour illégal l'étranger qui ne peut se trouver en Belgique à aucun titre.

Il peut dès lors faire l'objet d'une mesure administrative d'éloignement du territoire (ordre de quitter le territoire, refus de séjour ou d'établissement, renvoi ou expulsion) et d'une condamnation pénale du chef de délit de séjour illégal.

#### II. SEJOUR IRREGULIER

La notion de séjour irrégulier se distingue fondamentalement de celle de séjour illégal.

Bien qu'il n'utilise pas le terme de séjour irrégulier, l'article 79 de la loi du 15 décembre 1980 érige en contravention le fait pour un étranger de contrevienir aux articles 5, 12 ou 17 de la même loi, qui imposent à l'étranger l'obligation de se faire inscrire à l'administration communale du lieu où il loge ou du lieu de sa résidence principale.

Le séjour irrégulier caractérise donc la situation de l'étranger qui, tout en se trouvant légalement en Belgique, contrevient à l'obligation d'inscription à l'administration communale et, par conséquent, n'est pas titulaire du document de séjour ou du titre de séjour ou d'établissement qui constate la légalité de sa présence dans le Royaume.

L'étranger en séjour irrégulier ne peut donc pas faire l'objet d'une mesure d'éloignement du territoire; il est uniquement passible d'une simple contravention.

### III. TRAVAUX PREPARATOIRES DE LA LOI DU 15 DECEMBRE 1980 ET DOCTRINE

*L'interprétation des notions de séjour illégal et de séjour irrégulier, présentée sous les points I et II, est suivie par l'Office des étrangers. Elle est en outre corroborée par les travaux préparatoires de la loi du 15 décembre 1980 et par la doctrine.*

#### A. Travaux préparatoires

*Pour le rapporteur au Sénat, S. Moureaux, « (...) l'article 79 crée une notion nouvelle de séjour irrégulier par opposition à la notion traditionnelle de séjour illégal, cette dernière n'étant maintenue que pour les infractions les plus graves alors que la notion de séjour irrégulier s'appliquerait désormais à toutes les infractions que l'on pourrait appeler d'ordre secondaire, telles que la non-détention des documents au moment d'une interpellation par la police ou la non-inscription aux registres de la population dans les délais prévus à l'article 5. Ces infractions baptisées de « séjour irrégulier » sont contraventionnalisées et ne peuvent donc plus faire l'objet de peines correctionnelles ni a fortiori bien sûr de détention préventive. »<sup>(1)</sup>.*

#### B. Doctrine

*Pour F. RIGAUX<sup>(2)</sup>, « de l'article 79 qui prévoit une peine de simple police à charge de l'étranger qui contrevient aux articles 5, 12 ou 17, il est permis de déduire que le défaut de satisfaire aux obligations purement administratives qui y sont prévues et même la péremption des titres de séjour ou d'établissement ne constituent pas le délit de séjour illégal ». »*

Doordat artikel 1 van het voorontwerp de toepassing van de erin voorgeschreven afwijkende regeling niet doet afhangen van het bestaan van een beslissing tot verwijdering van het grondgebied in het geval dat de vreemdeling niet gevraagd heeft als vluchteling te worden erkend, voert het onder de vreemdelingen, naargelang dezen daartoe al dan niet een aanvraag hebben ingediend, een verschillende behandeling in waarvoor geen enkele deugdelijke maatstaf van onderscheid wordt voorgesteld.

2. Uit het voorontwerp blijkt niet duidelijk hoe en door wie de onwettigheid van het verblijf wordt vastgesteld, met alle gevolgen die deze vaststelling heeft op de toekenning of het behoud van de maatschappelijke dienstverlening.

Volgens de brief van de gemachtigde van de Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu moet de vreemdeling zelf de wettigheid van zijn verblijf aantonen door middel van de gepaste stukken. Het OCMW zou die stukken dan onderzoeken, en in geval van twijfel omtrent de geldigheid ervan of indien geen enkel stuk wordt overgelegd, zou het zich wenden tot de dienst vreemdelingenzaken.

Deze commentaar verdraagt zich moeilijk met die in de memorie van toelichting, naar luid waarvan met toepassing van artikel 1 « de OCMW's de weigering tot vertrek niet langer (moeten) aangeven », daar « dergelijke aangiften (...) strijdig (zijn) met de normale activiteiten van een maatschappelijk werker ». Indien bovendien de vreemdeling zelf de wettigheid van zijn verblijf moet aantonen, zou

### III. TRAVAUX PREPARATOIRES DE LA LOI DU 15 DECEMBRE 1980 ET DOCTRINE

*L'interprétation des notions de séjour illégal et de séjour irrégulier, présentée sous les points I et II, est suivie par l'Office des étrangers. Elle est en outre corroborée par les travaux préparatoires de la loi du 15 décembre 1980 et par la doctrine.*

#### A. Travaux préparatoires

*Pour le rapporteur au Sénat, S. Moureaux, « (...) l'article 79 crée une notion nouvelle de séjour irrégulier par opposition à la notion traditionnelle de séjour illégal, cette dernière n'étant maintenue que pour les infractions les plus graves alors que la notion de séjour irrégulier s'appliquerait désormais à toutes les infractions que l'on pourrait appeler d'ordre secondaire, telles que la non-détention des documents au moment d'une interpellation par la police ou la non-inscription aux registres de la population dans les délais prévus à l'article 5. Ces infractions baptisées de « séjour irrégulier » sont contraventionnalisées et ne peuvent donc plus faire l'objet de peines correctionnelles ni a fortiori bien sûr de détention préventive »<sup>(1)</sup>.*

#### B. Doctrine

*Pour F. RIGAUX<sup>(2)</sup>, « de l'article 79 qui prévoit une peine de simple police à charge de l'étranger qui contrevient aux articles 5, 12 ou 17, il est permis de déduire que le défaut de satisfaire aux obligations purement administratives qui y sont prévues et même la péremption des titres de séjour ou d'établissement ne constituent pas le délit de séjour illégal ». »*

En renonçant à faire dépendre l'application du régime dérogatoire qu'il prévoit de l'existence d'une décision d'éloignement du territoire dans le cas où l'étranger n'a pas demandé à être reconnu comme réfugié, l'article 1<sup>er</sup> de l'avant-projet crée entre étrangers, selon qu'ils ont ou non introduit une demande à cette fin, une différence de traitement pour laquelle aucun critère de distinction valable n'est proposé.

2. L'avant-projet ne fait pas apparaître clairement comment et par qui l'illégalité du séjour est constatée, avec les conséquences qui suivent de cette constatation sur l'octroi ou le maintien de l'aide sociale.

Selon la lettre du délégué du Secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement, l'étranger devrait établir lui-même la légalité de son séjour par des documents appropriés. Le CPAS examinerait ceux-ci et, en cas de doute sur leur validité ou encore si aucune pièce n'était produite, il en référerait à l'Office des étrangers.

Ce commentaire se concilie mal avec celui de l'exposé des motifs, selon lequel, par application de l'article 1<sup>er</sup>, « le centre public d'aide sociale ne devra plus dénoncer les refus de départ » car « de telles dénonciations sont considérées comme antinomiques avec le rôle normal d'un travailleur social ». Par ailleurs, l'établissement par l'étranger lui-même de la légalité de son séjour exigerait de lui une

<sup>(1)</sup> *Annales parlementaires*, Senaat 20 november 1980, blz. 230.

<sup>(2)</sup> F. RIGAUX, « Vers un nouveau statut administratif pour les étrangers — Wet van 15 december 1980 », JT, 1981, blz. 112.

<sup>(1)</sup> *Annales parlementaires*, Senaat 20 novembre 1980, p. 230.

<sup>(2)</sup> F. RIGAUX, « Vers un nouveau statut administratif pour les étrangers — La loi du 15 décembre 1980 », JT, 1981, p. 112.

van hem een bewijs worden geëist dat onmogelijk is in alle gevallen waarin, ofschoon hij geen verblijfsvergunning heeft, zijn verblijf louter onregelmatig is, doch niet onwettig. Indien ten slotte aan ieder openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn de taak wordt overgelaten om te oordelen over de wettigheid van het verblijf, zoals in de memorie van toelichting duidelijker wordt gesteld dan in de eigenlijke tekst, dreigt het gevaar dat de wet verschillend wordt toegepast, met dien verstande dat de minder gegoede centra uit de aard der zaak geneigd kunnen zijn om niet alleen de wet, doch ook de stukken overgelegd door de aanvragers van maatschappelijke dienstverlening restrictiever te interpreteren<sup>(1)</sup>. Om die redenen, en ook om redenen van interne samenhang van de wet van 8 juli 1976, waarvan artikel 1 maatschappelijke dienstverlening tot een recht verheft, is de Raad van State van oordeel dat de controle over de regeling in haar geheel aan de dienst vreemdelingenzaken behoort te worden overgelaten. De dienst vreemdelingenzaken kan ten aanzien van een vreemdeling die onwettig in het land verblijft een verwijderingsmaatregel treffen, doch hij kan ook nalaten zulks te doen. Indien bijvoorbeeld het verblijf ophoudt onwettig te zijn omdat de minister artikel 9 van de wet van 15 december 1980 heeft toegepast, of nog, wat vaak het geval is, omdat de dienst vreemdelingenzaken om humanitaire redenen ervan afgezien heeft de verwijderingsmaatregel te treffen of een reeds genomen maatregel uit te voeren, door van maand tot maand de termijn te verlengen die voorkomt op een bevel om het grondgebied te verlaten, heeft de vreemdeling ten aanzien van wie zulk een beslissing genomen wordt, tijdens die verlengingen niettemin recht op maatschappelijke dienstverlening. De ontworpen paragraaf 2, vierde lid, b, voorziet weliswaar in zulk een situatie, doch alleen bij wijze van uitzondering op het bepaalde in het derde lid, terwijl het louter om een bijzondere toepassing van een voorafgaande verwijderingsmaatregel dient te gaan.

Uit die opmerkingen vloeit voort dat artikel 1 van het voorontwerp grondig moet worden herzien<sup>(2)</sup>.

#### Art. 2 en 4

Zoals blijkt uit artikel 23 van de Grondwet, is het recht op sociale bijstand, waarvan uitdrukkelijk sprake is in het

<sup>(1)</sup> Te vrezen valt dat indien de beslissingsbevoegdheid naar de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt doorgeschoven, zulks tot een toename van het aantal beroepen zal leiden, en bij wijze van gevolg tot een overbelasting van de arbeidsgerechten.

<sup>(2)</sup> Het spreekt vanzelf dat in het thans van kracht zijnde artikel 57 het adjetief « definitif » moet worden vervangen door het woord « uitvoerbaar », teneinde een bepaalde interpretatie van sommige arbeidsgerechten uit te sluiten, die van oordeel zijn dat een verwijderingsmaatregel niet definitief is zolang de Raad van State zich niet heeft uitgesproken over een vordering tot nietigverklaring van die maatregel. Het Hof van Cassatie heeft weliswaar in een arrest, gewezen op 4 september 1995, in zake de Belgische Staat tegen GENCASLAN en het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Herstal, kortelings beslist : « ... l'ordre de quitter le territoire est définitif au sens de l'article 57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 lorsqu'il ne peut plus faire l'objet d'un recours suspensif devant une autorité administrative ou devant le Conseil d'Etat et non pas ... lorsqu'il n'est plus susceptible d'aucun recours devant une autorité ou juridiction quelconque appelée à statuer en matière de droit des étrangers » (nog niet gepubliceerd), doch het is raadzaam dat deze rechtspraak vastgelegd wordt door een wetsbepaling die iedere dubbelzinnigheid wegneemt.

preuve impossible dans tous les cas où, bien qu'il soit dépourvu de titre de séjour, son séjour est simplement irrégulier et non illégal. Enfin, confier à chaque centre public d'aide sociale le soin d'apprecier la légalité du séjour, comme le précise l'exposé des motifs plus nettement que ne le fait le texte lui-même, risque de provoquer des divergences dans l'application de la loi, les centres les plus démunis étant exposés naturellement à la tentation d'interpréter restrictivement la loi mais aussi les documents produits par les demandeurs d'aide sociale<sup>(1)</sup>. Pour ces raisons, et aussi pour des motifs de cohérence interne de la loi du 8 juillet 1976 dont l'article 1<sup>er</sup> fait de l'aide sociale un droit, le Conseil d'Etat est d'avis que la maîtrise de l'ensemble du système devrait être laissée à l'Office des étrangers. A l'égard d'un étranger en séjour illégal, l'Office peut prendre une mesure d'éloignement, mais il peut aussi s'en abstenir. Si, par exemple, le séjour cesse d'être illégal parce que le ministre a fait application de l'article 9 de la loi du 15 décembre 1980 ou encore, comme il arrive fréquemment, parce que l'Office des étrangers s'est abstenu de prendre la mesure d'éloignement pour des raisons humanitaires ou d'exécuter une mesure déjà prise, en prolongeant de mois en mois le délai qui figure sur un ordre de quitter le territoire, l'étranger qui en fait l'objet n'en a pas moins droit à l'aide sociale durant ces prolongations. Certes, l'alinéa 4, b, du paragraphe 2 en projet envisage une telle situation, mais seulement comme une exception à la règle portée par l'alinéa 3, alors que ce devrait être une simple application particulière d'une mesure préalable d'éloignement.

Il suit de ces observations que l'article 1<sup>er</sup> de l'avant-projet doit être fondamentalement revu<sup>(2)</sup>.

#### Art. 2 et 4

Ainsi qu'il ressort de l'article 23 de la Constitution, le droit à l'aide sociale, spécialement visé en son alinéa 3, 2<sup>o</sup>,

<sup>(1)</sup> Il est à craindre que ce déplacement de la décision vers les centres publics d'aide sociale entraîne un accroissement du nombre des recours et, par suite, une surcharge des juridictions du travail.

<sup>(2)</sup> Il va de soi que, dans l'article 57 actuellement en vigueur, l'adjetif « définitif » doit être remplacé par « exécutoire », de façon à éviter une interprétation de certaines juridictions du travail qui ne reconnaissent pas le caractère définitif d'une mesure d'éloignement aussi longtemps que le Conseil d'Etat ne s'est pas prononcé sur la demande d'annulation de cette mesure.

Sans doute la Cour de cassation vient-elle, dans un arrêt rendu le 4 septembre 1995, en cause Etat belge c/GENCASLAN et Centre public d'aide sociale de Herstal, de décider que « l'ordre de quitter le territoire est définitif au sens de l'article 57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 lorsqu'il ne peut plus faire l'objet d'un recours suspensif devant une autorité administrative ou devant le Conseil d'Etat et non pas ... lorsqu'il n'est plus susceptible d'aucun recours devant une autorité ou juridiction quelconque appelée à statuer en matière de droit des étrangers » (inédit). Il n'est cependant pas mauvais que cette jurisprudence soit consacrée par une disposition législative dénuée de toute ambiguïté.

derde lid, 2°, één van de rechten die de wetgever dient te waarborgen, rekening houdend met de overeenkomstige plichten.

Overeenkomstig het tweede lid van het voornoemde artikel 23 bepaalt de wet, het decreet of de ordonnantie, naargelang van het geval, de voorwaarden voor de uitoefening van dat recht.

De in artikel 2, 2°, ontworpen bepaling dient zich aan als een afwijking van het bepaalde in artikel 57, § 1, van de organieke wet van 8 juli 1976; volgens de commentaar op artikel 2 in de memorie van toelichting zou die bepaling eveneens voorzien in een afwijking van artikel 1, tweede lid, van die wet, dat bepaalt :

« Er worden openbare centra voor maatschappelijk welzijn opgericht die, onder de door deze wet bepaalde voorwaarden, tot opdracht hebben deze dienstverlening te verzekeren », te weten de dienstverlening waarvan sprake is in het eerste lid, dat voorschrijft : « Elke persoon heeft recht op maatschappelijke dienstverlening. Deze heeft tot doel een ieder in de mogelijkheid te stellen een leven te leiden dat beantwoordt aan de menselijke waardigheid. ».

Teneinde te voldoen aan artikel 23 van de Grondwet moeten de artikelen 2 en 4 van het voorontwerp echter aldus worden aangevuld dat ze de beginselen en de nadere regels vastleggen van een dienstverlening die de betrokkenen in staat stelt een leven te leiden dat beantwoordt aan de menselijke waardigheid.

Ten slotte moet het nieuwe artikel 57ter, tweede lid, te gelegener tijd rekening houden met de wijziging die het door de Raad van State onder n° L. 24.594/2/V onderzochte ontwerp beoogt aan te brengen in artikel 54 van de wet van 15 december 1980, door de invoering, naast het begrip « verplichte plaats van inschrijving » (huidige artikel 54, § 1), van het begrip « hoofdverblijfplaats in een bepaalde plaats » (ontworpen artikel 54, § 3).

#### SLOTOPMERKINGEN

1. Het ontwerp van wet moet overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet in een inleidende bepaling preciseren dat een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet wordt geregeld.

est de ceux qu'il incombe au législateur de garantir, en tenant compte des obligations correspondantes.

Conformément à son alinéa 2, la loi, le décret ou l'ordonnance, selon le cas, détermine les conditions d'exercice de ce droit.

La disposition en projet à l'article 2, 2°, se présente comme dérogatoire par rapport à l'article 57, § 1<sup>er</sup>, de la loi organique du 8 juillet 1976; selon le commentaire de l'article 2 dans l'exposé des motifs, elle établirait également une dérogation à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de cette loi, qui dispose comme suit :

« Il est créé des centres publics d'aide sociale qui, dans les conditions déterminées par la présente loi, ont pour mission d'assurer » l'aide visée à l'alinéa précédent, selon lequel « Toute personne a droit à l'aide sociale. Celle-ci a pour but de permettre à chacun de mener une vie conforme à la dignité humaine. ».

Cependant, pour satisfaire à l'article 23 de la Constitution, les articles 2 et 4 de l'avant-projet devraient être complétés de manière à fixer les principes et les modalités d'une aide permettant aux intéressés de mener une vie conforme à la dignité humaine.

Enfin, le nouvel article 57ter, alinéa 2, devra, le moment venu, tenir compte de la modification que le projet examiné par le Conseil d'Etat sous le n° L. 24.594/2/V tend à apporter l'article 54 de la loi du 15 décembre 1980 en introduisant, à côté de la notion de « lieu obligatoire d'inscription » (article 54, § 1<sup>er</sup>, actuel), celle de « résidence principale dans un lieu déterminé » (article 54, § 3, en projet).

#### OBSERVATIONS FINALES

1. Le projet de loi devra, conformément à l'article 83 de la Constitution, préciser, dans une disposition liminaire, qu'il règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

2. De Nederlandse tekst van het voorontwerp laat zeer te wensen over. Zo worden in de tekst van het voorontwerp en in de memorie van toelichting bij het voorontwerp de termen « maatschappelijke dienstverlening », « sociale dienstverlening » en « sociale hulpverlening » gebruikt. Conform de terminologie die wordt gebruikt in de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, schrijve men overal in de tekst « maatschappelijke dienstverlening ». In artikel 2 schrijve men bijvoorbeeld « met toepassing van », « op verzoek van », « aangewezen », « alleen daar maatschappelijke dienstverlening verkrijgen », « door Hem » en « toepasbaar ... op » in plaats van « bij toepassing van », « op vraag van », « aangeduid », « slechts daar sociale steun verkrijgen », « door hem » en « toepasbaar ... voor ». In artikel 3 schrijve men « effectief » en « overzenden » in plaats van « effektief » en « overmaken ». In artikel 4 schrijve men « gelast », « volgens de bij overeenkomst vastgelegde regels », « kalenderjaar », « lid », « uiterlijk » en « categorieën » in plaats van « belast », « volgens de vastgestelde modaliteiten bij contract », « burgerlijk jaar », « alinea », « ten laatste » en « kategorieën ». Bovendien is onvoldoende rekening gehouden met de voorschriften inzake wetgevingstechniek.

2. Le texte néerlandais de l'avant-projet de loi laisse beaucoup à désirer. A titre d'exemple, certaines propositions à ce sujet sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

P. TAPIE, *kamervoorzitter*;

Y. KREINS,  
P. HANSE, *staatsraden*;

P. GOTHOT,  
J.-M. FAVRESSE, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

J. GIELISSEN, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-L. PAQUET, auditor. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegeleid door de H. M. BAUWENS, adjunct-referendaris.

*De Griffier,*

J. GIELISSEN

*De Voorzitter,*

P. TAPIE

La chambre était composée de

MM. :

P. TAPIE, *président de chambre*;

Y. KREINS,  
P. HANSE, *conseillers d'Etat*;

P. GOTHOT,  
J.-M. FAVRESSE, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

J. GIELISSEN, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. BAUWENS, référendaire adjoint.

*Le Greffier,*

J. GIELISSEN

*Le Président,*

P. TAPIE

## WETSONTWERP

---

ALBERT II, KONING DER BELGEN

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,  
ONZE GROET.*

Op voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Volksgezondheid, en Onze Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Volksgezondheid en Onze Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie zijn gelast het ontwerp van wet waarvan de tekst hierna volgt in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 78 van de Grondwet, met uitzondering van de artikelen 32, 53, 54, 55, 56 en 57 die een aangelegenheid regelen zoals bepaald in artikel 77 van de Grondwet.

### HOOFDSTUK I

#### **Wijzigingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen**

##### Art. 2

Het opschrift van titel 1, hoofdstuk I, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wordt vervangen door het volgende opschrift: « Definities ».

##### Art. 3

Artikel 1 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — Voor de toepassing van deze wet dient te worden verstaan onder :

1° vreemdeling : al wie het bewijs niet aanbrengt dat hij de Belgische nationaliteit bezit;

## PROJET DE LOI

---

ALBERT II, ROI DES BELGES

*A tous, présents et à venir,  
SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur, Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre de la Santé publique et Notre Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur, Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre de la Santé publique et Notre Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution, à l'exception des articles 32, 53, 54, 55, 56 et 57 qui règlent des matières visées à l'article 77 de la Constitution.

### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### **Modifications de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers**

##### Art. 2

L'intitulé du titre premier, chapitre premier, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, est remplacé par l'intitulé suivant : « Définitions ».

##### Art. 3

L'article 1<sup>er</sup> de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. — Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1° étranger : quiconque ne fournit pas la preuve qu'il possède la nationalité belge;

2° de Minister : de Minister die bevoegd is voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. »

#### Art. 4

In dezelfde wet worden de uitdrukkingen die de Minister aanduiden die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen tot zijn bevoegdheid heeft, vervangen door het woord « Minister ».

#### Art. 5

Artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. — Wordt toegelaten het Rijk binnen te komen de vreemdeling die houder is :

1° hetzij van de documenten die vereist zijn krachtens een internationaal verdrag, een wet of een koninklijk besluit;

2° hetzij van een geldig paspoort of van een daarmee gelijkgestelde reistitel, voorzien van een visum of van een visumverklaring, geldig voor België, aangebracht door een Belgische diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger of door een diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger van een Staat die partij is bij een internationale overeenkomst betreffende de overschrijding van de buitengrenzen, die België bindt.

De Minister of zijn gemachtigde kan een vreemdeling die geen enkele van de in het voorgaande lid bepaalde documenten bezit, toestaan België binnen te komen, zulks op grond van bij koninklijk besluit vastgestelde modaliteiten. »

#### Art. 6

Artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. — Behoudens de in een internationaal verdrag of in de wet bepaalde afwijkingen, kan door de met de grenscontrole belaste overheden worden teruggedreven, de vreemdeling die zich in een van de volgende gevallen bevindt :

1° wanneer hij aangetroffen wordt in de luchthaventransitzone zonder in het bezit te zijn van de bij artikel 2 vereiste documenten;

2° wanneer hij het Rijk poogt binnen te komen zonder in het bezit te zijn van de documenten vereist bij artikel 2;

3° wanneer hij, zo nodig, geen documenten kan overleggen ter staving van het doel van het voorgenomen verblijf en de verblijfomstandigheden;

4° wanneer hij niet over voldoende middelen van bestaan beschikt, zowel voor de duur van het voorge-

2° le Ministre : le Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences. »

#### Art. 4

Dans la même loi, les expressions qui désignent le Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences sont remplacées par le mot « Ministre ».

#### Art. 5

L'article 2 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — Est autorisé à entrer dans le Royaume l'étranger porteur :

1° soit des documents requis en vertu d'un traité international, d'une loi ou d'un arrêté royal;

2° soit d'un passeport valable ou d'un titre de voyage en tenant lieu, revêtu d'un visa ou d'une autorisation tenant lieu de visa, valable pour la Belgique, apposé par un représentant diplomatique ou consulaire belge ou par celui d'un Etat partie à une convention internationale relative au franchissement des frontières extérieures, liant la Belgique.

Le Ministre ou son délégué peut autoriser à pénétrer en Belgique l'étranger qui n'est porteur d'aucun des documents prévus par l'alinéa précédent, sur la base de modalités déterminées par arrêté royal. »

#### Art. 6

L'article 3 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — Sauf dérogations prévues par un traité international ou par la loi, peut être refoulé par les autorités chargées du contrôle aux frontières, l'étranger qui se trouve dans un des cas suivants :

1° s'il est appréhendé dans la zone de transit aéroportuaire sans être porteur des documents requis par l'article 2;

2° s'il tente de pénétrer dans le Royaume sans être porteur des documents requis par l'article 2;

3° s'il ne peut pas présenter, le cas échéant, les documents justifiant l'objet et les conditions du séjour envisagé;

4° s'il ne dispose pas des moyens de subsistance suffisants, tant pour la durée du séjour envisagé que

nomen verblijf als voor de terugreis naar het land van oorsprong of voor de doorreis naar een derde Staat, waar de toelating is gewaarborgd, en hij niet in staat is die middelen rechtmatig te verwerven;

5° wanneer hij ter fine van weigering van toegang gesigneerd staat in de Staten die partij zijn bij de Uitvoeringsovereenkomst van het Akkoord van Schengen, ondertekend op 19 juni 1990, hetzij omdat zijn aanwezigheid een gevaar uitmaakt voor de openbare orde of de nationale veiligheid, hetzij omdat hij het voorwerp heeft uitgemaakt van een verwijderingsmaatregel die noch ingetrokken noch opgeschorst werd, die een verbod van toegang behelst om reden van overtreding van de nationale bepalingen inzake de binnenkomst en het verblijf van de vreemdelingen;

6° wanneer hij door de Minister geacht wordt de internationale betrekkingen van België of van een Staat die partij is bij een internationale overeenkomst betreffende de overschrijding van de buiten-grenzen, die België bindt, te kunnen schaden;

7° wanneer hij door de Minister of diens gemachttige geacht wordt de openbare rust, de openbare orde of de veiligheid van het land te kunnen schaden;

8° wanneer hij sedert minder dan tien jaar uit het Rijk werd teruggewezen of uitgezet, zo de maatregel niet werd opgeschorst of ingetrokken.

Wanneer de vreemdeling die moet worden teruggedreven houder is van een geldig visum, leggen de met grenscontrole belaste overheden het geval ter beslissing voor aan de Minister of diens gemachttigde. Wordt de toegang tot het grondgebied geweigerd, dan annuleren zij het visum en drijven zij de vreemdeling terug. »

#### Art. 7

In dezelfde wet wordt een artikel 3bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 3bis. — Het bewijs van voldoende middelen van bestaan kan geleverd worden door het overleggen van een attest van tenlasteneming, waarin een natuurlijke persoon die over voldoende inkomsten beschikt en die de Belgische nationaliteit bezit of die gemachtigd of toegelaten is om in België te verblijven voor onbepaalde duur, zich gedurende een termijn van twee jaar ten opzichte van de vreemdeling, de Belgische Staat en elk bevoegd OCMW, ertoe verbindt de kosten van gezondheidszorgen, verblijf en repatriëring van de vreemdeling te zijnen laste te nemen.

De persoon die de verbintenis tot tenlasteneming ondertekend heeft is samen met de vreemdeling hoofdelijk aansprakelijk voor het betalen van diens kosten van gezondheidszorgen, verblijf en repatriëring.

De burgemeester, of zijn gemachtigde, van de gemeente waar de persoon, die de verbintenis tot tenlasteneming ondertekend heeft, is ingeschreven in het bevolkingsregister of vreemdelingenregister, is

pour le retour dans le pays de provenance ou le transit vers un Etat tiers dans lequel son admission est garantie, et n'est pas en mesure d'acquérir légalement ces moyens;

5° s'il est signalé aux fins de non-admission dans les Etats parties à la Convention d'application de l'Accord de Schengen, signée le 19 juin 1990, soit pour le motif que sa présence constitue un danger pour l'ordre public ou la sécurité nationale, soit pour le motif qu'il a fait l'objet d'une mesure d'éloignement non rapportée ni suspendue, comportant une interdiction d'entrée, fondée sur le non-respect des réglementations nationales relatives à l'entrée ou au séjour des étrangers;

6° s'il est considéré par le Ministre comme pouvant compromettre les relations internationales de la Belgique ou d'un Etat partie à une convention internationale relative au franchissement des frontières extérieures, liant la Belgique;

7° s'il est considéré par le Ministre ou son délégué comme pouvant compromettre la tranquillité publique, l'ordre public ou la sécurité nationale;

8° s'il a été renvoyé ou expulsé du Royaume depuis moins de dix ans lorsque la mesure n'a pas été suspendue ou rapportée.

Lorsque l'étranger à refouler est porteur d'un visa valable, les autorités chargées du contrôle aux frontières soumettent le cas pour décision au Ministre ou à son délégué. Si l'accès au territoire est refusé, elles annulent le visa et refoulent l'étranger. »

#### Art. 7

Un article 3bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 3bis. — La preuve des moyens de subsistance suffisants peut être apportée par la production d'une attestation de prise en charge, dans laquelle une personne physique qui dispose de ressources suffisantes et qui possède la nationalité belge ou qui est autorisée ou admise à séjourner en Belgique pour une durée illimitée, s'engage à l'égard de l'étranger, de l'Etat belge et de tout CPAS compétent, à prendre en charge pendant un délai de deux ans les soins de santé, les frais de séjour et de rapatriement de l'étranger.

La personne qui a signé l'engagement de prise en charge est, avec l'étranger, solidairement responsable du paiement des frais de soins de santé, de séjour et de rapatriement de ce dernier.

Le bourgmestre de la commune dans le registre de la population ou des étrangers de laquelle la personne qui a signé l'engagement de prise en charge est inscrite, ou son délégué, est tenu de légaliser la si-

ertoe gehouden de handtekening onder de verbintenis tot tenlasteneming te legaliseren, indien de voorwaarden tot het bekrachtigen van de handtekening vervuld zijn.

De gemeente kan in een advies gericht aan de Minister of diens gemachigde aanduiden of de persoon die de verbintenis tot tenlasteneming ondertekend heeft, over voldoende inkomsten beschikt. Dit advies is niet bindend.

De Koning bepaalt de modaliteiten van de verbintenis tot tenlasteneming en bepaalt de nadere regels met betrekking tot de terugvordering van de sommen ten laste van de persoon die deze verbintenis ondertekend heeft.

De Koning kan bepalen in welke gevallen en onder welke voorwaarden de geldigheid van de verbintenis tot tenlasteneming afhankelijk is van de verplichting om een geldsom te storten in de Deposito- en Consignatiekas of om een bankgarantie te geven ».

#### Art. 8

In artikel 4 van dezelfde wet, worden de woorden « van een vreemdeling die in het bezit is van de documenten welke voor de toegang tot het grondgebied vereist zijn » geschrapt.

#### Art. 9

In artikel 5, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « acht werkdagen » vervangen door de woorden « drie werkdagen ».

#### Art. 10

Artikel 6, tweede lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende leden :

« De vreemdeling die langer dan drie maanden op het grondgebied verblijft van de Staten die partij zijn bij een internationale overeenkomst betreffende de overschrijding van de buitengrenzen die België bindt, of die zich verschillende malen achter elkaar, gedurende in totaal meer dan negentig dagen, berekend over een periode van zes maanden, in België of op het grondgebied van de Staten ophoudt, wordt geacht langer dan drie maanden in het Rijk te verblijven.

Voor de toepassing van het tweede lid, dient de duur van het verblijf van de vreemdeling op het grondgebied van de Staat die een geldige verblijfstitel heeft afgeleverd voor een periode van meer dan drie maanden, niet meegerekend te worden. ».

#### Art. 11

Artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987 en bij de wet van 6 mei 1993 en bij het

gnature apposée au bas de l'engagement de prise en charge, si les conditions de l'authentification de la signature sont remplies.

La commune peut indiquer, dans un avis adressé au Ministre ou à son délégué, si la personne qui a signé l'engagement de prise en charge dispose de ressources suffisantes. Cet avis n'est pas contraincant.

Le Roi fixe les modalités de l'engagement de prise en charge et les modalités de la récupération des sommes à charge de la personne qui a signé cet engagement.

Le Roi peut fixer les cas dans lesquels et les conditions auxquelles la validité de l'engagement de prise en charge est subordonnée à l'obligation de verser une somme auprès de la Caisse des dépôts et consignations ou de fournir une garantie bancaire ».

#### Art. 8

A l'article 4 de la même loi, les mots « d'un étranger porteur des documents requis pour l'accès au territoire » sont supprimés.

#### Art. 9

Dans l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « huit jours ouvrables » sont remplacés par les mots « trois jours ouvrables ».

#### Art. 10

L'article 6, alinéa 2, de la même loi est remplacé par les alinéas suivants :

« Est considéré comme demeurant plus de trois mois dans le Royaume, l'étranger qui demeure plus de trois mois sur le territoire des Etats parties à une convention internationale relative au franchissement des frontières extérieures, liant la Belgique, ou qui effectue, en Belgique ou sur le territoire de ces Etats, plusieurs séjours successifs dont la durée, calculée sur une période de six mois, dépasse nonante jours.

Pour l'application de l'alinéa 2, la durée du séjour effectué par l'étranger sur le territoire de l'Etat partie qui lui a délivré un titre de séjour en cours de validité pour une période de plus de trois mois, n'est pas prise en considération. ».

#### Art. 11

L'article 7 de la même loi, modifié par les lois des 14 juillet 1987 et 6 mai 1993 et par l'arrêté royal du

koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 7. — Onverminderd de meer voordelige bepalingen vervat in een internationaal verdrag, kan de Minister of zijn gemachtigde de vreemdeling die noch gemachtigd noch toegelaten is tot een verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk of om er zich te vestigen, bevel geven het grondgebied vóór een bepaalde datum te verlaten :

1° wanneer hij in het Rijk verblijft zonder houder te zijn van de documenten vereist bij artikel 2;

2° wanneer hij langer in het Rijk verblijft dan de overeenkomstig artikel 6 bepaalde termijn of er niet in slaagt het bewijs te leveren dat deze termijn niet overschreden werd;

3° wanneer hij door zijn gedrag geacht wordt de openbare orde of de nationale veiligheid te kunnen schaden;

4° wanneer hij door de Minister geacht wordt de internationale betrekkingen van België of van een Staat die partij is bij een internationale overeenkomst betreffende de overschrijding van de buiten-grenzen, die België bindt, te kunnen schaden;

5° wanneer hij, ter fine van weigering van toegang, gesigneerd is, overeenkomstig artikel 3, 5°;

6° wanneer hij niet beschikt over voldoende middelen van bestaan, zowel voor de duur van het voor-genomen verblijf als voor de terugreis naar het land van oorsprong of voor de doorreis naar een derde Staat, waar de toelating is gewaarborgd, en niet in staat is deze middelen rechtmatig te verwerven;

7° wanneer hij aangetast is door een der ziekten of gebreken opgesomd in de bijlage bij deze wet;

8° wanneer hij een beroepsbedrijvigheid als zelf-standige of in ondergeschikt verband uitoefent zonder in het bezit te zijn van de daartoe vereiste mach-tiging;

9° wanneer hij, met toepassing van de internatio-nale overeenkomsten of akkoorden die België bin-den, door de overheden van de verdragsluitende Staten, ter verwijdering van het grondgebied van deze Staten, aan de Belgische overheden wordt overge-dragen;

10° wanneer hij, met toepassing van de internationale overeenkomsten of akkoorden die België bin-den, door de Belgische overheden aan de overheden van de verdragsluitende Staten dient overgedragen te worden;

11° wanneer hij sedert minder dan tien jaar uit het Rijk werd teruggedreven of uitgezet, zo de maat-regel niet werd opgeschort of ingetrokken.

Zo de Minister of zijn gemachtigde het nodig acht, kan hij, in dezelfde gevallen, de vreemdeling zonder verwijl naar de grens doen terugleiden.

Te dien einde kan de vreemdeling opgesloten wor-den voor de tijd die strikt noodzakelijk is voor de uitvoering van de maatregel zonder dat de duur van de hechtenis twee maanden te boven mag gaan.

De Minister of zijn gemachtigde kan echter de duur van deze opsluiting telkens met een periode van twee maanden verlengen wanneer de nodige stappen

13 juillet 1992, est remplacé par la disposition sui-vante :

« Art. 7. — Sans préjudice des dispositions plus favorables contenues dans un traité international, le Ministre ou son délégué peut donner l'ordre de quitter le territoire avant une date déterminée, à l'étranger qui n'est ni autorisé ni admis à séjourner plus de trois mois ou à s'établir dans le Royaume :

1° s'il demeure dans le Royaume sans être porteur des documents requis par l'article 2;

2° s'il demeure dans le Royaume au-delà du délai fixé conformément à l'article 6, ou ne peut apporter la preuve que ce délai n'est pas expiré;

3° si, par son comportement, il est considéré com-me pouvant compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale;

4° s'il est considéré par le Ministre comme pou-vant compromettre les relations internationales de la Belgique ou d'un Etat partie à une convention internationale relative au franchissement des frontières extérieures, liant la Belgique;

5° s'il est signalé aux fins de non-admission con-formément à l'article 3, 5°;

6° s'il ne dispose pas des moyens de subsistance suffisants, tant pour la durée du séjour envisagé que pour le retour dans le pays de provenance ou le transit vers un Etat tiers dans lequel son admission est garantie, et n'est pas en mesure d'acquérir légale-ment ces moyens;

7° s'il est atteint d'une des maladies ou infirmités énumérées à l'annexe de la présente loi;

8° s'il exerce une activité professionnelle indépen-dante ou en subordination sans être en possession de l'autorisation requise à cet effet;

9° si, en application des conventions ou des ac-cords internationaux liant la Belgique, il est remis aux autorités belges par les autorités des Etats con-tractants en vue de son éloignement des territoires de ces Etats;

10° si, en application des conventions ou des ac-cords internationaux liant la Belgique, il doit être remis par les autorités belges aux autorités des Etats contractants;

11° s'il a été renvoyé ou expulsé du Royaume de-puis moins de dix ans lorsque la mesure n'a pas été suspendue ou rapportée.

Dans les mêmes cas, si le Ministre ou son délégué l'estime nécessaire, il peut faire ramener sans délai l'étranger à la frontière.

L'étranger peut être détenu à cette fin pendant le temps strictement nécessaire pour l'exécution de la mesure sans que la durée de la détention puisse dépasser deux mois.

Le Ministre ou son délégué peut toutefois prolon-ger cette détention par période de deux mois, lorsque les démarches nécessaires en vue de l'éloignement de

met het oog op de verwijdering van de vreemdeling werden genomen binnen zeven werkdagen na de opsluiting van de vreemdeling, wanneer zij worden voortgezet met de vereiste zorgvuldigheid en wanneer de effectieve verwijdering van deze laatste binnen een redelijke termijn nog steeds mogelijk is.

Na een verlenging kan de in het voorgaande lid bedoelde beslissing enkel door de Minister genomen worden. ».

#### Art. 12

In artikel 10, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen door de wet van 28 juni 1984 en gewijzigd bij de wet van 6 augustus 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 2° wordt vervangen door de volgende tekst :

« 2° de vreemdeling die voldoet aan de wettelijke voorwaarden om de Belgische nationaliteit door een nationaliteitsverklaring of nationaliteitskeuze te verkrijgen, of om ze te herkrijgen, zonder dat evenwel vereist is dat hij gedurende de twaalf maanden voorafgaand aan de aanvraag om tot verblijf te worden toegelaten zijn hoofdverblijf in België moet hebben, noch dat hij naargelang van het geval een nationaliteitsverklaring, een verklaring van nationaliteitskeuze of een verklaring met het oog op het herkrijgen van de Belgische nationaliteit hoeft te doen; »;

2° in punt 3°, worden de woorden « , Belgische door geboorte, » geschrapt.

#### Art. 13

Artikel 10bis, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 28 juni 1984, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De Minister of diens gemachtigde kan een bevel om het grondgebied te verlaten uitreiken aan de leden van het gezin van de student wanneer zij niet meer voldoen aan de aan hun verblijf gestelde voorwaarden. ».

#### Art. 14

In artikel 12bis, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 6 augustus 1993, worden de woorden « gemachtigd tot verblijf voor onbeperkte tijd » vervangen door de woorden « toegelaten tot verblijf ».

l'étranger ont été entreprises dans les sept jours ouvrables de la mise en détention de l'étranger, qu'elles ont été poursuivies avec toute la diligence requise et qu'il subsiste toujours une possibilité d'éloigner effectivement l'étranger dans un délai raisonnable.

Après une prolongation, la décision visée à l'alinéa précédent ne peut plus être prise que par le Ministre. ».

#### Art. 12

A l'article 10, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, remplacé par la loi du 28 juin 1984 et modifié par la loi du 6 août 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 2° est remplacé par le texte suivant :

« 2° l'étranger qui remplit les conditions légales pour acquérir la nationalité belge par déclaration de nationalité ou par option, ou pour la recouvrer, sans qu'il soit toutefois requis qu'il ait eu sa résidence principale en Belgique durant les douze mois qui précèdent la demande d'admission au séjour et sans qu'il doive faire une déclaration, selon le cas, de nationalité, d'option ou de recouvrement de la nationalité belge; »;

2° au 3°, les mots « belge de naissance » sont supprimés.

#### Art. 13

L'article 10bis, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, inséré par la loi du 28 juin 1984, est complété par l'alinéa suivant :

« Le Ministre ou son délégué peut donner l'ordre de quitter le territoire aux membres de la famille de l'étudiant lorsqu'ils ne satisfont plus aux conditions mises à leur séjour. ».

#### Art. 14

Dans l'article 12bis, alinéa 3, de la même loi, inséré par la loi du 6 août 1993, les mots « autorisé à séjourner pour une durée illimitée » sont remplacés par les mots « admis à séjourner ».

## Art. 15

In artikel 14, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 augustus 1993 worden de woorden « of toegelaten » ingevoegd na het woord « gemachtigd ».

## Art. 16

In artikel 18 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « ; deze van het document dat haar constateert is vijf jaar » worden geschrapt;

2° het artikel wordt aangevuld als volgt : « De Koning bepaalt de geldigheidsduur van het document dat de machtiging tot vestiging constateert. ».

## Art. 17

In artikel 19, vierde lid, van dezelfde wet, worden de woorden « artikel 3, 2°, 3° en 4° » vervangen door de woorden « artikel 3, 5°, 6°, 7° en 8° ».

## Art. 18

In artikel 21, eerste lid, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 2°, worden de woorden « of door een nationaliteitsverklaring » ingevoegd na de woorden « door optie »;

2° in punt 3°, worden de woorden « , Belgische door geboorte, » geschrapt.

## Art. 19

Artikel 25, vierde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, wordt vervangen door het volgende lid :

« De vreemdeling wordt te dien einde ter beschikking van de regering gesteld voor de tijd die strikt noodzakelijk is voor de uitvoering van de maatregel, zonder dat de duur van de terbeschikkingstelling twee maanden te boven mag gaan, eventueel vermeerderd met de duur van het onderzoek van het verzoek tot herziening. De Minister of zijn gemachtigde kan echter deze opsluiting telkens met een periode van twee maanden verlengen, wanneer de nodige stappen om de vreemdeling te verwijderen werden genomen, binnen zeven werkdagen na de opsluiting van de vreemdeling, wanneer zij worden voortgezet met de vereiste zorgvuldigheid en wanneer de effectieve verwijdering van deze laatste binnen een redelijke termijn nog steeds mogelijk is.

Na een verlenging kan de in het voorgaande lid bedoelde beslissing enkel door de Minister getroffen worden. ».

## Art. 15

Dans l'article 14, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 6 août 1993, les mots « autorisé ou » sont insérés avant le mot « admis ».

## Art. 16

A l'article 18 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « ; celle du titre qui la constate est de cinq ans » sont supprimés;

2° l'article est complété comme suit : « Le Roi fixe la durée de validité du titre qui constate l'autorisation d'établissement. ».

## Art. 17

Dans l'article 19, alinéa 4, de la même loi, les mots « articles 3, 2°, 3° et 4° » sont remplacés par les mots « articles 3, 5°, 6°, 7° et 8° ».

## Art. 18

A l'article 21, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le 2°, les mots « ou par une déclaration de nationalité » sont insérés après les mots « par option »;

2° au 3°, les mots « belge de naissance » sont supprimés.

## Art. 19

L'article 25, alinéa 4, de la même loi, modifié par la loi du 6 mai 1993, est remplacé par l'alinéa suivant :

« A cet effet, l'étranger est mis à la disposition du gouvernement pendant le temps strictement nécessaire pour l'exécution de la mesure, sans que cette mise à la disposition puisse dépasser la durée de deux mois, augmentée éventuellement de la durée de l'examen de la demande en révision. Le Ministre ou son délégué peut toutefois prolonger cette détention par période de deux mois, lorsque les démarches nécessaires en vue de l'éloignement de l'étranger ont été entreprises dans les sept jours ouvrables de la mise en détention de l'étranger, qu'elles ont été poursuivies avec toute la diligence requise et qu'il subsiste toujours une possibilité d'éloigner effectivement l'étranger dans un délai raisonnable.

Après une prolongation, la décision visée à l'alinéa précédent ne peut plus être prise que par le Ministre. ».

## Art. 20

In artikel 27 van dezelfde wet, worden het eerste en het tweede lid vervangen door de volgende leden :

« De vreemdeling die een bevel om het grondgebied te verlaten gekregen heeft en de teruggewezen of uitgezette vreemdeling die er binnen de gestelde termijn geen gevolg aan gegeven hebben, kunnen met dwang naar de grens van hun keuze, in principe met uitzondering van de grens met de Staten die partij zijn bij een internationale overeenkomst betreffende de overschrijding van de buitensgrenzen, die België bindt, geleid worden of ingescheept worden voor een bestemming van hun keuze, deze Staten uitgezonderd.

Zo de vreemdeling de nationaliteit bezit van een Staat die partij is bij een internationale overeenkomst betreffende de overschrijding van de buitensgrenzen, die België bindt, of beschikt over een geldige verblijfstitel of een tijdelijke verblijfsinstemming van een andere Overeenkomstsluitende Partij, kan hij naar de grens van deze Staat teruggeleid worden of met deze Staat als bestemming ingescheept worden. ».

## Art. 21

In artikel 28 van dezelfde wet, worden het eerste en het tweede lid vervangen door het volgende lid :

« De vreemdeling kan enkel teruggeleid worden naar de grens van zijn keuze of kan enkel gemachtigd worden zich in te schepen voor het land van bestemming dat hij zal kiezen indien hij in het bezit is van de documenten die vereist zijn om er zich naartoe te mogen begeven. ».

## Art. 22

Artikel 29 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De Minister of zijn gemachtigde kan echter de duur van deze opsluiting telkens met een periode van twee maanden verlengen, wanneer de nodige stappen om de vreemdelingen te verwijderen werden genomen binnen zeven werkdagen na de opsluiting van de vreemdeling, wanneer zij worden voortgezet met de vereiste zorgvuldigheid en wanneer de effectieve verwijdering van deze laatste binnen een redelijke termijn nog steeds mogelijk is.

Na een verlenging kan de in het voorgaande lid bedoelde beslissing enkel door de Minister getroffen worden ».

## Art. 23

In artikel 34, derde lid, van dezelfde wet, worden de woorden « De Administrateur van de Openbare

## Art. 20

Dans l'article 27 de la même loi, les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont remplacés par les alinéas suivants :

« L'étranger qui a reçu l'ordre de quitter le territoire et l'étranger renvoyé ou expulsé qui n'ont pas obtempéré dans le délai imparti peuvent être ramenés par la contrainte à la frontière de leur choix, à l'exception en principe de la frontière des Etats parties à une convention internationale relative au franchissement des frontières extérieures, liant la Belgique, ou être embarqués vers une destination de leur choix à l'exclusion de ces Etats.

Si l'étranger possède la nationalité d'un Etat partie à une convention internationale relative au franchissement des frontières extérieures, liant la Belgique, ou s'il dispose d'un titre de séjour ou d'une autorisation de séjour provisoire en cours de validité, délivrés par l'un de ces Etats, il pourra être ramené à la frontière de cet Etat ou être embarqué à destination de cet Etat. ».

## Art. 21

Dans l'article 28 de la même loi, les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont remplacés par l'alinéa suivant :

« L'étranger ne peut être ramené à la frontière de son choix ou autorisé à s'embarquer pour le pays de destination qu'il choisira qu'à la condition d'être en possession des documents requis pour pouvoir s'y rendre. ».

## Art. 22

L'article 29 de la même loi, modifié par la loi du 6 mai 1993, est complété par l'alinéa suivant :

« Le Ministre ou son délégué peut toutefois prolonger cette détention par période de deux mois, lorsque les démarches nécessaires en vue de l'éloignement de l'étranger ont été entreprises dans les sept jours ouvrables de la mise en détention de l'étranger, qu'elles ont été poursuivies avec toute la diligence requise et qu'il subsiste toujours une possibilité d'éloigner effectivement l'étranger dans un délai raisonnable.

Après une prolongation, la décision visée à l'alinéa précédent ne peut plus être prise que par le Ministre ».

## Art. 23

Dans l'article 34, alinéa 3, de la même loi, les mots « L'Administrateur de la Sûreté publique ou son dé-

Veiligheid of zijn gemachtigde » vervangen door de woorden « De leidend ambtenaar van de Dienst Vreemdelingenzaken of zijn gemachtigde ».

#### Art. 24

In artikel 36 van dezelfde wet worden de woorden « van de Administrateur van de Openbare Veiligheid of van zijn gemachtigde » vervangen door de woorden « van de leidend ambtenaar van de Dienst Vreemdelingenzaken of van zijn gemachtigde ».

#### Art. 25

In dezelfde wet wordt een artikel 41bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 41bis. — De EG-vreemdeling die naar België komt voor een verblijf van ten hoogste drie maanden en die niet logeert in een logementshuis dat onderworpen is aan de wetgeving betreffende de controle der reizigers, moet zich, binnen acht werkdagen nadat hij het Rijk is binnengekomen, laten inschrijven bij het gemeentebestuur van de plaats waar hij logeert, tenzij hij behoort tot een der categorieën van vreemdelingen die de Koning van deze verplichting heeft vrijgesteld.

De Koning bepaalt de wijze van inschrijving en het model van het attest dat bij de inschrijving wordt afgegeven en daarvan bewijs levert. »

#### Art. 26

In dezelfde wet wordt een artikel 44bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 44bis. — Tijdens de geldigheidsduur van de verblijfstitel of bij zijn vernieuwing, kan de Minister of zijn gemachtigde beslissen een einde te stellen aan het verblijf van de EG-student, bedoeld bij artikel 40, § 2, 5°, en, zo nodig, hem het bevel geven het grondgebied te verlaten, wanneer de vreemdeling niet meer aan de aan zijn verblijf gestelde voorwaarden voldoet. Hij kan dezelfde beslissingen nemen ten aanzien van de familieleden van de EG-student, bedoeld bij artikel 40, § 5.

Deze beslissingen kunnen aanleiding geven tot het verzoek tot herziëning, bepaald bij artikel 64. »

#### Art. 27

Artikel 45 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 45. — Onder voorbehoud van artikel 44bis, mag de EG-vreemdeling aan wie krachtens dit hoofdstuk een verblijfsvergunning werd verleend, slechts bij koninklijk besluit tot uitzetting en na advies van de Commissie van advies voor vreemdelingen van het grondgebied verwijderd worden. »

légué » sont remplacés par les mots « Le fonctionnaire dirigeant de l'Office des étrangers ou son délégué ».

#### Art. 24

Dans l'article 36 de la même loi, les mots « de l'Administrateur de la Sûreté publique ou de son délégué » sont remplacés par les mots « du fonctionnaire dirigeant de l'Office des étrangers ou de son délégué ».

#### Art. 25

Un article 41bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 41bis. — L'étranger CE qui vient en Belgique pour un séjour n'excédant pas trois mois et qui ne loge pas dans une maison d'hébergement soumise à la législation relative au contrôle des voyageurs, est tenu de se faire inscrire à l'administration communale du lieu où il loge, dans les huit jours ouvrables de son entrée dans le Royaume, à moins qu'il n'appartienne à l'une des catégories d'étrangers que le Roi a dispensées de cette obligation.

Le Roi détermine le mode d'inscription et le modèle de l'attestation délivrée au moment de l'inscription et faisant foi de celle-ci. »

#### Art. 26

Un article 44bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 44bis. — Pendant la durée de validité du titre de séjour ou lors de son renouvellement, le Ministre ou son délégué peut décider de mettre fin au séjour de l'étudiant CE visé à l'article 40, § 2, 5°, et, le cas échéant, de lui donner l'ordre de quitter le territoire, lorsque l'étranger ne répond plus aux conditions mises à son séjour. Il peut prendre les mêmes décisions à l'égard des membres de la famille de l'étudiant CE, visés à l'article 40, § 5.

Ces décisions peuvent donner lieu à la demande en révision prévue à l'article 64. »

#### Art. 27

L'article 45 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 45. — Sous réserve de l'article 44bis, l'étranger CE auquel un titre de séjour a été accordé en vertu du présent chapitre ne peut être éloigné du territoire que par un arrêté royal d'expulsion et après avis de la Commission consultative des étrangers. »

## Art. 28

In dezelfde wet wordt een artikel 49bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 49bis. — Bij de, ter fine van de verwezenlijking van de internationale overeenkomsten met betrekking tot de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van het asielverzoek, die België binden, geautomatiseerde individuele gegevensuitwisseling, wordt de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, opgericht bij de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, belast met de controle op de verwerking en het beheer van de overgemaakte gegevens. »

## Art. 29

Artikel 51, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen door de wet van 14 juli 1987, wordt opgeheven.

## Art. 30

Artikel 51bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt artikel 51/2.

## Art. 31

In dezelfde wet wordt een artikel 51/3 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 51/3. — § 1. Kunnen aan het nemen van vingerafdrukken onderworpen worden :

1° de vreemdeling die zich aan de grens of in het Rijk vluchteling verklaart;

2° de vreemdeling die België krachtens de bepalingen van de internationale overeenkomsten betreffende de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van het asielverzoek, die België binden, verplicht is over te nemen;

3° de vreemdeling voor wie er aanwijzingen bestaan dat hij zich reeds vluchteling verklaard heeft;

4° de asielzoeker wiens identiteit onzeker is.

§ 2. De vingerafdrukken mogen slechts gebruikt worden in de mate dat zij nodig zijn om :

1° de identiteit van de vreemdeling vast te stellen;

2° met toepassing van de internationale overeenkomsten die België binden, de Staat vast te stellen die verantwoordelijk is voor de behandeling van het asielverzoek;

3° het asielverzoek te behandelen.

§ 3. De vingerafdrukken worden genomen op initiatief van de Minister of van zijn gemachtigde. Zij

## Art. 28

Un article 49bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 49bis. — En cas d'échange automatisé des données individuelles aux fins de la mise en œuvre des conventions internationales liant la Belgique, relatives à la détermination de l'Etat responsable de l'examen des demandes d'asile, la Commission de la protection de la vie privée, instituée par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, est chargée du contrôle du traitement et de l'exploitation des données transmises. »

## Art. 29

L'article 51, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 14 juillet 1987, est abrogé.

## Art. 30

L'article 51bis de la même loi, inséré par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par la loi du 6 mai 1993 et par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, devient l'article 51/2.

## Art. 31

Un article 51/3, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 51/3. — § 1<sup>er</sup>. Peuvent être soumis à la prise des empreintes digitales :

1° l'étranger qui se déclare réfugié à la frontière ou à l'intérieur du Royaume;

2° l'étranger dont la prise ou la reprise en charge incombe à l'Etat belge, en vertu des dispositions des conventions internationales liant la Belgique, relatives à la détermination de l'Etat responsable de l'examen des demandes d'asile;

3° l'étranger pour lequel existent des indices qu'il s'est déjà déclaré réfugié;

4° le demandeur d'asile dont l'identité est douteuse.

§ 2. Les empreintes digitales ne peuvent être utilisées que dans la mesure où elles sont nécessaires pour :

1° établir l'identité de l'étranger;

2° déterminer l'Etat responsable de l'examen de la demande d'asile, en application des conventions internationales liant la Belgique;

3° examiner la demande d'asile.

§ 3. Les empreintes digitales sont prises à l'initiative du Ministre ou de son délégué. Elles peuvent

mogen eveneens genomen worden op initiatief van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of zijn gemachtigde, van de Voorzitter of een gemachtigde bijzitter van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, van een officier van gerechtelijke politie, met inbegrip van diegene wiens bevoegdheid beperkt is, van een onderofficier van de Rijkswacht, of van een directeur van een strafinrichting.

§ 4. De verwerking en het beheer van de vingerafdrukken gebeurt onder de controle van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. »

### Art. 32

In dezelfde wet wordt een artikel 51/4 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 51/4. — § 1. Het onderzoek van de in de artikelen 50 en 51 bedoelde verklaring en aanvraag geschiedt in het Nederlands of in het Frans.

De taal van het onderzoek is tevens de taal van de beslissing waartoe het aanleiding geeft alsmede die van de eventuele daaropvolgende beslissingen tot verwijdering van het grondgebied.

§ 2. De vreemdeling, bedoeld bij de artikelen 50 of 51, dient onherroepelijk en schriftelijk aan te geven of hij bij het onderzoek van de in de vorige paragraaf bedoelde aanvraag de hulp van een tolk nodig heeft.

Indien de vreemdeling niet verklaart de hulp van een tolk te verlangen, kan hij volgens dezelfde regels het Nederlands of het Frans kiezen als taal van het onderzoek.

Indien de vreemdeling geen van die talen heeft gekozen of verklaard heeft de hulp van een tolk te verlangen, bepaalt de Minister of zijn gemachtigde de taal van het onderzoek, in functie van de noodwendigheden van de diensten en instanties. Tegen die beslissing kan geen afzonderlijk beroep worden ingesteld.

§ 3. In de eventuele daaropvolgende procedures voor de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, voor de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen en voor de Raad van State wordt de taal gebruikt die overeenkomstig paragraaf 2 is gekozen of bepaald.

Paragraaf 1, tweede lid, is van toepassing ».

### Art. 33

In dezelfde wet wordt een artikel 51/5 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 51/5. — § 1. Zodra de vreemdeling zich aan de grens of in het Rijk, overeenkomstig artikel 50 of 51, vluchting verklaart, gaat de Minister of zijn gemachtigde, met toepassing van de internationale

l'être aussi à l'initiative du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou de son délégué, du Président ou d'un assesseur délégué de la Commission permanente de recours des réfugiés, d'un officier de police judiciaire, en ce compris l'officier de police judiciaire dont la compétence est limitée, d'un sous-officier de la Gendarmerie, ou d'un directeur d'un établissement pénitentiaire.

§ 4. Le traitement et l'exploitation des empreintes digitales sont effectués sous le contrôle de la Commission de la protection de la vie privée, conformément aux dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. »

### Art. 32

Un article 51/4, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 51/4. — § 1<sup>er</sup>. L'examen de la déclaration ou de la demande visées aux articles 50 et 51 a lieu en français ou en néerlandais.

La langue de l'examen est également celle de la décision à laquelle il donne lieu ainsi que des éventuelles décisions subséquentes d'éloignement du territoire.

§ 2. L'étranger, visé à l'article 50 ou 51, doit indiquer irrévocablement et par écrit s'il a besoin de l'assistance d'un interprète lors de l'examen de la demande visée au paragraphe précédent.

Si l'étranger ne déclare pas requérir l'assistance d'un interprète, il peut alors choisir selon les mêmes modalités le français ou le néerlandais comme langue de l'examen.

Si l'étranger n'a pas choisi l'une de ces langues ou a déclaré requérir l'assistance d'un interprète, le Ministre ou son délégué détermine la langue de l'examen, en fonction des besoins des services et instances. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours distinct.

§ 3. Dans les éventuelles procédures subséquentes devant le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, la Commission permanente de recours des réfugiés et le Conseil d'Etat, il est fait usage de la langue choisie ou déterminée conformément au paragraphe 2.

Le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est applicable ».

### Art. 33

Un article 51/5, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 51/5. — § 1<sup>er</sup>. Dès que l'étranger se déclare réfugié à la frontière ou à l'intérieur du Royaume, conformément à l'article 50 ou 51, le Ministre ou son délégué procède à la détermination de l'Etat respon-

overeenkomsten die België binden, over tot het vaststellen van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van het asielverzoek.

Zelfs wanneer krachtens de criteria van deze internationale overeenkomsten, België niet verplicht is het verzoek in behandeling te nemen, kan de Minister of zijn gemachtigde op elk ogenblik beslissen het verzoek te behandelen, op voorwaarde dat de vreemdeling daarmee instemt.

§ 2. De behandeling van het verzoek, waartoe België verplicht is, of waarvoor zij de verantwoordelijkheid op zich neemt, geschiedt overeenkomstig de bepalingen van deze wet.

§ 3. Wanneer België niet verantwoordelijk is voor de behandeling van het verzoek, richt de Minister of zijn gemachtigde zich onder de bij de internationale overeenkomsten die België binden, bepaalde voorwaarden, tot de verantwoordelijke Staat met het verzoek de asielzoeker over te nemen.

Wanneer de asielzoeker aan de verantwoordelijke Staat dient overgedragen te worden, kan de Minister of zijn gemachtigde hem de binnenkomst of het verblijf in het Rijk weigeren en hem gelasten zich vóór een bepaalde datum bij de bevoegde overheden van deze Staat aan te bieden.

Wanneer de Minister of zijn gemachtigde het voor het waarborgen van de effectieve overdracht nodig acht, kan hij de vreemdeling zonder verwijl naar de grens doen terugleiden.

Te dien einde kan de vreemdeling in een welbepaalde plaats opgesloten of vastgehouden worden voor de tijd die strikt noodzakelijk is voor de uitvoering van de overdracht, zonder dat de duur van de hechtenis of van de vasthouding twee maanden te boven mag gaan. »

#### Art. 34

In dezelfde wet wordt een artikel 51/6 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 51/6. — Wanneer de vreemdeling die zich aan de grens of in het Rijk vluchteling heeft verklaard, zich onregelmatig op het grondgebied van een andere Staat bevindt of er een asielverzoek heeft ingediend en de Minister of zijn gemachtigde, met toepassing van de internationale overeenkomsten die België binden, ertoe gehouden is hem over te nemen, dient de vreemdeling zich bij zijn binnenkomst in het Rijk of ten minste binnen de acht werkdagen die hierop volgen, bij de Minister of bij zijn gemachtigde aan te bieden. Deze laatste verleent hem daarvan schriftelijk akte en verwittigt, zo nodig, onmiddellijk de Commissaris-Generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen.

Wanneer België niet verantwoordelijk is voor het in behandeling nemen van het asielverzoek, wordt er overeenkomstig artikel 51/5, § 3, gehandeld.

sable de l'examen de la demande d'asile, en application des conventions internationales liant la Belgique.

Même si, en vertu des critères de ces conventions internationales, le traitement de la demande n'incombe pas à la Belgique, le Ministre ou son délégué peut à tout moment décider d'examiner la demande, à condition que le demandeur d'asile y consente.

§ 2. La demande dont le traitement incombe à la Belgique ou dont elle assume la responsabilité, est examinée conformément aux dispositions de la présente loi.

§ 3. Si la Belgique n'est pas responsable de l'examen de la demande, le Ministre ou son délégué saisit l'Etat responsable aux fins de prise ou de reprise en charge du demandeur d'asile dans les conditions prévues par les conventions internationales liant la Belgique.

Lorsque le demandeur d'asile doit être transféré vers l'Etat responsable, le Ministre ou son délégué peut lui refuser l'entrée ou le séjour dans le Royaume et lui enjoindre de se présenter auprès des autorités compétentes de cet Etat avant une date déterminée.

Si le Ministre ou son délégué l'estime nécessaire pour garantir le transfert effectif, il peut faire ramener sans délai l'étranger à la frontière.

A cette fin, l'étranger peut être détenu ou maintenu dans un lieu déterminé pendant le temps strictement nécessaire pour l'exécution du transfert, sans que la durée de la détention ou du maintien puisse excéder deux mois. »

#### Art. 34

Un article 51/6, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 51/6. — Lorsque l'étranger qui s'est déclaré réfugié à la frontière ou dans le Royaume, se trouve irrégulièrement dans un autre Etat ou y a formulé une demande d'asile et que le Ministre ou son délégué est tenu de le reprendre en charge en application des conventions internationales liant la Belgique, l'étranger doit, lors de son entrée dans le Royaume ou du moins dans les huit jours ouvrables qui suivent celle-ci, se présenter auprès du Ministre ou de son délégué. Ce dernier lui en donne acte par écrit et, le cas échéant, en informe immédiatement le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou la Commission permanente de recours des réfugiés.

Si la Belgique n'est pas responsable de l'examen de la demande d'asile, il est procédé conformément à l'article 51/5, § 3.

Wanneer België verplicht is het verzoek in behandeling te nemen, dient deze behandeling overeenkomstig de bepalingen van deze wet aangevat of voortgezet te worden. ».

### Art. 35

In dezelfde wet wordt een artikel 51/7 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 51/7. — Wanneer de vreemdeling zich op het grondgebied van een andere Staat vluchteling verklaart en België, met toepassing van de internationale overeenkomsten die België binden, verantwoordelijk is voor het in behandeling nemen van het asielverzoek, is de Minister of zijn gemachtigde verplicht deze vreemdeling, onder de voorwaarden die in deze overeenkomsten bepaald zijn, over te nemen.

De vreemdeling dient zich bij zijn binnengang in het Rijk of ten minste binnen de acht werkdagen die hierop volgen, bij de Minister of bij zijn gemachtigde aan te bieden. Deze laatste verleent hem hiervan schriftelijke akte en brengt onmiddellijk de Commissaris-Generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen hiervan op de hoogte.

De vreemdeling dient zich naar de bepalingen van de artikelen 51/2 en 51/4, § 2, te schikken.

De behandeling van het verzoek dient overeenkomstig de bepalingen van deze wet aangevat te worden. ».

### Art. 36

Het derde en het vierde lid, ingevoegd in artikel 50 van de wet van 15 december 1980 door de wet van 6 mei 1993, worden artikel 51/8.

### Art. 37

In artikel 52 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2, 1°, wordt door de volgende bepalingen vervangen : « 1° wanneer de vreemdeling zijn aanvraag zonder verantwoording heeft ingediend na het verstrijken van de in artikel 50, eerste lid, bepaalde termijn of wanneer hij, zonder verantwoording overeenkomstig artikel 51/6, eerste lid, of artikel 51/7, tweede lid, niet aan de meldingsplicht heeft voldaan; »;

2° in § 2, 2°, worden de woorden « in een van de gevallen bedoeld in § 1, 1° tot 5° en 7° » vervangen door de woorden « in een van de gevallen bedoeld in § 1, 2° tot 5° en 7° »;

3° § 3, 1° wordt door de volgende bepaling vervangen : « 1° wanneer de vreemdeling zijn aanvraag zonder verantwoording ingediend heeft nadat het verblijf opgehouden heeft regelmatig te zijn of wanneer

Si l'examen de la demande incombe à la Belgique, il doit être entamé ou poursuivi, conformément aux dispositions de la présente loi. ».

### Art. 35

Un article 51/7, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 51/7. — Lorsque l'étranger se déclare réfugié sur le territoire d'un autre Etat et que la Belgique est responsable de l'examen de la demande d'asile, en application des conventions internationales liant la Belgique, le Ministre ou son délégué est tenu de prendre cet étranger en charge dans les conditions prévues par ces conventions.

Lors de son entrée dans le Royaume ou du moins dans les huit jours ouvrables qui suivent celle-ci, l'étranger doit se présenter auprès du Ministre ou de son délégué. Ce dernier lui en donne acte par écrit et en informe immédiatement le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

L'étranger est tenu de se conformer aux articles 51/2 et 51/4, § 2.

L'examen de la demande doit être entamé conformément aux dispositions de la présente loi. ».

### Art. 36

Les alinéas 3 et 4 insérés par la loi du 6 mai 1993 dans l'article 50 de la loi du 15 décembre 1980 en deviennent l'article 51/8.

### Art. 37

A l'article 52 de la même loi, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par la loi du 6 mai 1993 et par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2, 1°, est remplacé par la disposition suivante : « 1° si l'étranger a présenté, sans justification, sa demande après l'expiration du délai fixé par l'article 50, alinéa 1<sup>er</sup>, ou s'il n'a pas satisfait, sans justification, à l'obligation de présentation conformément à l'article 51/6, alinéa 1<sup>er</sup>, ou à l'article 51/7, alinéa 2; »;

2° au § 2, 2°, les mots « dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, 1° à 5° et 7° » sont remplacés par les mots « dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, 2° à 5° et 7° »;

3° le § 3, 1°, est remplacé par la disposition suivante : « 1° si l'étranger a, sans justification, présenté sa demande lorsque le séjour a cessé d'être régulier ou s'il n'a pas satisfait, sans justification, à

hij, zonder verantwoording, overeenkomstig artikel 51/6, eerste lid, of artikel 51/, tweede lid, niet aan de meldingsplicht heeft voldaan; »;

4° in § 3, 2°, worden de woorden « in een van de gevallen bedoeld in § 1, 1° tot 5° en 7° » vervangen door de woorden « in een van de gevallen bedoeld in § 1, 2° tot 5° en 7° »;

5° § 4, 1°, wordt door de volgende bepaling vervangen : « 1° wanneer de vreemdeling zijn aanvraag zonder verantwoording ingediend heeft nadat het verblijf of de vestiging opgehouden heeft regelmatig te zijn of wanneer hij, zonder verantwoording, overeenkomstig artikel 51/6, eerste lid, of artikel 51/7, tweede lid, niet aan de meldingsplicht heeft voldaan; »;

6° in § 4, 2°, worden de woorden « in een van de gevallen bedoeld in § 1, 1° tot 3° en 7° » vervangen door de woorden « in een van de gevallen bedoeld in § 1, 2°, 3° en 7° »;

7° in § 5, worden de woorden « of na afloop van de meldingstermijn bedoeld in artikel 51/7 » ingevoegd na de woorden « of heeft gevraagd als dusdanig erkend te worden ».

### Art. 38

In artikel 54 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 6 mei 1993, gewijzigd bij de wet van 24 mei 1994, wordt een § 3 ingevoegd luidend als volgt :

« § 3. De Minister of diens gemachtigde kan een door de Staat georganiseerd of erkend centrum als verplichte plaats van inschrijving aanwijzen aan elke vreemdeling die de verklaring of de aanvraag bedoeld in de artikelen 50 en 51 heeft afgelegd, met uitzondering van de vreemdeling die op het ogenblik van die verklaring of aanvraag was toegelaten of gemachtigd tot vestiging of een verblijf van meer dan drie maanden.

Die aanwijzing van die verplichte plaats neemt een einde wanneer betrokkenen het bevel om het grondgebied te verlaten, dat overeenkomstig artikel 50, laatste lid, of artikel 52 werd genomen, heeft opgevolgd of wanneer de Minister of diens gemachtigde, of de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of een van zijn adjuncten, of de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, hebben beslist dat een onderzoek ten gronde van de asielaanvraag noodzakelijk is. ».

### Art. 39

Artikel 55, tweede lid, van dezelfde wet, wordt opgeheven.

l'obligation de présentation conformément à l'article 51/6, alinéa 1<sup>er</sup>, ou à l'article 51/7, alinéa 2; »;

4° au § 3, 2°, les mots « dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, 1° à 5° et 7° » sont remplacés par les mots « dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, 2° à 5° et 7° »;

5° le § 4, 1°, est remplacé par la disposition suivante : « 1° si l'étranger a, sans justification, présenté sa demande lorsque le séjour ou l'établissement a cessé d'être régulier ou s'il n'a pas satisfait, sans justification, à l'obligation de présentation conformément à l'article 51/6, alinéa 1<sup>er</sup>, ou à l'article 51/7, alinéa 2; »;

6° au § 4, 2°, les mots « dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, 1° à 3° et 7° » sont remplacés par les mots « dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, 2°, 3° et 7° »;

7° au § 5, les mots « ou après l'expiration du délai de présentation visé à l'article 51/7 » sont insérés après les mots « ou ait demandé à être reconnu comme tel ».

### Art. 38

Dans l'article 54 de la même loi, remplacé par la loi du 6 mai 1993 et modifié par la loi du 24 mai 1994, il est inséré un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. Le Ministre ou son délégué peut désigner un centre organisé ou agréé par l'Etat comme lieu obligatoire d'inscription à chaque étranger qui a fait la déclaration ou la demande visées aux articles 50 et 51, à l'exception de l'étranger qui, au moment de cette déclaration ou demande, était admis ou autorisé à l'établissement ou au séjour pour une période de plus de trois mois.

La désignation de ce lieu obligatoire d'inscription prend fin lorsque l'intéressé donne suite à l'ordre de quitter le territoire, pris conformément à l'article 50, dernier alinéa, ou à l'article 52, ou lorsque le Ministre ou son délégué, ou le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints, ou la Commission permanente de recours des réfugiés, décident qu'un examen au fond de la demande d'asile s'impose. ».

### Art. 39

L'article 55, alinéa 2, de la même loi, est abrogé.

## Art. 40

Artikel 57 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 57. — De Minister of diens gemachtigde kan aan de vreemdeling, wiens hoedanigheid van vluchting overeenkomstig artikel 57/6, eerste lid, 2°, werd ingetrokken door de Commissaris generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, het bevel geven het grondgebied te verlaten, wanneer die beslissing werd genomen op basis van valse verklaringen of van valse of vervalste documenten alsmede in hoofde van de vreemdeling wiens persoonlijk gedrag erop wijst dat hij geen vrees voor vervolging had in het land van oorsprong.

De in het Rijk gevestigde vreemdeling, wiens statutus van vluchting wordt ingetrokken, kan slechts uit het Rijk verwijderd worden bij een uitzettingsbesluit overeenkomstig de artikelen 20 tot 26 van deze wet. ».

## Art. 41

In artikel 57/12 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd door de wet van 6 mei 1993, wordt in het vijfde lid na de eerste zin ingevoegd een zin luidende :

« Om een voorziene, tijdelijke toename van het aantal beroepen te kunnen verwerken, kunnen voorzitters en bijzitters worden aangesteld voor een termijn van een of twee jaar. ».

## Art. 42

In artikel 57/19 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgend lid ingevoegd : « De Koning bepaalt de modaliteiten volgens dewelke een afschrift van de stukken van het dossier kan worden verkregen. ».

## Art. 43

In artikel 57/20, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt opgeheven;  
2° in het derde lid worden de woorden « noch Nederlands noch Frans verstaat » vervangen door de woorden « verklaard heeft de hulp van een tolk nodig te hebben ».

## Art. 40

L'article 57 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 57. — Le Ministre ou son délégué peut donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger dont la qualité de réfugié est retirée par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides conformément à l'article 57/6, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, lorsque cette décision est prise sur la base de fausses déclarations ou de documents faux ou falsifiés, ainsi qu'à l'étranger dont le comportement personnel démontre ultérieurement qu'il n'avait aucune crainte de persécution dans le pays d'origine.

L'étranger établi dans le Royaume, auquel la qualité de réfugié est retirée, ne peut être éloigné du Royaume que par un arrêté d'expulsion conformément aux articles 20 à 26 de la présente loi. ».

## Art. 41

A l'article 57/12 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 6 mai 1993, est insérée à l'alinéa 5, après la première phrase, une phrase libellée comme suit :

« Afin de pouvoir faire face à une augmentation provisoire prévue du nombre de recours, il peut être désigné des présidents et des conseillers pour un délai de un ou deux ans. ».

## Art. 42

Dans l'article 57/19 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 : « Le Roi fixe les modalités suivant lesquelles une copie des pièces du dossier peut être obtenue. ».

## Art. 43

A l'article 57/20, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 6 mai 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 est abrogé;  
2° dans l'alinéa 3 les mots « ne comprend ni le français ni le néerlandais » sont remplacés par les mots « déclare requérir l'assistance d'un interprète ».

## Art. 44

Artikel 57/24 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd door het koninklijk besluit van 31 december 1993, wordt aangevuld met een lid luidende :

« De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en de eerste voorzitters van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen stellen een plan op dat voorziet in de maatregelen die nodig zijn om de achterstand in de behandeling van de dossiers weg te werken of te voorkomen en dat voor goedkeuring aan de Ministerraad zal worden voorgelegd. ».

## Art. 45

In artikel 57/25, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 december 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid, worden de woorden « van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken » vervangen door de woorden « van Binnenlandse Zaken »;

2° in het derde lid, worden de woorden « van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken » vervangen door de woorden « van Binnenlandse Zaken ».

## Art. 46

In artikel 59, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « door de Staat » vervangen door de woorden « door de overheid ».

## Art. 47

Artikel 61 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 28 juni 1984 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 61. — § 1. De Minister kan de vreemdeling die gemachtigd werd om in België te verblijven ten einde er te studeren, het bevel geven om het grondgebied te verlaten :

1° wanneer hij, rekening houdend met de resultaten, zijn studies op overdreven wijze verlengt;

2° wanneer hij een winstgevende bedrijvigheid uitoefent die de normale voortzetting van zijn studies kennelijk hindert;

3° wanneer hij zich zonder geldige reden niet anmeldt voor de examens.

Om rekening te houden met de resultaten, te oordelen over het overdreven karakter van de duur van de studies, dient de Minister of zijn gemachtigde het advies in te winnen van de autoriteiten van de instelling waar de student ingeschreven is en van de instelling waar hij het vorig academie- of schooljaar ingeschreven was.

## Art. 44

L'article 57/24 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par l'arrêté royal du 31 décembre 1993, est complété par un alinéa libellé comme suit :

« Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et les premiers présidents de la Commission permanente de recours des réfugiés rédigent un plan, à soumettre à l'approbation du Conseil des Ministres, qui prévoit les mesures qui sont nécessaires pour résorber ou prévenir l'arriéré dans le traitement des dossiers. ».

## Art. 45

A l'article 57/25 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par l'arrêté royal du 31 décembre 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, les mots « de l'Intérieur et de la Fonction publique » sont remplacés par les mots « de l'Intérieur »;

2° à l'alinéa 3, les mots « de l'Intérieur et de la Fonction publique » sont remplacés par les mots « de l'Intérieur ».

## Art. 46

Dans l'article 59, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « par l'Etat » sont remplacés par les mots « par les pouvoirs publics ».

## Art. 47

L'article 61 de la même loi, remplacé par la loi du 28 juin 1984 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 61. — § 1<sup>er</sup>. Le Ministre peut donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger autorisé à séjourner en Belgique pour y faire des études :

1° s'il prolonge ses études de manière excessive compte tenu des résultats;

2° s'il exerce une activité lucrative entravant manifestement la poursuite normale de ses études;

3° s'il ne se présente pas aux examens sans motif valable.

Pour juger du caractère excessif, compte tenu des résultats, de la durée des études, le Ministre ou son délégué doit recueillir l'avis des autorités de l'établissement où l'étudiant est inscrit et de l'établissement où il était inscrit l'année académique ou scolaire précédente.

Bij het opstellen van haar advies dient de instelling rekening te houden met studies die in andere instellingen aangevat werden en met de resultaten die daarbij behaald werden. Deze informatie zal aan de instelling medegedeeld worden door de Minister of diens gemachtigde.

Dit advies dient verschaft te worden binnen de twee maanden nadat het gevraagd werd. Het wordt bij een ter post aangetekende brief gericht aan de Minister of diens gemachtigde, bij gebreke waarvan het bewijs dat de hogervermelde termijn is nageleefd, door alle wettelijke middelen kan worden geleverd. Na afloop van de gestelde termijn kan de Minister een bevel om het grondgebied te verlaten, uitreiken zonder het advies te moeten afwachten.

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het eerste lid, 1°, kan worden toegepast.

§ 2. De Minister of diens gemachtigde kan de vreemdeling die gemachtigd werd om in België te verblijven ten einde er te studeren, het bevel geven om het grondgebied te verlaten :

1° wanneer hij zijn verblijf verlengt na afloop van zijn studies en niet meer in het bezit is van een regelmatig verblijfsdocument;

2° wanneer hij geen bewijs meer aanbrengt dat hij over voldoende middelen van bestaan beschikt;

3° wanneer hij zelf of een lid van zijn gezin bedoeld in artikel 10bis, dat met hem samenleeft, financiële steun genoten heeft, verleend door een OCMW, waarvan het totaalbedrag, berekend over een periode van twaalf maanden, meer dan het drievoudige bedraagt van het bedrag van het bestaansminimum, vastgesteld overeenkomstig artikel 2, § 1, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op het bestaansminimum.

§ 3. Al naargelang van het geval kan de Minister of diens gemachtigde, een bevel om het grondgebied te verlaten onder dezelfde voorwaarden uitreiken aan de leden van het gezin van de student wier machtiging tot verblijf beperkt is tot de duur van de studies.

In al de gevallen vermeldt het bevel om het grondgebied te verlaten welke paragraaf werd toegepast. ».

#### Art. 48

In artikel 62, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen door de wet van 6 mei 1993, worden de woorden « ambtenaar van het Bestuur van de Openbare veiligheid » vervangen door de woorden « ambtenaar van de Dienst Vreemdelingenzaken ».

#### Art. 49

In artikel 63/3 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 6 mei 1993, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

Pour rendre son avis, l'établissement doit tenir compte des études entreprises et des résultats obtenus dans d'autres établissements. Ces informations seront communiquées à l'établissement par le Ministre ou son délégué.

Cet avis doit être transmis dans les deux mois suivant la demande qui en est faite. Il est adressé au Ministre ou son délégué, par lettre recommandée à la poste, à défaut de quoi la preuve du respect du délai susmentionné peut être apportée par toutes voies de droit. A l'expiration du délai fixé, le Ministre peut donner l'ordre de quitter le territoire sans devoir attendre l'avis.

Le Roi détermine les conditions dans lesquelles l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, peut être appliqué.

§ 2. Le Ministre ou son délégué peut donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger autorisé à séjourner en Belgique pour y faire des études :

1° s'il prolonge son séjour au-delà du temps des études et n'est plus en possession d'un titre de séjour régulier;

2° s'il n'apporte plus la preuve qu'il possède des moyens de subsistance suffisants;

3° si lui-même ou un membre de sa famille visé à l'article 10bis, qui vit avec lui, a bénéficié d'une aide financière octroyée par un CPAS, dont le montant total, calculé sur une période de douze mois, excède le triple du montant du minimum des moyens d'existence, fixé conformément à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

§ 3. Le Ministre ou son délégué, selon les cas, peut, aux mêmes conditions, donner l'ordre de quitter le territoire aux membres de la famille de l'étudiant dont l'autorisation de séjour est limitée à la durée des études de celui-ci.

Dans tous les cas, l'ordre de quitter le territoire indique le paragraphe dont il est fait application. ».

#### Art. 48

Dans l'article 62, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, remplacé par la loi du 6 mai 1993, les mots « agent de l'Administration de la Sûreté publique » sont remplacés par les mots « agent de l'Office des étrangers ».

#### Art. 49

A l'article 63/3 de la même loi, remplacé par la loi du 6 mai 1993, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. De Commissaris-generaal voor de vluchtingen en de staatlozen of een van zijn adjuncten mag tevens de aangevochten beslissing bevestigen, wanneer de vreemdeling zonder toestemming, de plaats heeft verlaten, waar hij met toepassing van artikel 74/6 vastgehouden werd. ».

#### Art. 50

Artikel 63/5, vijfde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, wordt opgeheven.

#### Art. 51

In artikel 64 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° de woorden « in artikel 44 » worden vervangen door de woorden « in de artikelen 44 en 44bis »;
- 2° de punten 5° en 6° worden opgeheven.

#### Art. 52

Artikel 68, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt vervangen door het volgende lid :

« De vreemdeling die het voorwerp is van een der in de artikelen 22, 30, 52bis, derde lid, 54, 63/5, derde lid, 67 en 73 voorziene veiligheidsmaatregelen, andere dan de vrijheidsberoving, mag, na verloop van een tijdruimte van zes maanden, de Minister verzoeken deze maatregel op te heffen. ».

#### Art. 53

Artikel 69 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 69. — Een beroep tot nietigverklaring, dat onder de regeling valt van artikel 14 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, kan worden ingesteld tegen een beslissing waarbij aanspraak op een bij deze wet bepaald recht geweigerd wordt.

De indiening van een verzoek tot herziening verhindert niet dat rechtstreeks een beroep tot nietigverklaring wordt ingesteld tegen de beslissing waarvan de herziening wordt gevraagd.

In dat geval wordt het onderzoek van het beroep tot nietigverklaring opgeschort totdat de Minister uitspraak heeft gedaan over de ontvankelijkheid van het onderzoek. ».

« § 2. Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints peut également confirmer la décision contestée lorsque l'étranger a, sans autorisation, quitté le lieu où il était maintenu en application de l'article 74/6. ».

#### Art. 50

L'article 63/5, alinéa 5, de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 6 mai 1993, est abrogé.

#### Art. 51

A l'article 64 de la même loi, modifié par la loi du 14 juillet 1987 et par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° les mots « à l'article 44 » sont remplacés par les mots « aux articles 44 et 44bis »;
- 2° le 5° et le 6° sont abrogés.

#### Art. 52

L'article 68, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 6 mai 1993 et par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est remplacé par l'alinéa suivant :

« L'étranger qui fait l'objet d'une des mesures de sûreté prévues par les articles 22, 30, 52bis, alinéa 3, 54, 63/5, alinéa 3, 67 et 73 autre que la détention, peut, à l'expiration d'une période de six mois, demander au Ministre de lever cette mesure. ».

#### Art. 53

L'article 69 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 69. — Un recours en annulation, régi par l'article 14 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, peut être introduit contre une décision refusant le bénéfice d'un droit prévu par la présente loi.

L'introduction d'une demande en révision n'empêche pas l'introduction directe d'un recours en annulation contre la décision dont la révision est demandée.

Dans ce cas, l'examen du recours en annulation est suspendu jusqu'à ce que le Ministre ait statué sur la recevabilité de la demande. ».

## Art. 54

Artikel 70 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 70. — Wanneer bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring en, in voorkomend geval, een vordering tot schorsing van een beslissing waarin deze wet voorziet, is ingesteld, doet hij uitspraak overeenkomstig de bijzondere regels inzake termijn en rechtspleging die de Koning bepaalt bij een in de Ministerraad overlegd besluit.

Het arrest waarbij uitspraak wordt gedaan over het beroep tot nietigverklaring is niet vatbaar voor verzet, derdenverzet of herziening. ».

## Art. 55

Artikel 71 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 71. — De vreemdeling die het voorwerp is van een maatregel van vrijheidsberoving genomen in toepassing van de artikelen 7, 25, 27, 51/5, § 3, vierde lid, 52bis, vierde lid, 54, 63/5, derde lid, 67 en 74/6 kan tegen die maatregel een beroep instellen door een verzoekschrift neer te leggen bij de Raadkamer van de correctionele rechtbank van zijn verblijfplaats in het Rijk of van de plaats waar hij werd aangetroffen.

De vreemdeling wiens vasthouding in een welbepaalde aan de grens gelegen plaats verlengd wordt overeenkomstig artikel 74/5, § 5, tweede lid, kan tegen die maatregel een beroep instellen door een verzoekschrift neer te leggen bij de Raadkamer van de correctionele rechtbank van de plaats waar hij wordt vastgehouden.

De betrokken kan het in de voorgaande leden bedoelde beroep om de maand indienen.

Indien de Minister overeenkomstig artikel 74 de raadkamer gevatt heeft, kan de vreemdeling het in de voorgaande leden bedoelde beroep slechts instellen tegen de beslissing tot verlenging van de termijn van opsluiting of vasthouding vanaf de dertigste dag na de verlenging. ».

## Art. 56

In artikel 72 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 28 juni 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De raadkamer doet uitspraak binnen vijf werkdagen na het neerleggen van het verzoekschrift, na de betrokken of zijn advocaat in hun middelen en het openbaar ministerie in zijn advies te hebben gehoord. Indien de Minister overeenkomstig artikel 74 de raadkamer gevatt heeft, dient ook de Minis-

## Art. 54

L'article 70 de la même loi, modifié par la loi du 6 mai 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 70. — Lorsque le Conseil d'Etat est saisi d'un recours en annulation et, le cas échéant, d'une demande de suspension d'une décision prévue par la présente loi, il statue conformément aux règles particulières relatives au délai et à la procédure que le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

L'arrêt statuant sur le recours en annulation n'est susceptible ni d'opposition, ni de tierce opposition, ni de révision. ».

## Art. 55

L'article 71 de la même loi, modifié par la loi du 6 mai 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 71. — L'étranger qui fait l'objet d'une mesure privative de liberté prise en application des articles 7, 25, 27, 51/5, § 3, alinéa 4, 52bis, alinéa 4, 54, 63/5, alinéa 3, 67 et 74/6 peut introduire un recours contre cette mesure en déposant requête à la Chambre du Conseil du tribunal correctionnel du lieu de sa résidence dans le Royaume ou du lieu où il a été trouvé.

L'étranger dont le maintien dans un lieu déterminé situé aux frontières est prolongé conformément à l'article 74/5, § 5, alinéa 2, peut introduire un recours contre cette mesure, en déposant requête à la Chambre du Conseil du tribunal correctionnel du lieu où il est maintenu.

L'intéressé peut réintroduire le recours visé aux alinéas précédents de mois en mois.

Toutefois, lorsque, conformément à l'article 74, le Ministre a saisi la Chambre du Conseil, l'étranger ne peut introduire le recours visé aux alinéas précédents contre la décision de prolongation du délai de la détention ou du maintien qu'à partir du trentième jour qui suit la prolongation. ».

## Art. 56

A l'article 72 de la même loi, modifié par la loi du 28 juin 1984, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« La Chambre du Conseil statue dans les cinq jours ouvrables du dépôt de la requête après avoir entendu l'intéressé ou son conseil en ses moyens et le Ministère public en son avis. Lorsque, conformément à l'article 74, le Ministre a saisi la Chambre du Conseil, le Ministre, son délégué ou son conseil doit

ter, zijn gemachtigde of zijn advocaat in hun middelen te worden gehoord. Indien de raadkamer geen uitspraak heeft gedaan binnen de gestelde termijn, wordt de vreemdeling in vrijheid gesteld. »;

2° het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Tegen de beschikkingen van de raadkamer kan hoger beroep worden ingesteld door de vreemdeling, door het openbaar ministerie en, in het door artikel 74 bedoelde geval, door de Minister of zijn gemachtigde. ».

#### Art. 57

Artikel 74 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 74. — Wanneer de Minister in toepassing van de artikelen 7, vijfde lid, 25, vijfde lid, 29, derde lid, 74/5, § 5, tweede lid, en 74/6, § 4, tweede lid van de wet, een beslissing treft tot verlenging van de opsluiting of vasthouding van de vreemdeling, dient hij binnen vijf werkdagen na de verlenging, bij verzoekschrift de raadkamer te vatten van de verblijfplaats van de vreemdeling in het Rijk of van de plaats waar hij werd aangetroffen, ten einde een uitspraak te bekomen over de wettigheid van de verlenging.

Indien de raadkamer niet binnen de gestelde termijn gevat werd, dient de betrokkenen in vrijheid gesteld te worden.

Voor het overige wordt er gehandeld overeenkomstig de artikelen 72 en 73. ».

#### Art. 58

Artikel 74/4 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 74/4. — De openbare of private vervoerder die een passagier in het Rijk brengt, die niet in het bezit is van de in artikel 2 voorgeschreven stukken of die zich bevindt in één van de in artikel 3 bedoelde gevallen, moet hem vervoeren of laten vervoeren naar zijn land van oorsprong of naar elk ander land waar hij toegelaten kan worden.

De in het eerste lid bedoelde vervoerder is verplicht de passagier onverwijld terug te nemen. Hij is bovendien hoofdelijk aansprakelijk met deze laatste voor de betaling van de kosten van huisvesting, verblijf, gezondheidszorgen en terugzending van de passagier. ».

#### Art. 59

In artikel 74/4bis, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 maart 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

également être entendu dans ses moyens. Si la Chambre du Conseil n'a pas statué dans le délai fixé, l'étranger est mis en liberté. »;

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Les ordonnances de la Chambre du Conseil sont susceptibles d'appel de la part de l'étranger, du Ministère public et, dans le cas prévu à l'article 74, du Ministre ou son délégué. ».

#### Art. 57

L'article 74 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 74. — Lorsque le Ministre décide de prolonger la détention ou le maintien de l'étranger en application des articles 7, alinéa 5, 25, alinéa 4, 29, alinéa 3, 74/5, § 5, alinéa 2, et 74/6, § 4, alinéa 2, il doit saisir par requête dans le cinq jours ouvrables de la prolongation, la Chambre du Conseil du lieu de la résidence de l'étranger dans le Royaume ou du lieu où il a été trouvé, afin que celle-ci se prononce sur la légalité de la prolongation.

A défaut de saisine de la Chambre du Conseil dans le délai fixé, l'étranger doit être remis en liberté.

Pour le surplus, il est procédé conformément aux articles 72 et 73. ».

#### Art. 58

L'article 74/4 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 74/4. — Le transporteur public ou privé qui a amené dans le Royaume un passager dépourvu des documents requis par l'article 2 ou se trouvant dans un des cas visés à l'article 3, doit le transporter ou le faire transporter dans le pays d'où il vient ou dans tout autre pays où il peut être admis.

Le transporteur visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est tenu de reprendre en charge le passager sans délai. Il est, en outre, solidairement tenu avec ce dernier de payer les frais d'hébergement, de séjour, de soins de santé et de rapatriement du passager. ».

#### Art. 59

A l'article 74/4bis, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, inséré par la loi du 8 mars 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° in punt 4°, worden de woorden « voor toegang tot dat derde land » vervangen door de woorden « voor luchthaventransit in België of voor toegang tot dat derde land »;

2° in punt 6°, worden de woorden « voor toegang tot dat derde land » vervangen door de woorden « voor de doorreis in België of voor toegang tot dat derde land ».

#### Art. 60

In het opschrift van Titel IIIter van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 18 juli 1991, worden de woorden « die zich aan de grens bevinden » geschrapt.

#### Art. 61

In artikel 74/5 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 5 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 5. Het vasthouden in een welbepaalde aan de grens gelegen plaats mag twee maanden niet te boven gaan. De Minister of diens gemachtigde mag echter de duur van vasthouding van de in § 1, 2°, bedoelde vreemdeling, tegen wie een uitvoerbare beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied of een uitvoerbare bevestigende beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied werd uitgevaardigd, telkens met een periode van twee maanden verlengen wanneer de nodige stappen om de vreemdeling te verwijderen werden genomen binnen zeven werkdagen, wanneer zij worden voortgezet met de vereiste zorgvuldigheid en de effectieve verwijdering van deze laatste binnen een redelijke termijn nog steeds mogelijk is.

Na een verlenging kan de bovenvermelde beslissing enkel door de Minister getroffen worden. »;

2° een § 6 wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 6. Toegelaten wordt het Rijk binnen te komen :

1° de in § 1, 2°, bedoelde vreemdeling ten aanzien van wie, bij het verstrijken van de termijn van twee maanden, geen enkele uitvoerbare beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied genomen werd;

2° de in § 1, 2°, bedoelde vreemdeling ten aanzien van wie een uitvoerbare beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied of een uitvoerbare bevestigende beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied genomen werd, wanneer, bij het verstrijken van de termijn van twee maanden, die eventueel verlengd werd, de Minister of diens gemachtigde geen enkele beslissing treft tot verlenging van de termijn. »;

1° au 4°, les mots « pour entrer dans ce pays tiers » sont remplacés par les mots « pour transiter en Belgique par la zone aéroportuaire ou pour entrer dans ce pays tiers »;

2° au 6°, les mots « pour entrer dans ce pays tiers » sont remplacés par les mots « pour transiter en Belgique ou pour entrer dans ce pays tiers ».

#### Art. 60

Dans l'intitulé du Titre IIIter de la même loi, inséré par la loi du 18 juillet 1991, les mots « qui se trouvent à la frontière » sont supprimés.

#### Art. 61

A l'article 74/5 de la même loi, inséré par la loi du 18 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 5 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 5. La durée du maintien dans un lieu déterminé situé aux frontières ne peut excéder deux mois. Le Ministre ou son délégué peut toutefois prolonger le maintien de l'étranger visé au § 1<sup>er</sup>, 2°, qui fait l'objet d'une décision de refus d'entrée exécutoire ou d'une décision confirmative de refus d'entrée exécutoire, par période de deux mois, lorsque les démarches nécessaires en vue de l'éloignement de l'étranger ont été entreprises dans les sept jours ouvrables, qu'elles ont été poursuivies avec toute la diligence requise et qu'il subsiste toujours une possibilité d'éloigner effectivement l'étranger dans un délai raisonnable.

Après une prolongation, la décision visée à l'alinéa précédent ne peut plus être prise que par le Ministre. »;

2° il est inséré un § 6, rédigé comme suit :

« § 6. Est autorisé à entrer dans le Royaume :

1° l'étranger visé au § 1<sup>er</sup>, 2°, qui à l'expiration du délai de deux mois, n'a fait l'objet d'aucune décision de refus d'entrée exécutoire;

2° l'étranger visé au § 1<sup>er</sup>, 2°, qui fait l'objet d'une décision de refus d'entrée exécutoire ou d'une décision confirmative de refus d'entrée exécutoire, lorsque, à l'expiration du délai de deux mois, éventuellement prolongé, le Ministre ou son délégué ne prend aucune décision de prolongation du délai. »;

3° een § 7 wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 7. De beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied of de bevestigende beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied, genomen ten opzichte van de vreemdeling bedoeld in § 6, die toegelaten wordt het Rijk binnen te komen, wordt van rechtswege gelijkgesteld met een beslissing tot weigering van verblijf in de zin van artikel 52, § 2, of artikel 63/3, lid 1.

Behoudens een in de wet bepaalde afwijking, dient deze beslissing voorzien te zijn van een termijn om het grondgebied te verlaten. »;

4° een § 8 wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 8. Wanneer de vreemdeling bedoeld in § 1, 2°, de plaats waar hij wordt vastgehouden, zonder toestemming verlaat tijdens de termijn waarbinnen een dringend beroep kan worden ingesteld alsmede tijdens de duur van het onderzoek van dat beroep, wordt de beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied die tegen hem getroffen werd, van rechtswege gelijkgesteld met een beslissing tot weigering van verblijf, in de zin van artikel 52, § 2. ».

#### Art. 62

Artikel 74/6, § 4, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 6 mei 1993, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Wanneer de in § 1 bedoelde vreemdeling het voorwerp uitmaakt van een uitvoerbare beslissing tot weigering van verblijf of van een bevestigende beslissing, kan de Minister of diens gemachtigde echter de duur van zijn vasthouding telkens met een periode van twee maanden verlengen wanneer de nodige stappen om de vreemdeling te verwijderen werden genomen binnen zeven werkdagen, wanneer zij worden voortgezet met de vereiste zorgvuldigheid en wanneer de effectieve verwijdering van deze laatste binnen een redelijke termijn nog slechts mogelijk is.

Na een verlenging kan de in het voorgaande lid bedoelde beslissing enkel door de Minister getroffen worden. ».

#### Art. 63

In dezelfde wet wordt een artikel 74/7 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 74/7. — De politiediensten kunnen een vreemdeling die geen houder is van de bij deze wet vereiste identiteitsstukken of documenten vatten en hem onderwerpen aan een maatregel van bestuurlijke aanhouding, in afwachting van een beslissing van de Minister of diens gemachtigde. De vrijheidsbemoeing mag niet langer dan vierentwintig uur duren. ».

3° il est inséré un § 7, rédigé comme suit :

« § 7. La décision de refus d'entrée ou la décision confirmative de refus d'entrée prise à l'égard de l'étranger visé au § 6, qui est autorisé à entrer dans le Royaume, est assimilée de plein droit à une décision de refus de séjour au sens de l'article 52, § 2, ou 63/3, alinéa 1<sup>er</sup>.

Sauf disposition contraire de la loi, cette décision doit être assortie d'un délai pour quitter le territoire. »;

4° il est inséré un § 8, rédigé comme suit :

« § 8. Lorsque l'étranger visé au § 1<sup>er</sup>, 2°, quitte le lieu où il est maintenu, sans autorisation, pendant le délai ouvert pour l'introduction du recours urgent ou pendant la durée de l'examen de ce recours, la décision de refus d'entrée prise à son égard est assimilée de plein droit à une décision de refus de séjour au sens de l'article 52, § 2. ».

#### Art. 62

L'article 74/6, § 4, de la même loi, y inséré par la loi du 6 mai 1993, est complété par l'alinéa suivant :

« Lorsque l'étranger visé au § 1<sup>er</sup> fait l'objet d'une décision de refus de séjour ou d'une décision confirmative exécutoire, le Ministre ou son délégué peut toutefois prolonger son maintien par période de deux mois si les démarches en vue de l'éloignement de l'étranger ont été entreprises dans les sept jours ouvrables, qu'elles ont été poursuivies avec toute la diligence requise et qu'il subsiste toujours une possibilité d'éloigner effectivement l'étranger dans un délai raisonnable.

Après une prolongation, la décision visée à l'alinéa précédent ne peut plus être prise que par le Ministre. ».

#### Art. 63

Un article 74/7, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 74/7. — Les services de police peuvent saisir un étranger qui n'est pas porteur des pièces d'identité ou des documents prévus par la loi et le soumettre à une mesure d'arrestation administrative, dans l'attente d'une décision du Ministre ou de son délégué. La durée de la privation de liberté ne peut dépasser vingt-quatre heures. ».

## Art. 64

In artikel 77, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 1 juni 1993, worden na de woorden « in de feiten die ze voltooid hebben » de volgende woorden ingevoegd :

« of hij die wetens en willens een vreemdeling helpt of poogt te helpen het grondgebied van een Staat die partij is bij een internationale overeenkomst betreffende de overschrijding van de buiten-grenzen, die België bindt, binnen te komen of aldaar te verblijven, zulks in strijd met de wetgeving van deze Staat betreffende de binnenkomst en het verblijf van vreemdelingen ».

## Art. 65

In artikel 79 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987 en bij de wet van 6 mei 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « met een geldboete van een frank tot vijfentwintig frank » vervangen door de woorden « met een geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank »;

2° in het eerste lid, 2°, worden de woorden « artikelen 5, 12 of 17 » vervangen door de woorden « artikelen 5, 12, 17 of 41bis »;

3° in het tweede lid worden de woorden « artikelen 5, 12 of 17 » vervangen door de woorden « artikelen 5, 12, 17 of 41bis ».

## Art. 66

In artikel 81, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « ambtenaren van het Bestuur van de Openbare Veiligheid » vervangen door de woorden « ambtenaren van de Dienst Vreemdelingenzaken ».

## HOOFDSTUK II

**Wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976  
betreffende de openbare centra voor  
maatschappelijk welzijn**

## Art. 67

Artikel 57, § 2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gewijzigd bij de wet van 30 december 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling :

## Art. 64

A l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 1<sup>er</sup> juin 1993, sont insérés après les mots : « les faits qui les ont consommés » les mots suivants :

« ou quiconque sciemment aide ou tente d'aider un étranger à pénétrer ou à séjourner sur le territoire d'un Etat partie à une convention internationale relative au franchissement des frontières extérieures, liant la Belgique, en violation de la législation de cet Etat relative à l'entrée et au séjour des étrangers ».

## Art. 65

A l'article 79 de la même loi, modifié par la loi du 14 juillet 1987 et par la loi du 6 mai 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « d'une peine de un franc à vingt-cinq francs » sont remplacés par les mots « d'une peine de vingt-six francs à cinq cent francs »;

2° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, les mots « articles 5, 12 ou 17 » sont remplacés par les mots « articles 5, 12, 17 ou 41bis »;

3° à l'alinéa 2, les mots « articles 5, 12 ou 17 » sont remplacés par les mots « articles 5, 12, 17 ou 41bis ».

## Art. 66

Dans l'article 81, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « agents de l'administration de la Sûreté publique » sont remplacés par les mots « agents de l'Office des étrangers ».

## CHAPITRE II

**Modifications de la loi du 8 juillet 1976  
organique des centres publics  
d'aide sociale**

## Art. 67

L'article 57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, modifié par la loi du 30 décembre 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. In afwijking van de andere bepalingen van deze wet, is de taak van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn beperkt tot het verlenen van dringende medische hulp, wanneer het gaat om een vreemdeling die illegaal in het Rijk verblijft.

Een vreemdeling die zich vluchteling heeft verklaard en heeft gevraagd om als dusdanig te worden erkend, verblijft illegaal in het Rijk wanneer de asielaanvraag werd geweigerd en aan de betrokken vreemdeling een uitvoerbaar bevel om het grondgebied te verlaten werd betekend.

De maatschappelijke dienstverlening aan een vreemdeling die in feite steuntrekkende was op het ogenblik dat hem een uitvoerbaar bevel om het grondgebied te verlaten werd betekend, wordt stopgezet, met uitzondering van de dringende medische hulpverlening, de dag dat de vreemdeling daadwerkelijk het grondgebied verlaat, en ten laatste de dag van het verstrijken van de termijn van het bevel om het grondgebied te verlaten.

Van het bepaalde in het voorgaande lid wordt afgeweken gedurende de termijn, die strikt noodzakelijk is om de vreemdeling in staat te stellen het grondgebied te verlaten, in zoverre hij een verklaring heeft ondertekend, die zijn uitdrukkelijke intentie het grondgebied zo snel mogelijk te willen verlaten, weergeeft; deze termijn mag in geen geval een maand overschrijden.

De hierboven vermelde intentieverklaring kan slechts éénmaal worden ondertekend. Het centrum verwittigt zonder verwijl de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, evenals de betrokken gemeente, van de ondertekening van de intentieverklaring. »

### Art. 68

In artikel 57ter van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 30 december 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « maar door de Staat » worden geschrapt;

2° het artikel wordt aangevuld met een tweede lid :

« In afwijking van artikel 57, § 1, kan de asielzoeker aan wie met toepassing van artikel 54 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, een door de Staat georganiseerd centrum of een plaats waar hulpverlening wordt verstrekt op verzoek en op kosten van de Staat, als verplichte plaats van inschrijving is aangewezen, alleen in dat centrum of op die plaats maatschappelijke dienstverlening verkrijgen. Deze maatschappelijke dienstverlening, waarvan de Koning de nadere regels kan bepalen, moet de betrokkenen in

« § 2. Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, la mission du centre public d'aide sociale se limite à l'octroi de l'aide médicale urgente, à l'égard d'un étranger qui séjourne illégalement dans le Royaume.

Un étranger qui s'est déclaré réfugié et a demandé à être reconnu comme tel, séjourne illégalement dans le Royaume lorsque la demande d'asile a été rejetée et qu'un ordre de quitter le territoire exécutoire a été notifié à l'étranger concerné.

L'aide sociale accordée à un étranger qui était en fait bénéficiaire au moment où un ordre de quitter le territoire exécutoire lui a été notifié, est arrêtée, à l'exception de l'aide médicale urgente, le jour où l'étranger quitte effectivement le territoire et, au plus tard, le jour de l'expiration du délai de l'ordre de quitter le territoire.

Il est dérogé aux dispositions de l'alinéa précédent pendant le délai strictement nécessaire pour permettre à l'étranger de quitter le territoire, pour autant qu'il ait signé une déclaration attestant son intention explicite de quitter le plus vite possible le territoire, sans que ce délai ne puisse en aucun cas excéder un mois.

La déclaration d'intention précitée ne peut être signée qu'une seule fois. Le centre informe sans retard le Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, ainsi que la commune concernée, de la signature de la déclaration d'intention. »

### Art. 68

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 57ter de la même loi, inséré par la loi du 30 décembre 1992 :

1° les mots « mais par l'Etat » sont supprimés;

2° l'article est complété par un deuxième alinéa :

« Par dérogation à l'article 57, § 1<sup>er</sup>, le demandeur d'asile auquel a été désigné comme lieu obligatoire d'inscription en application de l'article 54 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, un centre que l'Etat organise ou un lieu où une aide est fournie à la demande de l'Etat et à ses frais, ne peut obtenir l'aide sociale que dans ce centre ou dans ce lieu. Cette aide sociale dont le Roi peut fixer les modalités, doit permettre à l'intéressé de mener une vie conforme à la dignité humaine. Le Roi peut, pour les périodes qu'il détermine, rendre cette disposition

staat stellen een leven te leiden dat beantwoordt aan de menselijke waardigheid. De Koning kan deze bepaling toepasbaar maken op andere categorieën van asielzoekers voor de periodes die Hij bepaalt. ».

#### Art. 69

Artikel 60, § 1, van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Het centrum dat een asielzoeker steunt die niet daadwerkelijk verblijft op het grondgebied van de gemeente die het centrum bedient, kan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de werkelijke verblijfplaats van de betrokken asielzoeker verzoeken het sociaal onderzoek uit te voeren. Dit laatste centrum is ertoe gehouden het verslag van het sociaal onderzoek over te zenden aan het centrum dat erom vraagt, binnen de door de Koning vastgestelde termijn. De Koning kan het tarief bepalen waarmee het verzoekend centrum de prestaties vergoedt van het centrum, dat het sociaal onderzoek heeft uitgevoerd. ».

#### Art. 70

Het Rode Kruis van België en de verenigingen die voldoen aan de voorwaarden die de Koning bepaalt, kunnen door de Minister tot wiens bevoegdheid de Maatschappelijke Integratie behoort, ermee worden gelast maatschappelijke dienstverlening te verstrekken aan asielzoekers, op kosten van de Staat en volgens de bij overeenkomst vastgelegde regels.

Bij het begin van elk kalenderjaar en indien de overeenkomst niet is opgezegd, hebben het Rode Kruis of de in het voorgaande lid bedoelde verenigingen recht op de betaling van een voorschot, gelijk aan ten minste één vierde van het bedrag waarop zij het vorig jaar recht hadden. Dit voorschot wordt betaald uiterlijk op 31 maart.

De draagwijdte van de overeenkomst kan worden uitgebreid tot andere categorieën van vreemdelingen.

### HOOFDSTUK III

#### Overgangsbepalingen

#### Art. 71

Artikel 41, § 3, van de wet van 6 mei 1993 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, wordt opgeheven.

applicable à d'autres catégories de demandeurs d'asile. ».

#### Art. 69

L'article 60, § 1<sup>er</sup>, de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Le centre qui aide un demandeur d'asile qui ne réside pas effectivement sur le territoire de la commune que le centre dessert, peut demander au centre public d'aide sociale du lieu de résidence effective du demandeur d'asile concerné d'effectuer l'enquête sociale. Ce dernier centre est tenu de communiquer le rapport de l'enquête sociale au centre demandeur dans le délai fixé par le Roi. Le Roi peut déterminer le tarif en fonction duquel le centre demandeur rémunère les prestations du centre qui a effectué l'enquête sociale. ».

#### Art. 70

La Croix-Rouge de Belgique et les associations qui satisfont aux conditions fixées par le Roi, peuvent être chargées par le Ministre qui a l'Intégration sociale dans ses attributions, de dispenser l'aide sociale à des demandeurs d'asile, aux frais de l'Etat, selon des règles fixées par contrat.

Au début de chaque année civile, si le contrat n'est pas dénoncé, la Croix-Rouge ou les associations visées à l'alinéa précédent, ont droit au paiement d'une avance correspondant au moins au quart du montant auquel elles ont eu droit l'année précédente. Cette avance sera payée au plus tard le 31 mars.

La portée du contrat peut être étendue à d'autres catégories d'étrangers.

### CHAPITRE III

#### Dispositions transitoires

#### Art. 71

L'article 41, § 3, de la loi du 6 mai 1993 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, est abrogé.

## Art. 72

§ 1. Vanaf haar inwerkingtreding is deze wet van toepassing op alle bij haar bepalingen bedoelde toestanden.

§ 2. In de hierna volgende gevallen wordt evenwel afgeweken van het principe vermeld onder § 1 :

1° de regels vermeld in artikel 7 van deze wet zijn van toepassing op de attesten van tenlasteneming die worden ondertekend na de inwerkingtreding van deze wet;

2° artikel 12 is van toepassing op de aanvragen tot verblijf die ingediend worden na de inwerkingtreding van deze wet;

3° artikel 32 van deze wet is niet van toepassing op de aanvragen tot erkennung van de status van vluchteling ingediend vóór de inwerkingtreding van deze wet.

De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of een van zijn adjuncten kan de vreemdeling die de verklaring of de aanvraag heeft afgelegd bedoeld in de artikelen 50 en 51 vóór de inwerkingtreding van onderhavige wet, vragen of hij de hulp van een tolk nodig heeft.

Indien de vreemdeling verklaart geen hulp van een tolk nodig te hebben, kan hij het Nederlands of het Frans als taal van het onderzoek kiezen. Reageert hij niet binnen een termijn van een maand op de vraag of hij de hulp van een tolk nodig heeft of verklaart hij de hulp van een tolk nodig te hebben, dan kan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of een van zijn adjuncten vrij de taal van het onderzoek bepalen. Deze beslissing is niet vatbaar voor enig afzonderlijk beroep.

De vreemdeling die de verklaring of de aanvraag heeft afgelegd bedoeld in de artikelen 50 en 51 vóór het inwerkingtreden van onderhavige wet, geeft in zijn beroepsverzoekschrift ingediend bij de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, onherroepelijk aan of hij de hulp van een tolk nodig heeft. Indien de vreemdeling verklaart geen hulp van een tolk nodig te hebben, kan hij het Nederlands of het Frans als taal van de rechtspleging kiezen. Kiest hij niet voor één van deze talen of verklaart hij de hulp van een tolk nodig te hebben, dan bepalen de eerste voorzitters gezamenlijk de taal van de rechtspleging. Deze beslissing is niet vatbaar voor enig afzonderlijk beroep;

4° de artikelen 33, 34 en 35 van deze wet zijn van toepassing op de asielverzoeken en de verzoeken tot overname, die ingediend worden na de datum van inwerkingtreding van deze wet;

5° het door deze wet gewijzigd artikel 57 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, blijft van toepassing op de aanvragen, ingediend voor de inwerkingtreding van deze wet;

6° de procedure bepaald in artikel 64, eerste lid, 5° en 6°, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de

## Art. 72

§ 1<sup>er</sup>. Dès son entrée en vigueur, la présente loi est applicable à toutes les situations visées par ses dispositions.

§ 2. Dans les cas mentionnés ci-après, il est toutefois dérogé au principe prévu au § 1<sup>er</sup> :

1° les règles prévues à l'article 7 de la présente loi sont d'application aux attestations de prise en charge qui sont signées après la date de l'entrée en vigueur de la présente loi;

2° l'article 12 est d'application aux demandes de séjour introduites après la date de l'entrée en vigueur de la présente loi;

3° l'article 32 de la présente loi n'est pas d'application aux demandes de reconnaissance du statut de réfugié, introduites avant la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints peut demander à l'étranger qui a fait la déclaration ou la demande visées aux articles 50 et 51 avant l'entrée en vigueur de la présente loi, s'il requiert l'assistance d'un interprète.

Si l'étranger déclare ne pas requérir l'assistance d'un interprète, il peut choisir le français ou le néerlandais comme langue de la procédure. Si, dans un délai d'un mois, il n'a pas réagi à la question de savoir s'il requiert un interprète ou s'il déclare requérir l'assistance d'un interprète, le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints peut déterminer librement la langue de l'examen. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours distinct.

L'étranger qui a fait la déclaration ou la demande visées aux articles 50 et 51 avant l'entrée en vigueur de la présente loi indique irrévocablement dans le recours introduit devant la Commission permanente de recours des réfugiés s'il requiert l'assistance d'un interprète. Si l'étranger déclare ne pas requérir l'assistance d'un interprète, il peut choisir le français ou le néerlandais comme langue de la procédure. S'il n'opte pas pour l'une de ces langues ou s'il déclare requérir l'assistance d'un interprète, les premiers présidents déterminent conjointement la langue de la procédure. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours distinct;

4° les articles 33, 34 et 35 de la présente loi sont applicables aux demandes d'asile et aux demandes de reprise en charge, introduites après la date d'entrée en vigueur de la présente loi;

5° l'article 57 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifié par la présente loi, s'applique également aux demandes introduites avant la date de l'entrée en vigueur de la présente loi;

6° la procédure fixée à l'article 64, alinéa 1<sup>er</sup>, 5° et 6°, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement

vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, blijft van toepassing op beslissingen die genomen worden in verband met aanvragen om als vluchteling gelijkgesteld te worden, ingediend vóór de inwerkingtreding van deze wet.

§ 3. De artikelen 11, 19, 22, 61 en 62 van deze wet houden op van kracht te zijn op de eerste dag van het tweede jaar volgend op de dag waarop zij in werking zijn getreden.

De toepassing van die artikelen kan telkens met een periode van een jaar worden verlengd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

#### HOOFDSTUK IV

##### **Inwerkingtreding**

###### Art. 73

Met uitzondering van dit artikel, treedt deze wet in werking op de door de Koning vast te stellen datum en uiterlijk de eerste dag van de zevende maand volgend op die waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 8 januari 1996.

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Binnenlandse Zaken,*

J.VANDE LANOTTE

*De Minister van Justitie,*

S. DE CLERCK

*De Minister van Volksgezondheid,*

M. COLLA

*De Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie,*

J. PEETERS

des étrangers, est également d'application aux décisions prises sur les demandes d'être assimilé au réfugié, introduites avant la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 3. Les articles 11, 19, 22, 61 et 62 de la présente loi cessent de sortir leurs effets le premier jour de la deuxième année qui suit celui de leur entrée en vigueur.

L'application de ces articles peut par période d'un an être prolongée par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

#### CHAPITRE IV

##### **Entrée en vigueur**

###### Art. 73

A l'exception du présent article, la présente loi entre en vigueur à la date à fixer par le Roi et au plus tard le premier jour du septième mois suivant celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 janvier 1996.

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*Le Ministre de l'Intérieur,*

J. VANDER LANOTTE

*Le Ministre de la Justice,*

S. DE CLERCK

*Le Ministre de la Santé publique,*

M. COLLA

*Le Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale,*

J. PEETERS

